

DICCIONARIO

Maya Popular



Maya-Español
Español-Maya

DICCIONARIO MAYA POPULAR

**MAYA - ESPAÑOL
ESPAÑOL - MAYA**

© Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro pueden reproducirse o transmitirse utilizando medios electrónicos o mecánicos, por fotocopiadora u otro sistema sin autorización escrita de la Academia de la Lengua Maya de Yucatán, A.C.

Primera edición, 2003

Primera reimpresión, 2004

Segunda reimpresión, 2007

© Academia de la Lengua Maya de Yucatán, A.C. Calle 44 No. 452 x 73, Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000. Tel. 924-85-91. Correo electrónico: diccionariomaya@yahoo.com.mx

ISBN 968-5480-37-0

Impreso en México

Printed in Mexico

**ACADEMIA DE LA
LENGUA MAYA DE YUCATÁN, A. C.**

DIRECTIVA 2006-2007

Lic. Desiderio Lázaro Dzul Polanco
Presidente

Profr. David Vega Sabido
Vicepresidente

Antrop. José Manuel Tec Tún
Primer Secretario

Br. Feliciano Sánchez Chan
Segundo Secretario

Lic. Wilbert Armando Baas Poot
Tesorero

ACADEMIA DE LA LENGUA MAYA DE YUCATÁN, A. C.

COORDINADORES:

Juan Ramón Bastarrachea Manzano
Jorge Manuel Canto Rosado

REDACTORES-INFORMANTES:

Joaquín Medina Cabrera
Leovigildo Bernardo Tuyub Colli
Cessia Esther Chuc Uc
Ermilo Yah Pech
Pedro Pablo Chuc Pech
Urbano Dzul Uitzil
Fermín Sosa Castilla
Desiderio Lázaro Dzul Polanco
Graciliano Ché Moo

ALFABETIZADORES:

David Dzul Góngora
Desiderio Lázaro Dzul Polanco
Ermilo Yah Pech
Jorge Manuel Canto Rosado

CORRECTORES:

Desiderio Lázaro Dzul Polanco
Ermilo Yah Pech
Jorge Manuel Canto Rosado

DACTILOGRAFOS:

Eduardo Pacheco Coello
Wilma Eneida Cano Centeno
Rita María Cutz Tec

COLABORADORES:

José Manuel Tec Tun
Wilbert Baas Poot
Fidencio Briceño Chel

DISEÑO DE PORTADA:

Mauricio Albertos Cortazar
José Manuel Tec Tun

INSTITUCIONES QUE HICIERON POSIBLE EL DICCIONARIO MAYA POPULAR

EL *INSTITUTO DE CULTURA DE YUCATÁN*, que pagó los servicios de dos maestros-investigadores y un dactilógrafo, y proporcionó otros apoyos.

La *DIRECCIÓN DE CULTURAS POPULARES E INDÍGENAS DE YUCATÁN*, que fue la institución que promovió en primera instancia la elaboración de la presente obra, y pagó los servicios de dos redactores-informantes y una dactilógrafa.

La *SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA*, que a través de las Subdirecciones de Educación Indígena, dependientes de las Secretarías de Educación Estatales de la Península, permitió contar con tres redactores-informantes.

El *INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA*, que comisionó a dos de sus investigadores para que fungieran como coordinadores del Diccionario.

La *ACADEMIA DE LA LENGUA MAYA DE YUCATÁN, A. C.*, que además de permitir usar su edificio y mobiliario, facilitó las fuentes bibliográficas de su propiedad y el personal que laboraba en ella.

**PERSONALIDADES A CARGO DE LAS
INSTITUCIONES COLABORADORAS**

ARQ. DOMINGO RODRÍGUEZ SEMERENA
Instituto de Cultura de Yucatán

MTRA. MARGARITA INÉS ZARCO SALGADO
Dirección de Culturas Populares e Indígenas de Yucatán

ARQLGA. FEDERICA SODI MIRANDA
Centro INAH Yucatán

PROFR. EDGAR JOSÉ PERAZA ESTAÑOL
Subdirección de Educación Indígena de la
Secretaría de Educación

LIC. DESIDERIO LÁZARO DZUL POLANCO
Academia de la Lengua Maya de Yucatán, A.C.

PREFACIO

Desde el término y publicación del *Diccionario Maya Cordemex* sentimos la necesidad de hacer un nuevo diccionario que observara los fenómenos lingüísticos del maya actual.

El mencionado *Diccionario Maya Cordemex* es valioso porque en un solo volumen ofrece compiladamente trece obras lexicográficas; las más, inéditas; todas, demasiado antiguas como para encontrar en el mercado un ejemplar en venta. Cada una de esas obras refleja el lenguaje de su tiempo.

Pero la lengua maya está viva, y su vitalidad conlleva cambios, evolución. De aquí la necesidad de un diccionario que diera cuenta del maya moderno.

El **DICCIONARIO MAYA POPULAR** presume orgullosamente la herencia de su predecesor, pero en cada una de sus páginas presenta los vocablos de la lengua maya de hoy.

Hasta donde es posible, este diccionario utiliza la norma general de la lengua maya, pero existen variantes que no pueden ser reducidas a una pauta común. Por ello, al elaborar esta obra, se consideraron cinco áreas geográficas, mismas que se mencionan a continuación junto con sus respectivas claves y los nombres de los redactores-informantes de cada una de ellas.

- Clave 1 Area henequenera, o sea, Mérida y sus contornos.
Joaquín Medina Cabrera y Leovigildo Bernardo Tuyub Colli.
- Clave 2 Zona del Camino Real, o sea, el occidente de la Península.
Cessia Esther Chuc Uc y Ermilo Yah Pech.
- Clave 3 Oriente del estado de Yucatán, o sea, la ciudad de
Valladolid y sus contornos.
Pedro Pablo Chuc Pech y Urbano Dzul Uitzil.
- Clave 4 Zona sur del estado de Yucatán y central del estado de
Quintana Roo.
Fermín Sosa Castilla y Desiderio Lázaro Dzul Polanco.
- Clave 5 Región de los Chenes en el estado de Campeche.
Graciliano Ché Moo.

Por otro lado, este Diccionario pretende ser de utilidad práctica para los estudiantes de la lengua maya y para los hablantes nativos de ella. A todos ellos, a los hablantes de la lengua maya y a los interesados en su aprendizaje y conservación, les ofrecemos esta obra para que estudien y valoren la lengua que les permitió crear una gran cultura a los antiguos mayas.

Por último, al presentar esta obra, cada uno de los miembros del equipo elaborador solicitamos a los amables lectores su benevolencia para perdonar los errores involuntarios que, por una u otra razón, hayan quedado, y les expresamos nuestro deseo de que en un futuro próximo sea posible realizar la siguiente versión de este Diccionario, depurada y aumentada; para lo cual les pedimos que nos hagan llegar sus observaciones a la dirección anotada abajo. El Diccionario es de todos, y juntos lo podemos mejorar, para beneficio de la lengua y la cultura del Mayab.

MAYA-ESPAÑOL

MODO DE EMPLEO.

A AB ACH Entrada que cuenta con más de una palabra. El criterio que rige aquí es un tanto diferente al de la sección Español-Maya. En este caso por ejemplo, la entrada puede estar formada por varias palabras.
Ej. **BEEL-SÍINIK-CHE'** 3: Nombre del árbol Alvaradoa amorphoides, Liebm. -Arbol de hojas parecidas a...

ENTRADA A Una entrada puede repetirse si su significado y referente son diferentes.
ENTRADA A

Ej. **SAK 0**: Blanco: *sak peek'*: perro blanco.

SAK 0: Vocablo que al anteponerse a ciertas palabras disminuye el significado de éstas...

SAK 1, 2: En composición, denota cosa artificial...

Guión

Las entradas pueden estar constituidas por afijos (prefijos y sufijos), es decir, partículas que no existen por sí solas, sino que siempre van ligadas a una raíz. Este tipo de entradas ostentan un guión que indica el lugar donde va la raíz o palabra principal.

Ej. **-XÁAK'AB 2-4**: Clasificador que se emplea para contar pasos largos... (es un sufijo).

()

Paréntesis. La función del paréntesis es la de aclarar conceptos.

Ej. **KO'OLEJ KAAB 1-3, 5**: Abeja propia de esta tierra... de troncos huecos (*jobon*) que...

BAK' 0: Poner alguna cosa alrededor de otra... pon (ata) la sogá alrededor de... Ya enrollé (en un poste, árbol, etc.) la sogá del toro.

ejemplo

La letra inclinada se usa para escribir los ejemplos. También tiene la función de resaltar las palabras que son de origen maya y se encuentran en contexto castellano.

Ej. **WA BA'AX 0**: Algo o alguna cosa: *wa ba'ax ku yúuchul teche'*,
ka wa'alik teen: si algo te pasa, me lo dices.

...*aluxes*... (Híbrido cuya pluralización es castellana.)

BEET 1-3, 5: ... -Sinónimos: *meen, meent y meet*.

nombre científico

El subrayado indica que la palabra o expresión que lo tiene es una definición científica, tal como aparece en los libros de referencia. Por lo general, esta definición se encuentra después del nombre común tanto de plantas como de animales.

WEECH 0: Armadillo, tatú, *Dasyopus novencinetus*, Linnaeus.
-Mamífero desdentado...

0, 1, 2, 3, 4, 5 Claves de uso. Los números tienen la función de señalar la región en donde más se emplea el vocablo en cuestión, pero hay particularidades que debemos comentar:

0 El cero indica que el vocablo es de uso general en el área maya.
Ej. **WAAXIM 0:** Planta leguminosa, *Laucaena glauca* (L) Benth.

1, 5 Cuando las claves están separadas por comas, se debe entender que sólo las regiones señaladas utilizan el vocablo.

Ej. **KÁAKAB K'ÁAX 2, 5:** Monte de tierra buena para la agricultura.
[Se entiende que sólo las regiones cuyas claves son 2 y 5 participan de esta expresión, o cuando menos sólo los redactores informantes de esas regiones los registraron.]

1-5 Cuando las claves están separadas por un guión, se debe entender que los números intermedios están incluidos.

Ej. **IITS 2-5:** Resina o goma de los árboles.// Líquidos del cuerpo de algunos animales. [Se entiende que las claves 3 y 4 están incluidas.]

Diagonales. Se utilizan para separar los diversos significados que posee una entrada.

Ej. **BEET 1-3, 5:** Hacer.// Elaborar.// Construir.// Crear.// Formar.
-Sinónimos: *meen, meent y meet*.

ABECEDARIO Y ORDEN ALFABETICO

alfabeto práctico	alfabeto tradicional	alfabeto fonético
a	a	a
b	b	b
ch	ch	č
ch'	ch, chh, ch	č'
e	e	e
i	i	i
j	h	h
k	c	k
k'	k	k'
l	l	l
m	m	m
n	n	n
o	o	o
p	p	p
p'	pp, p	p'
r	r	ř
s	ç, z	s
t	t	t
t'	th, th̄, tt	t'
ts	tz	č
ts'	ɔ, dz	č'
u	u	u
w	w	w
x	x	š
y	y	y
.	sin representación	?

De esta manera, si el vocablo solicitado es *chaak*, se debe buscar después de las entradas con vocal simple (*chak*, *chakaj*, *chakax*, *chak jole'en*, *chak lóol*, *chamal*, *chapáat*, etc.), y no antes de ellas.

En esta obra hemos recurrido al uso del guión para separar secuencias que sin él se hubieran pronunciado de manera incorrecta. Así, entre otras, aparecen palabras como *o'-o'lkij*: "muy tierno, muy suave", *o'-o'cha'an*: "muy inclinado", *e'-e'lkij*: "muchísima temperatura corporal// muy inflamable, que se quema con mucha facilidad", con dos vocales glotalizadas (*o'-o'*). Si no hubiéramos insertado el guión, hubiera parecido una vocal rearticulada. Por lo general, estas palabras provienen de un proceso de reduplicación, y ciertamente su pronunciación varía según la región, pudiendo ser la secuencia de dos vocales glotalizadas (*o'-o'*), como convencionalmente las hemos escrito, o la secuencia de dos vocales rearticuladas (*o'o-o'o*), o de una glotalizada y una rearticulada (*o'-o'o*), o viceversa, una rearticulada y una glotalizada (*o'o-o'*). Lo cierto es que la escritura aceptada convenida en 1984 no consideró estos casos, por lo que decidimos recurrir al guión.

Por otro lado, hay casos en los que el guión sirve para señalar que una consonante no debe unirse de manera prosódica a la vocal que le sigue, por ejemplo *k-i'*, que pronunciada de manera discontinua, según sugiere el guión, significa "nuestro gavilán", pero de manera continua, o sea, *ki'*, significa "sabroso". Claro que pudimos haber escrito *ki'*, sin el guión, y hubiera sido correcto, pero en circunstancias como ésta es muy fácil que la consonante se apoye en la vocal, dando lugar a la equivocación, lo cual quisimos evitar con la presencia notoria del guión.

ESPAÑOL-MAYA

MODO DE EMPLEO

Aunque quisimos presentar este diccionario con la mayor sencillez y claridad posible, no pudimos evitar todas las dificultades. Por ejemplo, en algunos casos, al poner las abreviaturas, consideramos el uso regional del castellano en vez de atenernos estrictamente a su clasificación desde el ángulo del uso general del español, como sugería la norma. En tal caso se encuentra *EMBARAZADA* *adj* que debió ser *EMBARAZADO, DA*, esto es, lo que desde un principio era un adjetivo con terminación masculina y femenina se tuvo que dejar como adjetivo de terminación invariable, debido a que en el castellano regional no se emplea la acepción masculina. En la misma situación se encuentra *AFEMINADO* *m*, que debió ser *AFEMINADO, DA*.

Pero, las pocas veces que tuvimos que separarnos de la norma general, se debió principalmente a la equivalencia en maya. El mismo caso de *EMBARAZADA* *adj* nos ilustra esta situación. Los redactores informantes mayas sólo dieron la traducción de "mujer embarazada", o sea, *yo'om* o *xyo'om*, y dejaron a un lado las otras acepciones. De aquí se desprende que la selección de las palabras y sus acepciones fue en gran medida responsabilidad de los redactores-informantes, quienes las escogieron de acuerdo a su traducibilidad, o por denominar fenómenos existente en la realidad y cultura regionales. Así, de la palabra castellana *órgano*, sólo tradujeron la acepción de "órgano reproductor", por lo cual tuvimos la necesidad de especificar entre paréntesis que se trataba de los órganos genitales.

Debemos señalar, sin embargo, que los redactores-informantes sólo siguieron el acuerdo previo de escoger únicamente los términos usados en la región.

Por lo anterior, y siguiendo los lineamiento establecidos, este diccionario presenta palabras y usos propios de la región peninsular —pues es a los hablantes de esta región a los que va dirigido primordialmente este Diccionario—. En la mayoría de las ocasiones evidenciamos esta situación escribiendo entre paréntesis la palabra *regionalismo*, o una palabra equivalente de la norma general, o una explicación.

Ejemplos:

JUSTÁN *m. 0*: (fustán) Piik, u yáalal iipíl.

HUESERO *m. 0*: (persona que cura huesos, sobándolos) Utskinaj baak, k'ax baak.

ABREVIATURAS

adj.

adv. Adjetivo

bot. Adverbio.

Botánica. Una de las funciones de esta abreviatura es indicar que la palabra pertenece al mundo de los vegetales; la otra, señalar que su nombre científico está considerado en la parte Maya-Español.

Ejemplo:

art. **ELOTE** m, bot. 0: Nal.
 NAL: 0 ...; Zea mays L.;

conj. Artículo.

f. Conjunción.

(f) Femenino. La palabra que la ostenta no acepta la función de adjetivo y es sólo sustantivo femenino.

Femenino. Indica que el vocablo maya que le sigue hace referencia a un fenómeno femenino únicamente.

interj. Ej. **ABUELO, LA** m, f. 0: (m) ka'a yuum, nool, nojoch yuum, taata...
 (se refiere al abuelo), (f) chiich (se refiere a la abuela).

m. Interjección.

(m) Masculino. El sustantivo que la ostenta es únicamente masculino y no acepta la función de adjetivo.

Masculino. Indica que el vocablo maya al cual precede es de carácter masculino.

m, f. Ej. **SOBRINO, NA** m, f. 0: (m) Soob, soop', (f) xsoob.

Masculino o femenino. La voz calificada con estas dos abreviaturas a la vez, es un sustantivo que no acepta ser adjetivo y tiene dos terminaciones, según su género.

Ej. **TOCAYO, YA** m, f. (Juan es mi tocayo —sustantivo masculino—, María es mi tocaya —sustantivo femenino—).

Cuando la palabra que las lleva tiene la terminación invariable, se debe

entender que se trata de una voz con género "común de dos", es decir, el sustantivo es igual para ambos géneros.

Ej. **TERRICOLA** m, f. (el terrícola —masculino—, la terrícola —femenino—).

También puede indicar que la palabra es un sustantivo ambiguo, o sea, que el sustantivo hace referencia a un mismo fenómeno que indistintamente es masculino o femenino.

s. Ej. **ESPERMA** m, f. (el esperma, la esperma).

Sustantivo.

(aclaraciones) ALGUNOS RECURSOS TIPOGRÁFICOS

Las aclaraciones y precisiones acerca de los conceptos mayas los escribimos entre paréntesis.

Ej. **ECHAR** v: 1... (cochinos) juch...
ejemplo: 5... (azucar) chu'uytaj.

Ejemplo. Los ejemplos están escritos con letra cursiva y dos puntos al final del enunciado.

subentrada Ej. **AGILIDAD** f. 0: Péeka'anil, séeba'anil. 2: T'a'ajil: *mira la agilidad de tu hermanito*: il a wil u t'a'ajil a wiits'in.

Las subentradas están escritas con letras negritas. En estos casos, el guión sustituye a la palabra de la entrada.

Ej. **SANTO** m: 1: **día de -**: k'iin k'aaba'... (día de santo).

BIBLIOGRAFÍA

- Arellano Rodríguez, J. Alberto et al.
Etnoflora Yucatanense. Ed. Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, Yucatán, 1992.
- Barrera Marín, Alfredo et al.
Nomenclatura Etnobotánica Maya. Colección Científica, Etnología No. 36 del Centro Regional del Sureste del Instituto Nacional de Antropología e Historia, SEP, México, 1976.
- Barrera Vásquez, Alfredo.
"La Lengua Maya de Yucatán". En: *Enciclopedia Yucatanense*. Tomo VI, Ed. Gobierno de Yucatán, 2ª edición, México, D. F., 1977.
- Barrera Vásquez, Alfredo et al.
Diccionario Maya Cordemex: Maya-Español, Español-Maya. Ed. Cordemex, Mérida, Yucatán, México, 1980.
- García Pelayo y Gross, Ramón
Pequeño Larousse Ilustrado. Ed. Larousse, 12ª edición, México, D.F., 1987.
- Hartig, Helga María.
Las Aves de Yucatán. Fondo Editorial de Yucatán, 1ª edición, México, 1979.
- Pearse, A.S.
"La Fauna". En: *Enciclopedia Yucatanense*. Tomo I, Ed. Gobierno de Yucatán, 2ª edición, México, D.F., 1977.
- Sánchez Sanz, Ramiro.
Enciclopedia Microsoft Encarta 2000 y 2001.

MAYA-ESPAÑOL

A

A: Letra del alfabeto maya que representa el mismo sonido que en español. Esta vocal sencilla, al igual que las cuatro restantes, *e, i, o, u*, del sistema vocálico maya, puede estar alargada y tener tono bajo, en este caso se le representa con *aa*, estar alargada y tener tono alto, *áa*, estar glotalizada, *a'*, y, por último, estar rearticulada, *a'a*.

A 0: Adjetivo posesivo de segunda persona del singular: tu, tuyo, tuya: *a k'ab*: tu mano, la mano tuya, *a k'abo'ob*: tus manos o las manos tuyas.

A 0: Pronombre de segunda persona del singular: tú: *táan a meyaj*: tú estás trabajando.

-AB 0: Sufijo que indica instrumento: *máayab* (de *máay*: colar): instrumento que sirve para colar, colador. -Este sufijo puede estar formado por cualquier vocal más la consonante *b*. Nótese que el sufijo toma la misma vocal que presenta la raíz. -Ver *-eb*, *-ib*, *-ob* y *-ub*.

-ABA 0: Terminación de los verbos reflexivos cuando son regidos por la segunda persona del singular: *machaba*: agárrate.

ABAL 0: Ciruelo.// Ciruela. -Este es el nombre genérico. -Ver *abal áak*, *chi' abal*, *éek' abal*, *joowen abal*, *k'an abal*, *k'antun abal*, *k'éek'en*

abal, *tuspaana abal*, *tuxiiloj abal*, *xchi' abal*, *xjoowen abal*, *xk'antun abal*, *xk'éek'en abal*, *xtuspaana abal* y *xtuxiiloj abal*.

ABALKAN 1-3, 5: Acedera, *Oxalis* sp. -Planta herbácea de flores amarillas. El nombre de esta planta muy posiblemente se deriva de las palabras *abal*: ciruela y *kaan*: culebra.

ABAN 1, 3: Matorral, maleza. -Sinónimos: *jaban* y *pokche'*.

ABLIL 1-4: Ciruelo y su fruto; jocote, *Spondias* sp.

-ACH 0: Sufijo que indica cualidad, con connotación de intensidad: *ya'abach* (de *ya'ab*: mucho): muchísimo, *jayach* (de *jaay*: delgado, plano): muy delgado o plano, *jap'ach* (de *jaap'*: sonido que emiten algunas cosas al ser mordidas): sonido repetitivo de algunas cosas al ser mordidas.

A -E'EX 0: Adjetivo posesivo de segunda persona del plural: su, sus, suyo, suyos, suya, suyas: *a k'abe'ex*: sus manos, las manos suyas (la mano de ustedes, las manos de ustedes).

-Nótese que se intercala el sustantivo. **A -E'EX 0:** Complejo pronominal de segunda persona del plural: ustedes: *táan a meyaj'e'ex*: ustedes están trabajando. -Nótese que se intercala el verbo.

- AJ 0:** Antepuesto a los nombres propios o a los apellidos denota a los varones: *aj Chan*. -Actualmente es más frecuente anteponer al nombre de varón sólo la aspiración (*j*): *jChan*: el señor Chan.// Antepuesto a los nombres de lugar significa "varón que es de aquel lugar": *aj kumk'alil*: el que es de Conkal. -Actualmente es más frecuente anteponer al nombre de lugar sólo la aspiración. Nótese que requiere la presencia del sufijo *-il*. -Ver *-il* y *j*.
- AJ 0:** Raíz del verbo despertar: *ajal*: despertar. -Ver *ajaj* y *ajal*.
- AJ 0:** Sufijo marcador de pasado de los verbos transitivos: *tu pulaj*: lo botó.// Gerundio activo, siempre va con expresiones transitivas: *táan u ka'anbesaj*: está enseñando.// Con el sufijo *-m* forma el gerundio perfecto: *in jaantmaj*: lo he comido.// Con los marcadores de transitivo *-t*, *-s*, *-es*, forma el gerundio imperfecto: *tu jaantaj*: él lo comió, *tu lúubsajen*: él me tumbó, *tu ka'anbesajech*: él te enseñó.
- AJAJ 3-5:** Despertar: *ts'o'ok in wajaj*: ya desperté. -Sinónimos: *aj* y *ajal*.
- AJAL 0:** Despertar. -Sinónimos: *aj* y *ajaj*.
- AJAN 0:** Interjección con la que se indica haber comprendido alguna explicación. Equivale a: ¿no lo dije?, así es, etc. -Sinónimo: *anjan*.
- AJAN BEY 0:** Equivale a las expresiones: ¡ah!, ¿sí? -En algunas regiones se conoce esta expresión como *ajan beey*.
- AJK'ANK'ÁAX 1, 3:** Nombre de una planta leguminosa aún no identificada plenamente, *Cassia* sp. -El nombre de esta planta proviene de la forma descriptiva *aj k'an k'áax* que significa *aj*: partícula de género masculino, *k'an*: amarillo y *k'áax*: monte. -Sinónimo: *akankaj*.
- AJOSKAN 1:** Nombre de la planta orquídea *Oncidium adscendens*, Lindl. -El nombre de esta planta parásita está formada por la palabra castellana *ajos* y la palabra maya *kan*: cuatro, pero posiblemente se derive de *kaan*: culebra.
- AJSAJ KAAB 1, 2:** Venus, lucero de la mañana. -Sinónimos: *noj eek'*, *xaman eek'* y *xux eek'*.
- AJSEJ 3-5:** Voz imperativa que significa "despiértalo". -Sinónimo: *aajes*.
- AK 3:** Adjetivo posesivo de primera persona del plural: nuestro: *ak otoch*: nuestra casa.// Pronombre de primera persona del plural: *ak jaantik bak'*: comemos carne. -Sinónimos: *ik* y *k*.
- AK 0:** Raíz del verbo asentar, fijar: *akkúuns le p'úulo'*: asienta el cántaro. -Sinónimos: *akkuusaj* y *t'uchkinsaj*.
- AK 0:** Sufijo nominal, verbal o adjetival, miembro de un grupo vocal más *k*: *ka yanak ba'ax ka manik*: que haya lo que estás comprando, *sajak*: temeroso.// Sufijo de acción completa: *biin émek*: algún día bajará.
- AK- 1:** Conectivo, ocurre en expresiones estativas, transitivas e intransitivas: *biin ts'libnakech*: tú escri-

birás.// Ocurre también en expresiones estativas después del alternante *-il*: *beey tu beetilako'ob*: así lo hicieron ellos.

AKAKBAL 2: Encharcado, estancado: *akakbal ja'*: agua encharcada. -Sinónimo: *aklik*.

AKAM 1, 3: Orobanche spp. -Planta parásita de color púrpura, tomentosa. Vive en la raíz del *box káatsim*, que es la leguminosa *Prosopis*. Se cree que la planta *akam* es muy venenosa. Segrega un jugo lechoso que se usa en medicina popular como cauterizante y calmante, especialmente en casos de mordedura de víbora.

AKANKAJ 1, 2: Planta leguminosa; *Cassia* sp. -Sinónimo: *ajk'ank'áax*.

AKAX 3-5: Enano: *akax máak*: persona enana, *akax tsíimin*: caballo enano. -Sinónimos: *áak* y *aklax*.

-AKBAL 0: Sufijo que está compuesto de dos elementos: *-ak* y *-bal*. Juntos forman el participio de los verbos posicionales: *xakakbal le máako'*: esa persona está inclinada.// Se puede combinar también con cualquiera de las otras vocales, más *-k*, más *-bal*, y dar como resultado *-ekbal*, *-ikbal*, *-okbal*, *-ukbal*: *le máako' pekekbal lu'um*: esa persona está tendida o acostada en el suelo, *le paalo' chilikbal*: el niño está acostado, *le máako' xolokbal*: esa persona está hincada, *in wiits'ine' kulukbal*: mi hermanito está sentado.

AKKUNSAJ 0: Asentar cualquier cosa principalmente las vasijas de fondo circular. -Ver *aktaj* y *aktal*.

AKLAX 2, 3: Enano. -Sinónimos: *akax* y *áak*.

AKLIK 1-3: Charco. -Sinónimo: *akakbal*.

AKLIK 2: Cosa fija y firme: *il a wil bix aklik le p'úulo'obo'*: ve cómo están asentados los cántaros firmemente.

AK PEECH 1-3: Especie de garrapata grande.

AKTAJ 4, 5: Asentarse, estabilizarse alguna cosa.// Fijar alguna cosa. -Sinónimo: *aktal*.

AKTAL 1-4: Asentarse, estabilizarse alguna cosa.// Fijar alguna cosa. -Sinónimo: *aktaj*.

AKTÁAN 0: Enfrente: *aktáan ti' teen yaan u soolar Juan*: enfrente de mí queda el patio de la casa de Juan.// Delante.// Ante.

AKTÁANIL 0: Enfrente de: *aktáanil yaan ti' teen*: está enfrente de mí.

AKTÁANT 0: Conducir personas y arrear o pastorear animales, llevándolos por delante: *aktáant le tsíimino'*: arrea el caballo.

AKTÚUB 2, 3: Flema.

AK'TE'TAMAN 2: Algodón blanco.

AK'UMBIL 1-3: Planta compuesta, *Ageratum gaumeri*, *Robinson*. -Sinónimos: *baakel us*, *ta' úulum* y *xta' úulum*.

AL 3-5: Mujer o animal hembra que tiene muchos hijos o que amamanta: *al peek'*: perra que tiene cría. -Sinónimo: *x-al*.

-AL 0: Sufijo colectivo; se emplea unido a los clasificadores: *tu ka'ap'éelal*: los dos (en total).// Sufijo

de relación: *u yiikal*: su chile, su condimento.

ALAAX 0: Excrecencia verrugosa que nace en la piel cerca de otra ya existente. -Sinónimo: *aal aax*.

ALAB-ÓOL 1-3, 5: Confiado.// Confiar: *alab-óolt a suku'un*: confía en tu hermano. -Esta expresión puede quedar fundida en una sola palabra: *alabóol*; en este caso se deja de pronunciar el saltillo que precede a *óol*. -Sinónimo: *ala'-óol*.

ALAB-ÓOL 4: Suplicar, rogar: *alab-óolt Juan*: suplícale a Juan. -También puede quedar *alabóol*, dejando de pronunciarse el saltillo que precede a *óol*.

ALA'-ÓOL 1, 3, 5: Persona confiada. -Sinónimo: *alab-óol*.

ALAB-ÓOLAL 1-3: Confianza, esperanza: *in ts'aamaj in alab-óolal ti' Juan*: he depositado mi confianza en Juan.// Confiar, esperar: *kin alab-óoltik Juan utia'al ka u yáanten kool*: confío en que Juan me ayude a tumbar. -También puede quedar *alabóolal*, dejando de pronunciarse el saltillo que precede a *óolal*.

ALAK' 0: Animal doméstico: *alak' miis*: gato doméstico, *alak' peek'*: perro doméstico, *in waalak'*: mis animales domésticos (sin especificar). -Nótese que en el último ejemplo, la primera *a* se alarga y su tono desciende. -Sinónimo: *aalak'bil*.

ALAK'BE'EN 2, 3, 5: Domesticable: *le baacho' alak'be'en*: la chachalaca es domesticable.

ALAK'BIL 2: Animal domesticable: *alak'bil ba'alche'*: animal domesticable.// Animal doméstico.

ALJO'OJ 1-4: Que pesa más de un lado que del otro: *aljo'oj in kuuch*: mi carga pesa más de un lado que del otro.// Desequilibrar: *ma' aljo'ojkintik in kuuch*: no desequilibres mi carga. -Sinónimo: *aljo'ol*.

ALJO'OL 5: Que pesa más de un lado que del otro: *in kuuche' aljo'ol*: mi carga pesa más de un lado que del otro.// Desequilibrar: *ma' aljo'olkintik in kuuch*: no desequilibres mi carga. -Sinónimo: *aljo'oj*.

ALNAL 2: Cada una de las mazorcas que raramente salen alrededor de otra de proporciones normales. Estas mazorcas secundarias crecen raquificas y finalmente se malogran. -Sinónimo: *k'u'uk'nal*.

ALUX 0: Geniecillo de los bosques, enano legendario (mitológico). -Sinónimo: *arux*.

AM 0: Araña pequeña y ponzoñosa con puntos rojos en la espalda.

ANAK 0: Forma subjuntiva de *yaan*, que equivale a varios verbos castellanos: haber: *ka yanak ya'ab janal*: que haya suficiente comida, tener: *ti' le k'iina' ka yanak tech ki'imak óolal*: que en este día tengas felicidad, obligar: *ka yanak a meentik a meyaj*: tienes que hacer tu trabajo. -Sinónimo: *anlak*.

ANALK'ÁAK' 0: Cancerillo, *Asclepias curassavica* L. -Sinónimos: *analpoolkuuts* y *x-analpoolkuuts*.

ANALPOOLKUUTS 1: Cancerillo, *Asclepias curassavica* L. -Planta medicinal cuya resina blanquísima sirve para curar heridas y llagas infectadas, así como también algunas enfermedades venéreas. Su flor se asemeja a la cabeza del pavo montés (*kuuts*), de donde recibe su nombre. Su fruto, que es parecido al chile verde *xkuurres iik*, no pende de las ramas, sino que se yergue en ellas. -Sinónimos: *analk'áak'* y *x-analpoolkuuts*.

ANIK 3, 5: Postura, posición: *bix anik le máako'*, *kulukba wa chilikba*: ¿cómo está esa persona, sentada o acostada? -Sinónimo: *anil*.

ANIK 2: Expresión que sirve para preguntar el estado de salud de una persona: *bix anik le k'oja'ano'*: ¿cómo está el enfermo? -Sinónimo: *anil*.

ANIL 0: Postura, posición: *bix anil*: ¿cómo está?, ¿cuál es la posición de él o ella? -Sinónimo: *anik*.

ANIL 2: Expresión que sirve para preguntar el estado de salud de una persona: *bix anil le k'oja'ano'*: ¿cómo está el enfermo? -Sinónimo: *anik*.

ANIMÁAS 0: Difunto.// Alma. -Sinónimos: *pixan* y *aanimáas*.

ANJAN 1, 3, 5: Interjección con la que se da a entender que se ha recordado algo. -Sinónimo: *ajan*.

-**ANKIL** 3: Sufijo que se agrega a los sustantivos para verbalizarlos: *táan u yaalankil le peek'o'*: está pariendo la perra.

ANLAK 3-4: Que haya: *ka yanlak taak'in*: que haya dinero. -Sinónimo: *anak*.

ANTAL 0: Ser, existir, estar, haber, tener: *way kin wantale'*: aquí voy a estar, *yaan u yantal nal tin kool*: habrá elotes en mi milpa, *yan u yantal teech taak'in sáamal*: mañana tendrás dinero.

ANTAL 1-3: Estar: *ko'ox antal waye'*: vamos a estar aquí.

AP'AAK 3: Planta sapindácea, *Urvillea ulmacea* H.B. et K. Se cultiva como planta de ornato. -Sinónimo: *puluxtak'ok*.

ARUX 1, 4: Enano legendario (mitológico). -Sinónimo: *alux*.

ASBEN 3, 4: De medio uso, lo que no es nuevo ni viejo. -Sinónimo: *asbe'en*.

ASBE'EN 1, 2, 5: De medio uso: *asbe'en in nook'*: mi ropa es de medio uso. -Sinónimo: *asben*.

ASBE'ENTAL 2: Desgastarse los objetos hechos de tela o hilo.

ATAN 0: Cónyuge, esposa: *Juane' ki'ichpam u yatan*: la esposa de Juan es guapa.

ATANBIL 1, 2, 4: Mujer casadera.// Mujer casada que da la apariencia de ser soltera.// Mujer ajena.

ATANT 3-5: Casarse el varón, tomar por esposa: *atant xPiil Juan*: Juan toma por esposa a Felipa.

A TIA'AL 0: Construcción pronominal que significa: tuyo, tuya: *le nalo' a tia'al*: el elote es tuyo.

A TIA'ALE'EX 0: Compuesto pronominal plural que significa: suyo, suya, de ustedes: *le uláak'o' a tia'ale'ex*: ese otro es suyo (de ustedes), *a tia'ale'ex le peek'o'*: el perro es suyo (de ustedes).

AWAT 0: Llamar a gritos (forma transitiva): *awat le máako' ka taak u yuk' k'eyem*: llama (a gritos) a esa persona para que venga a tomar pozole.// Gritar lastimeramente (forma intransitiva): *le máako' tun yawat tumen yaaj yook*: esa persona está gritando porque le duele su pie.// Emitir los animales fuertemente sus voces lastimeras: *le peek'o' tun yawat tumen ja'ats'i*: el perro está llorando porque lo golpearon.

AWAT CHE'EJ 0: Carcajada: *awat che'ej ku meentik le máako'obo'*: esas personas se carcajean.

AY 0: Interjección de dolor o susto. -Sinónimo: *way*.

AYIK'AL 0: Rico: *ayik'al wiinik*: rico, *ayik'al ko'olej*: rica. -Sinónimo: *taak'inal*.

AYIK'ALIL 0: Riqueza: *le xiibo' jkiim yéetel u ayik'alil, ma' tu t'oxaj ti' u paalalo'obi'*: ese hombre murió con su riqueza (en el sentido castellano de "se llevó su dinero a la tumba"), no lo repartió entre sus hijos.

AA Forma gráfica compuesta que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *a* se alarga y se produce con tono bajo, como en la palabra *maak*: tapa. Se le conoce como "a larga-baja".

AAJAL 0: Despierto.

AAJES 1, 2: Ser despertado.

AAJES 2: Despertar. -Sinónimo: *ajs*.

AAK 0: Hierba gramínea, *Andropogon* sp. -Zacate que se utiliza para

techar chozas, al igual que la palma de huano. También sirve para el relleno de los aparejos, o sea, los arreos de las caballerías, generalmente de carga, aunque a veces también de montura. Este tipo de gramínea se desarrolla principalmente en los lugares húmedos o pantanosos. -Sinónimos: *chak su'uk* y *chak'an su'uk*.

AAK' 0: Lengua.

AAK' 4: Bejuco. Nombre común de las plantas enredaderas, ya sean trepadoras o rastreras.

AAL 0: Hijo o hija de mujer o de cualquier animal: *u yaal peek'*: la cría de la perra. -Para hijo de varón, véase *meejen*.

AAL 0: Pesado: *le tuunicho' aal*: esa piedra está pesada.// Lento: *aal xiimbal*: caminar lento.

AAL AAK' 1-3: Tartamudo. -Sinónimos: *k'alk'alak t'aan* y *k'as tootchaja'an*.

AAL AAX 0: Excrecencia verrugosa de la piel que nace cerca de otra ya existente. Literalmente significa hijo de verruga, de *aal*: hijo y *aax*: verruga. -Sinónimo: *al aax*.

AALAK' 0: Animal doméstico: *yaan in waalak' t'u'ul, tin chukajjo'oljeak; ma' suukaki'*: tengo un conejo, lo pesqué ayer y está arisco, *táan in tséentik u yaalak' peek' Cheeto*: estoy criando al perro de José.// Domesticar (poseer, alimentar y cuidar): *tin waalak'tik juntúul t'u'ul*: estoy domesticando un conejo. -Esta palabra da el sentido de pertenencia, más

- que el de amansar o el de criar un animal en casa.
- AALAK'BIL 0:** Animal doméstico: *aalak'bil ba'alche'*: animal doméstico. -Sinónimo: *alak'*.
- AALAK'BILAK 0:** Animal criado domésticamente: *aalak'bilak le kéejo'*: el venado fue criado domésticamente. -Sinónimo: *aalak'ta'abil*.
- AALAK'TA'ABIL 2:** Animal criado domésticamente: *le t'u'ulo' aalak'ta'abil beeta'abik*: el conejo fue criado domésticamente. -Sinónimo: *aalak'bilak*.
- AALANKAL 2:** Parir: *táan u yaalankal le wakaxo'*: está pariendo la vaca. -Sinónimo: *aalankil*.
- AALANKIL 1, 3, 5:** Parir: *táan u yaalankil le t'u'ulo'*: está pariendo la coneja. -Sinónimo: *aalankal*.
- AALANS 2:** Partear, ayudar a parir: *in kiike' tu yáantaj u yaalans u chaanpal Suusa*: mi hermana ayudó a Susana a parir.
- AALCH'IK 0:** Nigua, Tunga Penetrans L.
- AALKUNSAJ 5:** Poner o agregar peso: *le máako' táan u aalkunsaj kuuch*: esa persona está agregando peso a la carga.
- AAL K'AB 1-3, 5:** Dedo de la mano: *tin ch'akaj u yaalo'ob in k'ab*: me corté los dedos de mi mano.
- AALOOK 0:** Dedo del pie: *yaj u yaal in wook*: me duele uno de los dedos de mi pie.
- AALTAJ 5:** Hacerse pesado: *le ch'óoyo' ku aaltaj tumen ts'aaba'an abali'*: pesa el cubo porque le pusieron ciruelas. -El sufijo *-taj* se añade a los adjetivos para convertirlos en verbos con el sentido de "hacerse": *aal*: pesado, *aaltaj*: hacerse pesado. -Sinónimo: *aaltal*.
- AALTAL 1-3:** Hacerse pesado: *ts'o'ok u aaltal in kuuch*: pesa mi carga. El sufijo *-tal* se añade a los adjetivos para convertirlos en verbos con el sentido de "hacerse": *aal*: pesado, *aaltal*: hacerse pesado. -Sinónimo: *aaltaj*.
- AALYA'AXKACH 0:** Mosca grande de color verde.
- AANIMÁAS 0:** Difunto.// Alma. -Sinónimo: *animáas*.
- AAX 0:** Verruga.
- AAXIJ 0:** Verrugoso: *aaxij tsimin*: caballo verrugoso.// Granoso, áspero: *aaxij luuch*: jícara granosa (con pequeñas protuberancias a manera de verrugas).
- ÁA** Forma gráfica compuesta que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *a* se alarga y el tono se eleva, como en la palabra *máak*: hombre. Se le conoce como "a larga-alta".
- ÁABIL 0:** Nieto.
- ÁAIN 1, 2, 4:** Caimán, cocodrilo, *Crocodylus acutus* Cuvier. -Generalmente vive en las aguadas y lagunas de toda la península yucateca. -Sinónimo: *áayin*.
- ÁAJ JAAJ 0:** ¡De veras!, ¡sí es cierto! -Sinónimo: *áan jaaj*.
- ÁAK 0:** Tortuga.

- ÁAK 1, 2:** Constelación de Géminis, "estrellas de la tortuga". -Sinónimo: *áak eek'*.
- ÁAK 1-4:** Enano: *áak máak*: persona enana.// Chaparro, bajo de estatura: *áak kaax*: ave pequeña, *áak wiinik*: persona de baja estatura. -Sinónimos: *akax* y *aklax*.
- ÁAKACH 0:** Tábaño, *Tabanus* spp. -Insecto que ataca a los caballos, venados y a otros animales, chupándoles la sangre.
- ÁAKAM 0:** Lamento, quejido, bramido, gemido que emiten ciertos animales como el venado: *áakam kéej*: gemido de venado.// Quejarse: *áakam ku beetik le k'oja'ano'*: el enfermo se queja.// Bramar, rugir, gemir: *ti' k'áaxe' ku yáakam chak mo'ol*: en el monte ruge el tigre. -Sinónimo: *áakan*.
- ÁAKAM 1, 3:** Planta parásita, purpúrea, tomentosa, *Orobanch* spp. -Vive en las raíces de la leguminosa *Prosopis*, o sea, el *box káatsim*, planta que se cree muy venenosa. Segrega un jugo lechoso que se usa en medicina popular como cauterizante y calmante, especialmente en casos de mordedura de vívora.
- ÁAKAN 0:** Lamento, quejido, bramido, gemido que emiten ciertos animales como el venado: *áakan kéej*: gemido de venado. -Sinónimo: *áakam*.
- ÁAKAT 1, 2:** Nombre de un guisado hecho generalmente de cabeza de puerco adobada con achiote, envuelta en hojas de plátano. Se cuece en *píib* u horno subterráneo.
- ÁAKENAK 1-3:** Cosas que se encuentran dispuestas con alguna separación entre ellas: *áakenak yanil le p'úulo'obo'*: los cántaros están asentados separadamente.
- ÁAK EEK' 2:** Constelación de Géminis. -El nombre maya significa literalmente "estrella de la tortuga". -Sinónimo: *áak*.
- ÁAK KAAX 3, 4:** Variedad de gallina que se caracteriza por tener las patas cortas.
- ÁAKITS 3, 5:** Nombre de la planta apocinácea *Thevetia gaumeri* Hemsley. -El nombre maya proviene de las palabras *áak*: tortuga e *iits*: látex. -Sinónimo: *x-áakits*.
- ÁAK KITAM 2:** Jabalí, *Pecari angulatus yucatanensis* (Merriam). -Sinónimo: *kitam*.
- ÁAK PEECH 0:** Especie de garrapata de tamaño grande. -Sinónimos: *bu'ulij peech* y *bu'ulil peech*.
- ÁAKTUN 0:** Caverna, cueva: *u jool áaktun*: la entrada de la cueva.// Madriguera de animales.
- ÁAK' 0:** Tierno: *áak' nal*: mazorca tierna.// Estar verde, no maduro: *áak' k'úum*: la calabaza está verde, no está madura.
- ÁAK' 1, 3:** Húmedo.
- ÁAK'AB 0:** Noche: *áak'ab ka jaanen*: de noche comí.
- ÁAK'ABCHAJAL 3-5:** Anochecer, obscurecerse. -Sinónimos: *áak'abjal*, *áak'abtal* y *áak'bital*.
- ÁAK'AB CHÁAK 0:** Aguacero que cae de noche, es dañino para las hortalizas, la milpa, etc: *in pak'al iike'*

láaj júut u lool tumeen jk'áax áak'ab cháak tu yóok'ol: se cayó toda la flor de mi sembrado de chile porque le cayó la lluvia nocturna. -Sinónimo: *áak'ab ja'*.

ÁAK'AB CHOKWIL 0: Calentura que se caracteriza por presentarse solamente en las noches: *Juane'yaan áak'ab chokwil ti'*: Juan tiene calentura nocturna.

ÁAK'AB ICH 0: Padecimiento que impide al enfermo ver de noche.

ÁAK'ABIL 0: De noche, por la noche, lo relativo a la noche. -Sinónimo: *áa'bil*.

ÁAK'ABJAL 1-3: Anochecer. -Sinónimos: *áak'abchajal, áak'abtal y áak'bital*.

ÁAK'ABJA' 0: Aguacero que cae de noche. -Es dañino para la horticultura y otros productos del campo: *in pak'al iibe'ma'ma'alobchaji'tumen jk'áax áak'ab ja' tu yóok'ol*: no logré mi sembrado de ibes porque se precipitó un aguacero nocturno. -Sinónimo: *áak'ab cháak*.

ÁAK'ABJIJ 2: Anoche: *tin kiimsaj juntúul ooch áak'abjij*: maté un zorro anoche.

ÁAK'AB JO'OLJEJ 1, 3-5: Antenoche. -Sinónimos: *áak'a'jij y áak'a'jo'oljej*.

ÁAK'A'JIJ 5: Antenoche. -Sinónimos: *áak'ab jo'oljej y áak'a'jo'oljej*.

ÁAK'A'JOM 3: Viento fuerte nocturno. -Sinónimo: *áak'a'jum*.

ÁAK'A'JO'OLJEJ 5: Antenoche. -Sinónimos: *áak'ab jo'oljej y áak'a'jij*.

ÁAK'A'JUM 1, 3: Viento fuerte nocturno. -Sinónimo: *áak'a'jom*.

ÁAK'AB K'ÍILKAB 0: Sudor nocturno excesivo que se expele aun habiendo frío. Se cree que este desorden corporal es causado por la exposición del individuo a una corriente de aire fresco después de haberse bañado con agua tibia.

ÁAK'ABTAL 0: Anochecer, obscurecerse, hacerse de noche. -Sinónimos: *áak'abchajal y áak'abjal*.

ÁAK'AB TS'UNU'UN 0: Mariposa grande nocturna de alas cortas, guarda cierta semejanza con el colibrí.

ÁAK'AB XÍINBAL 1, 3, 4: Sonámbulo.// Caminar dormido en la noche. -Sinónimos: *chukul kib, chuput kib, chuukut kib, kukut kib y xkukut kib*.

ÁAK'AL 0: Laguna, aguada, ciénega, pantano, lodazal. -Sinónimo: *áak'alche'*.

ÁAK'ALCHE' 0: Ciénega o laguna rodeada de árboles que se forma en terreno bajo e inundable, con suelos de rendzina negra. -Sinónimo: *áak'al*.

ÁAK'BEJAK 2: Anoche (a partir de las cero horas): *áak'bejak tin ts'onaj juntúul kéej*: anoche (después de la media noche) cacé un venado. -Ver *ook'najej, ok'onjij y o'nej*.

ÁAK'BITAL 1, 3: Anochecer. -Sinónimos: *áak'abchajal, áak'abjal, áak'abtal*.

ÁAK'CHAJAL 4, 5: Reverdecer. -Sinónimo: *áak'tal*.

ÁAK'JE' 2, 5: Huevo de cáscara suave. Se cree que el huevo que

- presenta esta malformación es de mal agüero.
- ÁAK'LIX 2, 4:** Pozole (bebida) hecho de maíz nuevo recién secado.
- ÁAK'SA' 0:** Atole hecho con maíz maduro pero no seco, conocido regionalmente como "atole nuevo". -Sinónimo: *áa'sa'*.
- ÁAK'TAL 1, 4:** Reverdecer. -Sinónimo: *áak'chajal*.
- ÁAK'TE' TAMAN 2:** Algodón de color muy blanco.
- ÁALKAB 1-4:** Correr.// En unión de un verbo significa realizar la acción de manera rápida: *áalkab meyaj*: trabajo que se hace de prisa. -Sinónimo: *áalka'*.
- ÁALKABANSAJ 0:** Apresurar, aguijar, corretear: *Juane' tu yáalkabansaj tsiimin*: Juan correteó al caballo.// Echar de la casa, correr a uno: *Pedroe' áalkabansa'ab tu yotoch*: a Pedro lo corrieron de su casa. -Sinónimo: *áalkabkunsaj*.
- ÁALKABKUNSAJ 1-4:** Corretear, aligerar, apresurar: *le máako' tu yáalkabkunsaj le tsiimino'*: esa persona correteó al caballo, *Juane' ku yáalkabkunsik le tsiimino'*: Juan corretea al caballo. -Sinónimos: *áalkabansaj* y *áalkabt*.
- ÁALKAB MEYAJ 1-3:** Se dice del trabajo que se realiza fuera del lugar donde reside el individuo, quien para hacerlo tiene que desplazarse todos los días: *in wiits'ine' áalkab meyaj ku beetik*: mi hermanito se desplaza a su centro de trabajo.
- ÁALKAB PAACH 1, 2, 4:** Perseguir.// Alcanzar: *áalkab tu paach*: alcánzalo. -Sinónimos: *áalkabt* y *áalka' paach*.
- ÁALKAB SÍINIK 1:** Hormiga corredora, Neoponera sp.
- ÁALKABT 1-4:** Perseguir: *áalkabt tu paach le tsiimino'*: Persigue al caballo. -Sinónimos: *áalkab paach* y *áalka' paach*.
- ÁALKABTA' 1-3:** Diarrea, caglera: *le máako' yaan áalkab ta' ti'*: esa persona tiene diarrea.
- ÁALKA' 0:** Correr.// En unión de un verbo significa realizar la acción de manera rápida: *áalka' ts'iib*: escribir de prisa, *áalka' xiimbal*: andar de prisa, *áalka' meyaj*: trabajar de prisa. -Sinónimo: *áalkab*.
- ÁALKA'BANSAJ 0:** Corretear: *Juane' ku yáalka'bansik le kéejo'*: Juan corretea al venado. -Sinónimo: *áalkabansaj*.
- ÁALKA' PAACH 0:** Perseguir, alcanzar: *áalka' tu paach le ookolo'*: persigue al ladrón. -Sinónimos: *áalkab paach* y *áalkabt*.
- ÁAMBA 5:** Ayudarse mutuamente. -Sinónimos: *áantba* y *áantikba*.
- ÁAMBAL 1:** Temblar: *tak le lu'um áambalnajo'*: hasta la tierra tembló. -Sinónimos: *kiilba* y *yáamba*.
- ÁAN 1, 2:** Forma contraída de *ts'a ten*: dame: *áan junp'éeli'*: dame uno.
- ÁANIKAAB 0:** Nombre de un bejuco que se caracteriza por ser muy delgado; puede ser *Arrabidaea floribunda* (H. B. et K.), *Loes* o *Cydista* spp., de la familia de las bignoniáceas. -Es

muy apreciado por su uso en la construcción de casas y en el tejido de canastos y otros objetos propios de los hogares campesinos.

ÁANJAAJ 0: ¡De veras!, ¡sí es cierto!

-Sinónimos: *áaj jaaj* y *tu jaajil*.

ÁANTABA 2: Ayudarse a sí mismo: *áantaba ti' a k'oja'anij*: ayúdate a ti mismo (ánimate) en tu enfermedad para que te alivies rápido.

ÁANTABA 3, 4: Forma reflexiva del verbo ayudar: *áantaba ti' a k'oja'anil, uk' u k'aab yiim wakax utia'al ka yanak a muuk'*: recupérate (ayúdate) de tu enfermedad tomando leche de vaca para que tengas fuerza. -Denota hacer las cosas por uno mismo.

ÁANTAJ 0: Ayudar: *ko'ox áantaj*: vamos a ayudar.

ÁANTIKBA 2: Ayudarse entre sí: *to'one'k áantikba ti' meyaj*: nosotros nos ayudamos mutuamente en el trabajo. -Sinónimo: *ámamba*.

ÁANTBA 2: Ayudarse recíprocamente. -Sinónimos: *ámamba* y *áantikba*.

ÁAYIN 2-5: Lagarto, caimán o cocodrilo, *Crocodilus acutus* Cuvier. Ver *áain*.

ÁAYNAK 2: Por poco: *áaynak in loxaj*: por poco lo golpeo. -Sinónimo: *óolak*.

ÁA'BIL 0: De noche. -Sinónimo: *áak'abil*.

ÁA'SA' 3-5: Atole nuevo (según el español regional) que se hace con maíz tierno recién cosechado. -Sinónimo: *áak'sa'*.

A' Forma gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya

para indicar que la pronunciación de *a* sencilla termina con un corte hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *ja'*: agua. Se le conoce como "a glotalizada".

-A' 0: Apócope de *ja'*: agua; especialmente en los topónimos como *Abala'* (Abalá) que posiblemente se derive de *abal*: ciruela, más *-a'*: agua; "ciruela de agua (jugosa)".

A'A Forma gráfica compleja que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la *a* sencilla se repite después de un corte hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *ja'as*: plátano. Se le conoce como "a rearticulada".

-A'AB 1, 3, 5: Sufijo que indica tiempo pasado pasivo: *jaanta'ab le waajo'*: la tortilla fue comida.

A'AL 0: Decir: *a'al ten ba'ax úuch tech*: dime qué te pasó.// Contar, relatar: *a'al ten bix úuchik le báaxalo'*: cuéntame cómo estuvo el juego.// Mandar, ordenar: *a'al ti' ka xi'ik maan*: mándalo a comprar.

A'AL 1-3, 5: Decir.// Aconsejar: *a'al u nu'ukul ti' utia'al u p'atik u báaxal*: aconséjalo para que deje de jugar.

-A'AL 0: Sufijo de participio presente: *kin bisa'al*: soy llevado, *ku jaanta'al*: es comido.

A'ALA BA'AL 1-4: Desacreditar, calumniar.// Chismear: *le máako' chéen a'ala ba'al ku beetik ti' ten'*: esa persona solamente me está calumniando. -Sinónimos: *a'alaj ba'al*, *a'al ba'al* y *a'al t'aan*.

A'ALAJ BA'AL 0: Desacreditar, calumniar // Chismear: *Juane' chéen a'alaj ba'al ku beetik*: Juan solamente chismea. -Ver *a'ala ba'al, a'al ba'al* y *a'al t'aan*.

A'ALAJ BA'AL 3, 4: Criticar negativamente en ausencia del aludido: *le máako' chéen a'alaj ba'al ku meentik*: esa persona solamente critica.

A'AL BA'AL 1-4: Desacreditar, calumniar.// Chismear: *le máako' chéen a'ala ba'al ku beetik ti'ten*: esa persona solamente me está calumniando. -Sinónimos: *a'ala ba'al, a'alaj ba'al* y *a'al t'aan*.

A'AL K'EBAN 0: Confesar: *a'al a k'eeban ti' yuum k'iin*: confiesa tus pecados al párroco. -Sinónimo: *káant k'eban*.

A'AL NU'UKUL 1, 2: Aconsejar: *a'al u nu'ukul ti' a wíits'in*: aconseja a tu hermanito. -Sinónimo: *tsol xikin*.

A'ALAJ T'AAN 1-3: Chisme.// Chismear: *le máako' chéen a'al t'aan ku beetik*: esa persona solamente chismea. Ver *a'ala ba'al, a'alaj ba'al* y *a'al ba'al*.

-A'AN 0: Sufijo de participio pasado y participio activo, se da en expresiones verbales transitivas e intransitivas: *luba'anen*: estoy caído, *líubsa'anen*: he sido tumbado.

B

B: Consonante oclusiva bilabial sonora, cuyo sonido es semejante al de la *b* española, pero en ocasiones, un poco más fuerte.

-B 2-4: Sufijo que al unirse a una raíz verbal da el significado de instrumento: *míisib:* instrumento que sirve para barrer. -Nótese que *-ib* toma una vocal semejante a la de la raíz.

-BA 0: Sufijo reflexivo, siempre va acompañado de los pronombres personales o dependientes: *ma'alob a bisikaba yéetel a suku'un:* te llevas bien con tu hermano.

BABAJELEL 1, 3, 5: Mal quemarse un terreno: *yaan in ka'a tóok, tumen jo'oljeake' ma'j-eel ma'alob in kooli', yaan tu'uxe' chéen babaj elel tu meentaj, má'jk'uch le k'áak'o':* tengo que volver a quemar, porque ayer no se quemó bien mi milpa, sólo se mal quemó, el fuego no llegó a todas partes.

BABAJKIJ 0: Dureza, rigidez.// Duro, rígido, tieso: *le lu'umo' babajkij:* esa tierra está muy dura.// Fijo, que no se mueve: *babajkij le che'o':* esa madera está fija.

BABAJKIJ 2, 4: Duro, por estar repleto: *babajkij le sáabukaan yéetel ix'i'imo':* la bolsa está dura porque está repleta de maíz.

BABAJUN 1, 5: (precio por unidad) ¿A cuánto?, ¿a cómo?: *babajun ta manaj le p'aako':* ¿a cómo compraste cada tomate? -Sinónimo: *babajux.*//

(número de elementos que constituyen una unidad) ¿Cuántos?: *babajun ken in much'kinsik le pak'áalo':* ¿cuántas naranjas pongo por montón? -Sinónimos: *buka'aj y jajayp'éel.*

BABAJUX 0: (precio por unidad) ¿A cuánto?, ¿a cómo?: *babajux ta manaj le p'aako':* ¿a cómo compraste cada tomate? -Sinónimo: *babajun.*

BABAKAANKIL 0: Sonido que hace un líquido al moverse dentro de una vasija o al verterse: *tu babakaankil le ja' te' p'úulo':* está sonando el agua que está en el cántaro.

BABAKAANKIL 1-3, 5: Sonido de malestar estomacal, semejante al que hace el agua de un cántaro al ser vaciado. -Sinónimos: *babak nak' y bubulaankil.*

BABAK NAK' 0: Sonido estomacal semejante al que hace el agua de un cántaro al ser vaciado. -Este malestar es acompañado de evacuaciones diarreicas. -Sinónimos: *babakaankil y bubulaankil.*

BABAL 1, 2, 5: Alrededor, en derredor: *babal k'aax:* atar un objeto rodeándolo con la cuerda.// Por todos lados: *babal jaats':* azotar por todo el

cuerpo, *babal chi'a'an*: mordisqueada por todas partes, *babal teep'*: envolver completamente con lienzos.

BABAL 2, 5: Llevar o traer rodando alguna cosa: *babalt le tuunicho'*: rueda esa piedra.

BABAL 3: Constante.// A cada momento, a cada instante.

BABALBI 3, 5: Llevar o traer rodando.

BABALCHA' 2, 4: Pisotear. -Sinónimos: *bibilche'* y *xana'cha'*.

BABAX 4, 5: Clavar con golpes repetidos. -Sinónimo: *ba'aba'ax*.

BABAXAANKIL 1, 3-5: Ruido monótono y repetitivo producido por un golpeo.

BABAYKIJ 0: Liso: *u k'éewelil le peek'o' babaykij*: la piel de ese perro es lisa.

BAB KIJ 0: Planta amarilidácea textil; Agave *Silvestris* D'utra. -Sinónimos: *ch'eelem* y *ch'eelem kij*.

BABLA'AL 1, 3, 5: Pasivo de *bablaj*: revolcar: *le peek'o' ku babla'al*: a ese perro lo revuelcan, *babla'abil*: que ha sido revolcado, *le peek'o' babla'abil*: ese perro fue revolcado.

BABTUN 2: Planta de hojas anchas con frutos semejantes a la mazorca, los cuales comen los puercos.

BAJ 0: Tuza, *Heterogeomys*, *Hispidus* Say. y ord. -Se acostumbra comer a este animal con todo y sus intestinos, y los residuos alimenticios contenidos en ellos. -Sinónimo: *baaj*.

BAJK'U'UK'CHE' 1, 2: Operación que consiste en suprimir los retoños de la vegetación en un terreno des-

montado con anterioridad, preparándolo para la quema. -Sinónimos: *ba'k'u'uk'che'* y *jak k'u'uk'che'*.

BAJPÉEK 0: Apisonar.// Base de mampostería que se hace para afirmar y emparejar un piso.

BAJUN 1, 4, 5: ¿Cuánto?: *bajun u tojol le p'aako'*: ¿cuánto cuesta el tomate? *bajun tuyala'taj*: ¿cuánto sobró?, *bajún u bin*: ¿cuánto falta? (trabajo, dinero, etc.) -Sinónimo: *bajux*.// ¿Cuántos?: *bajun wiiniko'ob ta wilaj*: ¿cuántos hombres viste?, *bajun k'iin yaan ti' le paalo'*: ¿cuántos años tiene ese niño?// ¿Cuándo?: *bajun u k'iinil u taal Pedro*: ¿cuándo viene Pedro?

BAJUN 3, 4: Mucho: *bajun k'iin xi'ik Pedro ma' suunaki'*: hace mucho tiempo que se fue Pedro y no ha regresado.

BAJ TS'O'OKI 0: Al fin se acabó, ya está.

BAJUX 0: ¿Cuánto?, ¿por cuánto?, ¿en cuánto?: *bajux*: ¿cuánto es?, *bajux yala' le p'aako'*: ¿cuánto cuesta el resto de los tomates? -Sinónimo: *bajun*. -Ver *babajun* y *babajux*.

BAKÁAN 0: Pues, pues que, así que: *taalech bakáan*: pues que viniste. -Nótese que esta palabra se coloca al final del enunciado.

BAKAL 0: Cuesco, raspa, zuro o hueso de la mazorca de maíz al que se adhieren los granos.

BAKAL BOOB 1: Árbol de la familia de las rubiáceas, *Bourreria pulchra*, Mill sp. -Es un árbol de madera preciosa y dura. -Sinónimos: *bakalche'* y *xbakalche'*.

BAKALCHE' 1-3, 5: Árbol de la familia de las rubiáceas, Bourreria pulchra, Mill sp. -Es una planta silvestre de hojas lanceoladas y flores aromáticas. La infusión obtenida de la corteza sirve para curar infecciones de la piel. -Sinónimos: *bakal boob* y *xbakalche'*.

BAKCHE' 0: Instrumento que se usa para sacar la mazorca de su envoltura; puede ser de madera dura y puntiaguda o de hueso o cuerno de venado.

BAKEL US 1, 3: Flor de San Juan, planta morada, Ageratum gaumeri, Robinson. Planta de la familia de las compuestas. -Sinónimos: *ak'umil*, *ta'úulum* y *xta'úulum*.

BAKEN WO' 1: Planta urticácea, Pilea herniarioides, Lindl. -Generalmente se usa para curar calenturas persistentes.

BAKNEJ 0: Cócix. -Sinónimo: *tuchnej*.

BAKNEJ 1-3, 5: Tijereta, Forficula auricularis, Forficula sp. -Este insecto aparece en el maíz tierno.

BAK' 0: Carne: *kon ten junxéet' bak'*: véndeme un pedazo de carne, *u bak'el kitam*: la carne del jabalí.

BAK' 0: Poner alguna cosa alrededor de otra: *bak' le suum tu paach le che'o'*: pon (ata) la soga alrededor del árbol, *tin bak'aj suum tu kaal tsíimin*: enrollé la soga en la garganta del caballo, *ts'o'ok in bak'ik u suumil le wakaxo'*: ya enrollé (en un poste, árbol, etc.) la soga del toro.

BAK' 0: En unión de algunos verbos da la idea de realizar la acción en torno

a algo: *bak' k'axt le si'o'*: amarra la leña (pasando la soga a su alrededor), *bak' ch'akt le che'o'*: corta el árbol (golpeando no sólo por un lado), *bak' jats't le paalo'*: pégale al niño (por todas partes de su cuerpo, prácticamente, haciéndolo girar), *bak' kalt le sáabukaano'*: cuélgate el sabucán en la garganta (alrededor del cuello), *bak' chi'ita'abu yook Pedro tumen kaan*: una culebra picó a Pedro en varias partes de su pie. // En algunas construcciones da la idea de hacer algo alrededor de otra cosa, pero sin tocarla: *bak' tóokt le koolo'*: quema alrededor de la milpa (pero no la milpa), *bak' ch'akt u paach le su'uko'*: corta alrededor del zacate (pero no el zacate). // Todo de una vez: *bak' konbil tin beetaj le bu'ulo'*: vendí todo mi frijol de una sola vez (en una sola venta o a un solo comprador). -Sinónimo: *báak'*.

BAK'AL OOK 1, 2: Protector de rodillas y pantorrillas.

BAK'EL IIT 0: Nalgas. -Sinónimo: *p'u'uk iit*.

BAK' KAAL 3: Collar: *tin manaj u bak' kaal in watan*: le compré un collar a mi esposa. -Sinónimo: *léech kaal*.

BAK' OOK 1-3: Zancadilla: *bak' u yook ka líubuk*: dale una zancadilla para que se caiga. -Sinónimo: *jok' ook*.

BAK' PACH 1-3, 5: Rodear: *bak' pacht le koolo'*: rodea la milpa. // Dar repetidas vueltas alrededor de algo: *le tsíimino' tun bak' pachtik le ch'e'eno'*: el caballo está dando vueltas alrededor del pozo.

BALAK' 4: Llevar o traer rodando algún objeto: *balak't le che'o'*: rueda la madera.

-BALAK' 0: Sufijo numeral que sirve para contar tercios de leña: *junbalak' si' tin taasaj*: traje un tercio de leña.

BALAK'CHEK' 1-4: Tropezar: *ta balak' chek'taj le che'o' ka jliubech*: te tropezaste con la madera y te caíste.

-Sinónimos: *bala'cha'*, *bala'che'*, *t'óochpajal* y *t'óochk'ajal*.

BALA' K'AB 2-4: Robar, hurtar.

-Sinónimos: *ookol*, *ch'úuy* y *bala'k'a'*.

BALA' K'A' 2-4: Robar, hurtar.

-Sinónimos: *bala'k'ab*, *ch'úuy* y *ookol*.

BALK'AJAL 0: Resbalar, deslizar.

BANBANTAK 2: Amontonar: *banbantak u taak'anil le pichi' tu yáanalo'*: los frutos maduros del guayabo están amontonados debajo del árbol.

-BANE'EN 1-3, 5: Terminación que unida a los nombres de colores indica intensidad: *chakbane'en*: intensamente rojo.

BANKUNSAJ 0: Amontonar: *Juane' ku bankunsik ixi'im tu yóok'ol póop*: Juan amontona el maíz sobre el petate.

BAT 0: Granizo.// Pedrisco. **-Ver** *ixi'im bat*.

BATAB 1-3: Zopilote de cabeza colorada, zopilote rey, aura chica, Cathartes burrovianus. Es de mayor tamaño que los zopilotes comunes de color negro.

BATILJA' 1-3, 5: Agua con granizo. // Granizar.

BATUL 3: Planta euforbiácea, Manihot carthaginesis (Jacq) Muell.

BAYAL 2, 4-5: Variedad de palma de huano de tamaño pequeño, Sabal mayarum, Bartlett.

BAYAL K'ÁAX 2, 4: Monte de árboles altos. **-Sinónimo:** *noj k'áax*.

BAYALSU'UK 1, 3: Zacate palmera, Eragrostis mexicana, (lag) Link.

BAYÁAL XA'AN 2, 4, 5: Variedad de palma de huano de tamaño pequeño, Sabal mayarum, Bartlett.

-Sinónimo: *xbayáal xa'an*.

BAYUMAAK' 3: Planta caparidácea, Capparis flexuosa, L.

BAACH 0: Chachalaca. **-Sinónimo:** *koba'*.

BAAJ 0: Tuza, Heterogeomys Hispidus Say. y ord. **-Se acostumbra** comer a este animal con todo y sus intestinos, y los residuos alimenticios contenidos en ellos. **-Sinónimo:** *baj*.

BAAJ 0: Clavar: *táan u baaj Luis*: Luis está clavando, *le paalo' táan u bajik che' te' lu'umo'*: el niño está clavando el palo en la tierra. **-En su** forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*.

BAAK 0: Hueso.// Osamenta.// Cuerno.

BAAKEL PÍIX 1-4: Rótula, hueso redondo de la parte anterior de la rodilla. **-Sinónimos:** *pool píix* y *jo'ol píix*.

BAAKEL T'ÓON 1-3: Peroné.

BAAKEL TSELEK 1-3: Tibia, canilla, espinilla, hueso largo de la pantorrilla. **-Sinónimo:** *tselek*.

BAAKEL TSEEM 1-4: Esternón.

BAAKENCHUL 5: Cuclillo. -Sinónimo: *baakenchulul*.

BAAKENCHULUL 2: Cuclillo. -Sinónimo: *baakenchul*.

BAAK' 0: Entretejer: *le máako' táan u baak'*: esa persona está entretejiendo, *yaan in bak'ik aak' ti' le joolbejo'*: debo entretejer el bejuco en la puerta. -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*.

BAAK' 1-3: Enredarse, enmarañarse: *u yaak'il le bu'ulo' ts'o' ok u bak'ik le ts'op che'o'*: la guía del frijol ya se enredó en la madera clavada -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*.

BAAK' 3: Enredar: *Raule' ku baak'*: Raúl enreda (algo). -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*: *le paalo' tu bak'aj le k'áano'*: el niño enredó el mecate (hilo).

BAAK' 1-3, 5: Enrollar: *baak' ku beetik xPeet*: Petrona enrolla (algo), *le xi'ipalo' táan u bak'ik suum*: el muchacho está enrollando la sogá. -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*.

BAAL 1-3, 5: Cuñado respecto al varón.

BAAL 1, 3-5: Esconder, ocultar, encubrir.// Abrigar, proteger. -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*. -Sinónimo: *ta'ak*.

BAALO 1, 2: Viga. -Sinónimo: *táanche'*.

BAATUN 1: Nombre que se le da en el Petén a una planta cuya raíz se consumía en épocas de escasez de alimentos, *Anthurium tetragonum*, Hook; *Anthurium* sp.

BAATSIL 2, 3: Entre sí, entre los miembros de un grupo (familia, sociedad, etc.): *le máako'obo' tu baatsilo'ob ku ba'ate'elo'ob*: esas personas pelean entre ellos mismos, *tu baatsilo'ob ku beetiko'ob le ch'a' cháako'*: la ceremonia de petición de lluvia la hacen los miembros de la familia (sin la participación de otra familia).

BAAX 2-4: Golpear: *Pedroe' tun baax*: Pedro está golpeando, *Juane' táan u baxik ch'óoy*: Juan está golpeando el cubo. -En su forma transitiva, este verbo trueca *aa* por *a*.

BÁAB 1-3, 5: Natación.// Nadar. -Sinónimos: *báa'* y *báaxal ja'*.

BÁAB 1, 2, 4: Nadador.// Nadar: *ko'ox báab*: vamos a nadar, *báab yáanal ja'*: nadar bajo el agua. -Sinónimos: *báa'* y *báaxal ja'*.

BÁAB 1-4: Trasegar, verter de una vasija a otra: *báabe'ex ja' ti' p'úul*: viertan el agua al cántaro, *báabe'ex ix'i'im*: trasieguan el maíz. -Sinónimo: *báa'*.

BÁAB 2: Derramar algún líquido: *báab le ja' te' lu'umo'*: derrama esa agua en la tierra. -Sinónimo: *week*.

BÁABAJ ELEL 5: Mal quemarse un terreno. -Sinónimo: *babaj eel*.

BÁABAY 0: Acariciar con la mano: *táan in báabaytik u pu'uch in tsiimin*: estoy acariciando el lomo de mi caballo.

BÁAK' 0: En unión de algunos verbos da la idea de realizar la acción en torno a algo: *báak' k'axt le si'o'*: amarra la leña (pasando la sogá a su alrededor);

báak' ch'akt le che'o': corta el árbol (golpeando no sólo por un lado).// En algunas construcciones da la idea de hacer algo alrededor de otra cosa, pero sin tocarla: *báak' tóokt le koolo'*: quema alrededor de la milpa. -Sinónimos: *bak' y báa'*.

BÁAK'KAL 0: Enrollar algo en el cuello. -Sinónimo: *báa'kal*.

BÁAK' MAAN 1, 3: Comprar en partida. -Sinónimo: *wóol maan*.

BÁALAM 0: Jaguar, Felis onca, goldmani mearns. -Sinónimos: *chak mo'ol y chak bola'ay*.

BÁALAM 1, 3: Cazar como los gatos, acechando y arrastrándose por el suelo.// Acechar. -Sinónimos: *báalan y ch'úuk*.

BÁALAM KAA' 5: Abejorro sumbador de cuerpo velludo, Crobo sp., acostumbra perforar la madera para construir su nido.// Abeja brava y silvestre que cría debajo de la tierra. -Sinónimo: *báalam kaab*.

BÁALAM KAAB 0: Abejorro sumbador de cuerpo velludo, Crobo sp., acostumbra perforar la madera para construir su nido.// Abeja brava y silvestre que cría debajo de la tierra. -Sinónimo: *báalam kaa'*.

BÁALAM KAA'N 4: Pequeña víbora, Ninia sebae (Duméril & Bibron), tiene los mismos colores que la coralillo: rojo oscuro y negro. -Se caracteriza por guardarse en los árboles secos. Este reptil es muy venenoso.

BÁALAN 0: Cazar como los gatos, acechando y arrastrándose por el

suelo.// Acechar. -Sinónimos: *báalam y ch'úuk*.

BÁALCHE' 0: Nombre del árbol Lonchocarpus violaceus (Jacq) D.C. // Bebida que se obtiene de la corteza de este árbol. -La corteza se remoja en aguamiel. El licor así obtenido es considerado sagrado y consumido en las ceremonias del culto agrícola.

BÁALK'AB 1-4: Esconder sutilmente entre las manos: *tin báalk'abtaj le wayúumo'*: escondí la huaya entre mis manos.// Hurtar.

BÁAN 2, 3, 5: Al mismo tiempo: *báan tajal*: madurar al mismo tiempo, *le máako' tu báan jats'taj u paalal*: esa persona le pegó a todos sus hijos (ninguno faltó).

BÁANAL 1, 2: Desparramarse: *ts'o'ok u báanal le ix'i'imo'*: ya se desparramó el maíz.

BÁANBAM TÓOK 1: Quema hecha a la ligera, descuidadamente: *tin báanbam tóoktaj in kool*: quemé a la ligera mi milpa.

BÁAT 0: Hacha.

BÁAT K'AB 3, 4: Omóplato, paletilla.

BÁATS'ENBÁATS' 1: Pelo lacio.

BÁATS'TEP' 2-5: Cubrir, tapar muy bien. -Sinónimo: *babal tep'*.

BÁAXAJ 0: Juego de cualquier tipo o clase.// Jugar.// Bromear, chancar. // Travesear, retozar. -Sinónimo: *báaxal*.

BÁAXAL 1-4: Juguete, cualquier objeto que sirva para jugar.// Juego de cualquier tipo o clase.// Jugar: *báaxal wakax*: jugar a los toros, *báaxal janal*:

jugar a la comida.// Bromear, chancear.// Travesear, retozar. -Sinónimo: *báaxaj*.

BÁAXAL 1-4: Retozar. -Sinónimo: *báaxaj*.

BÁAXAL JA' 1, 3: Nadar. -Sinónimo: *báab*.

BÁAY 1-3, 5: Alisar. -Sinónimo: *báay k'ab*.

BÁAY K'AB 0: Acariciar (con la mano): *báay k'abt u paach le xch'úupalo'*: acaricia la espalda de la muchacha.// Dar confianza a un animal, acariciándole la cabeza o alguna otra parte de su cuerpo: *Juane' táan u báay k'abtik u pool le tsiimino'*: Juan está acariciándole la cabeza al caballo (con la intención de darle confianza).// Alisar los cabellos: *báay k'abt a pool xi'ipal, tumen jach ch'i'ila'an*: alisa tu cabello, muchacho, porque está muy parado. -Esta forma compuesta quizás debería estar unida, toda vez que el sustantivo se ha incorporado al verbo y acepta sufijos verbales. -Sinónimo: *báay*.

BÁAYLI' 1, 2, 4: Permanecer igual, quedar igual, intacto, íntegro: *in koole' báayli' anike', kex jmáan iik'e' ma' tu meentaj mix ba'al ti'i'*: mi milpa está igual, aunque pasó el viento no le hizo nada. -Sinónimos: *láayli'*, *láayli'e'*, *léeyli'* y *léeyli'e'*.

BÁA' 0: En unión de algunos verbos da la idea de realizar la acción en torno a algo: *báa' ch'akt le che'o'*: corta el árbol (golpeando no sólo por un lado).// En algunas construcciones da la idea de hacer algo alrededor de otra

cosa, pero sin tocarla: *báa' tookt le koolo'*: quema alrededor de la milpa. -Sinónimos: *bak'*, *báak'* y *ba'*.

BÁA' 0: Todo de una vez: *báa' konbil tin beetaj le bu'ulo'*: vendí todo mi frijol de una sola vez (en una sola venta o a un solo comprador). -Sinónimo: *báak'*.

BÁA' 5: Trasegar, verter de una vasija a otra. -Sinónimo: *báab*

BÁA'KAL 0: Enrollar algo en el cuello. -Sinónimo: *báak'kal*.

BA' 0: En unión de algunos verbos da la idea de realizar la acción en torno a algo: *ba' xot le pak'áalo'*: corta la naranja, pasando el cuchillo (o cualquier otro instrumento) alrededor de ésta, *ba'jats'í le paalo'*: pégale al niño (por todas partes de su cuerpo). -Sinónimos: *bak'*, *báak'* y *báa'*.

BA'K'U'UK'CHE' 1, 4: Operación que consiste en suprimir los retoños de la vegetación en un terreno desmontado con anterioridad, preparándolo para la quema. -Sinónimos: *bajk'u'uk'che'* y *jakk'u'uk'che'*.

BA'ABAK' 0: Enredar: *ba'abak't le suum tu kaal le peek'o'*: enreda la soga en la garganta del perro.// Amarrar repetidas veces.

BA'ABA'AL 1: Ser maligno.// Brujo, fantasma con que se asusta a los niños: *chilen paal je'e ku taal le ba'aba'alo'*: acuéstate niño, ahí viene el fantasma.// Cualquier animal grande que pueda atacar al hombre y hacerle daño (tigrillo, víbora, etc.)

BA'ABA'AL 4: Ser maligno.// Animal peligroso: *ma' a wokol ichil*

le áaktuno', yaan juntúul ba'aba'al ichil: no entres a la cueva porque hay un animal peligroso adentro. // Brujo, fantasma con que se mete miedo a los niños: *mak a chi' je'e ku taal le ba'aba'alo'*: cállate porque viene el fantasma.

BA'ABA'AX 2: Clavar repetidamente: *ba'aba'ax le che'o'*: clava repetidas veces el palo.

BA'AL 0: Cosa, objeto: *ts'a ten le ba'alo'*: dame esa cosa, *u ba'alo'ob Juan*: las cosas de Juan. // Contenido de una vasija: *u ba'alil chúuj*: el contenido del calabazo. // Capacidad, volumen de contención: *ya'ab u ba'al le p'úulo'*: el cántaro es grande (tiene una capacidad grande de contención).

BA'ALCHE' 0: Animal. // Salvaje, bruto: *le máako' bey ba'alche'i*: esa persona parece salvaje.

BA'ANK'IIN 2: ¿Cuándo? ¿Qué día?

BA'ANTEN 0: ¿Por qué?: *ba'anten ku bin Juan*: ¿por qué va Juan? -Sinónimo: *ba'axten*.

BA'AS 1, 2, 4: Petaca hecha de palma de huano.

BA'ATE'EL 1-4: Pelear: *Pedroe' táan u ba'ate'el yéetel Juan*: Pedro está peleando con Juan. -Sinónimo: *ba'ate'il*

BA'ATE'IL 2, 5: Pelear: *Juane' tun ba'ate'il yéetel in suku'un*: Juan está peleando con mi hermano. -Sinónimo: *ba'ate'el*.

BA'ATS' 1, 3-5 Mono aullador, sarahuato (saraguato) *Allovatta palliata* mexicana Merriam. -Es muy listo y suele ser el azote de los apiarrios,

ya que come la miel y las larvas de las abejas. Su color es negro con un collar blanco en el pescuezo.

BA'AX 0: Palabra interrogativa: ¿qué?: *ba'ax ku ya'alik*: ¿qué dice?, *ba'ax a k'áate*: ¿qué quieres?, *ba'ax u biil*: ¿para qué sirve?, *ba'ax u beel*: ¿para qué sirve?, *ba'ax k'iin*: ¿qué día?, ¿en qué tiempo? // Cuándo: *ba'ax k'iin*: ¿cuándo?, ¿hasta cuándo? // Por qué: *ba'axten, ba'ax ma'*: ¿por qué no?, *ba'ax óo'lal*: ¿por qué causa, razón o motivo?

BA'AXI' 0: Qué es (preguntándole a una segunda persona). // Qué será (preguntándose a sí mismo): *ba'axi'e'*: ¿qué será?, *ba'axi' lela'*: ¿qué será esto? (preguntándose a sí mismo).

BA'AXTEN 0: ¿Por qué?: *ba'axten ku bin maan*: ¿por qué vá a comprar? -Sinónimo: *ba'anten*.

BEBECH' 3, 4: Hacer seña moviendo la cabeza o las manos. -Ver *bebech' jo'ol, bebech' pool* y *bebech' k'ab*.

BEBECH' JO'OL 0: Hacer señas moviendo la cabeza repetidas veces: *le máako' táan u bebech' jo'oltik Juan*: ese señor le está haciendo señas a Juan. // Mover repetidas veces la cabeza: *le tóoloko' táan u bebech' jo'ol*: el basilisco está moviendo la cabeza repetidas veces. -Esta forma compuesta quizás debería estar unida, toda vez que el sustantivo se ha incorporado al verbo y acepta sufijos verbales. -Sinónimo: *bebech' pool*.

BEBECH' K'AB 2: Hacer señas moviendo la mano repetidas veces:

bebech' k'abi le paalo' ka taak: hazle señas con la mano al niño para que venga. -Esta forma compuesta quizás debería estar unida, toda vez que el sustantivo se ha incorporado al verbo y acepta sufijos verbales.

BEBECH' POOL 0: Hacer seña moviendo la cabeza repetidas veces: *Pedroe' táan u bebech' pooltik u suku'un*: Pedro le está haciendo señas a su hermano. -Esta forma compuesta quizás debería estar unida, toda vez que el sustantivo se ha incorporado al verbo y acepta sufijos verbales. -Sinónimo: *bebech' jo'ol*.

BECH'A 1, 4: Ave acuática con pintas de codorniz, posiblemente de la familia rallidae.// *Heterocnus mexicanus*; *Heterocnus cabanisi*, garza tigre, garza pinta.// *Cairina moschata*, pato perulero, pato indio. -Sinónimo: *bech' ja'*.

BECH' JA' 1, 3, 5: Ave acuática con pintas de codorniz, posiblemente de la familia rallidae.// *Heterocnus mexicanus*; *Heterocnus cabanisi*, garza tigre, garza pinta.// *Cairina moschata*, pato perulero, pato indio. -Sinónimo: *bech'a'*.

BECH' LU'UM 1-3: Nombre de un pájaro de plumaje parecido al de la codorniz. Acostumbra andar por el suelo. Su nombre se deriva de *beech'*: codorniz y *lu'um*: tierra.

BEJ 0: Camino: *táan in bin ti' noj bej*: estoy yendo en el camino principal.// Calle.// Trayecto.// Ruta.// Brecha: *u beel kéej*: brecha por la que acostumbra andar el venado.// Rumbo,

dirección: *bej tu'ux ka bin*: ¿por dónde vas?, *bej xaman*: por el norte, *in kaajale' Xp'itja'*, *ku p'áatal bej Tizimin*: mi pueblo es Espita, y está por Tizimín. -Nótese que cuando se le antepone el posesivo se convierte en *beel*. -Sinónimo: *beel*.

BEJLA'E' 1, 3-5: Hoy.// Ahora. -Sinónimos: *bela'e'*, *bejla'i'* y *bela'*.

BEJLA'I' 5: Hoy.// Ahora. -Sinónimos: *bejla'e'*, *bela'e'* y *bela'*.

BEK'ECH 0: Delgado: *bek'ech che'*: vara delgada.// Agudo: *bek'ech kaal*: voz aguda. -Sinónimos: *cholo'op*, *bi'ich'y ts'oya'an*.

BELA' 1-3: Hoy.// Ahora. -Sinónimos: *bela'e'*, *bejla'e'* y *bejla'i'*.

BELA'E' 2: Hoy: *ba'ax kan a meent bela'e'*: ¿qué vas a hacer hoy?// Ahora. -Sinónimos: *bejla'e'*, *bejla'i'* y *bela'*.

BELBES 2-4: Quitar la primera hilera de granos de una mazorca con algún instrumento, como cuchillo, coa, machete, etc.: *belbes le nalo' utia'al u páajtal in woxo'ontik*: quítale la primera hilera de granos a la mazorca para que la pueda desgranar.

BEOORÁA' 0: Ahora.// Ahorita.

-BES 0: Sufijo compuesto de dos elementos: -b y -es. Juntos hacen la forma causativa pasiva de algunos verbos: *ka chiikbesik le ts'íibo'*: tú aclaras la escritura, *tene' kin suukbesik tsiimin*: yo amanso caballos.

BES MUUCH 1: Sapo-becerro; batracio no identificado, posiblemente el Bufo Marinus (L.)

- BETAKA' 0:** De este tamaño. -Sinónimo: *beeytaka'*.
- BEY 0:** Semejante, parecido, así: *beya'*: así como éste, *bey i'ixtak*, *bey i'istak*: claro que sí, también es así, sin duda, por supuesto, *béeyji*, *béeychaji*: así fue, salió cierto, *beyo'*: así como ése, *beyli'e'*: así estaba, así era, *bey lo'obil*: así debía de ser, *bey wale'*: creo que sí, posiblemente, *bey yane'*: parece que hay (suficientemente como eso, como ese tanto, así).
- BEYKUNSAJ 0:** Hacer real alguna cosa: *Miloe' tu beykunsaj u tuukul*: Ermilo hizo real lo que pensaba.
- BEY WALE' 1, 2, 4:** Expresión de duda que equivale a: así ha de ser, así será, tal vez así sea, posiblemente.
- BEECH' 0:** Codorniz, *Colinus nigrogularis*, (Gould) y *Dactylortyx thoracicus*, Sharpei. -Ave silvestre cuya carne es muy sabrosa y apreciada.
- BEEKAN CH'E'EN 1:** Corriente de pozo.
- BEEL 0:** Camino: *kóoch in beel*: está ancho mi camino. -Sinónimo: *bej*.
- BEEL 0:** Función: *le suumo' mix ba'al u beel*: esa sogá no sirve para nada, *ba'ax u beel*: ¿para que sirve?// Estado de salud o prosperidad: *bix a beel*: ¿cómo estás?, ¿cómo te va? -Sinónimo: *biil*.
- BEEL CH'O' 1-3, 5:** Nombre de uno de los maderos que se utilizan en las armaduras de las chozas mayas.
- BEEL POOL 0:** Crencha, raya que divide el cabello en dos partes.
- BEEL-SÍINIK-CHE' 3:** Nombre del árbol *Alvaradoa amorphoides*, Liebm. -Árbol de hojas parecidas a las del tamarindo. Sus semillas se dan en vainas. Su nombre es una combinación de *be-*: camino y *-el*: sufijo genitivo, *síinik*: hormiga y *che'*: árbol, o sea, árbol camino de las hormigas. -Sinónimo: *bee-siinik*
- BEES 1-4:** Becerro.// Ternero.
- BEE-SÍINIK 1, 3:** Nombre del árbol *Alvaradoa amorphoides*, Liebm. -Árbol de hojas parecidas a las del tamarindo. Sus semillas se dan en vainas. -Sinónimo: *beel-siinik-che'*.
- BEET 1-3, 5:** Hacer.// Elaborar.// Construir.// Crear.// Formar. -Sinónimos: *meen*, *meent* y *meet*.
- BEEYTAK 0:** ¿De qué tamaño o magnitud?: *beeytak le iis ta páano'*: ¿de qué tamaño son los camotes que escarbaste?
- BEEYTAKA' 0:** De este tamaño. -Sinónimo: *betaka'*.
- BÉECH' JO'OL 1-4:** Hacer señas con la cabeza.
- BÉECH' KAAL 1-4:** Movimiento de la cabeza que se hace hacia adelante y hacia abajo para asentir o llamar a alguien.// Movimiento que hacen los animales con la cabeza, especialmente los de cuello largo.
- BÉECH' K'AB 0:** Movimiento que se hace con la mano hacia adelante y hacia abajo para llamar a alguien.
- BÉEK 0:** Roble, *Ehretia tinifolia* L. -Por su reciedumbre, perenne verdor y denso follaje oscuro, los españoles le vieron parecido al roble europeo, y le dieron ese nombre. El nombre maya puede derivarse de *be*: camino y *ek*:

asentar, fijar. Los caminantes mayas dicen que el *béek* señala el rumbo en la época de seca, cuando todo el monte está desprovisto de follaje.

BE' 1-3, 5: Palabra con la que se llama la atención sobre un hecho: *je'e be'*: ¡oyelo!, ¡escúchalo!

BE'EB 1-4: Uña de gato, planta nictaginácea *Pisonia aculeata* L. -Esta planta enredadera es un bejuco de tallo espinoso y rastrero. Sus espinas están dobladas hacia adentro, de suerte que resulta fácil meter la mano en su follaje, pero es difícil sacarla. El tallo exuda una goma que atrapa a las aves pequeñas. Su fruto es comestible y dulce. -Sinónimo: *be'e*.

BE'E 1-4: Uña de gato, planta nictaginácea *Pisonia aculeata* L. -Esta planta enredadera es un bejuco de tallo espinoso y rastrero. -Sus espinas están dobladas hacia adentro, de suerte que resulta fácil meter la mano en su follaje, pero es difícil sacarla. El tallo exuda una goma que atrapa a las aves pequeñas. Su fruto es comestible y dulce. -Sinónimo: *be'eb*.

BIBILKIJ 1-3, 5: Cosa sucia: *a nook'e' bibilkij*: tu ropa está sucia.// Terreno muy quemado en el que no queda ninguna rama: *in koole' bibilkij*: mi milpa está limpia (pues se quemó bien).// Camino muy usado o trillado: *in beele' ts'o'ok u p'áatal bibilkij*: mi camino ya quedó muy trillado (sin plantas).

BIBITS' UUK' 2, 4, 5: Beber a tragos algún líquido, sin despegar la boca del recipiente: *láaj bibits' uk' le ja'yaan*

ti' le chíujo': toma toda el agua que hay en el calabazo (sin despegar tus labios).

BIBILI'IS 2: Hurgar la nariz con algo suave haciéndole cosquillas para que uno estornude: *tin bibili'istaj u ni' in wiits'in le beetik táan u je'esim*: hurgué la nariz de mi hermanito, por eso está estornudando.

BIK 0: Palabra de advertencia para no incurrir en un error: *bik a líuk se'*: cuidado con tirarlo, ten cuidado de no tirarlo, no lo vayas a tirar, *bik táabkech*: cuidado con atreverte, ten cuidado de no atreverte, no te vayas atrever. -Sinónimo: *bix*.

BIK'IX 1, 2, 4: ¿Cuándo?, ¿hasta cuándo?// ¿De qué manera?// ¿Qué será?

-BIL 0: Sufijo verbal que indica que la acción debe ser realizada: *jaantbil*: para ser comido (debe ser comido), *kíimsbil*: para ser muerto (debe ser muerto), *k'albil*: debe cerrarse.

BILIN 1-4: Dejar en un terreno sólo los troncos y raíces de las hierbas: *le tsimino' ts'o'ok u bilintik le koolo'*: el caballo ha dejado la milpa sólo con troncos y raíces, *le koolo' bilinta'ab tumen k'áak'*: la milpa ha quedado sólo con troncos y raíces a causa del fuego.

BILINKOK 3, 5 Planta medicinal, rastrera, *Smilax* spp.

BIN 0: Ir: *leti'e' jbin uk'ul*: él fue a desayunar.// Ausentarse: *binla'ajal*: irse todos.// Caminar adelante de otro: *bin táanil*.

BIN 1: Faltar, no estar acabada una obra o no cumplirse algo: *buka'aj u bin*: ¿cuánto falta?

BIN 0: Palabra que indica que una tercera persona ordena que se ejecute la acción: *bis bin*: (dice) que lo lleves.

BINAKI' 2, 5: Adverbio de duda: quizá, a caso, puede ser: *binaki' ka taalak cha'an a kiik*: puede ser que venga tu hermana a gustar (a ver algún evento).

BISAJ 0: Llevar: *tene' táan in bisaj k'eyem ti' in yuum*: yo estoy llevando pozole a mi papá.// Transportar: *in wiits'ine' táan u bisaj kaax ti' cheem*: mi hermanito está transportando gallinas en la canoa.

BISIL 1-3: Arbol conocido en Yucatán como manzanita, Malvaviscus grandiflorus, H.B. et K.; es comestible y medicinal.

BITS' KAAL 0: Ropa de cuello alto y estrecho.// Estrangular: *bits' u kaal le kaaxo'*: estrangula la gallina.// Raspar la garganta (con licor, frutas no maduras, o cosa parecida).

BIX 0: Palabra interrogativa que generalmente equivale a ¿cómo?: *bix a beel*: ¿cómo estás?, ¿cómo te encuentras?, *bix yanil*: ¿cómo está él?

BIX 1-3, 5: Palabra de advertencia para no incurrir en un error: *bix a lúubsej*: cuidado con tirarlo, ten cuidado de no tirarlo, no lo vayas a tirar, *bix táabkech*: cuidado con atreverte, ten cuidado de no atreverte, no te vayas a atrever. -Sinónimo: *bik*.

BIXI' 0: ¿Cómo será? (forma que sirve para preguntarse a uno mismo):

bixi' le ba'ala': ¿cómo será esta cosa?

BIIL 0: Dobladillar, acordonar orillas de capas: *tene' táan in bilik in nook'*: yo estoy dobladillando mi ropa. -En forma transitiva, este verbo trueca *ii* por *i*.

BIIL 1-4: Ser útil o servir: *ba'ax u biil*: ¿para qué sirve? -Sinónimo: *beel*.

BIIL JUUJ 1: Iguana.

BIIRICH 0: Lampiño, sin pelo: *biirich xiik'*: axila lampiña, *biirich k'éek'en*: cerdo lampiño, *biirich nej*: cola lampiña.

BIIS 1-4: Agujerear (algunos objetos como la jícara y el calabazo): *biisa'an in luuch tumen u yik'el*: agujereada está mi jícara por la polilla.

BIISIL 1-4: Algún objeto agujereado, como jícara, calabazo, etc.: *in chuuje' biisil*: mi calabazo está agujerado.

BIIT' 0: Asir o agarrar con la punta de los dedos índice y pulgar: *Juane' táan u bit'ik u luuch Pedro*: Juan está agarrando la jícara de Pedro (con los dedos índice y pulgar).

BIITS' 0: Apretar: *bits' u ni'*: aprieta su nariz.// Estrangular: *le xi'ipalo' táan u bits'ik u kaal u suku'un*: ese hombre está estrangulando a su hermano.

BIIX 1, 3-5: Estado en que se encuentra una semilla cuando no se suaviza con el cocimiento: *le bu'ulo' ma' taji' chéen biix p'áatik*: el frijol no se coció, sólo se quedó duró. -Sinónimo: *neeret'*.

BIIX 0: Octavario. -En el español regional se dice ochavario, y algunas veces octavario. Significa "octavo día después de algún aconteci-

miento".// Conmemoración que se hace al octavo día de un deceso.// Octavo día después de la celebración de los Fieles Difuntos.

BÍIN 0: Palabra que significa futuro mediato: *biin in ts'ibte*: yo lo escribiré, *biin in mane*: yo lo compraré.

BÍITS' UK' 1, 2, 4, 5: Tomar de un solo trago: *biits'uk't le ts'aako'*: toma de un solo trago la medicina. -Sinónimos: *táats'uk'* y *táats'luuk'*.

BÍITS' KAAL 2, 4: Beber de un solo trago: *biits' kalt le báalche'o'*: toma de un solo trago el balché.

BI'IBI'IK' 0: Menear o mover repetidas veces: *le peek'o' táan u bi'ibi'ik'ik u nej*: el perro está meneando su cola. -Sinónimo: *k'u'uy*.

BI'ICH' 1-3, 5: Se le dice a las personas delgadas: *le máako' bi'ich'*: esa persona es delgada. -Sinónimos: *ts'oya'an*, *cholo'op* y *bek'ech*.

BI'IK' 3-5: Culebrear: *le juujo' táan u bi'ik'tikuba*: esa iguana está culebreándose.

BOBOJKI 1-3, 5: Sonido que producen las cosas huecas.

BOBOJKIL 3, 4: Seco: *bobjkil u sóol le che'o'*: la corteza está seca.// Duro.// Desecar. -Sinónimos: *chuchul*, *tikin* y *k'ak'al*.

BOBOX 0: Parte de la columna vertebral formada por los huesos sacro y cóccix. -Sinónimos: *k'uul* y *tuchnej*.

BOBTUN 3: Planta arácea, *Anthurium* sp. Es comestible.

BOJLAJ 1, 2, 5: Buscar revolviendo y escudriñando: *ko'one'ex bojlajtik k'áax tu yóok'lal k kaxtik le tsiimino'*:

vamos a escudriñar el monte para que encontremos al caballo. -Sinónimo: *bojol*.

BOJOL 2-4: Buscar revolviendo las cosas. -Sinónimo: *bojlaj*.

BOJOM 1-3, 5: Nombre del árbol *Cordia gerascanthus* L. -Su tronco es grueso y el color de su centro es negro. Alcanza gran altura y de él se obtiene madera recia que se emplea en la construcción de casas. -Sinónimo: *bojon*.

BOJON 4: Nombre del árbol *Cordia gerascanthus* L. -Su tronco es grueso y el color de su centro es negro. Alcanza gran altura y de él se obtiene madera recia que se emplea en la construcción de casas. -Sinónimo: *bojom*.

BOK' IIT 1-4: Vapuleo, tunda.// Golpear.// Dar un puntapié en el trasero.

BOK'OCH 0: Sonar onomatopéyicamente "bok'och, bok'och": *tu bok'och axaanab*: tus zapatos suenan *bococh, bococh*. -Este sonido se produce al caminar sobre suelo arcilloso: *le p'úulo' táan u bok'och tumen ma' chuup yéetel ja'i'*: el cántaro está haciendo ruido (*bok'och, bok'och*) porque no está lleno de agua.

BOK'OL JA' OUCH 1: Espíritu en forma de zarigüeya que ronda las casas haciendo ruidos semejantes a los del batidor de chocolate. Se dice que es de mal agüero. -Sinónimo: *bok'ol ooch*.

BOK'OL OUCH 1-3, 5: Espíritu en forma de zarigüeya que ronda las casas haciendo ruidos semejantes a los del batidor de chocolate. Se dice que es de mal agüero. -Sinónimo: *bok'ol ja' ooch*.

BOLAN 1-3: Vehículo de tracción animal propio de Yucatán. Estaba compuesto de un armazón de madera, sogas, dos ruedas grandes y un toldo para cobijar a los pasajeros. Ya no se usa, pero todavía se habla de él.

BOLIN 1, 2: Gusarapo, larva de mosco.

BOLON 0: Nueve.// Noveno.

BOLON TIBI' 1-3: Nombre de la vitácea *Cissus trifoliata* L. -Es una enredadera de hojas jugosas aovadas. Sus frutos se dan en racimos y son de color morado.

BOM 1-4: Cierta variedad de palma, *Sabal mayarum* Bartlett; sirve para hacer sombreros, pero no casas, debido a que tiene poca resistencia y se pudre pronto.

BOX CHAKAJ 3: Planta euforbiácea, *Euphorbia schlechtendalii* Boiss. -Es medicinal.

BOX KAY 0: Bagre, *Bagra marinus*, (Mitchell) D.C. -Habita en el mar, ciénegas y cenotes. Su nombre se deriva de *kay*: pez y *boox*: negro. -Sinónimo: *lu'*.

BOX KÁATSIM 1-3, 5: Nombre de la leguminosa *Acacia gaumeri* Blake. -Esta planta es de fácil combustión, por eso es utilizada como leña.

BOX K'OXOL 1-4: Variedad de mosco.

BOX OUCH 1-3, 5: *Zarigüeya*, *Didelphis* sp. de color negro

BOX PEECH 0: Garrapata, *Dermacentor nitens*, Neumann. Es de color negro, su piquete deja un dolor agudo por varios días y causa comezón. -Sinónimo: *k'áak'alpeech*.

BOX XUUX 0: Variedad de avispa oscura o negra. Construye su avispero comúnmente en los árboles del *subin* o *chukum*. Su piquete provoca calentura.

BOOB 0: Nombre de la planta poligonácea *Coccoloba* aff. *barba diensis* Jacq. -Este árbol es utilizado de diversas maneras. El tronco, generalmente derecho, se emplea para formar el armazón de las casas de paja. Las hojas, grandes y redondas, se usan para envolver los panes rituales que son cocidos en hornos subterráneos en ocasión de alguna ceremonia agrícola. También se emplean en la elaboración de tamales y sirven a manera de platos en la distribución de las comidas ceremoniales.

BOOB 2: Varejón que le sale a los agaves. // Piña del henquén.

BOOK 0: Olor.// Hedor, fetidez.

BOOK' 0: Batir, agitar, revolver líquidos y sustancias pastosas: *Juanae' táan u bok'ik je'*: Juana está batiendo el huevo.

BOOK' 1, 2, 4: Podrirse el huevo: *le je'o' book'*: ese huevo está podrido. -Sinónimos: *puuk'*, *tu'je'*.

BOOL 0: Desafilarse, embotar.// Despuntar: *le máako' tu bolaj u lóobche'*: esa persona desafiló su coa.

BOOL 3: Insecto dañino que destruye las mazorcas del maíz en las trojes.

BOON 0: Pintar: *Juane' táan u bonik pak'*: Juan está pintando la pared.

BOOX 0: Negro: *box peech*: garrapata negra, *box lu'um*: tierra negra. -Sinónimo: *éek'*.

- BOOXKINSAJ 0:** Ennegrecer: *le bu'ulo' ts'o'ok u booxkinsik in kuum:* el frijol ya ennegreció mi olla.
- BÓOCH' 0:** Rebozo.
- BÓOCH'IN 0:** Cubrirse la cabeza con cualquier prenda de tela: *le paalo' táan u bóoch'intik le sak nook'o'*: el niño se está cubriendo la cabeza con tela blanca.
- BÓOJ LOOX 4, 5:** Golpear con el puño: *bóoj loxt le máako'*: golpea con el puño a esa persona.
- BÓOK' JA' 0:** Agua con la que las mujeres se lavan las manos durante la elaboración de las tortillas. -Sinónimo: *bóo' ja'*.
- BÓOL 2:** Doblar, torcer, enchuecar: *ts'o'ok u bóolol u yej in máaskab:* ya se dobló el filo de mi machete.
- BÓOM 1-4:** Nombre de una variedad de palma de huano, Sabal mayarum Bartlett. El *bóom* sirve para hacer sombreros, pero no para techar las casas, debido a que tiene poca resistencia y se pudre pronto.
- BÓOXEL CHI' 1-4:** Labio.
- BÓO' JA' 1, 2, 4, 5:** Agua con la que las mujeres se lavan las manos durante la elaboración de las tortillas. -Sinónimo: *bóok' ja'*.
- BO'BO'OTE' 2-4:** Variedad de avispa, Crabo sp. Se distingue por su colmena grande, a la cual le da forma de un armadillo. Por lo general la hace en las ramas de los árboles grandes, como el *chakaj*. -Sinónimo: *bo'obo'te'*.
- BO'OBO'TE' 3, 4:** Nombre de la avispa Crabo sp. -Esta avispa es de tamaño grande. Construye su nido pendiéndolo de alguna rama. La forma del nido es parecido al carapacho del armadillo. Su picadura provoca calenturas.
- BO'OL 1-3, 5:** Pagar.// Líquidar.// Saldar.// Recompensar.
- BO'OL 0:** Salario, jornal, remuneración.// Pagar.
- BO'OL 4:** Abeja, Melipona sp. Es pequeña e inofensiva, generalmente se encuentra en la parte hueca de los árboles.
- BO'OL K'EBAN 0:** Penitente, condenado a pagar culpas o pecados.
- BO'OY 0:** Sombra: *bo'oy che'*: sombra de árbol.// Protección, amparo.// Favor.
- BUBULAANKIL 2:** Sonido de malestar estomacal, semejante al que hace el agua de un cántaro al ser vaciado. -Sinónimos: *babakaankil* y *babak nak'*.
- BUBUL JA' 0:** Nombre del insecto *Canthydrus rufipes* Sharp. -Insecto acuático parecido a un escarabajo que forma burbujas al sumergirse. Vive en los charcos y sartenejas. Este nombre abarca varios géneros de coleópteros acuáticos de diferentes familias.
- BUBULTAL 4:** Zambullir.
- BUJUM 1, 3, 4:** Culebra de tamaño regular, de color café claro. Tiene la particularidad de atacar, matar y devorar a las serpientes venenosas.
- BUKA'AJ 0:** Palabra interrogativa que inquiriere sobre el tamaño, cantidad o peso de las cosas: *buka'aj le chan paalo'*: ¿de qué tamaño es el niño?, *buka'aj lu'um k'abéet:* ¿cuánta tierra se necesita?, *buka'aj kool yaan tech:*

¿cuántas milpas tienes? o ¿qué extensión tiene tu milpa?, *buka'aj taak'in yaan tech*: ¿cuánto dinero tienes?, *u'uy buka'aj aalil*: siente cuánto pesa, *buka'aj che' kan in taase'*:

¿de qué tamaño es la madera que voy a traer? o ¿cuánta madera voy a traer?

BUKA'AJA' 0: De este tamaño.// Como esta cantidad: *buka'aja', je'e bix much'lik le xix'imo'*: como este montón de maíz.

BUL 0: Todo, entero, completo: *bul áak'ab*: toda la noche, durante toda la noche, *bul k'iin*: todo el día, de sol a sol. -Sinónimos: *k'al k'iin, k'ala' k'iin*.

BUL K'IIN 0: Todo el día.

BUL K'IIN 1, 2, 5: Vagar, vagabundear: *chéen bul k'iinil ku beetik le paalo'*: el niño se dedica a vagabundear. -Sinónimos: *chéen máan, mix ba'al u beel*.

BULUK 1-4: Once.

BURUT' 4: Planta cucurbitácea rastrera, lagenaria leucantha. -Esta planta silvestre da unas calabacitas pequeñas que no se comen, sino que sirven para guardar tabaco molido.

BUT' IIT 1-4: Comer. -Sinónimo: *janal*.

BUT' KA'AN 1-3, 5: Desplazamiento rápido de nubes debido a los vientos fuertes que preceden a las lluvias. -Sinónimo: *buts' ka'an*.

BUTS' EEK' 0: Cometa.

BUTS' KA'AN 2, 3: Desplazamiento rápido de nubes debido a los vientos fuertes que preceden a las lluvias. -Sinónimo: *but' ka'an*.

BUY BAK' 0: Encarnar, sanar una herida.// Encostrar. -Sinónimos: *buy sóol, nuuts y pay bak'*.

BUY SÓOL 5: Encostrar. -Sinónimos: *buy bak', nuuts y pay bak'*.

BUX 1: Planta cucurbitácea rastrera, lagenaria leucantha. Da unas calabacitas pequeñas que no se comen, sino que sirven para guardar tabaco molido.

BUUJ 0: Hender.// Rajar: *Waachoe' táan u buj che'*: Joaquín está rajando el madero, *Liichoe' tu bujaj le che'o'*: Luis rajó el madero.

BUUK' 0: Revolver.// Mezclar.

BUUL 0: Zambullir: *le paalo' táan u bulikuba ichil le ja'o'*: ese niño se está zambullendo en el agua.

BUUL 0: Juego de azar: *le máako' táan u buul*: esa persona está jugando (un juego de azar).// Jugar a los dados o a los naipes. // Ganar o perder una apuesta.

BUUS 1, 3, 4: Autobús.

BUUT' 0: Embutir: *but' naj*: embutir el piso de una casa.// Rellenar.// Embarcar.// Envasar.// Cargar: *but' yóol ts'oon*: cargar el fusil. -Sinónimo: *chook'*.

BUUTS' 0: Humo: *bok buuts'*: olor de humo.// Humear: *le si'o' chéen buuts' ku meentik*: esa leña solamente hace humo (no prende).

BUUY 0: Catarata, opacidad del ojo. // Partes dañadas de papas y camotes.

BUUYUL 0: Ensimismado.// Abstraído.// Entretenido.// Pensativo: *le máako' buuyul, ma' t'anik*: esa persona está pensativa, no la hables.

-BÚUJ 1, 3, 4: Sufijo numeral para contar mitades: *junbúuj pak'áal*: la mitad de una naranja. -Sinónimo: *chúumuk*.

BÚUJ K'UUP 0: Abrir por en medio y a lo largo: *Lolae'ts'o'ok u búuj k'uptik le kaaxo'*: Lola ya abrió la gallina.

BÚUK 0: Ropa. -Sinónimo: *nook'*.

BÚUKBAJ 2, 3: Cubrirse de plumas las aves: *le chan t'eelo'ts'o'ok u búukbaj*: ese pollito ya se cubrió de plumas. -Sinónimos: *búukpajaj* y *búukpajal*.

BÚUKINAJ 3-5: Vestir: *le máako'táan u búukintik u nook'*: esa persona está poniéndose su ropa.

BÚUKPAJAJ 4, 5: Cubrirse de plumas las aves: *le chan t'eelo'ts'o'ok u búukpajaj*: ese pollito ya se cubrió de plumas. -Sinónimos: *búukbaj* y *búukpajal*.

BÚUKPAJAL 0: Cubrirse el cuerpo de las aves con plumas: *le chan t'eelo'ts'o'ok u búukpajal*: ese pollito ya se cubrió de plumas. -Sinónimos: *búukbaj*, *búukpajaj*.

BÚUL 2: Sumir, hundir: *búul in wook ich lu'um*: se hundió mi pie en la tierra. -Sinónimo: *laam*.

BÚULKABAL 1-4: Lluvia persistente.// Diluvio. -Sinónimo: *búulkabil*.

BÚULKABIL 1-4: Lluvia persistente.// Diluvio. -Sinónimo: *búulkabal*.

BÚULUL 0: Sumergir, meter en el agua: *le paalo'táan u bulik u yook ichil ja'*: el niño está metiendo su pie en el agua.// Anegar, inundar: *táan u búulul in wotoch*: se está anegando mi casa.

BÚULUL NI' 0: Ahogar: *le paalo'táan u búulul u ni' ichil le ja'o'*: ese niño se está ahogando en el agua, *jbiul u ni' Pedro jo'oljeak*: Pedro se ahogó ayer.

BU'UL 0: Frijol.

BU'UL 2: Agalla.// Amígdala.

BU'ULIL K'ÉEK'EN 0: Frijol con puerco. -Esta comida se prepara con mucha frecuencia en los hogares yucatecos. Es muy sabrosa y de fácil elaboración. La carne de puerco se cuece junto con los frijoles, unos pedazos de cebolla, unas cuantas hojas de epazote y sal.

BU'ULIJ PEECH 0: Especie de garrapata grande. -Sinónimo: *áak peech* y *bu'ulil peech*.

CH

- CH:** Dígrafo que representa a la consonante africada palatal sorda. Se pronuncia como en español.
- CHAB 1-4:** Oso hormiguero, *Myrmecophaga tetractyla*, Linnaeus. -Este animal se alimenta de hormigas y de las avispas llamadas en maya *ek*. -Sinónimo: *cha'*.
- CHACHAK WAAJ 1-4:** Pan de maíz adobado con achiote, al cual se le puede añadir carne de puerco o de ave. Se cuece en horno subterráneo y se hace generalmente en la época de Finados.
- CHACHA WÁAY 1-4:** Hongo semiesférico de color rojo, cuya superficie presenta unas perforaciones que en conjunto semejan una malla. Durante la época de lluvias brota directamente de la tierra.
- CHAJAL 2:** Sufijo que convierte los adjetivos en verbos: *nojochchajal*: hacerse grande o engrandecerse.// Sufijo que indica que la acción está en proceso y que no tiene mucho tiempo de haber comenzado, verbaliza los sustantivos: *táan in wíinikchajal*: me convierto en hombre (estoy en proceso de convertirme en hombre; estoy empezando a convertirme en hombre). -Sinónimo: *-tal*.
- CHAK 0** Rojo, colorado: *chak u ch'ooy le máako'*: la cubeta de esa persona es roja.
- CHAKAJ 0:** Palo mulato, papelillo, *Bursera simaruba* (L.) Sarg. -Su tronco es más o menos rojizo y casposo (de él se desprenden películas de corteza). Su madera es suave, frágil y fácil de labrar. Su zumo es utilizado para sanar heridas. Su follaje suele servir de forraje. Es resistente a la sequía por su corteza gruesa que contiene mucha resina.
- CHAKAL JA'AS 0:** Mamey, *Pouteria sapota* (Jacq.) H. E. Moore et Stearn.
- CHAKAX 5:** Cicatriz.
- CHAK BOLA'AY 1, 2, 4:** Jaguar. -Sinónimos: *báalam* y *chak mo'ol*.
- CHAK CHE' 3:** Variedad de yuca, *Manihot cartaginensis* (Jacq.) Muell Arg. -Es una planta euforbiácea. -Sinónimo: *batul*.
- CHAK CHI' 0:** Nombre de un pez comestible que tiene la boca roja y la carne escasa.
- CHAK E'ELEMUUY 3:** Planta anonácea, *Uvaria campechianus* (H.B. et K.) Standley.
- CHAK IK'AL 1-3:** Viento fuerte.// Tempestad.// Ciclón. -Sinónimo: *chak iik'*.

- CHAK IIK' 0:** Viento fuerte.// Tempestad.// Huracán. -Sinónimo: *chak ik'al*.
- CHAK JANAL 0:** Cocinar.// Guisar.
- CHAKJOLE'EN 0:** Candente.// Rojo: *chakjole'en le chuíuko'*: la brasa está muy roja.
- CHAKKUNSAJ 1-3, 5:** Enrojecer.
- CHAK K'UUYCHE' 0:** Planta bombacácea, *Pseudobombax ellipticum*, (H. B. et K.) Dugand.
- CHAK LOCH'E'EN 2:** Se le dice a los niños recién nacidos.
- CHAK LOKE'EN 0:** Rubicundo.// De cara enrojecida por el sol. -Sinónimos: *chak lóol* y *chak xike'en*.
- CHAK LÓOL 1-3, 5:** Rubicundo. -Sinónimos: *-chak loke'en* y *chak xike'en*
- CHAK LUUK' 0:** Ciénega.// Lodazal.
- CHAK MO'OL 0:** Variedad de jaguar, *Felis onca*, Linn. -En el español regional se le conoce también como tigre. -Sinónimos: *báalam* y *chak bola'ay*.
- CHAKNIKE'EN KA'AN 1, 2:** Cielo estrellado.
- CHAKPAK'E'EN 0:** Estado en que se encuentran las mazorcas de maíz cuando comienzan a granar y a salirles los cabellos rojizos o blancos.
- CHAK PEECH 0:** Coloradilla, garrapata roja, *Trombicula myops*. -Sinónimo: *chek'ech* y *chik'ich*.
- CHAK PUK'E'EN 0:** Ojo ensangrentado: *chak puk'e'en u yich in wíits'in tumen tu k'olaj ti' pak'*: está ensangrentado el ojo de mi hermanito porque se golpeó con la pared.
- CHAK P'ÓOP'OX 0:** Planta euforbiácea de hojas ligeramente rojas. -Ver *p'óop'ox*.
- CHAKSI'IK'IN 2, 3:** Nombre de la planta cesalpínácea *Caesalpinia pulcherima* (L.) Swartz.
- CHAK SU'UK 3:** Zacate de la sabana, *Andropogon* sp. -Sinónimo: *aak* y *chak'an su'uk*.
- CHAKTE' 0:** Arbol de madera dura y fuerte. Su centro es de color rojo. Se utiliza principalmente para hacer marcos de puertas.
- CHAKTS'ÍITS'IB 2, 4, 5:** Cardenal, *Richmondia cardinalis*. -Sinónimo: *chakts'íits'i'*.
- CHAKTS'ÍITS'I' 2, 4, 5:** Cardenal, *Richmondia cardinalis*. -Sinónimo: *chakts'íits'ib*.
- CHAK WAYAJ KAAB 0:** Hormiga rojiza que pica muy fuerte. Es enemiga de la abeja europea. Generalmente ataca las colmenas de noche. -Sinónimo: *chakwayajkaa'*
- CHAK WAYAJ KAA' 4:** Hormiga rojiza que pica muy fuerte. Es enemiga de la abeja europea. Generalmente ataca las colmenas de noche. -Sinónimo: *chak wayaj kaab*.
- CHAK XIKE'EN 0:** Rubicundo.// Airado. -Sinónimo: *chak loke'en* y *chak lóol*.
- CHAK'AN 0:** Sabana.// Campo llano.
- CHAK'AN SU'UK 3:** Zacate de la sabana, *Andropogon* sp. -Sinónimos: *aak* y *chak su'uk*.
- CHAK' ICH 0:** Guiñar el ojo a modo de advertencia disimulada: *chak'a wíich ti' le' xch'úupalo'*: guíñale el ojo a la muchacha.

-CHALAK 1, 2: Sufijo verbal que indica que la acción se realiza fácilmente: *bak'chalak*: enredadizo, que se enreda fácilmente, *jonchalak*: desfondable, que se desfonda fácilmente, *kachchalak*: quebradizo, que se quiebra fácilmente. -Sinónimo: *-k'alak*.

CHALTUN 0: Laja.// Piedra plana y lisa de gran extensión que ocasionalmente sobresale de la superficie y en algunos sitios sólo un poco de tierra la recubre.

CHAMAL 0: Cigarrillo (cigarro, en español regional).

CHAMAL K'IIN 2-5: Gusano grande y velludo de color verde o negro. Sus vellos son muy finos y venenosos. Al ponerse en contacto con la piel humana provoca comezón y calentura.

CHAMAL XNUUK 2: Aerolito.

CHAN 0: Pequeño, chico: *chan luuch*: jícara pequeña, jicarita, *chan kéej*: venado pequeño, venadito. -Sinónimos: *chaan* y *chichan*.

CHAPÁAT 1, 2, 5: Ciempiés, Scholopendra beres, Girard. -Es un miriópodo muy delgado cuya longitud es de 15 a 20 cm. -Ver *chimes*, *tsimes* y *tsemes*.

CHAAJAL 0: Cosquillas: *le máako' yan u chaajal*: esa persona tiene cosquillas.// Cosquillar: *le paalo' ku chaajal*: el niño hace cosquillas, *le xch'úupalo' táan u chajlik u yíits'in*: la muchacha hace le cosquillas a su hermanito.

CHAAK 0: Salcochar.// Cocer en agua: *tene' táan in chakik nal*: yo estoy salcochando elote.

CHAAK' 0: Guiñar: *ma' chak'ik a wích ti' le xch'úupalo'*: no le guiñes el ojo a esa muchacha.

CHAAK'AL 1-3, 5: Vientre contraído: *chaak'al in nak' tumen wi'ijen*: está contraído mi estómago porque tengo hambre.

CHAAK'AL 0: Flojo, suelto, desajustado: *chaak'al le k'áanche'o'*: el banquillo está desajustado, *chaak'al le toorniyoo*: está flojo el tornillo. -Ver *cháak'at*.

CHAAL 2, 4: Asentarse las heces de lo turbio.

CHAAL 0: Enjuagar: *chal le nook'o'*: enjuaga esa ropa. -Sinónimo: *cháal ja'*.

CHAALCHE' 0: Nombre del arbusto *Pluchea odorata* (L.) Cass. -Sus hojas son lanceoladas, y son utilizadas por sus propiedades medicinales. -Sinónimo: *xchaalche'*.

CHAAN 0: Pequeño, chico: *chaan luuch*: jícara pequeña, jicarita, *chaan kéej*: venado pequeño, venadito. -Sinónimos: *chan* y *chichan*.

CHAANBAL: Bebé, nene. -Sinónimo: *chaanpal*.

CHAANBEL 1, 3: Despacio.// Lento, calmoso.// Lentamente, poco a poco. -Sinónimos: *chaanbéel* y *xaan*.

CHAANBÉEL 0: Despacio.// Lento, calmoso.// Lentamente, poco a poco. -Sinónimos: *chaanbel* y *xaan*.

CHAANPAL 0: Bebé, nene. -Sinónimo: *chaanbal*.

CHAAAY 0: Nombre de la euforbiácea *Cnidocolus chayamansa* McVaugh. -En el español regional se le conoce con el nombre de *chaya*. Con sus hojas

se preparan varios guisos. Contiene gran cantidad de proteínas.

CHÁAB CHE' 2, 3, 5: Larva del insecto Metopiidae, *Lucilia Serricata* Mg. -Este gusano se cría en cadáveres y basura corrompida: *le jkimeno' ts'o'ok u yokol u cháab che'il*: el cadáver ya tiene gusanos.

CHÁACH 0: Agarrar, prender, coger. // Atrapar.

CHÁACH 0: Colar.// Cernir: *ko'ox cháachtik ixi'im*: vamos a cernir el maíz. -Sinónimo: *máay*.

-CHÁACH 2, 4, 5: Clasificador de haces y manojos: *ka'acháach kib*: dos haces de velas, *kon ten juncháach lool*: véndeme un manojito de flores.

CHÁACHAB 0: Colador, cedazo.

CHÁACHAL 1-4: Tela rala, poco tupida.// Tejido mal hecho.

CHÁAK 0: Lluvia.// Aguacero.

CHÁAK'AT 1: Aflojar alguna cosa: *le maako' táan u cháak'atikuba*: la tapa se está aflojando. -Ver *chaak'al*

CHÁAL 0: Substancia resinosa que se utiliza para tapar los agujeros de las vasijas.// Substancia que ponen las abejas en las hendiduras de las colmenas.

CHÁAL 2, 4, 5: Líquido quieto, claro y sedimentado.

CHÁAL JA' 0: Enjuagar.// Lavar rápidamente y sin jabón. -Sinónimo: *chaal*.

CHÁAMCHAM 0: Empanada. -Se hace con tortilla de maíz doblada sobre sí misma y rellena de bofe de res sancochado, pepita de calabaza y cebollina picada. El relleno puede

estar compuesto de *ibes* (un tipo de frijol propio de la región) y carne deshebrada de venado, jabalí o cerdo.

CHÁA' CHE' 2, 3, 5: Nombre del gusano Metopiidae, *Lucilia Serricata* Mg. -Brota en cadáveres y basura corrompida. -Sinónimo: *cháab che'*.

CHA' 1-3, 5: Chicle.// Resina del chicozapote que algunas personas acostumb

ran mascar. -Sinónimo: *iits ya'*.

CHA' 1-3, 5: Soltar.// Desatar.// Aflojar. // Desajustar. -Sinónimo: *waach'*.

CHA' 1-3, 5: Mascar o masticar: -Sinónimo: *cha'ach*.

CHA' 5: Oso hormiguero. -Este animal se alimenta de hormigas. -Sinónimo: *chab*.

CHA'K'ALAK 0: Sonido que producen algunas cosas desajustadas cuando están en movimiento, como la rueda de una carreta.

CHA'ACH 0: Mascar o masticar: *cha'ach bak'*: masticar la carne. -Sinónimo: *cha'*.

CHA'ACHA'KIJ 2, 5: Flojo, sin tensión: *le chan xi'ipalo' cha'acha'kij u k'axmil u si'*: ese niño amarró flojamente la leña. -Sinónimo: *cha'acha'kil*.

CHA'ACHA'KIL 2, 5: Flojo, sin tensión. -Sinónimo: *cha'acha'kij*.

CHA'AJ 0: Sensibilidad desagradable producida por diversos agentes.

CHA'AJ 2-5: Deslumbramiento: *cha'aj in wich tumen tin paktaj le k'iino'*: el sol me deslumbró cuando lo miré.

CHA'AJ KOJ 0: Irritación en los dientes producida por la masticación

de alimentos agrios o no maduros: *cha'aj in koj tumen tin jaantaj muun abal*: está irritado mi diente porque comí ciruela tierna.

CHA'AJ YAJ 2: Adolorido: *cha'aj yaj in wiinkilil, kin tuklike' miin u ka'aj u ts'a ten chokwil*: tengo adolorido el cuerpo, creo que me va a dar calentura.

CHA'AK 1-4: Sagú, Marantha arundinácea, L. -Planta cuya raíz es comestible. El tubérculo está recubierto por una especie de escamas blancas.

CHA'AK'AB 0: Suelto. -Sinónimo: *jáalk'ab*.

CHA'AN 0: Espectáculo.// Fiesta popular.// Mirar cosas divertidas.

CHA'AN KOJ 0: Molar.

CHA'AN KOJ XNUUK 2: Nombre de la planta melífera *Tribulus cistoides* (L). -Sus flores son amarillas y crece en lugares escampados. -Sinónimos: *cha'an xnuuk y xóolte' xnuuk*.

CHA'AN XNUUK 1, 2, 5: Nombre de la planta *Tribulus cistoides*, (L). -Es una planta rastrera con frutos esféricos y espinosos. Crece en playas y montes. -Sinónimos: *cha'an koj xnuuk y xóolte' xnuuk*.

CHECHEJKIJ 0: Sonido que producen las monedas metálicas y las semillas secas al chocar entre sí.

CHEK'A'AN 0: Palabra despectiva que equivale al término castellano "bestia".

CHEK'ECH 1, 2: Coloradilla, garrapata muy pequeña de brillante color rojo. -Sinónimos: *chak peech y chik'ich*.

CHEN KONEL 2, 5: En vano.// Por demás.// No estar en cuenta. -Sinónimo: *chen kunel*.

CHEN KUNEL 1-4: Por demás: *chen kunel ka taalakech*: es por demás que vengas.// En vano.// No estar en cuenta. -Sinónimo: *chen konel*.

CHEEM 2: Canoa.

CHEEP 0: Fricción para encender un cerillo o un encendedor. -Sinónimo: *jiri'ich*.

CHÉEN 0: Puro, sin mezcla.// Sólo: *chéen teechech*: tú sólo, *chéen taali' ti'*: a él sólo se le antojó.

CHÉEN BEYO' 0: Nada más así, solamente así: *chéen beyo', p'at a meyaj*: así está bien (como lo has hecho y hasta donde has llegado), deja de trabajar, *ma' taal chéen beyo', k'abéet a taasik a máaskab*: no vengas solamente así, es necesario que traigas tu machete.// Expresión de cortesía: (-*bix anikech*: ¿cómo estás?) -*chéen beyo'*: bien.

CHÉEN MÁAN 0: Vagabundear. -Ver: *bul k'iin y mixba'al u beel*.

CHÉECH 0: Llorón: *le chan xi'ipalo' jach chéech*: ese niño es muy llorón.// Llanto persistente.// En sentido figurado: persona implorante.

CHÉECHEM 0: Granadillo, pape-lillo, *Toxicodendron radicans*. (L.) Kuntze. -Arbol frondoso, de tallo fuerte y resina corrosiva. Al ponerse esta resina en contacto con la piel humana la ennegrece y puede incluso llaarla.

CHÉEJ BAAK 0: Abundancia de huesos.// Esqueleto.

- CHÉEL 0:** Arco iris: *il bix jats'utsil le chéelo'*: mira que bonito está el arco iris.
- CHE' 0:** Arbol.// Palo.// Madera.
- CHE' 1, 2, 5:** Muy, bastante: *che' xiich'*: muy nervudo, con bastante tendón, *le bak' ko'on techo' che' xiich'*, esa carne que te vendieron está muy nervuda.
- CHE'IL KAAL 1, 2:** Pescuezo: *le tso'a' chowak u che'il u kaal*: este pavo tiene el pescuezo largo.
- CHE'IL KOOL 3:** Terreno recién desmontado. -Sinónimo: *ta'ache' kool*.// Terreno que por primera vez sirve para hacer milpa. -Sinónimo: *ch'akbe'en*.
- CHE' ÓOL 0:** Sabor desagradable.// Hedor.
- CHE' CHAAK 0:** Cocer de un solo hervor la carne fresca.
- CHE'ECHE' 0:** Crudo: *che'eche' bak'*: carne cruda.// Fruta no madura.
- CHE'EJ 0:** Carcajada.// Reír.
- CHIBILÚUB 2, 3:** Nombre de un ave de la familia de la codorniz, quizá sea *Crypturellus cinnamomenus*. -Es un poco más grande que la codorniz.
- CHICH 0:** Duro: *chich le bak'o'*: la carne está dura.// Macizo.// Consistente.
- CHICH 0:** Palabra que se utiliza para intensificar: muy, mucho: *chich áantaj*: auxilio eficaz, *chich xiimbal*: que camina rápido, *chich u yáalkab*: que corre rápido, *chich k'aax*: atar fuertemente, *chich mook*: anudar fuertemente.
- CHICHAN 0:** Pequeño, chico: *chichan Juane' jliubi*: el pequeño Juan se cayó. -Sinónimos: *chan* y *chaan*.
- CHICHANKUNSAJ 0:** Achicar, disminuir.
- CHICHIS 0:** Arrullar, adormecer; *chichist le chan paalo'*: arrulla a ese niño. -Sinónimo: *chikis*.
- CHICHI' 2, 5:** Coco, fantasma con que se asusta a los niños: *je'e ku taal le chichi'o'*: ahí viene el coco. -Sinónimos: *chiichi'* y *piipi'*.
- CHICHKUNSAJ 0:** Acelerar, apresurar.// Endurecer.
- CHICHKUNSAJ U YOKIL 1:** Apresurar: *chichkuns u yokil chan xi'ipal*: apresúrate, niño. -Se puede decir sin la *u* de la tercera persona, quedando solamente: *chichkuns yokil*. -Sinónimo: *talkuns u yokil*.
- CHICH POOL 0:** Inepto: *leti'e' chich u pool le beetik ma' tu kanaj xooki'*: él es un inepto, por eso no aprendió a leer.
- CHIKA'AN 2:** Visible: *chika'an tu'ux bin le kéejo'*: se ve por dónde se fue el venado. -Sinónimo: *chiika'an*.
- CHIKIL 3:** Cosquillear. -Sinónimo: *chaajal*.
- CHIKIS 2-5:** Arrullar, adormecer meciedo: *chikist le chan paalo' utia'al u wenel*: arrulla al niño para que se duerma. -Sinónimo: *chichis*.
- CHIKIX TA'AN 1, 2:** Ceniza muy caliente.// Rescoldo.
- CHIKUNSAJ 2, 4:** Acostar.// Tender. -Sinónimo: *chilkunsaj*.
- CHIK'ICH 1-4:** Coloradilla, Trombicula myops, Vitzhum, Trombicula camilla, Wharton. -Garrapata muy pequeña de color rojo que brota en la hierba verde.

Se adhiere fácilmente a los animales y personas que pasan por donde se encuentra. -Sinónimos: *chak peech* y *chek'ech*.

CHIK'IN 0: Oeste, poniente, occidente: *chik'in iik'*: viento del oeste. -Sinónimo: *chik'iin*.

CHIK'IIN 0: Oeste, poniente, occidente: *chik'iin iik'*: vientos provenientes del poniente. -Sinónimo: *chik'in*.

CHILKUNSAJ 3, 4: Acostar.// Tender. -Sinónimo: *chikunsaj*.

CHIMES 0: Ciempiés, *Gymnostreptus zizicolens*, Chamberlin. -Miriópodo de cuerpo largo y redondo con múltiples patas. -Sinónimos: *temes* y *tsimes*.

CHINCHINBAKAL 0: Pequeña ave canora *Euphonia lauta*, *Euphonia hirudinácea*. -Esta ave es de color negro y pecho amarillo. En Yucatán es muy apreciada por su canto. Parece que en algunos lugares fuera de esta región se le conoce con el nombre de "monjita gargantiamarilla".

CHINCHINKIJ 0: Abundante. -Se dice principalmente del árbol cuyas ramas se inclinan por el peso de los frutos. -Sinónimos: *chichinkil* y *jijich'kij*.

CHINCHINKIL 0: Arbol cundido de frutos. -Sinónimos: *chichinkij* y *jijich'kij*.

CHITAJ 2, 5: Acostarse.// Echarse. -Sinónimo: *chital*.

CHITAL 0: Acostarse.// Echarse. -Sinónimo: *chitaj*.

CHIICH 0: Abuela materna o paterna.

CHIICHI' 4: Coco, fantasma con que se asusta a los niños: *weenen paal je'e*

ku taal le chiichi'o': duérmete niño, ahí viene el coco.

CHIINKUNAJ 2: Inclinar.

CHIIW 0: Nodriza.// Hembra en período de amamantamiento: *xen a wokes le chiiw yuk' ja'o'*: ve a meter a la vaca que amamanta para que tome agua. -Sinónimo: *xchiiw*.

CHIIWOJ 1-3, 4: Tarántula, *Enrypelma* sp. -Es un arácnido grande y peludo, de color negro y rojo. Se cree que su presencia es presagio de mal agüero.

CHÍIK 0: Mover: *chiikt le xim yaan ichil le luucho'*: mueve el maíz que está en la jícara.

CHÍIK 2, 4: Bazucar, agitar.

CHÍIKA'AN 0: Visible: *chiika'an tu'ux bin le kéejo'*: se ve por dónde se fue el venado. -Sinónimo: *chika'an*.

CHÍIK JA' 2, 3: Enjuagar: *chiik ja' le chúujo'*: enjuaga el calabazo.

CHÍIKPAJAL 0: Asomar.// Asomarse.// Aparecer lo extraviado: *le cheeme' ts'o'ok u chiikpajal*: la canoa ya apareció.

CHÍIM 1-3: Escroto.// Buche de ave.

CHÍINIL K'IIN 0: Atardecer, declinar el día.

CHÍIN POOL 0: Bajar la cabeza.// Conceder, aceptar.

CHI' 0: Nance (nancen, nanche), *Malpigia glabra* L. -Es un árbol de flores amarillas y de olor agradable. Florece en junio, y los frutos comestibles se cosechan en julio, agosto y septiembre. -Ver *chi' kéej*.

CHI' 0: Boca.// Orilla, vera: *chi' ch'e'en*: brocal de pozo, *chi' bej*: orilla

Se adhiere fácilmente a los animales y personas que pasan por donde se encuentra. -Sinónimos: *chak peech* y *chek'ech*.

CHIK'IN 0: Oeste, poniente, occidente: *chik'in iik'*: viento del oeste. -Sinónimo: *chik'iin*.

CHIK'IIN 0: Oeste, poniente, occidente: *chik'iin iik'*: vientos provenientes del poniente. -Sinónimo: *chik'in*.

CHILKUNSAJ 3, 4: Acostar.// Tender. -Sinónimo: *chikunsaj*.

CHIMES 0: Ciempiés, *Gymnastreptus zizicolens*, Chamberlin. -Miriópodo de cuerpo largo y redondo con múltiples patas. -Sinónimos: *temes* y *tsimes*.

CHINCHINBAKAL 0: Pequeña ave canora *Euphonia lauta*, *Euphonia hirudinácea*. -Esta ave es de color negro y pecho amarillo. En Yucatán es muy apreciada por su canto. Parece que en algunos lugares fuera de esta región se le conoce con el nombre de "monjita gargantiamarilla".

CHINCHINKIJ 0: Abundante. -Se dice principalmente del árbol cuyas ramas se inclinan por el peso de los frutos. -Sinónimos: *chichinkil* y *jijich'kij*.

CHINCHINKIL 0: Árbol cundido de frutos. -Sinónimos: *chichinkij* y *jijich'kij*.

CHITAJ 2, 5: Acostarse.// Echarse. -Sinónimo: *chital*.

CHITAL 0: Acostarse.// Echarse. -Sinónimo: *chitaj*.

CHIICH 0: Abuela materna o paterna.

CHIICHI' 4: Coco, fantasma con que se asusta a los niños: *weenen paal je'e*

ku taal le chiichi'o': duérmete niño, ahí viene el coco.

CHIINKUNAJ 2: Inclinar.

CHIIW 0: Nodriza.// Hembra en período de amamantamiento: *xen a wokes le chiiw yuk' ja'o'*: ve a meter a la vaca que amamanta para que tome agua. -Sinónimo: *xchiiw*.

CHIIWOJ 1-3, 4: Tarántula, *Enrypaelma* sp. -Es un arácnido grande y peludo, de color negro y rojo. Se cree que su presencia es presagio de mal agüero.

CHÍIK 0: Mover: *chiikt le xix'im yaan ichil le luucho'*: mueve el maíz que está en la jicara.

CHÍIK 2, 4: Bazucar, agitar.

CHÍIKA'AN 0: Visible: *chiika'an tu'ux bin le kéejo'*: se ve por dónde se fue el venado. -Sinónimo: *chika'an*.

CHÍIK JA' 2, 3: Enjuagar: *chiik ja't le chúujo'*: enjuaga el calabazo.

CHÍIKPAJAL 0: Asomar.// Asomarse.// Aparecer lo extraviado: *le cheeme' ts'o'ok u chiikpajal*: la canoa ya apareció.

CHÍIM 1-3: Escroto.// Buche de ave.

CHÍINIL K'IIN 0: Atardecer, declinar el día.

CHÍIN POOL 0: Bajar la cabeza.// Conceder, aceptar.

CHI' 0: Nance (*nancen*, *nanche*), *Malpigia glabra* L. -Es un árbol de flores amarillas y de olor agradable. Florece en junio, y los frutos comestibles se cosechan en julio, agosto y septiembre. -Ver *chi' kéej*.

CHI' 0: Boca.// Orilla, vera: *chi' ch'e'en*: brocal de pozo, *chi' bej*: orilla

del camino, *ujáal chi' nook'*: la orilla de la tela o de la ropa. -En el caso de una tela o una ropa, se necesita utilizar juntos los sinónimos *jáal* y *chi'*, como se ve en el último ejemplo. -Sinónimo: *jáal*.

CHI' 0: Morder: *le peek'o' tu chi'aj in wiits'in*: ese perro mordió a mi hermanito.// Picar: *le xuuxo' tu chi'aj in wich*: la avispa me picó en mi cara. -Ver *t'óoch*.

CHI' KÉEEJ 1, 3, 4: Nombre de la planta *Chrisophyllum mexicanum*, T. S. Brandege. -Planta parecida al caimito, sus frutos son pequeños y de color morado. Su sabor también es semejante al caimito.

CHI' KÉEEJ 2, 4: Variedad de nance (nancen o nanche) silvestre, *Chrisophyllum oliviforme*, L. -Su fruto amarillo es comestible. -Ver *-chi'*.

CHI' K'ÁAK'NÁAB: 1-3, 5: Playa. -Sinónimos: *chi' k'áa'náab*, *jáal k'áak'náab* y *jáal k'áa'nab*.

CHI' K'ÁA'NÁAB: 1-3, 5: Playa. -Sinónimos: *chi' k'áak'náab*, *jáal k'áak'náab* y *jáal k'áa'nab*.

CHI' NAJ 0: Orilla inferior de los techos de paja o de zacate: *jats'uts u chi' le najo'*: está bonita la orilla del techo de la casa. -Se acostumbra recortar esta orilla para dejarla pareja.

CHI' NOOK' 0: Dobladillo.// Fleco en la orilla de la ropa.

CHI' ÓOPLE' 1-3: Nombre de la planta rastrera *Eupatorium aromatisans* D. C. -Las hojas de esta planta son grandes y tienen propiedades curativas.

CHI' WITS 1, 2: Ladera de un cerro.

CHI'IBAL 0: Dolor: *chi'ibal nak'*: dolor de barriga.// Doler: *táan u chi'ibal in pool*: me está doliendo la cabeza. -Sinónimo: *yaj*. -Ver *k'i'inam*.

CHI'IBAL K'IIN 0: Eclipse de sol.// Mancha roja de la piel atribuida a un eclipse solar ocurrido durante la etapa fetal de la persona que presenta tal característica. -Sinónimo: *chi'ibil k'iin*.

CHI'IBAL LUUNA 0: Eclipse de luna.// Mancha natural de la piel de color café oscuro, atribuida a la ocurrencia de un eclipse lunar durante el período fetal de la persona que presenta esa mancha. -Sinónimos: *chi'ibal uj* y *yuuy*.

CHI'IBAL UJ 2, 4: Eclipse de luna.// Mancha de la piel de color café oscuro, atribuida a los eclipses lunares que ocurren durante la formación fetal de la persona que presenta dicha mancha. -Sinónimos: *chi'ibal luuna* y *yuuy*.

CHI'IBIL K'IIN 3, 5: Eclipse de sol. -Sinónimo: *chi'ibal k'iin*.

CHI'ICHI'BEJ 0: Nombre de la planta *Malvastrum coromadelianum* (L.) Garcke. -Esta hierba es dañina para la agricultura por lo tupido de su raíz.

CHI'ICHI' NAJ 1-3, 5: Callejero, que va de casa en casa.

CHI'ICHNAK 0: Alteración del ánimo: *jach chi'ichnaken*: estoy muy alterado. -Estado de ánimo en el que la persona se siente mal y generalmente desconoce la razón, lo que le crea confusión y no sabe si llorar, gritar, enojarse o calmarse. Se nota que una persona está en esta situación cuando se manifiesta desanimada, cabizbaja, preocupada o

inquieta, sin decir a nadie lo que realmente le sucede. -Ver *p'u'ujul*.

CHI'IK 0: Coatí, tejón, pizote, Nasua narica yucatanica Allen. -Es un animal juguetón y domesticable, de carne comestible. El adulto en estado salvaje es muy agresivo. Se alimenta de elotes, por lo que frecuentemente daña las milpas.

CHI'IK 1, 2, 4: Payaso. -Papel que desempeña un personaje gracioso en las ceremonias indígenas.

CHI'IKAM 0: Jícama, Pachyrrhizus erosus (L.) Urban. -Leguminosa cuya raíz es comestible. Se cultiva como la papa o el camote.

CHI'IL 3: Ciempiés, Scholopendra gaumeri Pocock, artrópodo miriápodo de cuerpo plano y anillado, con muchas patas. -Ver *chapáat*, *chimes* y *temes*.

CHOBEN CHE' 3: Trichilia arborea C. DC. -Es una planta meliácea. -Ver *ch'óoben che'* y *xchóoben che'*.

CHOKOJ 1-3, 5: Caliente.

CHOKOJCHAJA'AN 0: Ebrio, borracho. -Sinónimo: *kala'an*.

CHOKOJ IIT 0: De temperamento ardiente. // Coqueto: *Margaritae'jach chokoj iit*: Margarita es muy coqueta. // El que desea o realiza mucho sexo. // Individuo que se casa a muy temprana edad.

CHOKOJLOMO 0: Nombre de un guiso regional que consiste en salcochar la carne de res poco después de haber sido sacrificado el animal. -El nombre de este guiso es una voz híbrida que deriva de la palabra maya *chokoj*: caliente y de la castellana "lomo".

CHOKOJ ÓOL 0: Persona calurosa y con humores malignos. -Existe la creencia de que una persona en esta condición puede causarle mal de ojo a los niños pequeños si los mira. La enfermedad se manifiesta con diarrea verde.

CHOKOJ ÓOLAL 1, 2, 4, 5: Enojo. // Alteración nerviosa. // Acaloramiento.

CHOKOJ PEEK' 4: Perro rabioso. -Sinónimo: *ko'oy peek'*.

CHOKOJ POOL 0: Loco, demente. -Sinónimos: *na'ak k'i'ik' tu pool* y *t'aant'an pool*.

CHOKOJ SAKAN 0: Atole de maíz sin colar.

CHOKWIJ 2, 3, 5: Calentura. -Sinónimo: *chokwil*.

CHOKWIL 1-3: Calentura, fiebre. -Sinónimo: *chokwij*.

CHOLO'OP 0: Flaco, delgado. -Ver *bek'ech*, *bi'ich'*, *ts'ooy* y *ts'oya'an*.

CHOK'OB 2, 3: Sopa especial que se hace para las ceremonias religiosas agrícolas. Se prepara con tortillas especiales horneadas bajo tierra, licor de *balché* y algunas entrañas de ave. -Sinónimos: *chok'o'*, *xchok'o'* y *ya'ach'*.

CHOK'O' 4, 5: Sopa que se prepara con tortillas de maíz y pepita de calabaza molida. Se hace con el fin de ofrendarla a los dioses en ocasión de la ceremonia de la primicia milpera. -Sinónimos: *chok'ob*, *xchok'o'* y *ya'ach'*.

CHOK' TI' 2, 4, 5: Apresurar, acelerar: *chok'ti' a xiimbal*: apresura

tu paso, *chok' ti'*: apúrate, *chok' ti' a meyajo'*: apúrate en tu trabajo.// Esforzarse. -Sinónimos: *lep' óol* y *péenen*.

CHOK' TI' 0: Exhorto que equivale a apresúrate, anímate, esfuerzate: *chok' ti' a meyaj'*: apúrate en tu trabajo. -Sinónimos: *lep' óol*, *péenen*, *séeb* y *tal ti'*.

CHOWAK 0: Largo: *chowak u k'ab Juan*: Juan tiene larga la mano, *k'axbil yéetel chowak suum*: amarrar con cuerda larga, *chowak che'*: madera larga.

CHOWAKIL 0: Longitud.

CHOOCH 0: Intestinos, tripas.// Morcilla: *tene' jach uts tin t'aan chooch*: me gusta la morcilla.

CHOOJ 0: Chorrear líquidos o granos// Manar sangre del cuerpo: *táan u chooj k'i'ik' tu ni' le máako'*: está sangrando la nariz de esa persona. -Ver *waaj*.

CHOOJ K'I'IK' 0: Hemorragia. -Sinónimo: *tuul k'i'ik'*.

CHOOK' 0: Embutir.// Atestar.// Meter a la fuerza. -Sinónimo: *buut'*.

CHÓOCH 3, 5: Nombre de la planta *Lucuma hypoglauca Standley*.// Nombre del fruto de esta planta.

CHÓOJENCHÓOJ 5: Frutos y objetos colgados a trechos y en racimos. -Sinónimo: *chóojmanchóoj*.

CHÓOL 2, 3-5: Aflojar la sogá: *chóol u suumil le tsíimino'*: afloja la sogá del caballo.// Tomar un tanto de hilo o sogá que esté enrollado.// Destejer lo corchado.// Desenredar lo enmarañado.

CHÓOJ LOOB 1-4: Muy enyerbado, con mucha maleza.

CHÓOJMANCHÓOJ 1-3: Racimos de frutos colgados a trechos de una misma guía o rama, como el mango o el frijol. -Sinónimo: *chóojenchóoj*.

CHÓOL JAAX: 1-3, 5: Corchado hecho a mano, sin dejar los hilos muy apretados: *le suuma' chóol jaaxbil beeta'anil*: la sogá solamente está corchada suavemente.// Corchar a mano. -Sinónimo: *jóol jaax*.

CHO' 3, 5: Asear, limpiar.// Estregar.// Secar.// Borrar.

CHO'OBOJ JA' 0: Toalla. -Sinónimo: *xcho'obol ja'*.

CHO'OM 2, 3, 5: Vello del pubis. -Sinónimo: *cho'on*.

CHO'ON 1-4: Vello del pubis. -Sinónimo: *cho'om*.

CHO'OPAY 0: Conducir a un animal, yendo la persona por delante y agarrando la sogá: *Juane' ku cho'opaytik le tsíimino'ob le ken u bis k'áaxo'*: Juan conduce a los caballos (yendo por delante y agarrando la sogá) cuando los lleva al campo.

CHUCHBAL 1, 2, 5: Endurecerse el pan o cosa semejante.// Secarse y arrugarse los frutos: *le waajo' ts'o'ok u chuchbal*: la tortilla ya se endureció.

CHUCHU' 0: Pecho de mujer, en lenguaje infantil.

CHUCHUK NA'AT 2: Interrogar capciosamente: *in kiike' táan u chuchuk na'atik in wíits'in tumen sa'at u taak'in*: mi hermana está interrogando capciosamente (con trampas y suposiciones) a mi herma-

nito porque se le perdió su dinero.
-Ver *k'áat chi'*.

CHUCHUL 0: Cosa dura y seca:
chuchul waaj: tortilla dura y seca.

-Sinónimos: *bobojkil, tikin y k'ak'al*.

CHUCHUPTOONIL 4: Variedad de hormiga, parecida a la arriera, de color negro.

CHUJKAAL 0: Agrura estomacal.

CHUKLAN PAACH 0: Andar dos o más personas, o animales, manteniendo la distancia inicial entre sí.

CHUKLAN PAACH 2: Pesca-pesca, en el español de Yucatán. -Juego de niños que consiste en darse alcance unos a otros. -Sinónimo: *chuukil*.

CHUK PAACH 2: Perseguir, alcanzar:
chuk u paach le kaaxo': persigue a esa gallina.

CHUKUM 1-3, 5: Nombre de la planta leguminosa *Pithecellobium albicans* (Kunt.) Bent. -Este árbol alcanza gran altura, es espinoso y su corteza se emplea en el curtido de pieles.

CHUKWA' 0: Chocolate.// Bebida hecha con chocolate y agua o leche.

CHULÚUL 0: Nombre del árbol *Apoplanesia paniculata* Prest. -Es una leguminosa de madera fuerte.

CHUPUT KIB 1-3: Sonámbulo. -Sinónimos: *chuukut kib, chuukut ki'*.

CHUY CHE' 2: Cada una de las ataduras hechas en el bajareque.

CHUUCH 2: Nombre de una planta, al parecer la solanácea *Solanum mammosum* L. -Es una hierba medicinal.

CHUUIJ 0: Quemar. -Sinónimos: *elel y tóok*.

CHUUK 0: Alcanzar.// Atrapar.// Pescar.// Prender.// Sorprender a alguien en el momento de cometer un delito.

CHUUKA-CHUUKA 3: Pesca-pesca. -ver *chuukil*.

CHUUKIL 0: Pesca-pesca, en el español de Yucatán. -Juego de niños que consiste en darse alcance unos a otros. -Sinónimo: *chuklan paach*.

CHUUKI-CHUUKI 4: Pesca-pesca. -ver *chuukil*.

CHUUKO-CHUUKO 1: Juego que consiste en atrapar la cola del papagayo (la cometa).

CHUUKULA 2: Juego que se hace con un papagayo o cometa. -Se ata un objeto liviano (hierbas, madera, etc.) en el extremo de la cuerda con que se controla el papagayo. Esto se lanza al aire, hacia donde está esperando un grupo de niños que intentan detenerlo.

CHUUKUT KIB 4, 5: Sonámbulo. -Sinónimos: *chuput kib y chuukut ki'*.

CHUUKUT KI' 4, 5: Sonámbulo. -Sinónimos: *chuput kib y chuukut kib*.

CHUUK' 0: Sopear, mojar repetidas veces la tortilla en el caldo de la comida: *chuk'bil je'*: huevo pasado por agua, propio para sopear.

CHUUN 0: Ano. -Sinónimos: *iiit, mool y moolol*.

CHUUN 0: Comienzo: *chuun che'*: parte inicial o inferior del tronco de un árbol; *chuun nak'*: comienzo inferior del abdomen.// Junto a: *le tuunicho' ti' yaan tu chuun a wooke'*: la piedra está junto a tu pie (donde comienza tu pie, a partir del suelo).//

Cabecilla: *teech u chuunil le ba'ate'elo'*: eres el cabecilla o iniciador del pleito.// **Jefe de familia:** *Marcose' leti' u chuunil le najo'*: Marcos es el jefe de la familia (de la casa).

CHUUN KA'AN 2: Horizonte. -Sinónimo: *nak' ka'an*.

CHUUN KOJ 0: Encía.// Tronco de los dientes.

CHUUN PU'UK 1-3: Falda de una sierra. -Sinónimo: *chuun wits*.

CHUUN WITS 2: Falda de una sierra. -Sinónimo: *chuun pu'uk*.

CHUUP 0: Hinchado: *chuup in wook*: tengo hinchado el pie.// **Lleno:** *in ch'ooye' chuup yéetel ja'*: mi cubeta está llena de agua.

CHUUP 2: Lleno: *in p'óoke' chuup yéetel abal*: mi sombrero está lleno de ciruelas.// **Llenar.**

CHUUY 0: Costura.// **Bordado.**// **Costurar:** *chuy in nook'*: costura mi ropa.// **Bordar:** *in wiits'ine' táan u chuuy*: mi hermanita está costurando.

CHÚUCH 2-5: Madeja.

CHÚUCH 1, 2: Pezón de hojas y frutos, pecíolo, pedúnculo.

CHÚUCH KAAL 0: Cerviz, cogote. -Sinónimo: *pachkab y pachka'*.

CHÚUCH MAACH 0: Empuñar.// **Asir un manojo.**

CHÚUJ 0: Calabazo, Lagenaria siceraria Standley. -El fruto de esta cucurbitácea se utiliza para transportar líquidos.

CHÚUJ 1, 5: Enfaldo, bolsa que hacen las ropas enfaldadas: *in wiits'ine' ya'ab abal u chúujmaj*: mi hermanita

tiene mucha ciruela en su enfaldo. -Sinónimo: *púuj*.

CHÚUK 0: Carbón.// **Brasa.**

CHÚUKBESAJ 0: Completar: *Juan, chukbes a t'aan*: completa tu plática, Juan (di todo).

CHÚUKIM 2: Cualquier ave de color cenizo o gris: *le xkaaxo' chúukim*: esa gallina es ceniza.

CHÚUKKINSAJ 1-3: Carbonizar.

CHÚUL 1, 2: Limpiar el plato o vasija con los dedos de la mano. -Sinónimo: *kúus*.

CHÚUMUK 0: Medio: *u chúumuk le liibro' wayane'*: la parte media del libro está aquí, *chúumuk k'iin*: a medio día, *chúumuk áak'ab*: a media noche. // **En medio:** *le si'o' ts'a tu chúumuk le k'áak'o'*: pon esa leña en medio del fuego.

CHÚUMUK KA'AN 0: Cenit: *chúumuk ka'an yan le k'iino'*: el sol está en el cenit, *chúumuk ka'an yan le ujo'*: la luna está en el cenit.

CHÚUNBESAJ 0: Principiar, comenzar. -Sinónimos: *káasaj y léeksaj*.

CHÚUNK'IN 1, 2: Tiempo que transcurre entre la salida del sol y las once de la mañana, aproximadamente, y de la una de la tarde, hasta que se oculte: *chúunk'in ka'a tin ts'onaj le kuitso'*: cacé al pavo de monte temprano por la mañana (o "temprano", antes de ocultarse el sol).// **Pasarse de la hora establecida para que suceda o se realice algo:** *chúunk'in ku sáastal*: amanece tarde.// **Hacersele tarde a uno:** *ts'o'ok u chúunk'intal teen*

utia'al in bin meyaj: ya se me hizo tarde para ir a trabajar. // No obscurer todavía: *chúunk'in, ko'one'ex p'áatal meyaj*: hay claridad todavía, vamos a quedarnos a trabajar. -Esta palabra, con el sentido de "hacersele tarde a uno", se utiliza mientras haya claridad. Cuando es de noche, se utiliza otro término.

CHU'UCH 0: Mamar: *le chaanpalo' táan u chu'uch*: el niño está mamando. // Amamantar: *lexko'olelo' táan u ts'áaik u chu'uch le chaanpaalo'*: la mujer está amamantando al niño.

CHU'UCHUM 0: Tumor, absceso, posterna, incordio, divieso: *le chu'uchum yaan ta kaalo' nojoch*: ese tumor que tienes en la garganta está grande.

CHU'UCHU'UL 1-3: Madero con muchas protuberancias.

CHU'UM 1, 2, 4: Nombre del árbol *Cochlospermum vitifolium* (Willd.) Sprengel. -Este árbol es de corteza fuerte y de ella se hacía cubos antiguamente.

CHU'UY 2: Azuzar: *le máako'táan u chu'uytik peek'*: el señor está azuzando al perro.

CHU'UY 0: Enmarañado, enredado. -Sinónimo: *tsu'uy*.

CH'

- CH'**: Complejo gráfico utilizado en este diccionario para simbolizar la consonante africada palatal sorda glotalizada.
- CH'AK AAL KIJ 1-3**: Corte de vástagos de henequén.
- CH'AKAT BEJ 0**: Cruzar el camino. -Sinónimo: *ch'aakat*.
- CH'AKBE'EN 0**: Terreno recién tumbado y quemado.// Siembra o cosecha que se hace u obtiene en un terreno que no había sido cultivado antes. -Sinónimos: *che'kool* y *ta'ache'kool*.
- CH'AK CHUUN KIJ 0**: Destroncar plantas de henequén.
- CH'ALA'AT 0**: Costillas.// Costado: *yaj in xts'iik ch'ala'atel*: me duele mi costado izquierdo.
- CH'ALBAL 0**: Engrasarse (una cosa por sí misma).
- CH'ALKUNSAJ 2**: Engrasar, embarrar con grasa: *Juane' ku ch'alkunsik le suumo'*: Juan engrasa la sogá.
- CH'AM 2-4**: Piñuela, Bromelia pinguin L., Bromelia koratas L. -Los frutos de esta bromeliácea propia de Yucatán son comestibles, aunque resultan un tanto astringentes y ácidos. -Sinónimo: *ch'om*.
- CH'AMAK 3, 4**: Zorra, gato montés, Urocyon cinereoargenteus fraterculus Elliot. -Sinónimo: *ch'omak*.
- CH'AAJ 2, 5**: Gotear. -Sinónimo: *t'aaj*.
- CH'AAK 0**: Cortar: *ch'ak le che'o'*: corta el árbol.
- CH'AAKAT 0**: Atravesar un camino o una calle: *le paalo'taan u ch'aakat*: el niño está atravesando el camino. -Sinónimo: *ch'akat bej*.
- CH'AAM 1**: Abollar.
- CH'AANCH'AN 0**: Aplastado.// Abollado.
- CH'ÁAK XIIX 1-4**: Agua que se filtra en las grutas.// Estalactita.// Estalagmita.// Gruta que tiene estalactitas y/o estalagmitas.
- CH'ÁAW 2**: Abundancia.// Abundar: *le peek'kimeno'taan u ch'áaw u xnook'olil*: en el perro muerto abundan los gusanos.
- CH'A' 0**: Tomar, coger, agarrar.// Recibir.// Apropiarse.// Robar.
- CH'A'BEEL 0**: Ir en ayuda de alguien por el camino: *xeen a ch'a' u beel a wiits'in yéetel u si'*: ve a ayudar a tu hermanito con su leña.// Encarrilar, encaminar.// Seguir el camino o el sendero.
- CH'A'BOOK 0**: Olfatear.// Buscar con el olfato: *le peek'o' tu ch'a'boktaj le kéejo'*: el perro olfateó al venado.
- CH'A'CHÁAK 0**: Petición de lluvia. -Ceremonia indígena del culto agrícola, en la que se pide al dios *Cháak*

las lluvias para lograr las cosechas de la milpa. -Sinónimo: *maaman cháak*.

CH'A' CHI' 0: Mención.// Recibir información.

CH'A' IIK' 0: Respirar.// Tomar aliento.// Tomar aire.// Descansar.

CH'A' JA' 0: Acarrear agua: *in suku'une' táan u ch'a'ik ja'*: mi hermano está acarreando agua.

CH'A' KIB 1, 3, 4: Fiesta de la candelaria.// Procesión que se hace con velas encendidas.

CH'A' K'P'IK' 0: Tomar una muestra de sangre.

CH'A' K'UUX 0: Odio.// Rencor.// Disgusto.// Disgustarse.// Odiar.

CH'A' LÁAK' 3, 4: Acompañar a alguien caminando: *le xi'ipalo' tu ch'a' láak'taj u xba'al'*: el muchacho acompañó a su novia.// Permanecer un animal junto a otro, ya sea caminando o no: *le t'éelo 'tu ch'a' láak'taj le xnuk kaaxo'*: el gallo acompañó a la gallina.

CH'A' MEYAJ 1, 2, 4: Trabajo que se contrata para hacer en la casa del trabajador: *xMaruche' jbin u ch'a' meyaj u beete*: María fue a buscar trabajo para hacer en su casa.// Trabajo a destajo.

CH'A' MUUK' 0: Convalecer.

CH'A' NA' AT 0: Conocer.// Entender.// Razonar: *ch'a' a na'at xch'úupal ma'ta wilik wáa ba'ax úuch ti' a kiik*: entiende, mujer, no ves qué le pasó a tu hermana. -Sinónimo: *ch'a' nu'uk*.

CH'A' NÚUP 2, 4: Juntarse dos o más animales u hombres al caminar.// Amancebarse, tomar pareja (marido o mujer).

CH'A' NU'UK 0: Entender, comprender.// Atender.// Razonar.// Orientarse (aceptar consejos). -Sinónimo: *ch'a' na'at*.

CH'A' ÓOL 0: Convalecer, aliviarse, recuperarse.// Animarse.

CH'A' PAACH 0: Arrear: *ch'a' pacht le wakaxo'*: arrea a las vacas.// Perseguir: *Juane' ku ch'a' pachtik juntúul xchúupal*: Juan persigue a la mujer.

CH'A' P'IIS 0: Medir: *in chiiche' táan u ch'a' p'istik u suumil le k'éek'eno'*: mi abuela está midiendo la soga del cerdo. -Ver *p'iis*.

CH'A' SUBTAL 1, 2, 4: Avergonzarse: *leti'e' ma' tu ch'a' subtalyéetel ba'ax tu meentaji'*: él no sintió vergüenza por lo que hizo, *ch'a' subtal wiinik chéen máan ka meentik*: avergüenzate, hombre, puro pasear haces. -Sinónimo: *ch'a' su'tal*.

CH'A' SU'TAL 2, 4, 5: Avergonzarse. -Sinónimo: *ch'a' subtal*.

CH'A' TA'AN 1-4: Tomar ceniza el primer día de cuaresma (miércoles de ceniza).

CH'A' T'AAN 1, 3: Acordar, tomar el parecer de otro para ponerse de acuerdo.// Tomar consejo.

CH'A' TOJOL 0: Cobrar: *ch'a' u tojol le p'áako'*: cobra el precio del tomate.

CH'A' XA'AN 0: Domingo de Ramos; día de la festividad cristiana de la repartición de la palma de huano (guano) bendita.

CH'A' ABE'EN 0: Aceptable, digna de ser recibida: *wa ka meyaj tu beele'*

jach ch'a'abe'en tu táan Ki'ichkelem Yuum: si trabajas como debe de ser, es muy aceptable delante (agradable a los ojos) de Dios. -Sinónimo: *k'anbe'en*.

CH'A'AJ 1, 2, 3, 5: Astringente.// Sabor a lejía.

CH'A'AW 4: Abundancia // Abundar: *le peek' kiimo' táan u ch'a'aw u xnook'olil*: en el perro muerto abundan los gusanos. -Sinónimo: *ch'áav*.

CH'ECH'EJKIJ 1, 2, 4, 5: Abundar: *ch'ech'ejkij u nalil in kool*: abundan las mazorca en mi milpa. -Sinónimo: *ch'ech'ejkil*.

CH'ECH'EJKIL 0: Abundar: *ch'ech'ejkij u nalil in kool*: abundan las mazorcas en mi milpa. -Sinónimo: *ch'ech'ejkij*.

CH'EJ CHÚUK 0: Desprender las brazas del tizón, o de cualquier otra fuente, golpeándolo: *in watane' táan u ch'ej chúuk*: mi esposa está desprendiendo las brazas. -Sinónimo: *ch'eej*.

CH'EJUM 3, 4: Pájaro carpintero, *Centurus dubius dubius*; *Chloronerpes yucatanensis yucatanensis*. -Este pájaro de tamaño mediano se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ijóot, ch'ojom, ch'ojot, ch'ujun y ch'ujut*.

CH'EJ K'ÍICH 1, 4: Desprender las brasas de la leña: *in kiike' táan u ch'ej k'íich utia'al ka u taas yáanal in k'aan*: mi hermana está desprendiendo brasas para traerlas debajo de mi hamaca.// Poner brasas debajo de las hamacas en época de frío: *ch'ej in*

k'íich, xi'ipal: pon brasas debajo de mi hamaca, muchacho. -Sinónimo: *ch'ej mooj*.

CH'EJ MOOJ 2, 3: Desprender las brasas de la leña: *in kiike' táan u ch'ej mooj utia'al ka u taas yáanal in k'aan*: mi hermana está desprendiendo brasas para traerlas debajo de mi hamaca.// Poner brasas debajo de las hamacas en época de frío. -Sinónimo: *ch'ej k'íich*.

CH'ENCH'ENKIL 3-5: Silencio.// Calmado, sosegado, tranquilo.

CH'ENE' IIT 1, 3, 5: Bacinilla.

CH'EN XIKIN 0: Oír muy atentamente: *ch'en xikint ba'ax ku ya'ala'al ti' teechee*: oye atentamente lo que te dicen.

CH'EEB 1-4: Ladear: *le iik'o' táan ch'ebik in wotoch*: el viento está ladeando mi casa.// Inclinar.// Cantear.

CH'EEJ 0: Desprender las brasas del tizón, golpeándolo.// Sonido que se produce al quitar las brasas del tizón.

CH'EEL 0: Urraca yucateca, *Cyanocitta yucatanica*, Dubois; *Cissilopha yucatanica* Dubois. -Este pájaro de plumas azules y negras, de pequeño tiene las plumas de la cabeza de color blanco. Destruye los elotes de las milpas.

CH'EEL 0: Persona de tez blanca y pelo claro. -Sinónimo: *k'an juye'en*.

CH'EELEM 0: Variedad de henequén, es una planta amarilidácea, *Agave silvestris* D'utra. -Sinónimo: *ch'eelem kij*.

CH'EENEB 1-4: Visita rápida: *taalen in ch'enebte'ex*: vine a hacerles una

- visita rápida.// Acechar.// Espiar.// Mirar con cautela. -Sinónimo: *ch'eene'*.
- CH'EENE'** 1, 2, 4, 5: Mirada cautelosa. -Sinónimo: *ch'eeneb*.
- CH'EETEL** 1-4: Torcido: *le bejo' ch'etel*: ese camino está torcido.
- CH'ÉEJ** 0: Entrañar, acuñar: *ch'éejs le kooto'*: entraña o acuña la albarrada.// Rapiar.// Ripio, piedra pequeña o cuña que se emplea para alinear las paredes de mampostería.
- CH'ÉEJ CHE'** 1, 2, 4: Se dice del monte que tiene los árboles muy tupidos: *le k'áax je'elo' jach ch'éej che'*: ese monte tiene los árboles muy tupidos. // Troncos que quedan de pie después de haberse quemado la milpa.
- CH'ÉEJSAJ** 0: Acabar.// Exterminar: *ts'o'ok u ch'éejsa'al le kéejo'obo'*: ya exterminaron a los venados.// Desaparecer.
- CH'ÉEM** 0: Lagaña. -Sinónimo: *ta'ich*.
- CH'ÉEN** 1, 3, 4: Detener, suspender: *le baacho' ch'éen u k'aay tumen yaan ba'ax tu yilaj*: la chachalaca suspendió su canto porque vio algo.// Silenciar. // Cesar el dolor.
- CH'ÉENEL** 2: Silencio y soledad de algún sitio usualmente concurrido.
- CH'ÉENEL** 1, 2: Callar: *le peek'o' ts'o'ok u ch'éenel u toojol*: el perro dejó de ladrar.// Dejar de hacer ruido.
- CH'E'EJ** 0: Sonido muy alto que lastima los oídos: *u juum le paaxo' jach ch'e'ej*: el sonido de la música es muy penetrante.
- CH'E'EJ** 1, 2, 4, 5: Estrépito.// Estruendo.// Voz, grito o canto recio: *le chan paalo' jach ch'e'ej u k'aay*: ese niño canta muy recio.
- CH'E'EN** 0: Pozo, cisterna o cueva.
- CH'E'ENTE'** 0: Grano de maíz húmedo y descompuesto, con un olor peculiar: *le xixi'imo' ch'e'ente'*: ese maíz está descompuesto.// Tortilla que se hace con maíz húmedo y descompuesto.
- CH'ICH' YA'** 2, 3: Planta sapotácea, *Dipholis salicifolia* (L) A. DC.
- CH'IJK'ALANKIL** 2: Voltear.// Caer de cabeza.
- CH'IJÓOT** 2: Pájaro carpintero, *Centurus dubius dubius*; *Chloronerpes yucatanensis yucatanensis*. -Este pájaro de tamaño mediano se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ejum, ch'ojom, ch'ojot, ch'ujun y ch'ujut*.
- CH'IK** 0: Pulga, *Echidnophaga gallinácea* (Westwood).
- CH'IKBUUL** 0: Garrapatero, mingo rey, grajo pequeño, *Crotophaga sulcirostris sulcirostris swainson*. -Esta ave cuculídea es de color negro y tiene el pico curvo y ancho. Es torpe en sus movimientos y se alimenta de garrapatas y otros insectos.
- CH'IK CHE'** 1, 2, 4: Poner las mazorcas de maíz en orden, colocándolas con las puntas para abajo en el emparrillado. -Sinónimo: *ch'ik nal*.
- CH'IK NAL** 3-5: Acomodar las mazorcas de maíz, colocándolas en el emparrillado con la punta para abajo. -Sinónimo: *ch'ik che'*.

CH'IL 1-3: Troje, granero. -Sinónimo: *kúumche'* y *kíunche'*.

CH'ILIB 0: Gajo o rama delgada sin hojas, *ch'ilib miisib*: escoba de ramitas sin hojas.// Palillo de dientes. -Sinónimo: *ch'ili'*.

CH'IL' 1, 3: Gajo o rama delgada sin hojas: *ch'ili' miisib*: escoba de ramitas sin hojas.// Palillo de dientes. -Sinónimo: *ch'ilib*.

CH'ILIB TUUX 3, 4: *Acalypha diversifolia* Jacq. -Esta planta euforbiácea se caracteriza por tener muchas ramas.

CH'ILI' XTUUX 3, 5: *Lycium carolinanum* Walker. -Este arbusto solanáceo tiene ramas delgadas, largas y tendidas. Sus flores purpúreas semejan los colores de la cabeza de una pava de monte. Esta planta se utiliza para hacer las banderitas de los ramilletes.

CH'IN LUUK' 0: Mezcla hecha con tierra colorada muy pegajosa, revuelta con zacate, que se pone en el entramado de bajareque de las paredes.// Albarrada recubierta con esta mezcla.// Acción de poner la mezcla de barro sobre una superficie. -Sinónimo: *pak' lu'um*.

CH'IN POOL 1-4: Tirar a la cabeza: *le paalo' tu ch'inaj u pool u yiits'in*: el niño le tiró en su cabeza a su hermanito.

CH'IPIX 1-4: Pájaro carpintero pequeño, carpintero listado, *Dendrocopos scalaris*; *Sphyrapicus varius*. -Esta variedad de pájaro carpintero es pequeña y se alimenta de

larvas que crecen en los troncos semipodridos. Es destructor de los elotes.

CH'IICH' 0: Guijarro, piedrecita: *le miiso' chilikbal yook'ol le ch'iich'o'*: el gato está acostado sobre las piedrecitas.

CH'IIK 0: Clavar.// Fijar ajustadamente entre dos cosas.// Asir con alfileres.

CH'IIN 0: Tirar, lanzar, arrojar: *ch'iin ti' yúumtun*: tirar con honda.// Apedrear.

CH'IIT 1-4: Palma de pequeña talla, *Thrinax radiata* (J. A. et J. H. Schult) Lodd. -Esta palmácea abunda en las regiones húmedas y en las costas yucatecas. Sus hojas se utilizan para hacer escobas.

CH'ÍICH' 0: Nombre común que se da a todo tipo de pájaro o ave pequeña.

CH'ÍICH' 0: Recoger semillas o piedrecitas que se encuentran desparramadas: *ch'iich' le xix'im k'iitil te' lu'umo'*: recoge el maíz que está desparramado en el suelo.

CH'ÍICH' JA': Pájaro de mar, ave marina en general: *tene' tin ch'inaj juntúul u ch'iich'il ja'*: yo tiré un pájaro de mar.

CH'ÍICH' PUUT 0: Papaya silvestre, Carica papaya L. -El nombre maya significa literalmente: papaya de pájaro.

CH'ÍJIL 0: Crecer en tamaño: *le chan paalo' táan u ch'íjil*: el niño está creciendo. -Sinónimos: *nojochtal* y *yijjal*.// Crecer en edad.// Envejecer: *le máako' ts'o'ok u ch'íjil*: esa perso-

na ya envejeció. -Sinónimos: *noj xiib* y *nuxib*.

CH'ÍIK CH'IIN 0: Lanzar de arriba para abajo, como se lanza el trompo para hacerlo girar.// Tiro o lanzamiento que cae antes de llegar a su objetivo, como sucede a veces en el béisbol.

CH'I'IBAL 0: Raza: *le wakaxo' u ch'i'ibal sebu'*: la raza del ganado es cebú.// Casta.// Generación consanguínea.// Genealogía.// Linaje: *u ch'i'ibal Xiu'ob*: el linaje de los Xiu.

CH'I'ICH'I'ANKIL 0: Piar de pollos, gallinas cluecas y algunos pájaros: *le chan kaaxo' táan u ch'i'ich'i'ankil tumen ke'el*: ese pollito está piando porque tiene frío.

CH'I'ITUN 1: Variedad de araña pozoñosa, Tarántula fuscimana (C.L. Koch). -Sinónimos: *ch'i'iltun*, *ch'i'intun* y *xch'i'intun*. -Ver *po'ot* y *xtooya*.

CH'I'ILTUN 4: Variedad de araña pozoñosa, Tarántula fuscimana (C.L. Koch). -Sinónimos: *ch'i'itun*, *ch'i'intun* y *xch'i'intun*. -Ver *po'ot* y *xtooya*.

CH'I'INTUN 4: Variedad de araña pozoñoza, Tarántula fuscimana (C.L. Koch). -Sinónimos: *ch'i'itun*, *ch'i'iltun* y *xch'i'intun*. -Ver *po'ot* y *xtooya*.

CH'I'IMAY 0: Acacia milleriana Standley. -Es un árbol de madera dura y fuerte, con abundantes espinas delgadas. Sus flores son amarillas y sus hojas pequeñas. Su semilla es muy resistente y aunque el ganado vacuno come las vainas, la semilla no pierde su forma.

CH'OCH' K'ÁAT 1-3: Sacar información detallada de manera sutil.

CH'OCH'LIM 0: Cigarra: *tu k'iinil cháake' ma' tu k'aay ch'och'lim*: en la época de lluvia no canta la cigarra. -Insecto que canta en los meses de abril a junio.

CH'OJOM 3: Pájaro carpintero, *Centurus dubius dubius*, *Chloronerpes yucatanensis yucatanensis*. -Este pájaro de tamaño mediano, se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ejum*, *ch'ijot*, *ch'ujun* y *ch'ujut*.

CH'OJOT 1: Pájaro carpintero, *Centurus dubius dubius*, *Chloronerpes yucatanensis yucatanensis*. -Este pájaro de tamaño mediano, se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ejum*, *ch'ijot*, *ch'o-jom*, *ch'ujun* y *ch'ujut*.

CH'OM 1, 2, 5: Piñuela, *Bromelia pinguin* L., *Bromelia Karatas* L. -Sinónimo: *ch'am*.

CH'OMAK 0: Zorro, zorra, raposa, llamado localmente gato montés. -Este animal ataca con frecuencia a las aves de corral. -Sinónimo: *ch'amak*.

CH'OT NAK' 0: Retortijón de tripas, dolor de estómago: *in wíits'ine'yaan ch'ot nak' ti'*: mi hermanito tiene dolor de estómago.

CH'OOCH'OT 0: Torcido: *le bejo' ch'ooch'ot*: ese camino está torcido. -Sinónimo: *ch'etel*.

CH'OOM 0: Zopilote, Catharista urubu Veillot. -Esta ave de rapaña se alimenta de carroña.

CH'OOM 3: Papagayo (la cometa).
CH'OOP 0: Hurgar o herir los ojos con alguna cosa puntiaguda.
CH'OOT 0: Torcer: *ch'ot kaal*: torcer la garganta.// Exprimir la ropa mojada o la caña de azúcar.
CH'ÓOBEN CHE' 1-3: Trichilia arborea, C. DC. -Este árbol meliáceo posee una resina rojiza. -Sinónimo: *xch'óoben che'*.
CH'ÓOCH' 1-3, 5: Quitar piedras, escombros u otras cosas de un lugar para dejarlo despejado, limpio: *xen a ch'óoch' le bejo'*: ve a limpiar el camino.
CH'ÓOCH' 2, 3, 5: Descombrar.// Revisar: *ch'óoch' le ju'uno'obo'*: revisa los papeles.
CH'ÓOCH' 5: Descargar.// Librarse de algo.
CH'ÓOCH' 0: Salado: *ch'óoch' ja'*: agua salada.
CH'ÓOP 1, 4: Tuerto: *in tsiimine' ch'óop junp'éel u yich*: mi caballo es tuerto.// Ciego.
CH'ÓOY 0: Árbol silvestre de flores amarillas de cuya corteza se elaboran cubos, Cochlos permun vitifolium (Willd.) Sprengel. -Sinónimo: *chu'um*.
CH'O' 0: Ratón; Mus musculus, Linnaeus.// Rata, Mus ratus, Linnaeus.
CH'O' KAAAN 0: Pequeño reptil saurio, Hemidactylus exsul Barbour & Cole. Geco. -Este gecónido se caracteriza por tirar su cola cuando es atacado, con el propósito de distraer al agresor mientras huye.
CH'O'OCH'O'KAANKIL 1-3: Cacarear la gallina: *le xkaaxo'obo'táan*

u ch'o'och'o'kaankilo'ob: esas gallinas están cacareando.

CH'UCH'UKHAJAL 1, 2: Aflojarse lo tirante o ceñido.

CH'UJUK 0: Sabor dulce.// Dulzura.

CH'UJUK TS'ÍIM 3, 4: Yuca dulce, planta euforbiácea, Manihot dulcis (Gmelin) Pax.

CH'UJUN 2, 4, 5: Pájaro carpintero, Centurus dubius dubius, Chloronerpes yucatanensis yucatanensis. -Este pájaro de tamaño mediano se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ejum, ch'ijot, ch'ojom, ch'ojot y ch'ujut*.

CH'UJUT 1: Pájaro carpintero, Centurus dubius dubius, Chloronerpes yucatanensis yucatanensis. -Este pájaro de tamaño mediano se alimenta de gusanos, frutos y maíz, resultándole al hombre bastante destructor. -Sinónimos: *ch'ejum, ch'ijot, ch'ojom, ch'ojot y ch'ujun*.

CH'ULUB 2, 3: Ruido que hacen los intestinos cuando está uno hambriento. -Sinónimos: *ch'urub nak', ch'urux nak' y ok'ol choochel*.

CH'UPUL XIIB 2, 3, 5: Hermafrodita. -Sinónimo: *xch'upul xiib*.

CH'URUB NAK' 2: Ruido que hacen las tripas cuando está uno hambriento. -Sinónimos: *ch'ulub, ch'urux nak', ok'ol choochel y ok'ol nak'*.

CH'URUX NAK' 0: Ruido que hacen las tripas por gases o hambre. - Sinónimos: *ch'ulub, ch'urub nak', ok'ol choochel y ok'ol nak'*.

- CH'UYKINSAJ 0:** Colgar: *ka ch'uykinsik a nook'*: tu cuelgas tu ropa.// Llevar alguna cosa colgando.
- CH'UYUB 0:** Aparato para mantener colgadas las jícaras. Consiste en un aro hecho de bejucos o corteza, suspendido por varios cordeles.// Colgadero de tres hilos que se utiliza para las ceremonias religiosas. -Ver *peten*, *peten aak'* y *pe'et*.
- CH'UUCH'UK 4, 5:** Cosas flojas o suaves que antes estaban ceñidas o tirantes.
- CH'UUK 1, 3:** Aflojar algo tenso.
- CH'UUKUL 2, 3, 5:** Arrugado: *ch'uukul u bak'el a wich*: está arrugada la carne de tu cara.//Tirado en el suelo (ropa, sogá, hilo u otras cosas de textura blanda).
- CH'UUL 0:** Mojar, empapar: *tin ch'ulaj in nook'*: mojé mi ropa. -Ver *-ba*.
- CH'UUL 0:** Húmedo.//Mojado: *in nook'e' ch'uul*: está mojada mi ropa.
- CH'UUP 1, 3, 5:** Mujer.// Hembra. -Sinónimos: *ko'olel* y *xch'uup*.
- CH'UUPUL AAL 1, 2:** Hija. -Sinónimo: *xch'uupul aal*.
- CH'ÚUK 1, 2, 4, 5:** Acechar, espiar. // Aguardar.// Ir de caza espiando a la presa: *in wiits'ine' táan u ch'úuktik kéej*: mi hermanito está espiando al venado. -Sinónimo: *báalam*.
- CH'ÚUK T'AAN 3, 5:** Escuchar a escondidas lo que otro dice.
- CH'ÚUPAL 3-5:** Señorita, muchacha, joven doncella. -Sinónimo: *xch'úupal*.
- CH'ÚUPALIL 0:** Juventud de la mujer.// Órgano genital de la mujer (forma no vulgar). -Sinónimo: *xch'úupalil*.
- CH'ÚUY 0:** Gavilán, Chondrohierax uncinatus.// Halcón.// Gavilán pintado. // Aguililla. -Sinónimos: *i'* y *jch'úuy*.
- CH'ÚUY 0:** Racimo.// Cuenta para racimos o manojos como plátano, cebollas, etc.
- CH'ÚUY 3-5:** Alzar, suspender: *Pedroe'táan u ch'úuyik tuunich*: Pedro está alzando piedras.
- CH'ÚUY KAB 1-3:** Techo en forma de cúpula o bóveda de grutas y cenotes cerrados.
- CH'ÚUY K'AAX 0:** Amarrar y dejar colgado a manera de un racimo de plátanos.
- CH'U' 2, 4:** Planta parásita parecida al clavel, *Tillandsia fasciculata* Swartz. -Esta bromeliácea crece en los árboles.

- CH'UYKINSAJ 0:** Colgar: *ka ch'uykinsik a nook'*: tu cuelgas tu ropa. // Llevar alguna cosa colgando.
- CH'UYUB 0:** Aparato para mantener colgadas las jícaras. Consiste en un aro hecho de bejucos o corteza, suspendido por varios cordeles. // Colgadero de tres hilos que se utiliza para las ceremonias religiosas. -Ver *peten, peten aak'* y *pe'et*.
- CH'UUCH'UK 4, 5:** Cosas flojas o suaves que antes estaban ceñidas o tirantes.
- CH'UUK 1, 3:** Aflojar algo tenso.
- CH'UUKUL 2, 3, 5:** Arrugado: *ch'uukul u bak'el a wich*: está arrugada la carne de tu cara. // Tirado en el suelo (ropa, sogá, hilo u otras cosas de textura blanda).
- CH'UUL 0:** Mojar, empapar: *tin ch'ulaj in nook'*: mojé mi ropa. -Ver *-ba*.
- CH'UUL 0:** Húmedo. // Mojado: *in nook'e' ch'uul*: está mojada mi ropa.
- CH'UUP 1, 3, 5:** Mujer. // Hembra. -Sinónimos: *ko'olel* y *xch'uup*.
- CH'UUPUL AAL 1, 2:** Hija. -Sinónimo: *xch'uupul aal*.
- CH'ÚUK 1, 2, 4, 5:** Acechar, espiar. // Aguardar. // Ir de caza espiando a la presa: *in wiits'ine' táan u ch'úuktik kéej*: mi hermanito está espiando al venado. -Sinónimo: *báalam*.
- CH'ÚUK T'AAN 3, 5:** Escuchar a escondidas lo que otro dice.
- CH'ÚUPAL 3-5:** Señorita, muchacha, joven doncella. -Sinónimo: *xch'úupal*.
- CH'ÚUPALIL 0:** Juventud de la mujer. // Órgano genital de la mujer (forma no vulgar). -Sinónimo: *xch'úupalil*.
- CH'ÚUY 0:** Gavilán, Chondrohierax uncinatus. // Halcón. // Gavilán pintado. // Aguililla. -Sinónimos: *i'* y *jch'úuy*.
- CH'ÚUY 0:** Racimo. // Cuenta para racimos o manojos como plátano, cebollas, etc.
- CH'ÚUY 3-5:** Alzar, suspender: *Pedroe'táan u ch'úuyik tuunich*: Pedro está alzando piedras.
- CH'ÚUY KAB 1-3:** Techo en forma de cúpula o bóveda de grutas y cenotes cerrados.
- CH'ÚUY K'AAX 0:** Amarrar y dejar colgado a manera de un racimo de plátanos.
- CH'U' 2, 4:** Planta parásita parecida al clavel, Tillandsia fasciculata Swartz. -Esta bromeliácea crece en los árboles.

E

E: Letra del alfabeto maya que representa el mismo sonido que en español. Esta vocal sencilla, al igual que las cuatro restantes, *a, i, o, u*, del sistema vocálico maya, puede estar alargada y tener tono bajo, en este caso se le representa con *ee*, estar alargada y tener tono alto, *éé*, estar glotalizada, *e'*, y, por último, estar rearticulada, *e'e*.

-EB 0: Sufijo que indica instrumento: *lecheb* (de *leech*: colgar): instrumento que sirve para colgar. -Este sufijo puede estar formado por cualquier vocal más la consonante *b*. Nótese que el sufijo toma la misma vocal que presenta la raíz. -Ver *-ab, -ib, -ob* y *-ub*.

-ECH 0: Pronombre dependiente sufijado de segunda persona del singular que puede funcionar como objeto (complemento) de la expresión verbal: *ki'imak in wóol in wilikech*: me da mucho gusto verte.

EJEN 0: Vocablo de aceptación del que concede o afirma, equivale a las formas castellanas: bien, está bien, así se hará, conforme, de acuerdo, etc.

EK 0: Especie de avispa que presenta rayas amarillas en el cuerpo. Construye su avisperó bastante grande, ya que éste suele alcanzar aproximadamente unos 30 cm de diámetro. Produce miel y su larva es comestible.

-EL 0: Sufijo que marca inseparabilidad, indica que algo pertenece a alguien de manera inherente: *in k'i'ik'el*: mi sangre.

-EL 0: Sufijo que indica la forma intransitiva de algunos verbos: *éemel*: bajar. -Este sufijo se caracteriza por copiar la vocal de la raíz verbal. -Ver *-al, -il, -ol* y *-ul*.

ELEL 0: Arder, quemar: *táan u yelet le koolo'*: la milpa se está quemando, *táan a welet xi'ipal, ma' ta wilik wáaj*: ¡te estás quemando muchacho!, ¿no lo ves?

ELEL 1, 2, 4: Incendio.// Quemazón.

-EN 0: Pronombre de primera persona de singular que se sufija a los verbos intransitivos en tiempo pasado: *jmeyajnajen*: yo trabajé.// Pronombre verbal que indica el estado de ser o estar: *xiiben*: soy hombre, *booxen*: soy negro, *naats'en*: estoy cerca, *luba'anen*: estoy caído.

EMEK NÍIX 0: Inclinación de un cuerpo.// Pendiente de una ladera: *le witso' emek níix*: la ladera del cerro está inclinada.

-ES 0: Sufijo que convierte a algunos verbos en transitivos: *ajene' ka tin aajesaj Pedro*: me desperté y desperté a Pedro.

ETS'KUNSAJ 0: Asentar: *ets'kun-sa'an le p'úulo'*: está asentado el

cántaro, *ets'kunsbil le kuucho'*: esa carga debe ser asentada, *le máako' tu yets'kuntaj u ch'ooy*: ese señor asentó su cubo, *il bix ets'lik le kuucho'*: ve cómo está asentada la carga.// Sedimentarse un líquido: *ets'a'an ja'*: agua sedimentada (que tiene la parte de arriba limpia). -Ver *eets'lil*.

EE: Duplicación gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *e* se alarga y el tono baja, como en la palabra *EEK'*: estrella. Se le conoce como "e larga-baja".

EE 0: Partícula admirativa y de duda que equivale a la forma castellana: ¡asi que eso pasa!

EEJ 1, 3, 5: ¡Ah! (interjección exclamativa).

EEK' 0: Estrella, lucero.

EELEL 0: Quemado: *eel le waajo'*: esa tortilla está quemada, *eel in wo'och bu'ul*: se quemó mi frijol. -Este verbo también puede tomar el sufijo regular *-a'an* para dar el mismo significado: *ela'an*: quemado.

EETS'EL 0: Firme.// Asentado: *le ja'o' eets'el*: el agua está asentada (el sedimento está abajo).

EETS'LIL 0: Lo claro y limpio de un líquido sedimentado: *ch'a' u yeets'lil le ja'o'*: agarra lo limpio del agua. -Ver *eets'kunsaj*.

EEX 0: Calzón.// Pantalón.

ÉE: Duplicación gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *e* se alarga y el tono se

eleva, como en la palabra *éek'*: sucio. Se le conoce como "e larga-alta".

ÉEK' 0: Sucio: *éek' in nook'*: está sucia mi ropa.

ÉEK' ABAL 0: Variedad de ciruela que se caracteriza por quedar morada al madurar.

ÉEK' BÁALAM 3: Nombre de la planta euforbiácea *Croton francocanus* Muell. Arg. -Es una planta medicinal.

ÉEK'BIT'E'EN 1-4: Negro.// Sucio.

ÉEK'BUTS'E'EN 0: Ahumado.// Humo suspendido en el aire; generalmente se observa en la época de quema de milpas.

ÉEK'CHOK'E'EN 0: Muy sucio: *éek'chok'e'en a nook'*: está muy sucia tu ropa.

ÉEK'JOCH'E'EN 4: Oscuridad.// Noche. -Sinónimos: *áak'ab* y *ée'joch'e'en*.

ÉEK' KÁATSIM 0: *Prosopis juliflora* D.C.

ÉEK'KUNSAJ 3-5: Ennegrecer.// Ensuciar: *le paalo' ts'o'ok u yéek'kunsik u nook'*: el niño ya ensució su ropa.

ÉEK' LU'UM 0: Tierra negra. -Es muy fértil y apta para la agricultura. -Sinónimo: *ée' lu'um*.

ÉEK' LU'UMK'ÁANKAB 0: Suelo de tierra roja amarillenta, formada principalmente de óxido de fierro y carbonato de cal con manto humífero. -Ver *k'áankab*.

ÉEK'MUCH 0: Nombre del animal *Felis fossata*, Mearns. -Animal cuadrúpedo del tamaño de un perro mediano, de color negro. Es carnívoro

y habita en cuevas. -Sinónimo: *ée'much*.

ÉEK'PIIP 2, 4: Aguililla negra, *Busarellus nigricollis*.// Gavilán conchero, *Hypomorphnus urubitinga ridowayi* (Gurney). -Esta ave negra es del tamaño de un zopilote, con garras grandes y filosas. Es carnívora y acostumbra anidar en los árboles. -Sinónimo: *ée'piip*.

ÉEK'POSE'EN 0: Cenizo: *éek'pose'en le tuunicho'*: la piedra es de color cenizo. -Sinónimo: *ée'pose'en*.

ÉEK'POSE'EN 0: Manchado.// Asoleado.// Tostado. -Sinónimo: *ée'pose'en*.

ÉEK'PUK'E'EN 0: Amaratado: *éek'puk'e'en u yich Pedro*: su cara de Pedro está amaratada. -Sinónimo: *ée'puk'e'en*.

ÉEK'PULE'EN 3, 4: Negro.// Ennegrecido.// Amaratado. -Sinónimo: *ée'pule'en*.

ÉEK'P'ULE'EN 0: Ennegrecido por la presencia de muchos animales, como una manga de langosta o una parvada: *éek'p'ule'en le ka'an tumen le ch'iich'o'obo'*: el cielo está ennegrecido por la parvada.

ÉEK'SAME'EN 1-4: Crepúsculo nocturno.// Anochecer. -Sinónimo: *ee'same'en*.

ÉEK' U NEIL 0: Nombre de una variedad de culebra que alcanza gran tamaño. Su nombre significa cola negra. Se cree que es la reina de las serpientes. Es caníbal y puede devorar a culebras mayores que ella. -Sinónimos: *éek' u nej* y *éek' u ney*.

ÉEK' U NEJ 3, 5: Víbora venenosa de cola negra. Devora a otras serpientes. -Sinónimos: *éek' u neil* y *éek' u ney*.

ÉEK' U NEY 2, 5: Nombre de una variedad de culebra que alcanza gran tamaño. Su nombre significa cola negra. Se cree que es la reina de las serpientes y puede devorar a otras mayores que ella. -Sinónimos: *éek' u nej* y *éek' u neil*.

ÉEMEL 0: Descender, bajar: *le kaano' táan u yéemel ti' le che'o'*: la culebra está bajando del árbol.// Disminuir: *táan u yéemel u yooxol le k'iino'*: está disminuyendo el calor del sol.

ÉEMEL AAL 0: Abortar: *le wakaxo' éem u yaal*: la vaca abortó.

ÉEMEL O'OCH 3: Digerir.

ÉEMSAJ 0: Bajar: *Juane' táan u yéemsaj kuuch*: Juan está bajando carga.// Abaratar: *éemsaj tojol*: abaratar el precio de lo que se vende. -Sinónimo: *éemsaj*.

ÉEMSAJ AAL 0: Hacer abortar: *táan in wéemsik u yaal le ko'olelo'*: estoy haciendo abortar a la señora, *tin wéemsaj u yaal le k'éek'eno'*: hice que aborte la cerda.

ÉENSAJ 2, 4: Bajar frutos: *ko'one'ex éensaj abal*: vamos a bajar ciruelas. -Sinónimo: *éemsaj*.

ÉET 0: Partícula que en unión con verbos indica compañía.// En unión de nombres significa compañero o semejante: *éet kuxtal*: coetáneo, *éet k'aaba'*: tocayo, *éet xiibil*: semejante (en cuanto a su condición masculina),

éet ch'uupil: semejante (en cuanto a su condición femenina), *éet beelil*: compañero de camino.

ÉET BAAKEL 0: De la misma estatura: *in wéet baakel le máako'*: esa persona es de mi misma estatura, *le máako'u yéet baakel Pedro*: esa persona es de la misma estatura de Pedro.

ÉET BAK'EL 3-5: De la misma familia, consanguíneo. -Ver *éet k'i'ik'el* y *láak'*.

ÉET CHILIKBAL 0: El que está echado junto con otro o con otros: *éet chilikbalech yéetel Juan*: estás acostado junto con Juan.

ÉET CHITAL 0: Estar acostado con otro.

ÉETEL 0: Con, en compañía de, juntamente con: *tin wéetel jtaal Pedro*: conmigo vino Pedro, *xeen yéetel Raul*: vete con Raúl.// Preposición de instrumento, que equivale a "con" en castellano: *le paalo' ja'ats' yéetel aak'*: el niño fue golpeado con bejuco.

ÉET ICHIL 0: De rostro semejante a otro, parecido a otro: *le máako' in wéet ichil*: esa persona se parece a mí.

ÉET JA'ABIL 0: Igual en edad: *Anae' in wéet ja'abil*: Ana es de mi misma edad. -Sinónimo: *éet k'i'inil*.

ÉET KAAJAL 0: Conciudadano, paisano, coterráneo: *Betoe' in wéet kaajal*: Alberto es mi paisano.

ÉET KAJTAL 0: Habitar, convivir o morar en compañía de otra persona: *jKaline' in wéet kajtal*: Carlos es mi compañero de vivienda, *xLupee' in wéet kajtal*: vivo junto con Guada-

lupe.// Concubino o concubina: *xPiile' in wéet kajtal*: Felipa es mi concubina.

ÉET KOOL 0: Compañero de milpa: *Raule' in wéet kool*: Raúl es mi compañero de milpa, *Pedroe' u yéet kool in suku'un*: Pedro es compañero de milpa de mi hermano.

ÉET K'AABA' 0: Tocayo: *Pedroe' in wéet k'aaba'*: Pedro es mi tocayo.

ÉET K'IINIL 0: De la misma edad: *Miguele' in wéet k'i'inil*: Miguel es de mi misma edad. -Sinónimo: *éet ja'abil*.

ÉET K'I'IK'EL 0: De la misma sangre, pariente. -Sinónimos: *éet bak'el* y *láak'*.

ÉET LU'UM KABIL 1: Del mismo pueblo: *in wéet lu'um kabilech*: eres mi coterráneo. -Ver *éet lu'umil*.

ÉET LU'UMIL 1: Coterráneo: *in wéet lu'umilech*: eres mi coterráneo. -Ver *éet lu'um kabil*.

ÉET NÚUP 3, 5: La otra mitad de un todo dividido.// Compañero (de grupo o de trabajo).// Esposo, esposa.

ÉET WÍINKIL 4, 5: Prójimo.// Compañero. -Sinónimo: *éet wiinkil*.

ÉET WÍINKIL 0: Prójimo: *in wéet wiinkile'ex*: mis prójimos. -Sinónimo: *éet wiinikil*.

ÉET XIIBIL 0: Del mismo sexo masculino.

ÉETS' 0: Hacer gestos y muecas: *kin wéets'tik Pedro*: yo le hago gestos a Pedro, *Juane' táan u yéets'tik Luis*: Juan le está haciendo gestos a Luis.

ÉETS' 1-4: Eco.// Resonar, repercutir el sonido.// Imitar: *le paalo' táan u yéets'tik in t'aan*: ese niño está imitando mi voz, *éets' xoob*: imitar el silbido.

ÉETS'NAK' 3: Asemjarse. -Característica de algunas plantas que adoptan diversas formas, por ejemplo el *makal* o ñame que semeja manos, pies y otros objetos.// Reproducir las características fenotípicas de los progenitores: *le u bees le xnuk wakaxo' tu yéets'nak'taj u taata*: el becerro de la vaca se parece al semental.

ÉE'MUCH 1-3, 5: Nombre del animal *Felis fossata* Mearns. -Animal cuadrúpedo del tamaño de un perro doméstico mediano, de color negro. Es carnívoro y habita en cuevas. -Sinónimo: *éek'much*.

ÉE'JOCH'E'EN 0: Oscuro, sin luz. -Sinónimos: *éek'joch'e'en* y *áak'ab*.

ÉE'PIIP 1, 2, 4: Águila negra, *Busarellus nigricollis*.// Gavilán conchero, *Hypomorphnus urubitinga ridowayi* (Gurney). -Esta ave negra es del tamaño de un zopilote, con garras grandes y filosas. Es carnívora y acostumbra anidar en los árboles. -Sinónimo: *éek'piip*.

ÉE'POSE'EN 0: Manchado.// Asoleado.// Tostado. -Sinónimo: *éek'pose'en*.

ÉE'POSE'EN 3-5: Cenizo: *éé'pose'en le tuunicha'*: la piedra es de color cenizo. -Sinónimo: *éek'pose'en*.

ÉE'PUK'E'EN 3: Negro.// Ennegrecido.// Amaratado: *éé'puk'e'en u yich le máako'*: la cara del señor está amaratada. -Sinónimo: *éek'puk'e'en*.

ÉE'P'ULE'EN 0: Ennegrecido por la presencia de muchos animales, como una manga de langosta o una bandada de pájaros: *éé'p'ule'en le ka'an tumen*

le sáak'o'obo': el cielo está ennegrecido por la presencia de las langostas. -Sinónimo: *éek'p'ule'en*.

ÉE'SAME'EN 0: Crepúsculo nocturno.// Anochecer. -Sinónimo: *éek'same'en*.

E': Forma gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la pronunciación de *e* sencilla termina con un corte hecho por las cuerdas vocales, como en *je'*: huevo. Se le conoce como "e glotalizada".

-E' 0: Locativo referencial que indica lo que no está cerca ni visible de la persona que habla: *le máake'*: aquella persona.// Marcador de tópico, indica la persona o la cosa de la que se habla: *kaaxe', jach ki' u bak'el*: en cuanto a la gallina, su carne es muy sabrosa.

E'LEMUUY 0: Nombre del árbol *Malmea depressa* (Baillon) R. E. Fries. -Árbol de la familia de las anonáceas que crece de 10 a 15 metros de altura. Sus hojas son angostas. Sus frutos se dan en racimos. Es usado como diurético y para afecciones renales.

E'E: Forma gráfica compleja que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la *e* sencilla se repite después de un corte hecho por las cuerdas vocales como en la palabra *me'ex*: bigote. Se le conoce como "e rearticulada".

E'EL 0: Huevo: *ba'ax e'elil lelo'*: ¿qué huevo es ése? (¿de qué animal es?)// Testículo: *u ye'el u keep le tsíimino'*: los testículos de ese caballo.// Poner huevos, ovar, aovar, desovar: *in walak' xkaaxe' táan u*

ye'el: mi gallina está poniendo huevos, *kayo'obe' ku ye'elo'ob*: los peces desovan. -Ver *je'*.

-E'EN 0: Sufijo que indica intensidad: *chakbane'en*: muy rojo, *chakloch'e'en le chaambalo'*: el bebé es recién nacido (pues está muy colorado).

E'ESAJ 0: Mostrar: *Luise' jbin e'esaj kool*: Luis fue a mostrar la milpa.// Exhibir.

-E'EX 0: Pronombre de segunda persona del plural que se sufixa a los verbos intransitivos en tiempo pasado: *jmeyajnaje'ex*: ustedes trabajaron.// Pronombre verbal que indica el estado de ser o estar: *xiibe'ex*: ustedes son

hombres, *booxe'ex*: ustedes son negros, *naats'e'ex*: ustedes están cerca, *luuba'ane'ex*: ustedes están caídos.

E'-E'LKIJ 0: Fiebre, calentura fuerte: *le paalo' e'-e'lkij yéetel chokwil*: el niño tiene mucha calentura.// Muy inflamable, que se quema con mucha facilidad: *le koolo' e'-e'lkij*: la milpa está en condición de quemarse con facilidad. -El guión entre las vocales indica que éstas no forman una unidad rearticulada (*e'e*), sino que constituyen una secuencia de dos vocales glotalizadas. Esta secuencia se da como resultado de un proceso de reduplicación.

I

I: Letra del alfabeto maya que representa el mismo sonido que en español. Esta vocal sencilla, al igual que las cuatro restantes, *a, e, o, u*, del sistema vocálico maya, puede estar alargada y tener tono bajo, en este caso se le representa con *ii*; estar alargada y tener tono alto, *íi*; estar glotalizada, *i'*, y, por último, estar rearticulada, *i'i*.

-I 0: Pronombre de tercera persona de singular que aparece en el tiempo pasado intransitivo: *j-aaji*: despertó, *j-weeni*: durmió.

-IB 0: Sufijo que indica instrumento: *míisib* (de *míis*: escoba, barrer): instrumento que sirve para barrer. -Este sufijo puede estar formado por cualquier vocal más la consonante *b*. Nótese que el sufijo toma la misma vocal que presenta la raíz. -Ver *-ab*, *-eb*, *-ob* y *-ub*.

IB CH'O' 0: Nombre de la leguminosa *Rhynchosia minima* (L.) D. C. -Esta planta enredadera da unas flores amarillas y unas vainas pequeñas, cortas y aplastadas con granos también pequeños.

ICH 0: Ojo.// Cara, rostro, faz.// Fruto.// Superficie de una cosa.

ICH 0: En, entre, dentro, de aquí a: *in míise' tin p'ataj ich naj*: dejé mi escoba dentro de la casa: *ich jun ja'ab*

kan suunaken: de aquí a un año regresaré. -Sinónimo: *ichil*.

ICHANKIL 0: Fructificar, dar fruto. -Sinónimo: *ichankij*.

ICHANKIJ 0: Fructificar, dar fruto. -Sinónimo: *ichankil*.

ICHIL 0: En, entre, dentro, de aquí a: *in míise' tin p'ataj ichil naj*: dejé mi escoba dentro de la casa, *ichil jun ja'ab kan suunaken*: de aquí a un año regresaré. -Sinónimo: *ich*.

ICH KAAX 1: Señal que se pone en los plantíos de henhequén. -Ver *ts'aa ook kij*.

ICHKIÍJ 0: Baño, ducha.// Bañarse. -Sinónimo: *ichkiil*.

ICHKIÍL 0: Baño, ducha.// Bañarse. -Sinónimo: *ichkij*.

ICHTA'ABIJ 3: Mal de ojo.

IK 3: Adjetivo posesivo de primera persona del plural: nuestro: *ik otoch*: nuestra casa.// Pronombre de primera persona del plural: *ak jaantik bak'*: comemos carne. -Sinónimos: *ak* y *k*.

-IK 0: Sufijo verbal que señala el objeto recipiente de la acción transitiva en presente y en futuro enfático, en este último caso, acompañado de *je'el* y adhiriéndose al final la partícula *-e'*: *ku xiinbaltiko'ob*: (ellos lo pasean; *ku kiimsik*: lo mata, *táan u jaantik*: lo está comiendo, *ka k'axik*:

lo amarras, *k-ets'kuntik*: nosotros lo asentamos, *je'el u yets'kunsike'*: lo asentará.

IKA'BAN 1, 2: Nombre de la planta euforbiácea *Croton flavens L.*, *Croton humilis L.* -Es una planta aromática de poca altura. Se emplea en el tratamiento de la sífilis y el dolor de muelas.

IKNAL 0: Ir al lugar donde se encuentra otra persona, animal o cosa: *ko'ox tu yiknal in kiik*: vamos a donde está mi hermana (casa, milpa, etc.), *in wiits'ine' bin tu yiknal in kiik*: mi hermanito se fue a donde está mi hermana.// Estar junto con: *kaja'anen tu yiknal in wiits'in*: vivo con mi hermanito (en donde está mi hermanito).// Estar junto a: *le peek'o' chilikbal tu yiknal le che'o'*: el perro está echado junto al árbol.

IL 0: Ver: *táan in wilik le máako'*: estoy viendo a esa persona, *tu yilajen Pedro*: me vio Pedro.// Mirar.// Observar.// Elegir: *il máakalmáak a k'áati'*: elige el que quieras.

-IL 0: Sufijo que se agrega a los topónimos para formar gentilicios: *jtek'axil*: tekaxefío, *xtek'axil*: tekaxe-ña.

-Nótese que para formar el gentilicio es necesario anteponer el marcador de género masculino o femenino, según corresponda. -Ver *aj* e *ix*.

-IL 1, 2: Sufijo sustantivizador de adjetivos: *utsil*: bondad (de *uts*: bueno), *ki'ichpamil*: hermosura (de *ki'ichpam*: hermosa).

ILAJ MEES 0: Menstruar: *le xch'úpalo' táan u yilik u mees*: esa

mujer está menstruando. -Sinónimo: *ilaj nook'*.

ILAJ NOOK' 1-3, 4: Menstruación. // Menstruar. -Sinónimo: *ilaj mees*.

ILIB 0: Nuera. -Sinónimos: *ili'*, *iliib* e *ilii'*.

ILIIB 2: Nuera: *ba'ax ku meentik a wiliib*: ¿qué hace tu nuera? -Sinónimos: *ilib*, *ili'* e *ilii'*.

ILII' 2: Nuera: *ba'ax ku beetik a wili'*: ¿qué hace tu nuera? -Sinónimos: *ilib*, *iliib* e *ili'*.

ILI' 0: Nuera. -Sinónimos: *ilib*, *iliib* e *ilii'*.

ILICH' 2: Rechinamiento.// Rechinar. -Sinónimo: *irich*.

IN 0: Adjetivo posesivo de la primera persona del singular: *in nook'*: mi ropa. Cuando la palabra poseída comienza con vocal, como *aak'*: lengua, se le prefiere *w-*: *in waak'*: mi lengua.

INAJ 1, 2, 4: Helo aquí, aquí está. -Forma con la que se patentiza la presencia de lo que se está dando, por eso también se traduce como "toma": *inaj bis ti' a chiich*: toma, llévaselo a tu abuela.

-INBA 0: Sufijo verbal de primera persona que significa acción reflexiva. Equivale al pronombre castellano "me": *tin xotinba*: me corté.

INTIA'AL 0: Pronombre posesivo de primera persona del singular. Equivale a: mío, mía y para mí: *le janalo' in tia'al*: esa comida es mía.

IRICH 1, 2, 4: Rechinamiento.// Rechinar. -Sinónimo: *ilich'*.

IS AAK' 3, 5: Planta rastrera que produce un tipo de camote no comestible para el hombre.

IS K'ÚUM 0: Variedad de calabaza, Cucurbita moschata, Duchesne. -Esta variedad de calabaza produce en corto tiempo pequeños frutos comestibles de cáscara blanda. Son muy sabrosos y se utilizan en la elaboración de diversos platillos regionales. -Ver *k'úum*.

ISTAKYAJ 2: Dificilmente, apenas. // Con dificultad: *istakyaj u páajtal in meyaj*; con dificultad puedo trabajar. -Sinónimo: *istikyaj*.

ISTIKYAJ 0: Dificilmente, apenas. // Con dificultad. -Sinónimo: *istakyaj*.

IS TUK' 2: Variedad de cocoyol, Acrocomia mexicana Karw. -El fruto de esta planta despidе un olor muy agradable. -Ver *tuk'*.

IS UUL 0: Atole hecho con maíz molido sin fermentar.

IS WAAJ 0: Tortilla hecha con masa de maíz nuevo sin cocimiento previo. -Ver *waaj*.

ITLANPOOL 1, 3, 4: Poner dos cosas o personas juntas, de suerte que la base o los pies de una de ellas quede donde está la cabeza de la otra. Puede ser en posición horizontal o vertical. -Sinónimo: *itlinpool*.

ITLINPOOL 2, 4: Poner dos cosas o personas juntas, de suerte que la base o los pies de una de ellas quede donde está la cabeza de la otra. Puede ser en posición horizontal o vertical. -Sinónimo: *itlanpool*.

IXI'IM 0: Maíz, *Zea mays* L. -Sinónimo: *xi'im*.

IXI'IM BAT 1, 2: Granizo de tamaño pequeño. -Ver *bat*.

IXI'IM CHE' 2: Nombre de la planta verbenácea *Citharexylum schottii* Greenman.

IXI'IM JA' 0: Nombre de la planta lemnácea *Lemna minor*, L. -Esta planta es de tamaño pequeño, con forma de estrella. Flota en las aguas quietas de las aguadas. Se emplea para refrescar el agua en los bebederos. Las abejas se posan en ella cuando van por agua.

II: Duplicación que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *i* se alarga y el tono baja, como en la palabra *miis*: gato.

IIB 0: Nombre de la planta *Phaseolus lunatus* L. -Variedad de frijol que crece en esta tierra. Los granos son de diferentes tipos. Los hay planos de color rojo o pinto (rojo y blanco) y redondos de color blanco, rojo, morado o pinto.

IICH 0: Gemelo, mellizo.

IHK 0: Chile. -Ver *chowak iik, jmax iik, xkat iik*.

IIK' 0: Aire, viento.// Aliento, respiración, hálito.// Espíritu, vida.// Cualquier tipo de enfermedad cuya causa no ha sido determinada y que la gente llama "aire".

IIK' 4, 5: Viento malo que causa enfermedad: *ti' a beele' yan k'aak'as iik'*: en tu camino hay viento malo.// Padecer de "aire" o mal de San Vito: *ts'o'ok u tsa'ayal iik' ti' le peek'o'*: al perro ya se le pegó el mal de San Vito.

IIM 0: Teta, mama.// Ubre. -Sinónimo: *chu'uch*.

IPIIL 0: Traje talar de las mujeres mayas y mestizas de Yucatán. Este traje tradicional es hecho de tela blanca, sin mangas, bordado en el cuello y en el borde inferior. En la actualidad puede hacerse tanto a mano como a máquina.

IIS 0: Camote, batata, Ipomoea batatas (L.) Lam. -Planta rastrera (convolvulácea) con tubérculos comestibles.

IIS 0: Especie de papilla que las abejas elaboran con el polen para alimentar a sus larvas y que almacenan en sus celdas.

IIT 0: Culo.// Ano: *le peek'o'yaj u yiit*: al perro le duele su ano. -Sinónimos: *chuun*, *mool* y *moolol*. // Fondo de cualquier vasija.

IITS 2-5: Goma de los árboles. // Oxido, herrumbre.

IITSANKIL 0: Manar resina de un árbol: *le abalo'ku yiitsankil*: mana resina del ciruelo.

IITS YA' 2: Chicle.// Resina del chicozapote que algunas personas acostumbran mascar. -Sinónimo: *cha'*.

ÍI: Duplicación gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *i* se alarga y el tono se eleva, como en la palabra *míis*: escoba.

ÍICHAM 0: Esposo, marido.

ÍICHAMKAL 1-3: Cópula de las aves. -Sinónimo: *peets'*.

ÍICH'AK 0: Uña.

ÍITS'IN 0: Hermano o hermana menor.

I': Forma gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la pronunciación de *i* sencilla termina con un corte hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *ni'*: nariz. Se le conoce como "*i* glotalizada".

I' 0: Gavilán, Buteo nitidus. -Su color es gris con pintas blancas. -Sinónimo: *ch'úuy*.

-I' 0: Sufijo que indica distancia, allí: *bini'*: allí se fue, *jaani'*: allí comió, *jaaneni'*: allí comí o come tú allí.

I' KAAX 0: Gallina de color cenizo. -Ver *kaax* y *xkaax*.

I'I: Forma gráfica compleja que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la *i* sencilla se repite después de un corte, hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *wi'ij*: hambre. Se le conoce como "*i* rearticulada".

I'INAJ 0: Semilla de maíz seleccionada para sembrar: *le máako' tu yoxo'ontik u yi'inaj tumen ts'o'ok u k'uchul u k'iinil paak'áal*: esa persona está desgranando la semilla porque ya llegó la temporada de siembra.

J

J : Consonante fricativa glotal sorda. Este fonema maya es más suave que la *j* castellana.

J- 0: Partícula que antepuesta a los nombres propios personales o a los apellidos, denota a los varones: *jChan*: varón de apellido Chan. -Ver *aj*.

J- 2, 4: Partícula que antepuesta a los nombres de lugar sirve para formar los gentilicios masculinos: *jkuulil*: ticuleño, de *Kuul*: Ticul, *jk'áaxil*: tekaxeño, de *K'áax*: Tekax, *jsaki'il*: vallisoletano, *Saki'*: Valladolid. -Nótese que es necesario sufijar la partícula *-il*. -Ver *aj e -il*.

J- 0: Prefijo verbal que significa tiempo pasado en las formas intransitivas: *jbinen maan*: fui a comprar.

JAB 0: Limpiar: *Tomase'jbin jab bej*: Tomás fue a limpiar el camino: -Sinónimo: *ja'*.

JABIKUBA 3, 4: Despejarse el cielo: *ts'o'ok u jabikuba*: ya se despejó el cielo. -Sinónimo: *jabkuba*.

JABKUBA 2: Despejarse el cielo: *ts'o'ok u jabkuba*: ya se despejó el cielo. -Sinónimo: *jabikuba*.

JACH 0: Palabra superlativa que equivale a muy, mucho y tan: *jach ki'ichpam*: muy hermosa. -Sinónimo: *táaj*.// Palabra que sirve para enfatizar: *jach u tia'al*: es muy suyo, o sea, es

verdaderamente de su pertenencia, *jach u yo'och*: es muy su alimento, o sea, su alimento preferido.

JACH KA'ANAL 2, 3: Muy alto.// Supremo.// Sublime.// Excelso.// Encumbrado.

JACH K'AAS 0: Horrible.// Malísimo.// Detestable: *le máako' jach k'aas in wilik*: detesto a esa persona.

JACH TIKIN 0: Muy seco.

JACH TIKINKUNAJ 0: Resecar.

JACH' KOJ 0: Rechinar los dientes: *le máako' táan u jach'ik u koj*: esa persona está rechinando sus dientes.

JAJAKKIL 0: Resbaloso: *jajakkil le lu'umo'*: la tierra está resbalosa, *u tso'otsele u pool le ko'olelo' jajakkil*: el cabello de esa mujer está resbaloso.

JAJAK IIK' 0: Suspiro.// Suspirar: *le chan paalo' táan u jajak iik'*: el niño está suspirando (tomando aire entre su llanto).

JAJALKIJ 0: Brilloso.// Liso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jajalkil*, *ts'its'ipkij*, *ts'its'ipkil*, *ts'its'itkij* y *ts'its'itkil*.

JAJALKIL 0: Lucio, brillante.// Liso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jajalkij*, *ts'its'ipkij*, *ts'its'ipkil*, *ts'its'itkij* y *ts'its'itkil*.

JAJANKIL 0: Cuerda que se rompe fácilmente: *le k'ána' jajankil*: esa cuerda se rompe con facilidad.

JAJAXKIJ 0: Aspero.// No resbaloso. -Sinónimos: *jajaxkil*, *jijixkij* y *jijixkil*.

JAJAXKIL 0: Aspero. -Sinónimos: *jajaxkij*, *jijixkij* y *jijixkil*.

JAJAX K'AB 3-5: Restregarse las manos: *Pedroe' táan u jajax k'ab:* Pedro está restregándose sus manos.

JAJAYP'ÉEL 0: (Número de elementos que constituyen una unidad) ¿a cuánto?: *jajayp'éel pichi' ken in ts'a ichil le luucho':* ¿cuántas guayabas pongo en cada jícara? -Sinónimos: *babajun* y *buka'aj*.

JAJAYTÚUL 0: ¿A cuántos?: *jajaytúul ken in ts'aik le xkaaxo'ob ichil le wakáalo':* ¿cuántas gallinas voy a poner en el huacal?

JAJA' CHE'EJ 0: Carcajear: *le máako' táan u jaja' che'ej:* esa persona está carcajeándose.

JAJKUNAJ T'AAN 4: Afirmar.

JAKÁAL 0: Choza rústica. -El origen de esta palabra es posiblemente náhuatl. -Sinónimo: *jaato* y *pasel*.

JAK K'U'UK'CHE' 5: Operación que consiste en suprimir los retoños de la vegetación en un terreno desmontado con anterioridad, preparándolo para la quema: *k'a'abéet in jak k'u'uk'che'tik in kool ka páatak u yelet:* es necesario que corte los retoños de mi milpa para que se pueda quemar. -Sinónimos: *baj k'u'u'che'* y *ba'k'u'uk'che'*. -Nótese que esta palabra también puede escribirse de manera separada, en construcciones del tipo: *jak u k'u'uk' le che'o':* quita (baja) los retoños de ese árbol.

JAKLEMAK 0: Resbaloso: *le lu'umo' jaklemek:* esa tierra es resbalosa.

JAK'AB 0: Atragantarse: *tin jak'abtaj ja':* me atraganté con agua.

JAK' ÓOL 0: Maravillarse, asombrarse: *in suku'une' ja'ak' u yóol ka tin we'esaj in maan ti':* mi hermano se asombró cuando le mostré mi compra.

JAK' ÓOL 0: Temeroso, asustadizo: *le tsíimino' jak' óol:* ese caballo es asustadizo.

JAK' ÓOLAL 0: Asustarse: *jkíim in walak' peek' tumen jak' óolal:* mi perro murió porque se asustó.

JAK'PAJAJ 0: Atragantarse: *ts'o'ok u jak'pajaj le paalo':* ya se atragantó el niño. -Sinónimo: *jak'pajal*.

JALAB CHE' 1, 2: Cada uno de los palos horizontales con los que se afirma el bajareque de las casas de paja.

JALBANKUNSAJ 1-4: Hacer que una cosa quede resbalosa.

JALACH WÍINIK 1-4: Cacique.// Jefe.// Persona de rango alto. -Sinónimo: *jala'ach wiinik*.

JALAK' KAAL 2, 4: Gargarizar, hacer gárgaras. -Sinónimo: *jala' kaal*.

JALAL 0: Nombre de la gramínea Arundo donax L. -El tallo de esta planta es una caña delgada y cuando está seca se usa para hacer papagayos o papalotes (cometas).

JALA' KAAL 0: Beber de un solo trago: *jala' kalt le k'eyemo':* toma de un solo trago el pozole.

JALA' KAAL 3-5: Gargarizar, hacer gárgaras. -Sinónimo: *jalak' kaal*.

JALA'ACH WÍINIK 1-4: Cacique.
// Jefe.// Persona de rango alto. -Sinónimo: *jalach wíinik*.

JALBAL 1-3: Brilloso y resbaloso por el uso.// Lustrarse: *ts'o'ok u jalbal le suumo'*: la sogá ya se lustró. -Sinónimos: *ts'ibbal* y *ts'i'bal*.

JALTUN 0: Sarteneja, depósito natural de agua al aire libre.

JANAL 0: Alimento.// Comida.// Comer. -Ver *but' iit*.

JANAL BAK' 0: Carnívoro, que se alimenta de carne.

JANAL PIXAN 0: Alimentos que se ponen en el altar doméstico para ofrendar a los Fieles Difuntos el día de su celebración.

JANHAJAL 0: Reventarse un hilo, una sogá o algo parecido: *le suumo' ku janchajal*: la sogá se revienta. -Sinónimo: *jank'ajal*.

JANJANT'AAN 0: Hablar apresuradamente.// Hablar por hablar.

JANK'AJAL 0: Reventarse un hilo, una cuerda: *le k'áano' ku jank'ajal*: el hilo se revienta. -Sinónimo: *janchajal*.

JAP'ACH 0: Crujido: *le jap'ach ta wu'uyajo' le ti' ka tin k'uxaj le oop'o'*: el ruido que escuchaste fue cuando mordí la tostada.// Crujir: *ka tin k'uxaj le iiko' japach'naji'*: cuando mordí el chile, crujió.

JAT K'AB 1: Jeme, distancia entre la extremidad del dedo pulgar y la del índice, estando muy abierta la mano. -Sinónimo: *jáat k'ab*.

JATS'AJ JA' 0: Rocío que penetra al interior de una habitación cuando

llueve. La forma compuesta viene de *jats'aj*: azote y *ja'*: agua.

JATS'UTS 0: Bonito, lindo, hermoso, precioso.

JAWKINAJ 0: Poner algo boca arriba: *le luucho' jawakbal*: esa jícara está boca arriba, *le máako' jawa'an tu k'aan*: esa persona está boca arriba en su hamaca, *Luise' táan u jawkinsik u luuch*: Luis está poniendo su jícara boca arriba.

JAWLANKIL 1, 3: Revolcarse: *le paalo' táan u jawlankil te' lu'umo'*: ese niño se está revolcando en el suelo.

JAXAL K'AB 0: Frotarse las manos: *le máako' táan u jaxaltik u k'ab*: esa persona se está frotando sus manos.

JAYAK TUUNICH 0: Laja, piedra plana y lisa. -Sinónimo: *jayáal tuunich*.

JAYÁAL TUUNICH 0: Laja, piedra plana y lisa. -Sinónimo: *jayak tuunich*.

JAY CHÚUK 3, 5: Extender las brasas: *Juane' táan u jayik chúuk tu yáanal u k'aan Pedro*: Juan está extendiendo brasas debajo de la hamaca de Pedro.

JAYKUNSAJ 0: Esparcir, extender: *Pedroe' táan u jaykunsik iik táan k'iin*: Pedro está extendiendo el chile al sol.

JAYK'IN 0: Asolear: *jayk'inte'ex le iiko'*: asoleen el chile.// Tender al sol.

JAYLANKIL 0: Avanzar cautelosamente, como un gato cuando está en acecho: *le máako' táan u bin u jaylankil*: esa persona se está yendo cautelosamente. -Sinónimo: *jaylankij*.

JAYLANKIJ 0: Avanzar cautelosamente, como un gato cuando está en acecho. -Sinónimo: *jaylankil*.

JAY LU'UM 1, 3, 5: Terreno con una capa de tierra muy delgada.

JAYTÉEN 0: ¿Cuántas veces?

JAAB 2, 5: Abrirse paso separando el obstáculo: *Juane' táan u jabik u beel*: Juan está abriendo su camino.

JAACH' 1-3, 5: Masticar, mascar: *le máako' táan u jaach'*: esa persona está masticando.

JAAJ 0: Verdad.// Cierto, verdadero.// Ciertamente, verdaderamente.

JAAJAY 0: Sencillo: *jaajay nook'*: ropa sencilla.

JAAJ WÁAJ 0: ¿Es verdad?, ¿es cierto?

JAAJAP CHI' 0: Boca abierta por distracción: *le paalo' jaajap u chi' táan u cha'antik le óok'oto'*: ese niño tiene abierta su boca por distracción al mirar el baile.

JAAJKUNAJ 0: Atestiguar, probar, afirmar que es verdad.

JAAK 2, 4, 5: Quitar una prenda de vestir, haciéndola bajar: *jak u nook' le paalo'*: bájale la ropa al niño.

JAALB 0: Tepezcuintle, agutí, paca, *Desyprocta punctata*, yucatanica, Goldman.

JAALMA 0: Enjalma.

JAAM 4: Cierto.// Verdadero. -Sinónimo: *jaan*.

JAAN 4: Cierto.// Verdadero. -Sinónimo: *jaam*.

JAANLIL KOOL 0: Ceremonia de primicia de una milpa. -Sinónimo: *waajil kool*.

JAAP 0: Abrir la boca: *jap a chi'*: abre tu boca, *jap u chi' le peek'o'*: ábrele la boca al perro.

JAAT 0: Romper (tela o papel).// Despedazar.// Desflorar.

JAATAL 0: Rasgado, roto: *le nook'o' jaatal*: esa ropa está rota.

JAATO 3, 4: Chozas que se construye provisionalmente en los campamentos chicleros. -Esta palabra es de origen obscuro. -Sinónimos: *jakáal* y *pasel*.

JAATS 0: Dividir.// Repartir.// Apartar, separar.

JAATS 0: Clasificador para partidas o grupo de personas: *tin wilaj junjaats máako'ob te' bejo'*: vi un grupo de personas allá en el camino.// Sirve también para contar porciones: *ts'a ten junjaats ix'i'im*: dame una porción de maíz.

JAATS' 0: Azote, golpe dado con un instrumento: *jats' le paal yéetel le suumo'*: pégale al niño con la sogá, *ma' jats'iken yéetel che'*: no me pegues con el palo. -Ver *p'uuch*.

JAATS' CHÁAK 0: Caer un rayo en alguna parte.// Fulminar.

JAATS' IIK' 0: Viento malo acerca del cual existe la creencia de que causa enfermedades a las personas que se exponen a él.

JAAX 0: Corchar: *in wiits'ine' táan u jaxik k'áan*: mi hermanito está corchando un cordel. -Este tipo de corchado se hace frotando una mano contra la otra.

JAAX 0: Batir líquidos con un instrumento de madera: *táan u jaxik chukwa' Juana*: Juana está batiendo el chocolate. -El instrumento de madera

debe ser accionado con las palmas de las manos; una contra la otra.

JAAY 0: Delgado y plano como una tabla o una manta: *jach jaay le nook'o'*: está muy dalgada la tela.

JAAY 0: Ralo, escaso: *jaay u tso'otse l u pool le chaanpalo'*: está ralo su cabello del bebé.

JAAY 0: Extender: *táan u jayik iik Luis*: Luis está extendiendo chile.

JAAY 1-4: Invitar sin medir la cantidad de dinero que se gasta: *le máako' táan u jayikuba bejla'e'*: esa persona está invitando (a todos) ahora. -Esta expresión se usa solamente cuando un político o una persona que aparentemente tiene mucho dinero invita a los circundantes con bebidas embriagantes.

JAAYAB 0: Bostezar. -Sinónimo: *jaaya'*.

JÁABAL 0: Consumirse: *le si'o' ts'o'ok u láaj jáabal*: ya se consumió toda la leña.

JÁABON 0: Jabón.

JÁAK- 1-3: Partícula que indica sesgo o trayectoria desviada: *tin jáakch'intaj le che'o'*: rocé el árbol con mi tiro. -Ver *jáak loom* y *jáak loox*.

JÁAKCHAK' 4: Resbalársele a uno el pie: *tin jáakchak'taj le lu'umo'*: resbaló mi pie en la tierra. -Sinónimos: *jáakcha'*, *jáakchek'* y *jáakche'*.

JÁAKCHA' 5: Resbalársele a uno el pie: *le máako' tu jáakcha'taj le lu'umo'*: esa persona se resbaló en la tierra. -Sinónimos: *jáakchak'* y *jáakchek'* y *jáakche'*.

JÁAKCHEK' 4: Resbalársele a uno el pie. -Sinónimos: *jáakchak'*, *jáakcha'* y *jáakche'*.

JÁAKCHE' 1, 3, 4: Resbalársele a uno el pie. -Sinónimos: *jáakchak'*, *jáakcha'* y *jáakchek'*.

JÁAK K'UUP 0: Cortar en rebanadas: *jáak k'upt le puuto'*: corta en rebanadas la papaya.

JÁAK LOOM 0: Punzar de manera desviada: *tin jáak lomtaj le k'éek'eno'*: puncé de manera desviada al cerdo. -La acción se realiza con cierto desvío (de manera intencional o no intencional). En el caso de este ejemplo, la punzada se hace sin entrar bien en el cuerpo, sino sólo tocando parte de él. -Ver *jáak*.

JÁAK LOOX 0: Golpear con el puño, rozando al contrincante: *jáak loxt u yich le máako'*: golpea su cara del señor, rozándolo. En la cultura maya éste es un tipo de golpe que puede ser intencional o no. En este caso, según el ejemplo, se busca que el golpe sea intencionalmente de este modo. -Ver *jáak*.

JÁAK TÚUB 2-4: Escupir violentamente, esputar. -Sinónimo: *jaak túu'*.

JÁAK TÚU' 1, 2, 5: Escupir violentamente, esputar. -Sinónimo: *jáak túub*.

JÁAL 0: Sacar líquido de algún recipiente.// Desenterrar: *jáale'ex le piibo'*: desentierren el *pib*.

JÁAL 0: Límite: *jáal kool*: el límite de la milpa.// Vera, orilla: *jáal bej*: orilla del camino.

JÁAL CHI' 0: Orilla de una tela (cualquier extremo).// Orilla de una ropa (principalmente la superior que no requiere especificación): *u jáal chi' in weex*: la orilla de mi calzón, *u jáal chi' u yokil in nook'*: la orilla de mi ropa (la inferior, la que topa con mis piernas), *u jáal chi' u k'abil in nook'*: la orilla de mi camisa (la que topa con mi brazo), *u jáal chi' u tseemil in wiip'il*: la orilla de mi huipil (la que pasa por mi pecho). -Ver *chi'* y *jáal*.

JÁALK'AB 0: Libre suelto, sin ataduras: *jáalk'ab le tsíimino'*: el caballo está suelto. -Sinónimo: *cha'ak'ab*.// Soltar: *jáalk'abt le suumo'*: suelta la sogá.// Dejar libre: *xen a jáalk'abte'ex le tsíimino'*: vayan a dejar libre al caballo.

JÁALK'ÁAK'NÁAB 0: Playa, ribera, litoral. -Sinónimos: *chi' k'áak'náab*, *chi' k'áa'náab* y *jáal k'áa'náab*.

JÁAL K'ÁA'NÁAB 0: Playa, ribera, litoral. -Sinónimos: *chi' k'áak'náab*, *chi' k'áa'náab* y *jáal k'áak'náab*.

JÁAN 0: Adverbio usado para significar que la acción del verbo se realiza inmediatamente, al instante, en ese mismo momento y de manera rápida: *jáan xen*: vete al instante y hazlo rápidamente, *jáan p'o' le nook'o'*: lava ahora mismo la ropa, y hazlo rápidamente, *kan suunako'on maane'*, *ka jáan p'o'ik in nook'*: cuando regresemos de comprar, inmediatamente lava mi ropa. -Ver *séeb*.

JÁANCHAK' 1, 5: Patear: *le tsíimino' ku jáanchak'*: el caballo

patea. -Sinónimos: *jáanchek'* y *jáanche'*.

JÁANCHEK' 1, 2, 4: Patear.// Efectuar movimientos bruscos con los pies. -Sinónimos: *jáanchak'* y *jáanche'*.

JÁANCHE' 1-4: Patear.// Destruir algo con los pies: *ta jáanche'taj in k'aan*: rompiste mi hamaca (con tus pies). -Sinónimos: *jáanchek'* y *jáanchak'*.

JÁAN CH'IIN 0: Tiro hecho con fuerza o ímpetu.

JÁACH'INE'EN 3: Limpio.// Completamente despejado. -Sinónimo: *jáanpik'e'en*.

JÁANIL 0: Lugar limpio, después de haber sido desyerbado.

JÁANILKUNSAJ 1, 2, 4: Limpiar: *Juane' táan u jáanilkunsik u beel*: Juan está limpiando su camino.

JÁAN KÓOL 0: Jalar (tirar hacia sí) rápida y bruscamente algo: *tin jáan kóolik aak'*: estoy jalando bruscamente el bejuco.

JÁAN PAY 0: Arrebatar alguna cosa a otra persona: *jáan payt u báaxal le paalo'*: arrébatale su juguete al niño.

JÁANPIK'E'EN 0: Espacio claro, sin cosas u obstáculos: *le nak'liko' jáanpik'e'en*: el rincón de la casa está limpio de muebles, *jáanpik'e'en le koolo'*: la milpa carece de árboles o sembrados, *le najo' jáanpik'e'en*: la casa carece de pared (se puede acceder a ella por cualquier lado). -Sinónimo: *janch'ine'en*.

JÁAN P'OCH 2: Ciruelas que se dan fuera de tiempo, de menor tamaño que las normales y en racimos. -Ver *ni'che'*.

JÁAP 3, 5: Sorber algo espeso.// Beber algo ansiosamente y en exceso.

-JÁAT 0: Clasificador numeral para contar pedazos: *junjáat nook'*: un pedazo de tela (ropa).

JÁAT K'AB 1-3, 5: Jeme, distancia entre la extremidad del dedo pulgar y la del índice, estando muy abierta la mano. -Sinónimo: *jat k'ab*.

JÁAT K'UUP 1, 4: Abrir a un animal, hendiéndolo.// Cortar de un solo tajo.// Rebanar.

JÁAT LOOM 1-3, 5: Herir o cortar, haciendo un surco en la carne: *tin jáat lomtaj u nak' le k'éek'eno'*: herí al cerdo en la panza (haciéndole una hendidura). -Ver *jáat xoot'*.

JÁAT XOOT' 0: Cortar un pedazo de carne o fruta, como la papaya: *tin jáat xot'aj le puuto'*: corté un pedazo de papaya (haciéndole una hendidura), *jáat xot' le bako'*: corta un pedazo de la carne. -Ver *jáat loom*.

JÁATS'AL BOOK 0: Extenderse un olor en el ambiente.

JÁATS' K'AB 0: Apartar, empujando con las manos.

-JÁAW 0: Clasificador numeral que sirve para contar pedazos de cosas redondas partidas por la mitad, tales como jícaras, frutas, etc.

JÁAWAL 1, 4, 5: La otra mitad de una cosa partida en dos: *taas teen u jáawal le luucha'*: tráeme la otra mitad de esta jícara.

JÁAWAL 0: Estar en silencio, cesar el ruido: *ts'o'ok u jáawal u yawat le paalalo'obo'*: ya cesó la gritería de los niños.

JÁAX ICH 0: Pasarse la mano por la cara.// Despabilarse pasándose la mano por la cara.

JÁAX K'AB 0: Emparejar, allanar con la mano: *le chan paalo' táan u jáax k'abtik le lu'umo'*: el niño está emparejando la tierra.

JÁAX MUUK 0: Enterrar a poca profundidad una fruta o una verdura (generalmente en el fogón, poniéndole un poco de ceniza encima): *jáax mukt le iiso' utia'al u séeb tajal*: entierra el camote para que se cueza rápido.// Enterrar a un animal: *tin jáax muktaj le peek'o'*: enterré al perro.// Enterrar a una persona sin pompa: *tin jáax muktaj in chiich jo'oljeak*: enterré a mi abuela ayer. -En algunas regiones, esta expresión tiene carácter de desdén para cualquier entierro, ya que sugiere que sólo se araña superficialmente la tierra.

JÁAYAJ 0: Aterrizar.// Descender. -Sinónimo: *jáayal*.

JÁAYAL 0: Aterrizar.// Descender: *le ch'iich'o' táan u jáayal*: el pájaro está descendiendo. -Sinónimo: *jáayaj*.

JÁAY CH'IIN 3-5: Tirar rozando el suelo: *jáay ch'intbil a beetik*: tíralo rozando el suelo.// Barrerse en el juego de béisbol: *jáay ch'intaba*: bárrete.

JÁAY MOOL 0: Recoger todo de manera completa.

JA' 0: Agua: *chokojja'*: agua caliente.

JA' 0: Frotar fuertemente con algún objeto áspero.// Lijar.// Raspar.// Limar.// Afilar.// Cepillar.// Acicalar.// Restregar:

- JA' 0:** Limpiar: *Juane' táan u ja' bej:* Juan está limpiando el camino. -Sinónimo: *jab.*
- JA'IL ICH 0:** Lágrima.
- JA'JA'AL 0:** Temporada de lluvias.
- JA'JA'AT 0:** Roto por muchas partes. Muy roto. -Sinónimo: *xe'xe'et'.*
- JA' KOJ 0:** Cepillarse los dientes: *le máako' táan u ja'ik u koj:* esa persona está cepillándose sus dientes.
- JA'LIBE' 0:** Expresión de resignación o para acortar discursos y razones. Equivale a las expresiones castellanas: ni modo, qué más, se acabó, etc: *ja'libe' yaan in bin kaaj sáamal:* ni modo, voy a ir al pueblo mañana.
- JA'AB 0:** Año: *óox ja'ab yan ti' le paalo':* tiene 3 años el niño.
- JA'ABIL 0:** Epoca: *bejla'e'u ja'abil p'aak:* ahora es época de tomate.
- JA'ABIN 0:** Nombre de la planta leguminosa, *Piscidia communis* (Blake) Harms. -Este árbol es de madera muy dura y resistente, florece en marzo, cuando sus hojas se han desprendido.
- JA'ACH' 0:** Aguado: *ja'ach' le k'eyem ken a wuk'o':* el pozole que vas a tomar está aguado.
- JA'ALIJ 2, 4, 5:** Sólo, solamente: *ja'alij ka xi'iken ich kool sáamale':* solamente que yo vaya a la milpa mañana. -Sinónimo: *ja'alili'.*
- JA'ALILI' 3:** Sólo, solamente: *ja'alili' ka taakene':* solamente que yo venga. -Esta expresión señala que el hablante no está seguro de realizar la acción expresada. Se usa para iniciar una respuesta a enunciados anteriores del tipo: *k'abéet a taal meyaj:* es necesario que vengas a trabajar. -Sinónimo: *ja'alij.*
- JA'AN 0:** Yerno.
- JA'ANKAB 1, 2, 4:** Situación en la que un varón va a vivir a casa de sus suegros. -Sinónimo: *ja'ankabil.*
- JA'ANKABIL 3:** Situación en la que un varón va a vivir a casa de sus suegros. -Sinónimo: *ja'ankab.*
- JA'ÁS 0:** Plátano, el árbol y su fruto, *Musa paradisiaca* L.
- JA'AS CHE' 2, 4:** Nombre de la planta *Alseis Yucatanensis*, Standley. -Este árbol es semejante al mamey.
- JA'ATSKAB 0:** Mañana, de mañana, parte del día desde que amanece hasta el mediodía. -Puede formar parte de construcciones del tipo: *ja'atskab jo'olje:* ayer por la mañana. -Nótese la posición precedente de la palabra en cuestión.// El día después de hoy. -Sinónimo: *ja'atska'.*
- JA'ATSAB AJAL 1, 2, 4, 5:** Madrugar.
- JA'ATSKAB K'IIN 0:** Temprano por la mañana: *ja'atskab k'iin kan xi'iken ich kool:* temprano iré a la milpa.
- JA'ATSKA' 0:** Mañana, de mañana, parte del día desde que amanece hasta el mediodía. -Puede formar parte de construcciones del tipo: *ja'atska' jo'olje:* ayer por la mañana. -Nótese la posición precedente de la palabra en cuestión.// El día después de hoy. -Sinónimo: *ja'atskab.*
- JA'ATS' 0:** Limpiar de escombros alguna cavidad: *Pedroe' yaan u taal*

- u ja'ats' le ch'e'eno'*: Pedro vendrá a limpiar el pozo.
- J-A'ALAJ BA'AL 0**: Chismoso.
- JBÁAB JA' 1**: Nadador. -Sinónimos: *jbáabtaj ja' y jbáaxal ja'*.
- JBÁABTAJ JA' 1**: Nadador. -Sinónimos: *jbáab ja' y jbáaxal ja'*.
- JBÁAXAL JA' 0**: Nadador. -Sinónimos: *jbáab ja' y jbáabtaj ja'*.
- JBÁAY POOL 2**: Halagador.
- JBEEL 0**: Verraco. -Sinónimo: *jton k'éek'en*.
- JBON K'ÉEWEL 0**: Curtidor.
- JBO'OL 0**: Pagador. -Sinónimo: *jbo'ot*.
- JBO'OT 1, 2, 4**: Pagador. -Sinónimo: *jbo'ol*.
- JCHAK JANAL 1, 2, 5**: Cocinero.
- JCHUY NOOK' 3**: Sastre.
- JCH'IN NOOK' 1, 2**: Hechicero que causa daño por medio de malos aires o vientos. -Sinónimo: *jch'in ya'aj*.
- JCH'IN K'I'IX 1, 2**: Hechicero que causa daño por medio de espinas.
- JCH'ÚUY 1**: Milano, gavilán, *Chondrohierax uncinatus*: *tin ch'inaj juntúul jch'úuy*: tiré un gavilán.
- JEJELÁAS 0**: Diferente. -Sinónimo: *jela'an*.
- JEJETKIL 0**: Flatulencia. -Sinónimo: *t'it'i'kil*.
- JEKTAL 0**: Ahorcarse: *le máako' ts'o'ok jektal te' k'ab che'o'*: esa persona ya se ahorcó en la rama.
- JEK' IIT 0**: Cargar al niño a horcadas sobre la cadera durante la ceremonia del *jéets méek'* para iniciarlo en la vida, procurando que sus diversas capacidades sean prefigu-
- radas para su uso futuro. -Sinónimo: *jéets méek'*.
- JEK' OOK 1, 2, 4**: Despernar.
- JELA'AN 0**: Diferente. -Sinónimo: *jejeláas*.
- JETA'AN 0**: Muy, demasiado: *jeta'an ya'ab a janal*: comes demasiado, *jeta'an junp'it a janal*: comes muy poco. -Sinónimo: *jéet*.
- JETS' LU'UM 0**: Apaciguar a los dioses de la tierra. Ceremonia mediante la cual se presentan ofrendas a los dueños míticos del monte, antes de empezar a explotar un terreno.
- JETS' ÓOLAL 4**: Confianza.
- JETS' TUUKUL 1-4**: Fijar el pensamiento en alguna cosa. -Sinónimo: *kulkinaj tuukul*.
- JEECH 0**: Esquivar, evitar: *tin jechaj u loox*: esquivé sus golpes.
- JE EK' 0**: Desgajar: *Rodolfoe' táan u jek'ik u k'ab che'*: Rodolfo está desgajando la rama del árbol.
- JEEL 0**: Paga.// Retribución.// Re-compensa.// Trueque: *ti'u jeel juntúul t'eele' tin k'amaj le xkaaxa'*: en trueque por un gallo recibí esta gallina.
- JEEL 0**: Sucesor: *jts'a'ab u jeel u nojochil le kaaja'*: pusieron al sucesor del jefe de este pueblo.
- JEEL 0**: Cambiarse de ropa: *Jorgee' táan u jelik u nook'*: Jorge está cambiando la ropa.
- JEEN 2, 3, 5**: Desmoronar: *jéen le naajo'*: la casa se desmorona.// Derribar: *Manuele' ku jenik pak'*: Manuel derriba la pared.
- JEEP' 0**: Apretar: *jéep' u suumil le tsiimino'*: la soga del caballo se anudó

apretadamente, *Laloe' táan u jep'ik u suumil tsiimin*: Lalo está anudando apretadamente la sogá del caballo, *jep' u maak le kaabo'*: aprieta la tapa del recipiente donde está la miel.// Apretarse algo que se mete en otra cosa, como la tapa del calabazo.// Atorarse una puerta por estar verde la madera con la que está hecha, o por estar mojada: *jéep' le jooñajo'*: la puerta se atoró.

JEET 0: Hender: *Julioe' tu jetaj le che'o'*: Julio hendió la madera.

JEETS' 0: Asentar: *jets'kuns a ch'ooy te' lu'umo'*: asienta tu cubo en el suelo.// En forma figurada: madurar, asentar cabeza: *xi'ipal jets' a tuukul*: muchacho, madura, asienta cabeza.

JÉECHKAB 0: Lo que está abierto: *p'at jéechkab le jooñajo' tumeen ma' láaj taak le máako'obo'*: deja abierta la puerta porque no han llegado todas las personas, *ch'a'ab ba'al ta wotoch tumeen a p'atmaj jéechkab*: robaron en tu casa porque la dejaste abierta, *jéechkab a nook'*: está abierta tu camisa.

-Sinónimos: *jéechk'ab* y *je'k'ab*

JÉECHK'AB 0: Lo que está abierto: *p'at jéechk'ab le jooñajo' tumeen ma' láaj taak le máako'obo'*: deja abierta la puerta porque no han llegado todas las personas, *ch'a'ab ba'al ta wotoch tumeen a p'atmaj jéechk'ab*: robaron en tu casa porque la dejaste abierta, *jéechk'ab a nook'*: está abierta tu camisa. -Sinónimos: *jéechkab* y *je'k'ab*

-JÉEK 0: Clasificador numeral que sirve para contar las puntas de los cuernos de los venados.

JÉEK 0: La unión o juntura de dos ramas de un árbol. -Sinónimo: *je'ek'*.

JÉEK 0: Así se denomina a la mazorca del maíz cuando aún está en la mata.

JÉEK PUUL 1, 2, 4: Montar con un movimiento rápido: *tin jéek pultinba*: me monté (ahorcajé) de un solo salto. -Nótese que el verbo en maya es reflexivo.

JÉEK' 0: Gajo, rama.

-JÉEK' 0: Clasificador para contar gajos de árboles o de yerbas: *tin kachaj ka'ajéek' xiiw*: quebré dos gajos de yerba.

JÉENEL 0: Derrumbarse: *jéen le pak'o'*: se derrumbó la pared. -El verbo en maya indica que el objeto cae por sí mismo.

JÉENKAL 0: Cargar en el hombro. Ponerse alguna cosa de manera que cruce el pecho en diagonal: *jéenkalt le sáabukaano'*: ponte el sabucán en el cuello.

JÉENTAN 0: Atropellar.// Empujar. -Sinónimo: *naktáan*.

JÉEP' K'AAX 0: Atar fuertemente.

JÉESBAJ 0: Acezar: *le máako'táan u jéesbaj*: esa persona está acezando. -Sinónimo: *jéesbal*.

JÉESBAL 0: Acezar: *le peek'o'táan u jéesbal tumen chokoj k'iin*: ese perro está acezando porque hace calor. -Sinónimo: *jéesbal*.

JÉET- 0: Partícula que antepuesta a los adjetivos equivale a muy: *jéet ma'alob*: muy bueno. -Sinónimo: *jeta'an*.

JÉETEL 1, 2, 4: Agrietarse, cuartearse: *le p'úulo' ts'o'ok u jéetel*: ya se cuarteó el cántaro.

JÉET JAATS' 0: Golpear violentamente con un palo.

JÉET LAAJ 0: Dar rápidamente una bofetada.

JÉETS MÉEK' 0: Cargar a un niño a horcajadas sobre la cadera. -Sinónimo: *jek' iit*.

JÉETS'EL 0: Detenerse un vehículo motorizado: *ts'o'ok u jéets'el le treeno'*: ya se detuvo el tren.// Sentir, por el tiempo y el cansancio, el peso de la carga: *ts'o'ok u jéets'el u aalil le si'o'*: ya se siente el peso de la leña.// Calmarse, quietarse: *ts'o'ok u jéets'el le paalo'*: ya se quietó el niño.// Aplacar.

JE' 0: Huevo. -Ver *e'el*.

JE' 0: Abrir: *Luisse' táan u je'ik joonaj*: Luis está abriendo la puerta, *je' le joonajo'*: abre la puerta.

JE'JE'ECH 0: Esquivar o evitar repetidas veces los golpes o cualquier ataque.

JE'JE'EL 2, 4, 5: Mudar, cambiar con frecuencia: *le paalo' láaj oora ku je'je'elik u nook'*: el niño a cada rato se cambia de ropa.

JE'K'AB 0: Lo que está abierto: *p'at je'k'ab le joonajo' tumeen ma' láaj taak le máako'obo'*: deja abierta la puerta porque no han llegado todas las personas, *ch'a'ab ba'al ta wotoch tumeen a p'atmaj je'k'ab*: robaron en tu casa porque la dejaste abierta, *je'k'ab a nook'*: está abierta tu camisa. -Sinónimos: *jéechkab* y *jéechk'ab*.

JE'K'ALAK 2, 4: Quebradizo: *u k'ab le che'o' je'k'alak*: la rama del árbol es quebradiza.

JE'E BAJUN 1, 2, 4, 5: Cuanto sea: *je'e bajune' je'el in manik teche'*: cuanto sea, te lo compro.// Cuantos haya: *je'e bajun yane'e je'el in manike'*: cuantos haya, te los compraré. -Sinónimo: *je'e bajuxe'*.

JE'E BAJUXE' 0: Cuanto sea: *je'e bajuxe' je'el in manik teche'*: cuanto sea, te lo compro. -Sinónimo: *je'e bajun*.

JE'EBE' 0: Expresión admirativa que equivale a "¡oyelo!", "¡allá está!". -Sirve para señalar lo que se oye pero no se ve.

JE'E BIX 0: Adverbio de igualdad, que equivale a "como" y a "así como": *je'e bix tin wa'alaj teche'*: así como te lo dije.

JE'EJ 0: Ingle y horcajadura.

JE'EJE'ET 1, 2: Rajaduras.

JE'EK'AB 0: Abierto: *je'ek'ab le joonajo'*: la puerta está abierta. -Sinónimos: *jéechkab* y *jéechk'ab*.

JE'EL 0: Adverbio demostrativo, en castellano equivale a "ahí": *je'e ku taal Juano'*: ahí viene Juan.

JE'ENA'AN 1-3, 5: Corpulento, grueso: *je'ena'an u wiinkilil le máako'*: el cuerpo de esa persona es grueso.

JE'EPAJAL 1-3, 5: Abrirse: *je'epaju yajil in wook*: se abrió la herida de mi pie, *ts'o'ok u je'epajal le yajo'*: ya se abrió la herida.

JE'ESÍIN 2, 3, 5: Estornudar.

JE'E TÚUN 0: Conjunción causal "entonces sí": (-*Waje'el a bine'*, *je'el in bo'otikeche'* : -Si vas, te pagaré.; -*Je'e túun in bine'* : -Entonces sí iré).

JE'E TU'UX 0: En cualquier lugar, donde sea, donde quiera: *je'e tu'ux ka xi'ike' yaan in bin*: a donde sea que él vaya, yo también iré.

JICH' KAAL 0: Ahorcar: *le máako' táan u jich'ik u kaal*: esa persona se está ahorcando, *Manuele' táan u jich'ik u kaal u yalak' peek'*: Manuel está ahorcando a su perro.

JICH' NAK' 1: Ceñidor. -Ver *k'ax nak'*.

JIJICH' ICH 4, 5: Parpadear. // Cerrar el ojo o los ojos de manera fuerte y repetida.

JIJICH'KIJ 0: Arbol cundido de frutos. -Sinónimos: *chinchinkij y chinchinkil*.

JIJICH'KIJ 0: Muy apretada la ropa. -Sinónimo: *nu'ut'*.

JIJXKIJ 0: Aspero: *u le'le k'óopte'o' jijixkij*: la hoja del ciricote es áspera.

-Sinónimos: *jajaxkij, jajaxkil y jijixkil*.

JIJXKIL 0: Aspero. -Sinónimos: *jajaxkij, jajaxkil y jijixkij*.

JJP'CHAAK' 1, 2, 5: Pisotear, hollar: *le paalo' táan u jiji'chaak'*: el niño está pisoteando (algo que en la lengua maya no se explicita), *Estebane' táan u jiji'chak'tik le nook'o'*: Esteban está pisoteando la ropa.

J-ILAJ K'OJA'AN 0: Enfermero. // Persona que cuida a un enfermo. -Sinónimo: *jkalan k'oja'an*.

JILANKIJ 0: Arrastrar: *le peek'o' jilankij u máan tumeen kaachal u yooko'ob*: el perro se arrastra porque tiene quebradas las patas. // Reptar: *le kaano' táan u bin u jilankij*: la culebra está reptando. -Sinónimo: *jilankil*.

JILANKIL 0: Arrastrarse: *le peek'o' jilankil u máan tumen kaachal u yooko'ob*: el perro se arrastra porque tiene quebradas las patas. // Reptar: *le kaano' táan u bin u jilankil*: la culebra está reptando. -Sinónimo: *jilankij*.

JILIKBAJ 0: Tendido cuan largo es: *le kaano' jilikba ka'achi, le beetik tin tukultaj bey junp'éeel che'e'*: esa culebra estaba tendida, por eso creí que era un palo.

JILITS' KAAL 1, 2: Sonido de pecho; especie de silbido que emiten los asmáticos o los enfermos de catarro. -Sinónimo: *jirits' kaal*.

JINK'P' 1: Ludir hilos: *Pedro, jmeen xanabe', táanile' ku jink'i'tik k'áan utia'al meyaj ti'*: Pedro, el zapatero, lude su hilo antes de usarlo.

JIRP'ICH 0: Fricción para encender un cerillo. -Sinónimo: *cheep*.

JIRITS' KAAL 0: Sonido que produce la garganta de los asmáticos o los enfermos de gripe. -Sinónimo: *jilits' kaal*.

JITK'AJAL T'AAN 1, 2, 4, 5: Desatarse a hablar: *le ko'olelo' ts'o'ok u jitk'ajal t'aan*: esa señora ya se desató a hablar.

JIT' POOL 1-3, 5: Trenzar los cabellos: *le xch'úupaló' táan u jit'ik u pool*: la muchacha está trenzando su cabello. -Ver *jiit'*.

JIT' XAAK 2, 4: Hacer cestos. -Ver *-jiit'*.

JIICH' 0: Ceñir, apretar: *Luisse' ts'o'ok u jiich'*: Luis ya apretó (alguna cosa sobreentendida): *Marcose' táan u jich'ik le k'áano'*: Marcos está apretando la cuerda.

JE'E TU'UX 0: En cualquier lugar, donde sea, donde quiera: *je'e tu'ux ka xi'ike' yaan in bin*: a donde sea que él vaya, yo también iré.

JICH' KAAL 0: Ahorcar: *le máako' táan u jich'ik u kaal*: esa persona se está ahorcando, *Manuele' táan u jich'ik u kaal u yalak' peek'*: Manuel está ahorcando a su perro.

JICH' NAK' 1: Ceñidor. -Ver *k'ax nak'*.

JJICH' ICH 4, 5: Parpadear. // Cerrar el ojo o los ojos de manera fuerte y repetida.

JJICH' KIJ 0: Arbol cundido de frutos. -Sinónimos: *chinchinkij* y *chinchinkil*.

JJICH' KIJ 0: Muy apretada la ropa. -Sinónimo: *nu'ut'*.

JJIXKIJ 0: Aspero: *u le'le k'óopte'o' jjixkij*: la hoja del ciricote es áspera. -Sinónimos: *jajaxkij*, *jajaxkil* y *jjixkil*.

JJIXKIL 0: Aspero. -Sinónimos: *jajaxkij*, *jajaxkil* y *jjixkij*.

JJI' CHAAK' 1, 2, 5: Pisotear, hollar: *le paalo' táan u jiji' chaak'*: el niño está pisoteando (algo que en la lengua maya no se explicita), *Estebane' táan u jiji' chak'tik le nook'o'*: Esteban está pisoteando la ropa.

J-ILAJ K'OJA'AN 0: Enfermero. // Persona que cuida a un enfermo. -Sinónimo: *jkalan k'oja'an*.

JILANKIJ 0: Arrastrar: *le peek'o' jilankij u máan tumeen kaachal u yooko'ob*: el perro se arrastra porque tiene quebradas las patas. // Reptar: *le kaano' táan u bin u jilankij*: la culebra está reptando. -Sinónimo: *jilankil*.

JILANKIL 0: Arrastrarse: *le peek'o' jilankil u máan tumen kaachal u yooko'ob*: el perro se arrastra porque tiene quebradas las patas. // Reptar: *le kaano' táan u bin u jilankil*: la culebra está reptando. -Sinónimo: *jilankij*.

JILIKBAJ 0: Tendido cuan largo es: *le kaano' jilikba ka'achi, le beetik tin tukultaj bey junp'éel che'e'*: esa culebra estaba tendida, por eso creí que era un palo.

JILITS' KAAL 1, 2: Sonido de pecho; especie de silbido que emiten los asmáticos o los enfermos de catarro. -Sinónimo: *jirits' kaal*.

JINK'I' 1: Ludir hilos: *Pedro, jmeen xanabe', táanile' ku jink'i'tik k'áan utia'al meyaj ti'*: Pedro, el zapatero, lude su hilo antes de usarlo.

JIRI'ICH 0: Fricción para encender un cerillo. -Sinónimo: *cheep*.

JIRITS' KAAL 0: Sonido que produce la garganta de los asmáticos o los enfermos de gripe. -Sinónimo: *jilits' kaal*.

JITK'AJAL T'AAN 1, 2, 4, 5: Desatarse a hablar: *le ko'olelo' ts'o'ok u jitk'ajal t'aan*: esa señora ya se desató a hablar.

JIT' POOL 1-3, 5: Trenzar los cabellos: *le xch'úupalo' táan u jit'ik u pool*: la muchacha está trenzando su cabello. -Ver *jiiit'*.

JIT' XAAK 2, 4: Hacer cestos. -Ver *jiiit'*.

JIICH' 0: Ceñir, apretar: *Luisse' ts'o'ok u jiich'*: Luis ya apretó (alguna cosa sobreentendida): *Marcose' táan u jich'ik le k'áano'*: Marcos está apretando la cuerda.

JIT' 0: Trenzar, tejer: *Juane' ku jii't'*: Juan teje, *in su'uku'une' tu jii't'aj u p'óok*: mi hermano tejió su sombrero.

JIT'K'ESAJ 0: Desatar, tirando de uno de los extremos del lazo.// Destrenzarse alguna cosa al quitarle el amarre.// Destejer, tirando de uno de los hilos de palma, o de uno de los bejucos.

JÍIL 0: Desenvainar: *jiil a máaskab*: desenvaina tu machete.// Arrastrar un objeto largo: *Juane' táan u jiiltik suum*: Juan está arrastrando la sogá.

JÍIL 0: Cada una de las varillas que en los techos de las casas rústicas sirven para trabar o amarrar la paja.

JÍIL 1-3, 5: Deshilar: *le ko'olelo' táan u jiiltik u k'uuchil nook'*: esa mujer está deshilando la tela. -Ver *jiit*.

JÍIL CHE' 0: Acarreo de madera mediante animales de tiro: *le tsíimino' ku meyaj teen utia'al jiil che'*: ese caballo me sirve para arrastrar la madera.

JÍIL PAY 0: Sacar, jalar (halar) una cosa larga de entre otras: *jiil payt le si'o'*: jala ese trozo de leña.// Sacar un espino (una espina) de la carne: *Mariae' tu jiil paytaj k'i'ix tin wook*: María sacó el espino de mi pie.

JÍIL PÚUTS' 1, 2: Puntada larga.// Coser a puntadas largas.// Hilvanar: *jiil púuts't in nook'*: hilvana mi ropa.

JÍIT 3: Deshilachar: *le máako' táan u jiit k'uuch*: esa persona está deshilachando el pabilo. -Ver *jiil*.

JÍITS' 0: Sacar de su encajadura alguna cosa: *jiits't le klaabo'ob ti' le che'o'*: zafa (saca) los clavos de la madera.

JÍITS' 3, 5: Jalar (halar) un hilo de entre otros.// Sacar una palma de guano de entre las que forman el techo de una casa rústica.// Tomar una flecha, sacándola de entre varias.

JÍITS' PAY 1, 3, 5: Sacar alguna cosa de su encajadura, tirando de ella con fuerza y rapidez: *jiits' payt le k'i'ixo'*: saca (zafa, según se dice en la región) rápidamente la espina.

JI' 0: Untar, ungir: *ji' le ts'aak tu paach le paalo'*: unta la medicina en la espalda del niño.

JI' 1, 3, 4: Planchar, alisar.

JI'JI'INAK 1, 2, 4, 5: Frecuentemente: *le máako' ji'ji'inak u taal*: esa persona viene frecuentemente.

JI'ICH 0: Deshojar.// Bajar todos los frutos: *le máako' táan u ji'ichtik le oono'*: esa persona está bajando todos los frutos del aguacate.

JI'ICHAK' 0: Pisotear estregando: *ts'o'ok a ji'ichak'tik in nook'*: ya pisoteaste mi ropa.

JA'SAJ ÓOL 0: Espanto: *Juanae' tu yilaj bin juntúul ja'saj óol*: Juana dice que vio un espanto.// Espantapájaros.

JA'SAJ ÓOLAL 0: Algo que espanta y atemoriza: *tin wilaj juntúul ja'saj óolal*: vi algo atemorizante. // Espan-tapájaros.

JOY KIB 1-3, 5: Fabricante de velas.

JOTS' KOJ 0: Dentista.

JKALAN JOONAJ 0: El que cuida una casa.// Portero.

JKALAN K'OJA'AN 0: Enfermero (literalmente, persona que cuida a algún enfermo). -Sinónimos: *j-ilaj k'oja'an* y *jkanan k'oja'an*.

- JKANAN 1-3:** El que cuida: *jkanan taman*: pastor, cuidador de ovejas, *jkanan tsíimin*: caballero.// Vigilante.// Guardián.// Velador.// Celador.
- JKANAN JOONAJ 0:** Portero, el que cuida la puerta.
- JKANAN K'OJA'AN 0:** Enfermero. (literalmente, persona que cuida a algún enfermo). -Sinónimos: *j-ilaj k'oja'an* y *jkanan k'oja'an*.
- JKOL KAAB 1, 2:** Milpero, labrador, campesino. -Sinónimos: *jkol náal*, *jkol k'áax*.
- JKAANBAJ 3:** El que asimila o aprende, discípulo.
- JKAANBAJ XOOK 0:** Alumno, aprendiz.
- JKAANBESAJ 0:** Maestro, educador, instructor. -Sinónimos: *jka'anbesaj* y *jts'aa xook*.
- JKA'ANBESAJ 1-4:** Persona que enseña, maestro, instructor, educador. -Sinónimos: *jkaanbesaj* y *jts'aa xook*
- JKIIMSAJ WAKAX 0:** Matarife, el que mata a las reses.
- JKOONOL 0:** Vendedor.
- JKUUCH 0:** Cargador.
- JK'AX BAAK 1-4:** huesero (ortopedista): *xen tu yiknal juntúul jk'ax baak utia'al ka'a utskinsak a wook*: ve con un huesero para que te componga el pie.
- JK'AAY 0:** Cantor: *xen a t'an juntúul jk'aay*: anda a hablar (llamar) a un cantor.// Músico.
- JK'ÁAT ATAN 0:** Casamentero; persona dedicada a pedir la mano de las muchachas casaderas.
- JK'ÁAT MÁATAN 0:** Mendigo, pordiosero: *je'el ku taal juntúul jk'áat máatano*: ahí viene un pordiosero.
- JK'EHEL OOK 1-4:** Meco (de pie torcido): *tin wilaj juntúul jk'echel ook*: vi a un meco.// Zambo.
- JK'IIN 0:** Sacerdote, presbítero, cura, clérigo, preste, fraile: *jtaal juntúul jk'iin waye'*: aquí vino un sacerdote. -Sinónimo: *yuum k'iin*.
- JK'OS TSO'OTS 1:** Peluquero, barbero. -Sinónimo: *jk'oos*.
- JK'OOS 0:** Criado, empleado doméstico, mozo, sirviente.
- JK'OOS 1, 3, 5:** Peluquero, barbero. -Sinónimo: *jk'os tso'ots*.
- JK'UURUCH 0:** Hombre afeminado, maricón, homosexual masculino.
- JMAYO KOOL 1, 2:** Mayoral, encargado de recibir el trabajo agrícola en las fincas henequeneras.
- JMAYOL 0:** Vaquero o pastor de ganado.
- JMOL P'AAX 3, 4:** Cobrador o cobratario: *in suku'une' jmol p'aax*: mi hermano es cobratario.
- JMOL P'ÓOK 0:** Recogedor de sombreros en un baile: *lelo' juntúul jmol p'óok*: ese es un recogedor de sombreros.
- JMEEN 0:** Curandero, herbolario.// Sacerdote maya del culto agrícola.
- JMEEN CH'UJUK 0:** Dulcero: *tin wilaj juntúul jmeen ch'ujuk*: vi a un dulcero.
- JMEEN KÍMIL 3, 5:** Hechicero; el que produce muerte o enfermedad.
- JMEEN MÁASKAB 0:** El que hace machetes, herrero: *jo'oljeak jtaal le jmeen máaskabo'*: ayer vino el que hace machetes.
- JMEEN PAK' 0:** Albañil: *xen a t'an juntúul jmeen pak'*: ve a llamar a un albañil.

- JMEEN P'ÓOK 0:** Sombrerero.
- JMEEN TS'AAK 1, 3, 4:** Sacerdote herbolario que conoce las propiedades curativas de las plantas y medica a la gente.
- JMEEN WAAJ 0:** Panadero: *Luise' jmeen waaj*: Luis es panadero.
- JMEEN XANAB 1-3, 5:** Zapatero. -Sinónimo: *jmeen xana'*.
- JMEEN XANA' 3-5:** Zapatero. -Sinónimo: *jmeen xanab*.
- JMÁATAN 0:** Mendigo, pordiosero.
- JMA' ATAN 0:** Soltero.// Viudo: *le máako' jma' atan*: ese hombre es viudo. -Sinónimo: *kimen yatan*.
- JMA' NA'AT 0:** Bruto, necio, estúpido, tonto, sin entendimiento, desatinado y sin juicio: *le máako' juntúul jma' na'at*: esa persona es un necio.
- JMUK KIMEN 0:** Sepulturero: *te' bejo', tin wilaj juntúul jmuk kimen*: en el camino vi a un sepulturero.
- JOBNEL 0:** Vientre.// Entrañas.
- JOBON 0:** Madero hueco en el que las abejas sin aguijón, propias de la región, hacen su colmena. -Ver *poos*.
- JOBON 5:** Posiblemente es una forma reducida de la palabra *jobonte'*, que es el nombre de la planta *Euphorbia heterophylla* L.
- JOBON CHOKWIL 1, 2, 4, 5:** Calentura en el interior del cuerpo, de suerte que por fuera no se siente.
- JOBON IIT 1, 3-5:** Nalgas grandes y abultadas.
- JOCH'KINAJ 5:** Asentar alguna cosa de consistencia suave, como una tela: *Xmaruche' tu joch'kintaj u nook' lu'um*: María asentó su ropa en el suelo.
- JOCH'K'AJAL 0:** Caerse: *le nook'o' ku joch'k'ajal*: la ropa se cae. -Sinónimo: *pach'k'ajal*.
- JOCH'K'ALAK 0:** Caer suavemente (chorrearse, en castellano regional): *Pedroe' joch'k'ajij tumen sen k'oja'an*: Pedro se cayó porque está muy enfermo.// Resbalarse con suavidad y hacia abajo los objetos que no tienen consistencia rígida: *le bak' tu ts'aj Milo ti' le che'o' joch'k'ajij*: la carne que Emilio puso sobre el palo, se resbaló.
- JOJOLKIJ 0:** Resbaloso.// Lubricado. -Sinónimos: *jojolkil, popots'kij y popots'kil*.
- JOJOLKIL 0:** Resbaloso.// Lubricado. -Sinónimos: *jojolkij, popots'kij y popots'kil*.
- JOJON K'OOS 0:** Cortar el cabello de manera dispareja.
- JOJON TS'ÍIB 0:** Garabatear.
- JOJOPANKIJ 0:** Centellear, cintilar, titilar. -Sinónimo: *jojopankil*.
- JOJOPANKIL 0:** Centellear, cintilar, titilar. -Sinónimo: *jojopankij*.
- JOJOPKIJ 0:** Inflamable: *le poolborao' jojopkij*: la pólvora es inflamable. -Sinónimo: *jojopkil*.
- JOJOPKIL 0:** Inflamable: *le poolborao' jojopkil*: la pólvora es inflamable. -Sinónimo: *jojopkij*.
- JOJOTS'KIJ 1, 2:** Muy cocido: *jojots'kij le bu'ulo'*: está muy cocido el frijol.
- JOJOTS'KIJ 5:** Fruto muy maduro que todavía pende en el árbol: *le*

ts'armuyo' jojots'kij, ma' tu páajtal u ma'achal: el saramuyo está muy maduro, y no se puede agarrar.

J-OKSAJT'AAN 0: Chismoso.

JOKTAJ 3, 4: Acucullarse: *le máako' ku joktaj lu'um*: esa persona se acucullilla en el suelo.// Dejarse caer un animal, hacerse pesado: *le wakaxo' ma' tu yóotik bin, ku joktaj*: la res no quiere ir, se deja caer. -Sinónimo: *joktal*.

JOKTAL 0: Acucullarse: *le máako' ku joktal lu'um*: esa persona se acucullilla en el suelo.// Dejarse caer un animal, hacerse pesado: *le wakaxo' ma' tu yóotik bin, ku joktal*: 'la res no quiere ir, se deja caer. -Sinónimo: *joktaj*.

JOK'A'AN 0: Que está fuera, que no está en la casa: *Luisae' jok'a'an k'liiwik*: Luisa salió a la plaza (no se encuentra en su casa).

JOK'NI' 1, 2: Amarrar en falso por el hocico a un animal: *kóol le suumo', utia'al ma' u wáach'al u jok'ni'il le tsiimino'*: jala la sogá para que no se desate el amarre del hocico del caballo.

JOK'NI' 0: Bozal.// Freno.// Rienda.

JOK'OOK 1, 2, 4: Zancadilla: *jok' u yook le máako' ka líubuk*: dale una zancadilla a esa persona para que se caiga. -Sinónimo: *jook'o' ook y jook'ob ook*.

JOK'POOL 1: Trenzar los cabellos. -Sinónimo: *jit'pool*.

JOLBEJ 1, 3, 5: Abrir camino.

JOLCH'AAK 0: Podar arbustos, con el objeto de formar una vereda o camino.

JOLOM 0: Avispa grande, Sceliphron sp. -Este tipo de avispa es de carácter solitario. Construye sus nidos tubulares de lodo, en muros, vigas, e incluso en ropa y libros. Dentro de los nidos tubulares almacena su alimento, principalmente arañas.

JOLOS NÓOK' 2, 4: Ronquido recio y profundo. -Sinónimo: *joros nóok'*.

JOLTA'AT 0: Destripar animales pequeños: *jolta'at le beech'o' utia'al ma' u k'astal*: destripar la codorniz para que no se descomponga.

JOLÓOL 1, 3, 5: Nombre del árbol Belotia campbelli Sprogue. -Este árbol puede alcanzar hasta seis metros de altura. Su tronco es recto y su corteza fibrosa. Sus hojas son acorazonadas y sus flores grandes, de color amarillo.

JOLO'OCH 0: Cáscara de la mazorca de maíz.

JOMA' 0: Vasija alta y angosta, de boca pequeña. -Esta vasija se obtiene de la cucurbitácea Lagenaria siceraria Standley. -Sinónimo: *leek*.

JOMCHAJAL 0: Hundirse los pies en la tierra. -Sinónimo: *jóomchak'*.

JOMCHAJAL 1, 2: Hundirse la tierra.

JOMOLJOM 3, 4: Lleno de huecos.

JONJON K'OOS 0: Cortar con tijeras de manera dispareja y desordenada: *le máako' chéen jonjon k'oos ku beetik*: esa persona solamente corta desordenadamente.

JONJON TS'ÍIB 0: Garabatear: *le paalo' chéen tu jonjon ts'iibtik le ju'uno'*: ese niño solamente está garabateando el papel.

JOROS NÓOK' 0: Ronquido recio y profundo. -Sinónimo: *jolos nóok'*.

JOROT' LA'ACH 0: Rascar bruscamente. -Sinónimo: *jo'ot'*.

JORO'OCHOOK 2, 5: Arrastrar los pies al caminar: *le máako' táan u joro'ochtik u yook táan u bin:* esa persona está arrastrando sus pies al caminar.

JOTTAJ 0: Inclinar, exponiendo las nalgas. -Sinónimo: *jottal*.

JOTTAL 0: Inclinar, exponiendo las nalgas: *ku jottal le paalo'*: el niño se inclina (haciendo sobresalir sus nalgas). -Sinónimo: *jottaj*.

JOTS' NOOK' 0: Despojarse de la ropa. -Sinónimo: *pit nook'*.

JOY CHOOCH 2, 5: Ensalada de jícama rebanada con naranja dulce, naranja agria y chile molido. -Sinónimo: *xeek'*.

JOOCH 0: Cosechar: *táan u jooch in yuum:* mi papá está cosechando.

JOOCH'OB 0: Hacerse invitar a comer asumiendo diversas actitudes, por ejemplo, yendo a propósito a una casa a la hora de comer o poniéndose delante de los que comen para mirarlos fijamente, sin decir palabra. -Sinónimo: *jooch'o'*.

JOOCH'O' 3-5: Hacerse invitar a comer asumiendo diversas actitudes, principalmente poniéndose delante de los que comen para mirarlos fijamente, sin decir palabra. -Sinónimo: *jooch'ob*.

JOOK 0: Arrancar una planta: *jok le su'uko'*: arranca el zacate.

J-OOKOL 0: Ladrón, ratero.

JOOK' 1, 2: Enganchar.// Trabrar: *kin jok'ik suum tu yook le wakaxo'*: trabo la sogá en la pata de la res, *jóok' in*

wook ti' le aak'o' ka'aj jliuben: se trabó mi pie en el bejuco y me caí.

JOOK' 0: Lazo, nudo: *nojoch u jook'il le suumo'*: está grande el nudo de la sogá.

JOOK'OB 0: Gancho. -Sinónimo: *jook'o'*.

JOOK'OB CHE' 2, 4, 5: Horqueta (horquilla) de madera. -Sinónimo: *jook'o'*.

JOOK'OB OOK 0: Zancadilla.// Derribar a una persona enganchándola con la pierna. -Sinónimos: *jook'o' ook* y *jok' ook*.

JOOK'O' OOK 2, 4: Zancadilla.// Derribar a una persona enganchándola con la pierna. -Sinónimos: *jook'ob ook* y *jok' ook*.

JOOK'O' 5: Gancho. -Sinónimo: *jook'ob*

JOOL 0: Agujero.// Hueco, hoyo.// Entrada.

JOOL ANI' 0: Expresión que se usa para poner en duda lo que el interlocutor afirma: *jool a ni'*: ¡tu nariz! (literalmente significa : el hoyo de tu nariz).

JOOL BEJ 1, 3-5: Reja rústica que se pone en la entrada de un terreno.

JOOL NI' 0: Fosa nasal.

JOOLOL K'AB 1-3: Derrochar, despilfarrar: *Máak joolol u k'ab ti' taak'in:* persona que despilfarrá su dinero.

JOOM 1, 2: Bullicio.// Zumbido: *táan u joom u yik'el le kaabo'*: están zumbando las abejas.

JOOMOL 4: Hundido: *le lu'umo' joomol:* ese terreno (tierra) está hundido.

JOONAJ 0: Puerta.

JOOP 0: Encender fuego: *Juane' táan u jóopsik k'áak'*: Juan está encendiendo el fuego.

JOORoch' 0: Pedazo de masa de maíz en forma de cucurucho que se echa al caldo de frijol o de chile para darle más consistencia y sabor.

JOOTS' 0: Sacar, arrancar de raíz, zafar. // Desclavar.// Desencajar.

JOOWEN 2-5: Una variedad de ciruela, *Spondias purpurea* L. -Ciruelo de fruto grande. El fruto es poco apreciado debido a que es muy agrio, aún cuando está maduro. -Sinónimos: *joowen abal, k'éek'en abal, xjoowen y xk'éek'en abal*.

JOOWEN ABAL 1, 2: Una variedad de ciruela, *Spondias purpurea* L. -La primera palabra maya significa "de cinco meses o lunas", la segunda significa "ciruela". Es propia de las regiones cálidas de América. -Sinónimos: *k'éek'en abal, xjoowen abal y xk'éek'en abal*.

JOOY 0: Preparar diversos tipos de bebidas, utilizando como base polvo, masa o tablillas de chocolate: *táan u joyik chukwa' Juana*: Juana está preparando chocolate.

JOOYKEP 0: (forma despectiva) Perezoso, haragán, holgazán.

JOOYPEL 0: (forma despectiva) Mujer floja.

JÓOBOL 0: Podrirse por dentro una sandía: *ts'o'ok u jóobol le saandiyao'*: ya se pudrió por dentro la sandía.

JÓOBOL 2: Deshacer un compromiso: *ts'o'ok u jóobol le ts'o'okol*

beelo': ya se deshizo el compromiso del matrimonio.

JÓOCHKAB 3-5: Espacio vacío o sin estorbos: *le najo' nojochyila'al tumen jóochkab yanik*: la casa se ve grande porque está vacía.

JÓOCH' 0: Especie de hormigón que vive en las ranuras y huecos de los árboles secos. Su picadura es bastante fuerte. -Sinónimos: *sojorin, uunil y x-uunil*.

JÓOCH'OL 0: Resbalarse hacia abajo alguna cosa blanda y flexible como una tela o un pedazo de carne: *ts'o'ok u jóoch'ol le bóoch'o'*: ya se resbaló el rebozo. -Sinónimo: *pach'k'ajal*.

JÓOJOCHIL 0: Vacío, hueco, sin contenido: *le kuumo' jóojochil*: la olla está vacía.

JÓOK PAY 0: Arrancar con fuerza o violencia una planta: *ko'one'ex jóok paytik le su'uko'*: vamos a arrancar con fuerza el zacate.

JÓOK'ESAJ 0: Sacar: *tin jóok'esaj le miiso'*: saqué al gato.// Ganar en un juego de suerte.// Excluir.// Forzar a uno para que hable.// Interrogar mañosamente para obtener información. -Sinónimos: *jóok'saj y jóo'saj*.

JÓOK'OJ 0: Salir. -Sinónimo: *jóok'ol*.

JÓOK'OL 0: Salir (por sí solo, sin que nadie le diga): *Juane' ku jóok'ol xiimbal*: Juan sale a pasear.// Brotar las plantas: *le bu'ulo' táan u jóok'ol*: el frijol está brotando.

JÓOK'OL KOJ 0: Nacer los dientes, endentecer.

J-ÓOK'OT 0: Bailador, danzante.

JÓOK'SAJ 0: Sacar: *Miguele' táan u jóok'saj nook'ti'xaak*: Miguel está sacando ropa de la canasta.// Ganar en un juego de suerte.// Excluir.// Interrogar mañosamente para obtener información. -Sinónimos: *jóo'saj y jóok'esaj*.

JÓOK'SAJ IIK' 0: Espirar: *jóok's a wiik'xi'ipal*: muchacho, espira.

JÓOL 3, 4, 5: Majuaga, Hampea trilobata, Standley; Hibiscus clipeatus, L. -La corteza de este árbol proporciona una fibra resistente que se emplea para hacer sogas y mecapales. La fibra se emplea también para atar los panes en las ceremonias indígenas.

JÓOL 2-4: Partícula que se antepone a algunos verbos para indicar que la acción se realiza violentamente: *jóol maach*: agarrar violentamente.

JÓOL CHÁACH 0: Agarrar algo de manera repentina para que no se caiga. // Agarrar todo para sí en forma brusca y abusiva. -Sinónimos: *jóol ch'a', jóol maach y wóol cháach*.

JÓOL CH'A' 0: Agarrar algo de manera repentina para que no se caiga.// Agarrar todo para sí, en forma brusca y abusiva. -Sinónimos: *jóol cháach, jóol maach y wóol cháach*.

JÓOL MAACH 0: Asir, agarrar bruscamente y sin tiento. -Sinónimos: *jóol cháach, jóol ch'a' y wóol cháach*.

JÓOL MAAK' 0: Engullir, comer todo de manera descuidada y atropellada.

JÓOL MÉEK' 0: Abrazo repentino y brusco.

JÓOL JAAX 2: Corchar bien el hilo: *jóol jaxt le suumo' utia'al ma' u séeb téep'el*: corcha bien el hilo para que no se reviente pronto.

JÓOL JAAX 1, 2, 5: Corchar en forma ordinaria: *u suumil le p'o'a' chéen jóol jaxta'an*: la soga para fender ropa tiene un corchado ordinario.

JÓOMCHAK' 0: Hundirse los pies en un terreno suave. -Sinónimo: *jomchajal*.

JÓOM CH'IIN 0: Lanzar fuertemente.

JÓOM IIK' 4: Viento momentáneamente fuerte.

JÓOM K'AB 0: Sonido que se hace con las manos entrelazadas y ahuecadas, a manera de pito. -Sinónimos: *jóom k'a' y wáaban*.

JÓOM K'A' 2, 4, 5: Silbido que se produce poniendo las manos en forma de trompetilla. -Sinónimos: *jóom k'ab, jon k'ab y wáaban*.

JÓOM K'A' KAAL 2: Bramido del ganado vacuno: *le wakaxo' táan u jóom k'a' kaal*: la res está bramando. -Sinónimo: *súunkal*.

JÓOMOL ÓOL 0: Volver a la lucidez.// Menguar la agitación.// Cesar el quejido.

JÓOM XA'ANIL 0: Calandria del sureste, Icterus prothemelas. -Este pájaro es de color amarillo y negro, se parece a la *yuya* u oropéndola, pero es de menor tamaño. Construye su nido donde salen los tallos de la palma de guano.

JÓON CH'IIN 1, 2, 4, 5: Lapidar: *jóon ch'int'a'ab u yotoch Pedro*: fue lapidada la casa de Pedro.

JÓONJON TÓOK 2: Quema hecha a la ligera y descuidadamente: *bik a jóonjon tóokt le koolo'*: cuidado, no vayas a quemar la milpa a la ligera. -Sinónimo: *báanban tóok*.

JÓONTÓOLOK 1, 3: Orégano silvestre, *Millieria quinqueflora* L. -Esta yerba es de la familia de las compuestas, posee ramas con hojas opuestas, aovadas, casi redondas, y flores amarillas en capítulos.

JÓOPBA 0: Cintilar: *le kóokayo' táan u jóopba*: la luciérnaga está cintilando.

JÓOPSAJ 0: Avivar el fuego: *Maríae' táan u jóopsik k'áak'*: María está avivando el fuego.

JÓOY 0: Escarbar.// Desmeollar.// Hacer un hoyo.

JÓOY 5: Sacar algo con alguna cosa larga (dedo, palillo, brazo, etc.): *jóoy u ts'o'omel le baako'*: saca el tuétano del hueso, *jóoy u ta' a xikin*: saca el cerumen de tu oído.

JÓOY 1, 2, 4, 5: Vaciar una cosa que está atestada.// Sacar los ojos.// Cavar.

JÓOYA' 0: Regar: *táan u jóoya' in suku'un*: mi hermano está regando.

JÓOY CHOKOJ JA' 0: Derramar agua caliente sobre algo: *jóoy chokoj ja'ate'ex le k'éek'eno'*: derrámenle agua caliente al cerdo.

JÓOY CHOCHEL 1, 4, 5: Sacar las tripas de la panza de los animales.

JÓOY KAAL 2: Molestar, fastidiar: *le máako' chéen táan u jóoyik in kaal, le beetik tin jats'aj*: esa persona me estaba fastidiando, por eso le pegué.

JÓO'SAJ 0: Sacar.// Ganar en un juego de suerte.// Excluir.// Forzar

para que uno hable.// Interrogar mañosamente para obtener información. -Sinónimos: *jóok'esaj* y *jóok'saj*.
JO'IL 0: Meridano, nativo de Mérida, Yucatán.

JO'OK' 1, 2, 4, 5: Restregar el nixtamal con las manos.

JO'JO'OL 2, 3, 5: Agujereado. -Sinónimo: *jo'jo'om*.

JO'JO'OM 3-5: Agujereado. -Sinónimo: *jo'jo'ol*.

JO'NEJ 3-5: Vientre. -Sinónimos: *jo'nel, nak' y tsuuk*.

JO'NEL 1-3: Vientre. -Sinónimos: *jo'nej, nak' y tsuuk*.

JO'OBESAJ 0: Iniciar, comenzar: *tso'ok in jo'obesik in meyaj*: ya comencé a trabajar.

JO'OCH 0: Raspar.// Raer.// Rapar.// Desbaratar: *Rodolfoe' táan u jo'och kij*: Rodolfo está raspando pencas de henequén.

JO'OCHE' 1, 3, 4: Ofrenda de primicia.

JO'OL 0: Cabeza.// Cabellera.// Extremo superior de algunas cosas. -Sinónimo: *pool*.

JO'OL 5: Cumbre.// Altura.

JO'OL 0: Lejía. -Se hace mezclando agua con ceniza, y sirve para lavar ropa.

JO'OLCHE' 0: Punta de una madera (principalmente cuando ésta se encuentra colocada verticalmente).

JO'OLIAK 2-5: Ayer. -Sinónimos: *jo'oljeak, jo'oljiak y jo'oljej*.

JO'OLJEAK 1: Ayer. -Sinónimos: *jo'oliak, jo'oljiak y jo'oljej*.

JO'OLJEJ 0: Ayer. -Sinónimos: *jo'oliak, jo'oljiak y jo'oljeak*.

JÓONJON TÓOK 2: Quema hecha a la ligera y descuidadamente: *bik a jóonjon tóokt le koolo'*: cuidado, no voyas a quemar la milpa a la ligera. -Sinónimo: *báanban tóok*.

JÓONTÓOLOK 1, 3: Orégano silvestre, *Milleria quinqueflora* L. -Esta yerba es de la familia de las compuestas, posee ramas con hojas opuestas, aovadas, casi redondas, y flores amarillas en capítulos.

JÓOPBA 0: Cintilar: *le kóokayo' táan u jóopba*: la luciérnaga está cintilando.

JÓOPSASJ 0: Avivar el fuego: *Maríae' táan u jóopsik k'áak'*: María está avivando el fuego.

JÓOY 0: Escarbar.// Desmeollar.// Hacer un hoyo.

JÓOY 5: Sacar algo con alguna cosa larga (dedo, palillo, brazo, etc.): *jóoy u ts'o'omel le baako'*: saca el tuétano del hueso, *jóoy u ta' a xikin*: saca el cerumen de tu oído.

JÓOY 1, 2, 4, 5: Vaciar una cosa que está atestada.// Sacar los ojos.// Cavar.

JÓOYA' 0: Regar: *táan u jóoya' in suku'un*: mi hermano está regando.

JÓOY CHOKOJ JA' 0: Derramar agua caliente sobre algo: *jóoy chokoj ja'ate'ex le k'éek'eno'*: derrámenle agua caliente al cerdo.

JÓOY CHOOCHEL 1, 4, 5: Sacar las tripas de la panza de los animales.

JÓOY KAAL 2: Molestar, fastidiar: *le máako' chéen táan u jóoyik in kaal, le beetik tin jats'aj*: esa persona me estaba fastidiando, por eso le pegué.

JÓO'SASJ 0: Sacar.// Ganar en un juego de suerte.// Excluir.// Forzar

para que uno hable.// Interrogar mañosamente para obtener información. -Sinónimos: *jóok'esaj y jóok'saj*.

JO'IL 0: Meridano, nativo de Mérida, Yucatán.

JO'OK' 1, 2, 4, 5: Restregar el nixtamal con las manos.

JO'JO'OL 2, 3, 5: Agujereado. -Sinónimo: *jo'jo'om*.

JO'JO'OM 3-5: Agujereado. -Sinónimo: *jo'jo'ol*.

JO'NEJ 3-5: Vientre. -Sinónimos: *jo'nel, nak' y tsuuk*.

JO'NEL 1-3: Vientre. -Sinónimos: *jo'nej, nak' y tsuuk*.

JO'OBESASJ 0: Iniciar, comenzar: *tso'ok in jo'obesik in meyaj*: ya comencé a trabajar.

JO'OCH 0: Raspar.// Raer.// Rapar.// Desbaratar: *Rodolfoe' táan u jo'och kij*: Rodolfo está raspando pencas de henequén.

JO'OCHE' 1, 3, 4: Ofrenda de primicia.

JO'OL 0: Cabeza.// Cabellera.// Extremo superior de algunas cosas. -Sinónimo: *pool*.

JO'OL 5: Cumbre.// Altura.

JO'OL 0: Lejía. -Se hace mezclando agua con ceniza, y sirve para lavar ropa.

JO'OL CHE' 0: Punta de una madera (principalmente cuando ésta se encuentra colocada verticalmente).

JO'OLIAK 2-5: Ayer. -Sinónimos: *jo'oljeak, jo'oljiak y jo'oljej*.

JO'OLJEAK 1: Ayer. -Sinónimos: *jo'oliak, jo'oljiak y jo'oljej*.

JO'OLJEJ 0: Ayer. -Sinónimos: *jo'oliak, jo'oljiak y jo'oljeak*.

- JO'OLJIAK 1:** Ayer. -Sinónimos: *jo'oliak, jo'oljeak y jo'oljej.*
- JO'OL KOOL 3-5:** Límite hasta el cual ha llegado la roza y tumba de una milpa.
- JO'OL NAJ 0:** Travesaño que se coloca en el extremo superior de las casas de paja. Le sirve de sostén al techo.
- JO'OLOJ 3-5:** Un día después.
- JO'OL PÍIX 0:** Rótula, hueso redondo de la parte anterior de la rodilla. -Sinónimos: *baakel piix y pool piix.*
- JO'OL PÓOP 1:** Principal.// Cabe-cilla de un motín.// Dirigente de algún evento público (baile o cualquier otro tipo de reunión).
- JO'OP 0:** Tomar líquido o granos con cualquier objeto que tenga la forma de jícara o vaso: *jo'op ixi'im:* saca maíz (con algún objeto en forma de jícara), *le paalo' táan u jo'opik ixi'im yéetel luuch:* el niño está sacando maíz con una jícara.
- JO'OP 5:** Cucharada: *jay jo'op a k'áati':* ¿cuántas cucharadas quieres?
- JO'OP' 0:** Comenzar, empezar: *bejla' jo'op' in meyaje':* hoy empecé a trabajar. -Sinónimo: *káasaj y chúunbesaj.*
- JO'OT' 2, 3, 4, 5:** Arañar, rasguñar: *jo'ot' u yoot'el le máako':* rasguña la piel de esa persona.// Escarbar la tierra con las uñas. -Sinónimos: *la'ach y jorot' la'ach.*
- JO'OTS' 0:** Sacar con los dedos una porción de cualquier cosa pastosa.
- JPAYAL CHI' 1-4:** Rezador.
- JPAY WAKAX 0:** Torero.
- JPAAX 0:** Músico.
- JPÁAN LU'UM 0:** Cavador de tierra. -Llámase así ahora a las personas dedicadas a hacer sumideros.
- JPIK 0:** Chinche grande, Cimex hemipterus Fabricius. -Estas chinches vuelan y chupan la sangre de las personas mientras duermen. Su picadura es dolorosa. -Sinónimo: *pik.*
- JPOT CH'E'EN 0:** Pocero, que hace pozos.
- JPÓOL CHE' 0:** Carpintero: *leti'e' jpóol che':* él es carpintero.
- JPÓOL TUUNICH 0:** Cantero, tallador de piedra.
- JPUL TA' MÍIS 0:** Persona dedicada a recoger basura, recogedor de basura.
- JPUL YA'AJ 2:** Hechicero: *le máako' jpul ya'aj:* esa persona es hechicera.
- JP'IS K'ÁAX:** Agrimensor: *je'e ku taal le jp'is k'áaxo':* ahí viene el agrimensor (persona que mide el monte)
- JP'O' CHOOCH 0:** Hombre que lava tripas: *xen a t'an juntiul jp'o' chooch:* ve a llamar al hombre que lava tripas.
- JTAK JO'OL 3-5:** Acusador, denunciante.// Delatador.
- JTÁANXEL KAAJIL 1-3, 5:** Extranjero. -Sinónimo: *táanxej kaajij, táanxel lu'umil.*
- JTON K'ÉEK'EN 0:** Verraco. -Sinónimo: *jbeel.*
- JTON MIIS 0:** Gato macho. -Sinónimo: *xibil miis.*
- JTON TSÍIMIN 1:** Potro. -Sinónimo: *xibil tsíimin.*

JTÓOK CHÚUK 1-3, 5: Carbonero.

JTOOK' 0: Sangrador, persona que hace curaciones a través de sangrías: *Juane' jtook' ku beetik*: Juan es sangrador. -Ver *kookan*.

JTUS BEEL 0: Mandadero, persona a la que se envía para realizar algún encargo: *u meyaj in wiits'ine'jtus beel ku beetik*: el trabajo de mi hermanito consiste en ser mandadero.

JT'UUP 0: El hijo menor de una familia.// El último hijo de un matrimonio: *Pedro u k'aaba'in t'uup*: mi último hijo se llama Pedro.

JTS'AK YAJ 0: Médico.// Curandero: *in suku'une' jts'ak yaj*: mi hermano es médico.

TS'AA LUUK' 0: Peón encargado de dar la mezcla al albañil: *le xi'ipalo' jts'aa luuk' ku meentik*: ese muchacho trabaja de peón de albañil.

JTS'AA XOOK 0: Maestro, instructor, educador. -Sinónimos: *jkaanbesaj* y *jka'anesaj*.

JUB 0: Caracol marino.// Concha del caracol marino. -La concha de este molusco se usa como trompeta. -Sinónimo: *ju'*.

JUB 3: Nombre de una planta parásita. -Esta planta crece sobre los árboles y se emplea para hacer un instrumento de aire semejante a la flauta; su sonido es parecido al que se produce con un caracol.

JUCH 0: Expresión para echar o ahuyentar a los cerdos.

JUJUPKIJ 0: Tierra, arena o polvo fino, casi imperceptible. -Sinónimos: *jupupkil*, *jujuykij* y *jujuykil*.

JUJUPKIL 0: Tierra, arena o polvo sumamente fino, casi imperceptible. -Sinónimos: *jujuykij*, *jujuykil* y *jupupkil*.

JUJUX OOK 1, 2, 4, 5: Caminar arrastrando los pies: *in chiiche'jujux ook u bin*: mi abuela camina arrastrando los pies. -Sinónimo: *joro'och ook*.

JUJUYKIJ 0: Tierra, arena o polvo sumamente fino, casi imperceptible. -Sinónimos: *jujuykil*, *jupupkij* y *jupupkil*.

JUJUYKIL 0: Tierra, arena o polvo sumamente fino, casi imperceptible. -Sinónimos: *jujuykij*, *jupupkij* y *jupupkil*.

JUKUL 2: Verdolaga, es una portulacácea. -Sinónimo: *xukul*.

JULBE'EN 0: Resiembra de la milpa en los lugares donde no germinó la semilla.// Renovar parcialmente una cosa: *julbe'en naj*: quitar las palmas de guano malas y poner en su lugar unas buenas.

JULCHE' 0: Hurgar con un palo.// Herir con un aguijón.

JUL IIM 1, 2, 4: Mastitis, inflamación del seno producido por exceso de leche.

JUL OOK 1, 2: Variedad de palma de huano (guano) muy resistente que sirve para techar casas, pero no es adecuado para fabricar sombreros. -Sinónimos: *jul óol* y *ka'anal xa'an*.

JUL ÓOL 2: Variedad de guano muy resistente que se utiliza para techar las casas rústicas, pero no es adecuado para fabricar sombreros. -Sinónimos: *jul ook* y *ka'anal xa'an*.

JUN 0: Uno. -Los números mayas van siempre unidos a los clasificadores, principalmente a *-p'éel* y *-túul*, que son los que más se utilizan en la actualidad. *-P'éel* se utiliza para cosas inanimadas: *junp'éel tuunich*: una piedra, y *-túul*, para cosas animadas: *juntúul kaax*: una gallina.

JUNBUUL CHE' 0: Medida de altura que equivale a un metro, aproximadamente. Los campesinos la usan para rozar los árboles de las milpas, pero debido a que lo hacen al cálculo, cada milpa presenta una altura diferente. // Dícese de las matas de elote cuando empiezan a rebasar la altura aproximada de un metro. -Ver *buul* y *jun*.

JUNJÁAT K'AB 0: Jeme, distancia entre el dedo pulgar y el índice. -Ver *jáat* y *jun*.

JUNJUN 0: De uno en uno: *junjunp'éel a taasik le kunocho'*: trae la carga de uno en uno (sugerencia), *taas junjunp'éelil le kucho'*: trae de uno en uno la carga (orden), *junjuntúul a konik le tsiimino'*: vende de uno en uno los caballos (imperativo), *kon junjuntúulil le tsiimino'*: vende de uno en uno los caballos (imperativo).

JUNJUNPUUL 0: Entrecortado, intermitente: *junjunpuul a jats'ik le paalo'*: pégame al niño de manera interrumpida.

JUJUNP'ÍIT 0: Poco a poco: *jujunp'íit a taasik le x'i'imo'*: trae el maíz poco a poco. -Ver *junjun* y *p'íit*.

JUNKEET 0: Igual. // Igualmente. // Juntamente.

JUNK'AAN 0: Un mecate. -El mecate es una medida agraria que equivale a 400 m². -Sinónimo: *junts'áak*. -Ver *jun-* y *-k'aan*.

JUNK'ALAB K'IIN 1-4: Todo el día.

JUNLÁAP' 0: Un puñado. -Ver *jun* y *-láap'*.

JUNMÁAL 0: Una sola vez. -Ver *jun* y *-máal*.

JUNPÁAY 0: Vivir aparte: *junpáay kaja'anilen ti' in yuum*: vivo aparte de mi papá.

JUNPÉETS' K'IIN 1-4: Es el nombre de un reptil pequeño ("ihuano", según el español regional) cuya mordedura se cree que es mortal y que el veneno produce efecto en menos de veinticuatro horas. Es también creencia popular que sólo con tocar al pequeño reptil, el veneno pasa a la persona. // Nombre de una planta bromeliácea, *Tillandsia* sp. -Esta planta es usada con fines medicinales.

JUNPÉETS' K'IIN KIJ 1, 3: Sábila, Aloe vera L. -Esta planta liliácea es empleada por sus propiedades curativas.

JUNPÍICH' 0: Unico, uno solo: *chéen junpiich' in paal yaan*: tengo sólo un hijo, *junpiich' in waalak' kaax yaan*: tengo solamente una gallina, *chéen junpíich' wakax yan ti' Pedro*: Pedro solamente tiene una res.

JUNP'ÉEL 0: Uno. -Ver *jun* y *-p'éel*.

JUNP'ÉELILI' 0: Uno solo.

JUNP'ÉELKUNAJ 0: Unificación. // Conformidad.

JUNP'ÍIT 0: Poco, un poco. -Ver *jun* y *-p'íit*.

JUNSAAP 0: Una braza. -Ver *jun* y *-sáap*.

JUN SÚUTUK 0: Un momento, un rato, un instante: *chéen junsúutuk taaliken xiimbal*: sólo vine a pasear por un rato.

JUNTAKÁAL 0: De o por un solo lado: *juntakáal a jo'ochtik le che'a'*: cepilla esta madera por un solo lado.

JUNTAKÁAL 3-5: Iguales, idénticos: *le máako'obo' juntakáal u yicho'ob*: esas personas son idénticas, *le máako'obo' juntakáalili' u yicho'ob*: esas personas son idénticas. -Nótese que el sujeto debe estar en plural.

JUNTAATS' 0: Directo, sin detenerse: *xen juntaats' ta wotoch*: ve directo a tu casa.

JUNTÉEN 0: Una vez. -Ver *jun* y *-téen*.

JUNTIICH' 0: Siempre.// Constantemente: *juntiich' kala'an*: constantemente está borracho.

JUNTÚUK 0: Un montón. -Ver *jun* y *-túuk*.

JUNTÚUL 0: Uno (un ser vivo). -Ver *jun* y *-túul*.

JUNTSOOL 0: Una fila. -Ver *jun* y *-tsool*.

JUNTSÚUK 0: Un montón o porción: *tin p'ataj juntsúuk in me'ex*: dejé una porción de mi bigote. -Ver *jun* y *-tsúuk*.

JUNTS'ÁAK 0: Un mecate. -El mecate es una medida de superficie utilizada en Yucatán; equivale a 400 m². -Sinónimo: *junk'aan*.

JUNTS'ÁAM : Un par: *junts'áam xanab*: un par de zapatos. -Ver *jun* y *-ts'áam*.

JUNTS'ÍIT 0: Una cosa larga: *junts'íit bu'ul*: una vaina de frijol. -Ver *jun* y *-ts'íit*.

JUNWAATS' 0: Un viaje (de ida y vuelta). -Ver *jun* y *-waats'*.

JUNWA'AJI 2, 5: Hace un año: *jbinen ichkool junwa'aji*: hace un año que fui a la milpa.

JUNXU'UK' 0: La cuarta parte de un mecate; equivale a 100 m². -Ver *jun junk'aan* y *-xu'uk'*.

JUNYÁAL 0: Una capa: *chéen junyáal u k'éewelil in xaanab yaan*: sólo una capa de suela tiene mi zapato. -Ver *jun* y *-yáal*.

J-UTSKINAJ BAAK 0: Huesero, individuo que compone huesos fracturados o dislocados: *xen a t'an juntúul j-utskinaj baak*: ve a llamar a un huesero.

J-UTSKINAJ KUUM 0: Hojalatero: *je'e ku taal juntúul j-utskinaj kuumo'*: ahí viene un hojalatero.

JUX 1: Expresión que se utiliza para ordenarle a un perro que se vaya. -Sinónimos: *chu'uy*.

JUUB 0: Desbaratar.// Desmoronar.// Deshacer.// Derribar paredes.// Desconcertar.// Disgregar.

JUUCH' 0: Moler, triturar.

JUUCH' 0: Masa de maíz con la que se hacen tortillas. -Sinónimo: *sakan*.

JUJ 0: Iguana ("ihuano", en español regional). -Sinónimos: *t'ooly* y *t'ooljuuj*.

JUUL 0: Semejante, similar, análogo. -Sinónimo: *chika'an*.

JUUL 0: Ensartar.// Enhebrar.// Atravesar.

JUUL 0: Mirar directamente: *tu julen le ko'oy peek'o'*, *ka'aj taal tin*

wóok'ol: me miró fijamente el perro rabioso y vino para morderme.// Perseguir *bik u julech le kaano'*: cuidado, no te vaya a ver la culebra y te persiga.

JUUL 0: Alumbrar.

JUUL 2, 3, 5: Barrerse, lanzarse rápidamente a la base para que no le hagan a uno *out*: *jul a baase*: bárrete a tu base. -Este término se usa en el juego de béisbol.

JUUL 0: Hurgar con algún instrumento: *táan in julik che' tu jool le weecho'*: estoy metiendo el palo en la madriguera del armadillo (con el fin de hacerlo salir), *le paalo' táan u juul máaskabtik le kaano'*: el niño está metiendo el machete en el hueco donde está la culebra, *xPeete' tu juul k'abtaj u yich le chan paalo'*: Petrona le hurgó el ojo al niño (le hizo *ch'op*). // Acosar a alguien para que se vaya a otro lugar: *le máako' tun juul che'tikech tu yo'olal a p'atik a wotoch*: ese señor te está acosando para que abandones tu casa.

JUUL 0: Quemarse con el vapor de una comida o de un líquido al destapar el recipiente en el que está hirviendo: *bik u julech u yooxol le bu'ulo'*: cuidado que te queme el vapor del frijol, *bik u julech le bu'ulo'*: cuidado que te queme (el vapor de) el frijol.// Quemarse con el calor del fuego: *bik u julech le k'áak'o'*: cuidado que te queme el calor del fuego.

JUUL IIK' 0: Corriente de aire.// Batirle a uno el aire (pegarle a uno directamente la corriente de aire): *tu julech le iik'o'*: te batió el aire

JUUL K'IIN 0: Rayo de sol.// Insolación.

JUUM 0: Vocerío, gritería, alboroto, bullicio.// Ruido, bulla. -Sinónimo: *juum t'aan*.

JUUMANSAJ 0: Golpear, azotar, pegar: *Julioe' ku juumansaj paal*: Julio le pega al niño, *Pedroe' tu juumansaj u paal*: Pedro le pegó a su hijo.

JUUM T'AAN 1, 2, 4, 5: Ruido.// Bullicio, murmullo. -Sinónimo: *juum*.

JUUM TSIKBAL 0: Murmullo.

JUUN 0: Solo: *chéen tu juun*: él solo.

JUUP 0: Enfundar: *táan u jupik u máaskab Beto*: Beto está enfundando su machete.

JUUP' 0: Punzar, pinchar.// Inyectar. -Sinónimo: *loom*.

JUUT 0: Demoler.// Desmoronar: *ku jutik koot peek'*: el perro desmorona la albarrada, *Luise' táan u jutik pak'*: Luis está desmoronando la pared.

JUUTS' 0: Arrimar, acercar: *Pedroe' táan u juts'ik u yo'och tsiimin*: Pedro le está acercando su comida al caballo.

JUUX 2: Instrumento áspero de piedra que sirve para afilar, desbastar, lijar o restregar.

JUUYUB 0: Respirar con la boca fruncida para aliviar el ardor producido por haber comido cosas picantes o calientes. -Sinónimo: *juuyu'*.

JUUYU' 1, 3, 5: Respirar con la boca fruncida para aliviar el ardor producido por haber comido cosas picantes o calientes. -Sinónimo: *juuyub*.

JÚUBCHE' 0: Monte de árboles bajos. -Sinónimo: *júu'che'*.

JÚUBUL NAK' 0: Evacuación, deyección.// Diarrea.

JÚUK 0: Abrigar.// Cubrir a un niño con los brazos.// Llevar algo en los brazos.// Empollar el ave.

JÚUKCH'IIN 0: Dejarse caer repentinamente: *le k'éek'eno' tu júukch'intajuba*: el cerdo repentinamente se dejó caer.

JÚUK'UJ 1-3: Descoyuntar, dislocar: *in wiits'ine' júuk' u yook*: a mi hemanita se le dislocó el pie. -Sinónimo: *júuk'ul*.

JÚUK'UL 1-4: Descoyuntar, dislocar: *Petronae'júuk' u kíuk*: a Petrona se le dislocó el codo. -Sinónimo: *júuk'uj*.

JÚUL JA' 0: Aguar, poner demasiada agua: *xMaruche' uts tu t'aan u júul ja'atik káafe*: a María le gusta aguar el café.

JÚUNTURA 0: Variedad de ciruelo, cuyo fruto abunda en los meses de agosto y septiembre. -Al parecer, el nombre se deriva de la palabra castellana Honduras, que es el nombre del lugar de origen de esta planta o de donde se propagó a otras regiones. -Sinónimo: *xjúunturia*.

JÚUPCHAK' 1, 2, 5: Pisar: *táan a júupchak'tik u ta' le wakaxo'*: estás pisando el excremento de la res.

JÚUT 0: En composición con un verbo significa hacer algo de la misma manera o por igual: *júut ka'anbesa'ab le paalalo'obo'*: a los niños se les enseñó de la misma manera.

JÚUT KÍIMIL 0: Mortandad. -Sinónimo: *báan kíimil*.

JUUX MUUK 0: Entierro ligero y simple, que no deja señal. -Sinónimo: *jáax muuk*.

JÚUX OOK 2: Restregar con el pie: *júux okt le lu'umo' utia'al ka'a sa'atak*: restrega con el pie la tierra para que se pierda.

JÚUX TA'AN 2, 3: Cocer en ceniza caliente: *Maríae' tu júux ta'antaj iis*: María coció el camote en la ceniza caliente. -Sinónimo: *chukux ta'an*.

JÚUY 0: Mover en círculos algún líquido o pasta para revolverla. -Generalmente se hace para distribuir bien el calor en el interior de la vasija con el objeto de que no se adhiera el producto al fondo y a las paredes del recipiente.

JÚUYUB 0: Molinillo. // Palo de madera delgada que sirve para remover en forma circular los alimentos cuando se están cociendo. -Sinónimo: *júuyu'*.

JÚUYU' 0: Molinillo.// Palo de madera delgada que sirve para remover en forma circular los alimentos cuando se están cociendo. -Sinónimo: *júuyub*.

JÚU'CHE' 0: Monte con árboles bajos. -Sinónimo: *júubche'*.

JU' 5: Caracol marino.// Concha de caracol marino. -La concha de este molusco se usa como trompeta. -Sinónimo: *jub*.

JU'JUB 0: Nombre de la pinácea *Pinus caribaea* Morelet. -Árbol fibroso de flores blancas y pequeñas; su fruto semeja una ciruela silvestre.

JU'UK' 0: Gatear: *táan u ju'uk' le chan paalo'*: está gateando el niño.

JU'UN 0: Papel.

JWAN TUL 3: Ser mitológico, protector del ganado vacuno. -Ver *wan tul y wan t'ul*.

K

K: Consonante oclusiva velar sorda. Se pronuncia como en español.

K 0: Adjetivo posesivo de primera persona del plural: nuestro: *k otoch*: nuestra casa.// Pronombre de primera persona del plural: *k jaantik bak'*: comemos carne. -Sinónimos: *ak* e *ik*.

K- 0: Elemento modal que indica presente indefinido: *ka janal*: tú comes, *ka jaantik*: tú lo comes, *ka wa'alik*: tú lo dices.

KA 0: Palabra que expresa el deseo de que se realice una acción, equivale a la expresión castellana "que" en oraciones del tipo: *a'al ti' Juan ka xi'ik maan*: dile a Juan que vaya a comprar. -En forma enfática, y en algunas circunstancias pragmáticas, esta palabra se rearticula (*ka'a*) para darle mayor fuerza. -Ver *ka'a*.

KA 0: Conjunción copulativa que une dos oraciones: *ku ts'o'okol a janal ka taakech weye'*: después de comer, ven aquí, *bin tu yotoch ka tu bisaj si' ti' u yatan*: fue a su casa y le llevó leña a su mujer. -Sinónimo: *ka'a*. -Ver *ka tiun*.

KABAL 4: Abajo, debajo, bajo. -Sinónimo: *kaabal*.

KABAL JA'AS 0: Plátano enano, musácea *Musa pigmaea* L. -Ver *ja'as*.

KABALKUNSAJ 1, 2, 4: Rebajar, quitar algo de una cosa.// Disminuir.

KABAL NÍIX 1-3, 5: Inclinado, con declive.// Cuesta arriba.// Cuesta abajo.

KACHI PET 2: Molde grande que sirve para alisar sombreros de jipi (*jipijapa*) o palma.

KACHK'ALAK 0: Quebradizo, frágil.

KACH K'UUP 2: Tajo, rebanada, corte.// Cortar de un solo golpe: *kach k'upt le bak'o'*: corta de un solo golpe la carne, *kach k'uup kin beetik*: yo corto de un solo golpe. -Sinónimo: *káach k'uup*.

KAJALKAJ 0: A cada pueblo, de pueblo en pueblo, de ciudad en ciudad.

KAJKUNAJ KAAB 0: Poblar colmenas.

KAJTAL 0: Vivir en unión libre: *le ko'olelo' in wéet kajtal*: esa señora es mi pareja.

KAJTAL 0: Hacerse morador de algún pueblo o lugar; avecindarse en alguna parte.

KAKACHKIJ 0: Quebradizo, frágil.

KAKACHKIL 2: Limpio: *in wiits'ine' kakachkil u nook'*: la ropa de mi hermanito está muy limpia y bien planchada. -Esta palabra se usa mayormente para referirse a la ropa limpia y bien planchada.

- KAKACH K'UUP** 2, 3, 5: Trozos grandes.
- KAKALTUUN** 0: Albahaca de monte, albahaca silvestre, Ocimum micranthum Willd. -Esta labiácea es una hierba común, aromática y pubescente. -Esta planta melífera es muy ramificada, y alcanza hasta 50 cm de altura. Sus hojas son aovadas, aserradas y agudas. Sus florecitas son de color clarísimo y pediculadas; se dan en racimos axilares. En medicina se usa como tónico estomático. Su tintura en alcohol se usa para el reumatismo, friccionándola en la parte afectada. -Sinónimo: *xkakaltuun*.
- KAKAW** 0: Cacao.
- KALAM** 0: Coralillo, Micrus fulvins fulvins L. -Especie de víbora cuya piel en la parte dorsal presenta anillos de diversos colores. -Sinónimo: *korales kaan*.
- KALAN** 0: Cuidar. -Ver *kanan*.
- KALAN KIB** 0: Velación que se hace en la casa de donde se van a sacar los estandartes de un gremio, después de haber permanecido guardados en ella durante un año. Para la ocasión se hace novena y baile.
- KALAN K'ÁAX** 3, 4: Deidad de las tierras bajas mayas considerada guardiana de los bosques. -Sinónimo: *yuumil k'áax*.
- KALÁAP** 0: Espacio que queda entre dos cosas: *ts'ot te' tu kaláap le xa'ano'*: ponlo en el espacio que queda entre las palmas de huano.
- KALA'AN** 0: Borracho, ebrio.
- KAMA'ACH** 0: Mandíbula inferior, quijada.
- KAN** 0: Cuatro. -Siempre se le sufixa alguno de los clasificadores numerales: *-túul, -p'éel*, etc.: *kantúul peek'*: cuatro perros, *kanp'éel tuunich*: cuatro piedras.
- KAN** 1, 2, 5: Cuando: *le kan taakene' k bin*: cuando yo venga, iremos. -Sinónimo: *ken*.
- KANAN** 0: Cuidar, guardar, vigilar. -Sinónimo: *kalan*.
- KANAN K'ÁAX** 0: Guardabosque.
- KANCHAK CHE'** 2, 4: Planta rubiácea, Chiococco alba (L) Hitchc. -Es muy usada en cataplasmas para curar heridas. Sus frutos son blancos y sirven de alimento a las chachalacas.
- KAN JEEP'** 0: Apretar fuertemente. // Atar apretadamente.
- KANKAN** 0: De cuatro en cuatro. *kankanp'éelil a wéensik le oono'*: baja los aguacates de cuatro en cuatro, *okes kankantúulil le tsíimino'obo'*: mete de cuatro en cuatro los caballos.
- KANKANKIJ** 4: Teso (tenso): *jach kankankij le suumo'*: esa sogá está muy tesa.
- KANLAJUN** 1, 2, 4: Catorce.
- KANPAACH** 0: Lumbago, lumbalgia. -Dolor de espalda que causa rigidez en ella; producido por el reumatismo o por problemas renales. -Sinónimo: *k'anpaach*.
- KANULO'OB** 3, 4: Nombre que se da a ciertos espíritus protectores de los montes, animales y hombres.
- KASTLAN T'AAN** 1-4: Idioma castellano. -Ver *kastran t'aan*.
- KASTLAN WAAJ** 1, 2: Pan de harina de trigo. -Sinónimo: *kastran waaj*.

KASTRAN T'AAN 1-4: Idioma castellano. -Sinónimo: *kastlan t'aan*.

KASTRAN WAAJ 1, 2: Pan de harina de trigo. -Sinónimo: *kastlan waaj*.

KAWKEL 0: Nombre de una comisaría que pertenece a la ciudad de Mérida (Caucel).

KAXAN 0: Buscar:// Hallar, encontrar: *in wíits 'ine' táan u kaxan taak'in*: mi hermanito está buscando dinero. -Sinónimo: *kaxaan*.

KAXAAN 2: Buscar:// Hallar, encontrar. -Sinónimo: *kaxan*.

KAXAN BA'ATE'EL 0: Buscapleitos, pleitista. -Sinónimo: *kaxan ba'ate'il*.

KAXAN BA'ATE'IL 2: Buscapleitos, pleitista. -Sinónimo: *kaxan ba'ate'el*.

KAXAN KUXTAL 0: Manera de sustentarse mediante el trabajo, buscarse la vida. -Sinónimo: *kax kuxtal*.

KAX KUXTAL 0: Buscar la manera de subsistir. -Sinónimo: *kaxan kuxtal*.

KAY 0: Pez, pescado.

KAYCHE' 2: Aguja que sirve para urdir hamacas.

KAAB 0: Miel que producen ciertos insectos, principalmente la abeja.// Melaza que fluye durante el proceso en que se cuaja el azúcar.// Almíbar. -Sinónimo: *kaa'*.

KAAB 0: Abeja, himenóptero melífero, Apis. -Sinónimo: *yik'el kaab*.

KAAB 0: Mundo, la Tierra. -Sinónimo: *yóok'ol kaab* y *yóok'ol kaa'*.

KAAB 0: Veneno que contienen ciertos insectos ponzoñosos como la araña y la tarántula.

KAABAL 2: Abajo, debajo.// Hacia o en un lugar inferior.// Persona de baja estatura.// Bajo con respecto a la superficie de la tierra.

KA AJ 0: Pueblo.

KA AJAL 0: Lugar de origen: *in kaajale' K'ax*: soy de Tekax.

KA AKLIS 4: Alpagatas de vestir, hechas de cuero. -Se usan para salir a pasear o para bailar jarana. -Ver *xanab k'éewel*.

KAAL 0: Voz: *Tonoe' kóoch u kaal*: Antonio tiene la voz gruesa.

KAAL 0: Garganta.// Cuello del hombre, del animal o de cualquier objeto que tenga una parte más delgada, como las botellas, los cántaros, etc.

KAAL K'AB 0: Muñeca de la mano. -Sinónimo: *kaal k'a'*.

KAAL K'A' 2, 3, 5: Muñeca, parte del brazo que se articula con la mano. -Sinónimo: *kaal k'ab*.

KAAL OOK 0: Tobillo.

KAAN 0: Culebra, serpiente.// Víbora.

KAAN 1, 2: Contraer una enfermedad: *tu kanaj ko'il*: contrajo la rabia.

KAANBAL 0: Aprender, adquirir conocimiento.

KAANIL NAK' 0: Ascáride, lombriz intestinal.

KAAT 1-4: Árbol y fruto, Bignoniácea *Parmentiera* spp. Planta que produce pepinos propios de esta tierra. -Su fruto alargado cuelga del tronco, es comestible y medicinal. Tiene flores de corola.

KAAX 0: Gallina. -Sinónimo: *xkaax*.

- KÁACH 0:** Quebrar, fracturar.
- KÁACH K'UUP 4:** Cortar de un solo golpe.
- KÁACH 0:** Clasificador para pedazos: *ts'a ten junkáach nal:* dame un pedazo de elote.
- KÁAJCHA' 0:** Quebrar con los pies cualquier objeto: *tin káajcha'taj le che'ó':* quebré con mis pies esa madera.
- KÁAK 2, 3, 5:** Agarrar, asir: *káak u tso'otse u pool:* agarra su cabello.
- KÁAKAB 0:** Suelo pardo oscuro, de rendzina, humocarbonato, con poco contenido de humus y con inclusiones de roca caliza. Es bueno para la agricultura.
- KÁAKAB 2:** Montículo, cerro pequeño.
- KÁAKAB K'ÁAX 2, 5:** Monte de tierra buena para la agricultura.
- KÁAKBACH 0:** Prostituta. -Sinónimo: *yaax káakbach* y *xkáakbach*.
- KÁAL 0:** Muy, mucho, demasiado, excesivamente. -Palabra que se antepone a los adjetivos cuyo significado se puede comprobar a través del sentido del gusto: *káal ch'óoch':* excesivamente salado.
- KÁAN 0:** Partícula que se antepone al verbo para indicar que la acción se hace de manera recia o fuertemente: *káan machte:* agárralo reciamente.
- KÁANT 1, 2, 4:** Declarar.// Contar algo.
- KÁANT K'EBAN 1, 2, 4:** Confesar. -Sinónimo: *a'al k'eban*.
- KÁAP 0:** Introducir cualquier cosa en alguna parte estrecha, de tal manera que quede ajustada: *kap tu yáan:* introdúcelo en la abertura.// Entremeter, meter entre dos cosas.
- KÁAP 2, 4:** Espacio que hay entre dos cosas: *káap iit:* canal interglúteo.
- KÁAP OOK 0:** Ingle. -Sinónimo: *je'ej*.
- KÁAS 0:** Comenzar, iniciar, empezar, principiar. -Sinónimo: *léeksaj* y *chúunbesaj*.
- KÁASAJ 1, 2, 4, 5:** Comenzar. -Ver *chúunbesaj* y *léeksaj*.
- KÁASONIL K'ÁAX 1, 2:** Serpiente de cascabel. -Le llaman "cazón del monte" porque las personas que han comido su carne aseguran que tiene el mismo sabor que la del cazón.
- KÁAT 0:** Apaste, olla de barro.
- KÁAT 0:** Tinaja o depósito de agua hecho de barro, de boca ancha y fondo angosto. En este recipiente se conserva el agua fresca aun cuando hay calor.
- KÁATSIM 0:** Árbol espinoso de esta tierra de la familia de las leguminosas, *Acacia gaumeri* Blake. -Ver *éek' káatsim*.
- KAA' 4, 5:** Miel. -Sinónimo: *kaab*.
- KA' 0:** Metate; piedra tallada de tres patas, ligeramente cóncava. Se emplea para moler nixtamal, frijoles, especias para los guisos, etc.
- KA' 0:** Variedad de calabaza comestible, de color blanco con franjas verdes. -Sinónimo: *xka'*.
- KA'A 0:** Palabra que expresa, en forma enfática, el deseo de que se realice una acción. Equivale a la expresión castellana "que" en oraciones del tipo: *ka'a bin taalak:* que él venga, *a'al ti' Juan ka'a xi'ik maan:* dile a Juan que vaya a comprar. -Ver *ka*.

KA'A 0: Dos.// Segundo.// Precediendo a los verbos da la idea de volver a hacer la acción: *ka'a bin*: volver a ir, *ka'a janal*: volver a comer, *ka'a wenel*: volver a dormir, *ka'a beete*: hazlo otra vez, etc. No se acepta otro numeral para este tipo de construcción.

KA'ABEJ 0: Pasado mañana.

KA'ACHIJ 0: Partícula de pretérito imperfecto, que equivale a entonces, en un tiempo, antiguamente: *tin bin ka'achij*: me estaba yendo.

KA'A CHIICH 0: Bisabuela. -Sinónimo: *xka'a chiich*.

KA'ACH ÚUCH 0: Antiguamente: *ka'ach úuche*, *ma'atech in manik si'*: antiguamente, no compraba leña.

KA'AJ 0: Conjunción copulativa, sirve para unir dos oraciones: *ku ts'o'okol a janale' ka'aj taakech weye'*: después de comer, ven aquí, *bin tu yotoch ka'aj tu kiimsaj u yaalak' xkaax*: fue a su casa y mató a su gallina. -Sinónimo: *ka*. -Ver *ka túun*.

KA'AJ 0: Pospuesto a los verbos en presente de indicativo, dan el equivalente del gerundio castellano: *ka'anbesaj in ka'aj*: estoy enseñando, *janal in ka'aj*: estoy comiendo.

KA'A JAACH' 0: Rumiar, volver a masticar.

KA'AKA' 0: Reduplicación del número dos.// De dos en dos: *ka'aka'túul yanik le wakaxo'obo'*: de dos en dos están los toros, *ka'aka'p'éelil a jaantik le abalo'*: come de dos en dos las ciruelas, *tin taasaj ka'aka'túulil le wakaxo'obo'*: traje los toros de dos en dos.

KA'AKA'BEJ 0: Cada tercer día: *ka'aka'bej ku léekel u k'oja'anil*: cada

tercer día se retienta su enfermedad. // Con frecuencia.

KA'AKA'TE' 0: Al rato, más tarde, un poco después, de aquí a un rato.

KA'AKA'ACH 0: Cualquier objeto quebrado en pedazos. -Sinónimo: *p'u'upu'uy*.

KA'A KUXKINSAJ 0: Revivir.

KA'ALÁAK' 0: Dos cosas unidas estrechamente formando una unidad: *ka'aláak' anik u neek' le wayúumo'*: las semillas de la huaya están unidas en una sola.

KA'ALOOT 0: Dos cosas unidas, juntas o pegadas que forman una sola: *ka'aloot múul*: dos cerros unidos, *ka'aloot koj*: dientes superpuestos. -Ver *loot*, *xka'aloot* y *xloot*.

KA'AMAT 0: Ambos, el uno y el otro: *tu ka'amatil u k'ab ku ch'iin*: tira con ambas manos.

KA'AN 0: Cielo, firmamento, atmósfera.

KA'ANAJ 3, 5: Alto, elevado: *ka'anaj k'áax*: monte alto.// De gran estatura. //Mejor. *Juane' maas ka'anaj u xook ti' in wiits'in*: en estudios, Juan es mejor que mi hermanito.// Superior. -Sinónimo: *ka'anal*.

KA'ANAJ JA' 2: Agua de lluvia. -Sinónimo: *ka'anal ja'*.

KA'ANAL 0: Altura.// Alto, de gran estatura.// Elevado.// Superior.// Arriba. -Sinónimo: *ka'anaj*.

KA'ANAL BAAKEL 0: De estatura alta.

KA'ANALIL 0: Altura. -Ver *ka'ana* y *ka'anaj*.

KA'ANANIL 0: Cansancio.

KA'ANAL JA' 2: Agua de lluvia.

-Sinónimo: *ka'anaj ja'*.

KA'ANCHE' 0: Construcción rústica hecha de madera y tierra, sostenida por cuatro horcones a una altura aproximada de 1.5 m. Se emplea para sembrar cilantro, rábanos, cebollinas, chiles, etc.

KA'ANCHE' 0: Tablado o entarimado hecho de palos para apalea mazorcas con el fin de desgranarlas.

KA'AP'ÉEL ICH 0: Hipócrita, persona fingida que en presencia de alguien dice una cosa y en su ausencia, otra. -Literalmente significa de dos caras: de *ka'ap'éel*: dos e *ich*: cara, ojo.

KA'AP'ÉEL ÓOL 0: Indeciso, dudoso.

KA'APOCH' 2: Planta rastrera que produce unos frutos rojos semejantes a la cereza, Passiflora sp. -Sinónimo: *pochil*.

KA'ATS 2, 4: Haba, tumor que se forma en el paladar del caballo, el cual tiene la forma de un haba, por eso se denomina así en castellano. Para curarlo, se quema con hierro candente.

KA'A XIKIN 0: Aconsejar, advertir para que no cometa el mismo error: *le paalo' ka'a ookolnaji tumen ma' ta ka'a xikintaji'*: ese muchacho volvió a robar porque no lo aconsejaste.// Disuadir. -Sinónimos: *a'al nu'uk* y *a'al t'aan*.

KA'A TSAAJ 1-3, 5: Pedazos pequeños de grasa frita de cerdo que quedan después de extraer la manteca. -Ver *k'as tak'an*.

KA'A TSUUK 4: Cuajar de todo animal que rumia: *bik tu'ubuk ti' teech a p'o'ik u ka'a tsuukil le kéejo'*: no se te vaya a olvidar lavar el cuajar del venado.

KA'AWJEJ 0: Antier (anteayer).

-Sinónimo: *ka'awjyaak*

KA'AWJYAAK 1, 2, 4, 5: Antier (anteayer). -Sinónimo: *ka'awjej*.

-KBAJ 0: Sufijo que indica la forma de estar colocada una persona o cosa: *kulukbaj*: sentado, *chinikbaj*: inclinado, etc. -Este sufijo necesita una vocal que lo una a la raíz verbal, y esa vocal debe ser igual a la de ésta. Equivale aproximadamente al participio pasivo del castellano, pero sólo unas pocas raíces verbales del idioma maya toman este sufijo. -Sinónimo: *-baj*.

KECH TI' 0: Forma anómala del verbo "decir", que introduce la cita textual de lo que se pide u ordena: *yaan meyaj sáamal, kech ti'*: Dile "hay trabajo mañana".

KEKEXKIJ 2, 3-5: Maíz sano, seleccionado para semilla.

KEKEXKIJ 0: Limpio, sin sudor, acabado de bañar, de buen aspecto: *kekexkij le chan paalo'*: ese niño está limpio.

KELEM 1-4: Onomatopeya que imita el sonido que producen algunos animales al correr: *kelem, kelem, ka bin u yáalkab le kéejo'*: pacatán, pacatán, se fue corriendo el venado. -Sinónimo: *kilim*.

KELÉENBAL 0: Hombro.

KEN 0: Cuando: *ken xi'ik*: cuando vaya. -Sinónimo: *kan*.

KEN TI' 0: Forma anómala del verbo "decir", que conlleva la cita textual de lo dicho: *yaan meyaj sáamal, ken ti'*: "hay trabajo mañana", le dije. -Forma muy usada en los relatos de cuentos, leyendas e historias para citar textualmente lo que los personajes dicen. -Ver *kech ti'*.

KETBES 0: Concordar, acordar.

KETBESAJ 0: Hacer la última parte de la tumba o del chapeo para dar por terminados dichos trabajos: *in wiits'ine' ketbesaj kool jbin u meent jo'oljej*: mi hermanito fue a terminar su milpa ayer.

KETÉEB 2, 4: Base de la hoja de palma, después de haber sido cortada del tronco: *ts'a te' tu ketéeb le xa'ano'*: ponlo en la base de la hoja del huano. -Sinónimo: *jéek*.

KETKUNSAJ 0: Igualar, emparejar. // Comparar.

KETLAN 1, 2, 4, 5: Competir deportivamente: *ko'ox ketlan áalkab yéetel k tsíimin*: compitamos a las carreras con nuestros caballos.

KEX 0: Siquiera, aunque: *kex beyo' jtaal Juan*: siquiera vino Juan.

KEEP 0: Pene, miembro viril. // Verga. -Sinónimo: *toon*.

KEET 0: Igual. // Junto. // Igualar.

KÉEJ WENEL 0: Dormir con los ojos abiertos como dicen que duerme el venado. // Vigilar, mantenerse alerta a pesar de estar dormitando.

KÉEKEL 0: Granulado, mal molido: *kéekel ju'uch'ik le k'u'umo'*: se mal molió el nixtamal, está granulado. -Sinónimo: *kéel tse'*.

KÉEL TSE' 1, 2, 4, 5: Molienda no fina. // Triturar o mal moler; se emplea generalmente para el nixtamal o los granos de maíz. -Sinónimo: *kéekel*.

KÉEX 1, 2, 4, 5: Posición para provocar en un niño pequeño el deseo de realizar una necesidad fisiológica (defecar u orinar), manteniéndolo en los brazos, de manera adecuada para tal fin, y acompañando esta acción con un bisbiseo peculiar: *kéext le paalo'*: pon al niño en posición para defecar u orinar. // Esforzarse para realizar una necesidad fisiológica, aunque no se tenga el deseo: *xen a kéextaba táanil chiich, ku ts'o'okole' ka jóok'ol*: ve al baño abuela (a obligarte a orinar y defecar), y después sales (de la casa).

KE'EB 2, 4 5: Eructo. // Eructar.

KE'EL 0: Frío, temperatura baja que siente el individuo. // Escalofrío producido por la fiebre: *yaan wáa tech ke'el*: ¿tienes frío? // Frío invernal. -Ver *síis*.

KE'EL CHOKWIL 0: Paludismo. -Sinónimo: *yáax ke'el*.

KIB 0: Vela, puede ser de cera o parafina.

KIJ 0: Henequén, Agave spp. -Planta de la familia de las amarilidáceas. -De sus fibras se obtiene el *sosquil*, y a este hilo se le da múltiples usos. -Ver *kiiw*.

KIKILANKAL 1, 2, 4: Tiritar, temblar de frío. -Sinónimo: *kikilankil*.

KIKILANKIL 0: Tiritar, temblar de frío. -Sinónimo: *kikilankal*.

KILIM 1-4: Crin; cerdas cervicales de algunos animales como el caballo.

KILIM 4: Onomatopeya que imita el sonido que producen algunos animales salvajes al correr: *kilim, kilim, ka bin u yáalkab le kéejo'*: paca'tán, paca'tán, se fue corriendo el venado. -Sinónimo: *kilim*.

KILIM CHÁAK 2, 4: Trueno.

KIMEN ATAN 0: Viudo.// Persona que no se a vuelto a casar.

KIMEN 0: Muerto: *le tso'o' kimen:* ese pavo está muerto.// Difunto.

KIN 0: Yo; pronombre de la primera persona singular. Está compuesto por el aspecto de tiempo presente *k-* y el pronombre *-in*. Sirve para conjugar los verbos: *kin siit'*: brinco, *kin báaxal:* juego.

-KIN 0: Sufijo que verbaliza en forma transitiva a los adjetivos: *nojochkinsik* o *nojochkintik:* engrandecer, *booxkinsik* o *booxkintik:* ennegrecer. -Ver *-kun*.

KIP 0: Resbalar, deslizarse: *tin kip k'abtaj le nalo'*: se resbaló de mis manos el elote.

KIP 1-4: Rozar levemente cualquier cosa cuando no se logra dar en el blanco: *tene', tin kip ch'intaj le óopo'*: tiré rozando la anona.

KIP CHOJ 0: *Coccyzus americanus* platero piquiamarillo. Variedad de pájaro que se asemeja a la chachalaca.

KISAY 0: Coleóptero que exhala un olor fétido, muy característico.

KISIB CHE' 0: Banquillo.// Banquillo rústico hecho de tronco de árbol. -Sinónimo: *kisi' che'* y *k'áanche'*.

KISIN 0: Demonio, diablo. -Sinónimo: *xulub*.

KISI' CHE' 0: Banquillo rústico hecho de tronco de árbol. -Sinónimo: *kisib che'* y *k'áanche'*.

KIS LU'UM 0: Enano.// Hombre de talla pequeña o corta. -Sinónimo: *jkis lu'um*.

KITAM 0: Jabalí, pécari, puerco montés de esta tierra, Pecari *Angulatus yucatanensis*, Merriam; Pecari nanus, Merriam; Tayassu pecari ringens, Merriam. -Este animal despide mal olor por una glándula que tiene en la rabadilla. Su pelo es blanco y negro. Su carne es comestible en barbacoa o en caldo.

KITÍNCHE' 2, 5: Árbol de la familia de las leguminosas cuya altura alcanza hasta 20 m, *Caesalpinia gaumeri* Greenman. -Se utiliza para hacer las casas de paja.

KIWI' 3, 4: Achioté, Bixa orellana L. Planta bixácea que da un fruto rojo, y sus semillas, también rojas, se emplean en muchos guisos yucatecos, tales como el mondongo, los chilaquiles, los *chachak wajes*, etc. -Sinónimo: *k'uxub* y *k'uxu'*.

KIIK 0: Hermana mayor por consanguinidad: *lela' in kiik:* ésta es mi hermana.

KIIMSAJ: Matar: *in yuume' bija'an kiimsaj wakax:* mi papá fue a matar ganado.// Asesinar.

KIINBESAJ 0: Herir, lastimar.

KIIRITS': Mugre o suciedad de la ropa.// Sucio, percutido.

KIIS 0: Pedo.// Zumo de la cáscara de ciertos frutos ácidos.// Ventosear, pedorrear. -Ver *ki'is*.

KIIS 2: Ruido que produce el pavo cuando hace el rodeo para impresionar a la hembra y a los extraños, esponjando las alas y abriendo la cola en abanico. -Ver *kiis tso'*.

KIIS NI' 1, 2: Bufar cualquier animal: *le chan miiso' táan u kiis u ni' tumen in k'áat in machej*: el gatito está bufando porque lo quiero agarrar.

-Sinónimo: *xóob ni'*.

KIIS TSO' 0: Ruido que produce el pavo cuando hace el rodeo para impresionar a la hembra y a los extraños esponjando las alas y abriendo la cola en abanico.

KIHW 3, 4: Henequén, agave, Agave spp. -Sinónimo: *kij*.

KÍILBAJ 0: Temblar: *tu kíilbaj lu'um*: está temblando la tierra.

-Sinónimo: *kíilbal, yáanbaj y yúukbaj*.

KÍILBAJ CHÁAK 0: Tronar la lluvia o la tempestad en la distancia.

KÍILBAL 0: Temblar.// Trueno, ruido fuerte que producen las nubes cuando están muy cargadas de electricidad y está a punto de llover: *je'e ku taal le cháako', tu kíilbaj*: allí viene la lluvia, está tronando.

KÍIMIL 0: Morir.

KÍIMIL SÍJIL 1-4: Aborto.

KÍIMSAJ MÁAK 0: Homicida.

KÍIMSAJ NA' 0: Matricida.

KÍIMSAJ SUKU'UN 0: Fratricida.

KÍIMSAJ YUUM 0: Parricida.

KÍIN POL 2: El brote del cabello de elote.

KI' 0: Sabroso, gustoso, agradable: *ki' le bak'a'*: está muy sabrosa la carne.

KI'KUNSAJ ÓOL 1-4: Contentar a otro. -Sinónimo: *ki'imakkunsaj óol*.

KI' ÓOL 0: Sano, el que goza de buena salud: *le chan paalo' ki' u yóol, le beetik ku che'ej*: ese bebé está sano, por eso se ríe.

KI' ÓOL 0: Dichoso, contento, feliz.

-Sinónimo: *ki'imak óol*.// Alegre: *jach ki' óol paax*: está muy alegre la música.

KI'IBOK 0: Olor agradable.// Oloroso, perfumado.

KI'ICHKELEM 0: Bonito, hermoso, gallardo, lindo, bello, guapo, galán.

-Solamente se emplea para el género masculino.

KI'ICHKELEMKUNSAJ 0: Herosear.

KI'ICHKELEM YUUM 0: Título otorgado a Jesucristo y que literalmente quiere decir "hermoso señor" o "gallardo varón".

KI'ICHPAM 0: Hermosa, bonita, linda. -Solamente se emplea para el género femenino.

KI'IKI' T'AAN 0: Alabanza.// Bendición.// Alabar.// Convencer.// Palabras bien expresadas.

KI'IL 0: Carne de la vianda.

KI'IMAKKUNSAJ ÓOL 1-4: Contentar a otro. -Sinónimo: *ki'kunsaj óol*.

KI'IS 1, 2, 4, 5: Tamo (polvo) del maíz: *saak' in wiinkilil tumen u ki'is le xi'imo'*: tiene comezón mi cuerpo por el tamo del maíz.

KI'IS 2: Zumo de la cáscara de ciertos frutos ácidos: *u ki'is pak'áal*: el zumo de la naranja. -Sinónimo: *kiis*.

KI'ITAL 0: Adquirir buen sabor o gusto: *le janalo' ts'o'ok u ki'ital*: esa comida ya adquirió buen sabor.

KOBA' 4: Chachalaca. -Sinónimo: *baach*.

KOJ 2, 4: Corte que se hace al palo para que tenga horqueta.

K0J 0: Diente.// Pico.// Parte en que se divide algún fruto, como el ajo.

K0J 0: Leoncillo o puma de esta tierra, *Felis concolor mayensis* Goldman.

K0J CHE' 1, 2, 4, 5 Instrumento de madera que sirve para apisonar o descortezar. -Para descortezar se prefiere usar una madera corta, y para apisonar, una madera larga.

K0JK'ALANKIL 0: Cojear. -Sinónimo: *kojk'alaankil* y *t'onk'alankil*.

K0JK'ALAANKIL 0: Cojear. -Sinónimos: *kojk'alankil* y *t'onk'alaankil*.

K0JOM 2: Espíritu que anuncia la muerte por medio de una vara con la que golpea el suelo indicando el próximo deceso.

K0K ÁAK 0: Icotea o jicotea, *Terrapene yucatanica* (Boulenger).

-Pequeña tortuga terrestre que se usa para curar el asma y la tos persistente.

K0KCHE' 1, 2, 4, 5: Arbusto de esta tierra, *Croton glabellus* L. -Es una euforbiácea medicinal, se usa contra la deficiencia biliar y el asma.

K0K0JKIJ 0: Apretado, atestado.// Yerbas o árboles que están muy juntos y forman espesura.// Varas u otras cosas sembradas juntas. -Sinónimo: *ch'ech'ejkij*.

K0K0X 0: El organismo biológico que no crece normalmente o que se mantiene raquítico. -Sinónimo: *p'eex*.

K0K SE'EN 0: Asma, tos provocada por la inflamación de los bronquios que hace difícil y anhelante la respiración.

K0LIIT 2, 5: Masturbar. -Sinónimo: *kol keep* y *kool*.

K0LKEEP 0: Masturbar. -Sinónimo: *kol iit* y *kool*.

K0L K'ÁAX 1, 2: Campesino, milpero, labrador. -Sinónimo: *kol kaab*, *kol náal* y *kool náal*.

K0L NÁAL 0: Milpero, labrador, campesino. -Sinónimos: *kol kaab*, *kol k'áax* y *kool náal*.

K0LOLCHE' 4: Cerco hecho de palos o maderos, usado principalmente en las casas rústicas de los campesinos.// Seto.// Corral. -Ver *chuy che'*, *koloxche'* y *kolóojche'*.

K0LOMTE' 0: Pájaro carpintero grande de cabeza colorada y plumas negras en todo el cuerpo, *Ceophloeus scapularis*, *Ceophloeus lineatus similis* (Lesson), *Ceophloeus scapularis*. -Se alimenta de larvas que habitan en troncos de madera seca. -Sinónimo: *kolonte'*.

K0LONTE' 3-5: Pájaro carpintero grande de cabeza colorada y plumas negras en todo el cuerpo, *Ceophloeus lineatus*, *similis* (Lesson); *Ceophloeus scapularis*. -Se alimenta de larvas que habitan en troncos de madera descompuerta. -Sinónimo: *kolomte'*.

K0LOXCHE' 3, 5: Cerco hecho de palos o maderos usado principalmente en las casas rústicas de los campesinos.// Seto.// Corral. -Ver *chuy che'*, *kololche'* y *kolóojche'*.

K0LÓOJCHE' 2, 3: Cerco hecho de palos o maderos, usado principalmente en las casas rústicas de los campesinos.// Seto.// Corral. -Sinónimos: *kololche'* y *koloxche'*.

K0LSAK'AB 0: Chapear el terreno que servirá de nuevo para la siembra de maíz.

KONE'EX 0: Vamos, partamos, marchémonos. -Este plural se usa cuando son más de dos personas, ya que cuando sólo son dos, el que habla y otro más, se dice *ko'ox*: vamos. -Sinónimo: *ko'one'ex*.

KON K'AB 1, 2, 4: "Vender mano", "dar la mano", ayudar. Personas, más bien mujeres, que son llamadas para ayudar en una fiesta. Unas hacen los platillos y las otras hacen otras cosas. En recompensa se les da un poco de comida para que lleven a sus respectivas casas. -Ver *kon k'a'*.

KON K'A' 2: Ayuda mutua. -Sinónimo: *kon k'ab*.

KOPBA 0: Enrollar sobre sí mismo: *le kaano' ku kopkuba*: la culebra se enrosca. -Ver *baak'* y *koop*.

KORALES KAAAN 0: Coralillo, *Micruus fulvins fulvins* L. -Especie de víbora cuya piel dorsal presenta anillos de diversos colores. -Sinónimo: *kalam*.

KOSOM 2, 4, 5: Golondrina. -Sinónimos: *kusam* y *xkosom*.

KOOB 0: Ceniciento, de color cenizo.

KOOB 0: Maíz enmohecido en la mazorca por la humedad que penetra en ella.

KOOCHOL 0: Especie de grillo de color obscuro, sin alas, torpe al andar. Es de cuerpo grueso y en el pescuezo tiene una especie de capucha de fraile. -Sinónimo: *xkoochol*.

KOOJ 0: Apisonar, abatanar, golpear: *Juane' táan u kojik lu'um*: Juan está apisonado la tierra.

KOOKAN 0: Sangría. -Acción de sangrar a una persona con espinas o el colmillo de una víbora. -Es una práctica común en la medicina tradicional.

KOOL 0: Milpa y tumba del monte. // Tierra labrada o rozada.

KOOL 1, 2, 4, 5: Caer las hojas de los árboles: *le che'o' táan u kool*: Están cayendo las hojas de ese árbol.

KOOL 2, 3: Masturbar. -Sinónimos. *kol iit* y *kol keep*.

KOOL NÁAL 4: Campesino.

KOON 0: Raíz del verbo vender: *kon le bak'o'*: vende esa carne.

KONEL 2, 5: En balde, en vano, por demás: *chéen konel ka xi'ikech, mina'an mix ba'al*: es por demás que vayas, no hay nada. -Sinónimo: *kunel*.

KOON MEYAJ 1-4: Jornalero, peón.

KOONOL 0: Vender.

KOONTA'AB 2: Salitre que queda en el cuerpo después de haber sudado.

KOOP 0: Enrosca cosas poniéndolas sobre sí mismas como sogas, bejuco, cordel, etc.: *juane' táan u kopik u suumil ch'e'en*: Juan está enrollando la soga del pozo. -Ver *-baak'* y *kopba*.

KOOS 0: Nombre del ave rapaz *Buteo magnirostris griseocauda*. -Es de color grisáceo y emite un sonido parecido a la voz humana: "ey, eey, eey".

KOOT 0: Albarrada, cerca de piedra.

KOOTs 1, 2, 5: Despedazar.

-**KOOTs'** 0: Clasificador numeral para rollos, ruedas, etc.: *junkoots' aak'*: un rollo de bejuco.

KOOTs' 0: Taco.// Enrollar, arrollar cosas como pergaminos, cigarros, tortillas o petates: *ts'a ten junp'éeel*

koots': dame un taco, *kots' in chaamal*: arrolla mi cigarro.

KOoy 1, 2, 4, 5: Desigual, como tela que al doblarla le sobra o le falta un pedazo. Cualquier cosa que no tenga escuadra.

KÓOCH 0: Ancho, amplio.

KÓOCHAK' 0: Patear.// Coclear. -Sinónimo: *kóocha'*.

KÓOCH KAAL 0: Voz grave.

KÓOCHA' 0: Patear.// Coclear. -Sinónimo: *kóochak'*.

KÓOJOJ 0: Presentir: *ku kóojoj ti' tene' yaan ba'ax kun úuchul*: presiento que algo me va a suceder. -Sinónimo: *kóojol*.

KÓOJOL 0: Llegar: *chéen a kóojole' ka suut*: apenas llegues, regresa.

KÓOJOL 0: Presentir. -Sinónimo: *kóojoj*.

KÓOJOL 2, 3: Pegar ligeramente el cuerpo, sin querer.// Rozar levemente.

KÓOK 0: Sordo: *in yuume' kóok*: mi papá es sordo.// Insonoro: *le ix'i'imo' ma' tikinchaja'ani'*, *le beetike' kóok*: el maíz no está seco, por eso no suena.

KÓOK 0: Calabaza que está seca por dentro. -Sinónimo: *sóojin* y *sóoji'in*.

KÓOKAY 0: Luciérnaga, *Aethus compactum* *Cixus* sp. -Insecto que tiene aproximadamente el tamaño de una mosca. En su abdomen lleva una especie de bolsa que produce una luz brillante e intermitente por las noches.

KÓOKOL 1, 2, 4, 5: Dar tirones o jalones bruscos a algo: *ma' kóokolik u k'ab a wiits'ino'*: no jalones la mano de tu hermanito.

KÓOL 0: Apartar, jalar con fuerza: *xeen a kóol le aak'o'*: ve a jalar el bejuco.

KÓOL KAAL 1-4: Esgarrar, gargajear.

KÓOLPAY 0: Jalar con violencia: *tu kóol paytaj in k'abe' ka líuben*: me jaló violentamente de la mano y me caí.

KÓOM 0: Corto, breve: *le che'o' kóom*: el madero está corto.

KÓONKINSAJ 2, 4, 5: Abreviar, acortar.

KÓOPO' 0: Alamo, *Ficus cotinifolia* H.B. et K. -Planta de la familia de los higos. Su corteza sirvió de materia prima para la fabricación del papel mesoamericano. Su resina se mezcla con la del chicozapote para fabricar el chicle o goma de mascar. Sus hojas sirven de forraje.

KÓOTON 4: Solitario, que vive solo: *kóoton wiinik*: hombre que vive solo, *kóoton ch'i'ik*: tejón solitario (que no anda con la manada).

KÓOY 1, 2, 4, 5: Brindar, ofrecer algo con insistencia.

KO' 0: Descortezar, quitando la corteza entera: *ko' le che'o'*: descortezó ese tronco.

KO' 0: Travieso, revoltoso, pícaro, atrevido, desvergonzado, terco.

KO'OJ 0: Caro, pagar un costo elevado.

KO'OJ BO'OL 1-4: Pagar caro: *in suku'une' ko'oj tu bo'otil le wakaxo'*: mi hermano pagó caro ese ganado.

KO'OJKINSAJ 0: Carestía.// Aumentar el precio.

KO'OLEBIL 0: Dícese así a la Virgen María, madre de Dios, en sus diferentes advocaciones.

KO'OLEJ 0: 1,3-5 Mujer. -Sinónimos: *ko'olel* y *xch'uup*.

KO'OLEJ KAAB 1-3, 5: Abeja propia de esta tierra, Melipona beechi Quer. -Este himenóptero melífero es inofensivo porque carece de aguijón. Los campesinos lo cultivan en colmenas rústicas, hechas de troncos huecos (*jobon*) que se resguardan en refugios con techos de palma y sin paredes. -Sinónimos: *ko'olel kaab* y *xuunáan kaab*.

KO'OLEL 0: Señora, mujer casada o con hijos.// Hembra. -Sinónimos: *ch'uup*, *ko'olel* y *xch'uup*.

KO'OLEL KAAB 0: Abeja inofensiva propia de esta tierra, Melipona beechi Quer. -Sinónimos: *ko'olej kaab* y *xunáan kaab*.

KO'ON 2, 3: Ven: *ko'on waye'*: ven aquí.

KO'ONE'EX 4: Vamos, partamos, marchémonos: *ko'one'ex báaxal*: vamos a jugar. -Sinónimo: *kone'ex*.

KO'OTEN 0: Voz imperativa que indica: ven, vente: *ko'oten wey tin tséele'*: ven aquí a mi lado.

KO'OX 0: Vamos, tú y yo, ya que si se quiere referir a varios se diría: *ko'one'ex*.

KO'OY 0: Rabia: *in walak' peek'e' yaan ko'oy ti'*: mi perro tiene rabia. // Rabioso: *ko'oy peek'*: perro rabioso.

KU 0: Pronombre singular dependiente de tercera persona: *ku janal*: él come.

KUKCHALAANKAL 2: Hacer ruido: *ba'ax ku kukchalaankal te' k'óobeno'*: ¿qué hace ruido allí en la cocina? -Sinónimo: *kukchalaankil*.

KUKÍNSAJ 0: Sentar, asentar: *tin kukinsaj in wiits'in ti' in wook*: senté a mi hermanito en mis pies. -Sinónimo: *kukíintaj*.

KUKÍINTAJ 0: Sentar, asentar. -Sinónimo: *kukinsaj*.

KUKLIM 0: Escarabajo pelotero, *Phanacus* sp. -Se le conoce como "el rodador de excremento". -Sinónimos: *kuklin ta'*, *xkuklim* y *xkuklin*.

KUKLIN TA' 2, 5: Escarabajo pelotero, *Phanacus* sp. -Sinónimos: *kuklim*, *xkuklim* y *xkuklin*.

KUKUL 0: Vocablo que combinando con verbos da la idea de realizar la acción de manera completa.

KUKUL IIT 1, 2, 4, 5: Retroceder, recular, ir hacia atrás.

KUKUL LUUK' 1, 2, 4: Mancharse con lodo.

KUKUL LU'UM 0: Mancharse con tierra.

KUKUPKIJ 0: Epoca o momento en que no hay viento, lo que produce mucho calor y un ambiente sofocante.

KUKUYANKIJ 1, 2, 4, 5: Temblar. -Sinónimo: *kukuyankil*.

KUKUYANKIL 1, 2, 4, 5: Temblar de frío. -Sinónimo: *kukuyankij*.

KUL 0: El que tiene amputado o le falta algún miembro: *kul nej*: rabón, *kul k'ab*: manco.

KULA'AN 0: Que se encuentra presente en el lugar donde debe estar. // Estar en casa o en el pueblo.

KUL EEX 0: Calzoncillos.// Pantalones cortos.

KULKINAJ TUUKUL 1-4: Fijar el pensamiento en alguna cosa. -Sinónimo: *jets' tuukul*.

KULKINSAJ 0: Sentar.

KULKÍNSAJ 1-4: Asentamiento.

KULK'AJAL 2: Caer sentado: *in wíits'ine' ts'o'ok u kulk'ajal*: mi hermanito se cayó sentado. -Sinónimo: *pek'k'ajal*.

KULK'ALAK 0: Persona que se cae a cada rato, como un niño pequeño cuando empieza a caminar.

KUL NEJ 0: Sin cola, sin rabo. -Sinónimo: *xuut'*.

KULNI' 1-3: Desnarigar.// Sin punta.

KULUUL 3: Posarse las aves en algún árbol o en el suelo.

KUL XIXIN 0: Que le falta una oreja, que tiene cortada la oreja.

KUMAJ 2: Dar golpes, azotes, etc.: *tin kumaj junpuul loox ti' leti'*: le di un golpe a él.// Meter dinero en algún lugar: *tin kumaj taak'in tin páawo'*: metí dinero en mi sabucán.// Poner o agregar algo a la comida o a la bebida: *tin kumaj bak' ichil le bu'ulo'*: puse carne dentro del frijol, *tin kumaj ta'ab ichil le janalo'*: le puse sal a la comida.

KUMTAN 0: Sentarse accidentalmente sobre algún objeto.

-KUN 0: Sufijo que verbaliza en forma transitiva a los adjetivos: *chakkunsik* o *chakkuntik*: enrojecer. -Ver *-kin*.

KUNEL 1-4: En balde, en vano, por demás: *chéen kunel*: es en balde, *chéen kunel ka taakech*: es por demás que vengas.

KUNKINSAJ 0: Frenar de golpe, sin dar un paso más.

KUNKUNANKIL 0: 4 Latir. // Cosa que late como el corazón: *táan u kunkunankil u xiich'el in k'ab*: está latiendo el tendón de mi brazo. -Ver *titip'ankil*.

KUNKUN PAAK' 0: Sembrar como uno quiera, sin orden o sin ajustarse a la técnica adecuada: *kunkun pak't le p'aako'*: siembra el tomate como quieras.

-KUNS 0: Este sufijo consta de dos elementos: *-kun* y *-s*. Juntos hacen la forma transitiva de los verbos que terminan en *-tal*, como *chítal*, *chichantal*, *chaktal*, etc.: *kin chakkunsik le pak'o'*: yo pinto de rojo la pared. -Al sufijo *-kun* se le puede agregar *-t* en lugar de *-s*: *kin chakkuntik le pak'o'*: yo pinto de rojo la pared.

KÚUNCHE' 3, 4: Troje hecha de palos, en la que se guardan las mazorcas de maíz que servirán de semilla en el siguiente ciclo de cultivo. -En la troje, las mazorcas se colocan de cabeza. -Sinónimo: *kúumche'*.

KUP IIK' 0: Asfixiar, ahogar, sofocar: *kup u yiik' le úulumo' utia'al ka klímik*: asfixia al pavo para que se muera.

KUS 0: Voz para llamar a los perros.

KUSAM 1, 3: Golondrina, Stelgidopteryx. -Esta avecilla vive en grutas, cuevas, ruinas, pozos, campanarios, etc. -Sinónimos: *kosom* y *xkosom*.

KUSMIL 1-3: Lugar de golondrinas. -Antiguo nombre maya de la isla de Cozumel.

KUX 0: Conjunción interrogativa: ¿Y?: *kux leti'*: ¿y él?

KUXA'AN 0: Vivo, con vida.
KUXTAL 0: Vida, existencia: *tene' k'abéet in meyaj utia'al u páajtal in kuxtal*: yo necesito trabajar para poder vivir.
KUXKINSAJ 0: Dar vida.
KUX TÚUN 1,3,5: Qué tal si, ¿y entonces?, ¿y pues?
KUY 0: Polilla.
KUYUM 0: Nombre de una víbora.
KUUCH 0: Carga que se lleva a costas.
KUUCH 0: Cargo, culpa: *le ookol úucho' ts'a'ab u kuch in suku'un*: culparon a mi hermano del robo que sucedió.// Obligación.
KUUM 0: Olla, recipiente para cocinar o guisar los alimentos.
KUUP 0: Jícama silvestre, *Pachyrrhizus erosus* (L.) Urban, *Calopogonium caeruleum* (Benth) Hemsley. -Leguminosa de raíces tuberosas que la gente usaba como alimento cuando la sequía era tan severa que la obligaba a abandonar los pueblos para ir al monte en busca de raíces y frutos.
KUURUT' 0: Desgastarse las cosas por el paso del tiempo, como se desgastan las palmas de huano (guano): *le xa'an yaan tu yóok'ol le najo' ts'o'ok u kuurut'tal le beetik ku yokol le cháako'*: los huanos que sirven de techo a la casa ya se desgastaron, por eso entra la lluvia.
KUUTS 0: Pavo silvestre, pavo montés de esta tierra, *Agriocharis ocellata* Cuvier. -Debido a que es una presa de caza, actualmente está en peligro de extinción.
KUUXUM 0: Moho, verdín, hongo.

-KÚUCH 0: Clasificador numeral para contar racimos y rollos de leña: *kon ten junkúuch ja'as*: véndeme un racimo de plátanos, *tin taasaj junkúuch si'*: traje un rollo de leña.
KÚUCH K'EBAN 0: Pecar. -Sinónimos: *k'ebaan y si'ipil*.
KÚUCHIL 0: Lugar, sitio.
KÚUK 0: Codo, parte exterior de la articulación del brazo con el antebrazo. // Cicatero, tacaño: *chich a kúuk, le beetik ma'ta manaj le nalo'*: eres tacaño, por eso no compraste el elote.
KÚUKUL 1-3: Espaciado: *chéen kúukul jóok'ik in pak'al iik*: el chile que sembré salió muy espaciado.
KÚUKUL CHE' 0: Árboles que quedan después de la tumba o después de la quema: *ka ts'o'ok in tóokik in koole', chéen kúukul che' p'áati'*: después de haber quemado mi milpa quedaron unos cuantos árboles.
KÚUKUL CH'AAK 0: Cortar con brusquedad las matas y las yerbas.// Cortar a determinada altura dentro de la milpa.// Cortar gajos.
-KÚUL 0: Clasificador numeral para contar árboles y troncos: *junkúul óop*: una mata de anona.
KÚUL IT 0: Al revés: *kúul it a ts'ámajil a xaanab*: al revés tienes puesto tus zapatos.
KÚUL IT 0: Ir de espaldas, recular, retroceder.
KÚUL PACH 0: Cosa que está de espaldas o al revés: *kúul pach a ts'aamajil a nook'*: al revés tienes puesta tu ropa.

KÚUL PAACH 0: Hacer algo al revés.

KÚULUL 2, 5: Que está asentado en el fondo: *le túunicho' ts'o'ok u kúulul tu yiit le ch'e'eno'*: esa piedra ya se asentó en el fondo del pozo.

KÚUMCHE' 1-4: Troje para guardar las mazorcas de maíz. -Sinónimo: *kúunche'*.

KÚUM KAAL 2, 3, 4: De garganta o cuello corto, como metido entre los hombros.

KÚUN 0: Palabra interrogativa que equivale a "¿y?": *kúun leti' bix u k'aaba'*: ¿y él, cómo se llama? -Sinónimo: *kux*.

KÚUN K'A' 0: Parar de inmediato, parar de golpe: *táan u yáalkab in tsiimine' ka tin kúun k'abtaj*: estaba corriendo mi caballo y lo paré de golpe, *Juane' tu kúun k'abtaj u tsiimin*: Juan detuvo repentinamente su caballo.// Detenerse repentinamente: *Juane' tu kúun k'abtajuba*: Juan se detuvo repentinamente

KÚUN K'AB 0: Parar de inmediato, parar de golpe: *táan u yáalkab in tsiimine' ka tin kúun k'abtaj*: estaba corriendo mi caballo y lo paré de golpe, *Juane' tu kúun k'abtaj u tsiimin*: Juan detuvo repentinamente su caballo.// Detenerse repentinamente: *Juane' tu kúun k'abtajuba*: Juan se detuvo repentinamente.

KÚUNBAL 0: Compadre. -Sinónimo: *kúunpal*.

KÚUNPAL 0: Compadre. -Sinónimo: *kúunbal*.

KÚUNTAL 2: Llenar excesivamente un recipiente: *ts'o'ok u jach kúuntal a kuum*: está muy llena tu olla.

KU'UPUL IIK' 0: Ahogarse por falta de aire, asfixiarse, sofocarse: *in kiike' táan u ku'upul u yiik'*: mi hermana se está ahogando por falta de aire.

KÚUS 1, 2 4: Tomar de los utensilios de cocina los residuos de comida con el fin de comerlos: *XMaruche' tu kúustaj tuláakal le bu'ul yaan te' kuumo' ka tu láaj jaantaj*: María tomó de la olla hasta el último grano de frijol y se lo comió todo. -Sinónimo: *chiúul*.

KU'UCH 0: Lento, torpe, que se desliza sobre cualquier cosa con torpeza y dificultad.// Lentamente: *Pedroe' ku'uch u xiinbal*: Pedro camina lentamente.// Oxidado. -Ver *yiits*.

KU'UCHKINAJ 1, 3, 5: Poner alguna sustancia, como polvo o arena, para evitar el deslizamiento rápido. -Sinónimo: *ku'uchkinsaj*.

KU'UCHKINSAJ 1-3, 5: Poner alguna sustancia, como polvo o arena, para evitar el deslizamiento rápido. -Sinónimo: *ku'uchkinaj*.

KU'UCHUL 1, 2, 4, 5: Ahogar.// Tener atorada alguna cosa en la garganta: *in wiits'ine' táan u ku'uchul tumen k'a'al u yo'och tu kaal*: mi hermanito se está ahogando porque se le atoró la comida en su garganta.

KU'UK 0: Ardilla, *Seiurus yucatanensis* Allen. -Animal mamífero roedor de color gris, con cola muy poblada. -Sinónimo: *p'eex*.

KU'UL 0: Frotar, aplicando un polvo o pomada: *ku'ult u ts'aak le wakax tu paacho'*: frótale la medicina al toro en su espalda.

KÚUL PAACH 0: Hacer algo al revés.

KÚULUL 2, 5: Que está asentado en el fondo: *le tiúnicho' ts'o'ok u kúulul tu yiit le ch'e'eno'*: esa piedra ya se asentó en el fondo del pozo.

KÚUMCHE' 1-4: Troje para guardar las mazorcas de maíz. -Sinónimo: *kúunche'*.

KÚUM KAAL 2, 3, 4: De garganta o cuello corto, como metido entre los hombros.

KÚUN 0: Palabra interrogativa que equivale a "¿y?": *kúun leti' bix u k'aaba'*: ¿y él, cómo se llama? -Sinónimo: *kux*.

KÚUN K'A' 0: Parar de inmediato, parar de golpe: *táan u yáalkab in tsiimine' ka tin kúun k'abtaj*: estaba corriendo mi caballo y lo paré de golpe, *Juane' tu kúun k'abtaj u tsiimin*: Juan detuvo repentinamente su caballo.// Detenerse repentinamente: *Juane' tu kúun k'abtajuba*: Juan se detuvo repentinamente

KÚUN K'AB 0: Parar de inmediato, parar de golpe: *táan u yáalkab in tsiimine' ka tin kúun k'abtaj*: estaba corriendo mi caballo y lo paré de golpe, *Juane' tu kúun k'abtaj u tsiimin*: Juan detuvo repentinamente su caballo.// Detenerse repentinamente: *Juane' tu kúun k'abtajuba*: Juan se detuvo repentinamente.

KÚUNBAL 0: Compadre. -Sinónimo: *kúunpal*.

KÚUNPAL 0: Compadre. -Sinónimo: *kúunbal*.

KÚUNTAL 2: Llenar excesivamente un recipiente: *ts'o'ok u jach kúuntal a kuum*: está muy llena tu olla.

KU'UPUL IIK' 0: Ahogarse por falta de aire, asfixiarse, sofocarse: *in kiike' táan u ku'upul u yiiik'*: mi hermana se está ahogando por falta de aire.

KÚUS 1, 2 4: Tomar de los utensilios de cocina los residuos de comida con el fin de comerlos: *XMaruche' tu kúustaj tuláakal le bu'ul yaan te' kuumo' ka tu láaj jaantaj*: María tomó de la olla hasta el último grano de frijol y se lo comió todo. -Sinónimo: *chiul*.

KU'UCH 0: Lento, torpe, que se desliza sobre cualquier cosa con torpeza y dificultad.// Lentamente: *Pedroe' ku'uch u xiinbal*: Pedro camina lentamente.// Oxidado. -Ver *yiits*.

KU'UCHKINAJ 1, 3, 5: Poner alguna sustancia, como polvo o arena, para evitar el deslizamiento rápido. -Sinónimo: *ku'uchkinsaj*.

KU'UCHKINSAJ 1-3, 5: Poner alguna sustancia, como polvo o arena, para evitar el deslizamiento rápido. -Sinónimo: *ku'uchkinaj*.

KU'UCHUL 1, 2, 4, 5: Ahogar.// Tener atorada alguna cosa en la garganta: *in wiits'ine' táan u ku'uchul tumen k'a'al u yo'och tu kaal*: mi hermanito se está ahogando porque se le atoró la comida en su garganta.

KU'UK 0: Ardilla, *Seiurus yucatanensis* Allen. -Animal mamífero roedor de color gris, con cola muy poblada. -Sinónimo: *p'eex*.

KU'UL 0: Frotar, aplicando un polvo o pomada: *ku'ult u ts'aak le wakax tu paacho'*: frótle la medicina al toro en su espalda.

K'

K': Complejo gráfico utilizado para simbolizar a la consonante oclusiva velar sorda glotalizada.

K'AB 0: Extremidades superiores del hombre: brazo, antebrazo y mano.// Extremidades anteriores de los animales, excepto las de las aves.// Rama: *le ku'uko' táan u yáalkab tu k'ab piich*: la ardilla está corriendo en la rama del guanacaste.// Manija: *lela' u k'ab moliino*: ésta es la manija del molino. -Sinónimo: *k'a'*.

K'ABAX 0: Comida sin condimento o con muy poco: *k'abax bak'*: carne sin condimento, *k'abax bu'ul*: frijol sin condimento. -El frijol *k'abax* sólo se cuece con agua, sal y apazote (epazote).

K'ABÉET 0: Necesario, obligado: *k'abéet a bin Jo'*: es necesario que vayas a Mérida.// Útil.// Necesitar. -Sinónimos: *k'a'abéet* y *k'a'ana'an*.

K'ABÉETCHAJAL 3-5: Necesitarse. -Ver *-chajal*.

K'ABIK 1, 3, 4: Guisado preparado con un poco de chile y masa coloreada con achiote desleída en el caldo.

K'ABIL 3-5: Manga: *chowak u k'abil in nook'*: la manga de mi camisa está larga. -Sinónimo: *k'abil nook'*.

K'ABIL 3-5: El que tiene buena mano para sembrar o hacer algo productivo:

Juane' u k'abil pak'al puut: Juan tiene buena mano para sembrar papaya.

K'AB CH'AAK 0: Podar, cortar las ramas: *Luise' táan u k'ab ch'aktik le óoxo'*: Luis está podando el ramón. -Sinónimo: *k'a' ch'aak*.

K'AB KA' 0: Brazo del metate: *taas u k'ab le ka'o'*: trae el brazo del metate. -Sinónimo: *k'a' ka'*.

K'AB TÁAB 3-5: Soga del mecapal: *taas u k'ab in táab*: trae la soga de mi mecapal.

K'AJ 0: Pinole: *k'aj ken kuk' bejla'e'*: hoy vamos a tomar pinole. -Se hace con harina de maíz tostado, anís en grano y canela.

-K'AJAL 0: Sufijo que indica que la acción del verbo ocurre rápidamente: *ku jalk'ajal le máak te' k'ab che'o'*: esa persona se resbala rápidamente de la rama del árbol.

K'AJÓOL 0: Conocer: *le máako' in k'ajóol*: a esa persona la conozco.

K'AK'AK'KIL 0: Seco: *k'ak'ak'kil le waajo'*: la tortilla está seca. -Sinónimo: *k'ak'a'kil*.

K'AK'AL 0: Flaco, enjuto. -Sinónimos: *chuchul*, *tikin* y *ts'oya'an*.

K'AK'ALKIL 1-3: Que no se desliza con facilidad.// Molestia en los ojos por una basurita.

K'AK'ATAANKIL 0: Vagar.// Pasar una y otra vez por un mismo lugar: *le máako' chéen k'ak'ataankil ku beetik way joole'*: esa persona pasa una y otra vez aquí en la puerta.

K'AK'A'KIL 1-3, 5: Fruto no bien desarrollado.// Seco.// Flaco. -Sinónimo: *k'ak'ak'kil*.

K'AK'BAL 3, 4: Marchitarse.// Secarse algo contrayéndose.// Contraerse algo formando pliegues: *ts'o'ok u k'ak'bal le k'éewelo'*: ya se secó el cuero, *ts'o'ok u k'ak'baltikuba u yich le abalo'*: ya se secaron los frutos del ciruelo. -Sinónimos: *chuchbal* y *tikinchajal*.

K'AK'BALKUNSAJ 2, 4: Marchitar: *le k'iino' tu k'ak'balkunsaj le xíiwo'obo'*: el sol marchitó las hierbas. // Secar: *Pedroe' tu k'ak'balkunsaj le bak'o'*: Pedro secó la carne.

-K'ALAK 0: Sufijo que indica que la acción se realiza fácilmente: *le che'o' watk'alak*: el madero es quebradizo.

K'ALA'AN 0: Cerrado.// Encerrado, prisionero, presidiario, detenido: *le jooñajo' k'ala'an*: esa puerta está cerrada, *Luise' k'ala'an*: Luis está prisionero.

K'ALA' K'IIN 0: Todo el día: *k'ala' k'iin jmeyajnajen*: trabajé todo el día. -Sinónimos: *bul k'iin* y *k'al k'iin*.

K'ALAB 0: Cualquier instrumento que sirva para cerrar o asegurar, como una tranca, una aldaba, etc.

K'ALAB CHE' 0: Cárcel: *le máako' jts'a'ab ti' k'alab che'*: a esa persona la metieron en la cárcel.

-K'ALAK 1: Sufijo que indica que la acción se realiza fácilmente: *bak'k'alak*: enredadizo, que se enreda fácilmente, *jonk'alak*: desfondable, que se desfonda fácilmente, *tuk'k'alak*: quebradizo, que se quiebra fácilmente. -Sinónimo: *-chalak*.

K'AL CHE' 3: Empalizada: *tin beetaj junp'éel k'al che'*: hice una empalizada.

-K'ALE'EN 3: Sufijo que se agrega a los adjetivos que indican colores, y da la idea de "color reluciente".

K'ALI' 3: Periquito, Falco albigularis albigularis Dandin. -Ave prensora de ojos rojos y plumaje verde, parecido al loro, pero más chico que él. -Sinónimo: *k'ili'*.

K'ALK'ALAK 0: Trabarse algo repetidamente: *le kamiono' k'alk'alak u bin*: el camión se va trabando repetidamente, *k'alk'alak u suut le rwedao'*: la rueda gira lentamente (como que se trava).

K'ALK'ALAK T'AAN 0: Tartamudear: *le máako' k'alk'alak u t'aan*: esa persona tartamudea.

K'AL K'IIN 0: Todo el día, de sol a sol. -Sinónimos: *bul k'iin* y *k'ala' k'iin*.

K'AL TA' 0: Estreñimiento: *yaan k'al ta' ti' le chaanbalo'*: ese niño tiene estreñimiento.

K'AL WIIX. 0: Estranguria: *le máako' yaan k'al wiix ti'*: esa persona tiene estranguria.

K'AMAS 0: Termita, comején, Násutitermes costalis Holmgran. -Insecto arquíptero, originario de los

países cálidos.// Nido de termitas. -Generalmente es voluminoso, de forma redonda, hecho de tierra y otros elementos que le dan una consistencia dura.

K'AMBE'EN 0: Cosa aceptable y digna de recibirse.// Admisible.// Acción buena. -Ver *-be'en*.

K'AMBUL 0: Oco-faisán, *Crax rubra rubra* L., *Crax rubra griseola* Nelson. -Ave grande de Yucatán, del orden de las gallináceas. Su aspecto es el de una pava. La hembra es de plumaje café rojizo, un tanto oscuro y el macho es de color negro y patas amarillas. -Presentan una excrecencia amarilla sobre el pico. -Sinónimos: *k'ambul*, *k'áambul* y *k'anbúul*.

K'AMPOKOL CHE' 3, 5: Arbol de esta tierra, *Machaonia linderniana* Baill. -Este árbol, común en la región, alcanza unos 7 m de altura. Su madera es de mediana dureza y posee hojas opuestas o verticiladas. Es de la familia de las rubiáceas.

K'AM T'AAN 1-3: Replicar, contestar: *Juane' tu k'amaj u t'aan Raúl*: Juan replicó a Raúl.

K'AN 0: Maduro, sazón: *k'an le oono'*: el aguacate está sazón.

K'AN 0: Amarillo. -Sinónimo: *k'ank'an*.

K'ANA'AN 0: Arbusto de esta tierra, *Hamelia patens* Jacq. -Este arbusto rubiáceo tiene flores rojas y sus hojas se emplean en baños medicinales. Secan granos y dan buenos resultados cuando se aplican las hojas en forma de cataplasma en las hinchazones.

También se utiliza para después del parto. -Sinónimo: *xk'ana'an*.

K'AN ABAL 1, 3, 4: Una variedad de ciruela, *Spondias lutea*, L. -El nombre se deriva de *k'an*: amarillo y *abal*: ciruela.

K'ANANTSIN 3: Planta leguminosa de esta tierra, *Lonchocarpus rugosus* Benth. -Sinónimo: *k'anasiin*.

K'ANASIIN 1, 3, 5: Planta leguminosa de esta tierra, *Lonchocarpus rugosus* Benth. -La madera de este árbol es fuerte y su centro es de color amarillo. Generalmente sus tallos son rectos. Se usa poco en la construcción de casas por su rápida descomposición. -Sinónimo: *k'anantsin*.

K'AN BOLA'AY 1-4: Gato montés pintado, bermejo o amarillo, *Felis onca* Linnaeus.

K'ANBUL 0: Oco-faisán, *Crax rubra rubra* L. -Ave grande de Yucatán, del orden de las gallináceas. -Sinónimos: *k'ambul*, *k'anbúul* y *k'áambul*.

K'ANBÚUL 0: Oco-faisán, *Crax rubra rubra* L. -Ave grande de Yucatán, del orden de las gallináceas. -Sinónimos: *k'ambul*, *k'ambul* y *k'áambul*.

K'AN CHAKTE' 4: Arbol de esta tierra, *Caesalpinia velutina* (Britton et Rose) Standley. -Este árbol tiene el tronco de color rojizo y su madera dura se usa en la construcción de casas.

K'AN CHÍIM 0: Zacate, *Panicum fasciculatum* Swartz. -Crece en las milpas y es perjudicial para los cultivos por su germinación tupida.

Produce unas semillas que son alimento para los pájaros.

K'AN JE' 0: Yema de huevo: *chéen k'an je' tin jaantaj*: sólo comí la yema del huevo.

K'ANK'AN 0: Amarillo. -Sinónimo: *k'an*.

K'ANK'AN NAL 0: Maíz de color amarillo, *Zea mays* L. -A este tipo de maíz se le considera más consistente, por lo que se le guarda y conserva dentro de la troje. Sazona por lo general a los noventa días.

K'ANK'AN TSÍIMIN 1, 2, 4, 5: Caballo alazán o bayo.

K'ANK'UBUL 0: Amarillamiento del cielo. -Este fenómeno sucede cuando en el cielo aparecen nubes de color amarillo-anaranjado, las cuales se cree que traen la lluvia caliente (*k'ank'ubul ja'*) que marchita las plantas de la milpa.

K'AN K'UXUB 2: Una variedad de mariposa de alas amarillas.

K'ANLE'KAY 1, 3: Pequeña hierba parásita, *Cuscuta americana*, L. -Sus hojas están reducidas a escamas de flores blancas en cimas laxas. Se dice que cura dispepsia. Se le clasifica dentro de la familia de las convalvuláceas. El nombre maya significa "sedal de pez" por su aspecto filamentosos.

K'AN LOOL 2-5: Planta de tallo blanco y flores de color amarillo, grandes como las del tulipán. *Argemone mexicana* L. Esta planta crece principalmente en los poblados.

// Cardo santo, *Tecoma stans* (L) H.B. et K. -Esta planta bignoniácea tiene tallo de color verde oscuro, con la apariencia de empolvada. Sus flores amarillas son pequeñas y se dan en racimos. Es silvestre. Su nombre proviene de *k'an*: amarillo y *lool*: flor.

K'AN NAL 2, 4, 5: Madurar el maíz: *k'an in naal*: está maduro mi maíz. -Ver *k'antal*.

K'ANPOKOLCHE' 0: Arbusto de esta tierra, *Durata repens* L. -Este arbusto es de tallo delgado, con espinas, sus flores se dan en varas y son de color morado. Sus frutos ya sazones son de color amarillo y constituyen el alimento favorito de las chachalacas.

K'AN SÍINA'AN 0: Alacrán bermejo muy pozoñoso.

K'ANTAK 0: Sazones, maduros (forma plural): *k'antak le oono'*: los aguacates están sazones. -Ver *k'an* y *-tak*.

K'ANTAL 0: Madurar, sazonar: *ts'o'ok u k'antal le pak'áalo'*: ya maduró la naranja. -Ver *k'an* y *-tal*.

K'AN T'ERES 3: Iguana de cresta amarilla. -Este animal levanta sus patas delanteras cuando corre. -Sinónimos: *tolok*, *tóolok* y *t'en tóolok*.

K'AN T'UUT'UB 4: Pardo: *k'an t'uut'ub yich le máako'*: esa persona tiene los ojos pardos.

K'AP KAAL 2, 4, 5: Nudo en la garganta, sentimiento que no se exterioriza; como el llanto por un familiar muerto.

K'APKUNSAJ 0: Poner ajustadamente una cosa en otra: *k'apkuns le ju'un tu yáam le kolojche'o'*: pon el papel en la abertura del bajareque.

K'AS 0: Partícula que se antepone a las palabras para indicar que el significado de lo expresado no llega a ser completo. Equivale a medio, a medias, un poco, casi, etc.: *k'as kala'an*: un poco borracho, *k'as kimen*: casi muerto. -Sinónimo: *sapat*.

K'ASA'AN 0: Descompuesto: *k'asa'an in xaanab*: mi zapato está descompuesto.// Podrido: *k'asa'an le p'aako'*: el tomate está podrido.// Malo, cruel: *k'asa'an le máako'*: esa persona es mala. -Sinónimo: *k'aak'as*.

K'AS BO'OY 0: Medio sombreado: *k'as bo'oy le waya'*: está medio sombreado aquí.

K'AASIL 1, 3: Lo malo: *pul u k'aasil le abalo'*: tira lo malo de la ciruela.

K'ASKÁAT 3-5 Planta que crece mucho, Luehea speciosa Willd. -Las hojas de esta tiliácea se utilizan en los *pibes* o panes tradicionales que se cuecen en hornos subterráneos.

K'AS KIMEN 0: Moribundo, casi muerto, medio muerto: *k'as kimen le máako'*: esa persona está moribunda.

K'ASKUNAJ 0: Dañar o empeorar una cosa: *ma' a k'askunsik in k'áanche'*: no estés descomponiendo mi banquillo.// Destruir, arruinar, deshacer: *ma' a k'askunsik le ba'alo'*: no destruyas esa cosa. -Este verbo acepta los sufijos *-sik* y *-tik* para formar el transitivo.

K'ASKUNSAJ 0: Deshonrar, desvirgar, quitar la virginidad: *k'askunsa'ab le xch'úupalo'*: deshonraron a la muchacha. -Este verbo acepta los sufijos *-sik* y *-tik* para formar el transitivo.

K'ASKUNTAJ 1, 3, 5: Deshonrar, desvirgar, quitar la virginidad: *tin k'askuntaj le xch'úupalo'*: injurié a la muchacha. -Este verbo acepta los sufijos *-sik* y *-tik* para formar el transitivo. -Sinónimo: *taal*.

K'AS K'ÁAK'T 0: Soasar: *Luisae' táan u k'as k'áak'tik le bak'o'*: Luisa está soasando la carne. -Sinónimo: *sóon k'áak'*.

K'AS MA'ALOB 0: Regular, no muy bien: *k'as ma'alob a meyaj*: tu trabajo es regular.

K'AS OOP' 0: Medio tostado: *k'as oop' le waajo'*: la tortilla está medio tostada.

K'AS ÓOTSIL 0: Medio pobre: *le máako' k'as óotsil*: esa persona es medio pobre.

K'AS TAK'AN 0: Fruto a medio madurar. -De *k'as*: medio y *tak'an*: madurar.// (por extensión) A medias.// Pan que no está bien cocido.

K'AS TAK'AN 0: Pedazo grueso y bien cocido de chicharra (chicharrón) que consta de pellejo, carne y grasa. -Ver *ka'a tsaaj*.

K'ASTAL 0: Malearse, hacerse ruin y malo: *le máako' ts'o'ok u k'astal*: esa persona ya se maleó.// Descomponerse: *le janalo' ts'o'ok u k'astal*: la comida se descompuso. -Ver *-tal*.

K'AS TOOT 0: Medio tartamudo: *le máako' k'as toot*: esa persona es medio tartamuda.

K'AS TU' 0: Ligeramente apestoso: *k'as tu' le bak'o'*: la carne está medio apestosa.// Medio podrido: *k'as tu' le pak'áalo'*: la naranja está medio podrida.

K'AS UTS 1, 3-5: Medio bueno: *k'as uts in suku'un*: mi hermano es medio bueno.

K'AT 0: Barro, arcilla o lodo. -Tierra muy fina que tiene la propiedad de adquirir una consistencia pegajosa cuando se moja. Se utiliza para hacer objetos de cerámica. Sólo se encuentra en lugares determinados. Mayormente es de color blanco y rojo, aunque hay de otros colores.

K'AT 1-3: Enano mitológico. -Los *k'ates* son seres mitológicos de forma humana y de tamaño pequeño, a los que se les atribuye grandes poderes, por los que se les teme. Muchas veces los campesinos encuentran figurillas prehispánicas antropomorfas de barro al excavar en las zonas arqueológicas o cerca de ellas, y proceden a destruirlas por creer que durante el día los *k'ates* se convierten en figuras de barro. -Ver *-alux*.

K'ATAB 1, 3-5: Cruz: *tin beetaj junp'éel k'atab che'*: hice una cruz de madera, *tin manaj junp'éel k'atab tuun*: compré una cruz de piedra.

K'ATAKBAL 1, 2, 4, 5: Cruzado, atravesado, de suerte que impide el paso: *k'atabal u taal u sijil*: el feto viene cruzado para el alumbramiento.

K'ATBA 0: Interponerse, atravesarse: *le paalo' táan u k'atikuba tin beel*: ese niño se está atravesando en mi camino.

K'ATKUNSAJ 0: Interponer o atravesar objetos en el camino: *le máako' ku k'atkunsik che' te' bejo'*: esa persona atraviesa el madero en el camino.

K'ATLAANKIL 1, 2, 4, 5: Atravesarse en el camino de otro repetidamente: *le máako' táan u k'atlaankil tin beel*: esa persona está atravesándose en mi camino una y otra vez.

K'AT CHE' 1-4: Cercar con palos: *k'at che't u paach le paak'áalo'*: cerca con palos el cultivo.

K'AX KAAL 1, 3-5: Cuerda con la que se amarra a las bestias por el cuello, especialmente a los caballos.

K'AX NAK' 0: Faja, cinturón: *taas le k'ax nak'o'*: trae la faja.

K'AAB 0: Líquido.// Jugo.// Caldo. -Sinónimo: *k'aa'*.

K'AABA' 0: Nombre genérico y propio de cualquier persona, animal o cosa.

K'AABANKIL 0: Supurar: *táan u k'aabankil le yajo'*: está supurando la llaga.

K'AABANKAL CHI' 0: Bbear: *táan u k'aabankal u chi' le paalo'*: el niño se está babeando. -Sinónimo: *k'aabankil chi'*.

K'AABANKIL CHI' 3-5: Bbear. -Sinónimo: *k'aabankal chi'*.

K'AAB CHI' 0: Baba: *táan u tuul u k'aab u chi' le k'oja'ano'*: al enfermo le está chorreando su baba.

K'AABILAANKIL 2: Supurar: *táan u k'aabilaankil u yajil in wook*: está supurando la llaga de mi pie.

K'AABILAANKIL CHI' 0: Aguársele a uno la boca por las ganas de comer algo: *ma' a jaantik le waaj in wilo' tumen je'el u beetik u k'aabilaankil in chi'e'*: no comas el pan delante de mí porque vas a hacer que se me agüe la boca.

K'AAB IIM 0: Leche: *u k'aab yiim wakax*: leche de vaca. -Sinónimo: *k'aa' iim*.

K'AAJ 0: Bilis, hiel: *bik a puch' u k'aaj le xkaaxo'*: ¡cuidado!, no vayas a aplastar la hiel de la gallina.

K'AAK'AS 1-4: Cosa muy fea: *lelo' k'aak'as ba'al*: ésa es una cosa muy fea.// Malo, maligno: *Juane' k'aak'as máak*: Juan es malo.

K'AAK'AS BA'AL 0: Demonio, diablo. -Sinónimos: *kisin, k'aasil ba'al y xulub*.

K'AAK'AS ÓOLAL 0: Malevolencia.
K'AAL 0: Cerrar.// Trancar, atrancar.// Encerrar.// Encarcelar.// Enjaular.// Encajonar.// Clausurar.// Detener, retener.// Trabrar: *jk'áal in xaanab*: se trabó mi zapato.// Abrochar: *k'al a nook'*: abrocha tu ropa.

K'AAM 0: Recibir: *táan in k'amik u'ula'*: estoy recibiendo visita.// Atrapar: *tin k'amaj le boolao'*: recibí la pelota.

K'AAN 0: Mecate; medida de superficie que tiene un área de 20 m x 20 m: *jay k'aan yan ti' a kool*: ¿cuántos mecates tiene tu milpa?

-K'AAN 0: Clasificador para contar mecates: *junk'aan*: un mecate. -A partir de dos mecates se usa el clasificador *-ts'áak* en lugar de *-k'aan*.

K'AAS 0: Feo: *k'aas in nook'*: está fea mi ropa.// Malo, maldito: *k'aas le máako'*: esa persona es mala. -Sinónimo: *k'aak'as*.

K'AAS 1, 3-5: Mal: *k'aas ba'ax ka beetik*: lo que haces está mal.

K'AASIL BA'AL 1, 5: Demonio, diablo: *ma' a t'anik u k'aasil ba'al*: no llames al demonio. -Sinónimos: *kisin, k'aak'as ba'al y xulub*.

K'AATAKNAK 0: El que anda cruzando la calle de un lado a otro: *le máako' k'aataknak tu beel Luis*: esa persona anda cruzándose en el camino de Luis.

K'AAX 0: Amarrar, atar, liar: *Juane' ts'o'ok u kanik k'aax*: Juan ya aprendió a amarrar.// Vendar una herida.

K'AAXIL 0: Atadura: *u k'aaxil kuuch*: la atadura de la carga.

K'AAY 0: Canción: *tin ts'iibtaj junp'éel k'aay*: escribí una canción.// Canto: *u k'aay ch'iich'*: el canto del pájaro.// Cantar: *in wliits'ine' táan u k'aay*: mi hermanito está cantando.

K'AA' 2: Caldo: *u k'aa'bu'ul*: caldo de frijol.// Jugo: *le pak'áalo' mina'an u k'aa'*: esa naranja no tiene jugo. -Sinónimo: *k'aab*.

K'AA' IIM 3-5: Leche. -Sinónimo: *k'aab iim*.

K'ÁAJ 0: Amargo: *k'áj u sóol pak'áal*: la cáscara de la naranja es amarga.

K'ÁAJ CHI' 0: Boca amarga, mal sabor de boca.// Mal gusto de algunas cosas.

K'ÁAJ CH'ÓOCH' 0: Muy salado, pasado de sal: *k'áj ch'óoch' in wo'och*: está muy salada mi comida.

K'ÁAJK'AJ 5: Cosa muy amarga: *k'áajk'aj le ts'aako'*: la medicina está muy amarga.

K'ÁAK' 0: Fuego, lumbre: *t'ab le k'áak'o'*: enciende el fuego.

K'ÁAK' 1, 3-5: Viruelas de varias denominaciones (viruela de la Virgen, de San Lázaro, etc.)// Sarampión.

K'ÁAK' 0: Asar: *tin k'áak'tik bak'*: estoy asando carne.

K'ÁAK' 0: Fogaje, pequeños abscesos que se forman en el interior de la boca: *sen yaan k'áak' tin chi'*: tengo muchos fogajes.

K'ÁAK'ALCHE' 1-3, 5: Nombre del árbol Bourreria pulchra Mill sp. -Este árbol es de follaje escaso y su tallo es de color blanuzco. Su madera se usa en la construcción de casas por su dureza. Existe la creencia de que cuando el hombre ingiere las víceras de la tuza con todo y excremento, y ésta ha comido previamente las raíces de este árbol, le produce padecimientos abdominales.

K'ÁAK'ALCHE' 0: Nombre de la planta euforbiácea Jatropha curcas L. -Sinónimo: *xk'áak'alche'*.

K'ÁAK'AL PEECH 0: Garrapata negra cuyo piquete deja un escozor agudo por varios días y causa comezón.

K'ÁAK'BIL 1, 3, 4: Asado: *k'áak'bil bak'*: carne asada.

K'ÁAK'NÁAB 0: Mar.// Océano. -Sinónimo: *k'áa'náab*.

K'ÁAM JO'OL 0: Cabecera.// Almohada. -Sinónimo: *k'áan jo'ol*.

K'ÁAMPACH 0: Tela gruesa o costal que se pone sobre los lomos del caballo o la espalda del cargador.

K'ÁAN 0: Cuerda, hilo, soga.// Hamaca: *yan ten junp'éel k'áan*: tengo una hamaca.// Palo en el que se posan las aves de corral para dormir: *u k'aan tso'*: palo donde duerme el pavo. -Cuando la palabra está poseída, baja el tono de la vocal.

K'ÁANBUL 0: Oco-faisán. Crax rubra rubra L. -Ave grande de Yucatán, del orden de las gallináceas. -Sinónimos: *k'ambul, k'anbul y k'anbúul*.

K'ÁANCHE' 0: Banquillo, silla; objeto de madera que sirve para sentarse. -Sinónimo: *kisi' che'*.

K'ÁANCHIK'IN 0: Bilis.// Ictericia; enfermedad ocasionada por la vesícula biliar.// Denominación que se le da a los desechos muy amarillos del ser humano, como la orina o el excremento cuando se ha ingerido algún purgante.

K'ÁANCH'ÚUY 0: Pálido, amarillento: *le paalo' k'áanch'úuy*: ese niño está pálido. -Sinónimo: *sak pile'en*.// Se dice de las frutas que quedan amarillas antes de madurar.

K'ÁANCH'UYE'EN 0: Arbol, hojas y frutos amarillentos: *k'áanch'uye'en*

uyich le abalo': los frutos del ciruelo están amarillentos.

K'ÁANISTE' 0: Nombre del árbol *Pouteria campechiana* (H.B. et K.) Baehni. -Árbol grande que da unos frutos comestibles de color amarillo.

K'ÁAN JO'OL 0: Almohada: *taas in k'áan jo'ol*: trae mi almohada.

K'ÁANJUYE'EN 1-4: Rubio: *k'áanjuye'en u pool*: persona de cabellos rubios. -Sinónimo: *ch'eel*.

K'ÁANKAB 0: Suelo de tierra roja amarillenta, o amarilla rojiza, formada principalmente de óxido de fierro y carbonato de cal. -Su nombre se compone de *k'an*: amarillo y *kaab*: tierra. -Ver *éek'lu'um k'áankab*.

K'ÁANPILE'EN 0: Amarillento: *k'áanpile'en le máako'*: esa persona está amarillenta.

K'ÁANSAJ 0: Acorralar el perro a la presa.// Ladrar el perro cuando tiene cercada o acorralada a la presa: *le peek'o' táan u k'áansaj*: el perro está acorralando a su presa, *le peek'o' ts'o'ok u k'áansik le kitamo'*: el perro ya acorraló al jabalí.

K'ÁANTEMO' 0: Nombre del árbol *Acacia angustissima* (Miller) Kuntze. -Es parecido al guanacaste (o *piich*).

K'ÁANT'OJE'EN 2, 4, 5: Bermejo: *k'áant'oje'en u tso'otseel u pool le máako'*: esa persona tiene el cabello de color bermejo.

K'ÁAN TSAAK 1, 3: Insecto himenóptero melífero. Es silvestre y de color negro; produce una cera en forma de tubo a la entrada de la cavidad donde

anida y aunque no pica, ataca en grupos numerosos y se enreda en el cabello del intruso. La cera que produce es conocida con el nombre de *lokok*. Su miel delgada y agrídulce no es comestible pues produce aparentemente perturbaciones mentales. Vive en cavidades del suelo, piedras y árboles.

K'ÁANTSOJE'EN 1: Rubio: *k'áantsoje'en u pool le máako'*: esa persona es rubia.

K'ÁANTSUKE'EN 4, 5: Color muy amarillo: *k'áantsuke'en u pool le chaanbalo'*: el cabello del bebé es muy amarillo.

K'ÁAPAL 1, 3: Atascar: *ts'o'ok u k'áapal in wook tu yáam le tuunicho'*: ya se atascó mi pie en la abertura de la piedra.

K'ÁAS 0: División interna de una casa: *mina'an u k'áas in taanaj*: mi casa no tiene divisiones (cuartos).// Atajar: *k'áast le máako'*: ataja a esa persona.

K'ÁASIL 1, 3, 4: Barrera, valla, pared, cerco: *ts'a u k'áasil le bejo'*: ponle una barrera al camino.

K'ÁAS JO'OL 1, 3, 5: Cortar el paso, atajar el paso: *xen a k'áas jo'olt le máako'*: ve a atajarle el camino a ese señor.

K'ÁAT 0: Querir, desear, pretender: *in k'áat binxiinbal*: quiero ir a pasear.

K'ÁAT 0: Pedir: *k'áat taak'in ti' le máako'*: pídele dinero a esa persona. // Interrogar, pedir información: *k'áat ti' le máako' tu'ux yaan k'íiwik*:

pregúntale al señor dónde está el mercado.

K'ÁATAL 0: Atravesarse: *ts'o'ok u k'áatal Juan waye'*: ya atravesó Juan por aquí. -Ver *-tal*.

K'ÁATANKIL 1, 3, 4: Pedir la mano de la prometida: *táan in bin k'áatankil*: estoy yendo a pedir la mano (de alguien). -Sinónimo: *k'áat atan*.

K'ÁAT ATAN 1, 3, 5: Pedir la mano de la novia: *táan in bin in k'áat yatan Pedro*: estoy yendo a pedir la mano de la novia de Pedro. -Sinónimo: *k'áatankil*.

K'ÁAT CHI' 0: Pregunta: *beet junp'éel k'áat chi' ti' le máako'*: hazle una pregunta a esa persona.// Preguntar, interrogar.

K'ÁAT CHI' 1, 3, 4: Preguntar: *xen a k'áat u chi' a suku'un*: ve a preguntarle a tu hermano.// Indagar.

K'ÁATENK'ÁAT 1, 3, 4: Cosas atravesadas en el camino: *k'áatenk'áat le che' tin beelo'*: están atravesados los maderos en mi camino.

K'ÁAT K'AAX 1, 2, 4, 5: Amarrar cruzando los amarres: *k'áat k'axbil a beetik a si'*: amarra tu leña cruzando los amarres.

K'ÁAT MÁAN 0: Atravesar, cruzar caminando: *le máako' k'áat máan waye'*: esa persona atravesó caminando (no corriendo) por aquí.

K'ÁAT MÁAN 3, 4: Cruzar rápido, pasar de largo, *le kéejo' k'áat máan tu beetaj*: el venado cruzó rápidamente.

-Esta construcción tiene el significado de atravesar un camino de manera

rápida o corriendo, cuando el que hace la acción es un animal, como un venado. -Ver *k'áat máan*.

K'ÁAT MÁATAN 0: Pedir limosna, pedir caridad: *k'áat máatan ku beetik in chiich*: mi abuela pide limosna.

K'ÁAT PÉEKSil 1, 4, 5: Preguntar por alguien para saber dónde está, averiguar: *táan in k'áat péeksik tu'ux yaan in wíits'in*: estoy preguntando o averiguando dónde está mi hermanito.

K'ÁAX 0: Clasificador numeral para manojos y atados: *junk'áax bu'ul*: un atado de frijol.

K'ÁAX 0: Bosque, monte, selva, floresta: *ya'ab k'áax yaan ten*: tengo mucho monte.

K'ÁAX 3: Monte.// Maleza, hierba.

K'ÁAXAJ BAT 3-5: Granizar: *táan u k'áaxaj bat*: está granizando. -Sinónimo: *k'áaxal bat*.

K'ÁAXAJ JA' 1, 3-5: Llover: *táan u k'áaxaj ja'*: está lloviendo. -Sinónimo: *k'áaxal ja'*.

K'ÁAXAL BAT 0: Granizar. -Sinónimo: *k'áaxaj bat*.

K'ÁAXAL JA' 3-5: Llover. -Sinónimo: *k'áaxaj ja'*.

K'ÁAXAL CHÁAK 0: Aguacero.// Llover recio y con truenos: *yaan u k'áaxal cháak*: va a llover recio.

K'ÁAXIL 1, 3-5: Cosa del monte, silvestre: *k'áaxil k'éek'en*: cochino de monte, *k'áaxil wíinik*: hombre de campo o de monte.

K'ÁAXIL K'ÉEK'EN 3, 4: Puerco de monte, *Dicotyles labiatus* Cuvier. -Este

animal es de mayor talla que el *kitam*.
Su pelaje es de color negro.

K'ÁAK'NÁAB 0: Mar. -Sinónimo:
k'áa'náab.

K'ÁA'NÁAB 0: Mar. -Sinónimo:
k'áak'náab.

K'A' 3-5. Mano. // Brazo de hombre o de cualquier animal: *yaj in k'a'*: me duele mi brazo. // Rama de árbol: *le ku'uko' táan u yáalkab tu k'a' piich*: la ardilla está corriendo en la rama del guanacaste. // Manija: *lela' u k'a' moliino*: esta es la manija de un molino. -Sinónimo: *k'ab*.

K'A' CH'AAK 3-5: Podar, cortar las ramas: *k'a' chakt le pak'áalo'*: poda la naranja. -Sinónimo: *k'ab ch'aak*.

K'A'ABÉET 1: Necesario, preciso. -Sinónimos: *k'abéet* y *k'a'ana'an*.

K'A'AJAL 0: Recordar, acordarse: *ts'o'ok u k'a'ajal ten*: ya se me acordó.

K'A'AJES 0: Recordar, acordarse. -Sinónimo: *k'a'ajs*.

K'A'AJSAJ IIK' 2, 3: Advertir. // Avisar. // Aconsejar: *tin k'a'ajsaj yiiik' Pedro*: aconsejé a Pedro.

K'A'AK'A'AL 0: Cerrar repetidamente: *tin k'a'ak'a'alaj u jool le juujo'*: cerré varias veces el agujero de la iguana. -Esto significa que algo es cerrado, pero lo vuelven a abrir, y de nuevo lo vuelven a cerrar.

K'A'AK'A'ALPAJAL 3: Que se traba al deslizarse, que resbala con dificultad.

K'A'AK'A'ATBA 0: Atravesarse: *le máako' táan u k'a'ak'a'atikuba tin*

beel: esa persona se está atravesando en mi camino. // Interponerse.

K'A'AK'A'AX 0: Amarrar repetidas veces de manera apretada: *k'a'ak'a'ax le tsíimino'*: amarra bien al caballo (hazle varios nudos).

K'A'AM CH'A'IK IIK' 0: Suspirar fuerte: *k'a'am u ch'a'ik u yiiik' le máako'*: esa persona suspira fuerte.

K'A'AMKACH JA' 0: Aguacero, lluvia repentina, abundante y de poca duración: *jk'áax k'a'amkach ja'*: cayó un aguacero.

K'A'AM XÓOB 1-4: Silbar fuerte.

K'A'AM 1, 5: Sonido recio: *le iik'o' k'a'am u juum*: el viento suena fuerte, *k'a'am u máan le tsíimino'*: suenan fuerte los pasos del caballo.

K'A'ANA'AN 1: Necesario, preciso: *k'a'ana'an ka xi'ikech*: es necesario que vayas. // Urgente. -Sinónimos: *k'a'abéet* y *k'abéet*

K'A'AW 0: Grajo o zanate de Yucatán, *Megaquiscalus major macrourus* (Swanson). -Es un pájaro grande de color negro. Su pico es puntiagudo. Se alimenta de insectos, pero en la época de elote nuevo destruye las mazorcas. Su nombre se debe a la voz que emite al cantar.

K'A'AY 0: Pregonar: *táan in k'a'aytik in koonol*: estoy pregonando mi venta.

K'A'AY 2: Amonestar, publicar las amonestaciones en las iglesias: *ts'o'ok u k'a'ayta'al u ts'o'okol u beel Juan*: ya se hizo la amonestación de la boda de Juan.

K'EBAN 0: Pecado, cualquier acción mala en contra de la moral: *k'eban ka apoch' ayuum*: es pecado que insultes a tu papá.

K'EBCHAJAL 1-4 Ladearse, inclinarse de un lado por estar mal asentado: *ts'o'ok u k'ebchajal le joonajo'*: la puerta ya se ladeó.

K'ECHBA 1-4: Hacerse a un lado: *k'echaba ka máanaken*: hazte a un lado para que yo pase.

K'ENK'AJAL 3: Torcérselo a uno el pie: *ts'o'ok u k'enk'ajal in wook*: ya se torció mi pie.

K'EYEM 0: Pozole, masa hecha de maíz cocido sin cal.// Bebida hecha de pozole. -Este alimento se bebe generalmente en la milpa. Se prepara de la siguiente manera. Se cuece el maíz sin cal, hasta reventar. Se lava y se muele para obtener la masa. Posteriormente ésta se deslíe en agua, obteniéndose así una bebida de sabor muy agradable que puede ser aderezada con sal y chile, o con azúcar o miel.

K'EYEMTAL 0: Convertirse en pozole el nixtamal: *ts'o'ok u k'eyemtal le k'u'umo'*: se convirtió en pozole el nixtamal. -Ver *-tal* y *-chajal*.

K'EECH 0: Doblar, torcer: *Luise' táan u k'echik le yeerro*: Luis está torciendo el hierro, *k'ech u kaal le kaaxo'*: tuércele el pescuezo al pollo.

K'EEK'ECH 1, 3-5: Torcido: *k'EEK'ech u yook le meesao'*: están torcidas las patas de la mesa.

K'EEX 0: Respuesta escrita o hablada.// Lo que se da en trueque y retorno

de otra cosa: *túuxt u k'eex le ts'tibil ju'uno'*: manda la respuesta del documento, *yaan in ts'aik u k'eex le xkaaxa'*: tengo que dar lo acordado por esta gallina.// Exvotos que se ponen en los altares como recuerdo de algún milagro: *ts'a u k'eex le paalalo'ob ti' le saanto*: dale los exvotos de los niños al santo.// Figurilla de lámina con diversas formas que se da a los santos a cambio de la salud de un animal o de una persona.// Trocar, canjear, permutar: *JPiile' táan u k'eex*: Felipe está trocando (algo).// Mudar, cambiar de casa: *sáamal in k'exik in wotoch*: mañana me cambio de casa.

K'EEX 0: Ceremonia maya que hacen los curanderos para sanar a los enfermos: *k'a'abéet a ts'aik u k'eex le a chan paalo'*: es necesario hacerle la ceremonia del trueque al niño. -Esta ceremonia consiste en dar un animal al curandero (generalmente una gallina), para que el animal reciba el daño del enfermo; por eso se piensa que el animal es el cambio o trueque por la salud del enfermo. En algunas regiones esta ceremonia se hace para curar hechizos. También se hace para sanear terrenos en donde se han enfermado algunos animales. En este caso se entierra vivo al animal más valioso y sano, puede ser un toro, un chivo, etc. En algunos pueblos, se piensa que cuando muere mucha gente en un lapso corto es necesario enterrar vivo a alguien para que el cementerio quede satisfecho. El voluntario para

este rito no muere, sólo permanece un tiempo en el sepulcro.

K'EEY 0: Regañar: *in taatae' táan u k'eeey*: mi papá está regañando (a alguien), *kin k'eyik in wiits'in*: regaño a mi hermanito. -Sinónimo: *k'eeeyaj*.

K'EEYAJ 0: Regaño, represión: *k'eeeyaje' ma' patali'*: no es bueno regañar.// Regañar, reprender: *táan u k'eeeyaj in suku'un*: mi hermano está regañando (a alguien). -Sinónimo: *k'eeey*.

K'ÉEB 0: Entreabierto.// Entreabrir: *k'éeb je' le jooñajo'*: entreabre la puerta. -Sólo puede acompañar a *je'*: abrir.

K'ÉECHEL 0: Ladearse: *ts'o'ok u k'éechel le kooto'*: ya se ladeó la albarrada.

K'ÉEK'EN 0: Puerco, cochino, cerdo, marrano, *Angulatus yucatanensis*, *Sus domesticus* Linnaeus. -Animal de carne comestible y de mucha grasa.

K'ÉEK'EN ABAL 2: *Spondias* spp. -Ciruelo de fruto grande. El fruto es poco apreciado debido a que es muy agrio aun cuando está maduro. -Sinónimos: *joowen abal* y *xjoowen abal*.

K'ÉEK'ENIL K'ÁAX 0: Puerco montés, *Dicotyles labiatus* Cuvier. -Es de tamaño grande y de pelo negro. Usualmente es mayor que el pécarí o *kitam*.

K'ÉEL 0: Tostar cualquier clase de grano o semilla en comal: *in chiiche' táan u k'éel sikil*: mi abuela está tostado semilla de calabaza.

K'ÉEWEL 0: Piel, cuero: *tin konaj u k'éewelil in waakax*: vendí la piel de mi ganado.

K'ÉEWEL CH'ÓOY 1, 3: Cubo de cuero: *taas le k'éewel ch'óoyo'*: trae el cubo de cuero.

K'ÉEX ÓOL 0: Discorde, que no concuerda con otra persona: *insuku'une' k'éex óol u tuukul*: mi hermano piensa diferente. -Sinónimo: *k'éex*.

K'ÉEX ÓOL 1, 3: De temperamento voluble, que cambia de parecer fácilmente, inconstante: *le máako' jach k'éex óol*: esa persona es de temperamento voluble.

K'E'EK'E'ECH 1, 3-5: Muy torcido por varias partes: *k'e'ek'e'ech u yook le peek'o'*: las patas del perro están muy torcidas.

K'ILI' 0: Lorito, periquito, *Falco albigularis albigularis* Daudin. -Sinónimo: *k'ali'*.

K'IRICH 3-5: Rozar o mover la punta de una cosa clavada, como una espina en la piel: *táan in k'irichtik le k'i'ixo'*: estoy rozando la espina.

K'IIL 0: Lastimar la lлага: *ts'o'ok a k'ilik u yajil in wook*: ya lastimaste la lлага de mi pie.

K'IIMBESAJ 3-5: Celebrar o hacer fiesta en honor a los dioses del campo, o a Dios y a los santos cristianos: *ba'ax ka k'iimbeseik*: ¿qué celebras?

K'IIN 0: Tiempo, época: *ts'o'ok u k'uchul u k'iinil páak*: ya llegó la época de la desyerba.

K'IIN 0: Sol: *ts'o'ok u jóok'ol k'iin*: ya salió el sol.// Día: *ba'ax k'iin bejla'e'*:

¿qué día es hoy?// De día: *yan u beeta'aj cha'an yéetel k'iin tin kaajal*: van a hacer fiesta de día en mi pueblo.

K'IINBESAJ 0: Hacer o celebrar fiesta: *yaan in k'iinbesik u k'iin in k'aaba'*: voy a festejar mi día de santo. -Ver *k'iimbesaj*.

K'IIN K'AABA' 0: Día de santo, onomástico.// Cumpleaños: *ba'ax k'iin u k'iin a k'aaba'*: ¿cuándo es tu cumpleaños?

K'IIT 0: Esparcir granos: *táan u k'iit Juan*: Juan está esparciendo (algún tipo de grano): *kin k'itikixim*: esparzo maíz.

K'IICH 0: Brasa: *taas in k'lich*: traeme una brasa.// Calentarse en el sol: *táan in k'ich k'iin*: me estoy calentando en el sol.// Calentarse junto a las brazas o junto al fogón en la época de frío.

K'IILKAB 0: Sudor: *jach yaan in k'iilkab*: tengo mucho sudor.// Sudar: *táan in k'iilkab*: estoy sudando.// Calor. -Sinónimo: *k'iilka'*.

K'IILKA' 0: Sudar: *táan in k'iilka'*: estoy sudando. -Sinónimo: *k'iilkab*.

K'IIN 3-5: Calentar: *le kuuma'utia'al k'iin janal*: esta olla es para calentar la comida.// Entibiar: *k'iint u ja'il in wichkiil*: entibia el agua de mi baño.// Abrigar: *k'iinteni'*: abrigame.

K'IINAJ 0: Caliente.// Tibio: *k'linaj le ja'o'*: el agua está tibia. -Sinónimo: *k'iinal*.

K'IINAL 0: Caliente: *k'iinal le waajo'*: la tortilla está caliente.// Tibio.

K'IIN JA' 1, 4, 5. Agua tibia: *ts'a teen k'iin ja'*: dame agua tibia.

K'IWIK 0: Plaza, centro de algún poblado: *táan in bin k'iwik*: estoy yendo a la plaza.// Mercado, bazar.

K'I'IK' 0: Sangre: *le paalo' táan u jóok'ol k'i'ik' tu ni'*: le está saliendo sangre en su nariz al niño.

K'I'IK' CHE' 3, 4: Arbol de esta tierra, *Caesalpinia platyloba* S. Watson. -Este árbol leguminoso tiene hojas pequeñas que forman horquetas muy bonitas. Su madera se utiliza en la construcción de casas. Sus frutos son muy apreciados por las chachalacas y las palomas de monte llamadas en maya *kukut kib o chukib*.

K'I'IK' NAK' 0: Disentería, enfermedad que hace evacuar sangre debido a la presencia de amibas: *Pedroe' yaan k'i'ik' nak' ti'*: Pedro tiene disentería.

K'I'INAM 0: Dolor intenso, dolor por infección.// Dolor continuo: *táan u k'i'inam in koj*: me duele la muela. -Ver *chi'ibal* y *yaj*.

K'I'INAM 4, 5: Ponzonia de la víbora: *le kaano' tu p'ataj u k'i'inam tu'ux tu chi'eno'*: la víbora dejó su veneno en donde me picó.

K'I'ITPAJAL 1, 3, 4: Esparcirse: *ku k'i'itpajal u neek' k'uxub*: las semillas del achiote se esparcen.

K'I'IX 0: Espina: *j-ook k'i'ix tin wook*: entró una espina en mi pie.

K'I'IXBESAJ 1-4: Llenar un lugar con árboles espinosos.// Cercar con árboles espinosos: *le máako' táan u k'i'ixbesik le bejo'*: esa persona está

cercando el camino con árboles espinosos.

K'I'IX CHE' 1-4: Arbol espinoso: *lelo' k'i'ix che'*: ese es un árbol espinoso.

K'I'IX OUCH 2-5: Puerco espín, *Hystrix mexicana* Kerr. -Mamífero que tiene el cuerpo cubierto de púas. En estado adulto mide aproximadamente 40 cm de largo. -Sinónimo: *k'i'ixpach ooch*.

K'I'IXPACH OUCH 1, 4: Puerco espín, *Hystrix mexicana* Kerr. -Animal cuadrúpedo que mide unos 40 cm de longitud y 30 cm más o menos de altura; de cabeza redonda, hocico chato y cuerpo cubierto de cerdas muy fuertes y punzantes. Es de color negro. Se alimenta de frutas y gusta de subir a los árboles. Por lo general habita en cuevas. -Sinónimo: *k'i'ix ooch*.

K'OBCHALANKAL 0: Estar sonando las cosas sueltas que se golpean entre sí: *táan u k'obchalankal le ch'óoyo'obo'*: están sonando los galones (las cubetas). -Sinónimo: *k'obchalankil*.

K'OBCHALANKIL 0: Estar sonando las cosas sueltas que se golpean entre sí: *ku k'obchalankil ch'óoyo'ob ken u jats'ubao'ob*: los galones (las cubetas) suenan cuando se golpean. -Sinónimo: *k'obchalankal*.

K'OJA'AN 0: Enfermo: *k'oja'an in tsiimin*: mi caballo está enfermo.

K'OJA'ANIJ 0: Enfermedad, dolencia, mal: *Pedroe'yaan k'oja'anij ti'*: Pedro tiene una enfermedad. -Sinónimo: *k'oja'anil*.

K'OJA'ANIL 3-5: Enfermedad, dolencia, mal: *yaan teen k'oja'anil*: tengo una enfermedad. -Sinónimo: *k'oja'anij*.

K'OJA'ANTAL 0: Enfermarse, contraer alguna enfermedad: *ts'o'ok in k'oja'antal*: ya me enfermé. -Ver *-tal*.

K'OK'LEMAK 2, 3: Pedregoso: *k'ok'lemak in beel*: mi camino está pedregoso. -Sinónimos: *k'o'lemak y k'óok'óol*.

K'OK'OL BEJ 1, 3, 4: Camino muy pedregoso, lleno de palos y piedras movedizas. -Ver *k'ok'lemak y k'ok'mank'ok'*.

K'OK'OTKIL 3: Repleto de gente, animales o cosas, sin espacio extra: *jach k'ok'otkil u so'oy le kaaxo'*: el gallinero está repleto (no tiene espacio libre).

K'OLIS 0: Trasquilado, rapado.// Calvo, pelón: *le máako' k'olis*: ese hombre es calvo.

K'OLO' 2, 4: Arbol grande de frutos comestibles, de cáscara café y pulpa amarilla. Es de la familia de las caparidáceas; *Crataeva* sp.

K'OMOJ 0: Olor a marisco, olor a huevo fresco, olor desagradable o repugnante.

K'OMOJCHAJAL 0: Adquirir mal olor, como sucede con los trastes en los que se pone huevo o pescado fresco: *ts'o'ok u k'omojchajal le kuumo'*: ya quedó con olor a marisco la olla. -Ver *-chajal*.

K'OMOLK'OM 0: Lleno de hoyos: *le bejo' k'omolk'om*: el camino está lleno de hoyos.

K'OS CHE' 3: Podar árboles: *bin in ka'aj k'os che'*: voy a podar árboles. -Sinónimo: *k'ab ch'aak*.

K'OXOL 0: Mosquito, mosco, Sabethroides chloropterus (Von Humboldt). -Insecto díptero de cuerpo cilíndrico y patas largas. El del género anofeles transmite el paludismo. Por lo general la hembra se alimenta de la sangre de los animales y de las personas.

K'OOK' 0: Ruiseñor, ave túrdida de melodioso canto, del género Turdus Grayi. -Sinónimo: *xk'ook'*.

K'OOL 0: Golpear accidentalmente: *tin k'olaj in wook'*: golpeé mi pie.// Herir accidentalmente.// Lascar un recipiente.// Raspase un vehículo contra otro.

K'OOP 0: Coscorrón, golpe dado en la cabeza con los nudillos de los dedos estando la mano cerrada: *kin k'oop'*: doy un coscorrón, *ma' k'opik le paalo'*: no le des de coscorrónes al niño.

K'OOS 0: Trasquilar, peluquear: *táan in k'oos'*: estoy trasquilando.// Cortar con tijeras cualquier cosa: *kin k'osik nook'*: corto telas.

K'OOSIL 0: Corte de cabello: *jats'uts u k'oosil a pool'*: el corte de tu pelo es bonito. -Ver -il.

K'ÓOBEN 0: Fogón compuesto de tres piedras de igual tamaño, planas o redondas, que se colocan formando un triángulo; sobre éstas se coloca el comal o las ollas.// Cocina: *yaan wáa a k'óoben'*: ¿tienes cocina? -Sinónimo: *k'óoben k'áak'*.

K'ÓOBEN K'ÁAK' 1, 3: Fogón doméstico compuesto por tres piedras: *beet in k'óoben k'áak'*: haz mi fogón. -Sinónimo: *k'óoben*.

K'ÓOBEN PAK'AL 3, 4: Sistema de siembra al tresbolillo: *k'óoben pak'al kin beetik'*: siembro al tresbolillo. -Cuando lo que se siembra es una enredadera, se acostumbra poner una estaca en medio.

K'ÓOCH 0: Carga que se lleva sobre la cabeza: *yaan in k'óoch'*: tengo mi carga sobre mi cabeza.// Acción de llevar o traer cosas sobre la cabeza: *bis k'óochil le k'u'umo'*: lleva sobre tu cabeza el nixtamal.

K'ÓOCH 0: Cornada.// Embestir o cornear, herir con los cuernos: *le wakaxo' ku k'óoch'*: ese toro cornea.

K'ÓOCH CHE' 2, 4: Camilla hecha de palos para transportar a algún enfermo: *le k'oja'ano' k'óoch che' bisa'abik'*: el enfermo fue llevado en camilla. -Sinónimo: *k'óoche'*.

K'ÓOCHE' 1, 5: Camilla hecha de palos que sirve para transportar enfermos. -Sinónimo: *k'óoch che'*.// Llevar o traer en camilla a algún enfermo: *ko'one'ex k'óoche'tik le k'oja'ano' ka k'bise'ex tu yiknaljts'ak yaj'*: vamos a llevar al enfermo en camilla a donde está el doctor.

K'ÓOCH JO'OL 0: Llevar en la cabeza: *tene' táan in k'óoch jo'oltik le k'u'umo'*: yo estoy llevando sobre la cabeza el nixtamal.

K'ÓOK'ÓOL 2, 3: Pedregoso: *le bejo' k'óok'óol'*: ese camino es

pedregoso. -Sinónimos: *k'ok'lemak* y *k'o'lemak*.

K'ÓOK'ÓOL 0: Sucio, manchado: *le paalo' k'óok'óol*: ese niño está sucio.

K'ÓOL 0: Nombre de un platillo indígena preparado con masa de maíz o tortillas remojadas y carne de ave, sazonado anticipadamente con achiote, tomate y otros condimentos. Es uno de los elementos ceremoniales en los ritos milperos.// Sopa caldosa, espesa o pastosa, generalmente hecha a base de masa de maíz o de trigo y condimentada con sal, achiote y otros ingredientes.// Cualquier guisado que se prepare con atole de maíz o de trigo, pudiendo ser dicho guisado de frijoles, *ibes* o carnes. Según los recados que se le ponga, adquiere un color que puede ser rojo, blanco o negro. -Ver *táan*.

K'ÓOLKINSAJ 0: Hacer alguna carne en *k'óol*: *kin k'óolkinsik kuuts*: yo hago el pavo de monte en *k'óol*.

K'ÓOM 0: Hondonada: *yaan in máan te' k'óomo*: voy a pasar en la hondonada. -Sinónimo: *k'o'op*.

K'ÓOMKINSAJ 0: Hundir: *yaan in k'óomkinsik le lu'uma*: voy a hundir esta tierra.

K'ÓOMTAK 0: Cosas hondas: *k'óomtak le lako'obo*: los cajetes son hondos.

K'ÓOPTÉ' 0: Ciricote, *Cordia dodecandra* DC. -Sus hojas se usan para lavar cosas por su aspereza. Del fruto se hace dulce.

K'ÓOY 0: Escarbar con el dedo, con dificultad, un agujero estrecho: *k'óoy le lu'umo*: escarba la tierra.// Hacer hoyos pequeños en cualquier cosa: *k'óoy le melono*: hazle un hoyo al melón.

K'ÓOYCHE' 1-4: Hurgar con palo: *le máako' táan u k'óoyche'tik le weecho*: esa persona está hurgando con un palo al armadillo.

K'O'KINSAJ 1: Asentar en un recipiente hondo: *táan in k'o'kinsik le paal ichil le cheemo*: estoy asentando al niño en la batea.

K'O'LEMAK 2, 3: Pedregoso. -Sinónimos: *k'ok'lemak* y *k'óok'óol*.

K'O'OCH 1-4: Gzaznate, región anterior del cuello, por donde está la nuez de la garganta y la región posterior de la boca por donde se va la comida.

K'O'OCH 0: Higuierilla, *Ricinus communis* L. -Es una planta de la familia de las euforbiáceas.// Higuierilla del infierno. -De esta variedad se extrae un aceite medicinal. Sus hojas son buenas para el dolor de intestinos, fajando al paciente con ellas. Calentadas a la lumbre, son puestas diariamente sobre llagas viejas para sanarlas, limpiándolas antes de cada curación. -Sinónimo: *xk'o'och*.

K'O'OP 0: Hondonada: *bis le tsiimin te' k'o'opo*: lleva el caballo a la hondonada. -Sinónimo: *k'óom*.

K'O'OX 1, 2: Arisco, huraño: *le tsiimino' k'o'ox*: ese caballo está arisco.

K'O'OXKINSAJ 0: Volver arisco a un animal dócil: *ts'o'ok in k'o'oxkinsik*

le tsiimino': ya volví arisco a ese caballo.

K'UBEN 0: Encargo, encomienda: *taas in k'uben yaan tu yiknal Juano'*: trae mi encargo que está en casa de Juan.

K'UBEN 0: Encomendar, poner algo al cuidado de otro.// Encargar: *xen a k'ubent ta'ab ti' a chiich*: ve a encargarle sal a tu abuela.// Pedir a alguien que lleve de un lugar a otro alguna cosa.

K'UBEN T'AAN 0: Mensaje verbal que por encargo se envía a otro: *bin in ka'aj in ts'aj junp'éeel k'ubent t'aan*: voy a enviar un mensaje.

K'UCHPAJA'AN YÓOL 0: Tener paciencia para realizar alguna actividad: *le máako' k'uchpaja'an yóol ti' le meyajo'*: esa persona tiene paciencia para hacer el trabajo.// Paciente.// Constante, pertinaz, el que supera todo obstáculo hasta llegar al fin propuesto.

K'UCHUJ 0: Llegar: *in wiits'ine' yaan u k'uchuj bejla'e'*: mi hermanito llegará hoy. -Sinónimo: *k'uchul*.

K'UCHUJ 1-4: Eyacular: *ts'o'ok in k'uchuj*: ya eyaculé.

K'UCHUL 0: Llegar: *ts'o'ok u k'uchul in suku'un*: ya llegó mi hermano. -Sinónimo: *k'uchuj*.

K'UJ 1-3: Dios: *jajal k'uj*: Dios verdadero.

K'ULU' 0: Mapache, Procyon Lotor Hernandezii: *tin kiimsaj juntúul k'ulu'*: maté un mapache. -Mamífero parecido al gato, pero con unas

manchas alrededor de los ojos. Se alimenta de frutos y de granos de maíz o de mazorcas enteras, por lo que resulta destructor de las sementeras.

K'UTUB 0: Mortero, molcajete: *taas le k'utubo'*: trae el mortero. -Vasija que sirve para machacar algo, puede ser de piedra o de cáscara de coco.// Mano de mortero. -Sinónimo: *molin*.

K'UX KOJ 0: Crujir los dientes al apretarlos con enojo: *le máako' táan u k'uxik u koj*: esa persona está crujiendo sus dientes.// Castañetear los dientes por el frío.

K'UXUB 2-5: Achiote, Bixa orellana L.: *taas le k'uxubo'*: trae el achiote. -Sinónimos: *kiwi' y k'uxu'*.

K'UUB 0: Entregar: *táan in k'uub*: estoy entregando (algo), *táan in k'ubik in koonol*: estoy entregando mi venta.

K'UUCH 0: Pabilo, hilo hecho de algodón: *taas le k'uucho'*: trae el pabilo.

K'UUK'UY 3, 4: Ladeado: *k'uuk'uy le k'áanche'o'*: el banquillo está ladeado. -Sinónimo: *k'u'uk'u'uy*.

K'UUL 0: Vulva, parte genital de la mujer.// Vagina.// Rabadilla, cóccix: *yaj in k'uul*: me duele mi rabadilla. -Sinónimos: *bak nej, bobox y tuch nej*.

K'UUL A NA' 1-3, 5: Expresión insultante que significa "la vulva de tu madre". -Sinónimo: *peel a na'*.

K'UULIM 0: Ciruela seca, pasada y arrugada por la acción del sol: *taas le k'uulim abal in jaanto'*: trae la ciruela seca para que yo coma.

K'UULTA'AN 0: Grumos de ceniza que se forman al compactarse ésta: *jóok'es u k'uul ta'anil k'óoben*: saca las bollitos de ceniza del fogón.

K'UUP 0: Rebanar: *táan u k'uup le máako'*: esa persona está rebanando (algo), *tin k'upaj le k'úumo'*: rebané la calabaza.

K'UURUCH 0: Cucaracha, Blaberus atrops (Stoll). -Insecto ortóptero nocturno de cuerpo plano y color rojinegro. En ocasiones se alimenta de restos de comida que no se guardan debidamente. -Sinónimo: *xk'uuruch*.

K'UURUCH 3, 4: En sentido figurado, así se denomina al órgano sexual de la mujer: *chika'an u k'uuruch le chan xch'úupalo'*: se ve la vulva de la niña.

K'UUT 0: Machacar o moler en molcajete cosas como chile, tomate, etc.: *le xch'úupalo' táan u k'uut*: esa muchacha está machacando (algo) en el molcajete, *le paalo' táan u k'ut iik*: ese niño está moliendo el chile en el molcajete.

K'UUX. 0: Roer, cortar con los dientes alguna cosa hasta hacerla pedacitos: *le ch'o'a' táan u k'uux*: este ratón está royendo (algo)// Ruido que producen los alimentos duros al ser mascados// Mascar o comer ruidosamente cosas duras, como la tostada: *in chiiche' táan u k'uxik oop'*: mi abuela está comiendo tostada (de manera ruidosa)// Residuo roído: *u k'uux ch'o'*: el residuo del ratón// Cortar con los dientes un hilo.

K'UUXIL 0: Molestia, enojo: *yaan teen k'uuxil yéetel le máako'*: estoy enojado con esa persona// Disgusto. // Rencor.

K'UUXLANTÁANBAL 0: Odiarse unos a otros: *táan u k'uuxlantáanbal le máako'ob way kaaja'*: las personas de este pueblo se odian unos a otros.

K'UUX ÓOL 0: Molesto, enojado: *le máako' k'uux óol*: esa persona está molesta// Dolido.

K'UUXTAL 0: Enojarse: *ma'a k'uxtal nojoch máak*: no te enojés señor. -Ver -tal.

K'UUYCHE' 1-4: Amapola, Pseudobombax ellipticum (H.B. et K.) Dugand. -Planta de la familia de las bombacáceas. Se conoce dos variedades, una de ellas da flores de color rosado, y la otra, de color blanco.

K'ÚUM 0: Calabaza, Cucurbita spp.: *tin t'okaj óoxp'éel k'úum*: coseché tres calabazas.

K'ÚUMCHE' 0: Bonete, Jacaratia mexicana D.C. -Este árbol de la familia de las caricáceas es comestible: *tin jaantaj junp'éel k'úumche'*: comí un bonete.

K'ÚUMK'UMIL 0: Correcaminos; Geococcyx velox pallidus: *tin wilaj juntúul k'úumk'umil*: vi un correcaminos.

K'ÚUTS 0: Tabaco, Nicotiana tabacum L.: *ts'a teen le k'úutso'*: dame ese tabaco. -Es un arbusto de la familia de las solanáceas.

K'ÚUY K'UUP 2: Cortar de lado alguna cosa: *tin k'úuy k'uptaj le pak'áalo'*: corté de lado la naranja.

K'U' 0: Nido, lugar preparado con hojas de árboles, ramitas u otros objetos en donde duermen o viven los animales: *u k'u' ch'iich'*: el nido del pájaro.

K'U' KOOL 2: Hojarasca y basura que se acumula al desmontar un terreno: *ko'ox tooókik u k'u' le koolo'*: pon la hojarasca debajo de los árboles desmontados (con el fin de quemarla).

K'U' WEECH 0: Nombre de una variedad de zacate que se caracteriza por tener la cepa muy grande. Es perjudicial para la agricultura pues sus raíces crecen por todos lados, ahogando a las demás plantas: *páakte'ex le k'u' weecho'*: desyerben el zacate.

K'UXU' 1, 3-5: Achiote, Bixa orellana L. -Arbusto cuyos frutos son comestibles y poseen propiedades colorantes: *tin t'okaj k'uxu'*: coseché achiote. -Sinónimos: *kiwi'* y *k'uxub*.

K'U'UK'ANKIJ 3-5: Retoñar: *táan u k'u'uk'ankij le che'o'*: está retoñando el árbol. -Sinónimo: *k'u'uk'ankil*.

K'U'UK'ANKIL 0: Retoñar los árboles: *táan u k'u'uk'ankil le abalo'*: está retoñando el ciruelo.

K'U'UK'CHE' 0: Retoño de árbol: *ch'ak le k'u'uk'che'o'*: corta el retoño del árbol. -Sinónimo: *k'u'uk'che'*.

K'U'UK'UM 0: Pluma: *nojoch le k'u'uk'umo'*: esa pluma está grande.

K'U'UK'U'UY 1, 2, 5: Ladeado: *le meesao' k'u'uk'u'uy*: la mesa está ladeada.// Sinuoso.// Vestido mal puesto: *k'u'uk'u'uy u nook' le máako'*: ese señor tiene mal puesta su ropa, está chueca (o también mal abotonada). -Sinónimo: *k'uuk'uy*.

K'U'UM 0: Nixtamal; maíz cocido en agua de cal, con el que se prepara la masa para las tortillas: *xen a juch' le k'u'umo'*: ve a moler el nixtamal.

K'U'UY 0: Menear: *le peek'o' táan u k'u'uytik u nej*: ese perro está meneando su cola.// Ladear: *k'u'uyt u yook le meesao'*: ladea la pata de la mesa.

K'U'U'CHE' 0: Retoño de árbol: *ch'ak le k'u'uk'che'o'*: corta el retoño del árbol. -Sinónimo: *k'u'uk'che'*.

L

L: Consonante dental lateral sonora. Se pronuncia como en español.

LAJ CHE' 2: Palos estibados unos sobre otros, que sirven de cerca o de puerta.

LAJ KEET 0: Parejo, igual: *u nalil in koole' laj keet u ch'iijil*: las matas de elote de mi milpa crecen parejo.

LAJUN 1-4: Diez.// Décimo.// Décima parte.

LAK 0: Taza hecha de barro. -Actualmente se usa sólo como cajete ceremonial para la época de Finados, cuando se hacen rezos en conmemoración de los difuntos.// Plato o cazuela de barro.// Vasija plana.

LAK 2: Juego infantil de carreras que consiste en alcanzar a algún compañero para tocarlo con la palma de la mano en cualquier parte del cuerpo, al tiempo que se le dice: *¡lak!*

-LAK 0: Sufijo de algunos verbos en futuro remoto en forma intransitiva: *blin jawlak le máako'*: esa persona se pondrá boca arriba.

LAKACH 0: Abollar, aplastar.

LAKBAL 2: Cuajar, coagular: *le k'i'ik'o' ts'o'ok u lakbal*: esa sangre ya se coaguló.

LAKCHA' 1, 2, 4, 5: Pisar o poner el pie sobre cosas u objetos pastosos: *tin lakcha'taj u ta' le wakaxo'*: pisé el estiércol del ganado.

LAK K'AB 2, 4, 5: Aplastar con la mano: *tin lak k'abtaj le juuch'o'*: aplasté con mis manos la masa.

LAK MAAY 0: Lluvia que apenas moja la tierra, de modo que al pegarse la capa de tierra mojada en los cascos o pezuñas de los animales, queda al descubierto la parte seca. Está formada por la voces mayas *lak*: desprender, y *maay*: pezuña o casco.

LAK'IN 0: Punto cardinal del horizonte por donde sale el sol, levante, oriente, este. -Sinónimo: *lak'iin*.

LAK'IIN 2: Punto cardinal por donde sale el sol, oriente, este: *in wíits'ine' bija'an lak'iin*: mi hermanito se fue al oriente. -Sinónimo: *lak'in*.

LALAJ K'AB 0: Aplauso, palmoteo. // Aplaudir. -Sinónimo: *papax k'ab*.

LAMIK TI' 0: Tomar, beber algún licor o aguardiente: *in yuume' ts'o'ok u lamik ti' junluuk' xchool*: mi papá ya tomó un trago de aguardiente.

LAAP 0: Meter una cosa en otra: *lap tu k'ab*: mételo en su mano. -Sinónimo: *kaap*.

LAA' 0: Viejo, inservible.// Cosa gastada o vieja como la ropa: *in nook'e' laa' le beetik séeb u jáatal*: mi ropa está vieja, por eso se rompe fácilmente. -Sinónimo: *laab*.

LAAB 0: Viejo. // Gastado, desgastado. // Carcomido, apolillado. // Podrido de viejo como la madera o la ropa: *in nook'e' laab*: mi ropa está podrida. -Sinónimos: *la'*, *laa'*, *xla'* y *xlaa'*.

LAAJ 0: Abofetear.

LAAK 0: Despegar, desprender, arrancar: *lak le tuunicho'*: arranca esa piedra.

LAAM 1, 3, 5: Hundir, sumir. -Sinónimo: *búul*.

LAAMAL 0: Sumergirse, hundirse en el agua o en cosas blandas. // Desaparecer algo a lo lejos.

LAAP' 1, 2, 4, 5: Agarrar, asir, empuñar, engarrar: *laap' ku beetik i'*: el gavilán agarra, *la'ap' in walak' kaax tumen ch'úuy*: mi gallina fue agarrada por el gavilán.

LAAYLI' 0: Lo mismo: *laayli'e'*: es lo mismo. // Siempre: *laayli' ku taale'*: siempre viene. -Sinónimos: *láayli'* y *leeyli'*.

LÁAJ 0: En composición con otras palabras significa: todo, todos, del todo: *tu láaj jaantaj*: lo comió todo.

LÁAKAL 2-5: Expresión que se usa para denotar el tamaño del cuerpo del ser humano: *il a wil buka'aj u láakal Pedro, ka'aj bine'ma'buka'ajo'*: mira de qué tamaño está Pedro, cuando se fue no era de ese tamaño.

LÁAK NI' 2, 4: Oler algo pegando en ello las narices. // Olfatear: *le peek'o' táan u láak ni'itik tu'ux bin le kéejo'*: el perro está olfateando por donde se fue el venado.

LÁAK TUUNICH 1, 2, 4, 5: Aplastar con piedra: *le kaano' tin láak*

tuunichtaj: a la culebra la aplasté con piedra.

LÁAKTUNBIL 1, 2, 4, 5: Matar a pedradas: *le máako' láaktunbil kiimsa'abik*: esa persona fue matada a pedradas.

LÁAK' 0: Compañero, amigo, prójimo. // Pariente.

LÁAK'INAJ 0: Acompañar: *Juane' ku láak'intik le paalo'*: Juan acompaña al niño.

LÁAL 0: Vaciar, derramar líquidos, granos de maíz, grava, arena, *saskab*, diversos tipos de mezclas pastosas, cemento y polvo de piedra.

LÁAL 0: Ortiga, *Urera baccifera* (L) Gaudich; *Urera caracasana* (Jacq.) Griseb. -Arbusto de la familia de las urticáceas cuyas hojas están cubiertas por una pelusa que produce escozor al tocarla. Posee propiedades curativas.

LÁALBIL 0: Que ha sido o debe ser vaciado: *lálbil ka a beet le ja'o'*: debes vaciar el agua.

LÁAL MUUCH 0: Un tipo de ortiga, *Gronovia scandens* L. -Pequeña enredadera herbácea cubierta de vellos urticantes, con hojas alternadas acorazonadas en su base. Sus vellos urticantes causan tanto dolor como cualquier ortiga. Tiene las mismas propiedades que la planta llamada *lálal* y es de la familia de las loasáceas.

LÁAM 3, 4: Palabra que se antepone a algunos verbos para indicar que la acción se realiza de manera rápida: *láam pak'tej le p'aako'*: siembra rápidamente el tomate.

LÁAMAL 2: Sumergirse, hundirse: *le cheemo' ts'o'ok u láamal*: la canoa ya se hundió.// Perderse de vista en la lejanía.

-LÁAP' 0: Clasificador numeral para contar puñados: *tene' tin ch'a'aj junláap' ta'ab*: yo cogí un puñado de sal, *ts'a ten junláap' xix'im*: dame un puñado de maíz.

LÁAT' 0: Sostener algo en la palma de la mano: *leti'e' u láat'maj u no'och*: el tiene sujetado su mentón.// Sujetar algo que está a punto de caer.// Alzar algo con palanca.

LÁAYLI' 3-5: Lo mismo.// Siempre.// Igual. -Sinónimo: *leeyli'*.

LA' 0: Pronombre demostrativo, contracción de *lela'*: éste, ésta, esto: *ch'a'e' la'*: toma esto.

LA' TÚUN 3-5: Contracción de *ila' túun*: ¡míralo!, ¡mira nada más! -La contracción se usa cuando el enunciado se expresa en forma admirativa.

LA'ACH 0: Rasguñar, arañar.// Rascar.// Raspar. -Ver *jo'ot'*.// En sentido figurado, robar dinero.

LA'ALAKIL 1, 2, 4, 5: Ser posible: *bey la'alakil je'el u bin Juan meyaje'*: es posible que vaya Juan a trabajar.

LE 0: Adjetivo demostrativo. -Puede estar regido por una *-a'* al final del enunciado, entonces significa "este", "esta": *le peek'a'*: este perro. Cuando lo rige una *-o'* significa "ese", "esa": *le peek'o'*: ese perro. Cuando lo rige una *-e'* significa "aquel del que ya se sabe": *le peek'e'*: aquel perro.

LECHKUNSAJ 0: Colgar cualquier objeto en perchas, clavos u otras

cosas: *lechkins a sáabukaan ti' le okomo'*: cuelga tu morral en el horcón.

LEK 0: Onomatopeya que reproduce el sonido que emite una variedad de rana.

LE KEN 0: Cuando: *le ken taalakene', ka bin*: cuando yo venga, te vas.

LEK MUUCH 0: Sapo cantor. -El nombre en maya hace alusión a su característico croar: *lek, lek, lek*. En la ceremonia del *ch'a' cháak* o "petición de lluvia" es representado por niños agachados junto a las patas de la mesa, y se cree que al imitar el croar de los sapos atraen la lluvia.

LELA' 0: Pronombre demostrativo: *ésta, éste, esto*.

LELEMAANKAL CHÁAK 0: Relámpago.// Relampaguear: *táan u lelemaankal cháak*: está relampagueando la lluvia. -Sinónimo: *léembaal cháak*.

LELEN K'I'INAM 0: Dolor agudo en la herida infectada cuando se está formando la materia.

LELO' 0: Pronombre demostrativo: *ésa, ése, eso*.// El mismo, lo mismo.

LEM 1, 3, 5: Palabra que intensifica el significado de los vocablos a los que acompaña: *lem k'aas*: muy feo.

LEP' ÓOL 1-3, 5: Apresurar, acelerar: *lep' a wóol ti' a meyaj*: apúrate en tu trabajo.// Animar, esforzarse, trabajar con más ánimo. -Sinónimos: *chok' ti', péenen, séeb y tal ti'*.

LEP' ÓOLAJ 0: Aligerar, apresurar, acelerar, darse prisa.

LETEN 0: Por eso: *leten kin wa'alik*: por eso lo digo.

- LETI' 0:** El o ella: *leti' ku bin maan:* él va a comprar.
- LETIE'ELO' 0:** Es ése o eso. -Contracción de *leti' le je'elo'.*
- LET' 2:** Meter, sumir: *let' a nak':* mete tu barriga.
- LEETS 0:** Encoger el cuerpo como cuando azotan a uno.// Encoger alguna parte del cuerpo para entrar por algún hoyo o cavidad estrecha: *lets a nak' ka páatak a wokol:* encoge tu barriga para que puedas entrar.
- LEEYLI' 1, 2, 4, 5:** Siempre: *leeyli' táan u meyajé':* siempre está trabajando. -Sinónimo: *la.*
- LEEB 0:** Separar con los dedos de ambas manos los dos lados de una cosa blanda que está cerrada: *le paalo' táan u lebig le nalo':* el niño está abriendo las hojas del elote.// Abrir las piernas.// Abrir sus alas la mariposa.// Abrir los párpados: *leb u sóol a wich:* abre tus párpados.// Parpadear.
- LEECH 0:** Trabrar, atorar.// Colgar: *lech a nook' te' tu k'ab le che'o':* cuelga tu ropa en la rama del árbol, *lech ta kaal le suumo':* cuelga la soga en tu garganta. -Sinónimo: *t'iil.*
- LEEK 0:** Planta de tallo rastrero que produce unos frutos redondos, Lagenaria siceraria Standley.// Especie de vasija que se hace con los frutos de esta planta partidos a la mitad.// En algunos lugares se llama así al recipiente donde se guardan las tortillas para conservarlas calientes. -Sinónimo: *joma'.*
- LEETS' 0:** Lambiscón. -En algunos lugares urbanos suele decirse la forma híbrida *léets' plaato* o *chúul plaato* que significa también lambiscón.
- LÉECH 0:** Trabarse, atorarse accidentalmente: *léech in nook' tu k'ab le che'o':* se trabó mi ropa en la rama del árbol.
- LÉECH 0:** Trampa de lazo, cazar con lazo: *ts'a u léechil le juujo':* pon la trampa (de lazo) para la iguana (ihuano, en el español regional).
- LÉECH KAAL 0:** Collar: *tin manaj u léech kaal in watan:* le compré un collar a mi esposa. -Sinónimo: *bak' kaal.*// Llevar algo colgado en la garganta.// Llevar algo colgado o apoyado sobre los hombros, pero pasando las puntas por la espalda: *léech kalt a bóoch':* lleva tu rebozo colgado sobre tus hombros.
- LÉEJ 0:** Lazar: *léej le wakaxo':* laza al ganado.
- LÉEKEL 0:** Retentar, recaer en alguna enfermedad o estado de ánimo: *táan u léekel in saasa'kaal:* se está retentando mi tos.
- LÉEKEL 0:** Empezar, comenzar: *le máako' ts'o'ok u léekel u meyaj:* esa persona ya empezó su trabajo.
- LÉEKSAJ 2:** Principiar, comenzar: *léeks a meyaj:* comienza tu trabajo. -Sinónimos: *chúunbesaj* y *káasaj.*
- LÉEK' ICH 3-5:** Mirar con fiereza, con ira. -Sinónimos: *léek' paakat, núul ich.*
- LÉEK' PAAKAT 0:** Mirar con ira o enojo. -Sinónimos: *léek' ich, núul paakat.*
- LÉEM K'AAS 1, 3, 4:** Feísimo.
- LÉENBAL 0:** Brillar: *in xaanabe' táan u léenbal tumen ts'o'ok u cho'obol:* mis zapatos están brillando porque ya los limpiaron.// Relampa-

gugar.// Luz fugaz emitida por un rayo o por un golpe fuerte dado sobre una piedra.

LÉENCH'IIN 0: Empujar. -Sinónimo: *túul ch'iin*.

LÉETS' 0: Lamer, pasar la lengua en algo.// Probar algo con la lengua.// Tomar los líquidos como el perro, el gato, etc.// Consumir: *le k'áak'o' tu láaj léets'aj in wotoch*: el fuego consumió mi casa.

LE' 0: Hoja de cualquier planta: *u le' láale' ku chi'ibal*: la hoja de la ortiga pica.

LE' 1, 4, 5: Abrir cosas como la cáscara de la mazorca: *le' u jolo'ochil le nalo'*: abre la cáscara de la mazorca. -Sinónimo: *leeb*.

LE' 0: Tender: *táan in le'ik in nook'*: estoy tendiendo mi ropa.

LE'AJ 2, 3, 5: Embriagarse, emborracharse: *tu le'aj in suku'un*: se emborrachó mi hermano.

LE' XIKIN 0: Pabellón de la oreja.

LE'ELET' 3, 5: De muchos pliegues.// De muchos dientes, como el filo del serrucho o la espalda de la iguana: *u paach le juujo' ya'ab u le'ele'et'il*: la espalda de la iguana tiene muchos dientes. -Sinónimo: *t'e'et'e'el*.

LE'EP' 0: Quitar poco a poco alguna cosa con las uñas, como la costra de una herida: *ma' le'ep'ik u yooxel a k'abo'*, *tumen je'el a meentik u jóok'ol u k'i'ik'ele'*: no quites la costra de tu mano, porque vas a hacer que sangre.// Descortezar con las uñas.// Hender con las uñas algún fruto u otra cosa para ver su interior.

LE'EP' 1, 3, 4: Rasgar suavemente alguna cosa.

-LIK 0: Sufijo de verbo posicional, que da un significado equivalente al participio pasivo del castellano: *il a wil bix ch'iklik*: mira cómo está clavado. -Ver *-a'an*.

LIIT'I' 1, 4, 5: De puntillas. -Sinónimo: *liit'ib*.

LÍIL JA' 0: Rociar con agua.

LÍIK'ESAJ 0: Levantar, alzar: *liik'es a k'ab utia'al ka a mach le xkaaxo'*: alza tu mano para que agarres la gallina.

LÍIK'IL ÁALKAB 0: Levantarse rápidamente o de prisa.

LÍIK'IL CHÁAK 0: Armarse o prepararse un aguacero. -Sinónimo: *liik'il ja'*.

LÍIK'IL JA' 0: Armarse o prepararse un aguacero. -Sinónimo: *liik'il cháak*.

LÍIK'IL XÍINBAL 4: Primeros pasos de un niño cuando empieza a caminar. -Sinónimo: *tatak'ook*.

LÍIK'PAJAL 0: Levantarse.

LÍIK'SAJ 1-4: Levantar: *tene' tin liik'saj le che'o'*: levanté esa madera. -Sinónimo: *lii'saj*.

LÍIK'SAJ 0: Preparar, alistar: *tene' táan in liik'sik u nook' in suku'un tumen yaan u bin Jo'*: estoy alistando la ropa de mi hermano, porque tiene que ir a la ciudad de Mérida.

LÍIL 0: Sacudir.// Sacudir un árbol para derribar sus frutos o el rocío: *ma' liilik le che' tin wóok'olo' tumen yaan u p'uulja'il*: no sacudas el árbol sobre mí porque tiene (agua del) rocío.

LÍIL 0: Asperjar, rociar: *líil ja'*: rociar agua, *yaan a líil ja'tik u jool a wotoch*: tienes que rociar la puerta de tu casa.

LP'ICH 1, 2, 4: Trabarse, como lo hacen las espinas: *u le' le ch'omo' tu li'ichaj in nook'*: la hoja de la piñuela se trabó en mi ropa.

LOJ 1-4: Ceremonia de petición que se hace en honor a los "dueños o señores" (espíritus) de los ranchos o terrenos para lograr su benevolencia con los humanos y sus animales.

LOL JA' 0: Nenúfar, loto, ninfa, *Nymphaea* amplia (Salisb.) DC. -Planta acuática de hojas obiculares, flotantes, acorazonadas en su base y dentadas irregularmente. Es común en las aguadas y lagunas.

LOKOK 0: Cera especial que da una especie de abeja cuya consistencia es muy pegajosa. Se utiliza para tapar los huecos de los calabazos o de los cubos.// Cera compacta y consistente que elaboran las abejas melíferas.

LOT' KÉEJ 1, 2: Calambre: *tene' yaan k'in ku ts'ik ten lot' kéej*: a mí, a veces me da calambre.

LOOB 0: Lleno de maleza, enyerbado.

LOOB 0: Desgracia, daño, mal: *in wiits'ine' úuch loob ti', k'óocha'ab tumen wakax*: a mi hermanito le sucedió una desgracia, lo corneó un toro.// Dañar, herir: *tu meentaj ten loob*: me hirió. -Sinónimo: *loo'*.

LOOCH 2-5: Doblar una cosa poniéndola curva, encorvar, doblar: *loch le máaskabo'*: dobla el machete.

LOOCHOL 0: Torcido: *in máaskabe' loochol*: mi machete está torcido.

LOO' 1: Desgracia, daño, mal. -Sinónimo: *loob*.

LOOL 0: Flor (en general). -Suele designarse así a las flores de corola, pues a las que tienen pétalos, por lo general, se les llama *nikte'*.

LOOLANKAL 2: Florecer: *le pak'áalo' táan u loolankal*: esa naranja está floreciendo. -Sinónimos: *loolankij y loolankil*.

LOOLANKIJ 3-5: Florecer. -Sinónimos: *loolankal y loolankij*.

LOOLANKIL 0: Florecer. -Sinónimos: *loolankal y loolankil*.

LOOK 0: Hervor.// Hervir, calentar hasta la ebullición: *look ku meentik le ja'o'*: está hirviendo el agua, *le ja'o' táan u look*: el agua está hirviendo.// Borbollón, sonido que hace el agua al hervir: *u'uy wa táan u look le k'eyemo'*: escucha si está hirviendo el pozole.

LOOM 0: Puñalada, estocada.// Punzar, herir con algo puntiagudo o punzo-cortante: *jpawakaxe' tu lomaj le wakaxo'*: el torero estoqueó al toro.

LOOT 0: Dos cosas juntas o pegadas. // Quedar unido: *lootchaj u koj le paalo'*: quedaron pegados (superpuestos) los dientes del niño.// Poner juntos: *lot a wook*: junta tus pies. -Ver *ka'aloot, xka'aloot y xloot*.

LOOX 0: Trompada, puñetazo, golpe que se da con el puño cerrado: *junpuul loox tin ts'áaj ti' le máako'*: una trompada le di a esa persona.

LOOX 0: Golpear, pegar con el puño. // Liarse a golpes con los puños cerrados.

LÓOB 0: Coa, instrumento de labranza en forma de machete curvo, con mango de madera. -Sinónimos: *lóobche'* y *lío'che'*.

LÓOBCHÉ' 0: Coa, instrumento de labranza en forma de machete curvo, con mango de madera. -Sinónimos: *lóob* y *lío'che'*.

LÓOBCHÉ' PÁAK 0: Deshierba bien hecha. -Sinónimo: *lío'che' páak*.

LÓOCH 0: Abrazar a alguien por el cuello, poniendo el brazo por debajo de la nuca de la persona.// Tomar en brazos a un niño.// Sostener en brazos a un niño. -Sinónimo: *méek'*.

LÓOCH' 0: Puñado. -Sinónimo: *óok*.

LÓOCH' 0: Coger agua u otras cosas con las manos, poniéndolas en forma de cuchara, o también juntas: *lóoch' le ja'o' utia'al ka a wuk'ej*: con tus manos coge el agua para que bebas (en forma de cuchara).

-LÓOCH' 0: Clasificador numeral para contar puñados de granos o productos molidos: *ts'a' ten junlóoch' ta'ab*: dame un puñado de sal.

LÓOT 0: Unidos, juntos, entrelazados. -Dícese de los frutos que cuelgan pegados, principalmente las ciruelas. También se dice de los dientes sobrepuestos.

LÓO'CHE' 0: Coa, instrumento de labranza en forma de machete curvo, con mango de madera. -Sinónimos: *lóob* y *lóobche'*.

LÓO'CHE' PÁAK 0: Deshierba bien hecha. -Sinónimo: *lóobche' páak*.

LO'OP' 0: Sacar líquidos, granos o tierra de una vasija, utilizando una jícara, un vaso o cualquier otra cosa

semejante: *lo'op' le ja' yéetel a luucho'*: saca el agua con tu jícara.

LO'OT'OL 0: Calambre: *táan u lo'ot'ol in k'ab*: me está dando calambre en la mano.

LUKUM KAAAN 0: Lombriz de tierra, *Eodrilus oxkutzcabensis* Pickford.

LUKUN 1, 4, 5: Nombre genérico que incluye gusanos anélidos (lombriz de tierra) y nematelmintos (gusanos cilíndricos) como los ascáridos, parásitos del hombre y otros animales. Generalmente se usa *lukum kaan* para los anélidos y *kaanil nak'* para los ascáridos.

LUK'ESAJ 0: Quitar, apartar una cosa de otra o del lugar donde está: *luk'es a luuch te'elo'*: quita tu jícara de allí.// Separar: *luk'es u kibil le kaabo'*: separa la cera de la miel.// Despojar: *luk'es u taak'in le máako'*: despoja de su dinero a esa persona.

LUTSUB 1-3, 5: Anzuelo.// Gancho para sacar cubos caídos al pozo. -Sinónimo: *lutsu'*.

LUUCH 0: Arbol que crece en esta tierra, *Crescentia cujete* L. -Arbol bignoniáceo de muchas ramas. Sus hojas son largas, duras y lisas. Sus flores son blancas en forma de cáliz. Sus frutos son grandes y de cáscara dura. Partidos a la mitad dan las jícaras que se usan en la cocina campesina para servir el pozole, el agua y otros líquidos.

LUUK' 0: Lodo, fango.// Lodazal.// Mezcla hecha de cal, cemento y polvo de piedra que se usa en la construcción de las viviendas modernas.

LUUK' 0: Deglutir, tragar sin mascar, hacer que una cosa pase por la laringe sin haberla masticado: *le beech'o' táan u luk'ik ixi'im:* esa codorniz está tragando el maíz.

-LUUK' 0: Clasificador numeral para contar tragos: *ts'a teen junluuk' ja':* dame un trago de agua.

LÚUB 0: Raíz del verbo caer: *lúub tu k'aan:* se cayó de su hamaca.

LÚUB 0: Legua. Equivale a cuatro kilómetros.

-LÚUB 0: Clasificador numeral para contar leguas: *junlúub:* una legua. -Una legua mide cuatro kilómetros.

LÚUBUL 0: Caer: *ts'o'ok u lúubul:* ya se cayó.

LÚUL 3: Saliva.// Saliva espumosa, espesa y viscosa de ciertos animales como el ganado.// Baba: *le chan paalo' táan u chooj u lúul:* al niño le chorrea

la baba.// Salivar: *táan in lúul tumen tin wilaj le ya'ax abalo':* estoy salivando porque vi la ciruela verde. -Ver *k'aab chi'* y *túub*.

LU' 1-4: Bagre de agua dulce, especie de pez que vive y se reproduce en los cenotes. -Sinónimo: *box kay*.

LU'UCH 0: Porción de líquido o cosa espesa tomada con un pedazo de tortilla, cuchara u otro objeto semejante.// Sacar el caldo, tomándolo con pan doblado como cuchara.

-LU'UCH 0: Clasificador numeral para contar bocados: *junlu'uch janal:* un bocado de comida.

LU'UM 0: Tierra.// Suelo.// Piso.// Terreno.

LU'UMCHAJAL 0: Convertirse en tierra: *le che'o' ts'o'ok u lu'umchajal:* esa madera ya se convirtió en tierra.

M

M: Consonante bilabial nasal sonora. Se pronuncia como en español.

MACH K'AB 0: Boda, matrimonio, casamiento: *ko'one'ex te' mach k'abo'*: vamos a la boda.

MADIN 0: Madrina: *jtaalen xiimbal tuyiknal in madin*: vine a pasear a casa de mi madrina.

-MAJ 0: Este sufijo forma el participio de algunos verbos transitivos: *Juane' u kuchmaj le oono'*: Juan tiene cargado el aguacate, *in wiits'ine' u ya'almaj yaan u taal sáamal*: mi hermanito ha dicho que vendrá mañana.

MAJAN 0: Pedir prestado: *majant ten a báat*: dame prestada tu hacha, *majant ten taak'in*: dame prestado dinero.

MAJAN AAL 0: Hijastro, hijastra, entenado, entenada: *le paalo' in majan aal*: ese niño es mi entenado.

MAJAN ÍITS'IN 0: Hermanastro o hermanastra menor que el que habla, hermana o hermano menor de diferente padre o madre: *Juane' yaan juntuul u majan íits'in*: Juan tiene un hermanastro (menor que él).

MAJAN KIIK 0: Hermanastra mayor que el que habla, hermana mayor de diferente padre o madre: *ts'o'ok u nojochtal in majan kiik*: ya quedó grande mi hermanastra (mayor que yo).

MAJAN NA' 0: Madrastra: *Lupee' yaan u majan na'*: Lupe tiene madrastra.

MAJAN NAJ 0: Mariposa grande de color café o negro que se conoce regionalmente como presta-casa. -Sinónimo: *xmajan naj*.

MAJAN NAJ 0: Vivir en casa prestada.// Vivir en casa alquilada: *tene' majan naj kin beetik*: yo alquilo casa.

MAJAN SUKU'UN 0: Hermanastro mayor que el que habla, hermano mayor de diferente padre o madre: *ka'atúul in majan suku'un yaan*: tengo dos hermanastros (mayores que yo).

MAJAN YUUM 0: Padrastro: *le paalo' chéen u majan yuum yaan*: ese niño solo tiene padrastro.

MAJKUUM 0: Estofado de carne de ave, de cerdo o de pescado que se prepara con achiote. -Sinónimos: *majkuun y makkuum*.

MAJKUUN 0: Estofado de carne de ave, de cerdo o de pescado que se prepara con achiote. -Sinónimos: *majkuum y makkuum*.

MAKAL 0: Ñame, Xanthosoma yucatanense Engler; Colocasia esculenta, Schott. -Planta aráceas, terrestre, acaulescente, de hojas con largos pecíolos, limbo astado y

acorazonado. Se cultiva por su raíz comestible.

MAKAN 0: Enramada, ramada, cobertizo rústico. -Son techos planos, con travesaños sostenidos por horcones. Sobre los travesaños se colocan ramas de árboles. A los que sirven para las vaquerías diurnas, se les pone encima, en hileras ordenadas, hojas de palma de huano (guano). Los que se hacen para que suban las guías del chayote, únicamente se arman con ramas entrecruzadas. -Ver *maakan*.

MAK BEJ 0: Cerrar el paso: *le máako' jbin mak bej*: esa persona fue a cerrar el camino (parándose allá o poniendo algún objeto).

MAK CHI' 0: Cerrar la boca.// Callar: *mak a chi'*.// Ser sobornado: *ts'a taak'in ti' le máako' ka u mak u chi'*: dale dinero a ese señor para que no hable.

MAKKUUM 0: Estofado de carne de ave, de cerdo o de pescado que se prepara con achiote. -Sinónimos: *majkuum* y *majkuun*

MAKSÁAS 0: Golpe fuerte dado con la mano abierta en el ojo del contrario, obscureciéndole o empañándole la vista por el efecto del golpe: *jts'a'ab ten junp'éel mak sáas*: me dieron un golpe en el ojo.

MAKTUN 0: Gallinero hecho con piedras: *bis le xkaax te' maktuno'*: lleva la gallina al gallinero (hecho de piedras).

MAK' 0: Corcho. -Planta muy apreciada que crece en lugares húmedos, generalmente a orillas de los cenotes, aguadas y lagunas. Sus frutos son

comestibles. Abunda alrededor de las ruinas de Cobá.

MAK'TA'AN 0: Nixtamal pasado de cal: *le k'u'umo' mak'ta'an p'áatik*: se pasó de cal el nixtamal.

MAK' XEEJ 0: Tomar el vómito, comerse el perro lo que vomitó. -No tiene el sentido de comer rápido ni en demasía como *maak'*.

MAMAK' LAAJ 0: Abofetear repetidamente: *le ko'olelo' táan u mamak' lajtk le paalo'*: esa mujer está abofeteando al niño. -Ver *papak' laaj* y *papa' laaj*.

MAMA' CHI' 1, 3: Gesticulaciones con la boca: *le paalo' táan u mama'chi'*: ese niño está haciendo señas con la boca. -Sinónimos: *mamak' chi'*.

MAMAX CH'AAK 3-5: Cortar en trozos, golpeando de manera directa con hacha o con alguna otra cosa: *mamax ch'akte'ex le che'o'*: corten en trozos la madera.

MAMAYKIL 0: Suave, blando, delicado o muy fino al tacto: *le lu'umo' jach mamaykil*: la tierra es muy fina. -Dícese del polvo o de la masa muy fina.

MAMAYKUNSAJ 0: Reducir a polvo o masa muy fina: *le máako' táan u mamaykunsik le lu'umo'*: ese señor está dejando la tierra muy fina.

MANAK' 0: Percibir ligeramente: *chéen manak' u bin le máako'*: apenas se ve la persona que se va, *ba'ax le ba'al chéen manak' in wu'uyiko'*: ¿qué es eso que apenas escucho?, *chéen manak' in wu'uyik u book le*

janalo': apenas percibo el olor de la comida.

MANAK' PAAKAT 0: Vislumbrar, ver de lejos como cuando algo desaparece: *manak' in paktik*: yo lo vislumbro.

MANK'AJAL 0: Perderse de vista: *le máako' ts'o'ok u mank'ajal*: esa persona ya se perdió de vista.// Transponerse.

MANTATS' 3-5: Que sucede constantemente o seguido: *mantats' yaan k'oja'anil*: constantemente hay enfermedades.// Siempre. -Actualmente se prefiere usar "siempre" en lugar de *mantats'*.

MAYAK CHE' 0: Mesa de madera.

MAYAK TUUN 0: Mesa de piedra.

MAX IIK 1-4: Especie de chile silvestre, *Capsicum frutescens* L. -El fruto de esta planta solanácea es pequeño y picante. -Ver *maax*.

MAACH 0: Asir, agarrar: *táan u machik u p'óok Luis*: Luis está agarrando su sombrero.// Tocar: *mach le pak'o'*: toca la pared.// Sujetar: *in wiits'ine' táan u machik le luucho'*: mi hermanito está sujetando la jícara.

MAAK 0: Tapa; pieza que cierra por la parte superior las cajas, depósitos o vasijas: *u maak piib*: tapa del horno subterráneo (hecha de hojas de diversos árboles). -Estas hojas también se ponen antes de enterrar las viandas que se van a cocer.// Tapar, cerrar: *in suku'une' táan u makik kuum*: mi hermano está tapando la olla, *make'ex le kuumo'*: tapen esa olla.

MAAK' 0: Comer aprisa y en cantidad: *le paalo' tu mak'aj u yo'och*: ese niño

comió aprisa su comida, *le paalo' tun mak'ik kaab*: el niño está comiendo mucha miel, *le wakaxo' tun mak'ik ta'ab*: la vaca está comiendo mucha sal.

MAALIX 0: Perro sin raza, o sea, los que se consideran corrientes: *yan ten juntúul maalix peek'*: tengo un perro común y corriente.

MAAM 0: Expresión de respeto que se utiliza para dirigirse a mujeres de mayor edad o desconocidas.

MAAMACH' NI' 0: Chato, aplastado: *le máako' maamach' u ni'*: esa persona tiene chata su nariz.

MAAMAN CHÁAK 5: Ceremonia del culto milpero que tiene por objeto hacer que llueva. -Ver *ch'a' cháak*.

MAAN 3-5: Compra: *in maan lela'*: ésta es mi compra.// Comprar: *xeen maan*: ve a comprar.

MAANAL 0: Excedido de la medida o de la cantidad estipulada: *maanal junmuut*: es más de un almud.// Demasiado, excesivo.

MAAS 0: Comparativo que equivale a "más", y es contracción de la forma arcaica *masab* o *asab*: *le xch'úpalo' maas ki'ichpam ti' u kiik*: esa muchacha es más bonita que su hermana.

MAAX 0: Chile silvestre de esta región, *Capsicum frutescens* L. -Sinónimo: *max iik*.

MAAX 0: Majar, aplastar, machacar, machucar con piedra o palo: *ts'o'ok a maxik in wook*: ya me majaste mi pie. // Magullar.

MAAY 0: Pezuña, pata hendida en dos partes de algunos animales como el caballo, la cabra, el puerco, el venado, etc.

MAAYA 0: Nombre con el que se designa al grupo étnico que habita principalmente en la Península de Yucatán, pero también en algunas partes de Belice y del norte de Guatemala. // Lengua indígena que se habla mayoritariamente en la Península de Yucatán.

MÁAK 0: Persona, sujeto: *juntuul máak*: una persona. // Fulano.

MÁAKALMÁAK 0: ¿Cuál?, ¿quién?: *máakalmáak ti' le ba'alo'oba'*: ¿cuál de estas cosas?, *máakalmáak ti' le máako'obo'*: ¿quién de esas personas?

MÁAKECH 0: Insecto parecido al escarabajo, pero sin alas. Sirve de joyel a las personas, después de adornarlo con piedras de bisutería de varios colores y de pegarlas con goma, agregando también una cadenita con la que se le asegura a la ropa.

MÁAKI' 5: ¿Quién será?: *máaki' jtaas le xixi'imo'*: ¿quién será el que trajo el maíz?

MÁAK'AL 0: Escaldarse, deshollarse, lastimarse la piel por algún líquido fuerte o cáustico. -Sinónimo: *xáakal*.

-MÁAL 0: Clasificador numeral para contar veces: *chéen junmáal a p'o'ik le nook'o'*: lava la ropa sólo una vez.

MÁAN 0: Andar: *Pedroe'táan u máan k'iiwik*: Pedro está andando en la plaza. // Cruzar por un lugar, pasar caminando de una a otra parte: *tinwilaj u máan Pedro*: vi que pase Pedro.

MÁAN 0: Calmar o cesar: *máan le iik'o'*: se calmó el viento. // Acabar.

MÁAN-ÁAK'AB 0: Toda la noche: *máan áak'ab kin meyaj*: trabajo toda la noche.

MÁAN CH'IIN 0: Mal tirar algún objeto con la mano o con el tirahúle (resortera): *tin máan ch'intaj le mukuyo'*: mal tiré (no le di) a la tórtola.

MÁAN K'IIN 0: Todo el día, a cada rato, muy a menudo, que se hace o sucede de continuo u ordinariamente.

MÁAN K'IIN 0: Andar a pleno sol: *ma' máan k'iin*: no andes bajo el sol.

MÁANSAJ 0: Pasar una cosa a otra parte: *tin máansaj xixi'im te'sáabukaano'*: pasé el maíz a la bolsa. // Pasar adelante de otra persona: *le máako' máansa'ab táanil ti' Juan*: a esa persona la pasaron delante de Juan. // Rebasar: *tin máansaj Juan áalkabil*: rebasé a Juan corriendo.

MÁANSAJ ÁAK'AB 0: Trasnuchar, no dormir temprano: *tak in wenel tumen tin máansaj áak'ab*: tengo sueño porque me trasnoché. // Pasar la noche sin dormir: *tu máansaj áak'ab táan uxook*: pasó la noche estudiando, *tu yiknal Pedro tin máansaj áak'ab*: con Pedro pasó la noche (sin dormir). Parrandear: *ma' in wojel tu'ux tu máansaj áak'ab le paalo'*: no sé en dónde pasó la noche el muchacho.

MÁANSAJ K'IIN 0: Holgazán, ocioso: *le xi'ipalo' chéen juntúul máansaj k'iin*: ese muchacho es un holgazán. // Holgazanear: *le xi'ipalo' yan u máansik k'iin bejla'e'*: el muchacho pasará el día de hoy sin hacer nada (holgazaneando).

MÁANSAJ P'IIS 1-4: Colmar la medida, rebosar: *Juane' tu máansaj u p'isik le xixi'imo'*: Juan colmó la medida del maíz.

MÁAN TUUKUL 0: Imaginar, pasar por la imaginación, pensamiento o fantasía: *ku máan tin tuukul*: pasa en mi imaginación o pensamiento.

MÁAS 0: Grillo, Amphiacusta yucataná Hubbell. -Insecto ortóptero en general. Hay muchas variedades. Unos grillos son nocturnos y emiten ruido frotando sus alas. Otros viven principalmente en el zacate. Este insecto está provisto de patas traseras largas y fuertes con las que pega saltos bastante grandes al desplazarse.

MÁASA' 0: Palabra interrogativa que equivale a ¿no es cierto?, ¿no es verdad?, ¿verdad que sí?: *máasa' ta wilaj in taal*: ¿verdad que viste que yo venga?

MÁASEWÁAL 0: Maya, persona nativa de esta región. -Nombre que se dio desde la época colonial a los pobladores de esta tierra yucateca. Designaba al común de la gente, o sea, a la de las capas sociales inferiores. La palabra es de origen náhuatl, pues en maya se diría *pisba wíiniko paach kaaj*. / Vulgar, inculto. -Sinónimo: *wi'it'*.

MÁASKAB 0: Machete recto. // Machete curvo con forma de coa, que a diferencia de ésta ya tiene incluido el mango, por lo que no es necesario añadirle un palo.

MÁASKAB CHE' 0: Framboyán, planta originaria de Madagascar, pero muy común en Yucatán como planta ornamental. Su nombre maya hace referencia a las grandes vainas que cuelgan como machetes negros cuando están secos. -Literalmente significa árbol del machete.

MÁASTE' 0: Se dice del chile que queda blancuzco cuando es secado: *taas le máaste' iiko'*, trae el chile blancuzco. // Chile muy añejo y de poca fuerza. // Chile que cae antes de madurar.

MÁAT 0: Mendigar, pedir o recibir limosna: *xen a máat junp'íit janal ti' a kiik*: ve a pedir un poco de comida a tu hermana.

MÁATAN 0: Recibir cualquier cosa: ya sea un regalo, una limosna o algún favor: *le ba'ala' in máatan*: éste es mi regalo.

MÁATAN 0: Expresión discreta para referirse a las partes pudendas del hombre y la mujer: *u máatan le chaanbalo'*: su sexo del bebé.

MÁATSAB 0: Pestaña: *nuuktak u máatsab le paalo'*: las pestañas del niño son grandes. -Sinónimo: *máatsa'*.

MÁATSA' 0: Pestaña. -Sinónimo: *máatsab*.

MÁATSAB KITAM 1, 3: Planta compuesta, *Bidens pilosa* L.

MÁAX 0: Palabra interrogativa: ¿quién?: *máax ka kaxtik*: ¿a quién buscas?, *máax a'alik*: ¿quién lo dice?

MÁAX CH'AAK 3-5: Cortar con rapidez algún objeto: *máax ch'akt le che'o'*: corta rápidamente el palo.

MÁAXENMÁAX 3-5: Cosas majadas: *le k'úumo'obo' máaxenmáax yaniko'ob*: las calabazas están majadas.

MÁAXI' 0: Quién: *máaxi'e'*: ¿quién será? -Forma que sirve para preguntarse a sí mismo. -Ver *máax*.

MÁAX K'UUP 4-5: Cortar de un solo tajo: *máax k'upt le bak'o'*: corta de un solo tajo la carne.

MÁAX TIA'AL 0: ¿Para quién?, ¿de quién?: *máax tia'al le p'óoka'*: ¿de quién es este sombrero?

MÁAY 0: Colar, cernir; pasar un líquido o polvo a través de un colador: *le máako' táan u máaytik sa'*: esa persona está colando atole. -Sinónimo: *cháach*.

MA' 0: No, palabra de negación: *ma' teeni'*: yo no, *ma' alab óoltik'*: no estás esperanzado de él, *ma' ya'ab in waalak'i'*: no tengo muchos animales, *ma' in k'áati'*: no lo quiero, *ma' tin bo'otaji'*: no lo pagué.

MA' 0: Antepuesta a nombres, adjetivos y a algunos verbos, indica lo contrario: *uts'*: cosa buena, *ma' utsi'*: cosa mala, *ma' chich le che'o'*: la madera es suave, *ma' ko'oji'*: barato.

MA' 0: Sin: *ma' maak'*: sin tapa, *ma' koj'*: sin dientes. -Sinónimo: *xma'*.

MA' BIN 0: Que no: *ma' bin jaaji'*: que no es cierto, *ma' bin bin bejla'e'*: que no te vayas hoy, *ma' bin k'oja'ani'*: que no está enfermo.

MA'ILI' 0: No (pero da la idea de "antes que"): *ma'ili' taaken ka'aj úuch le ba'ate'elo'*: no había llegado cuando sucedió la pelea, o bien, antes que llegara, sucedió la pelea, *ma'ili' ch'ujukkinsa'ak le sa' ka tin wuk'ajo'*: no habían endulzado el atole cuando lo bebí, o bien, antes que endulzaran el atole, lo bebí, *ma'ili' xi'ikene' ka tu'up le sásilo'*: no me había ido cuando se apagó la luz, o bien, antes de que me fuera, se apagó la luz.

MA'ILI' 0: Que no: *ma'ili' jaaji'*: que no es verdad (otra persona dice que no es verdad).// No importa, no le

hace, al fin y al cabo: *ma'ili' in tia'al'*: no le hace, no es mío (por lo tanto puedes hacer con eso lo que quieras), *ma'ili' jaaje'*: al fin y al cabo no es cierto (unos dicen que sí es verdad, otros, que no, y después de averiguar, mi conclusión es que no es verdad).

MA'INAJ 0: Negación adversativa que equivale a la construcción castellana "si uno no... ¿por qué el otro sí?" Denota lo impropio de una acción cuando el que la realiza no tiene el derecho de hacerla, mientras que el otro, al que le corresponde, se abstiene de efectuarla: *ma'inaj táan in jats'ike' kux túun tech ka jats'ej'*: si yo mismo no le pego, ¿por qué lo haces tú?

MA' JACH NÁACH 0: Un poco lejos, no muy lejos: *ma' jach náach yan le kaajo'*: el pueblo no está muy lejos. -Ver *naats'*.

MA' JAAJ 0: Falso, no cierto: *ma' jaaj le ba'ax ka wa'aliko'*: no es cierto lo que dices.

MA' JÁANIL 0: Lleno de objetos o de plantas: *ma' jáanil le bejo'*: el camino está lleno de hierbas.

MA' JETS'A'AN YÓOLI' 0: Inquieto: *le máako' ma' jets'a'an yóoli'*: esa persona está inquieta. -Ver *ko'*.

MA' JÓOJOCHIL 0: Macizo, no hueco: *ma' jóojochil le che'o'*: la madera no está ahuecada.

MA' KETIK 0: No igualarse en palabras o en discusión: *ma' ketik le ba'ate'elo'*: no iguales la pelea.

MA' KEET 0: Desigual, no de una misma manera: *ma' keet bona'anili'*: no está pintada de igual forma.

MA' KIIMPAJA'AN 0: Indemne, ileso, no estar lastimado: *le máako' ma' kiimpaja'ani'*: esa persona no está lastimada.

MA' KI' 0: Desabrido, sin sabor o gusto: *ma' ki' le bak'o'*: esa carne está desabrida.

MA' KI'IMAK ÓOL 0: Indispuesto: *ma' ki'imak in wóoli'*: no me siento bien.

MA' KÓOCH 0: Estrecho: *le nook'o' ma' kóochi'*: esa tela está estrecha. -Ver *nu'ut'*.

MA' KO'OJ 0: Barato, de precio bajo, no caro: *le p'áako' ma' ko'oji'*: ese tomate está barato.

MA' KULA'ANI' 0: Ausente: *Juane' ma' kula'ani'*: Juan está ausente.

MA' K'AB 0: Tunco, mocho, sin un brazo o sin una mano. -Sinónimo: *móoch*.

MA' K'AABA' 0: Sin nombre: *le chaanbalo' ma' k'aaba'*: ese niño no tiene nombre.// Anónimo, escrito sin firma.

MA' K'A'ABÉET 0: Innecesario, no ser necesario: *ma' k'a'abéet a taali'*: no es necesario que vengas.

MA' K'EBAN 0: Inocente, sin pecado: *ma' k'eban le chaanbalo'*: el niño es inocente, no tiene pecado.

MA' MUUK' 0: Débil, sin fuerzas: *ma' muuk' le tsiimino'*: ese caballo no tiene fuerza.

MA' NÁACH K'IIN 0: Dentro de poco tiempo, en pocos días: *ma' náach k'iin u yu'ul Juani'*: en poco tiempo (dentro de pocos días) llegará Juan.// Recientemente, hace poco tiempo:

ma' náach k'iin meyajnakeni': hace pocos días (tiempo) trabajé.

MA' NA' 0: Huerfana de madre.

MA' OJEL 0: Ignorar, no saber: *le paalo' ma' yojel báaxali'*: ese niño no sabe jugar: *ma' in wojel ba'ax k'iin u yu'ul in yuumi'*: ignoro cuándo llegará mi papá.

MA' OKA' 0: Que no ha sido bautizado: *le paalo' ma' oka'*: ese niño no ha sido bautizado. -Contracción de *ma' ok ja'*. -Sinónimo: *ma' ok ja'*.

MA' OK JA' 0: Sin bautizo, persona que no está bautizada. -Sinónimo: *ma' oka'*.

MA' ÓOL 0: Desalentado, desanimado, desganado, que no tiene ánimos: *le máako' ma' óol'*: esa persona está desanimada.// Sin fuerzas.

MA' PATAL 2, 4, 5: Inservible, descompuesto: *ma' patal in p'óoki'*: no sirve mi sombrero.

MA' PATAL KEEP 1, 4, 5: Tonto, necio: *jach ma' patal keepech*: eres muy tonto.

MA' PATAL PEEL 1, 4, 5: Tonta, necia: *xma' patal peel*: mujer tonta.

MA' PIXAN 0: Inanimado, sin alma: *junp'ée'el tuuniche' ma' pixan*: una piedra es inanimada.

MA' SAJAK 0: Intrépido, valiente: *le máako' ma' sajaki'*: esa persona es valiente (no tiene miedo). -Sinónimo: *topa'an*.

MA' SÁAM 0: Hace un momento, no hace rato: *ma' sáam ts'o'okok u kiimsa'al le kaano'*: no hace rato que mataron a la serpiente.

- MA' SÁAMSAMAL 0:** Pocas veces, de cuando en cuando: *ma' sáamsamal in taali'*: no todos los días vengo.
- MA' SÁASAKI' 0:** No ha amanecido: *ma' sáasaki', tu'ux ka bin*: no ha amanecido, ¿a dónde vas?
- MA' SA'ASBEN 0:** Imperdonable: *ma' sa'asben le ba'ax ta beetajo'*: es imperdonable lo que hiciste.
- MA' SP'IPIL 0:** Inocente, sin pecado, sin culpa: *ma' jats'ik le paalo', ma' usi'ipili'*: no le pegues al niño, no es su culpa.
- MA' TAJAK 0:** No está cocido: *ma' tajak le bak'o'*: no está cocida la carne, *ma' tajak le janalo'*: no está cocida la comida.// Fruta no cocida.
- MA' TAK'AN 0:** Fruta no madura: *ma' tak'an le oono'*: el aguacate no está maduro.
- MA' TALA'AN 0:** Intacto, que no ha sido tocado.// Virgen: *ma' tala'an le xch'uupo'*: es virgen esa mujer.
- MA' TAAM 0:** No hondo, poco profundo: *ma' taam le ch'e'eno'*: el pozo no está profundo.
- MA' TOJ ÓOLI' 0:** Descontento: *le máako' ma' toj yóoli'*: esa persona no está contenta.// Quebrantado de salud.
- MA' TU JÁAWAL 0:** No cesa: *ma' tu jáawal le cháako'*: no cesa la lluvia. -Sinónimo: *ma' tu xu'ulul*.
- MA' TUNA'ATA'AL 0:** Incomprensible, que no se entiende: *le ba'ax ka ts'iibtiko', ma' tu na'ata'al*: lo que escribes no se entiende.
- MA' TUPÁAJTAL 0:** Imposible; que no se puede: *ma' tu páajtal in taal*: no puedo venir.
- MA' TÚUN 0:** Partícula negativa que introduce una negación a manera de consecuencia: *ma' túun tin janal bejla'e'*: ¡entonces no voy a comer hoy! (*túun* da la pauta para preguntar el motivo del impedimento para comer), *tene' jk'uchen jáal ja', ma' túun jaaj wa náachyani'*: yo llegué hasta la playa (lo verifiqué, por lo tanto), no es cierto que queda lejos, *ma' túun tin manik*: entonces eso no lo compro (porque ya descubrí un impedimento).
- MA' TSAAJ 0:** No es necesario: *ma' tsaaj ka taakechi'*: no es necesario que vengas.
- MA' TS'AKBE'EN 0:** Incurable: *ma' ts'akbe'en u k'oja'anil le máako'*: la enfermedad de ese señor es incurable.
- MA' UTS 0:** No es bueno: *ma' uts ka jaanti'*: no es bueno que lo comas.
- MA' U'ULUK 0:** No ha llegado o venido: *ma' u'uluk in suku'uni'*: no ha llegado mi hermano.
- MA' WAYILE' 0:** Forastero, de tierras lejanas: *le máako' ma' wayile'*. -Sinónimo: *ma' weyile'*.
- MA' WEYILE' 0:** Forastero, de tierras lejanas: *le máako' ma' weyile'*. -Sinónimo: *ma' wayile'*.
- MA' XANAB 0:** Descalzo, que no tiene zapatos: *ma' xanab taaliken*: vine sin zapatos. -Sinónimo: *ma' xana'*.
- MA' XANA' 3-5:** Descalzo, sin zapatos: *ma' xana'*. -Sinónimo: *ma' xanab*.
- MA' XAAN 4:** Presto, sin tardanza: *ma' xaan u meyaj le máako'*: esa persona trabaja sin tardanza.// Quizás, tal vez: *ma' xaan ka'aj taakeni'*: quizás venga. -Ver *séeb*.

- MA' XÁACH 2, 4:** No rala: *ma' xáach pak'ik le iibo'*: no siembres los ibes en forma rala. -Ver *su'*.
- MA' XA'AK' 0:** Simple, sin condimento: *le janalo' ma' xa'ak'*: esa comida está simple (insípida).
- MA' XIKIN 0:** Sin asas: *ma' xikin le p'úulo'*: no tiene asas el cántaro.
- MA' XOOK 0:** No contar con alguien o con algo: *ma' xook tin wéetel'*: no cuentas conmigo.
- MA' YAJ 0:** Fácil, no difícil de hacer: *ma' yaj u beeta'al le meyajo'*: ese trabajo es fácil de hacer.// Sin dolor: *ma' yaj in nak'i'*: no me duele el estómago.
- MA' YA'AB 0:** Poco, no mucho: *le tsíimino' ma' ya'ab u janali'*: ese caballo no come mucho. -Ver *junp'íit*.
- MA' YO'OM 0:** Mujer que no está preñada: *le ch'úupalo' ma' yo'omi'*: esa muchacha no está preñada.
- MA' YUUM 0:** Huérfano de padre: *le chan xi'ipalo' ma' yuum'*: ese niño es huérfano de padre.
- MA'AJ 0:** Ganglio hinchado en la ingle, en las axilas o en el cuello.// Llagas o heridas en alguna de estas partes que se inflama por una infección interna o externa: *ts'o'ok u yantal u ma'aj le k'áak' ti' le paalo'*: al niño ya se le inflamó un ganglio por que tiene sarampión.// Incordio.
- MA'AK'ÓOL 0:** Flojo, holgazán, perezoso: *le xi'ipalo' ma'ak'óol'*: ese muchacho es flojo.// Ocioso.
- MA'AK'ÓOLAL 0:** Pereza, flojera, desgano: *bejla'e' yaan ma'ak'óolal'*: hoy hay flojera (se dice cuando varias personas que están juntas tienen flojera para trabajar).// Ocio.
- MA'ALOB 0:** Bueno.// Está bien, muy bien. -Sinónimo: *ma'alo'*.
- MA'ALO' 0:** Bueno.// Está bien, está correcto. -Sinónimo: *ma'alob*.
- MA'AS 0:** Desgastado. -Dícese del estado de desgaste de una sogá, un hilo, una ropa, una hamaca, etc.: *le suumo' ma'as'*: esa sogá está desgastada.
- MA'AS KAAL 0:** Ronquera.// Ronco: *le máako' ma'as u kaal'*: esa persona está ronca. -Sinónimo: *so'oj kaal*.
- MA'ASKUNT 0:** Desgastar: *ma'askunt le suumo'*: desgasta la sogá: *le máako' táan ma'askuntik suum'*: esa persona está desgastando la sogá.
- MA'ATAN 0:** Palabra de negación: no. -Es partícula negativa del presente habitual y durativo: *ma'atan in píuts'ul'*: no huyo, *ma'atan u taal José'*: no viene José.
- MA'ATECH 0:** No, nunca; no acostumbrar: *ma'atech in jaantik kay'*: no acostumbro comer pescado.
- MA'ATS' 0:** Hollejo, telilla o cutícula que tienen los granos de maíz: *ma'ats' le k'u'umo'*: el nixtamal tiene hollejo.
- MA'ATS' 0:** Chupar, lamer fuertemente cosas como los dedos y las piñuelas: *Juane' táan u ma'ats'ik u yaal u k'abo'ob'*: Juan está chupando sus dedos.
- MA'AY 3-4:** Polvo.// Migajas de pan muy finas a manera de polvo. -Ver *xii*.
- MA'AY CHE' 2:** Astilla de madera. // Aserrín. -Sinónimo: *ta'che'*.
- MEJEN 0:** Pequeños, chicos (da el sentido de diminutivo): *mejen kaax'*: pollitos, *yan ten mejen peek'*: tengo perritos. -Tiene sentido plural.

- MEJEN 0:** Hijos: *in mejen paalal*: mis hijos (hombres y mujeres). -Esta palabra tiene sentido plural.
- MEJEN KISIN 0:** Truhán, malhechor, persona de malas ideas. -Esta expresión es ofensiva, literalmente significa "hijo del diablo". -Sinónimos: *mejen xulub* y *meen kisin*.
- MEJENIL 0:** Pequeñez; lo chico, lo pequeño o menudo: *taas u mejenil le nalo'*: trae las mazorcas chicas.
- MEJENIL 3, 5:** Hijos respecto del padre y madre, descendientes: *jats'uts u mejenil le k'éek'eno'*: los hijos de la marrana son bonitos.
- MEJEN K'ÁAX 3-5:** Monte bajo: *mejen k'áax tin kolaj*: desmonté un monte bajo.
- MEJEN K'UUP 4:** Cortar en pedazos pequeños: *mejen k'upt le k'úumo'*: corta en pedazos pequeños la calabaza.
- MEJEN PEECH 4:** Especie de garrapata pequeña.
- MEJEN XULUB 0:** Truhán, malhechor. -Expresión ofensiva que significa literalmente "hijo del demonio". -Sinónimos: *mejen kisin* y *meen kisin*.
- MEKELMEK 3-5:** Torcido por muchas partes, sinuoso: *le che'o' mekelmek*: el palo está torcido por muchas partes, *le beja' mekelmek*: este camino está sinuoso.
- MEKTAL 3-4:** Torcerse, encorvarse: *ts'o'ok u mektal le peeko'*: el perro ya se encorvó.
- METNAL 1-4:** Infierno, lugar a donde van los malos al morir; lugar de penurias, obscuridad, hambre y frío. -Palabra de origen náhuatl. -Sinónimo: *mitnal*.
- MEYAJ 0:** Trabajo, tarea: *táan in bin tin meyaj*: me estoy yendo a mi trabajo.// Trabajar: *ko'one'ex meyaj*: vamos a trabajar.
- MEEK 1, 3-5:** Torcer, doblar, encorvar, enarcar: *Juane'táan u mekik u lóobche'*: Juan está doblando su coa.
- MEEKEL 0:** Torcido: *meekel in máaskab*: mi machete está torcido.
- MEELEN KEEP 0:** Tonto, torpe, hombre que carece de ideas: *jach meelen keepech xi'ipal*: muchacho, eres muy tonto. -El término se refiere exclusivamente a varones.
- MEELEN PEEL 0:** Tonta, torpe, mujer que carece de ideas o que es floja y/o lenta: *meelen peelech paal*: niña, eres tonta.
- MEEMECH 1, 2, 5:** Lagartija, Sceloporus acanthinus Bocourt. -Sinónimo: *meerech*.
- MEEN 0:** Hacer: *meen janal*: hacer comida. -Sinónimo: *beet* y *meet*.
- MEEN KISIN 3, 4:** Insulto que equivale a endemoniado, pequeño diablo, truhán, cabrón. -Sinónimos: *mejen kisin* y *mejen xulub*.
- MEEN LOOB 0:** Hacer mal, dañar: *tu meentaj teen loob le janalo'*: me hizo mal la comida.
- MEEN ÓOLAJ 3-5:** Bromear, vacilar: *chéen táan in meentik a wóolal*: solamente te estoy vacilando.
- MEENTS'UL 0:** Rebuscar frutos después de haberse realizado la cosecha: *meents'ul nal*: rebusca de elotes.
- MEERECH 1-4:** Lagartija, reptil pequeño que mide aproximadamente 20 centímetros de la cabeza a la cola, y es

de color rojo con rayas oscuras en todo el cuerpo. -Sinónimo: *meemech*.

MEET 3: Hacer, realizar, construir: *ko'ox meetik junp'éel naj*: vamos a hacer una casa. -Sinónimos: *beet* y *meen*.

MEENTBA 4: Hacerse al tonto o al indiferente: *le máako' chéen tu meentikuba*: esa persona solo se hace.

MÉEK' 0: Abrazo: *in wiits'ine' tu ts'áaj ten junp'éel méek'*: mi hermanito me dio un abrazo.// Abrazar: *méek' le chaanbalo'*: abraza a ese bebé.

-MÉEK' 0: Clasificador numeral para contar brazadas (lo que cabe entre los brazos): *junméek' che'*: una brazada de palos.

MÉEK' K'AAX 3, 4: Hacer atados: *méek' k'axt le si'o'*: haz un atado con esa leña.

ME'EX 0: Barba.// Bigote del hombre: *ts'o'ok u nuuktal a me'ex*: ya están grandes tus bigotes.

MIMISKIL 3, 4: Limpio, barrido: *mimiskil tu'ux ku máan le kéejo'*: está limpio por donde pasa el venado.

MINA'AN 0: No haber, pero se traduce en castellano de diversas maneras: *mina'an u jeel*: no hay otro, es todo, *mina'an ok óolal ti'*: no tiene fe, incrédulo, *mina'anyala'*: no sobra nada, *mina'an u subtal*: no tiene vergüenza, *mina'an u yéet k'iinil le paalalo'obo'*: no son iguales de edad los niños, *mina'an u yej in máaskab*: no tiene filo mi machete.

MINA'AN YAAL 1-3: Sin hijos. -Sinónimo: *ma'aal*.

MITNAL 4, 5: Infierno, lugar a donde van las almas de los malos; lugar de

penurias, hambre, frío y obscuridad. -Palabra de origen náhuatl. -Sinónimo: *metnal*.

MIX 0: Conjunción copulativa de negación: ni, tampoco: *mix ten, mix tech*: ni yo, ni tú.

MIX BA'AL 0: Nada, ninguna cosa: *mix ba'alo'on*: nada somos.

MIX BA'AL 1-3, 5. No le hace: *mix ba'al ti', xen a wil le máako'*: no le hace, ve a ver a esa persona.

MIX BA'AL U BEEL 0: Vago: *mix ba'al u beel le máako'*: ese señor es un vago. -Sinónimo: *chéen máan* y *bul k'iin*.

MIX BIK'IN 0: Nunca, jamás: *mix bik'in in ayik'altal*: nunca voy a ser rico.

MIX JUNTÉEN 0: Ni una vez: *mix juntéen in man bak'*: ni una vez he comprado carne.

MIX MÁAK 0: Nadie, ninguno: *mix máak taali'*: nadie vino.

MIX TU'UX 0: En ninguna parte o lugar: *mix tu'ux jbinen jo'oljeak*: a ninguna parte fui ayer.

MIX XAN 0: Tampoco: *mix xan le máako' ma' táan u taal*: esa persona tampoco viene.

MIIS 0: Gato: *yanten juntúul sak miis*: tengo un gato blanco.

MIIS 1-4: Planta parásita que se adhiere a los árboles, *Tillandsia brachycaulos* Schlechter. -Es una bromeliácea.

MIISIL K'AB 0: Bíceps. -Literalmente el gato del brazo.

MIIN 1, 2, 5: Creo que, quizá, a lo mejor, tal vez: *miin je'el in taale'*: creo que sí vengo.

- MIIS 0:** Escoba: *taas ten junp'éeel miis*: tráeme una escoba. -Sinónimo: *miisib*.// Barrer, limpiar con la escoba: *le xch'úupaló' táan u miis*: esa muchacha está barriendo.
- MIISIB 0:** Instrumento para barrer, escoba. -Sinónimo: *miis*.
- MIISIB 3:** Planta herbácea; posiblemente sea la malvácea *Abutilon lignosum* G. Don. -Esta planta es de ramas y hojas resistentes, las cuales, reunidas en un manojo, sirven para barrer. Produce unas flores de cáliz muy pequeño que al abrirse sobresalen los estambres. Los frutos dan unas semillas minúsculas que el viento esparce.
- MIIS K'ÁAX 3, 4:** Barrer la orilla de la milpa cuando se prepara el terreno para la quema.
- MOCHBA 0:** Encogerse, acurrucarse, agazaparse: *le máako' táan u mochikuba*: esa persona se está encogiendo. -Sinónimo: *mot'ba*.
- MOCHTAL 0:** Estar encogido, acurrucado, agazapado: *le paalo' ts'o'ok u mochtal*: ese niño ya se acurrucó.
- MOK K'ÁAX 3-5:** Anudar: *mok k'axt le suumo'*: anuda la sogá.
- MOLIN 1, 3:** Pedazo de madera que sirve para moler o machacar chile, tomate o recado: *taas le molino' utia'al in k'utik iik*: trae la madera para machacar el chile. -Posiblemente se deriva de la voz castellana "molinillo".
- MOLIN 1-3:** Gusarapo, larva de mosco. -Sinónimo: *bolin*.
- MOL P'ÁAX 3, 4:** Cobrar deudas: *le máako' táan u máan mol p'aax*: esa persona anda cobrando deudas.
- MOP 1, 3:** Especie de planta, *Attalea cohune* Mart.
- MOSON 0:** Torbellino, remolino de viento: *k'a'am le mosono'*: está fuerte el remolino.
- MOSON K'ÁAK' 0:** Fuego en forma de torbellino: *je'el ku taal le moson k'áak'o'*: ahí viene el torbellino de fuego.
- MOT'BA 3, 4:** Encogerse, acurrucarse para entrar en un lugar estrecho: *le paalo' tu mot'ajuba paach koot*: el niño se acurrucó detrás de la albarrada. -Sinónimo: *mochba*.
- MOT'OKBAL 3-5:** Agachado, acurrucado: *le máako' mot'okbal*: esa persona está acurrucada.
- MOTSBA 1, 3-5:** Encogerse la tela: *tu motsajuba in nook'*: se encogió mi ropa.
- MOOCH 0:** Encoger un miembro, flexionándolo leve o fuertemente: *moch a k'ab*: encoge tu mano, *Juane' tu mochaj yook utia'al in máan*: Juan encogió su pie para que yo pudiera pasar, *Juane' tu sen mochaj yook utia'al in miis tu'ux kulukbalo'*: Juan encogió más sus pies para que yo pudiera barrer donde estaba sentado.
- MOOCH' 0:** Patas de las aves: *tene' u mooch' kaax ken in jaante*: yo voy a comer las patas de la gallina.
- MOOK 0:** Nudo, amarre de las sogas, lugar donde se entrelazan las cuerdas: *wach' le mooko'*: desata el nudo.// Hacer nudo, anudar: *mok le k'áano'*: hazle un nudo a la hamaca.

MOOKOL 1, 3: Cosa anudada: *le suumo' mookol*: la sogá está anudada.

MOOL 0: Recoger, recolectar: *le paalo' táan u mol ixi'im*: ese niño está recogiendo maíz, *táan in bin mol che' ich kool*: estoy yendo a recolectar palos a la milpa.

MOOLOJ 1-4: Culo, ano: *cho' u mooloj le chaanbalo'*: limpia el culo del niño. -Sinónimos: *iit* y *moolol*.

MOOLOL 3-5: Culo, ano. -Sinónimos: *iit* y *mooloj*.

MOOLO'OCH 3-5: Juntar o recoger palillos o leña menuda: *in kiike' táan u moolo'och*: mi hermana está recogiendo palillos.

MOOMOKA'AN 3-5: Lleno de empates o nudos: *le suumo' moomoka'an*: esa sogá está llena de empates. -Sinónimo: *mo'omo'oka'an*

MOOROT' 1, 3-5: Fruncido, arrugado: *moorot' u yoot'el le máako'*: la piel de esa persona está arrugada.

MOOTS 0: Raíz: *ch'ak u moots le che'o'*: corta la raíz del árbol.

MOOY 0: Rincón redondeado en los extremos de las casas de paja: *láal le nal te' mooyo'*: echa las mazorcas en el rincón. -Sinónimos: *na'lik* y *nak'lik*.

MÓOCH 0: Tullido, lisiado, manco: *le máako' móoch*: esa persona está tullida. // De miembros anormales.

MÓOCHENMÓOCH 3-5: Piernas o patas que están encogidas: *le peek'o' móochenmóoch u yooko'ob*: el perro tiene encogidas sus patas.

MÓOCH K'AAX 1, 3-5: Atar alguna cosa o algún animal por las patas: *móoch k'axta'an le tsíimino'*: ese caballo está atado (por las patas).

MO'OL 0: Pata de los felinos: *nuuktak u mo'ol chak mo'ol*: las patas del tigre son grandes.

MO'OMO'OKA'AN 1: Lleno de empates o nudos: *le suumo' mo'omo'oka'an*: esa sogá está llena de empates. -Sinónimo: *moomoka'an*

MUCH 1-5: Término respetuoso para solicitar favores: *much taas ten le kuucho'*: por favor trae la carga. -Sinónimo: *moch*.

MUCH'KINAJ 0: Juntar, reunir, amontonar: *Juane' táan u much'kinaj p'aak*: Juan está amontonando tomate. -Sinónimo: *much'kinsaj*.

MUCH'KINS 0: Juntar, amontonar: *much'kins le oon waya'*: junta el aguacate aquí. -Sinónimo: *much'kinaj*.

MUCH'KINT 3-5: Amontonar: *much'kint a koonol te'ela'*: amontona tu venta aquí.

MUCH'KOK 1, 2: Doradilla, Selaginella longispicata. Underw. -Esta yerba sirve para curar el asma. Es una planta criptógama con aspecto de musgo y de largas espigas. Pertenece a la familia de las selagináceas.

MUCH'TAL 0: Reunirse, amontonarse: *ts'o'ok u much'tal le máako'ob te' joonajo'*: ya se juntaron las personas en la puerta.

MUK CHÚUK 3-5: Asar alguna cosa cubriéndola con brasas: *Juanae' tu múuk chíuktaj le iiso'*: Juana asó el camote, cubriéndolo con las brasas.

MUKUL 3, 4: Secreto, encubierto, escondido: *chéen mukul t'aan ka a beete*: habla a escondidas, *mukul t'aan*: hablar en secreto.

- MÍIS 0:** Escoba: *taas ten junp'éeel mÍis*: tráeme una escoba. -Sinónimo: *mÍisib*// Barrer, limpiar con la escoba: *le xch'úupaló' táan u mÍis*: esa muchacha está barriendo.
- MÍISIB 0:** Instrumento para barrer, escoba. -Sinónimo: *mÍis*.
- MÍISIB 3:** Planta herbácea; posiblemente sea la malvácea *Abutilon lignosum* G. Don. -Esta planta es de ramas y hojas resistentes, las cuales, reunidas en un manojo, sirven para barrer. Produce unas flores de cáliz muy pequeño que al abrirse sobresalen los estambres. Los frutos dan unas semillas minúsculas que el viento esparce.
- MÍIS K'ÁAX 3, 4:** Barrer la orilla de la milpa cuando se prepara el terreno para la quema.
- MOCHBA 0:** Encogerse, acurrucarse, agazaparse: *le máako' táan u mochikuba*: esa persona se está encogiendo. -Sinónimo: *mot'ba*.
- MOCHTAL 0:** Estar encogido, acurrucado, agazapado: *le paalo' ts'o'ok u mochtal*: ese niño ya se acurrucó.
- MOK K'ÁAX 3-5:** Anudar: *mok k'axt le suumo'*: anuda la sogá.
- MOLIN 1, 3:** Pedazo de madera que sirve para moler o machacar chile, tomate o recado: *taas le molino' utia'al in k'utik iik*: trae la madera para machacar el chile. -Posiblemente se deriva de la voz castellana "molinillo".
- MOLIN 1-3:** Gusarapo, larva de mosco. -Sinónimo: *bolin*.
- MOL P'ÁAX 3, 4:** Cobrar deudas: *le máako' táan u máan mol p'áax*: esa persona anda cobrando deudas.
- MOP 1, 3:** Especie de planta, *Attalea cohune* Mart.
- MOSON 0:** Torbellino, remolino de viento: *k'a'am le mosono'*: está fuerte el remolino.
- MOSON K'ÁAK' 0:** Fuego en forma de torbellino: *je'el ku taal le moson k'áak'o'*: ahí viene el torbellino de fuego.
- MOT'BA 3, 4:** Encogerse, acurrucarse para entrar en un lugar estrecho: *le paalo' tu mot'ajuba paach koot*: el niño se acurrucó detrás de la albarrada. -Sinónimo: *mochba*.
- MOT'OKBAL 3-5:** Agachado, acurrucado: *le máako' mot'okbal*: esa persona está acurrucada.
- MOTSBA 1, 3-5:** Encogerse la tela: *tu motsajuba in nook'*: se encogió mi ropa.
- MOOCH 0:** Encoger un miembro, flexionándolo leve o fuertemente: *moch a k'ab*: encoge tu mano, *Juane' tu mochaj yook utia'al in máan*: Juan encogió su pie para que yo pudiera pasar, *Juane' tu sen mochaj yook utia'al in mÍis tu'ux kulukbalo'*: Juan encogió más sus pies para que yo pudiera barrer donde estaba sentado.
- MOOCH' 0:** Patas de las aves: *tene' u mooch' kaax ken in jaante*: yo voy a comer las patas de la gallina.
- MOOK 0:** Nudo, amarre de las sogas, lugar donde se entrelazan las cuerdas: *wach' le mooko'*: desata el nudo.// Hacer nudo, anudar: *mok le k'áano'*: hazle un nudo a la hamaca.

MUKUL CHE'EJ 0: Sonreír disimuladamente: *le máako' táan u mukul che'ej*: esa persona está sonriendo disimuladamente.

MUKUL CH'A' 1, 3: Tomar algo secretamente: *mukul ch'a'abil a beetik le janalo'*: toma la comida secretamente.

MUKUL JAACH' 3-5: Masticar disimuladamente: *le paalo' chéen mukul jaach' ku beetik*: ese niño mastica disimuladamente.

MUKUL K'EEYAJ 4: Regañar en secreto o disimuladamente: *le máako' mukul k'eeyaj ku beetik*: esa persona regaña disimuladamente.

MUKUL OK'OL 4, 5: Sollozar: *le chan xi'ipalo' chéen mukul ok'ol ku beetik*: ese niño solamente solloza.

MUKTA'AN 3-5: Cocer debajo de las cenizas ciertos alimentos, tales como camotes, huevos, calabazas, etc.: *mukta'anbil je' ken in jaante*: voy a comer huevo enterrado.

MUKUY 0: Tórtola, Columbigallina passerina pallescens (Baird.). -Ave parecida a la paloma, pero más pequeña que ésta, con plumaje ceniciento rojizo.

MUK'CHE' 0: Horqueta. -Uno de los palos principales que se utilizan para cercar las milpas: *xen a ch'ak ka'ap'éel muk'che'*: ve a cortar dos horquetas.

MUK'ULMUK' 1, 3, 4: Pelear, luchar: *le máako'obo' táan u muk'ulmuk'tikubao'ob*: esas personas se están peleando.

MUK'YAJ 1, 4, 5: Sufrimiento: *ti'le ja'aba' yan muk'yaj tumen mina'an*

ixi'im: este año habrá sufrimiento por la falta de maíz (este año la gente va a sufrir por la carencia de maíz).// Sufrir: *le chan xi'ipalo' táan u muk'yaj*: ese niño está sufriendo.

MUL 1, 2, 4, 5: Nombre de diversas variedades de gramíneas del género *Cenchrus pilosus* H.B. et K. -Estas especies de cardillos se caracterizan por sus involucros que tienen agudas espinas filosas que se adhieren a la ropa, al pelo y aun al calzado. Las espigas suelen alcanzar 14 cm de largo.

MULCHAJAL 0: Amontonarse la gente o los animales: *ts'o'ok u mulchajal le máako'ob te' ich najo'*: ya se amontonaron las personas dentro de la casa. -Sinónimos: *multal y much'tal*.

MULIX 1, 3: Pelo rizado: *le máako' mulix u tso'otseel u pool*: esa persona tiene rizado su pelo. -Sinónimo: *múulix*.

MULKINTAJ 3-5: Amontonar, agrupar: *mulkinte'ex le oon te'ela'*: amontonen los aguacates aquí. -Sinónimo: *much'kintaj*.

MULTAL 0: Reunirse, amontonarse: *ts'o'ok u multal le máako'ob te' joonajo'*: esas personas ya se reunieron en la puerta. -Sinónimos: *much'tal y mulchajal*.

MULTUN 0: Mojonera, montón de piedras que sirve para indicar el límite de un terreno.

MULU'UCH 4, 5: Cerro pequeño: *yan mulu'uch te' bejo'*: en el camino hay un cerrito.

MUMUX TUUN 0: Apedrear, matar a golpe de piedra: *mumux tuunt le kaano'*: mata a pedradas esa víbora.

MUN CHE'EJ 3, 4: Serio, que no se ríe: *le paalo' mun che'ej*: ese niño no se ríe. -Contracción de: *ma'atan u che'ej*.

MUT 3: Ave de plumaje negro con un poco de verde. Siempre anda en pareja. Comúnmente las dos aves cantan al mismo tiempo, alternándose las voces: *tin ch'inaj juntúul mut*: cacé un pájaro *mut*.

MUXUB 0: Mortero; vasija que sirve para moler o machacar: *taas le muxubo'*: trae el mortero.

MUUCH 0: Rana, Bufo marinus (L). -Batracio de cabeza grande, ojos saltones y patas largas. Se reproduce por medio de huevos que deposita en las charcas y sartenejas: *tin pe'chak'taj juntúul muuch*: pisé una rana.

MUUK 0: Enterrar: *Luise' táan u mukik xkaax*: Luis está enterrando la gallina, *le máako' tun mukik u taak'in*: esa persona está enterrando su dinero. // Sepultar: *jtaalen in muk in chiich*: vine a sepultar a mi abuela.

MUUK' 0: Fuerza, vigor, capacidad para mover o levantar una cosa: *le tsiimino' mina'an u muuk'*: ese caballo no tiene fuerza.

MUUK' JA' 0: Fuerza del agua: *ja'e' jachyan u muuk'*: el agua tiene mucha fuerza.

MUUK' K'AB 3-5: Bíceps: *nojoch u muuk' u k'ab le máako'*: están grandes sus bíceps de ese hombre.

MUUK' OOK 0: Muslo, parte de la pierna desde la cadera hasta la rodilla: *yaj u muuk' in wook*: me duele el muslo.

MUULUT 1, 3-5: Juntarse o amontonarse sobre algo o alguien: *le xya'axkacho'obo' táan u muuluto'ob tu yóok'ol le bak'o'*: las moscas se están amontonando sobre la carne.// Rodear a una persona apretujadamente.

MUUMAL 0: Calabaza tierna: *suuk in jaantik muumal*: acostumbro comer calabaza tierna.

MUUMUCH' 1-3, 5: Cosa muy arrugada: *le xiiwo' muumuch' u le'*: están muy arrugadas las hojas de la hierba. -Ver *yuuyuch'*.

MUUMUN BAAK 3-5: Cartílago, ternilla: *jaant le muumun baako'*: come el cartílago. -Sinónimo: *muun baak*.

MUUMUTS' 3, 4: Dormilona, sensitiva, Mimosa Pudica L. -Planta leguminosa cuyas hojas al ser tocadas se cierran. -Sinónimo: *xmuumuts'*.

MUUN 0: Tierno, verde, que no está sazón: *muun le oono'*: el aguacate está tierno.// Recién nacido: *jach muun le k'éek'eno'*: ese cochinito es recién nacido.

MUUN BAAK 0: Cartílago: *Juane' muun baak ku jaantik*: Juan come el cartílago. -Sinónimo: *muumun baak*.

MUUS 0: Cortar parejo: *Juane' táan u musik che'*: Juan está cortando parejo el madero.// Cortar una planta hasta la raíz: *musa'an*: cortado hasta la raíz.// Roer el ratón o la tuza: *le*

bajo' musbil u beetik u moots le che'o': la tuza roe la raíz del árbol.

MUUT 0: Almud, recipiente de madera que sirve para medir: *taas le muuto'*: trae el almud.// Unidad de medida de granos, que equivale a tres kilogramos y medio,

MUUTS' 0: Cerrar los ojos: *le chaanbalo' táan u muts'ik u yich*: el bebé está cerrando sus ojos.

MUUX 0: Moler o quebrantar un cuerpo reduciéndolo a pequeñísimas partes: *Manuelae' táan u mux iik*: Manuela está moliendo el chile.

-MÚUCH' 0: Clasificador numeral para contar conjuntos y montones: *junmúuch' ixi'im tin ts'aj ti' le xkaaxo'obo'*: un montón de maíz le di a las gallinas.

MÚUCH' T'AAN 0: Hablar varias personas al mismo tiempo: *le máako'obo' múuch' u t'aano'ob*: esas personas hablan al mismo tiempo.

MÚUL 0: Montón de piedras o tierra: *u muul baj*: montoncito de tierra que saca la tuza al hacer su madriguera.// Cerro artificial: *te'yóok' múul yan le máako'*: esa persona está encima del cerro. -Sinónimo: *mulu'uch*.

MÚUL 0: En composición con nombres, da el sentido de cosa hecha en común o en comunidad: *múul meyaj*: trabajo que se realiza entre varias personas.// En composición con verbos, significa hacer entre varias personas lo predicado por el verbo.

MÚUL BEET 0: Hacer juntos algún trabajo: *múul beete'ex le noj bejo'*: que hagan juntos el camino principal.

MÚUL CH'IIN 0: Tirar entre varios: *múul ch'ine'ex le peek'o'*: que le tiren entre varios al perro.

MÚUL KAJTAL 0: Cohabitar, morar juntos: *ko'ox múul kajtal*: vamos a morar juntos.

MÚUL KOOL 0: Milpa que se hace entre varias personas: *lela' in múul kool yéetel in suku'uno'ob*: ésta es mi milpa y de mis hermanos.

MÚUL KUUCH 0: Llevar o traer carga a cuestras entre varias personas: *ko'ox múul kuchtik le junp'éeel wakáal p'aaka'*: vamos a cargar entre tú y yo este huacal (guacal) de tomate.

MÚUL K'AAY 3-5: Cantar en coro o en conjunto: *ko'one'ex múul k'aytik le k'aaya'*: vamos a cantar en coro esta canción.

MÚUL MEENT 3, 4: Hacer algo en comunidad o entre varios: *múul meente'ex le koolo'*: que hagan entre varios la milpa.

MÚUL MEYAJ 3-5: Trabajar entre varios o en común: *le máako'obo' táan u múul meyajo'ob*: esas personas están trabajando en común.

MÚULIX 0: Pelo rizado: *le máako' múulix u tso'otseel u pool*: esa persona tiene rizado su pelo. -Sinónimo: *mulix*.

MÚUS IIK' 0: Respirar por la nariz: *le paalo' táan u múus iik'*: ese niño está respirando por la nariz.// Resollar.

MÚUTS' ICH 0: Guiñar el ojo: *le paalo' táan u múuts' ichtiken*: ese niño me está guiñando el ojo.

MÚUTS'UL 0: Marchitarse las flores: *ts'o'ok u múuts'ul le loolo'*: ya se marchitó la flor.

MÚUYAL 1-3, 5: Nube, acumulación de pequeñas gotas de agua en la atmósfera que forma una masa poco más o menos densa y de color variable.

MU' 3: Expresión negativa. -Es una contracción de *ma' u: mu' beeti'*: no lo ha hecho (*ma' u beeti'*).

MU'UJUL 0: Presente matrimonial que el padre del novio entrega a la familia de la novia en el momento de acordar la fecha de la boda: *in yuume' yan u bisik mu'ujul sáamal*: mi papá llevará presentes matrimoniales mañana. -Este presente, en la región de Tekax, consiste de una jícara chica

y nueva con chocolate y ciertas hierbas en su interior. Se entrega y recibe con rezos. A veces se emplea a personas ajenas a la familia que saben de esto para entregar o recibir el regalo. La novia no debe estar presente al principio de la reunión, pero después es llamada para tomarle su parecer. En la actualidad, además del regalo simbólico y ceremonial, se entregan refrescos, panes, chocolate, azúcar y licor.

MU'UK'A'AN 0: Fornido, forzado: *le máako' mu'uk'a'an*: ese hombre está fornido.

N

- N**: Consonante dental nasal sonora. Se pronuncia como en español.
- NABAN CHE' 3**: Sasafrás, planta burserácea, *Bursera graveolens* (H.B. et K).
- NAJ 0**: Casa en general. -Sinónimos: *taanaj, tanaj y otoch*.
- NAJ 2, 5**: Necesario: *naj in beetik*: es necesario que yo lo haga. -Sinónimos: *k'abéet y k'a'abéet*.
- NAJ 2, 4**: Sufijo que da el significado de "aun, inclusive": *tin jats'inaj Pedroe', kux túun teech ma' in jats'ikech*: si incluso azoté a Pedro, a ti por qué no te voy a azotar.
- NAK 0**: Junto con *bíin* indica futuro remoto en los verbos intransitivos: *bíin ts'íibnak le paalo'*: el niño escribirá.
- NAKAKBAL 3-5**: Cosa o persona que está arrimada, aparragada (según el español regional): *le máako' nakakbal ti' le pak'o'*: esa persona está aparragada en la pared.
- NAKCHALAK 3-5**: Trastrabillar, que va de un lado a otro, como el que no tiene fuerzas o está ebrio.
- NAKKUNSAJ 0**: Arrimar, acercar cualquier cosa junto a otra para que no se caiga o con el fin de utilizar esta última como respaldo: *nakkuns le che' ti' le pak'o'*: arrima ese palo a la pared.
- NAK ÓOL 0**: Fastidio, disgusto o hastío que causa una cosa: *nak óol in bin ti' le beja'*: es un fastidio ir por este camino.// Fastidioso: *le paaxo' nak óol*: esa música es fastidiosa.
- NAKTÁAN 0**: Atropellar, topar, golpear sin querer, empujar a alguien involuntariamente. -Sinónimo: *jéentan*.
- NAK' 0**: Barriga, estómago, panza, vientre: *táan u chi'ibal in nak'*: me está doliendo la barriga.
- NAK' CHE' 0**: Tronco de árbol: *il buka'aj polokil u nak' le che'o'*: mira que grueso es el tronco del árbol.
- NAK' KA'AN 2-4**: Horizonte o parte baja de la bóveda celeste. -Sinónimo: *chuun ka'an*.
- NAK' PAACH 3, 5**: Alcanzar al que va adelante o al que ha salido primero: *tene' tin nak' pachtaj a suku'un*: yo alcancé a tu hermano.
- NAK' PU'UK 1, 4**: Falda de la sierra. -Sinónimo: *nak' wits*.
- NAK' WITS 2**: Falda de la sierra. -Sinónimo: *nak' pu'uk*.
- NAL 0**: Elote, mazorca y planta de maíz, *Zea mays* L. -El término se refiere tanto a la planta de maíz como a la mazorca y al elote, pero no al grano, al cual se le denomina *ixi'im*.
- NAL T'EEL 0**: Variedad de maíz precoz, de mazorca muy pequeña.

Gramínea, *Zea mays* L. -Sinónimo: *xmejen nal*.

NAYK'ALAK 1-4: Cosa que se va inclinando o ladeando de una parte a otra.

NAYK'ALAANKAL 3-5: Cosa que no está firmemente asentada.// Bambolearse, tambalearse: *le chan kaaxo' táan u nayk'alaankal tumen k'oja'an*: ese pollito se está tambaleando porque está enfermo.

NAAB 0: Estar cubierto de bichos o insectos.// Bullir en gran número: *il bix u naab le s'iniko'obo'*: mira cómo bullen las hormigas.

NAAB 1, 2: Nenúfar, loto, *Nymphaea* ampla (Salisb.). -Es una planta acuática de flores de color lila, rosa, azul o amarilla. Es de la familia de las ninfáceas. -Sinónimos: *nikte' ja'* y *xikin cháak*.

NAACH' 0: Coito.// Hacer el acto sexual. -Sinónimos: *ts'iis* y *taal*.

NAACH' 1-4: Guisado al que se le seca el caldo y queda muy espeso.// Resto de comida que queda para el día siguiente.

NAAPUL 3, 4: Derecho, directo, en línea recta: *naapul biniken tu yotoch jWiil*: fui directo a la casa de Wilbert. -Sinónimos: *taats'* y *toj*.

NAAP' 0: Apretar, sostener con los dedos o algún instrumento como pinzas: *le xchiwolo' táan nap'ik u yo'och*: la tarántula está sosteniendo su comida (con sus patas).// inmovilizar a un animal con una horqueta: *naap't le kaano'*: inmoviliza a la culebra con la horqueta. - Ver *-naat'*.

NAAT' 4: Apretar, sujetar alguna cosa con los pies: *nat' ook*: apretar los muslos. -Ver *naap'*.

NAAT' 0: Montar a horcajadas, como cuando se monta un caballo: *nat' le tsiimino'*: monta ese caballo.

NAATS' 0: Cerca: *le miiso' naats' yanil ti' peek'*: el gato está cerca del perro.// Acercar: *nats' le máaskabo'*: acerca el machete

NÁAB 0: Medida que equivale a la distancia entre la extremidad del dedo pulgar y la del meñique, estando muy abierta la mano: *náabt le nook'o'*: mide la ropa a palmos. Esta medida es conocida también como cuarta. -Sinónimo: *náa'*.

-**NÁAB** 0: Clasificador numeral para contar palmos o cuartas de vara: *ka'anáab*: dos cuartas. -Sinónimo: *-náa'*.

NÁAB KA'AN 0: Paladar: *tene'yaj in náab ka'an*: a mí me duele mi paladar. -Sinónimo: *náa' ka'an*.

NÁACH 0: Lejos: *in koole' náach yaan*: mi milpa está lejos, *nách ku bin*: va lejos, *le kimen peek'o' tin pulaj náach*: tiré lejos el perro muerto.

NÁACH 2-5: Muchos: *nách k'iin*: muchos días.

NÁACH 3-5: Asir con los dientes, acción propia de los animales: *le peek'o' u náachmaj u yaal*: esa perra tiene asido a su cachorro (con los dientes).

NÁACHTAL 0: Retirarse, alejarse: *in tsiimine' ts'o'ok u náachtal*: mi caballo ya se alejó.

NÁACH' CHUUY 2: Costurar mal la ropa: *a weexe' náach' chuyta'an*: tu pantalón está mal costurado.

- NÁAJAL 0:** Ganancia: *le koonola' ma' ya'ab náajal ku p'atik teni'*: esta venta no me deja mucha ganancia.// Sueldo, salario: *in náajale' ma' ya'abi'*: mi sueldo no es mucho.// Ganar dinero: *bajux ta náajaltaj*: ¿cuánto ganastes?// Lograr alguna cosa con el esfuerzo de uno mismo: *ts'o'ok u náajaltik u kool*: ya logró su cosecha, *ts'o'ok u náajaltik u xook*: ya logró terminar sus estudios, *ts'o'ok u náajaltik u yotoch*: ya logró tener su casa.// Mérito: *táan u náajaltik ba'ax u k'áati*: está haciendo méritos para lograr lo que él quiere.// Premio que se gana por algún trabajo: *le máako' tu náajaltaj le keetlan ts'iibo'*: esa persona ganó el concurso de escritura.
- NÁAJCHE' 0:** Tizón: *nats' le náajche' ti' le k'áak'o'*: acerca el tizón al fuego.
- NÁAY 0:** Soñar: *tene' tin náaytaj juntúul wakax*: yo soñé con un toro. -Sinónimo: *wayak'*.
- NÁAY ÓOL 0:** Distraído: *le xi'ipalo' naayal yóol*: el muchacho está distraído.
- NÁAYSJAJ ÓOL 0:** Divertir, entretener, distraer: *náays u yóol a wíits'ino'*, *ka u p'at u yok'ol*: distrae a tu hermanito para que deje de llorar.
- NÁA' 0:** Medida que equivale a la distancia entre la extremidad del dedo pulgar y la del meñique, estando muy abierta la mano: *náa' le che'o'*: mide la madera a palmos. Esta medida es conocida también como cuarta. -Sinónimo: *náab*.
- NÁA' 0:** Clasificador numeral para contar palmos o cuartas de vara: *ka'a náa'*: dos cuartas. -Sinónimo: *-náab*.
- NÁA' KA'AN 0:** Paladar. -Sinónimo: *náab ka'an*.
- NA' 0:** Madre, mujer o animal hembra que ha tenido hijos: *jach ki'ichpam a na'*: es muy hermosa tu madre.
- NA'IL 0:** Materno, maternal: *le box kaaxa' jach u na'il u kuxkintik mejenil*: esta gallina negra es muy maternal para criar a sus hijos.
- NA' K'AB 0:** Dedo pulgar de las manos: *tin yach'aj u na' in k'ab*: majé mi dedo pulgar.
- NA' K'ÁAK' 1-4:** Tizón grueso, mayormente de *ja'abin* o de otra madera fuerte, que se mantiene encendida toda la noche y sirve para prender la candela del día siguiente.
- NA'OOK 0:** Dedo pulgar de los pies: *tene' tin xotaj u na'il in wook*: corté el dedo pulgar de mi pie.
- NA'ACH' 2, 4:** Corto: *na'ach' u suumil a si'*: está corta la soga de tu leña. -Sinónimo: *kóom*.
- NA'AJ 0:** Lleno, harto, satisfecho de comida: *in kiike' na'aj yéetel janal*: mi hermana está llena (satisfecha de comida).
- NA'AJTAL 0:** Llenarse, hartarse, satisfacerse: *tene' ts'o'ok in na'ajtal*: ya estoy satisfecho (de comida).
- NA'AKAL 0:** Trepar, subir, ascender: *le miiso' ts'o'ok u na'akal yóok'ol le k'áanche'o'*: el gato ya se subió sobre el banquillo.
- NA'AK K'I'IK' TU POOL 1-3:** Loco, demente. -Sinónimos: *chokoj pool* y *t'aan t'an pool*.

NA'AT 0: Entendimiento, juicio, razón.// Talento.// Inteligencia.// Entender, comprender.// Adivinar.

NA'ATS'UL 1, 2, 5: Cucaracha de color rojizo.

NEJ 3: Cola, rabo.

NENET' K'OOS 0: Trasquilado. -Sinónimos: *neret' k'oos* y *noroch k'oos*.

NERET' K'UUX 0: Roer como lo hacen las ratas, comer mordisqueando.

NEEK' 0: Semilla, pepita, hueso de fruta. -Este término no incluye a la semilla de maíz ni a la de calabaza, que son conocidas respectivamente como *i'inaj* y *sikil*.

NEEK' ICH 0: Ojo, globo ocular.// Pupila, niña del ojo. -Ver *tuk'nel ich*.

NEENET' K'UUX 3-5: Mordisquear: *le paalo' táan u neenet' k'uuxtik le waajo'*: el niño está mordisqueando la tortilla.// Roer: *le ch'o'o' tu neenet' k'uuxtaj le sáabukaano'*: el ratón royó la bolsa.

NEERET' 2: Endurecimiento de algunas semillas por ser antiguas, como el frijol, la lenteja o el garbanzo: *le bu'ulo' ma' tu tajal, ts'o'ok u neeret'tal*: ese frijol no se cuece, ya se endureció. -Sinónimo: *biix*

NEETS 1-3, 5: Delicado de salud; persona, animal o planta que tiene pocas defensas y está propensa a contraer enfermedades: *úulme jach neets*: el pavo es muy delicado.// Sin energía y desganado.

NEETSIL 0: Delicadeza.

NÉEN 0: Espejo: *yaan ten junp'éeel néen*: tengo un espejo.

NÉENTIKUBA 0: Mirarse en el espejo: *le paalo' táan u néentikuba*: el niño se está espejando.

NÉERET' K'OOS 0: Trasquilado.// Trasquilar; pelar o cortar mal el cabello: *le tsílimino' tin néeret' k'oostaj*: al caballo lo trasquilé. -Sinónimo: *neenet' k'oos*.

NÉES 0: Roer, comer royendo como el ratón: *le ch'o'o táan u néesik le xa'ano'*: el ratón está royendo la palma de huano (guano). -Sinónimo: *néet'*.

NÉET' 0: Descortezar con los dientes, roer, comer royendo como el ratón. -Sinónimo: *nées*.

NÉET' K'UUX 2, 5: Morder o mordiscar como el ratón. -Sinónimo: *nóot' k'uux*.

NICH'BAL 0: Picazón en el cuerpo: *táan in nich'bal tumen u ki'is le ixi'imo*: tengo picazón por el tamo del maíz.

NICH'LAK 0: Comezón: *nich'lak in wiinklil*: tengo comezón en el cuerpo.

NIKCHE' 2: Amontonar leña: *nikche't le k'áak'o' ka yanak u chíukil*: amontona la leña en el fuego para que haya carbón.

NIKKUNSAJ 2-5: Amontonar, formar montones, vaciar algo que forme montones.

NIKTE' 0: Flor de mayo, Plumeria rubra L. -Arbol llamado así porque generalmente florece en el mes de mayo.

NIKTE' 0: Flor en general, pero en especial se les denomina así a las que tienen pétalos a la manera de la flor de mayo. -Ver *chak nikte'* y *sabak nikte'*.

NIKTE' BAAK 1-3, 5: Ciervo; principalmente el de cuernos muy ramificados.

NIKTE' CH'OOM 0: Variedad de flor de mayo, Plumeria sp. -Es un árbol silvestre.

NIKTE' JA' 0: Flor de agua, ninfa común de los lagunajos y aguadas, *Nymphaea ampla* (Salisb). D.C. -Es una planta grande con hojas orbiculares, profundamente acorazonadas en la base y dentadas. -Actualmente es un nombre propio, utilizado para mujeres porque su significado es flor de agua (*nikte'*: flor y *ja'*: agua). -Sinónimos: *naab* y *xikin cháak*.

NINIBAANKAL 0: Encrespase suavemente la superficie del agua, menearse o moverse el agua suavemente.// Manar sin precipitación. -Sinónimo: *ninibaankil*.

NINIBAANKAL 0: Espejismo que da la impresión de ver charcos de agua sobre el pavimento de las carreteras cuando el sol está en su clímax.// Reverberar el pavimento. Especie de vapor que da la apariencia de estar temblando el pavimento. Movimiento continuo que se observa a 2 ó 3 m en la superficie de la tierra, producto del fuerte sol.

NINIBAANKAL 1, 2, 4, 5: Cosa que flamea como vela que se está gastando y vacila antes de apagarse. -Sinónimo: *ninibaankil*.

NINIBAANKIL 0: Flama de la vela o quinqué que está a punto de apagarse, agitándose la llama antes de extinguirse. -Sinónimo: *ninibaankal*.

NINIBAANKIL 1-3: Encrespase suavemente la superficie del agua: *le k'áak'nabo'táan u ninibaankil*: el mar se está encrespando. -Sinónimo: *ninibaankal*.

NIXK'AJAL 0: Resbalarse cualquier recipiente asentado, inclinarse de un lado lo que está mal asentado: *le kuumo'ts'o'ok u nixk'ajal*: la olla ya se resbaló.

NIICH' 2-5: Risueño, que ríe mucho mostrando los dientes.

NIIK 0: Derruir, derribar, destruir: *nik le kooto'*: destruye esa albarrada.

NIKIB 1-4: Dormitar: *ma'tsikbaltiken tumen táan in niikib*: no me platiques porque estoy dormitando.// Cabecear (dormitando). -Sinónimo: *búuy*.

NIIX 0: Ladear, derramar o vaciar algún líquido: *nix le luuch tu chi' le k'oja'ano'*: vacía la jícara en la boca del enfermo.

NÍICH' 0: Mordisco.// Morder un pedazo de algo: *niich' le waajo'*: muerde la tortilla.

-**NÍICH'** 0: Clasificador numeral para mordiscos: *ts'a ten junniich' waaj*: dame un mordisco de tortilla.

NÍICH' KOJ 0: Mostrar los dientes haciendo gestos.

NÍICH' KOJ 1, 2, 4: Persona flaca a la que se le ven los dientes debido a que padece una enfermedad constante: *le máako'niich'il u koj tumen k'oja'an*: esa persona está flaca porque está enferma.

NÍICH' K'UUX 0: Sacar bocados mordiendo; comer a mordiscos alimentos tales como jícama, manzana, etc.

NÍIK 2: Derrumbar, caer: *niik le pak'o'*: se derrumbó la pared.

NÍIK 1, 2, 4: Cesar, detener, parar, dejar de hacer algo: *niik u toojol le peek'o'*: el perro cesó de perseguir a su presa.

-NÍIK 0: Clasificador numeral para contar montones, como tierra, cal, piedras: *jóok's ka'aniik ti'le ixi'imo'*: haz dos montones de maíz (sácale dos montones al maíz).

NÍIK CH'AAK 2, 4: Cortar árboles grandes dentro de la milpa, sin tomar en cuenta su dirección como es usual: *niik ch'akt le che'o'*: corta el árbol sin tomar en cuenta su dirección.

NÍIL K'A' 0: Tocar levemente. -Sinónimo: *niil k'a'*.

NÍIL K'AB 2-4: Tocar levemente con la mano: *tin niil k'abtaj le 'oono' ka lúubij tumen jach tak'an*: toqué levemente el aguacate y se cayó porque estaba muy maduro. -Sinónimo: *niil k'a'*.

NÍIX 0: Declive, plano inclinado.// Rampa.// Falda de cerro.// Vertiente. -Sinónimo: *niix kab*.

NÍIXKAB 0: Pendiente, inclinación, declive. -Sinónimo: *niix*.

NI' 0: Nariz: *in wiits'ine' nojoch u ni'*: mi hermanito es narigudo.// Hocico.// Trompa, como la del elefante.// Punta de cualquier objeto: *ts'o'ok u káachal u ni' in máaskab*: ya se quebró la punta de mi machete.

NI' 0: Cima, cumbre de algún lugar alto: *ni' pu'uk*: cumbre del cerro.

NI' CHÁAK 1, 2, 4, 5: Avispón de color amarillo y negro. Su picadura es tan fuerte que a veces causa

calentura. Por lo general abunda en la época de lluvias. -Sinónimo: *xanab cháak*.

NI' CHE' 0: Los últimos frutos de un árbol: *éens u ni' che'il le abalo'*: baja los últimos frutos de la ciruela.

NI' K'AB 0: Punta de los dedos.// Yema de los dedos. -Sinónimo: *ni' k'a'*.

NI' K'A' 3, 4: Punta de los dedos.// Yema de los dedos. -Sinónimo: *ni' k'ab*.

NI' P'UUCH 2: Ciruelas que se dan fuera de tiempo. -Sinónimo: *jáan p'och*.

NI'I CHI' 0: Probar cosas líquidas en pequeñas porciones.

NI'ICH' 2: Lo muy adherido o pegado que no puede desprenderse con facilidad, como la tierra pegada a la ropa: *ni'ich' le lu'um yaan ti' le nook'o'*: la tierra está adherida a la ropa.

NI'IK' 0: Mover de un lado a otro lo sembrado o clavado.// Menear la cadera o los glúteos. -Sinónimos: *k'u'uy y pi'ik'*.

NI'INI'IK' 0: Mover repetidas veces de un lado a otro lo sembrado o clavado.// Menear repetidas veces las caderas o los glúteos.

NOJ 0: Grande: *noj bej*: camino grande o principal.// Principal.

NOJCHIL 0: Grande.// Mayor.// Principal.// Grandeza (en tamaño). -Contracción de *nojochil*.

NOJ EEK' 0: Venus, estrella o lucero de la mañana.

NOJ KAAJ 0: Ciudad.// Cabecera.// Capital.// Pueblo grande.

NOJ K'ÁAX 0: Selva, monte alto.
-Sinónimo: *bayal k'áax*.

NOJ K'IIN 0: Gran día, día principal, día de fiesta.// Semana Santa, semana mayor.

NOJ NAK' 1-4: Hidropesía.

NOJOCH 0: Cosa grande: *le najo' nojoch*: esa casa es grande.// Mayor. // Principal.

NOJOCHTAL 0: Crecer.

NOJ YAJ 0: Llaga vieja con pus: *in wiits'ine' noj yaj u yook*: mi hermano tiene una llaga con pus en el pie.

NOKKINSAJ 0: Poner boca abajo: *nokkint le hucho'*: pon boca abajo la jícara.

NOKOKBAJ 0: De bruces: *le máako' nokokbaj u yuk'ja'*: esa persona toma agua echado de bruces. -Sinónimo: *nokokbal*.

NOROCH K'OOS 0: Trasquilar. -Sinónimos: *neret' k'oos* y *nenet' k'oos*.

NOOJOL 0: Sur.

ÑOOJOL MÁAK 0: Sureño, que viene del sur.

NOOKOY 0: Nublado, cielo cubierto de nubes de tal forma que no puede verse el sol.

NOOK' 0: Ropa, vestido.// Paño.// Manta.

NOOK'KINTAJ 3-5: Usar como ropa.

NOOK'OL 0: Gusano. -Sinónimo: *xnook'ol*.

NOOM 0: Perdiz, ave silvestre que acostumbra andar en los montes. Vuela poco. Su carne es exquisita. Existen dos géneros de tinamídeos en la Península: *Tinamus major percautus*, que vive en

Quintana Roo, y *Crypturellus cinnamomeus goldmani* que vive en el norte yucateco.

NOOM 1: Tímido. -Sinónimo: *nuum*.

NOOX 2: Verter: *nox tu chi'le janalo'*: vierte el alimento en su boca.

NOOY 0: Meollo o pulpa de cualquier cosa que se come y tiene cáscara o corteza: *u nooy k'úum*: el meollo de la calabaza. -Sinónimos: *ts'íits'el* y *ts'u'*.

NÓOK 2: Caer los árboles sobre alguna persona cuando son cortados con hacha: *tu nóok ch'aktaj le che' tin wóok'olo'*: cayó sobre mí ese árbol que él cortó.

NÓOK CH'AAK 0: Cerco de la milpa formado con los árboles y arbustos que se encuentran próximos al límite del terreno. Para esto, se medio cortan los árboles hasta lograr que se inclinen, de manera que al retoñar formen un seto vivo, que es reforzado con ramas espinosas.

NÓOK JAATS' 0: Trancazo, golpe fuerte dado con palo con la intención de matar.

NÓOK' 0: Ronquido.// Roncar.

NÓOL 0: Deshacer algo entre el paladar y la lengua.

NÓOL AAK' 1-4: Mover la lengua dentro de la boca de un lado a otro, como lo hacen los rumiantes.

NÓOT' 0: Descortezar con los dientes, roer. -Sinónimo: *néet'*.

NÓOT' K'UUX 3, 4: Morder o mordiscar como el ratón. -Sinónimo: *néet' k'uux*.

NO'OCH 0: Barbilla, mentón.

NO'OJ 0: Lado derecho.// Derecha. *no'oj k'ab*: mano derecha.

- NOJ K'ÁAX 0:** Selva, monte alto. -Sinónimo: *bayal k'áax*.
- NOJ K'IIN 0:** Gran día, día principal, día de fiesta.// Semana Santa, semana mayor.
- NOJ NAK' 1-4:** Hidropesía.
- NOJOCH 0:** Cosa grande: *le najo' nojoch*: esa casa es grande.// Mayor. // Principal.
- NOJOCHTAL 0:** Crecer.
- NOJ YAJ 0:** Llagá vieja con pus: *in wiits'ine' noj yaj u yook*: mi hermanito tiene una llaga con pus en el pie.
- NOKKINSAJ 0:** Poner boca abajo: *nokkint le luucho'*: pon boca abajo la jicara.
- NOKOKBAJ 0:** De bruces: *le máako' nokokbaj u yuk'ja'*: esa persona toma agua echado de bruces. -Sinónimo: *nokokbal*.
- NOROCH K'OOS 0:** Trasquilar. -Sinónimos: *neret' k'oos* y *nenet' k'oos*.
- NOOJOL 0:** Sur.
- NOOJOL MÁAK 0:** Sureño, que viene del sur.
- NOOKOY 0:** Nublado, cielo cubierto de nubes de tal forma que no puede verse el sol.
- NOOK' 0:** Ropa, vestido.// Paño.// Manta.
- NOOK'KINTAJ 3-5:** Usar como ropa.
- NOOK'OL 0:** Gusano. -Sinónimo: *xnook'ol*.
- NOOM 0:** Perdiz, ave silvestre que acostumbra andar en los montes. Vuela poco. Su carne es exquisita. Existen dos géneros de tinamídeos en la Península: *Tinamus major percautus*, que vive en Quintana Roo, y *Crypturellus cinnamomeus goldmani* que vive en el norte yucateco.
- NOOM 1:** Tímido. -Sinónimo: *nuum*.
- NOOX 2:** Verter: *nox tu chi'le janalo'*: vierte el alimento en su boca.
- NOOY 0:** Meollo o pulpa de cualquier cosa que se come y tiene cáscara o corteza: *u nooy k'uum*: el meollo de la calabaza. -Sinónimos: *ts'uits'el* y *ts'u'*.
- NÓOK 2:** Caer los árboles sobre alguna persona cuando son cortados con hacha: *tu nóok ch'aktaj le che' tin wóok'olo'*: cayó sobre mí ese árbol que él cortó.
- NÓOK CH'AAK 0:** Cerco de la milpa formado con los árboles y arbustos que se encuentran próximos al límite del terreno. Para esto, se medio cortan los árboles hasta lograr que se inclinen, de manera que al retoñar formen un seto vivo, que es reforzado con ramas espinosas.
- NÓOK JAATS' 0:** Trancazo, golpe fuerte dado con palo con la intención de matar.
- NÓOK' 0:** Ronquido.// Roncar.
- NÓOL 0:** Deshacer algo entre el paladar y la lengua.
- NÓOL AAK' 1-4:** Mover la lengua dentro de la boca de un lado a otro, como lo hacen los rumiantes.
- NÓOT' 0:** Descortezar con los dientes, roer. -Sinónimo: *néet'*.
- NÓOT' K'UUX 3, 4:** Morder o mordiscar como el ratón. -Sinónimo: *néet' k'uux*.
- NO'OCH 0:** Barbilla, mentón.
- NO'OJ 0:** Lado derecho.// Derecha. *no'oj k'ab*: mano derecha.

- NO'OT' 2, 4:** Estéril, pobre: *no'ot' lu'um*: tierra estéril.// Persona raquítica o flaca.
- NO'OX 0:** Cuña, cualquier objeto que sirva para reafirmar o contener lo que rueda o se va de lado.// Acuñar, poner cuñas.
- NO'OX CHE' 0:** Tranca, madera para trancar.// Atrancar: *no'ox che'et u jool le najo'*: atranca la puerta de la casa.
- NUKUCH 0:** Persona importante, principal, grande: *nukuch máako'ob*: los señores grandes, importantes.// Responsables u organizadores de las fiestas tradicionales.
- NUKUCH OOK 2:** Hormiga corredora. -Sinónimo: *áalkab síinik*.
- NUKUCH POOL 0:** Cabezón.
- NUKUCH WÍINIKO'OB 0:** Los hombres antiguos.
- NUKUCH YUUMO'OB 0:** Los señores o espíritus protectores de la milpa (deidades agrícolas).
- NULBAJ 2, 4:** Endurecerse los frutos que se bajan cuando están tiernos: *ts'o'ok u nulbaj le k'úumo'*: la calabaza ya se endureció. -Sinónimo: *nulbal*.
- NULBAL 2:** Endurecerse los frutos que se bajan cuando están tiernos: *ts'o'ok u nulbal le k'úumo'*: la calabaza ya se endureció. -Sinónimo: *nulbaj*.
- NUPTÁANBAL 2, 3:** Eclipse. -Sinónimo: *máansaba*.
- NUPLANTÁANBA 1, 3-5:** Encontrarse a alguien: *nuplantánba ti' bej*: encontrarse en el camino.
- NUXIB 1, 2:** Viejo, anciano: *in tsiimine' nuxib*: mi caballo está viejo. -Sinónimo: *ch'ija'an*.
- NUUCH 0:** Juntar una cosa con otra: *nuch le si'o' utia'al ka t' áabak*: junta la punta de la leña (a la que está ardiendo) para que prenda.
- NUUK 0:** Grandes: *le abalo' nuuk*: las ciruelas son grandes. -Sinónimos: *nojochtak y nuuktak*.
- NUUKKINSAJ 1, 2, 4, 5:** Agrandar, hacer de mayor tamaño.
- NUUKTAK 0:** Grandes: *le tuunicho' nuuktak*: esas piedras son grandes. -Construcción redundante, pues *nuuk* tiene sentido plural y acepta el sufijo pluralizador *-tak*.
- NUUL 0:** Inflamación que se forma en la piel después de un golpe.// Lastimar, magullar: *tu nulaj in wook*: me lastimó mi pie.
- NUULUL ICH 1-4:** Ojos saltados y sin movimiento: *mulul u yich le máako'*: esa persona tiene los ojos saltados
- NUUM 4:** Tímido. -Sinónimo: *noom*.
- NUUM 0:** Contrahecho.// Impedido de algún miembro o sentido.// Incapaz, lerdo, lento en hacer las cosas.
- NUUP 0:** Pareja.// Aparear.// Unir, emparar.
- NUUPLANTAANBA 0:** Encontrarse una persona con otra.
- NUUP' 2-5:** Unión que hacen las costureras en la ropa que elaboran: *nup' le nook'o'*: une la tela.
- NUURUTS' 2:** Fruta seca y pasada: *le pak'áalo' nuuruts'*: esa naranja está pasada.
- NÚUK 1, 2, 4:** Respuesta, contestación: *núukt ba'ax tu ya'alaj ti' tech*: contéstale por lo que te dijo.
- NÚUL ICH 2, 5:** Mirar con enojo: *tu núul ich ten*: me miró con enojo. -Sinónimos: *léek' ich y léek' paakat*.

NÚUM TSUTSUY 2, 3, 5: Planta parecida a la de la pitahaya, *Cereus pentagonus* Haw. -Pertenece a la familia de las cactáceas. Sus tallos son triangulares y sus espinos llegan a medir 4 cm, aproximadamente.

NÚUP 3-5: Pareja.// Compañero.// Semejante, similar, parecido.

NÚUP' 0: Trampa para atrapar pájaros en el monte. Tiene forma de

un trapecio y está hecho de varitas de madera.

NU'UK 0: Lugar de cada cosa, donde suele estar.// Puesto, asiento: *ts'a tu nu'uk*: ponlo en su lugar.

NU'UKUL 0: Instrumentos o herramientas necesarias para hacer alguna cosa: *u nu'ukul in meyaj*: la herramienta de mi trabajo.

NU'UT' 0: Angosto, estrecho: *le bejo' nu'ut'*: el camino es estrecho.

O

O: Esta letra del alfabeto maya representa el mismo sonido que en español. Esta vocal sencilla, al igual que las cuatro restantes, *a, e, i, u*, del sistema vocálico maya, puede estar alargada y tener tono bajo, en este caso se le representa con *oo*, estar alargada y tener tono alto, *óo*; estar glotalizada, *o'*; y, por último, estar rearticulada, *o'o*.

-OB 0: Sufijo que indica instrumento: *ch'oootob* (de *ch'ooot*: torcer): instrumento que sirve para apretar o tensar a través de una torsión, a manera de un tensor. -Este sufijo puede estar formado por cualquier vocal más la consonante *b*. Nótese que el sufijo toma la misma vocal que presenta la raíz. -Ver *-ab, -eb, -ib* y *-ub*.

OCH KAAAN 0: Boa, culebra rata-nera, Constrictor constrictor imperatus Daudin. Reptil de gran tamaño. No es ponzoñoso. Su color es gris y está adornada con escamas que forman diversos dibujos. A sus presas las mata apretándolas con el cuerpo.

OCH KEEP 0: Mujeriego.

OJEL 0: Saber, conocer, tener conocimiento de algo.

OKA' 0: Bautismo; primer sacramento de la Iglesia. -Ceremonia litúrgica en la que el sacerdote derrama agua bendita sobre la cabeza del infante

para que así adquiriera la calidad de cristiano. -Sinónimo: *ok ja'*.

OKA'AN KISIN TI' 0: Enojado, endiablado, endemoniado: *ma't'anik, oka'an kisin ti'*: no le hables, está enojado.

OKA'AN K'IIN 0: Ponerse el sol, anoecer. -Sinónimo: *oknaj k'iin*.

OKA'AN U K'IINIL 0: Envejecer: *le máako' oka'an u k'iinil*: esa persona ya envejeció.

OKESAJ 0: Meter, introducir.

OK JA' 0: Bautismo.// Bautizar: *le chaanpalo' bisa'ab ok ja'*: ese niño lo llevaron a bautizar. -Sinónimo: *oka'*.

OKNAJ K'IIN 0: Tarde.// Noche.// Víspera.// Atardecer. -Sinónimo: *oka'an k'iin*.

OKOL 2, 3-5: Entrar: *ts'o'ok u yokol le úulum ich najo'*: el pavo ya entró a la casa.// Penetrar.

OKOL K'EBAN 0: Caer en pecado.

OKOL K'IIN 0: Ocaso.// Ponerse el sol: *ts'a séebi' u ka'aj okol k'iin*: apúrate, se va a ocultar el sol.

OKOL YIK'EL 0: Apolillarse: *le che'o' ts'o'ok u yokol u yik'el*: a esa madera ya le entró polilla.

OKOM 0: Horcón, columna de madera, pilar o poste que sirve de soporte a las construcciones, principalmente a las casas de paja y bajareque.

OKSAJYAJ 0: Promovedor de pleitos o contiendas. -Sinónimo: *oksaj t'aan*.

OKSAJ T'AAN 3, 4: Meter cizaña.

-Sinónimo: *oksaj yaj*.

OKSAJ ÓOL 2, 4: Poner empeño: *oks a wóol ti' a meyaj*: pon empeño en tu trabajo.

OK'NAJE 0: Anoche. -Sinónimo: *áak'bejak y ok'onji*.

OK'OL 0: Llanto.// Llorar, derramar lágrimas: *le paalo' táan u yok'ol*: el muchacho está llorando.

OK'OL CHI'IBAL 2: Aullar: *tu yok'ol chi'ibal le peek'o*: está aullando el perro.

OK'OL CHOOHEL 0: Gruñir o crujir las tripas. -Sinónimos: *ch'urub nak'*, *ch'urux nak'* y *ok'ol nak'*.

OK'OL K'AAAY 0: Canto triste.// Cantar tristemente.

OK'OL NAK' 0: Gruñir las tripas de hambre o por alguna infección intestinal. -Sinónimos: *ch'urub nak'*, *ch'urux nak'* y *ok'ol choochel*.

OK'OM ÓOL 1-4: Pena, dolor, angustia y amargura: *chika'an tu yich ok'om óol*: se le nota la pena.// Pasión.// Entristecer.

OK'ONJI 2, 5: Anoche. -Sinónimos: *áak'bejak y ok'naje*.

-OL Sufijo que indica la forma intransitiva de algunos verbos: *ok'ol*: llorar. -Este sufijo se caracteriza por copiar la vocal de la raíz verbal. -Ver *-al*, *-el*, *-il* y *-ul*.

OLIN 2-5: Tonto, lento, torpe, lerdo: *olinech utia'al meyaj*: eres tonto para trabajar.

OLOM 1-4: Cuajar: *olom k'i'ik'*: sangre cuajada.

OP'CHALAK 1-4: Quebradizo: *le p'úulo' op'chalak*: el cántaro es quebradizo.

OTOCH 0: Casa, hogar, morada, mansión. -Sinónimos: *naj* y *tanaj*.

OXO'OM 3-5: Desgranar: *tene' in ka'aj oxo'om*: yo voy a desgranar (maíz).

OO : Duplicación que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *o* se alarga y el tono baja, como en la palabra *ch'oom*: zopilote. Se le conoce como "o larga baja".

OOCH 0: Zarigüeya, zorro (en español regional), Oposum virginianus. -Mamífero marsupial de extraordinaria astucia. Tiene el pelaje de color gris y su cola es larga, sin pelo, porosa y prensil.

OOHEL 0: Sombra: *il u yoochel le máako'*: mira la sombra de esa persona.

OOK 0: Cabo, mango: *u yook báat*: el cabo o mango del hacha.

OOK 0: Pie, extremidades inferiores del ser humano.// Pata, extremidades posteriores de gran número de animales: *u yook k'éek'en*: el pie del cochino.// Pata de algún objeto: *u yook mayak che'*: la pata de la mesa de madera.

OOKOL 0: Apoderarse de lo ajeno, robar, hurtar.// Cometer fraude. -Sinónimo: *bala' k'ab*.

OOK'IN 0: En la noche: *ook'in in taal in wilech*: en la noche te vengo a ver.

OON 0: Aguacate, Persea americana Miller. -Arbol lauráceo cuyo fruto es

muy sabroso. Tiene flores blancas y pequeñas en forma de cáliz.

OOP' 0: Tortilla o pan tostado: *ts'a teen junxéet' oop'*: dame un pedazo de tortilla tostada. // Quebrar en muchos pedazos cosas delgadas como una tortilla tostada o una tabla: *o'op' le chúujo'*: fue quebrado en muchos pedazos el calabazo.

OOP' 2-5: Quebrar cosas duras: *op' le luucho'*: quiebra la jícara.

OOT' 0: Cuero, pellejo: *u yoot'el kitam*: el cuero del jabalí, *le kaaxo' sen ki' u yoot'el*: el pellejo de la gallina es muy sabroso. // Piel, cutis. -Toma el sufijo *-el* cuando el vocablo es poseído.

OOXOL 1-3, 5: Calor, bochorno: *jach táan u beetik ooxol*: hace mucho calor.

ÓO: Duplicación que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *o* se alarga y el tono se eleva, como en la palabra *ch'óop*: ciego. Se le conoce como "o larga alta".

ÓOK 0: Puñado: *in wíits'ine' tu bisaj junwóok ta'ab*: mi hermanito llevó un puñado de sal. // Cuenta para puñados: *ts'a ten junwóok ta'ab*: dame un puñado de sal. -Sinónimo: *wóok*.

ÓOK'OT 0: Baile, danza. // Bailar: *le paalo' táan u yóok'ot*: el perro está bailando.

ÓOL 0: Estado de ánimo, energía anímica: *tene' mina'an in wóol utia'al meyaj*: yo no tengo ánimo para trabajar. // Voluntad. // Ganas. // Intención.

'ÓOL 0: Casi, por poco: *óol kimen*: casi muerto. -Ver *óolak*.

ÓOL 0: Retoño, cogollo tierno de las palmeras: *le xa'ano' jats'uts u yóol*: es hermoso el cogollo de la palma de huano. -Sinónimo: *k'u'uk'*.

ÓOLAK 0: Por poco, poco faltó, casi, a punto de: *óolak kiimik*: por poco se muere. -Sinónimo: *áaynak*.

ÓOLI' 0: Casi, parecido o semejante a alguna cosa o persona, casi igual a otro: *óoli' ts'uulech*: eres casi un gran señor.

ÓOLI' 1, 2, 4, 5: Medio: *óoli' ya'ax le pak'áalo'*: está medio verde la naranja.

ÓOMSIKIL 0: Pipián. -Comida hecha a base de pepita molida de calabaza, la cual es coloreada con achiote. Se le agrega masa de maíz, algo de sal, apazote (epazote), carne de puerco, venado, ave, pescado o panza de res. Ocasionalmente se puede echar dentro del caldo granos de frijol o ciruelas verdes. -Sinónimo: *óonsikil*.

ÓONSIKIL 1, 3-5: Pipián. -Comida que se prepara con pepita de calabaza molida y masa de maíz coloreada con achiote, pudiendo añadirse otras cosas. -Sinónimo: *óomsikil*.

ÓOP 0: Anona, Annona cherimola, Miller. -Árbol anonáceo cuyo fruto es comestible. Produce flores con pétalos gruesos.

ÓOT 2, 3, 5: Querer, desear, apetecer, aceptar: *ma' tu yóotken*: no me acepta. -Sinónimo: *k'áat*.

ÓOTSIL 0: Pobre, miserable. // Desdichado. // Expresión de conmise-

ración: pobre: *ma' kiimsik le chan peek'o'*, *óostil*: no mates al perrito, pobre.

ÓOTSILIL 0: Pobreza.

ÓOX 0: Ramón, *Brosimum alicastrum* Swartz. -Arbol forrajero cuyos pequeños frutos revueltos con la masa de maíz se usan como alimento en épocas de escasez. Pertenece a la familia de las moráceas.

ÓOX 0: Tres: *tene'in pak'maj óoxtsol p'aak*: yo tengo sembrado tres filas de tomate.// Tercero.

ÓOX ÁABIL 0: Tataranieto: *bejlae'*, *ts'o'ok u beel in óox áabil*: hoy se casó mi tataranieto.

ÓOX CHIICH 0: Tatarabuela.

ÓOXJEAK 0: Anteayer (antier, en el español regional), hace tres días. -Sinónimo: *ka'awjej*.

ÓOX MUK 1-4: Tres días después de la luna llena.

O': Forma gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la pronunciación de *o* sencilla termina con un corte hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *ch'o'*: ratón. Se le conoce como "o glotalizada".

-O' 3: Sufijo de locación que indica el lugar distante en donde se encuentra el objeto: ese, esa, eso.

O'O: Forma gráfica compleja que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la *o* sencilla se repite después de un breve corte, hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *bo'oy*: sombra. Se le conoce como "o rearticulada".

-O'OB 0: Sufijo que indica tercera persona del plural en los pronombres y verbos. También pluraliza los sustantivos y adjetivos: *kaaxo'ob*: gallinas, *le abalo' chaktako'ob*: las ciruelas son rojas.

O'OCH 2, 3, 5: Trama de cualquier tejido: *o'och nook'*: trama de la tela.

O'OCH 0: Indicador de comida o alimento cuando se expresa la idea de posesión: *tin manaj in wo'och ch'ujuk*: compré mi dulce, *tin manaj junp'éeel a wo'och ch'ujuke'ex*: compré el dulce de ustedes (o para ustedes). -Ver *aalak'*.

-O'ON 0: Sufijo que indica en las formas intransitivas, en tiempo pasado, primera persona del plural: *jaano'on*: comimos, *jmeyanajo'on*: trabajamos, *jk'a'ayo'on*: nos cantaron.

O'OTS' 0: Arrugado: *o'ots' u yiich le máako'*: esa persona tiene la cara muy arrugada.

O'-O'CHA'AN 0: Muy inclinado: *o'-o'cha'an le máako'*: el señor está muy inclinado. -El guión entre las vocales indica que éstas no forman una unidad rearticulada (*o'o*), sino que constituyen una secuencia de dos vocales glotalizadas. Esta secuencia se da como resultado de un proceso de reduplicación. -Ver *o'-o'chba*, *o'-o'lkij*, *o'-o'p'kij*, *o'-o't'kij* y *o'-o'xej*.

O'-O'CHBA 0: Inclinar uno a cada rato: *le máako' ku o'-o'chkuba*: ese hombre se inclina a cada rato, *o'-o'chaba*: inclínate varias veces. -Ver *o'-o'cha'an*.

O'-O'LKIJ 0: Muy tierno, muy suave: *o'-o'lkij le k'úumo'*: la calabaza está muy tierna (suave). -Ver *o'-o'cha'an*.

O'-O'P'KIJ 0: Quebradizo: *o'-o'p'kij le waajo'*: la tortilla tostada está muy quebradiza. -Ver *o'-o'cha'an* y *o'-o'lkij*.

O'-O'T'KIJ 0: Muy suave, con apariencia de piel: *le je'o' o'-o't'kij* el huevo está muy suave (parece piel).

-Ver *o'-o'cha'an* y *o'-o'lkij*.

O'-O'XEJ 0: Náusea *le máako' táan u o'-o'xej*: ese hombre está vomitando repetidas veces. -Sinónimo: *taatak xej*. -Ver *o'-o'cha'an* y *o'-o'lkij*.

P

P: Consonante oclusiva bilabial sorda. Se pronuncia como en español.

PACHAL 0: Fuera de época, atrasado: *pachal pak'al*: siembra atrasada, *pachal ch'úuyik le abalo'*: el ciruelo dio sus frutos después de la época, *tin beetaj in kool pachal*: hice mi milpa fuera de época.

PACHKA' 1, 2, 4, 5: Nuca, cerviz. -Sinónimo: *chúuch kaal* y *pachkab*.

PACH'KUNSAJ 0: Tender cosas que han perdido rigidez o erección: *tin kiimsaj juntúul kaan ka tin pach'kunsaj yóok'ol tuunuich*: maté una culebra y la tendí sobre la piedra.

PACH K'AB 0: Dorso de la mano.// Golpear con el dorso de la mano: *tin pach k'abtaj u yich*: le di un golpe en la cara (con el dorso de la mano).

PAJ 0: Agrio, avinagrado.// Acedo.

-PAJAL 0: Sufijo de los verbos intransitivos que indica presente habitual y durativo: *ku kiimpajal máak ken u ch'úuy ba'al aal*: la persona que alce cosas pesadas puede quedar herniado.

PAJ IIS 1, 2: Manchas blancuzcas que salen en la piel. -Sinónimo: *sak peet*.

PAJ SUBTAL 1, 2, 4: Tener vergüenza: *wa mina'an a paj subtale, k'áat ti'*: si no tienes vergüenza, pídeselo

(algo que por derecho le corresponde, por lo que en este contexto no tiene sentido negativo), *mina'an a paj subtal, teche' ts'oka'an a beel*: no tienes vergüenza, eres casado (tiene sentido negativo de desvergüenza, por pretender a la muchacha siendo casado), *mina'an in paj subtal, tin woklaj taak'in ti' in suku'un*: no tengo vergüenza, le robé dinero a mi hermano (reconocimiento de una falta, en el que se enfatiza la desvergüenza). -Este término se usa generalmente en sentido negativo. -Sinónimo: *paj su'tal*. -Ver *ch'a' subtal* y *subtal*.

PAJSU'TAL 1, 3, 4: Tener vergüenza: *wa mina'an a paj su'tale, k'áat ti'*: si no tienes vergüenza, pídeselo (algo que por derecho le corresponde, por lo que en este contexto no tiene sentido negativo), *mina'an a paj su'tal, teche' ts'oka'an a beel*: no tienes vergüenza, eres casado (tiene sentido negativo de desvergüenza, por pretender a la muchacha siendo casado), *mina'an in paj su'tal, tin woklaj taak'in ti' in suku'un*: no tengo vergüenza, le robé dinero a mi hermano (reconocimiento de una falta, en el que se enfatiza la desvergüenza). -Este término se usa generalmente en sentido negativo. -Sinónimo: *paj subtal*. -Ver *ch'a' subtal* y *subtal*.

PAJ SU'UTS' 3: Especie de toronja agria de pulpa blanca.

PAJ TU'UYUK 2: Maíz sancochado que se aceda cuando se queda varios días en la vasija. -Sinónimo: *tu'uyuk*

-PAKAB 0: Sufijo clasificador de camadas: *tin wotoche', yaan junpakab mejen k'éek'en:* en mi casa hay una camada de cochinitos. -Sinónimo: *-paka'.*

-PAKA' 1-3, 5: Sufijo clasificador de camadas: *tin wotoche' yaan junpaka' mejen kaax:* en mi casa hay una camada de pollitos. -Sinónimo: *-pakab.*

PAKAKBAL 0: Cualquier ave echada: *le xkaaxo' pakakbal:* la gallina está echada.

PAK CHE' 0: Tabla lisa de unos cuatro pies de largo por unos seis de ancho sobre la que se limpia la fibra de henequén.

PAK CHE' 2: Barra de madera de tres caras o filos con la cual se ablanda la hoja de la palma de jipi (jipijapa) antes de realizarse el tejido.

PAK JO'OL 0: Caballete de las casas de paja.// Poner el caballete en las casas de paja.

PAKKUNSAJ 0: Encamar aves para que empollen: *pakkuns le xkaaxo':* encama a la gallina.

PAKLIS K'AAX 0: Atadura fuerte que se desata con facilidad al jalar uno de los extremos.// Atar fuertemente pero dejando un extremo para desatar con facilidad.

PAK' 0: Pared.

PAK'ACH 0: Tortear, hacer tortillas presionado con las manos en forma

circular el bollo de masa. -Sinónimo: *pak'ach waaj.*

PAK'ACH WAAJ 0: Tortear, hacer tortillas presionando con las manos en forma circular el bollo de masa. -Sinónimo: *pak'ach.*

PAK'AJ KOK 0: Remendar, componer la ropa vieja y rota. -Sinónimos: *pak'al kok y pak'nook'.*

PAK'AL 1: Sembrar: *ko'ox pak'al:* vamos a sembrar. -Sinónimo: *paak'áal.*

PAK'AL 0: Plantío: *lela' in pak'al bu'ul:* éste es mi plantío de frijol. -Sinónimos: *paak'al, paak'áal.*

PAK'ALBIL CHE' 1, 2, 4, 5: Cada uno de los árboles, principalmente frutales, sembrados en un plantío.

PAK'AL KOK 2: Remendar, componer la ropa vieja y rota. -Sinónimos: *pak'aj nook' y pak'nook'.*

PAK'ILNAJ 0: Casa de mampostería.

PAK'LU'UM 0: Adobe de las casas de paja. -Sinónimo: *pa'lu'um.*

PAK'NOOK' 2: Remendar la ropa: *xeen a pak' in nook':* ve a remendar mi ropa.

PAK'TA'AB 2: Salar: *pak'ta'abt le bak'o':* sala la carne. -Sinónimo: *páak'ta'ab.*

PAK'ÁAL 0: Naranjo (mata de naranja), planta de la familia de las rutáceas, *Citrus sinensis* Osb. -Ver *ch'ujuk pak'áal y su'uts' pak'áal.*

PAN CH'EEL 0: Tucán, ave de color negro con collar y pecho amarillos, de pico ancho y largo. -Se cree que si el pico es empleado para sembrar sandías, melones, pepinos, chiles, etc., el fruto de estos crecerá bastante.

PAPAK' LAAJ 0: Abofetear repetidamente: *le ko'olelo' táan u papak' lajtik le paalo'*: esa mujer está abofeteando al niño. -Ver *mamak' laaj* y *papa' laaj*.

PAPA' LAAJ 0: Abofetear repetidamente: *le ko'olelo' táan u papa' lajtik le paalo'*: esa mujer está abofeteando al niño. -Ver *mamak' laaj* y *papak' laaj*.

PAPA' LAAJ 2: Dar golpes repetidamente con la palma de la mano: *ma' papa' lajtik in pu'uch*: no me des de palmadas en la espalda. -Sinónimo: *pepe' laaj*.

PAPAX K'A' 0: Aplauso, palmoteo. // Aplaudir. -Sinónimos: *papax k'ab*, *lalaj k'ab*.

PAPAX K'AB 0: Aplauso, palmoteo. // Aplaudir. -Sinónimo: *papax k'a'*.

PAPALAANKIL 1-3, 5: Alborozo: *táan u papalaankil le chan paalo'*: el niño está alborozándose.

PASEL 1-4: Chozas, cobijo rústico de un alero o dos, sirve para protegerse de las inclemencias del tiempo y como refugio temporal para vigilar la milpa. Generalmente esta choza carece de paredes.

PATBIL 0: Moldeado, formado o hecho manualmente de barro, cera o masa.

PAT K'AABA' 0: Sobrenombre, apodo, mote: *bix a pat k'aaba'*: ¿cómo es tu apodo?

PAT K'U' 1-4: Hacer su nido las aves. -Sinónimo: *jit' k'u'*.

PAT T'AAN 0: Inventivo, que inventa palabras o frases.

PATS'A'ATS' 0: Cubrir con palmas de huano los alrededores de las casas de paja.

PAYALCHI' 1-4: Rezo, oración a Dios y a los dioses mayas. // Rezar: *in chiiche' bija'an payal chi'*: mi abuela fue a rezar.

PAY BAK' 2, 4: Cicatrizar: *tu'ux tin ch'akaj in wooke'*, *ts'o'ok u pay bak'tal*: ya cicatrizó la herida de mi pie (en donde me corté). -Sinónimo: *buy bak'*.

PAYBE'EN 1, 2, 4, 5: Necesario: *paybe'en u beeta'aj*: es necesario que se haga.

PAY WAKAX 0: Torear, capear: *in suku'une' ku pay wakax*: mi hermano torea.

PAACH 0: Espalda: *táan u chi'ibal in paach*: me duele la espalda. -Sinónimo: *pu'uch*. // Envés o revés de cualquier cosa. // Atrás, detrás. // Con (detrás de): *xen tu paach Juan*: vete con Juan.

PAACH BU'UL 4: Sembradío de frijol: *jtaalen paach bu'ul*: vine al sembradío de frijol.

PAACH CHE' 0: Corteza. -Sinónimo: *sól*.

PAACH ICH 0: Párpado, membrana muscular y móvil que cubre la parte superior del ojo: *yaj u paach in wich*: me duele mi párpado.

PAACH K'AB 0: Dorso, de la mano: *tu jats'aj u paach in k'ab*: me golpeé en el dorso de mi mano.

PAACH NAJ 1, 2: Querido, amante. -Sinónimos: *weey*, *xk'eech* y *xpaach najil*.

PAACH OOK 0: Empeine, parte superior del pie.

PAACH PAK'AL 0: Lugar que se escoge dentro del ámbito de la milpa para sembrar diversos productos como calabaza, chile, sandía, frijol, ibes, cacahuete, camote, jícama, etc., por la fertilidad del terreno.

PAACH'AL 0: Se dice de las cosas blandas y no erguidas o paradas: *le tsiimino' paach'al u xikin*: ese caballo tiene las orejas caídas.

PAACH'K'AJAL 1, 2, 4: Caerse: *ts'o'ok u paach'k'ajal le nook'o'*: ya se cayó la ropa. -Sinónimo: *joch'k'ajal*.

PAACHIL 0: Detrás, atrás: *tu ta'akubaj paachil ti' le kooto'*: se escondió detrás de la albarrada. -Sinónimo: *tu paach*.

PAAK 0: Acción y efecto de doblar o plegar cosas como una ropa o una manta: *pak le nook'o'*: dobla la ropa.

PAAKAT 0: Vista: *mina'an in paakat*: no veo (o sea, no existe el sentido de mi vista).// Mirar, ver: *le miiso'táan u paakat*: el gato está mirando.

PAAKLAM 0: Recíproco, mutuo; algo que ocurre o que tiene lugar entre dos o más sujetos: *paaklam áantaj*: ayudarse mutuamente.

PAAKLAM MUUK' 1-4: Luchar, debatir, pelear con otro (tiene el sentido de reciprocidad). -Sinónimo: *p'islam muuk'*.

PAAK' 0: Clavar, hincar maderas u otros objetos que pueden fijarse en el suelo: *pak' le che'o'*: clava la madera.

PAAK' 0: Pegar, unir, juntar.// Contagiar: *tu pak'aj ten we'ech*: me contagió la sarna.

PAAK'ÁAL 4: Sembrar cualquier planta o semilla: *pak' le iiko'*: siembra el chile, *Juane'tun paak'áal*: Juan está sembrando. -Sinónimos: *pak'al*, *paak'al*.

PAAK'IL 1, 2, 4, 5: Susto que queda después de alguna desgracia. -Sinónimo: *xpaak'il*.

PAAK' XUUX 1, 2, 4, 5: Avispero, panal de avispa.

PAAL 0: Muchacho, niño.

PAALILTAJ 2, 4: Servirse de alguien y tenerlo por criado: *le máak ayik'alo'*, *tu paalile' tin paaliltaj*: ese hombre rico fue mi criado cuando él era niño.

PAALITSIL 0: Criado, sirviente doméstico.// Esclavo. -Ver *palitaj*.

PAALCHAJAL 1-4: Rejuvenecer.// Comportarse como niños los ancianos.

PAAT 0: Moldear, dar forma a alguna cosa: *pat k'at*: moldear barro.

PAARACH' 1, 2: De orejas caídas o flácidas como las de los animales.// Sonido que hacen las orejas de los animales al sacudir su cabeza.// Movimiento de los senos o del pene al brincar o correr desnuda una persona.//Golpear con la punta de los dedos el pabellón del oído de alguien o la oreja de un animal, preferentemente repetidas veces: *ma' paarach'tik in xikin*: no me golpees el oído.

PAAT 1, 2, 4, 5: Inventar, mentir: *chéen tu patik ba'al tu pool*: sólo está inventando cosas.

PAAT 2: Engañar: *wa ma'ta bin tu yotoche'*, *ma' patik*: si no vas a su

casa, no lo engaños (no le digas que sí vas a ir). -Sinónimo: *tuus*.

PAATAL 2, 5: Bueno, que sirve para algún fin: *le che'o' ma' paatal utia'al si'i'*: esa madera no sirve para leña.

PAAX 0: Música.// Cualquier instrumento musical.// Tocar, hacer sonar cualquier instrumento musical: *pax le jubo'*: toca el caracol.

PAAY 0: Torear: *pay le wakaxo'*: torea el toro.

PÁAJKAL 1-4: Cargar al hombro: *u páajkalma'j u sáabukaan'*: tiene cargado en sus hombros su sabucán (bolsa de henequén).

PÁAJTAL 0: Poder, tener la facultad o el medio de hacer una cosa: *ma' tu páajtal in bin cha'an'*: no puedo ir a gustar (disfrutar) un espectáculo, *ma' tu páajtal in ch'akik le che'a'*: no puedo cortar este árbol.

PÁAK 0: Deshierba, chapeo.// Chapear a ras del suelo.

-PÁAK 0: Clasificador para contar veces: *junpáak'*: una vez.

PÁAK' 1-4: Esperar por largo tiempo, como hacen los que van a la batida: *tin páak'tik u jóok'ol le kéej ichil k'áaxo'*: estoy esperando que salga el venado del monte. -Sinónimo: *páa'*.

PÁAK' NAK' 0: Ijada, peritoneo, parte que se encuentra situada entre las costillas y las caderas.// Parte interior que se encuentra cubierta por una membrana cerosa que sirve de sostén a la mayor parte de las vísceras abdominales.// Falda de los animales rumiantes.

PÁAK'AL 0: Enflaquecer: *le wakaxo' ts'o'ok u páak'al'*: la vaca ya enflaqueció. -Ver: *ts'oya'antal* y *ts'o'oyol*.

PÁAK'AM 0: Nopal o tuna silvestre, *Opuntia dillenii* (Ker-Gawl) Haw. Pertenece a la familia de las cactáceas. Sus tallos están formados por una serie de paletas carnosas erizadas de espinas. Se desarrolla en lugares pedregosos. Su flor es amarilla y su tuna es roja.

PÁAK'TA'AB 1, 3, 4, 5: Salar. -Sinónimo: *páa' ta'ab*

PÁAMAK 1, 2, 4: Hoja de calabaza.

PÁAN 0: Cavar, excavar: *páane'ex lu'um'*: caven la tierra.

PÁAN K'AB 0: Aporrear el caballo una de las patas delanteras.

PÁANUCHO 0: Antojito regional hecho de una tortilla de maíz rellena de frijol molido (y colado para quitarle la cascarilla), la cual se fríe en manteca y se le añade lechuga, salsa de tomate, chile y pedazos de carne de ave, res, puerco o huevo sancochado.

-Esta palabra se compone del vocablo castellano "pan", el vocablo maya *uch'*: apachurrar, aplastar la figura deformándola, y el sufijo español -o.

PÁAP 0: Picar, como el chile, la pimienta, la mostaza, etc.// Picante: *páap iik'*: chile picante.

PÁAPATAL 0: Coágulo: *u páapatal k'i'ik'*: coágulo de sangre. -Sinónimo: *olom k'i'ik'*.

PÁAPAY 1-4: Jaspeado, pintado con desigualdad. -Sinónimo: *wáaway*.

PÁAPAY 1, 2, 4, 5: Palabra que indica que la acción del verbo se realiza de prisa y con poca pericia: *páapay cho'e'*: límpialo con prontitud (mal hecho y de manera brusca).

PÁASAR 2, 4: Imitar el sonido que hace un animal para atraerlo, generalmente con el fin de atraparlo o cazarlo.// Reclamo con que llaman los cervatos a su madre cuando están en peligro.

PÁATS' 0: Masaje, presión suave y deslizante hecha con la mano sobre el cuerpo.// Sobar: *tene' yaan u páats'ta'al in wook*: a mí me tienen que sobar mi pie.// Frotar.

PÁATS' 0: Desinflado o vacío: *le tso'a' páats' u chiim tumen ma' janaki'*: este pavo tiene el buche vacío.

PÁATS' 1-4: Sacar el contenido de una tripa presionándola con los dedos y moviendo la mano hacia el extremo de ella: *páats' le chocho'*: vacía la tripa.

// Semillas no llenas, sino desmedradas.

PÁATS' NAK' 1, 3, 5: En sentido figurado dícese de las personas flacas o que tienen poco abultada la barriga.

PÁAWO' 1, 2: Erupción que sale en el cuerpo como salpullido.

PÁAWO' 0: Bolsa de tipo circular, hecha con fibra de henequén, de tejido muy grueso y apretado.

PÁAY 0: Zorrillo, *Spilogale potorius* Linnaeus. -Sinónimo: *páy ooch*.

PÁAY 0: Prestar, entregar a uno algo bajo condición de devolución: *páy ten ka'ap'éel waaj*: préstame dos tortillas. -Sinónimo: *majan*.

PÁAY 0: Jalar, sacar, extraer: *páayt le ch'óoyo'*, *ts'o'ok u chu'upul yéetel le ja'o'*: jala la cubeta (el cubo), ya se llenó de agua.

PÁAY CHE' 1-4: Hierba de las gallinitas, hierba del zorrillo, *Petiveria*

allicea L. -Esta hierba apesta como el zorrillo. Es medicinal; puesto sobre abscesos les abre boca: -Sinónimo: *xpáy che'*.

PÁAY CHO' 0: Limpiar ligeramente con algún paño alguna cosa mojada o húmeda.

PÁAY JO'OTS' 0: Sacar bruscamente con los dedos cosas blandas.

PÁAY K'AB 2, 3: Jalar: *páy k'abt le ja'o'*: jala el agua (sin la intervención del carrillo).

PÁAY LA'ACH 1-4: Arañar, rasguñar bruscamente.

PÁAY MA'ATS' 1-4: Chupar los dedos u otra cosa, pasando la lengua a lo largo del objeto, de abajo hacia arriba.

PÁAY OUCH 0: Zorrillo, *Spilogale potorius* Linnaeus. -Sinónimo: *páy*.

PÁA' 0: Esperar, aguardar. -Sinónimo: *páak'*.

PÁA' JO'OCH 1, 2, 5: Raspar violentamente: *páa' jo'ocht u le le kijo'*: raspa violentamente la hoja del henequén.

PÁA' SÍIS 0: Muy frío: *u ja'il le ts'ono'oto' páa' síis*: el agua del cenote está muy fría.

PA' 0: Quebrar, romper.// Deshacer, desbaratar: *táan u pa'ik u chuuy le xch'úupaló'*: la muchacha está desbaratando su bordado.// Derruir, derribar, destruir: *tin pa'ik pak'*: estoy derribando la pared.

PA' LU'UM 3, 5: Adobe de las casas de paja. -Este adobe se prepara con tierra colorada y zacate de sabana, y sirve para cubrir la pared de las casas,

tanto por fuera como por dentro.
-Sinónimo: *pak' lu'um*.

PA' MUUK' 2, 4, 5: Agonía, los últimos movimientos del moribundo: *in noole' tu beetaj pa' muuk'*: mi abuelo presentó síntomas de agonía.

PA' P'ÚUL 0: Piñata.// Romper piñata: *ko'one'ex pa' p'úul*: vamos a romper piñata. -El nombre se deriva de *pa'*: quebrar o deshacer cosas, y *p'úul*: cántaro.

PA'TE'KUNTAJ 1, 2, 4, 5: Juntar, reunir, revolver varias cosas: *pa'te'kunt le xix'imo'yéetel le sikilo'*: junta el maíz con la pepita de calabaza.

PA'AL 0: Hendidura o abertura de pared.// Quebrado. -Sinónimos: *pa'ax* y *teejel*.

PA'AP 0: Especie de urraca morena, *Psilorhinus mexicanus vociferus* Cabot. -Ave córvida de color blanco con manchas negras. Su tamaño es similar al de la chachalaca.

PA'APA'AK' 0: Embarrar, untar por muchas partes: *le chan paalo', tu pa'apa'ak'aj u yo'och tu yich*: se embarró de comida la cara del niño.

PA'AS 0: Sacar o escarbar tierra, como lo hacen las gallinas.

PA'ASAAK' 1-3: Árbol de cuyo tallo se sañan tablas, aunque son de poca duración. Sus frutos son parecidos a la uva. *Simarouba glauca* D.C.

PA'AX 0: Quebrar: *pa'ax in p'uul*: se quebró mi cántaro.

PECHBAL 1-4: Algún objeto que se pega y no se quita con facilidad: *ts'o'ok u jach pechbal le lokoko'*: ya está muy bien pegada la cera.

PECHECH 2, 4: Huso, instrumento u objeto para hilar.

PECH' NI' 0: Chato, de nariz llana y aplastada.

PEK'TAL 0: Echado en el suelo: *le k'éek'eno'ts'o'ok u pek'tal lu'um*: el cochino está echado en el suelo.

PEPE'CH'AK 2, 4: Obtuso, sin punta.

PETEN 1-3: Isla.// Campos llanos junto al mar a manera de isletas donde hay lagartos, tortugas y algunos peces.

PETEN 1-3, 5: Comarca lacustre del norte de Guatemala donde hay islas en las que se asientan los poblados más importantes de la región. En esta zona se habla el itzá, idioma muy parecido al que hablan los mayas del sur de Yucatán.

PEECH 0: Garrapata. -Ver *áak peech*, *bu'ulij peech*, *bu'ulil peech*, *chak peech*, *chek'ech*, *chik'ich*, *k'áak'al peech*, *mejen peech* y *sojol peech*.

PEECH' 0: Majar, machacar, aplastar.// Prensar entre dos cosas.// Aplastar con las uñas insectos pequeños como piojos, pulgas, etc.: *pech' le uk'yéetel a wiich'ako'*: aplasta el piojo con tus uñas.

PEECH'EL 1-4: Estar aplastado: *le chan kaaxo' peech'el*: el pollito está aplastado.

PEEK' 0: Perro, *Canis familiaris* Linnaeus: *il a wil bix jats'utsil le peek'o'*: mira qué bonito está el perro.

PEEK' 0: Plasta: *u ta' le wakaxo' pek'ekbal*: el excremento del toro está aplastado.

PEEK' 1, 2, 4: Bazo. -Sinónimos: *yaal peek'y peek'il nak'*.

PEEK'IL NAK' 1, 2, 4: Pajarilla, bazo. -Sinónimos: *peek'* y *yaal peek'*.

PEEL 0: Vulva, vagina. -Sinónimo: *k'uul*.

PEEL A NA' 0: Expresión insultante muy usada entre los hablantes mayas. -Sinónimo: *k'uul a na'*.

PEEL U TSO' 2, 4, 5: Palabra despectiva que se utiliza como insulto.

PEET K'IIN 0: Halo luminoso del sol, aureola que lo circunda.

PEET UJ 1-3, 5: Aureola lunar.

PEETS' 0: Ceremonia que practican los curanderos o yerbateros. Consiste en imponer las manos sobre el enfermo, acompañando esta acción con oraciones.

PÉEK 0: Moverse, menearse, bullir: *le ba'alo' táan u péek:* esa cosa se está moviendo.// *Latir, palpitar.*// Mover alguna cosa: *le máako' ku péeksik le tuunicho'*: esa persona mueve la piedra.

PÉEK 0: Sonido o ruido de cualquier cosa: *ba'ax meentik u péek le sojolo'*: ¿qué produce el ruido de la hojarasca?: *táan u péek káampaana:* está sonando la campana.

PÉEKA'AN 0: Hábil, astuto.// Ligerero, ágil.

PÉEK BAK'EL 1-4: Titilaciones de la carne.

PÉEK ÓOL 0: Recelo, duda.

PÉEKTSIL 1, 2, 4: Fama (buena o mala): *le máako' táan u jóok'sa'al u péektsil:* a esa persona le están creando fama.

PÉEKTSIL 2, 3, 4: Afamado, famoso: *in wiits'ine' jach ya'ab u*

péektsil: mi hermanito tiene mucha fama.

PÉEKTSIL 4: Anunciar la llegada de alguien.

PÉEK' 2: Plano, llano: *péek' tuunich:* piedra plana. -Sinónimo: *jaay*.

PÉEK' CH'IIN 2: Poner, acentar con brusquedad: *péek' ch'inti le chan paal tu k'aano'*: pon con brusquedad al niño en la hamaca.

PÉENCHUK 0: Tortilla de maíz gruesa, gorda y grande que se cuece directamente sobre las brasas o el comal, se tortea (se hace) como palmeando las manos. -Viene de *péen:* cosa grande, gorda y gruesa, y *chuk o chúuk:* carbón, brasa. -Sinónimos: *péenkuch* y *piim*.

PÉENKUCH 2: Tortilla gruesa de maíz, hecha con las palmas de las manos: *jáan meent le péenkuch utia'al k jaanto'*: haz la tortilla gruesa de maíz para que comamos. -Sinónimo: *péenchuk* y *piim*.

PÉENEN 0: Exhorto que equivale a apresúrate, ámate, esfuérzate: *péenen, xeen meyaj:* apresúrate, ve a trabajar. -Sinónimos: *chok' ti', lep' óol, séeb* y *tal ti'*.

PÉEPEN 0: Mariposa.

-PÉET 0: Unido a un numeral sirve para contar milpas y huertas: *yaan teen junpéet kool:* tengo una milpa.

PÉETS' 0: Trampa.// Prensa.// Prensar.// Apesgar, oprimir algo bajo algún peso (oprimir con los dedos).

-PÉETS' 0: Clasificador que unido a un numeral sirve para contar rezos y veces que se duerme en la noche: *junpéets' wenel:* una dormida.

PEEK'IL NAK' 1, 2, 4: Pajarilla, bazo. -Sinónimos: *peek'* y *yaal peek'*.

PEEL 0: Vulva, vagina. -Sinónimo: *k'uul*.

PEEL A NA' 0: Expresión insultante muy usada entre los hablantes mayas. -Sinónimo: *k'uul a na'*.

PEEL U TSO' 2, 4, 5: Palabra despectiva que se utiliza como insulto.

PEET K'IIN 0: Halo luminoso del sol, aureola que lo circunda.

PEET UJ 1-3, 5: Aureola lunar.

PEETS' 0: Ceremonia que practican los curanderos o yerbateros. Consiste en imponer las manos sobre el enfermo, acompañando esta acción con oraciones.

PÉEK 0: Moverse, menearse, bullir: *le ba'alo' táan u péek:* esa cosa se está moviendo.// Latir, palpitar.// Mover alguna cosa: *le máako' ku péeksik le tuunicho'*: esa persona mueve la piedra.

PÉEK 0: Sonido o ruido de cualquier cosa: *ba'ax meentik u péek le sojolo'*: ¿qué produce el ruido de la hojarasca?: *táan u péek káampaana:* está sonando la campana.

PÉEKA'AN 0: Hábil, astuto.// Ligero, ágil.

PÉEK BAK'EL 1-4: Titilaciones de la carne.

PÉEK ÓOL 0: Recelo, duda.

PÉEKTSIL 1, 2, 4: Fama (buena o mala): *le máako' táan u jóok'sa'al u péektsil:* a esa persona le están creando fama.

PÉEKTSIL 2, 3, 4: Afamado, famoso: *in wiits'ine' jach ya'ab u*

péektsil: mi hermanito tiene mucha fama.

PÉEKTSIL 4: Anunciar la llegada de alguien.

PÉEK' 2: Plano, llano: *péek' tuunich:* piedra plana. -Sinónimo: *jaay*.

PÉEK' CH'IIN 2: Poner, acentar con brusquedad: *péek' ch'ini le chan paal tu k'aano'*: pon con brusquedad al niño en la hamaca.

PÉENCHUK 0: Tortilla de maíz gruesa, gorda y grande que se cuece directamente sobre las brasas o el comal, se torcea (se hace) como palmeando las manos. -Viene de *péen:* cosa grande, gorda y gruesa, y *chuk* o *chúuk:* carbón, brasa. -Sinónimos: *péenkuch* y *piim*.

PÉENKUCH 2: Tortilla gruesa de maíz, hecha con las palmas de las manos: *jáan meent le péenkuch utia'al k jaanto'*: haz la tortilla gruesa de maíz para que comamos. -Sinónimo: *péenchuk* y *piim*.

PÉENEN 0: Exhorto que equivale a apresúrate, ámate, esfuérzate: *péenen, xeen meyaj:* apresúrate, ve a trabajar. -Sinónimos: *chok' ti'*, *lep' óol*, *séeb* y *tal ti'*.

PÉEPEN 0: Mariposa.

-PÉET 0: Unido a un numeral sirve para contar milpas y huertas: *yaan teen junpéet kool:* tengo una milpa.

PÉETS' 0: Trampa.// Prensa.// Prensar.// Apesgar, oprimir algo bajo algún peso (oprimir con los dedos).

-PÉETS' 0: Clasificador que unido a un numeral sirve para contar rezos y veces que se duerme en la noche: *junpéets' wenel:* una dormida.

PÉETS' CHE' 0: Horqueta con lo que se inclina la hierba para cortarla durante la deshierba. -Sinónimo: *xa'ay che'*.

PE' 0: Agarrar un objeto, poniendo el pulgar en la orilla y los demás dedos hacia abajo.

PE'ECH 1-3: Áspero, de superficie difícil de trabajar como la tabla o la madera.// Difícil de alinear debido a su aspereza.

PE'ECHAK' 0: Pisada, huella: *il tu'ux bin u pe'echak' le kitamo'*: fijate por dónde fue pisando el jabalí.// Pisar, hollar con el pie.

PE'EPE'CHAAK' 2: Pisotear: *le wakaxo' tu pe'epe'chak'taj in pak'al iis*: el ganado pisoteó mi sembrado de camote. -Sinónimos: *ts'ats'a'cha'* y *ts'ats'a'che'*.

PE'EPE' LAAJ 0: Dar golpes repetidamente con la mano abierta, dar palmadas. -Sinónimo: *papa' laaj*.

PE'ET 1, 2: Aro hecho de bejuco trenzado, que sostiene una red (de *sosquil*, bejuco o corteza) que se cuelga por medio de tres hilos unidos en un nudo. Se usa para proteger o guardar cosas, principalmente alimentos.

PICHI' 0: Guayabo, *Psidium guajava* L. -Planta mirtácea. Su corteza es escamosa, su fruto es comestible y muy apreciado para hacer pastas y postres. Sus hojas son utilizadas para tratar varias enfermedades.// Guayaba, fruto del guayabo. -Sinónimo: *pachi'*.

PICHI' CHE' 0: Árbol parecido al guayabo, *Psidium yucatanense* Lundell. -La madera de esta planta

mirtácea se emplea en las casas de paja de diversas maneras (como horcón, en el armazón, etc.).

PICH' 0: Tordo, *Dives dives* Lichtenstein. -Es un pájaro de color negro que abunda en Yucatán.

PIK 0: Chinche grande, *Cimex hemipterus Fabricius*. -Estas chinches vuelan y chupan la sangre de las personas mientras duermen. Su picadura es dolorosa. -Sinónimo: *jpik*.

PIKIT 1-4: Abanico.// Abanicar: *pikit le k'áak'o'*: abanica el fuego.

PIK JO'O 0: Mudar los dientes: *le chan paalo' táan u pik jo'o*: el niño está mudando sus dientes.

PIK KAAAN 1, 2: Chinche grande. -Se dice que pican reciamente a las culebras.

PIK' 1-3: Partícula que se antepone a ciertos verbos y significa "todo": *pik' kolt le k'áaxo'*: tumba todo el monte.

PIK'IL K'AB 1, 2, 4: Manivación, el que va o viene sin llevar nada, especialmente cuando regresa de la milpa o pasa por el centro del pueblo y no compra nada para la casa: *chéen pik'il k'abil úuchik a suut, ma' ta taasaj mix ba'ali'*: regresaste con las manos vacías, nada trajiste, *le paalo' pik'il k'abil u bin xook*: el niño va a clase con las manos vacías (sin útiles escolares). -El principal sentido de este término es el de tener las manos vacías. El segundo sentido es el de no llevar o traer las cosas necesarias, como en el ejemplo del niño que va a la escuela, que puede ser que lleve agarrado un juguete, pero no sus útiles escolares.

PIK' CH'AAK 2: Talar árboles.

-Sinónimo: *pi' ch'aak*.

PIPITKIJ 1-3, 5: Resbaloso: *le lu'umo' jach pipitkij tumen yaan u kuuxum*: la tierra está muy resbalosa porque tiene moho.

PIPI' 1, 2: Fantasma, ser que habita en lugares oscuros o misteriosos, con el que se asusta a los niños para que se callen o se aquieten. -Sinónimo: *chichi'*.

PIPI'KIJ 0: Movedizo: *pipi'kij in koj*: mi diente se mueve. -Sinónimo: *pipi'kil*.

PIPI'KIL 0: Movedizo: *pipi'kil in koj*: mi diente se mueve. -Sinónimo: *pipi'kij*.

PIT NOOK' 0: Desvestir, desnudar: *pit u nook' in kiik*: desviste a mi hermana.

PIXAN 0: Alma o espíritu que da vida al cuerpo del hombre.

PIXOY 0: Arbol muy común en Yucatán, Guazuma ulmifolia Lam. -Es de la familia de las esterculiáceas, y alcanza hasta 6 metros de altura. Tiene hojas de pecíolos cortos, oblongas o aovadas, agudas, oblicuas en la base, serruladas, esteladotomentosas en el envés. Sus flores son pequeñas, blancuzcas o verdeamarillentas, fragantes en cimas axilares. Su fruto es una cápsula de 2 a 4 cm de largo, globosa u ovoide, densamente tuberculada, conteniendo muchas semillas. Su madera tiene muchos usos. Su corteza se usa para clarificar almíbares. Su fruto lo comen los venados y otros animales. Se dice

que las flores dan una buena miel.

-Sinónimo: *piixway*.

PIICH 0: Guanacaste, orejón, Enterolobium cyclocarpum (Jacq.) Griseb. -Arbol muy alto de hojas caducas, con amplia y extensa copa, de folíolos muy numerosos, lineal-oblongos. Su flores son pequeñas, de color blanco, y forman cabezas globosas de largos pedúnculos. Su fruto es una vaina ancha, plana y enroscada de color café oscuro. Su madera grisácea y vetada de amarillo, que es dura, resistente y elástica, es usada en ebanistería y construcción en general.

PIICH 0: Verter un líquido poco a poco: *pich le ja' yaan te' p'úulo'*: vierte el agua que hay en el cántaro..

PIICH 0: Punzar para sacar alguna espina clavada en la mano, pie, etc: *pich k'i'ix*: sacar espina.

PIICH 0: Extractar, castrar la miel.// Horadar las vejigüelas de las colmenas para castrarlas.

PIIK 0: Fustán (justán), prenda femenina en forma de saya o falda de color blanco que usan las mujeres indígenas y mestizas atada a la cintura y debajo del hipil (huipil), sobresaliendo algunos centímetros por debajo de éste.

PIIM 0: Cosa gorda y gruesa.// Abundante: *piim u yich le pichi'o'*: el fruto del guayabo es abundante.// Frondoso: *piim u le' le béeko'*: ese roble está frondoso.

PIIMPIM 0: Cosa muy gorda o gruesa: *tin beetaj piimpim waaj*: hice tortillas gruesas o gordas.

PIIT 2: Limpiar: *pit u ta' le kaaxo'*: limpia la suciedad (estiércol) de la gallina.

PIITS' 0: Algodón, *Gossypium barbadense* L. -Planta malvácea que ocasionalmente se cultiva en Yucatán. -Sinónimos: *taman* y *ts'in taman*.

PIIX 0: Vaina, funda: *u piix máaskab*: la funda del machete.// Cobertor.// Tapar con tela: *pix le joolo'*: tapa el hueco.// Abrigar, cubrir.

PIIXWAY 4: Arbol muy común en Yucatán, *Guazuma ulmifolia* Lam. -Es de la familia de las esterculiáceas, y alcanza hasta 6 metros de altura. Tiene hojas de pecíolos cortos, oblongas o aovadas, agudas, oblicuas en la base, serruladas, estelado-tomentosas en el envés. Sus flores son pequeñas, blancuzcas o verde-amarillentas, fragantes en cimas axilares. Su fruto es una cápsula de 2 a 4 cm de largo, globosa u ovoide, densamente tuberculada, conteniendo muchas semillas. Su madera tiene muchos usos. Su corteza se usa para clarificar almíbares. Su fruto lo comen los venados y otros animales. Se dice que sus flores dan una buena miel. -Sinónimo: *pixoy*.

PIIB 0: Horno hecho bajo tierra a modo de foso para cocer la carne o el pan.// Cocer debajo de la tierra: *piibil nal*: mazorca de maíz tierna cocida bajo tierra.

PIIK CH'IIN 0: Lanzar violentamente: *piik ch'iint a si'*: lanza tu leña con violencia.

PIIK' 0: Campo raso o prado sin árboles: *junwóol le k'áaxo' piik'*: una parte del monte está sin árboles.

PIIK'IL 1, 2, 5: Alba.// Aurora.// Amanecer. -Sinónimos: *sáastaj*, *sáastal* y *tiip'il k'iin*.

PIIK' JE' 0: Abrir hasta lo máximo: *piik' je'et u jool le najo'*: abre hasta lo máximo la puerta de la casa.

PIIT 0: Resbalar, deslizar: *tin piit k'abtaj*: se resbaló de mi mano.

PIIT LUUK' 1, 2, 4, 5: Tragar rápidamente: *tin piit luk'taj le bak'o'*: tragué rápidamente la carne.

PIIT MÁAN 0: Traspasar la medida: *le máako' piit máan u k'aan tu kolaj*: esa persona tumbó más de un mecate (y sólo se le autorizó un mecate), *piit máan le nook' tin mano'*: la tela que compré se pasó de la medida.// Estar excedido: *piit máan siis*: está muy frío, *piit máan u chokojil le janalo'*: está muy caliente la comida, *piit máan páapil*: está muy picante, *piit máan chokoj k'iin*: está muy caliente el sol, *piit máan u tojol*: está muy elevado su precio.// Pasar de largo: *in wiits'ine' piit máan tin wiknal*: mi hermanito pasó de largo junto a mí.

PIIX 0: Rodilla en general. -Sinónimo: *pool piix*.

PI' CH'AAK 1-4: Talar el monte sin dejar un solo árbol de pie. -Sinónimo: *pik' ch'aak*.

PI'IK' 0: Mover: *táan a pi'ik'tik a koj utia'al ka lúubuk*: estás moviendo tu diente para que se caiga.

PI'IPI'IK' 0: Mover repetidas veces alguna cosa: *pi'ipi'ik't a koj*: mueve tu diente varias veces.

PI'ITS' 0: Endulzar ligeramente.// Ligeramente dulce.

PI'IX 1: Pájaro pequeño de color gris, el cual suele verse durante la época en que se celebran las festividades en honor a los difuntos. Se le relaciona con creencias mitológicas.

POCH KEP 0: Deseoso, ansioso: *jach tun poch kepech ti' le janalo'*: sí que estás deseoso de la comida (porque la estás comiendo rápido y desesperadamente).// Goloso.// Desear algo con ansias: *le máako' tun poch keptik in wo'och*: ese hombre está deseando mi comida. -Este término sólo se usa para varones. -Ver *poch peel*.

POCH PEEL 0: Deseosa, ansiosa.// Golosa.// Desear algo con ansias. -Este término sólo se usa para mujeres. -Ver *poch kep*.

POJTAL 2, 4: Holgado, no tenso: *le suumo' ts'o'ok u pojtal*: la sogá ya quedó holgada.

POKCHE' 0: Monte que ha servido recientemente de sementera, por lo que los árboles que hay en él son pequeños.// Montecillo en recuperación. -Sinónimos: *aban y jaban*.

POKLANKIL 0: Aletear. -Sinónimos: *poklan xiik' y popok xiik'*.

POKLAN XIIK' 2: Alear el ave. -Sinónimos: *popok xiik' y poklankil*.

POKOL 0: Lavazas o aguas que han servido en el aseo de los bancos para moler el maíz.// Comida de los cerdos que se prepara desliendo masa de maíz, salvado y, a veces, restos de comida.

POK'BAJ 2: Empapar: *u nook' in wiits'ine' ts'o'ok u pok'bal*: la ropa de

mi hermanito ya se empapó. -Sinónimo: *pok'bal*.

POK'BAL 1-3: Empapar: *u nook' in wiits'ine' ts'o'ok u pok'bal*: la ropa de mi hermanito ya se empapó. -Sinónimo: *pok'bjaj*.

POK'OL 0: Insectos voladores, blancos, de cuerpo muy pequeño y alargado. Viven en las plantas y se alimentan de ellas, arruinándolas. -Sinónimos: *xpok'ol*.

POK'OS LOOK 0: Borbollar como el líquido o el nixtamal hirviendo. -Sinónimo: *popok' look*.

POLOK 0: Gordo, grueso, voluminoso: *le máako' polok*: esa persona está gruesa. -Sinónimo: *kúukut*.

POLOKIL 0: Gordura: *ya'ab u polokil le k'éek'eno'*: el cerdo tiene mucha gordura. -Sinónimo: *polokij*.

POLOKTAJ 0: Engordar: *le k'éek'eno' ts'o'ok u poloktaj*: el cochino ya engordó. -Sinónimo: *poloktal*.

POLOKTAL 2: Engordar: *le k'éek'eno' ts'o'ok u poloktal*: el cochino ya engordó. -Sinónimo: *poloktaj*.

POMOL CHE' 0: Arbol euforbiáceo muy común en los bosques. Alcanza hasta cuatro metros de altura y sus hojas son amplias y acorazonadas. Su savia o resina se usa en medicina para tratar algunas inflamaciones en la boca y para curar granos y llagas de la piel.

POMPOM CHAAK' 0: Aporrear el pie contra el suelo: *le tsimino' tun pompom chaak'*: el caballo está aporreando su pata (contra el suelo),

pompom chaak'nen utia'al ma' u chi'ikech k'oxol: sacude tus pies para que no te piquen los moscos.

POMPOM SIIT' 0: Saltar, brincar: *le paalo' táan u pompom siit' tumen ki'imak yóol*: el niño está brincando de alegría, *le xch'úupalo' táan u pompom siit' tumen ja'ats' tumen u yuum*: la muchacha está brincando porque le pegó su papá.// Andar a saltitos.// Dar brinquetes con los pies juntos.

POPOK XIIK' 0: Aletear el ave. -Sinónimos: *poklan xiik'* y *poklaankil*.

POPOK' LOOK 0: Borbollar, hervir a borbotones. -Término compuesto de *popok'*: voz onomatopéyica que imita el sonido que produce el hervor de un líquido y *look*: hervir. -Sinónimo: *pok'os look*.

POPOTS'KIL 0: Resbaloso. -Sinónimos: *jojolkij*, *pipitkij* y *popots'kij*.

PORO'OX 1-4: Rústico, simple. -Ver *jijix*, *k'ak'axkij*, *k'ak'axkil*, *pola'ax*, *pora'ax* y *tóotol*.

POTS' IIM 1-4: Ordeñar: *ko'ox pots' u yiim le wakaxo'*: vamos a ordeñar a la vaca. -Sinónimo: *poots'*.

POOCH 0: Desear algo con vehemencia, con ansia: *jach poochen in jaant k'áa'bil bak'*: deseo comer carne asada.// Desear cosas ajenas: *poochen ti' u nook' le máako' tumen jach jats'uts*: me gustaría ponerme la ropa de ese señor porque está muy bonita. -Ver *poch kep* y *poch peel*.

POOCHIL 2, 4: Deseo: *in ka'aj in man junp'éel oon utia'al ka in ts'akik in poochil*: voy a comprar un aguacate para que me quite el deseo.// Desear.

POOCH'IL 0: Insultar, injuriar: *le kala'ano' táan u pooch'il*: el borracho está insultando.

POOCH'IL 2, 3: Planta rastrera que produce unos frutos rojos semejantes a la cereza.

POOK' 0: Golpe sordo que producen algunos cuerpos al caer.

POOL 0: Cabeza.// Extremo o punta de cosas largas. -Sinónimo: *jo'ol*.

POOLIL 1, 2: Cabecilla, jefe rebelde: *tu'ux yan u poolil le ba'ate'ela'*: ¿dónde está el cabecilla de esta pelea?

POOL KEEP 0: Glande, bálano, cabeza del miembro viril.

POOL PÍIX 0: Rodilla, rótula: *yaj u pool in píix*: me duele la rodilla. -Sinónimo: *píix*.

POOM 0: Copal.// Incienso: *ts'a le poom tu yóok'ol le chíuko'*: pon el incienso sobre la brasa.

POOPOJ 0: Vestido desajustado que forma bolsas o que se ve abultado.

POOS 0: Entalcar: *le chan xi'ipalo' posa'an*: el niño está entalcado.

POOS 4: Tronco carcomido por dentro, ahuecado. -Ver *jobon* y *poos te'*.

POOS TE' 2: Madera podrida (sin ser cortada). -Ver *poos*.

POOT 0: Agujerear: *le máako' táan u potik chúuj*: esa persona está perforando el calabazo, *kone'ex potik le pak'o'*: vamos a perforar esa pared. // Barrenar.// Perforar: *tene' táan in pot ch'e'en*: estoy perforando un pozo.// Traspasar: *le k'i'ixo' póot máan tin k'ab*: el espino traspasó mi mano.

POOT JOOL 4: Hacer pocetas u hoyos en la tierra: *pot le joolo' utia'al in pak'ik pak'áal*: haz una poceta para que yo siembre el naranjo.

POOT LU'UM 4: Hacer pocetas u hoyos en la tierra. -Ver *poot jool*.

POOTS' 0: Ordeñar: *ko'ox poots'*: vamos a ordeñar.// Exprimir o sacar materia. -Sinónimo: *pots' iim*.

POOX 0: Chirimoya, *Annona cherimola* Miller. -Nombre de un árbol y su fruto que es espinoso y tiene sabor agrídulce; es una especie de anona.

PÓOK 0: Asar: *póok le p'aako'*: asa el tomate.// Cocer.// Calentar a la lumbre alguna cosa: *póok le waajo'*: calienta la tortilla.// Poner alguna cosa junto al fuego para que se seque: *póok in p'óok te' chuun k'áak'o'*: pon mi sombrero cerca del fuego para que se seque.

PÓOK CHÚUK 0: Asar algo sobre las brazas. -Sinónimo: *k'áak'bil*.

PÓOK CHÚUK 2: Carne asada al carbón (aunque se omite la palabra *bak'*). -Sinónimo: *k'áak'bil bak'*.

PÓOK'OL 1-4: Ampollar: *ts'o'ok u póok'ol in wook*: ya se ampolló mi pie.

PÓOL 0: Labrar, esculpir, tallar.// Desbastar.

PÓOP 0: Petate.

PÓOP 1-4: Espadaña, *Typha angustifolia* L.

PÓOS TA'AN 0: Empolvar, ponerse talco (entalcar): *póos ta'ant a wich ka xi'ikech cha'an*: ponte talco en tu cara para que vayas a la fiesta, *póos ta'ant le chan paalo'*: ponle talco al niño.

PÓOT LUUK' 0: Tragar con presteza, engullir la comida sin mascarla.

PÓOTS' 1-3, 5: Desprenderse, zafarse la atadura o lo ceñido: *tin póots' k'abtaj le kayo'*, *kuxa'an ka'a tin machaj*: se zafó de mi mano el pescado, todavía estaba vivo cuando lo agarré.

PO'OPO'OX 0: Aspero, lleno de nudos, no liso: *le pak'o' po'opo'ox*: esa pared es áspera.

PO'OT 0: Variedad de araña, *Hemiphrynus raptator* Pocok. -Esta araña es de grandes patas y de color amarillo, habita en casas de paja, en cuevas o en cenotes. -Ver *ch'i'iltun*, *ch'i'intun*, *ch'i'itun*, *xch'i'intun* y *xtooya*.

PUJ 0: Pus, materia que se forma en las heridas.

PUKSI'IK'AJ 2, 5: Corazón: *yaj in puksi'ik'aj*: me duele el corazón.// Meollo del maíz: *u puksi'ik'aj ixi'im*: el meollo del maíz. -Parte central del grano de maíz que a simple vista se percibe como una pequeña depresión en la superficie del grano. -Sinónimo: *puksi'ik'al*.

PUKSI'IK'AL 0: Corazón.// Meollo del maíz: *u puksi'ik'al ixi'im*: el meollo del maíz. -Parte central del grano de maíz que a simple vista se percibe sumida. -Ver *puksi'ik'aj*.

PUK' K'EYEM 0: Desleír pozole.

PUL YA'AJ 0: Hechizo.

PUPUCH' TUUN 2, 4, 5: Matar a pedradas. -Sinónimo: *lalak tuun*.

PUT BÁALAM 0: Planta solanácea medicinal, *Solanum hirtum* Vahl. -Su fruto se utiliza para incordios, hemorroides y otras enfermedades.

PUTKAN 2, 4: Mastuerzo, cupapayo, *Lepidium virginicum* L. -Esta hierba es de la familia de las crucíferas.

PUTS'YE'EN 1, 3-5: Turgente, como las matas de maíz cuando empiezan a brotar de la tierra.

PUUCH' 0: Machucar.// Exprimir la materia de llagas y granos.

PUUCH' 3: Magullar: *ma puch'ik le p'áako'*: no magulles el tomate.

PUUCH' 0: Despachurrar, machacar. // Deshacer.// Aplastar algo maduro o cocido, con el fin de prepararlo como sopa.

PUUK 0: Deshacer, desmoronar: *puk le pak'o'*: desbarata la pared.// Desbaratar con la mano cosas terrosas, arenosas o de barro.

PUUKIL CH'O' 1-3: Variedad de ratón, de cuerpo pequeño, de color gris; *Mus musculus* L. -Sinónimo: *xpuukil*.

PUUK' 0: Huevo descompuesto. -Sinónimo: *book'*.

PUUK' 0: Desleír, disolver, deshacer. // Fundir o derretir cera, oro, plata o cualquier otro metal.

PUUL 0: Arrojar, tirar: *pul le tuunicho'*: tira la piedra.// Desechar: *pul le a xaanabo'*, *ma' tu p'iis techi'*: desecha el zapato porque ya no te viene (no tiene el sentido de arrojar).// Abalanzar: *le miiso' tu puluba yóok'ol le ch'iicho'*: el gato se abalanzó sobre el pájaro.

PUUL 1-4: Brincar: *táan u puul*: está brincando.

-PUUL 0: Clasificador numeral que sirve para contar azotes, campanadas, etc.: *junpuul jaats'*: un azote.

PUUT 0: Papayo, Carica papaya L.// Papaya, fruto del papayo.

PÚUJ 0: Enfaldo.// Porción que cave en la falda recogida.// Llevar o traer en la falda o en algún lienzo recogido como falda: *púuj ta bóoch' le abalo'*: lleva esas ciruelas en tu rebozo.

-PÚUJ 0: Clasificador numeral para contar enfaldos o haldadas: *ka'apúuj ixi'im tin taasaj*: trae dos haldadas de maíz.

PÚUK' LOOX 3-5: Golpe dado con el puño, generalmente sobre el cuerpo de una persona.

PÚUK'US 2, 3, 5: Barrigón.// Gordo. -Sinónimo: *púu' ta'*.

PÚUS 0: Extractar la miel. -Sinónimo: *púus kaab*.

PÚUS 0: Limpiar, desempolvar, sacudir con paño o escobilla cosas secas.// Desempolvar, soplando la superficie deseada.

PÚUS KAAB 1-3: Castrar la colmena, cosechar la miel. -Sinónimo: *púus*.

PÚUSUB 3: Escobilla que se emplea para sacudir el polvo.

PÚUT 0: Acarrear, transportar, traer o llevar carga de cualquier manera: *púut ja'*: acarrear agua. -Sinónimo: *púuten púut*.

PÚUTEN PÚUT 1: Acarrear cosas: *tin púuten púut le che' tin wotocho'*: acarree las maderas a mi casa. -Sinónimo: *púut*.

PÚUTEN PÚUT 2, 3: Ratón de bolsas, *Heteromys gaumeri* Allen et Champan. -Oculta en los cachetes lo que roba para almacenar en su madriguera. -Sinónimo: *xpúutlan púut*.

PUTKAN 2, 4: Mastuerzo, cupapayo, *Lepidium virginicum* L. -Esta hierba es de la familia de las crucíferas.

PUTS'YE'EN 1, 3-5: Turgente, como las matas de maíz cuando empiezan a brotar de la tierra.

PUUCH' 0: Machucar.// Exprimir la materia de llagas y granos.

PUUCH' 3: Magullar: *ma puch'ik le p'áako*: no magulles el tomate.

PUUCH' 0: Despachurrar, machacar.// Deshacer.// Aplastar algo maduro o cocido, con el fin de prepararlo como sopa.

PUUK 0: Deshacer, desmoronar: *puk le pak'o*: desbarata la pared.// Desbaratar con la mano cosas terrosas, arenosas o de barro.

PUUKIL CH'O' 1-3: Variedad de ratón, de cuerpo pequeño, de color gris; *Mus musculus* L. -Sinónimo: *xpuukil*.

PUUK' 0: Huevo descompuesto. -Sinónimo: *book'*.

PUUK' 0: Desleír, disolver, deshacer.// Fundir o derretir cera, oro, plata o cualquier otro metal.

PUUL 0: Arrojar, tirar: *pul le tuunicho*: tira la piedra.// Desechar: *pul le a xaanabo*, *ma' tu p'iis techi*: desecha el zapato porque ya no te viene (no tiene el sentido de arrojar).// Abalanzar: *le miiso' tu puluba yóok'ol le ch'iicho*: el gato se abalanzó sobre el pájaro.

PUUL 1-4: Brincar: *táan u puul*: está brincando.

-PUUL 0: Clasificador numeral que sirve para contar azotes, campanadas, etc.: *junpuul jaats'*: un azote.

PUUT 0: Papayo, Carica papaya L.// Papaya, fruto del papayo.

PÚUJ 0: Enfaldo.// Porción que cave en la falda recogida.// Llevar o traer en la falda o en algún lienzo recogido como falda: *púuj ta bóoch' le abalo*: lleva esas ciruelas en tu rebozo.

-PÚUJ 0: Clasificador numeral para contar enfaldos o haldadas: *ka'apúuj ixi'im tin taasaj*: trae dos haldadas de maíz.

PÚUK' LOOX 3-5: Golpe dado con el puño, generalmente sobre el cuerpo de una persona.

PÚUK'US 2, 3, 5: Barrigón.// Gordo. -Sinónimo: *púu' ta'*.

PÚUS 0: Extractar la miel. -Sinónimo: *púus kaab*.

PÚUS 0: Limpiar, desempolvar, sacudir con paño o escobilla cosas secas.// Desempolvar, soplando la superficie deseada.

PÚUS KAAB 1-3: Castrar la colmena, cosechar la miel. -Sinónimo: *púus*.

PÚUSUB 3: Escobilla que se emplea para sacudir el polvo.

PÚUT 0: Acarrear, transportar, traer o llevar carga de cualquier manera: *púut ja'*: acarrear agua. -Sinónimo: *púuten púut*.

PÚUTEN PÚUT 1: Acarrear cosas: *tin púuten púut le che' tin wotocho*: acarree las maderas a mi casa. -Sinónimo: *púut*.

PÚUTEN PÚUT 2, 3: Ratón de bolsas, *Heteromys gaumeri* Allen et Champan. -Oculta en los cachetes lo que roba para almacenar en su madriguera. -Sinónimo: *xpúutlan púut*.

PÚUTS' 0: Aguja para cocer, ya sea a mano o a máquina.

PÚUTS' BAAK 0: Ciervo de cuernos no ramificados, o sea, que los tiene en forma de agujas.

PÚUTS' LOOM 0: Punzadura.

PÚUTS' MÁASKA' 0: Aguja de hierro grande y corva que sirve para coser telas burdas de henequén o yute. // Aguja capotera. -Sinónimo: *púuts máaskab*.

PÚUTS' MÁASKAB 2: Aguja de hierro grande y corva que sirve para coser telas burdas de henequén o yute. // Aguja capotera. -Sinónimo: *púuts' máaska'*.

PÚUTS' UL 0: Fugarse, escaparse: *in waakaxe' ma'atech u púuts'ul*: mi ganado no se escapa. -Sinónimo: *púuts'uj*.

PÚUTS' UJ 1-4: Fugarse, escaparse. -Sinónimo: *púuts'ul*.

PÚU' TA' 2, 4: Flujo del vientre que sale sin sentir.

PU' TA' 1, 2, 4, 5: Individuo grueso o gordo. -Ver *púuk'us*.

PU'UCH 0: Espalda. // Lomo. -Sinónimo: *paach*.

PU'UCH' 0: Sopa espesa que se hace aplastando en el plato todo lo que contiene el puchero, juntamente con la carne de res y puerco deshebrada, a la que se agrega salpicón de rábano.

PU'UCH' 1, 2, 5: Maíz tierno, no maduro, que al desgranarlo se deshace y le brota agua: *le nalo' jach pu'uch'*: el elote está muy tierno.

PU'UJUY 2, 4: Tapacaminos, chotacabras. En Yucatán se han registrado las siguientes especies: *Caprimulgus sericocaudatis salvini* (Harter), *Chordeiles acutipennis micromeris* (Oberholser), *Otophanes yucatanicus* (Harter), *Nyctidromus albicollis yucatanensis* (Nelson).

PU'UK 0: Cerro, loma, sierra. // Cordillera de cerros bajos que hay en esta tierra.

PU'UK' 1-3, 5: Turbio, revuelto, que no está claro: *le ja'o' pu'uk'*: el agua está turbia.

P'

P': Complejo gráfico utilizado para simbolizar la consonante oclusiva bilabial sorda glotalizada.

P'AJ 0: Alepusa, piojo de ave o de gallina. Pertenece al orden Mellophaga: *le xkaaxo' yaan p'aj ti'*: esa gallina tiene alepusa. -Sinónimo: *p'aay*.

P'AYACH 0: Pedacitos: *jach p'ayach ta xotik le iiso'*: cortaste en pedacitos el camote.

P'AY XOOT 2: Cortar en pedazos: *Lupee' táan u p'ay xotik k'úum*: Lupe está cortando en pedazos la calabaza.

P'AAK 0: Tomate, *Lycopersicum esculentum* Millsp: *ya'ab p'aak tin t'okaj*: coseché muchos tomates.// Planta que da el fruto del tomate. -Este arbusto pertenece a la familia de las solanáceas.

P'AAK 0: Excrecencias carnosas que crecen en la cabeza de algunas aves como los pavos: *ts'o'ok u nuuktal u p'aakil u pool le tso'a'*: las excrecencias de este pavo ya son grandes.

P'AAKIL IIK 1-3, 5: Chiltomate; tomate machacado (tamulado) con chile: *yan in jaantik p'aakil iik*: voy a comer chiltomate.

P'AAT 0: Dejar, abandonar: *p'at le kuuch jáal bejo'*: abandona la carga a

la orilla del camino.// Repudiar: *Juane' tu p'ataj u yatan*: Juan repudió a su esposa.// Divorciarse: *Mariae' tu p'ataj u yiicham*: María se divorció de su marido.// Emigrar: *Luise' tu p'ataj u kaajal*: Luis emigró de su pueblo.// Dejar espacio entre una cosa y otra: *p'at u yáam le pak'o'*: deja espacio entre pared y pared.

P'AAX 0: Deuda: *jach ya'ab in p'aax yan*: tengo muchas deudas.// Comprar fiado: *je'el a ts'aik wáa in p'aaxe'*: ¿me das fiado?// Deber.// Tomar prestado.

P'AAY 0: Despedazar: *Josee' táan u p'ayik k'úum*: José está despedazando la calabaza.// Pulverizar.

P'AAY 1: Alepusa, piojo de ave o de gallina. Pertenece al orden Mellophaga: *jach yan p'aay ti' le xkaaxo'*: la gallina tiene mucha alepusa. -Sinónimo: *p'aj*.

P'ÁATAL 1, 2, 4: Quedarse: *le máako' yan u p'áatal ich kool*: esa persona se va a quedar en la milpa.

P'ÁATAL PAACHIL 0: Atrasarse, rezagarse: *le máako' táan u p'áatal paachil tumen xaan u xiimbal*: esa persona se está quedando atrás porque camina despacio.

P'ÁAYTOK' 0: Cortar arbustos y ramas bajas de los árboles: *xen a p'áaytok'te'ex le k'áax ken k kolo'*: vayan a cortar los arbustos del monte que vamos a tumbar. -Con este corte inicia la tala del monte en el que se va a hacer la milpa.

P'A'AP'A'AY 0: Despedazarse alguna cosa: *p'a'ap'a'aypaj le waaj ichil le sáabukaano'*: el pan se despedazó dentro de la bolsa.// Despedazar alguna cosa: *p'a'ap'a'ayt le waajo'*: despedaza el pan.// Roído, hecho pedazos a mordiscos: *p'a'ap'a'a ta'able chuchul waaj tumen le ch'o'o'*: la tortilla dura fue roída por el ratón. -Ver *k'uux, nées* y *néet'*.

P'A'AS 2, 3: Burlarse, mofarse: *le paalo' táan u p'a'astik xMaruch*: ese niño se está burlando de María.

P'A'AS T'AAN 0: Arremedar; repetir lo que otra persona dice, mofándose de ella: *le paalo' táan u p'a'astik u t'aan le máako'*: ese niño está repitiendo las palabras de ese señor.

P'A'AY 0: Cortar en pedacitos: *Juane' táan u p'a'aytik iik*: Juan está cortando el chile en pedacitos.

P'ELECH 0: Exacto, justo a la medida, no sobrar ni faltar: *jach p'elech tu ts'aik ka'ap'ée' k'iin le waajo'*: la tortilla dio exactamente para dos días. -Sinónimo: *p'erech*.

P'ELKUNAJ 1-4: Juntar: *táan in p'elkunaj ixi'im*: estoy juntando maíz.

-Sinónimos: *p'elkunaj* y *p'elkuntaj*.

P'ELKUNSAJ 1-4: Juntar: *táan in p'elkunsaj le ixi'im te' saakóo'*: estoy juntando maíz en el saco. -Sinónimos: *p'elkunaj* y *p'elkunsaj*.

P'ELKUNTAJ 1-4: Juntar: *táan in p'elkuntik le ixi'im te' saakóo'*: estoy juntando el maíz en el saco.

-Sinónimos: *p'elkunaj* y *p'elkunsaj*.

P'ENKECH 0: Abundante, copioso, mucho: *p'enkechyan oon*: hay mucho aguacate.// Excesivo, demasiado.

-Sinónimos: *sen*, *seenkech* y *ya'ab*.

P'ERECH 0: Exacto, justo a la medida, no sobrar ni faltar: *jach p'erech tu ts'aik ka'ap'ée' k'iin le waajo'*: la tortilla dio exactamente para dos días. -Sinónimo: *p'elech*.

P'EP'E' KIIS 0: Ventosearse: *le tsíimino' táan u p'ep'e' kiis*: el caballo está ventoseándose. -Sinónimo: *p'ée' kiis*.

P'EEK 0: Aborrecer: *in p'eeek in meyaj*: aborrezco trabajar.// Asquearse: *ts'o'ok in p'ektik le janalo'*: ya me asqueó la comida.

P'EEL 0: Desvainar, pelar: *Luise' táan u p'elik bu'ul*: Luis está desvainando frijol.

P'EEX 0: Raquíptico, endeble, enclenque, débil: *le paalo' jach p'eex*: ese niño está muy raquíptico.

P'EEX 2: Ardilla, *Sciurus yucatanensis* Allen. -Sinónimo: *ku'uk*.

P'EEXHAJAL 0: Quedar raquíptico, endeble: *ts'o'ok u p'eexhajal le chan k'ée'eno'*: el cochinito quedó raquíptico. -Ver *-chajal*.

P'EEXIL 2: El más pequeño, delgado y débil de una camada: *kon ten u p'eexil a k'ée'eno'*: véndeme el más delgado y débil de la camada de tu cerda.

-P'ÉEL 0: Clasificador numeral para cosas u objetos inanimados: *chéen*

junp'éel waaj tin jaantaj: solamente una tortilla comí.

P'ÉEP' 0: Desplumar: *p'éep' u k'u'uk'mel le xkaaxo'*: despluma la gallina.// Deshojar: *péep' u le' le che'o'*: deshoja el árbol.

P'ÉE' KIIS 0: Pedo.// Ventosearse: *le máako' táan u p'ée' kiis*: esa persona se está ventoseando. -Sinónimo: *p'ep'e' kiis*.

P'E'ELA'AN 2: Diestro, hábil en alguna actividad: *p'e'ela'an le xch'úupalo', jats'uts u chuuy*: es hábil esa muchacha, su bordado es bonito.

P'E'ES 1, 2, 4, 5: Desollar.// Abrir a un animal para sacarle las tripas: *p'e'est le k'éek'eno'*: abre al cerdo.// Rejalar la carne (como rebanando): *p'e'este'ex le bak'o'*: rejalen la carne. // Rayar pescado y frutas: *p'e'est le kayo' uti'al u ts'a'abal ta'abi'*: raya el pescado para ponerle sal, *p'e'est le puuta' utia'al ka'aj jóok'ok u yiits*: raya la papaya para que le salga la resina.

P'ICH ICH 1, 2, 4, 5: Abrir mucho los ojos, desorbitándolos: *p'ich a wich*: abre mucho tus ojos.

P'ICHTAL 0: Colocarse en la punta de alguna cosa alta: *ts'o'ok u p'ichtal le paal tu yóok'ol le tuunicho'*: el niño ya se colocó en la punta de la piedra.

P'ICH T'ÓON 1: No tiene traducción en español. Es un arbusto de hojas duras. -Con los frutos de este arbusto se hacen juguetes para los niños. Estos frutos poseen tres lóbulos; en cada uno de ellos se hace una perforación central y se amarra el

pecíolo con un hilo. Se le hace girar para que el aire, al introducirse por las perforaciones, produzca un sonido.

P'ILI'IS K'AB 0: Tronar los dedos, frotando duramente las yemas entre sí: *in yuume' ku p'ili'istik u k'ab ken u yóok'ot jáarana*: mi papá trueno los dedos cuando baila jarana. -Sinónimo: *p'iri'is k'ab*.

P'IRI'IS K'AB 0: Tronar los dedos, frotando duramente las yemas entre sí: *in yuume' ku p'iri'istik u k'ab ken u yóok'ot jáarana*: mi papá trueno los dedos cuando baila jarana. -Sinónimo: *p'ili'is k'ab*.

P'IS CHE' 0: Vara larga que se utiliza para medir: *taas le p'is che'o'*: trae el medidor.

P'ISLAN MUUK' 0: Medir fuerzas a través de una competencia: *le paalalo'obo' táan u p'islantik u muuk'o'ob*: esos niños están midiendo sus fuerzas. -Sinónimos: *keetlan muuk' y paaklan muuk'*.

P'ISTE' 1, 2, 4: Variedad de chile de tamaño pequeño, *Theobroma bicolor* Humb et Bonpl.

P'IICH 0: Moco o excrecencia que le cuelga sobre el pico al pavo, y que puede encoger o alargarse según su voluntad: *ts'o'ok u nuuktal u p'iich le tso'a'*: ya está grande el moco de este pavo.

P'IICH 3: Elote malogrado, con pocos granos de maíz: *in naale' chéen p'iich p'áatik*: mis mazorcas se malograron. -Sinónimo: *xt'iich*.

P'IICH 1, 3: Tortilla de maíz, con granos de frijol adentro: *beet p'iich in jaante*: haz tortillas con granos de frijol para que yo coma.

P'ÍIK 0: Quebrar cosas delgadas con los dedos: *p'ik u le' le pak'áalo'*: deshoja la naranja, *p'ik le ch'ilibo'*: quiebra la ramita.// Bajar frutos o flores, quebrando las ramas: *p'ik le xya'ax iiko'*: baja el chile verde.

P'ÍIL 0: Abrir los ojos: *p'il a wich*: abre tus ojos.// Estar sobre aviso: *jach p'il a wich wale'*, *bik bisa'ak tech a koonol*: mantente alerta, no te vayan a llevar tu venta.

P'ÍIP'ICH ICH 0: Ojos saltones: *p'iip'ich u yich le máako'*: están saltados los ojos de esa persona.

P'ÍIRIX JE' 0: Huevos revueltos, fritos con manteca, sal y tomate: *beet p'iirix je' utia'al injaante*: haz huevos fritos con tomate para que yo coma.

P'ÍIS 0: Medir, determinar la extensión, longitud, volumen o capacidad de una cosa: *p'is le che'o'*: mide esa madera. -Ver *ch'a'p'iis*.

-P'ÍIS 0: Clasificador numeral que se utiliza para medir cargas: *junp'iis ixi'im*: una carga de maíz.

P'ÍIRIX 0: Vulva: *p'o' u p'iirix le chan xch'úpalo'*: lava la vulva de la niña.// Vagina.

P'ÍICH 0: Pequeña parte sobresaliente de una cosa.// Punta, cima: *le juujo' ti' yaan tu p'iich le kooto'*: la iguana está en la cima (encima) de la albarrada, *le ch'íich'o' tu p'iich che' t'uchukbal*: el pájaro está parado en la punta del árbol.// Orilla, extremo de una cosa: *le luucho' jach tu p'iich mayak che' yaan*: la jícara está muy en la orilla de la mesa.

P'ÍIK 0: Sobrecarga; lo que está colocado a manera de remate sobre la

carga principal, por ejemplo, una sandía sobre la leña que uno carga: *ts'a u p'íik u kuuch le tsíimino'*: ponle la sobrecarga al caballo.

-P'ÍIK 0: Clasificador numeral para contar cosas sobrepuestas: *ts'a junp'íik u kuuch le tsíimino'*: pon una carga encima de las que ya tiene el caballo.

P'ÍILENP'ÍIL ICH 0: Tener los ojos bien abiertos: *p'íilenp'íil a wich ka bisa'ab a wo'och tumen le peek'o'*: tenías bien abiertos los ojos cuando el perro se llevó tu comida.

P'ÍIT 0: Poco, porción pequeña de alguna cosa: *chéen jun p'íit*: sólo un poco (forma que se da como respuesta a un ofrecimiento). -Esta palabra siempre aparece precedida por el numeral *jun*.

-P'ÍIT 2-4: Clasificador numeral para medir porciones pequeñas: *ts'a ten junp'íit ta'ab*: dame un poco de sal.

-Este clasificador se combina preferentemente con *jun-*. Para que se combine con los otros clasificadores, se tiene que hacer referencia a la medida pequeña que se quiere: *ts'a ten ka'apiit beya'*: dame dos porciones pequeñas como ésta (mostrando un recipiente pequeño).

P'ÍIT 4: Saltado: *p'ítíl u tuuch le paalo'*: el niño tiene el ombligo saltado.// Rebosar: *p'íit le ch'óoy yéetel abalo'*: el cubo rebosó de ciruelas.

P'ÍITENP'ÍIT 0: Abultado y saliente.

P'ÍITIL 0: Salir, sobresalir, saltar, resaltar: *ts'o'ok u p'ítíl u tuuch le*

chaanbalo': quedó saltado el ombligo del bebé.

P'ÍIT KUUCH 0: Cargar sobre la espalda, encorvándola: *p'íit kucht le in maano'*: carga mi compra.

P'I'IP'I'IL ICH 2, 4: Parpadear: *Luise' táan u p'i'ip'i'ilik u yich*: Luis está parpadearando.

P'ÍIS 3: No tiene nombre en castellano. Insecto coleóptero que vive en el maíz y otros cereales y los destruye: *chuk u p'i'isil le xixi'imo'*: pesca el insecto del maíz.

P'I'ISIL 3, 4: Ser medido, pesado: *xixi'ime' ku p'i'isil*: el maíz se mide.

P'OKKINSAJ 1, 2, 4, 5: Agachar: *p'okkins le paal te' lu'umo'*: agacha al niño en el suelo, *le paalo' táan u p'oktal*: el niño se está agachando. -Ver *-kint y -tal*.// Encorvar.// Doblar.// Sentarse sobre los talones.

P'OP'OCKKIL 0: Lleno de frutos, cargado de racimos: *p'op'ockkil u yich le wayamo'*: la huaya está cargada de racimos.

P'OTTAL 2, 4: Levantarse o inflamarse mucho una hinchazón o chichón: *ts'o'ok u p'ottal u yajil u yook le máako'*: ya se levantó mucho la hinchazón de la herida del pie del señor. -Ver *-tal*.

P'OOOL 0: Ampolla.// Ampollar: *p'oolol u ja'il in k'ab*: se ampolló mi mano.

P'OOT 0: Copete: *nojoch u p'oot le ch'úupalo'*: está grande su copete de la muchacha.

-P'ÓOCH 0: Clasificador numeral para contar racimos de flores y frutas:

tin t'okaj junp'óoch abal: bajé un racimo de ciruelas, *taas ka'ap'óoch lool*: trae dos racimos de flores.

P'ÓOCHOL 0: Racimo: *le abalo' ya'ab u p'óochol yaan*: ese ciruelo tiene muchos racimos.// Cualquiera cosa que tenga la apariencia de un racimo: *ts'o'ok u p'óochol u k'áak'il a wich*: ya se formaron granos en tu cara (a manera de racimos).

P'ÓOK 0: Sombrero: *taas in p'óok*: trae mi sombrero.

P'ÓONTO' 1: Pelicano moreno, *Pelecanus occidentalis occidentalis* L. **PÓOP'OX 0**: Planta euforbiácea, *Tragia nepetaefolia* Cav., *Tragia yucatanensis* Mill sp. -Esta planta tiene hojas alargadas que poseen una pelusa urticante que causa un dolor agudo. -Ver *chak póop'ox*.

P'O' 0: Ropa sucia lista para ser lavada: *táas in p'o'*: trae mi lavado (tu ropa sucia para que yo lave).// Ropa lavada: *t'ok le po'o' ka'aj woksej*: desprende la ropa lavada (de la soga) para que la metas.// Lavar cualquier cosa: *táan u p'o'ik luuch Juana*: Juana está lavando la jícara, *p'o' in wook, paal*: niño, lava mis pies.

P'O'OCHAJAJ 2-5: Espigar: *ts'o'ok u káajal u p'o'ochajaj yi'ij in naal*: ya empezaron a espigar mis matas de maíz. -Sinónimos: *cha'ak yi'ij y p'o'ochajal*.

P'O'OCHAJAL 0: Espigar. -Sinónimos: *cha'ak yi'ij y p'o'ochajaj*.

P'ULU'US 0: Globo, vejiga (en español regional): *yaan ten junp'éel p'ulu'us*: tengo un globo.// Inflar: *p'ulu'ust le choocho'*: infla la tripa.//

Pujar: *tu p'ulu'uskuba le paalo' tumen yaan k'i'ik'ta'ti'*: el niño está pujando porque tiene disentería. -Sinónimo: *p'uru'us*. -Ver *us*.

P'ULU'US 2: Pujar, manteniendo la barriga inflada: *le máako' u p'ulu'usmaj u nak'*: esa persona tiene inflada la barriga. -Sinónimo: *p'uru'us*.

P'UNCHALAK 1, 2, 4, 5: Flexible, que se dobla fácilmente: *le che'o' p'unchalak*: la madera es flexible. -Sinónimo: *p'un'k'alak*. -Ver *-chalak* y *-k'alak*.

P'UNK'ALAK 1: Flexible, que se dobla con facilidad: *le abalo' p'un'k'alak*: el ciruelo es flexible. -Sinónimo: *p'unchalak*. -Ver *-chalak* y *-k'alak*.

P'UP'UYKIL 0: Frágil, quebradizo: *lake' p'up'uykil*: el plato de barro es frágil.// Pulverizable. -Sinónimo: *tsatsajkil*.

P'URU'US 0: Globo, vejiga (en el español regional): *yaan ten junp'éel p'uru'us*: tengo un globo.// Inflar: *p'uru'ust le chocho'*: infla la tripa.// Pujar: *tu p'uru'uskuba le paalo' tumen yaan k'i'ik'ta'ti'*: el niño está pujando porque tiene disentería. -Sinónimo: *p'ulu'us*. -Ver *us*.

P'URU'USBA 2: Pujar, manteniendo la barriga inflada: *ku p'uru'uskuba ken ta'anak*: puja cuando defeca. -Ver *p'ulu'us* y *p'uru'us*.

P'USKIN 0: Encorvar: *p'uskint a paach*: encorva tu espalda.// Salirle abultamiento a una cosa: *p'usukbal le sáabukaano'*: la bolsa está abultada.

P'UUCH 0: Desgranar mazorcas, golpeándolas con palo: *in suku'une'*

táan u p'uchik ixi'im: mi hermano está desgranando maíz.// Golpear con ramas o con hierbas a alguien o a algo: *ts'o'ok a p'uchik in wich yéetel le miiso'*: ya me pegaste en mi ojo con la escoba (con el extremo opuesto al palo).// Atrapar mariposas, pegándoles con ramas. -Ver *jaats'*.

P'UUJ 0: Batida, cacería que se realiza con muchas personas. -Las personas se dividen en dos grupos. Un grupo forma una línea que avanza y espanta a los animales mediante un clamoreo, mientras el otro grupo espera a las presas de caza estratégicamente situado. -Sinónimo: *ts'oon*.

P'UUJ 2: Alborotar y alterar al que está quieto y sosegado momentáneamente: *tin p'ujaj le kéejo'*: alboroté al venado.

P'UUL JA' 0: Rocío: *jach yaan p'uul ja' te' bejo'*: hay mucho rocío en el camino.

P'UULUT 0: Incensario, sahumador: *taas le p'uuluto'*: trae el incensario.// Sahumar.// Ahumar: *p'uulut u yik'el le kaabo'*: ahúma a las abejas.

P'UUN 0: Doblar: *p'un le che'o'*: dobla la madera.// Arquear.

P'UURUX 0: Barrigón: *le máako' p'uurux*: esa persona está barrigona. -Sinónimo: *p'uurux nak'*.

P'UURUX NAK' 2, 3: Panzón, de barriga grande: *je'e ku taal juntíul p'uurux nak'o'*: ahí viene un panzón.

P'UUS 0: Personaje mitológico con poderes sobrenaturales al cual se atribuyen actitudes torpes. Actualmente se aplica este término a las personas

que razonan ilógicamente o a aquéllas que tienden a mal interpretar las cosas. Equivale a zonzo, tonto, necio: *a na'ate' bey u na'at p'uuse'*: tu inteligencia se parece al del *p'uus*.

P'UUS 0: Joroba, corcova, giba: *wakaxe' yan u p'uus*: el toro tiene giba.

P'UUY 0: Quebrar en pequeños fragmentos.// Desmenuzar: *p'uy le waajo'*: desmenuza el pan.// Astillar.// Pulverizar.// Despuntar.

P'UUYUL 0: Desmenuzado: *le waajo' p'uuyul*: ese pan está desmenuzado.

P'UUYULIL 0: Migajas: *jaant u p'uuyulil le waajo'*: come las migajas del pan.// Pedazos pequeños de cualquier sólido.// Partículas.

P'ÚUCH JAATS' 2-5: Bajar frutos, golpeándolos con un palo: *p'úuch jats't u yich le abalo'*: baja los frutos de ese ciruelo.

P'ÚUL 0: Cántaro: *taas le p'úulo'*: trae ese cántaro.

P'ÚUL OOK 0: Pantorrilla: *yaj u p'úul in wook*: me duele mi pantorrilla. -Sinónimo: *t'óon*.

P'ÚUYUL 1, 2, 4, 5: Quebrarse la punta de algo: *ku p'úuyul u ni' laapis*: se quiebra la punta del lápiz.

P'U'UJUL 0: Enfurecerse, irritarse: *ts'o'ok u p'u'ujul le máako'*: ya se enfureció esa persona.

P'U'UK 1, 3, 4: Mejilla, carrillo, cachete: *nuuktak u p'u'uk le paalo'*: están grandes las mejillas del niño.

-P'U'UK 0: Clasificador numeral para contar tragos o bocanadas: *junp'u'uk ja'*: una bocanada de agua.

P'U'UK JA' 0: Enjuagarse la boca: *p'u'uk ja' ken ts'o'okok a janal*: enjuaga tu boca después de comer.

P'U'UK IIT 3: Nalgas, asentaderas: *le paalo' nuuktak u p'u'uk yit*: ese niño tiene las nalgas grandes. -Sinónimo: *bak'el iit*.

P'U'UP'U'UY 0: Quebrado en pedazos: *p'u'up'u'uy le chich waajo'*: la tortilla dura está quebrada en pedazos. -Ver *ka'aka'ach*.

P'U'US 0: Olor peculiar de algunos animales machos que se caracteriza por su hediondez: *kitame' jach p'u'us*: el jabalí tiene un olor muy hediondo. // Fetidez que despide el lugar donde se acostumbra orinar: *p'u'us u wiix le chaanbalo'*: apesta el orín del niño (porque muchas veces ha orinado en ese lugar).

S

S: Consonante fricativa dental sorda. Se pronuncia como en español.

-S 0: Sufijo marcador de transitividad: *tin lúubsaj*: lo tumbé, lo boté.

SABAK 0: Tizne, hollín.

SABAK CHE' 0: Exostema caribaeum (Jacq.) Roemer et Schultes. -Arbol rubiáceo de cuya goma se hace tinta para escribir.

-SAJ 0: Este sufijo está compuesto de dos elementos: *-s-* y *-aj*. Juntos hacen la forma causativa de algunos verbos en tiempo pasado: *tin kiimsaj juntúul xkaax*: maté una gallina.

SAJAK 0: Miedo.// Temer, tener miedo: *le tsiimino' sajak*: el caballo tiene miedo.

SAJBE'ENTSIL 0: Temor, miedo, espanto: *sajbe'entsil u máan máak yéetel áak'ab*: es de temer andar de noche.

SAJKAB 0: *Sascab*, roca calcárea deleznable de color claro. -Se usa en la construcción de casas mezclada con cal o cemento.// Tierra blanca: *xeen a ch'a' sajkab*: ve a buscar *sascab*.// Cueva: *le paalo' ook ich sajkab*: ese niño entró en la cueva.

SAJKA' 2, 3, 5: *Sascab*, roca calcárea deleznable de color claro. -Se usa en la construcción de casas mezclada con cal o cemento.// Tierra blanca (*sascab*): *xen a jóok'es le sajka'o'*: ve a sacar

la tierra blanca.// Cueva: *ooken ich sajka'*: entra en la cueva. -Sinónimo: *sajkab*.

SAJKAB TUUNICH 0: Piedra calcárea blanca y quebradiza: *taas le sajkab tuunicho'obo'*: trae las piedras calcáreas.

SAJLU'UM 0: Miedoso por naturaleza: *le paalo' sajlum*: ese niño es miedoso.

SAK 0: Blanco: *sak peek'*: perro blanco.

SAK 0: Vocablo que al anteponerse a ciertas palabras disminuye el significado de éstas. O sea, merma la calidad de lo que se expresa: *sak che'ej*: sonreír, reír con desgano. -Ver *sak kimen*.

SAK 1, 2: En composición, denota cosa artificial o cosa hecha por la mano o industria humana: *sak bej*: camino artificial o de hechura humana.

SAKAB 2: Bebida ritual hecha de maíz, cuyo nixtamal se prepara sólo con agua, o sea, sin cal. Se presenta como ofrenda en varias ceremonias agrícolas. -Sinónimo: *saka'*.

SAKA' 0: Bebida ritual hecha de maíz, cuyo nixtamal se prepara sólo con agua, o sea, sin cal. Se presenta como ofrenda en varias ceremonias agrícolas. -Sinónimo: *sakab*.

SAKACH T'AAN 0: Hablar mucho, sin orden ni medida, y sin sentido: *le*

- máako' táan u sakach t'aan*: esa persona está hablando mucho.
- SAKAL JAAX 2**: Corchar hilo de manera tosca (sin hacerlo bien): *jaan sakal jaxt le suumo'*: corchar rápidamente la sogá (aunque no esté bien).
- SAKAN 0**: Masa hecha con maíz cocido en agua de cal. -Sinónimo: *juuch'*.
- SAK BAK' 1, 3, 4**: Pechuga de ave: *ts'a teen sak bak' in jaante*: dame pechuga para que yo coma. -Sinónimo: *tseem*.
- SAKBANE'EN 0**: Blancuzco: *sakbane'en u lool le pak'áalo'*: la flor de la naranja es blancuzca.
- SAK BEJ 0**: Camino o calzada prehispánico hecho por los antiguos mayas.// Camino hecho por el hombre, con material adecuado, a diferencia de los caminos naturales que se hacen sin fabricación humana.
- SAK CHAKAJ 3**: Planta euforbiácea, *Euphorbia schlechtendalii* Boiss. -Esta planta es medicinal.
- SAK ÍITSA' 2, 4**: Planta bombácea, *Hámpa trilobata* Standley: *jach yan sak íitsa' tin kool*: hay mucho *sak íitsa'* en mi milpa. -Las flores de esta planta son aprovechadas por las abejas melíferas.
- SAK IXI'IM 0**: Grano de maíz grande y blanco: *yan teen sak xixi'im*: tengo maíz blanco.
- SAK JE' 0**: Clara de huevo: *ma' a jaantik le sak je'o'*: no comas la clara del huevo.
- SAK JOME'EN 0**: Muy limpio: *sak jome'en le ich najo'*: está muy limpio dentro de la casa.
- SAK JOPE'EN 0**: Resplandeciente: *le biidrioo' sak jope'en*: el vidrio está resplandeciente.
- SAK KAY 3, 4**: Insecto en forma de pescadito que se cría en los lugares donde se guardan ropas o libros: *tin kiimsaj juntúul sak kay*: maté un pescadito.
- SAK KIJ 3**: Planta amarilidácea, *Agave fourcroydes* Lem.
- SAK KIMEN 1-4**: Privado de los sentidos, medio muerto: *sak kimen le xkaaxo'*: está media muerta la gallina.
- SAKKUNTAJ 0**: Blanquear: *Juanae' ku sakkuntik u p'o'*: Juana blanquea su lavado (la ropa).
- SAK K'ÓOPTE' 3**: Ciricote blanco, *Cordia sebestena* L. -Planta boraginácea de madera apreciada y propiedades medicinales.
- SAK K'UUYCHE' 3**: Planta bombácea, *Pseudo bombax ellipticum* (H. B. et K.) Dugand.
- SAK LÓOB 3**: Planta mirtácea, melífera, *Eugenia mayana* Standley.
- SAK NIKE'EN 2**: Ser o estar muy blanco: *sak nike'en u lool le pak'áalo'*: las flores de la naranja son blancas, *sak nike'en u kooj le máako'*: son muy blancos los dientes del señor.
- SAK OOOCH'0**: Zarigüeya (zorro, en español regional) de variedad blanca, *Didelphis* sp.: *tin kiimsaj juntúul sak ooch*: maté un zorro blanco.
- SAK ÓOL 1-4**: Bofe, pulmones del hombre o de los animales mamíferos mayores: *jóok'es u sak óol le k'éek'eno'*: saca el bofe del puerco.

SAK ÓOP 1-3: Anona de mucha carne y poca pepita: *tin t'okaj sak óop*: coseché anonas.

SAK PAKAL 0: Torcaza de alas blancas, paloma silvestre de esta tierra, Zenaida asiática: *le paalo' tu ch'inaj juntúul sak pakal*: ese niño tiró una torcaza.

SAK PEET 0: Tortilla de maíz que se deja cocer en el comal por una sola cara. Se come tostada. Dura mucho, por eso sirve para llevar en los viajes: *beet sak peet in jaante*: haz tortillas tostadas por un solo lado para que yo coma.

SAKPILE'EN 0: Pálido: *le paalo' sakpile'en*: ese niño está pálido.

SAK POOL 0: Canas de la cabeza: *ts'o'ok u saktal u pool le máako'*: esa persona ya tiene canas. -Sinónimo: *sak tso'ots*.

SAKPOSE'EN 0: Blanquecino, blancuzco: *sakpose'en in nook'*: mi ropa está blancuzca.

SAK TAAK'IN 1-4: Moneda de plata: *yan teen sak taak'in*: tengo monedas de plata.

SAK TUUNICH 1-4: Piedra blanca muy apreciada para la construcción de casas: *taas teen junwaats' sak tuunich*: tráeme un viaje de piedras blancas.

SAK TUUP 3: Gallo que no fecunda, gallo estéril: *sámale' yan a kiinsik le sak tuupo' utia'al jaantbil*: mañana tienes que matar al gallo estéril para comer. -Se caracteriza por tener las excrecencias bajo el pico de color blanco, de aquí su nombre que literalmente significa: "arete blanco".

SAK TUUX 1, 2, 4, 5: Variedad de maíz de granos blancos, Zea mays, L: *tene' in pak'maj sak tuux*: yo sembré *sak tuux*.

SAKT'ÁAJ ICH 1, 2, 4, 5: Ojos que van perdiendo la visión y generalmente están saltados: *le máako' táan u sak t'áajtal u yich*: esa persona está perdiendo la visión.

SAK T'ÍINK'AB 0: Resplandeciente: *sak t'iink'ab le ujo'*: está resplandeciente la luna. -Sinónimo: *sáas t'iink'a'*.

SAK TSO'OTS 0: Cana, pelo blanco: *ts'o'ok u saktal u tso'otset u pool le máako'*: esa persona ya tiene canas.

SAK TSO'OTS K'AB 2, 3: Hierba que comen los puercos: *taas sak tso'ots k'ab ti' le k'éek'eno'*: trae *sak tso'ots k'ab* para el cochino.

SAK TS'ULUB TOOK' 2: Este nombre se aplica a dos plantas leguminosas, o sea, a *Bauhinia divaricata* L. y a *Bauhinia spathacea* D. C.

SAK XIKIN 0: Tigrillo, *Felis pardalis*, Linnaeus. -Animal carnívoro de la familia de los felinos. Su color es blanco con pintas negras. Gusta de trepar a los árboles; habita en cuevas: *tin ts'onaj juntúul sak xikin*: cacé un tigrillo.

SAK XIIW 0: Variedad de hierba, *Abutilon lignosum* G. Don: *jach yan sak xiiw ichil in kool*: hay mucho *sak xiiw* en mi milpa. -Es una malvácea textil y medicinal.

SAK YA' 0: Zapoté de variedad blanca, *Manilcara zapota* (L.) van Royen: *t'ok le sak ya'o'*: baja el zapoté blanco.

SAK'A' 0: Milpa que se cultiva por segundo año en adelante: *yan in bin jooch sak'a'*: voy a cosechar elotes en la milpa de segundo año (no nueva).

-Sinónimos: *sak'ab* y *sak'ab kool*.

SAK'A' 0: Caña de maíz: *taas sak'a'*: trae la caña de maíz: -Sinónimo: *sak'ab*.

SAK'AB 0: Milpa de maíz del segundo año en adelante: *bis le tsíimin sak'abo'*: lleva al caballo a la milpa de segundo año. -Sinónimos: *sak'a'* y *sak'ab kool*.

SAK'AB 0: Caña de maíz: *ch'ak le sak'abo'*: corta la caña de maíz. -Sinónimo: *sak'a'*.

SAK'AB KOOL 1-4: Milpa que se cultiva por segundo año o más. -Sinónimos: *sak'ab* y *sak'a'*.

SALBAL 0: Secar al viento cosas húmedas, orear: *táan u salbal le bejo'*: el camino se está secando, *jo'os le waajo' ka'aj salbalnak*: saca la tortilla para que se oree.

SAPAT 0: Casi, medio, que no llega a tener cabalmente la calidad de algo: *sapat kala'an le máako'*: esa persona está casi borracha. -Sinónimo: *k'as*.

SAT KIMEN 5: Privado de los sentidos, medio muerto: *sat kimen le máako'*: esa persona está privada. -Sinónimo: *sak kimen*.

SATS' 0: Elástico: *kon ten junp'éeel meetro sats'*: véndeme un metro de elástico.

SATS' 1: Liga: *kon ten óoxp'éeel sats'*: véndeme tres ligas.

SATS' 3, 5: Especie de gusano que se cría en las ceibas: *yan sats' tu paach le xya'ax che'o'*: hay gusanos *sats'* pegados en el tronco de la ceiba.

SATS'UNSATS' 3: Tirahúle (resortera).

SAYAB 0: Ojo de agua, manantial, vena de agua: *yan sayab te'ela'*: hay un ojo de agua aquí.

SAAKAL 0: Variedad de hormiga arriera, hormiga negra que anda en grandes grupos: *j-ook saakal ichil u yik'el kaab*: entraron hormigas arrieras en donde están las abejas.

SAAK' 0: Comezón, picazón, escozor, prurito: *saak' in wiinkilil*: tengo comezón en mi cuerpo.// Sarna. -Ver *munus*.

SAALCHE' 2: Planta leguminosa, Cassia leptocarpa, Benth.: *tin ch'akaj junkiul saalche'*: corté una mata de *salche'*.

SAASA' KAAL 2, 3, 5: Tos: *yan saasa' kaal ti' le paalo'*: ese niño tiene tos.// Toser: *táan u saasa' kaal le paalo'*: ese niño está tosiendo. -Sinónimo: *saasak' kaal*.

SAASAK' KAAL 2, 3, 5: Tos: *yan saasak' kaal ti' le paalo'*: ese niño tiene tos.// Toser: *táan u saasak' kaal le paalo'*: ese niño está tosiendo. -Sinónimo: *saasa' kaal*.

SAATS' 0: Alargar, extender, estirar lo encogido: *le wakaxo' tu sats'aj le suumo'*: ese toro estiró la soga.

SAAWIN 0: Malla, tejido, trama del urdido de la hamaca: *jach kóoch u saawin le k'áano'*: está muy ancha la malla de la hamaca.

SAAY 0: Hormiga arriera, Atta cephalotes Opaca: *yan saay ichil le paak'áalo'*: hay hormigas arrieras dentro del sembrado. -Construye su cueva en la tierra suave llamada

k'ankab. Se alimenta de las hojas de los árboles, por lo que resulta dañina para las plantas.

SAAYAL 2, 4, 5: Torcedura de alguna extremidad: *saayal in k'ab*: está torcida mi mano.// Tronchar: *sáay u yaal in k'ab*: se me torció el dedo.

SAAYEL 0: Hollejo de las tortillas de maíz: *jóok'es u saayel le waajo'*: saca el hollejo de la tortilla.

SAAYLIL 0: Torcedura de cualquier parte del pie o de la mano: *yaj u saaylil in wook*: me duele la torcedura de mi pie.

SÁABIN 0: Hurón o comadreja de esta tierra, *Putorius frenatus* Lieht Gaumer: *sábine' ku yuk'ik u ye'el ch'íich'*: la comadreja bebe huevos de pájaros. -Mamífero carnívoro de cuerpo pardo o café y cabeza blanca. Se alimenta de frutos y huevos de pájaros.

SÁABUKAAN 0: Bolsa, morral de fibra de henequén. -Esta palabra es posiblemente de origen arawako, lenguaje hablado en las Antillas y en algunos lugares de Centro y Sudamérica: *taas in sáabukaan*: trae mi morral.

SÁA' CHI' 1-3, 5: Orilla: *u sáa' chi' k'áan*: la orilla de la hamaca.

SÁAK' 0: Langosta, saltamontes, *Schistocerca* sp: *le sáak'o' tu jaantaj in naal*: la langosta comió mis matas de maíz, *je'e ku taal le sáak'o'obo'*: ahí vienen las langostas. -Insecto que emigra en grupos y destruye los sembrados.

SÁAK' ÓOL 0: Diligente, emprendedor, activo, ligero: *jach sáak' óol le paalo'*: ese niño es muy diligente.

SÁAL 4, 5 0: Ligero, liviano: *sáal in kuuch*: es liviana mi carga.

SÁALBUUT' 0: Tortilla de maíz, frita y revuelta con harina para que levante o esponje. Suele llevar complementariamente cebolla, tomate, lechuga o repollo y carne molida de res o puerco, o trozos de carne de ave o rebanadas de huevo. El nombre se deriva de *sáal*: ligero, liviano de peso y *buut'*: relleno, embutido.

SÁAM 0: Rato, al cabo de un rato: *ma' sáam máanak Juani'*: no hace rato que pasó Juan, *sáam xi'ik Pedro*: hace rato que se fue Pedro.

SÁAMAL 0: Mañana, el día de mañana: *sáamal in taal*: mañana vengo.

SÁAMSAMAL 0: Todos los días, diario, diariamente o cada día: *sáamsamal ku taal*: viene todos los días, *sáamsamal in bin koonol*: todos los días voy a vender.

SÁAP 0: Medir por brazas: *Luisse' táan u sáaptik le suumo'*: Luis está midiendo la soga por brazas.

-**SÁAP** 0: Medida lineal que se obtiene con los brazos extendidos y que equivale aproximadamente a una braza: *junsáap che'*: una braza de palo.

SÁASKUNTAJ 0: Alumbrar, aclarar, iluminar: *sáaskunt in beel*: alumbró mi camino.

SÁASIL 0: Claridad, luz: *yan sáasil te'ela'*: aquí hay claridad.

SÁASTAL 2-5: Amanecer: *ts'o'ok u sáastal*: ya amaneció.// Aclarar: *táan u sáastal*: está aclarando. -Sinónimo: *piik'il*.

SÁASTUN 1-4: Objetos de diversas formas, constituidos por lo general de cristal translúcido que se cree poseen propiedades adivinatorias, los cuales son utilizados por los sacerdotes, adivinos y curanderos indígenas.

SÁATS'AL 0: Cosa extendida o estirada: *le suumo' ts'o'ok u sáats'al*: esa sogá ya se extendió.

SA' 0: Atole; bebida que se hace con masa o harina de maíz: *beet sa' utia'al in wuk'ej*: haz atole para que yo tome.

SA'IL KEEP 0: Semen.

SA'AM JO'OL 0: Oso colmenero, *Galictis tyrobarbara* (L.) -Animal mamífero. Mide aproximadamente 40 cm de largo y tiene una altura de 30 cm, cola larga, cabeza blanca parecida a la del perro doméstico, garras filosas, cuerpo negro y le gusta subir a los árboles.

SA'AP'AL 1, 2, 4, 5: Secarse o consumirse algún líquido: *ku sa'ap'al u ja'il le áak'alo'*: se seca el agua de la aguada.

SA'ATAL 0: Desaparecer, extraviar: *ts'o'ok u sa'atal in taak'in*: ya se perdió mi dinero, *jsa'at le paal k'iiwiko'*: se extravió el niño en la plaza.

SA'AWA'AN 2-5: Madera o leña con mucha veta, de suerte que al partirla, el corte no sale recto: *jach sa'awa'an le che'o' istikyaj u búujul*: está muy veteada la madera, con trabajo se parte.

SA'AWA'ANIL 0: Enredo, confusión, maraña, revoltillo: *le k'áano' ya'ab u sa'awa'anil yaan*: la hamaca tiene muchos enredos. -Sinónimo: *so'oso'ok'il*.

SEN 0: Palabra que denota intensidad. Equivale a muy, mucho: *táan u sen*

janal Pedro: está comiendo mucho Pedro.

SÉEB 0: Prisa.// Presto, aprisa, rápido: *le máako' séeb u xiinbal*: esa persona camina rápido, *séeb a bin*: aprisa, vete, *séeb a p'o'ik in nook'*: lava mi ropa rápidamente. -Sinónimos: *chok'ti'*, *lep'ól*, *péenen* y *tal ti'*. -Ver *jáan*.

SE'EN 0: Tos: *yan se'en ti'le máako'*: esa persona tiene tos.// Catarro, gripa. // Tos ferina.// Asma. -Cualquier enfermedad de las vías respiratorias que se manifiesta con tos.// Toser: *le máako' táan u se'en*: esa persona está tosiendo.

SE'EN 0: Término que se usa en el juego de pelota, significa ganar base. Esta palabra se deriva de la palabra inglesa *safe* (seif).

SIB 0: Queresa, cresa, larvas de la mosca verde que son depositadas en la carne o en las llagas, y después se convierten en gusanos: *yan sib ti' le bak'o'*: tiene queresa la carne.

SIJNÁAL 0: Natural de algún pueblo o provincia, que nació allí: *sijnáalen Tekax*: soy natural de Tekax.// Cosa que sale, procede o tiene origen y principio en otra: *le chi'o' sijnáal ti' le lu'uma'*: el nancen (nance, nanche) es originario de esta tierra.

SIJNÁAL 2, 4, 5: Congénito, que se trae desde el nacimiento: *le chaanbalo' sijnáal bey móochil junp'éeel u k'abo'*: el defecto de la mano del niño es de nacimiento.

SIKIL 0: Semilla de calabaza, pepita: *xen a kon le sikilo'*: ve a vender la semilla de calabaza.

SIKIL P'AAK 1-4: Comida yucateca que se hace con pepita de calabaza tostada y molida, tomate y cebollina: *beet sikil p'aak in jaante*: haz tomate con pepita para que yo coma. -Sinónimo: *sikli p'aak*.

SIKLI KAAB 0: Dulce hecho de pepita de calabaza y miel: *tin jaantaj sikli kaab*: comí dulce de pepita de calabaza con miel.

SIKLI P'AAK 1, 2, 4, 5: Especie de salsa hecha a base de tomate cocido en agua, pepita molida, cebollina y sal. -Sinónimo: *sikil p'aak*.

SIKLI P'UUS 0: Ajonjolí: *tin pak'aj sikli p'uus*: sembré ajonjolí.

SILIL 0: Árbol de la familia de las ebenáceas, *Diospyros cuneata* Standley: *ch'ak le sililo'*: corta el *silil*. Este árbol se caracteriza por crecer recto y con pocas ramas. Su corteza es de color blanco. Sus flores son pequeñas y sus frutos, semejantes a las canicas, son comestibles.

SIPIT K'AB 1-4: Caerse accidentalmente algo de la mano: *tin sipit k'abtaj le oono'*: sin querer, solté el aguacate.// Escaparse de la mano: *tin sipit k'abtaj le ch'íich'o'*: se me escapó de la mano el pájaro.

SIT'RIYO 1, 2, 4, 5: Grillo, saltamontes. -Posiblemente esta palabra se deriva de la fusión de dos voces, una de ellas maya, *siit'*: brincador, y la otra castellana, *riyo* por grillo. Aunque los mayas han acabado por aceptar como préstamo lingüístico el fonema "r", la secuencia de "gr" les resulta extraña todavía.

SIIJ ÓOL 1-3: Caritativo, dadivoso, espléndido, generoso: *le máako' jach sij óol*: esa persona es muy caritativa.

SIIN 0: Extender paños o cueros: *in suku'une' táan u sinik k'éewel*: mi hermano está extendiendo el cuero.// Tender tirante alguna cosa, colgar extendiendo, tender desarrugando.// Tensar, estirar.

SIINIK 1, 2, 5: Manchas de color rojo que salen en la parte posterior de la cabeza. Se cree que aparecen debido a un enojo o a cualquier emoción fuerte.// Mal carácter: *ts'o'ok u léekel u siinik le máako'*: ya se retentó su mal carácter de esa persona.

SIIPCHE' 0: Arbusto de la familia de las malpigíáceas, *Bunchosia swartziana* Griseb. -Las hojas de esta planta se utilizan en las ceremonias que hacen los yerbateros para limpiar a la persona enferma, flagelándola por la espalda y la cabeza con el propósito de alejar los malos vientos o las fuerzas sobrenaturales malignas.

SIIP' 0: Hinchazón, turgencia: *siip' tu'ux tu chi'en le siina'ano'*: está hinchada la parte donde me picó el alacrán.

SIIP' 0: Se le dice a las ciruelas que ya están maduras: *siip' le abalo'*: está madura la ciruela.// Mujer muy joven y bien formada: *siip' le xch'úupalo'*: esa muchacha está muy bien formada.

SIIT 2, 3: Carrizo delgado que se emplea para hacer flautas: *xen a ch'ak siit*: ve a cortar carrizo.

SIITS' 1, 2, 4: Deseoso: *le paalo' siits'*: ese niño está deseoso (de algo).

SÍI 0: Regalar: *Pedroe' táan siik abal:* Pedro está regalando ciruela, *Antonioe' tu siijaj juntúul peek'*: Antonio regaló un perro.// Donar.

SÍIJIL 0: Nacer: *ts'o'ok u sijil le chaanpalo'*: ya nació el niño.// Tener predisposición para algo: *jsii tin puxsi'ik'al in ts'aik tech le ba'ala'*: me nació darte esta cosa.

SÍIJSAJ 1, 2, 4, 5: Parir, dar a luz: *Juanae' tu siijsaj u chaanbal:* Juana dio a luz un bebé.// Hacer nacer.

SÍIL 0: Destapar: *ma' siilik le bak'o', je'el u sen multa'al tumenxya'axkache'*: no destapes la carne, la pueden mosquear mucho.// Descubrir.// Arremangar.

SÍIM 0: Moco; humor pegajoso que segregan las glándulas mucosas: *táan u chooj u siim le paalo'*: le está chorreando su moco al niño.

SÍIM 1, 2, 4, 5: Sonarse la nariz: *le paalo' táan u siimtik u ni'*: ese niño se está sonando la nariz.

SÍIM PUJ 0: Mucosidad de los animales: *le tsimino' yan siim puj ti'*: ese caballo tiene mucosidad.

SÍINA'AN 0: Alacrán, escorpión, *Centrurus yucatanus* Chamberlin et Ivie: *tin kiimsaj juntúul siina'an:* maté un alacrán. -Arácnido con cola en forma de gancho cuya picadura es dolorosa y venenosa.

SÍINA'ANCHE' 0: Árbol rutáceo, *Zanthoxylum caribaeum* Lam: *xen a t'ok u le' siina'anche'*: ve a bajar las hojas del *siina'anche'*. -Las hojas de esta planta se utilizan para curar dolores de barriga. Para tal fin, se sancochan y se dan a beber al enfermo.

SÍINIK 0: Hormiga; insecto himenóptero que vive en sociedad. Hay diversas especies que se diferencian por su color, tamaño o construcción de sus hormigueros: *jach yaan siinik waye'*: aquí hay muchas hormigas.

SÍIS 0: Frío: *lu'ume' siis:* el suelo está frío.// Fresco: *siis le iik'o'*: el aire está fresco.

SÍIS ÓOL 0: Frescura: *siis óol waye'*: aquí está fresco.

SÍIT' 0: Salto, brinco.// Saltar: *táan u siit' le tsimino'*: el caballo está saltando. -Sinónimo: *p' iit.*

SÍIST'UBE'EN 0: Fresco, generalmente se emplea para decir que el agua está fresca: *le ja'o' jach siist'ube'en:* el agua está muy fresca.

SI' 0: Leña, madera cortada para el fogón: *taas le si'o'*: trae esa leña.// Leñar: *Luise' táan u si'*: Luis está leñando.

SI'IBAL 3, 5: Secarse algo: *ts'o'ok u si'ibal le iib táan k'iino'*: ya se secaron los *ibes* que están en el sol.

SI'IJ 0: Olor penetrante, fuerte o intenso como el del tabaco, la cal o el chile al ser quemado: *iike' si'ij:* el chile es de olor penetrante.

SP'INTUN 1, 2, 4, 5: Piedra ardiente. // Baño muy caliente que dan a los enfermos para que suden, poniéndolos junto a piedras muy calientes.// Piedras que se calientan y se ponen sobre ciertas comidas para cocerlas: *ts'a u si'intunil le piibo'*: ponle piedras al *pib*.// Piedra quemada por haber sido empleada en el cocimiento de alguna comida.

SI'IPIL 0: Culpa: *ma' in si'ipili'*: no es mi culpa.// Pecado.// Falta, yerro.// Ofensa.

SI'IP'IL 0: Hincharse alguna cosa, como el maíz cuando lo cuecen: *ts'o'ok u si'ip'il le xixi'imo'*: ya se hinchó el maíz.// Hinchado.

SI'IS 0: Entumirse alguna parte del cuerpo, entorpecer el movimiento de algún nervio o miembro: *si'is in k'ab*: está entumido mi brazo.

SI'IS OOK 0: Ave clueca: *yan juntúul si'is ook xkaax waye'*: aquí hay una gallina clueca.

SOJ 0: Término que unido a algunos sustantivos significa seco: *soj ch'e'en*: pozo seco, *soj jaltun*: sarteneja seca, *soj áaktun*: cueva seca.

SOJ'IN 2, 4 Calabaza que está seca por dentro. -Sinónimos: *sóoji'in* y *kóok*.

SOJOL 0: Hojarasca.// Conjunto de hojas secas: *mol le sojolo'*: recoge las hojas secas.// Cosa seca que no pesa: *le che'o' sojol*: el palo está seco y no pesa.// Basura.

SOJOL PEECH 0: Garrapata cuya piel es muy dura, por lo que se le conoce como "garrapata conchuda": *yaan sojol peech ti' le wakaxo'*: la res tiene garrapatas conchudas.

SOJORIN 1, 2: Grajo, zanate, *Cassidix oryzivora* mexicana. -En la comunidad de *Tzalam*, municipio de *Sudzal*, el grajo es conocido con este nombre. -Sinónimo: *k'a'aw*.

SOJORIN 1: Hormigón de color verde oscuro, de centímetro y medio de longitud, que posee aguijón. -Sinónimos: *jóoch'*, *uunil* y *x-uunil*.

SOTBAL 0: Inflamarse, hincharse: *ts'o'ok u sotbal u nak' le chaanbalo'*: ya se infló el estómago del niño.

SOOB 0: Sobrina o sobrino: *lela' in soob*: ésta es mi sobrina.

SOOTS' 0: Murciélago, *Nyctinomops yucatanicus* Miller: *jach yan soots' waye'*: aquí hay mucho murciélago. -Mamífero quiróptero nocturno parecido al ratón. Los dedos de sus manos están unidos por una membrana que se extiende hasta la cola y le permite volar.

SÓOJI'IN 2, 4: Calabazo, calabaza o jícara seca por dentro: *sóoji'in k'úum*: calabaza seca. -Sinónimos: *soji'in* y *kóok*.

SÓOL 0: Cáscara: *u sóol pak'áal*: la cáscara de la naranja.// Vaina: *u sóol bu'ul*: la vaina del frijol.// Corteza: *u sóol che'*: la corteza del árbol.// Carapacho: *u sóol weech*: el carapacho del armadillo.// Cáscara de huevo: *u sóol je'*: la cáscara de huevo.

SÓOLANKIL 0: Mudar el cuero las culebras, iguanas, etc.: *táan u sóolankil le juujo'*: la iguana está mudando su cuero.

SÓOLA'ANPAJAL 0: Despellejarse como la iguana: *táan u sóola'anpajal in k'ab*: se está despellejando mi mano.

SÓOL CHE' 2, 3, 5: Corteza de árbol: *u sóol che'*: la corteza del árbol. -Ver *sóol*.

SÓOL ICH 3-5: Párpado del ojo: *yaj u sóol in wich*: me duele mi párpado.

SÓOMPULBA 1, 2, 4: Abalanzarse, tirarse sobre algo: *sóompultaba ta k'aan*: tírate en tu hamaca.

- SÓON K'ÁAK' 0:** Chamuscar: *sóon k'áak't le kaaxo'*: chamusca la gallina. // Soasar; pasar algo ligeramente sobre las llamas, asándolo superficialmente.
- SÓOP' KOONOL 4, 5:** Vender a menor precio, malvender: *sóop' koonol tu beetaj Juana*: Juana malvendió su producto.
- SÓOSKIL 3, 5:** Fibra de henequén: *taas le sóoskilo'*: trae las fibras de henequén.
- SO'OJ KAAL 0:** Ronco: *so'oj u kaal le máako'*: esa persona está ronca.
- SO'OSO'OK' 0:** Enmarañado, enredado: *so'oso'ok' le sóoskilo'*: el *sosquil* está enmarañado. -Sinónimo: *sa'aw*.
- SO'OSO'OK'IL 0:** Enredo, maraña, revoltillo: *le k'áano' ya'ab u so'oso'ok'il*: la hamaca tiene muchos enredos. -Sinónimo: *sa'awa'anil*.
- SO'OY 0:** Gallinero, corral para aves: *nojoch le so'oyo'*: el gallinero está grande.
- SUBIN 0:** Acacia *collinsii* Saff.: *ch'ak le subino'*: corta el *subin*. -Arbusto de espinas muy largas que se asemejan a los cuernos de los toros. Sus flores son de color amarillo y brotan tupidamente en una vara. Sus frutos cuelgan en vainas.
- SUBLAK 1-3, 5:** Vergüenza: *sublaken*: tengo vergüenza. -Sinónimo: *su'lak*.
- SUBTAL 0:** Avergonzarse: *mina'an u subtal, ma' u k'áat meyaji'*: no tiene vergüenza, no quiere trabajar. -Ver *ch'a' subtal* y *ch'a' su'tal*.
- SUJUY 1-4:** Virgen, que no ha tenido relaciones sexuales: *sujuy le xch'úupaló'*: esa muchacha es virgen. // Impoluto, que no ha sido profanado ni usado por la gente. -Cuando se refiere a cosas o animales, connota su eventual utilización en ofrendas a los señores de los montes o a los santos cristianos. // Nuevo, que no ha sido usado: *sujuy nook'*: tela nueva.
- SUKU'UN 0:** Hermano mayor. // Hermano que nació antes que el que habla: *óox'túul in suku'un*: tengo tres hermanos (mayores que yo).
- SUPUT 1-3, 5:** *Calonyction aculeatum* (L) H.D. House: *tin ch'akaj ya'ab suput*: corté muchos *suputes*. -Arbusto alargado que se utiliza principalmente para formar los bajareques de las casas pajizas, porque es de consistencia flexible y durable. -Sinónimo *sutup*.
- SUSULKIL 0:** Suave, blando: *susulkil le waajo'*: esa tortilla está suave. -Sinónimo: *o'-olkil*.
- SUSULKIL 0:** Empapado, mojado: *susulkil u nook' le máako'*: está empapada la ropa del señor.
- SUTUP 0:** *Calonyction aculeatum* (L) H.D. House: Planta convolvulácea cuyos frutos se utilizan para hacer que comiencen a hablar los niños pequeños que están atrasados en esta habilidad. -Sinónimo: *suput*.
- SUUK 0:** Manso: *le tsiimino' suuk*: ese caballo es manso. // Domado. // Acostumbrado.
- SUUK 0:** Costumbre. // Acostumbrar, hacer algo a menudo: *suuk in bin ich kool*: estoy acostumbrado a ir a la milpa, *suuk in bin xiinbal Motul*: acostumbro ir de paseo a Motul.

- SUUKIL 0:** Mansedumbre, docilidad.
- SUUKIL 0:** Costumbre.// Acostumbrarse.// Hacer algo frecuentemente.// Acostumbrado: *bey suukil u beetiko'*: así está acostumbrado a hacerlo.
- SUUKIL KUXTAL 3:** Tradición, costumbre.
- SUUKKINSAJ 1-3, 5.** Amansar: *Pedroe' táan suukkinkik u tsiimin:* Pedro está amansando su caballo.
- SUUKTAL 1-3, 5:** Acostumbrarse: *ts'o'ok u suuktal le máak wayo'*: esa persona ya se acostumbró aquí.// Amansarse: *ts'o'ok u suuktal le tsiimino'*: ya se amansó el caballo.
- SUUM 0:** Cuerda gruesa, sogá, reata: *tin manaj in suum:* compré una sogá.
- SUUMIL P'O' 0:** Soga de lavado, sogá que se utiliza para tender la ropa al viento o al sol para ser secada: *xen a man u suumil p'o'*: ve a comprar una sogá de lavado.
- SUUP' 2-5:** Cerca o valla hecha de horquetas, palos y ramas espinosas que se colocan para proteger la milpa contra el ganado depredador: *je'en le suup' tumen wakaxo'*: la cerca fue destruida por el toro.
- SUUT 0:** Vuelta, regreso: *yan wáa a suut:* ¿vas a volver?
- SUUT 0:** Girar: *táan u suut le beleetao'*: la veleta está girando.// Voltar: *sut a wich:* voltea tu cara.// Dar vueltas alrededor de algo: *le paalo' táan u suut tu paach ch'e'en:* el niño está dando vueltas alrededor del pozo.// Regresar, volver: *le máako' táan u suut tu meyaj:* ese hombre está regresando de su trabajo.
- SUUT 0:** Devolver: *sut a maano'*: devuelve tu compra.// Devolver lo que se debe: *tu sutaj u p'aax le máako'*: esa persona devolvió su deuda.
- SUUY 0:** Remolino, porción de pelo que nace formando una espiral: *le paalo' ka'ap'éel u suuyaan:* ese niño tiene dos remolinos.
- SÚUNKAL 2:** Bramido de las vacas y de los toros: *le wakaxo' táan u súunkal:* la vaca está bramando. -Sinónimo: *joom kaal.*
- SÚUS 0:** Pelar, mondar, raspar: *súus le pak'áalo'*: pela la naranja.
- SÚUS KIJ 1-3:** Quitar las espinas a las hojas del henequén: *súus le kijo'*: quita las espinas del henequén.
- SÚUSUT IIK' 0:** Cambio de dirección del viento: *súusut iik' ku beetik:* el viento cambia de dirección.
- SÚUT BAAK'AL 2:** Cercado, rodeado: *súut baak'al le tsiimino'*: el caballo está rodeado.
- SÚUT CH'INTBA 1,2,4,5:** Revirarse, voltearse súbitamente como cuando se tira la pelota en el béisbol: *tu súut ch'intuba le máako'*: esa persona se reviró.
- SÚUTUK 0:** Instante, momento, rato: *chéen u súutuk in bin:* en un instante me voy.
- SU' 0:** Espesura.// Denso, espeso, tupido como un bosque: *jach su'yanil a paak'áalo'*: está muy tupido tu sembrado.
- SU'LAK 2-5:** Vergüenza: *su'lak le xch'úupaló'*: esa muchacha tiene vergüenza.
- SU'TSIL 0:** Vergonzoso: *su'tsil ka xi'ikech tu'ux ma' t'a'anakechi'*: es

vergonzoso que tú vayas donde no estás invitado.

SU'UK 0: Zacate en general; planta herbácea que pertenece a la familia de las gramíneas: *xen a ch'ak su'uk utia'al le ts'imino'*: ve a cortar zacate para el caballo.

SU'UK'IN 0: Abstenerse de comida: *táan a su'uk'intik a wo'och, ba'axten ma'atan a janal*: estás aguantándote el hambre, ¿por qué no comes?, *le*

peek'o' táan u su'uk'in, chéen xiiw ku jaantik: ese perro no come su comida, sólo come hierbas. -Este término se usa generalmente para indicar que un perro deja de comer por unos días, y se purga ingiriendo hierbas. // Ayunar. **SU'UTS' 1-4:** Agrio: *su'uts'in wo'och tumen tin ts'aj pak'áal ichil*: está agria mi comida porque le puse naranja agria. // Acedo: *ts'o'ok u su'uts'taj le janalo'*: ya se acedó la comida.

T

- T:** Consonante oclusiva dental sorda. Se pronuncia como en español.
- T 0:** Sufijo marcador de transitividad: *tin jaantaj bak'*: comí carne.
- TA 0:** Partícula que en combinación significa: en tu, por tu, contigo, ti: *ta wóok'ol*: sobre ti, *ta pool*: en tu cabeza.
- Ver a y ti'.**
- TABLAK 2, 4:** Cosas arraigadas, prendidas o dependientes de otras.
- TAJ 0:** Arbusto mielífero de la familia de las compuestas, Viguiera dentada (Cav.) Sprengel. -Sus flores son amarillas, y sus tallos se emplean para hacer cohetes. Aunque es buena para la apicultura, para la agricultura resulta nociva por ahogar a los sembrados.
- TAJ 0:** Está compuesto de dos elementos: *-t* y *-aj*. Juntos hacen la forma aplicativa de algunos verbos en tiempo pasado: *tin wáantaj le máako'*: ayudé a esa persona.
- TAJAL 0:** Cocerse: *in wo'oche'ts'o'ok u tajal*: mi comida ya se coció, *le lako'ts'o'ok u tajal*: el cajete ya se coció.
- Esta palabra da el sentido de que la comida o el artefacto ya está listo, sin importar la manera de su cocimiento. // Sazonar o madurar la fruta.**
- TAJAL 0:** Digerir la comida: *ts'o'ok u tajal in janal*: ya digeri mi comida.
- TAJ CHE' 1-3:** Tea, antorcha. -Sinónimo: *xtaj che'*.
- TAK 0:** Hasta: *tak leti' kun óok'ot*: hasta él va a bailar. // Desde: *kin wóok'ot tak tin paalil*: bailo desde mi niñez.
- TAK 0:** Sufijo que convierte en plural los adjetivos calificativos: *chaktak le abalo'*: las ciruelas están rojas, *nuuktak le oono'*: están grandes los aguacates.
- TAKACH 2:** Con trabajo, con dificultad: *le kala'ano' takach u máan*: el borracho con trabajo anda.
- TAKBA 0:** Entremeterse en algo: *takba t'aan*: hablar donde no ha sido llamado. -Sinónimo: *táak ch'iin*.
- TAKBI T'AAN TI' 0:** Inducido, pervertido o maleado con chismes y cuentos.
- TAKCHALAK 0:** Andar vacilante, sin firmeza, como ebrio o niño pequeño: *le chan kaaxo' takchalak u máan*: el pollito anda vacilante.
- TAK JO'OL 0:** Acusar, denunciar, dar queja y querellarse contra alguien. -Sinónimo: *tak pool*.
- TAK POOL 0:** Acusar. -Sinónimo: *tak jo'ol*.
- TAK T'AAN 0:** Chisme, cizaña. // Chismear. // Inducir a alguien a través de chismes.
- TAK'ACH 0:** Ruido que se produce al caminar con chancletas en el lodo. -Sinónimo: *wak'ach*.

TAK'AN YAJ 0: Contusión o magulladura producida por un golpe: *tak'an yaj tu'ux ja'ats'en*: está magullada la parte en donde me azotaron.

TAK'AN 0: Sazón, maduro.// Cocido: *le janalo' tak'an*: la comida está cocida.

TAK'BANAK 1-4 : Pegajoso: *le cha'o' jach tak'banak*: el chicle es muy pegajoso. -Sinónimo: *tatak'kij*.

-TAL 0: Sufijo que convierte en verbos intransitivos a los adjetivos: *nojochtal*: agrandar, *chichtal*: endurecer.// Se usa también como sufijo de las raíces verbales posicionales: *jawtal*: ponerse boca arriba, *noktal*: ponerse boca abajo.

TALAM 0: Dificil.// Grave.// Pesada. -Sinónimo: *yaj*.

TALKUNS U YOKIL 1: Aprisa.// Apresurar: *talkuns u yokil chan xi'ipal*: date prisa, niño. -Puede decirse sin la *u* de tercera persona: *talkuns yokil*. -Sinónimo: *chichkuns u yokil*.

TAL TI' 2: Apurar: *tal ti' a jii't'o'*: apúrate en tu tejido. -Sinónimos: *chok'ti'*, *lep'óol*, *péenen* y *séeb*.

TAMAN 0: Carnero, borrego: *kon teen ka'atúul taman*: véndeme dos carneros.

TAMAN 4: Planta que produce algodón. -Sinónimo: *ts'íin taman*.

TAMAX CHI' 3, 4: Mal agüero.// Agorar, predecir o presagiar algo malo. -Sinónimo: *tomoj chi'*.

TANKAS CHE' 1-4: Nombre de un árbol cuyas raíces se utilizan para calmar el cólico, *Zanthoxylum fagara* (L.) Sarg.// Madera así llamada que protege de las fuerzas misteriosas o malélicas. También se usa para evitar los ataques nerviosos.

TASAKBAL 0: En fila, en orden, ordenadamente: *le máako' tasakbal u bisik u paalal k'áax*: esa persona lleva en fila a sus hijos en el monte.

TAS K'U' 0: Anidar, hacer nido: *le xk'a'awo' táan u tasik u k'u'*: la hembra del grajo está haciendo su nido.

TAT 0: Espeso, cuajado como el atole. // Molido fino: *juch' tat le k'u'umo'*: muele finamente el nixtamal.

TATAJ JAATS' 0: Apalea, golpear repetidas veces: *le peek'o' tataj jaats'ta'abi*: apalearon al perro.// Cuerpo adolorido, como si hubiera sido golpeado: *bey tataj jats'ta'anene' tumen yaan ten se'en yéetel chokwil*: parece como si me hubieran golpeado todo el cuerpo, porque tengo catarro y calentura.

TATAK'KIJ 0: Pegajoso: *le lokoko' jach tatak'kij*: la cera es muy pegajosa.

TATAK'OOK 0: Primeros pasos que da un niño cuando está aprendiendo a caminar: *le chan paalo' táan u tatak'ook*: el niño está dando sus primeros pasos. -Sinónimo: *liik'íl xíinbal*.

TATAL K'AB 0: Tocar con la mano, buscar a tientas. -Sinónimo: *tatal k'a'*.

TATAL K'A' 2-5: Andar buscando algún objeto a oscuras, tanteándolo. // Reconocer palpando como un ciego. -Sinónimo: *tatal k'ab*.

TATAP'AANKIJ 1-4: Ruido que producen los dientes al chocar entre sí: *in koje' táan u tatap'aankij tumen jach ke'el*: mis dientes producen ruido porque hay mucho frío. -Sinónimo: *tatap'aankil*.

TATAP'AANKIL 2: Ruido que producen los dientes al chocar entre sí:

in koje' táan u tatap'aankil tumen jach ke'el: mis dientes producen ruido porque hay mucho frío. -Sinónimo: *tatap'aankij*.

TATATS'KIJ 0: Cosa que se endereza con mucha facilidad y frecuencia: *le suumo' jach tatats'kij*: la sogá se endereza con mucha facilidad.

TATS'K'ALAANKIL 2: Moribundo: *le tamano' táan u tats'k'alaankil*: el carnero está moribundo.

TAAB 0: Arraigar, enraizar.// Injertar: *tab le pak'áalo'*: injerta la naranja.

TAAJ 0: Abrir: *ko'ox taj xa'an*: vamos a abrir el huano.

TAAK 0: Meter, acuñar, calzar, poner o meter algo debajo de otra cosa: *tak le si' yáanal le xamacho' utia'al ka jóopok le k'áak'o'*: mete la leña debajo del comal para atizar el fuego.

TAAK 0: Tener o venirle a uno las ganas de hacer alguna necesidad natural: *taak in wenel*: tengo ganas de dormir, *taak in xej*: tengo náuseas o ganas de vomitar.

TAAK 1-4: Allegar, arrimar: *tak le ch'óoy tu'ux ku chooj le ja'o'*: arrima el cubo a donde chorrea el agua.

TAAKAL 0: Trabado debajo de otra cosa: *taakal le ch'óoy ichil le ch'e'eno'*: está trabado el cubo dentro del pozo, *taakal le ch'óoy tu jáal le ch'e'eno'*: el cubo está trabado en la pared del pozo.// Arrimado: *le wiiniko' taakal tu jáal le pak'o'*: el hombre está arrimado en la pared.

TAAK' 0: Caer el fruto maduro de la mata: *jayakbal u taak' le ya'o'*: los zapotes maduros están esparcidos por el suelo.

TAAK' 0: Allegar, acercar: *tak'abaj tu yiknal*: acércate a él.

TAAK' 0: Pegar, juntar: *tak' chuun pak' le kuucho'*: pega la carga a la pared.// Pegar, engomar, adherir: *tak' yéetel cha' le ju'uno'*: pega el papel con chicle.// Pegar, unir con hilo: *tak' u chuyil in nook'*: pega el bordado de mi ropa.

TAAK'IN 0: Dinero: *tene'mina'an ten taak'in*: yo no tengo dinero.

TAAK'AL 0: Pegado: *le ju'uno' taak'al te' pak'o'*: el papel está pegado en la pared (con pegamento).// Junto, próximo a otro, pegado a otro: *in kooté', taak'al tu yotoch in baal*: mi albarrada está junto a la casa de mi cuñado.

TAAL 0: Venir, llegar: *táan u taal*: está viniendo. -Sinónimo: *u'ul*. -Ver *k'uchul*.

TAAL 0: Coito, relación sexual entre personas. -Sinónimo: *k'ask'unsaj, naach'* y *ts'iis*.

TAALI' 0: Adrede, a propósito, a sabiendas: *ma'taali' ten in jats'kechi'*: no tenía el propósito de azotarte. -Se junta con los pronombres *teen, teech* y *leti'*.

TAAM 0: Hondo, profundo: *le ch'e'eno' jach taam*: el pozo está muy hondo.

TAANAJ 0: Casa, habitación. -Sinónimos: *otoch* y *naj*.

TAAS 0: Traer: *taas le tuunich weyo'*: trae la piedra aquí, *taas le máaskabo'*: trae el machete.

TAAT 0: Padre.// Señor: *máax le nojoch taato'*: ¿quién es ese señor? -Palabra de respeto. -Sinónimo: *yuum*.

TAATAK XEJ 0: Náuseas: *in kiike' yaan taatak xejil ti' tumen xyo'om*: mi hermana tiene náuseas porque está embarazada.

TAATS' 0: Extender algún objeto: *tats' a wook*: extiende tus pies.

TAATS' 0: Alisar alguna cosa, desarrugar: *tats' le ju'uno' tumen jach ya'aya'ach'*: alisa el papel porque está muy arrugado.

TAATS' 1: Planchar: *tats' a nook'*: plancha tu ropa. -Sinónimo: *ji'*.

TÁAJAL 2: Raja o astilla pequeña de madera: *u táajal che'*: raja de madera.

TÁAB 0: Mecapal: *ma' tin kuchaj le si'o' tumen ma' tin bisaj in táabi'*: no cargué esa leña porque no llevé mi mecapal. -Sinónimo: *táan taab*.

TÁAB EEX 0: Cinturón o cordón del calzón.

TÁABS 0: Engañar: *táabs le paalo'*: engaña al niño, *táabsej ka taak janal*: engañalo para que venga a comer.

TÁAJ 0: Muy: *táaj áak'ab*: muy de noche, muy oscuro.

TÁAJ 4: Clasificador numeral para contar rebanadas o tajadas: *ts'a ten juntáaj puut*: dame una rebanada de papaya.

TÁAJ JAATS' 0: Apalearse, dar de palos a alguien: *tin táaj jats'taj, ka kiimij*: lo apaleé y se murió.

TÁAJ OK'OL 0: Llorar gritando.

TÁAK 1-3, 5: Estorbo, impedimento: *wa mix ba'al táak tin beele', je'el in bin in wileche'*: si no tengo impedimento alguno, iré a verte.

TÁAK CHE' 0: Palanca de madera: *taas ten le táak che'o'*: tráeme la palanca de madera.// Acuñar, calzar,

apalancar, meter debajo de alguna cosa otro objeto para levantarla o asegurarla: *táak che't le tuunicho', utia'al ma' u yach'ik in k'ab*: pon una cuña debajo de la piedra para que no maje mi mano.

TÁAK CHE' 0: Horqueta que se emplea en el cercado de la milpa.

TÁAK CH'IINBA 2: Entremeterse, meterse uno en lo que no le importa: *táak ch'iintaba a wu'uy ba'ax ku ya'alik le máako'obo'*: ponte a escuchar lo que dicen esas personas, *ma' táak ch'iintikaba ichil le looxo'*: no te metas en la pelea. -Sinónimo: *takba*.

TÁAK MUUK' 0: Auxiliar, ayudar, prestar auxilio: *táak muk't a wiits'in utia'al u meentik u yotoch*: ayuda a tu hermanito a construir su casa.

TÁAK' 0: Concebir, embarazarse: *le tsiimino' ts'o'ok u táak'al u chichnil*: la yegua ya está embarazada.

TÁAK'AL 1-3: Pegarse a una cosa: *júuyt le sa'o' utia'al ma' u táak'al te' kuumo'*: mueve el atole para que no se pegue en la olla.// Acercarse, juntarse: *tene'ts'o'ok in táak'al ti' Jorge*: ya me pegué a Jorge.// Prenderse o pegarse un animal sobre una superficie, de la manera como lo hacen algunos insectos: *le ya'axkacho' ts'o'ok u táak'al ti' le bak'o'*: la mosca ya se pegó a la carne, *ku táak'al juuj ti' pak'*: la iguana se pega en la pared, *le k'oxolo' ts'o'ok u táak'al te' lu'umo'*: el mosquito se pegó en la tierra.

TÁAL K'AB 0: Tantear, meter la mano por doquier: *éek'joch'e'ene' ka tin táal k'abtaj le miiso' ka tu la'achen*: estaba oscuro cuando tanteé al gato y me arañó.

TÁAM 0: Masa o harina desleída que se echa a los guisados para espesarlos: *u táam janal*: la masa para espesar la comida. -Sinónimo: *táan*. -Ver *k'ool*.

TÁAMAN 0: Hígado. -Sinónimo: *táammel*.

TÁAMNEL 0: Hígado. -Sinónimo: *táaman*.

TÁAN 0: Marcador de aspecto durativo; indica que la acción del verbo se está ejecutando, por lo tanto no ha concluido: *táan u taal cháak*: está viniendo la lluvia.

TÁAN 0: Palabra que antepuesta a otras denota precisión o la eficacia de alguna operación: *táan búujak*: se partió exactamente a la mitad o por el medio.

TÁAN 0: Delante, en presencia de alguien: *tu táan u maama le paal chi'ibo'*: el niño fue mordido delante de su mamá.

TÁAN 0: Lo ancho de alguna cosa, el ancho de un bordado o de algún listón: *la' buka'aj u táan a kool*: mira de qué ancho es tu milpa. -Sinónimo: *kóoch*.

TÁAN 0: Masa o harina diluida en agua que sirve para espesar los caldos: *ts'a u táan le óonsikilo'*: ponle harina diluida al pipián. -Sinónimo: *táam*. -Ver *k'ool*.

TÁAN 4: Sobre, encima: *táan bej yanen*: estoy en el camino, *táan tuunich wakbalen*: estoy parado en la piedra, *chilen te' táan póop*: acuéstate sobre el petate.

TÁANAL 2, 5: Atender, servir: *táanalt a wiits'in*: atiende a tu hermanito.

TÁAN BÚUJ 0: La mitad de lo partido: *ts'áaten táan búuj waaj*:

dame la mitad de la tortilla. -Sinónimo: *táan chíumuk*.

TÁAN CHÚUMUK 0: En medio: *xet' táan chíumuk le ya'o'*: parte por en medio el zapote.// La mitad de lo partido.

TÁAN ICH 0: Cara, rostro: *táan u ts'iikil, ma' ta wilik wáa u táan u yich*: está enojado, ¿no ves su cara?

TÁANIL 0: Estar adelante: *le peek'o' táan u bin táanil ti' ten*: el perro está yendo adelante de mí.// Adelantarse en algo: *táanil in suku'un jaanij, chéen ba'axe' táanil jaanij maama ti'*: mi hermano comió antes (que yo), pero mi mamá comió antes que él. -Ver *yáax*.

TÁAN IIK' 1-4: Al aire libre: *xi'ipal ma' máan tu táan iik' je'el a k'oja'antale', tumen mina'an a nook'*: muchacho, no andes al aire libre, te vas a enfermar porque no tienes ropa. // Estar enfrente del viento.

TÁANJO'OL 0: Frente, parte superior del rostro, desde las cejas hasta los cabellos. -Sinónimo: *táan pool*.

TÁANKAB 0: Patio, espacio limpio y sin hierbas alrededor de la casa.// Fuera de la casa: *táankab ku báaxal le paalo'*: el niño juega fuera de la casa. -Sinónimo: *táanka'*.

TÁANKA' 2-5: Patio.// Fuera de la casa: *táankab ku báaxal le paalo'*: el niño juega afuera de la casa. -Sinónimo: *táankab*.

TÁANKELEMIL 0: Adolescencia, pubertad: *in suku'une' ts'o'ok u chukik u táankelemil*: mi hermano ya alcanzó la adolescencia. -Esta expresión sólo se usa para el varón.

TÁANKELEM 0: Joven, adolescente, muchacho: *in wíits 'ine' táankelem:* mi hermanito es joven.

TÁANKOCH 2: Medio, la mitad: *ma' láaj ts'áaik le xixi'im ti' le kéejo', ts'a táankoch ti':* no le des todo el maíz al venado, dale la mitad. -Sinónimo: *táankuch.*

TÁANKUCH 0: Medio, la mitad: *táankuch in waalak'e' xkaax:* la mitad de mis animales domésticos son gallinas.

TÁAN K'AB 0: La palma de la mano: *táan u chi'ibal u táan in k'ab:* me duele la palma de mi mano. -Sinónimo: *táan k'a'.*

TÁAN K'A' 2, 4, 5: Palma de la mano: *j-eel u táan in k'a':* se me quemó la palma de mi mano. -Sinónimo: *táan k'ab.*

TÁAN K'IIN 0: Frente al sol, en el sol: *ma' a wantal tu táan k'iin, je'el u chi'ibal a poole':* no estés en el sol, te va a doler la cabeza, *ts'a táan k'iin le waajo':* pon la tortilla al sol.

TÁAN LAAJ 0: Bofetada que se da con mucha fuerza: *u meejen kisin je'el in táan lajtikeche', ma' wáa ta wu'uyik ba'ax kin wa'alik teech:* demonio, te voy dar una bofetada con todas mi fuerzas, ¿no oyes lo que te digo?

TÁAN LOOX 1-4: Dar violentamente un golpe con el puño cerrado.

TÁANBES CH'AAK 1-4: Cortar con hacha ciertas partes de un árbol, como, por ejemplo, un tronco, para controlar la dirección en que caerá.

TÁANTAN BÚUJ 1-4: Dar la mitad de algo a cada uno: *táantan búuj kun*

ts'aabil to'oni': a cada uno de nosotros le van a dar la mitad.

TÁAN KAAJ 0: Pueblo.

TÁAN KAAJIL 0: El que vive en el pueblo.

TÁAN OOK 0: Planta del pie: *yaj u táan in wook:* me duele la planta de mi pie.

TÁAN ÓOL 2-4: Tener cuidado. // Poner atención: *táan óolt ba'ax ka meentik:* pon atención a lo que haces.

TÁAN PÍIK' 2, 4: Terreno sin árboles: *le chan paalo' táan piik' yaan:* el niño está en un terreno sin árboles.

TÁAN POOL 0: Frente, parte superior de la cara. -Sinónimo: *táan jo'ol.*

TÁAN TÁAB 0: Mecapal: *tene' mina'an in táan táab:* yo no tengo mecapal.

TÁAN TÁAB 2: Cordel o sogá que va unido al mecapal, con el cual se atan las cargas u otras cosas: *ma' tin k'axaj in kuuchi', tumen mina'an in táantab:* no amarré mi carga porque no tenía sogá. -Ver *k'ab táab.*

TÁAN XANAB 0: Plantilla del zapato.

TÁANXEL 0: De otro lugar: *le máako' táanxel lu'umil:* esa persona es de otro lugar, pueblo, estado o país. // En otro lugar: *táanxel yan le p'aako':* el tomate está en otro lugar.

TÁANXEL KAAJIL 0: Forastero, foráneo, extranjero. -Sinónimo: *táanxel kaajil.*

TÁAP' 2: Entrampar, hacer caer en una trampa: *le bajo' tin táap'taj:* entrampé una tuza.

-TÁAS 0: Clasificador numeral para contar filas, órdenes o capas sobrepuestas de alguna cosa.

TÁAS CHE' 1-4 : Tablas o maderas puestas en orden: *chilem yóok'ol le táas che'o'*: acuéstate sobre las tablas puestas en orden.// Entablar, enmaderar.
TÁAS IT 0: Pañales, culeritos que ponen las madres a los niños muy pequeños.

TÁAS JO'OL 3, 4: Techar el caballete de las casas de paja. -Sinónimo: *pak'jo'ol*.

TÁAS PACH 0: Saco o costal hecho de henequén que se coloca sobre el lomo del caballo para ponerle el aparejo.// Manta o morral que se ponen en la espalda los campesinos al cargar algún objeto, principalmente la leña. -Ver *k'áam pu'uch*.

TÁATAJ AWAT 0: Llorar a gritos repetidas veces: *in wiits'ine' táan u táataj awat tumen táan u chi'ibal u nak'*: mi hermanito está llorando a gritos a cada rato porque le duele el estómago.

TÁATAJ OK'OL 2, 4, 5: Llorar amargamente: *in baale' táan u táataj ok'ol tumen kiim u na'*: mi cuñado está llorando amargamente porque murió su mamá.

TÁATS' 0: Continuo, seguido, que no se detiene: *táats' bin*: ir directo, sin detenerse en el camino, *táats' máan*: pasar de largo, sin detenerse, *táats' máan u yo'och le paalo'*: el niño pasa sus alimentos y no los digiere (tiene diarrea).// Traspasar: *táats' máan k'i'ix tin xanab*: la espina traspasó mi zapato.

TÁATS' LUUK' 0: Tragar sin masticar: *táats' luk't le ts'aako'*: traga la medicina sin masticarla, *tin táats' luk'taj le chokoj waajo'*: tragué la tortilla caliente sin masticarla.

TÁAX 0: Liso, llano: *táax le lu'umo'*: la tierra está llana.

TÁAX 0: Terreno plano, llano, raso, liso, sin prominencias ni asperezas.

TÁAXKUNSAJ 0: Emparejar, igualar: *táaxkuns le lu'umo'*: empareja la tierra.

TA' 0: Mierda, miarda, excremento, cagada, estiércol, escoria de humano o de cualquier animal: *ta' tsiimin*: estiércol de caballo.// Cagar, defecar, evacuar, exonerar el vientre.

TA' CHÁAK 0: Lama, verdín, moho, musgo. Vegetación microscópica que crece en el suelo debido a la humedad. Se caracteriza por ser resbalosa. En tiempo de lluvia, abunda en los charcos que se forman en los caminos. Tiene propiedades curativas. -Sinónimo: *kuuxum*.

TA' CHE' 0: Aserrín. -Sinónimo: *ma'ay che'*.

TA' CH'AAK 2: Astillas de las maderas cortadas con hacha.

TA' ICH 1-3: Lagañas. -Sinónimo: *ch'éem*.

TA' KIJ : Bagazo de henequén.

TA' KOJ 0: Residuo de los alimentos que queda pegado en los dientes o las encías.// Sarro dental.

TA' K'AB 2: Puño: *le máako' nojoch u ta' u k'ab*: esa persona tiene el puño grande.

TA' MÍIS 0: Polvo y basura que se recoge al barrer.

TA' NI' 0: Cera de la nariz.

TA' XIKIN 0: Cera del oído, cerumen.

TA'A' 5: Sal: *yaan wáa teech junp'it ta'a*: ¿tienes un poco de sal? -Sinónimo: *ta'ab*.

TA'AB 0: Sal. -Sinónimo: *ta'a'*.
TA'ACHE' 0: Milpa o terreno ya talado, desmontado o tumbado que está listo para la quema. -Sinónimo: *ta'ache' kool'*.
TA'ACHE' KOOL 0: Terreno desmontado o tumbado, preparado para la quema.
TA'AK 0: Guardar, esconder, ocultar. -Sinónimo: *baal*.
TA'AKAL 3-5: Es metido debajo (por un agente que no se señala explícitamente): *ku ta'akal ch'óoy ichil ch'e'en:* el cubo es atorado dentro del pozo (por alguien que no se menciona). // Allegarse o acercarse.
TA'AKBA 0: Guardarse, guarecerse, esconderse: *ko'ox ta'akikba:* vamos a guardarnos.
TA'AMAY 0: Arbol que crece muy recto; es de la familia de las flacortiacéas, *Zuelania guidonia* (Swartz) Britton et Mill sp.
TA'AN 0: Cal: *yaan wáa ta'an a kon teen:* tienes cal para que me vendas.
TA'AN 2: Horno de cal: *tin wotoche' táan u meenta'al junp'éel ta'an:* en mi casa están haciendo una calera.
TA'ANIL 1-3: Color cenizo: *le xkaaxo'xta'anil:* la gallina es de color cenizo.
TA'ANIL K'ÁAK' 0: Ceniza: *u ta'anil k'áak'e' ma' patal utia'al pak'i:* la ceniza no sirve para la mampostería.
TA'AN US 0: Variedad de mosquito, de color claro y cuerpo pequeño que abunda en el campo.
TA'AYTAK 0: Ya casi, ya mero, a punto de: *ta'aytak u ts'o'okol in*

meyaj: ya casi termino mi trabajo, *ta'aytak u luubul u yich le che'o':* a punto está de caerse el fruto del árbol.
TENBA 0: Estar tenso el cuero, el papel, etc., de tal manera que pueda sonar como tambora.// Ventosear. -Sinónimos: *tentenki y t'int'inki*.
TENTENKI 0: Estar tenso el cuero, el papel, etc., de tal manera que pueda sonar como tambora.// Ventosear. -Sinónimos: *tenba y t'int'inki*.
TETEP'KIL 0: Cosa apretada, tesa o muy henchida como la ubre cuando está muy llena y dura: *tetep'kil a nook' ta wiinkilil:* te está muy apretada tu ropa.// Fácil de romperse: *tetep'kil le suumo':* la sogá se rompe con facilidad. -Ver *tetep'kij*.
TETEP'KIJ 2: Macizo: *tetep'kij a wiinkilil:* tu cuerpo está macizo. -Ver *tetep'kil*.
TEECH 0: Pronombre de segunda persona de singular. Equivale en castellano a: tú, te, a ti: *bix a k'aaba' teech:* ¿cómo te llamas tú?
TEEN 0: Pronombre de primera persona del singular: *yo: teen tin siit taj le kooto':* yo brinqué la albarrada.
TEEP' 0: Reventar cosas tensas, tales como sogas, hilos, etc.: *tep' le suumo':* revienta la sogá. -Sinónimos: *koots y t'ook*.
TEEP' 0: Cobija en general, sábana, cobertor.// Cobijar.// Cubrir, tapar.// Envolver con ropa o con cualquier objeto: *tep' le chan xi'ipal yéetel u nook'o':* envuelve al niño con su ropa, *tep'yéetel ju'um le waajo':* envuelve la tortilla con papel. -Sinónimo: *to'*.

TEES 0: Se da este nombre a varias plantas de la familia de las amarantáceas. -Son arbustos espinosos de flores bonitas. -Sinónimo: *xtees*.

TÉEK 1-3, 5: Partícula que se antepone a los verbos para indicar una acción pronta, presta, rápida, breve, con ímpetu: *tin téek mantaj ma' tin wili'*: lo compré rápido y no me fijé.

-TÉEN 0: Clasificador numeral para contar veces: *juntéen tin jats'aj*: una vez lo azoté.

TÉET 0: Escoger, elegir, seleccionar: *téet u nuuktakil le oono'*: escoge los aguacates grandes. -Sinónimo: *yéey*.

TE'EKECHI' 2: Quédate allí, espera allí: *te'ekechi' ma' a taal waye'*: quédate allí, no vengas aquí.

TE'ELO' 0: Adverbio de lugar que significa allí, allá: *te'elo' ti' yaan in wiits'ini'*: allí está mi hermanito.

TE'EX 0: Pronombre de segunda persona del plural: ustedes, vosotros.

TIA'AL 0: Significa propiedad, dominio o pertenencia: propio, de cada uno, que es suyo. -Generalmente aparece precedido de un pronombre (*in*, *a*, etc.), sin embargo, en la construcción siguiente no aparece así, dado que se desconoce al poseedor: *máax tia'al le nalo'*: ¿de quién es el elote? Hay casos en que la aparición del pronombre es opcional: *le nalo' (u) tia'al jaantbil'*: el elote es para ser comido.

TIBIL 2: Basta, hasta aquí, no más. -Sinónimo *ti'ibil*.

TICH'KUNSAJ 2: La acción y efecto de estirar o extender las extremidades superiores e inferiores:

tich'kuns a k'ab: extiende tu mano. -Sinónimo: *tiich'*.

TIJIL 2-4: Secarse: *le luuk'o' ts'o'ok u tijil*: el lodo ya se secó.

-TIK 0: Este sufijo está compuesto de dos elementos: *-t*, que indica transitivo, e *-ik*, que señala el objeto directo. Juntos forman el transitivo de algunos verbos en tiempo presente habitual, durativo y en los terminativos: *kin jaantik bak'*: yo como carne, *táan in jaantik bak'*: estoy comiendo carne *ts'o'ok in jaantik bak'*: ya comí carne.

TIKIN 0: Seco: *u k'ab le oono' tikin*: la rama del aguacate está seca.

TIKIN MUUK 0: Siembra que se hace en seco, es decir, antes de que caiga la primera lluvia: *tene' táan in beetik tikin muuk*: yo estoy haciendo la siembra antes de que caiga la primera lluvia.

TIKIN XIIK 0: Pescado fresco preparado con manteca, sal y achiote que se cuece a las brasas.

TIN 0: Pronombre de primera persona: *tin juun*: yo solo, *tin wiknal*: conmigo.

TIP'IX 0: Encrespase el fuego.

TIRIX 1-4: Ruido que produce una sonaja, un cascabel, una libélula, etc: *le turixo' táan u tirixtik u xiik'*: la libélula está sonando sus alas, *le tsáab kaano' táan u tirix*: la serpiente de cascabel está cascabeleando.

TIRIX TA' 1-4: Diarrea. -Sinónimo: *k'áaxil* y *wach'k'ajal*.

TITIP'AANKIL 0: Saltar, dar latidos: *táan u titip'aankil in puksi'ik'al*: está latiendo mi corazón.

TIIBIL 2-4: Justo, proporcionado, a la medida, bueno: *tiibil a ts'aik teen*: es justo que me lo des.

TIICH 3-5: Saltado, lo que sobra de la medida y queda afuera. -Sinónimo: *tiich'*.

TIICH' 0: Saltado, lo que sobra de la medida o sobresale: *tich'ikbal le che' ti' le pak'o'*: la madera sobresale de la pared. -Sinónimo: *tiich*.

TIICH' 0: Alargar la mano: *tich' a k'ab utia'al a machik le abalo'*: extiende tu mano para que agarres la ciruela. // Dar, extendiendo el brazo.

TIICH' 2: Alzar las manos: *tich' a k'ab a ch'i'ik le nalo' ti'yaanyóok'ol le ka'anche'o'*: alza tus manos para agarrar el elote que está sobre el granero. // Levantar con las manos algún objeto.

TIICH' 1-3: Estirar o extender las extremidades, tanto superiores como inferiores: *tich' a k'ab*: estira tus manos. -Sinónimo: *tich'kunsaj*. -Ver *tuuch'*.

TICH'KUNSAJ 2: Extender las extremidades, tanto superiores como inferiores.

TIIK 0: Destejer, deshacer lo que está tejido: *tiik u le' up'óok in wíits'in*: se destejó el ala del sombrero de mi hermanito.

TIIP' 0: Exceder en medida: *tiip' in xotik*: me excedí al cortarlo. // Que sobresale a otro en altura: *le che'o' tiip'il ti' le pak'o'*: la madera sobresale de la pared. -Ver *tiip'il*.

TIIP'IL 1, 2, 4: Sobresalir: *le wakaxo' tiip'il u pool ti' le kooto'*: la cabeza del toro sobresale de la albarrada.

TIIS 0: Saltar o salir violentamente cualquier líquido: *tiis ku meentik le k'i'ik'o'*: la sangre sale violentamente en chorro (en chisguete). // Salir con fuerza las luces de arteificio: *táan u tiis u k'áak'il le wakax k'áak'o'*: salen disparadas las luces del torito. -Sinónimo: *tiix*.

TIIX 0: Chorrear, derramarse un líquido: *u ja'il le cháako' táan u tiix*: el agua de la lluvia está chorreando (por un caño). // Echar un líquido: *tix ja' tin k'ab, paal*: echa agua en mi mano, niño. // Esparcir la tierra: *le ja'o' tu tixaj le sajkabo'*: el agua esparció el *sascab*, *le paalo' tu tixaj le lu'um tukukbalo'*: el niño esparció la tierra amontonada (al pararse sobre ella).

TIIX 3: Saltar o salir violentamente cualquier líquido: *tiix ku meentik le k'i'ik'o'*: la sangre sale violentamente en chorro (en chisguete). // Salir con fuerza las luces de arteificio: *táan u tiix u k'áak'il le wakax k'áak'o'*: salen disparadas las luces del torito. -Sinónimo: *tiis*.

TIIX 2-5: Enjuagar cualquier objeto o cosa: *tix a nook'o'*: enjuaga tu ropa. -Sinónimo: *cháal ja'*.

-TÍICH 0: Clasificador numeral para contar secciones o pedazos de animales: *tin manaj juntiich kéej*: compré un pedazo de venado.

TÍICH K'AB 0: Estirar la mano para alcanzar o dar un objeto.

TÍICH' K'ÁAK' 0: Acercar la luz para ver u observar algo: *tiich' k'áak' teen*: acércame la luz.

TÍIKIL 0: Desbaratarse, deshilarse la tela: *in nook'e' ts'o'ok u tiikil*: mi ropa ya se deshiló.

TÍIP'IL 0: Asomar: *le k'iino' ts'o'ok u tiip'il*: el sol ya se asomó. -Ver *tiip'il k'in*.

TÍIP'IL K'IIN 0: Alba, Aurora.// Amanecer. -Sinónimos: *piik'il, sáastal y sáastaj*.

TÍIT 0: Sacudir zapatos, yerbas, ropas, etc.: *tiit le che'o' ka páatak u lúubul u yich*: sacude ese árbol para que caiga el fruto.

TÍIT 0: Temblar el cuerpo por el frío o la calentura: *tu tiita'al tumen ke'el*: está temblando por el frío.

TÍITS' 1, 2: Salpicar: *tiits'banaj le k'i'ik' tin wooko'*: la sangre me salpicó mis pies.

TÍIX JA' 0: Enjuagar cualquier cosa, sin meter la mano para quitar lo sucio: *le nook'o' táan in ch'ikike' ka lúubij, le beetike' yaan in tíix ja'atik*: estaba colgando la ropa y se cayó, por eso la tengo que enjuagar.

TI' 0: Preposición que equivale en castellano a: a, en, con, por, para, hacia: *ti' a waal*: a tu hijo, *tin wilaj ti' bej*: lo vi en el camino.

TI' 0: Adverbio locativo: por allí, por allá: *ti' ku bini'*: por allí va.

TI'IBIL 1-4: Suficiente: *tin manaj u ti'ibil janal*: compré suficiente comida. // Basta, hasta aquí, hasta allí, no más (refiriéndose a la comida o bebida que se está sirviendo o repartiendo): *ti'ibil beyo'*: basta, así está bien, *jach ti'ibil ten*: ya, es suficiente para mí.// Exacto, a la medida: *jach ti'ibil ten le xanaba'*: este zapato está a mi medida. -Sinónimo: *tibil*.

TI'ILI' 0: En el mismo lugar, allí mismo, allí siempre: *ti'ili' ku meentbile'*: allí mismo se va a hacer.

TI'ITICH' K'AB 0: Mover los brazos: *táan u t'aane', táan u ti'itich'ik u k'ab*: está hablando y está moviendo sus brazos.

TI'ITS 1, 2, 4, 5: Esquina o ángulo exterior que forman dos superficies.

TI'ITS 2: Punta de cerro o de sierra.

TO -O' 1, 2, 4, 5: Pronombre demostrativo: allá: *to yano'*: allá está.

TOJ 0: Línea recta.// Derecho, directo, recto, en línea recta.

TOJKINSAJ 0: Enderezar, poner derecho: *tojkins a wook*: endereza tus pies.

TOJK'AB 0: Apuntar con buen efecto al blanco: *in wiits'ine' toj u k'ab, tu ch'inaj le beech'o'*: mi hermanito hizo buen blanco, le dio a la codorniz.

TOJOL 0: Precio o valor de algo, precio que se paga por algún trabajo: *bo'ot u tojol in meyaj*: paga el precio de mi trabajo.

TOJOL 1, 2, 4: Acción de echar o asustar a los animales: *tojolt le xkaaxo'*: echa a la gallina.

TOJOL CH'IIN 0: Despedir.// Sacar, echar a empellones: *in wiits'ine' tojol ch'intá'ab tin wotoch tumen chéen káaltal ku meentik*: a mi hermanito lo sacaron de mi casa porque se embriaga diario.

TOJ ÓOL 0: Sano, saludable: *tene'toj in wóol*: yo estoy sano. -Sinónimo: *ki' óol*.

TOJ ÓOL 0: Sanar, recuperar la salud: *le chan xch'úupaló' ts'o'ok u tojtal u yóol*: la niña ya sanó.

TOK IIM 0 Destetar a los niños.
-Sinónimo: *tsel chu'uch*.

TOKK'ESAJ 2-5: Inclinarsse, como las ramas o los árboles por el viento o por el peso de sus frutos: *le ja'aso' ts'o'ok u tokk'esa'al tumen u yich*: el plátano ya se inclinó por el peso de sus frutos.

TOKTAL 2, 5: Inclinarsse, perder la verticalidad: *le che'o' ts'o'ok u toktal*: el árbol ya se inclinó, *le pak'o' ts'o'ok u toktal*: el muro ya se inclinó.

TOK' ABAN 1-4: Arbusto silvestre cuya resina se emplea para curar los fogajes que se producen en las comisuras de la boca. Reciben este nombre los derivados de él; Calea urticifolia Mill. sp. D.C., Eupatorium ororatum L., Isocarpha oppositifolia L. R. Br. -Su nombre se deriva de *took'*: pedernal o material duro, y *aban*: yerbajo, o sea, "yerbajo recio".

TOK' TUUX 2, 4, 5: Insecto que se parece al tábano amarillo. Su picadura ocasiona mucha comezón.

TOK' TUUNICH 0: Pedernal.// Piedra dura. -Sinónimo: *took'*.

TOLAK 1-4: La vez pasada, aquella vez, la otra ocasión: *tolak ka tin wilecho'*, *tin wa'alaj ti' teeche*: la vez pasada cuando te vi, te lo dije. -Sinónimo: *tolakiak*

TOLAKIAK 1-3, 5: La vez pasada, la otra ocasión: *tolakiak tin wilech yéetel juntúul xch'úupal*: la vez pasada te vi con una muchacha.

TOLO' 0: Allá, allí, en ese lugar, en aquel lugar: *Juane' táan u meyaj tolo'*: Juan está trabajando allá.

TOMCHAJAL 2: Pisar bruscamente y perder el equilibrio.// Desfondar, hundírsele el pie a uno en una superficie ahuecada por debajo: *tomchaj in wook tu muul le baajo'*: se hundió mi pie en la madriguera de la tuza. -Sinónimo: *tonchajal*.

TOMOJ CHI' 2, 4: Agorero, que anuncia algún mal. -Sinónimos: *tamax chi'* y *tomox chi'*.

TOMOX CHI' 3-5: Anuncio de algún mal, pronóstico de mal agüero: *le máako' chéen tomox chi' ju beetik*: esa mujer sólo presagia cosas malas. -Se cree que las personas que no duermen por las noches, presagian males familiares. No está relacionado con lo que piensa la persona, sino con el simple hecho de no dormir, que es tomado como mal agüero.// Presagiar cosas malas: *táan in tomox chi'*: estoy presagiando cosas malas. -Sinónimos: *tomoj chi'* y *tamax chi'*.

TONCHAJAL 0: Pisar bruscamente y perder el equilibrio.// Desfondar, hundírsele el pie a uno en una superficie ahuecada por debajo: *tonchaj in wook tu muul le baajo'*: se hundió mi pie en la madriguera de la tuza. -Sinónimo: *tomchajal*.

TON LUUCH 2: Comida que se hace con una variedad de calabaza de pepita gruesa. En el guisado se incluyen sus flores.

TOPA'AN 0: Intrépido, valiente, audaz. -Sinónimo: *ma' sajak*.

TOTOCHKIJ 0: Muy tieso: *in k'abe' totochkij, ma' tu páajtal in wuts'ik*: mi brazo está muy tieso, no lo puedo doblar.

- TOTOJ K'EEB 2:** Cacarear: *le xkaaxo' táan u totoj k'eeb*: la gallina está cacareando.
- TOTOJKIJ 2, 4:** Tieso, duro, inflexible. -Aplicase al hombre o animal después de muerto: *le tsiimino' totojki, ts'o'ok u kiimil*: el caballo está tieso, ya se murió.
- TOOCH 1, 2, 4, 5:** Morir: *le tso'a'tu tochaj*: este pavo se murió.
- TOOJ 0:** Pájaro momoto o reloj, *Momotus lessoni exiguus*. -Su cola cuenta únicamente con dos plumas grandes y separadas. Es de color verde oscuro.
- TOOJOL 2:** Ahuyentar: *le peek'o' táan u toojol*: el perro está ahuyentando (algo).// Echar, sacar, expulsar: *toojol ch'int le máako'*: saca a esa persona.
- TOOJOL 0:** Ladrido del perro cuando persigue a su presa.// Ladrar: *le peek'o' táan u toojoltik le k'éejo'*: el perro le está ladrando al venado.
- TOOK 0:** Quitar, arrebatar, tomar por la fuerza alguna cosa: *tok ti' le wayum ts'o'ok u yéensiko'*: arrebátale la huaya que ya bajó.
- TOOK' 0:** Pedernal: *le che'o' jach chich, bey took'e'*: el árbol está muy duro, se parece al pedernal. -Sinónimo: *tok' tuunich*.
- TOOK' 0:** Sangría; abertura que se hace en una vena para sacar sangre con finalidad curativa. -Antiguamente la sangría se practicaba con navajones de pedernal. En la actualidad se emplean diversos objetos puntiagudos, como espinas de pescado, colmillos de víbora, o algún otro objeto de origen vegetal.
- TOON 0:** Organo sexual del hombre y de los animales machos, pene, verga. -Sinónimo: *keep*.
- TOOP 0:** Problema, dificultad, friega: *yaan a bisik toop wa ku ts'o'okol a beel yéetel le xi'ipalo'*: vas a llevar friega si te casas con ese muchacho.
- TOOP 1-4:** Palabra que se usa en las riñas: chingar, joder: *tin topaj*: lo jodí.
- TOOS 0:** Sembrar semillas menudas esparciéndolas, como las del rábano o el cilantro: *tos u neek' le p'aako'*: siembra la semilla del tomate.
- TOOS 4:** Sembrar semillas menudas esparciéndolas en línea recta, como espolvoreándolas.
- TOOS JA' 3:** Lluvia fina.
- TOOT 0:** Mudo: *le máako' toot*: esa persona es muda.
- TOOX 0:** Derramar, verter cualquier líquido a chorros sobre otra cosa: *tox le ja' tin k'abo'*: vierte el agua a chorros en mi mano.
- TÓOCH' 0:** Lllamarada, saltar en alto la llama.// Saltar el líquido hacia arriba debido a algún movimiento del recipiente: *le ja'o' táan u tóoch'*: el agua está saltando.
- TÓOJ CHE' 0:** Horqueta. -Sinónimo: *tóox che'*.
- TÓOK 0:** Quema que se hace en el proceso de roza-tumba-quema.// Quemar: *tene' ma' in tóokinaj in kooli'*: yo no he quemado mi milpa, *le k'áak'o' ts'o'ok u tóokik in wook'*: el fuego ya quemó mi pie.
- TÓOK PAY 1-4:** Arrebatar: *ma'tóok paytik u báaxal a wiits'ino', je'el a*

meentik u yok'ole': no le arrebatas su juguete a tu hermanito, podrías hacerlo llorar. -Sinónimo: *jaan pay*.

TÓOKSEL 0: Comida que consiste en revolver pepita de calabaza con *ibes* cocidos y cebollina cruda, después de lo cual se ponen piedras ardientes dentro de la olla en la que está el revoltillo: *tene' tóoksel ken in jaante*: yo voy a comer pepita revuelta con *ibes* y cebollina.

TÓOLOK 0: Basilisco, *Basiliscus vittatus* Wiegmann. -Reptil iguánido que tiene cresta, así como también un paño que lleva debajo del cuello y lo pigmenta de varios colores, según la ocasión. Generalmente anda en lo árboles.

TÓON K'AB 0: Meter la mano o la pata repentinamente: *le tsíimino' tu tóon k'abtaj le suumo'*: el caballo metió su pata en (el lazo de) la soga.

TÓONTON 2: Sin orden: *le paalo' chéen tu tóonton ch'iin*: el niño está tirando (cosas) por doquier.

TÓONTONT'AAN 0: Hablar sin ton ni son: *le kala'ano' táan u tóonton t'aan*: el borracho está hablando sin ton ni son.

TÓOP' 0: Pepitas anchas y grandes de la calabaza llamada *xka'*. -Sinónimo: *xtóop'*.

TÓOP'OL 0: Brotar: *le baacho' ts'o'ok u tóop'ol*: la chachalaca ya brotó.// Nacer los animales (pero no los humanos): *ts'o'ok u tóop'ol u mejenil le k'éek'eno'*: ya nació la cría de la lechona. -Sinónimo de este último concepto: *siijil*.

TÓOS 2: Espolvorear: *tóos lu'umtej*: espolvoréalo con tierra.

TÓOS JA' 0: Llovizna.// Lloviznar: *ma' jóok'ol, táan u tóos ja'*: no salgas, está lloviznando.

TÓOX CHE' 3-5: Horqueta: *taas le tóox che'o'*: trae la horqueta. -Sinónimo: *tóoj che'*.

TÓOX CH'IIN 1, 2, 4: Arrojar: *tóox ch'int le ja'o'*: arroja esa agua.

TO' 0: Envolver: *to' le chan paalo'*: envuelve al niño.

TO'OB 5: Envoltura.// Envoltorio, bolsa, paquete: *tene' tin manaj ka'ap'éel to'ob kastlan waaj*: yo compré dos bolsas de pan de harina.

TO'OBIL WAAJ 0: Comida que consiste en darle a la masa la forma de un plátano, y en medio de ella se pone carne de puerco cocido con achiote, sal y otros ingredientes. A veces se hace con pepita de calabaza, *ibes* sancochados y cebollina. Todo esto se pone en una olla con 34 piedras al rojo vivo y se tapa para que obtenga buen sabor. -Sinónimo: *to'obil jolo'och*.

TO'OCH 0: Aspero, tieso, inflexible.

TO'ON 0: Pronombre de primera persona del plural: nosotros: *to'one' táan k meyaj*: nosotros estamos trabajando.

TU 0: Contracción de *ti'*: preposición de acusativo y dativo (a, en, con, por, para, hacia), y *u*: pronombre de tercera persona, que equivale a la preposición castellana: en, en construcciones del tipo: *tu k'aaba'*: en su nombre, *tu táan*: en su presencia, *jmáanen tu kaajal*: pasé en su pueblo.

TU BÁATANBA 0: Mutuo, recíproco, de uno hacia el otro y viceversa: *tu*

k'exaj u báaxal tu báatanbao'ob: intercambiaron sus juguetes.

TU BAATSIL 0: Entre sí: *tu baatsil ku jaats'o'ob:* se pelean entre sí.

TU BÁAYLI' 2, 4: Intacto, igual que antes: *le k'u'umo' tu báayli' je'e bix ka tin p'ate':* el nixtamal está intacto, tal como lo dejé.

TU BEEL 1-4: Correcto: *a'alten tu beel:* dímelo correctamente.

TUB ÓOL 0: Olvidadizo, desmemorizado, descuidado: *in wiits'ine' jach tub óol:* mi hermanito es muy olvidadizo. -Sinónimo: *tubul iik'.*

TUBUL IIK' 2: Olvidadizo, desmemorizado, descuidado: *in wiits'ine' jach tubul iik':* mi hermanito es muy olvidadizo. -Sinónimo: *tub óol*

TUCH CHI' 2: Sacar los labios, frunciéndolos: *in wiits'ine' ts'o'ok u tuchik u chi':* mi hermanito ya frunció sus labios.

TUCH NEJ 1-4: Rabadilla, cóccix: *tin k'olaj in tuch nej:* me golpeé la rabadilla.

TUCH' 0: Sonaja que se obtiene de una calabaza silvestre que no se come. Es de cuello muy largo y delgado. Sirve de juguete a los niños. -Sinónimo: *xtuch'.*

TU JAAJIJ 0: De veras, ciertamente. -Sinónimo: *tu jaajil.*

TU JAAJIL 0: Verdaderamente, ciertamente, de veras. -Sinónimo: *tu jaajil.*

TU JAAJIL ÓOL 0: De buena gana: *leti'e' táan u meyaj tu jaajil u yóol:* él está trabajando de buena gana (con mucho empeño).

TU JUUN 0: Solo: *leti'e' táan u meyaj tu juun:* él está trabajando solo.

TU KA'ATÉEN 0: Otra vez: *jats'tu ka'atéen:* golpéalo otra vez.

TU KEET 1-4: Igualmente: *le xixi'imo' jats tu keetil:* divide el maíz en partes iguales.

TUK' 0: Cocoyol, Acrocomia mexicana Karw. -Variedad de palmera, cuyas espinas llegan a medir 5 cm. Su fruto, que es verde y redondo, alcanza de 3 a 4 cm de diámetro. En el centro, la semilla tiene una carne comestible parecida al coco.

TUK'NEL ICH 0: Ojo, globo ocular. -Se le dice así por su tamaño parecido al cocoyol.// Pupila, niña del ojo.

TUK'U' 0: Hipo, movimiento convulsivo del músculo que separa el pecho del abdomen: *in taatae' yaan tuk'u'ti':* mi papá tiene hipo. -Sinónimo: *tuk'ub.*

TUK'UB 2, 3, 5: Hipo: *in taatae' yaan tuk'ub ti':* mi papá tiene hipo. -Sinónimo: *tuk'u'.*

TULÁAKAL 0: Todo.// Todos: *tuláakal le paalalo'obo' yaan u kaniko'ob xook:* todos los niños tienen que aprender a leer.

TULIS 2: Entero, íntegro: *le ya'o' tulis:* el zapote está entero. -Sinónimo: *túulis.*

TULIX 3: Libélula, *Belonia croceipennis* (Selys.). -Insecto con cuatro alas membranosas que vuela rápidamente cerca de las aguas estancadas. -Sinónimo: *turix.*

TUMEN 2: Porque, locución que introduce un argumento que justifica lo que se dijo antes: *tene' ma' tin bin báaxal tumen je'e in ja'ats'ale':* yo

no voy a jugar porque me pegarían, *utschajen tumen tin wuk'aj ts'aak*: sané porque tomé la medicina.// Palabra que introduce en una respuesta el motivo o la razón de una acción: (-*ba'axten ma' taalechjanali'*: ¿por qué no viniste a comer?) -*tumen binen meyaj náach*: porque fui a trabajar lejos. -Sinónimo: *tumeen*.

TUMEEN 0: Porque: *tene' ma' tin bin maan tumeen yaan in bin xiinbal*: yo no voy a comprar porque tengo que ir a pasear. -Sinónimo: *tumen*.

TUNKULUCHU 3-5: Búho, tecolote, *Bubo virginianus mayensis*. -Sinónimo: *tunkuruchu*.

TUNKURUCHU 0: Búho, tecolote, *Bubo virginianus mayensis*. -Ave nocturna que tiene en la cabeza dos penachos de plumas levantadas. Es de color blanco amarillento, combinado con café. Su pico es corto y ganchudo. Come carne y anida en los huecos de los árboles viejos o en los troncos agrietados. -Sinónimo: *tunkuluchu*.

TUNK'UL 0: Tambor horizontal hecho de un tronco ahuecado.

TUPK'ALAK 0: Que se apaga con frecuencia o fácilmente: *le kibo' tupk'alak*: la vela se apaga con facilidad.

TURIX 0: Libélula: *tin kiimsaj juntúul turix*: maté una libélula. -Sinónimo: *tulix*.

TUS BEEL 0: Hacer mandados: *Juan ku beetik tus beel*: Juan hace mandados.// Mandar, ordenar, ocupar, dar ocupación o entretenimiento al que no tiene oficio o está de ocioso: *tus u beel ka xi'ik maan*: mándalo a comprar.

TUS KEEP 1, 2, 4: Bocón, embaucador, bromista: *le máako' chéen tus keep*: ese hombre es un bromista.

TU PAACH 0: Atrás, atrás de, detrás. // Ir detrás de alguien: *xeen tu paach Juan*: ve detrás de Juan. -Sinónimo: *paachil*.

TUSPAANA 0: Variedad de ciruela, muy carnosa y sabrosa, Apacardiácea spondias carnea, Souza. -Sinónimo: *xtuspaana*.

TUTUS 2, 3: Simular, de mentira, no en serio: *ko'ox báaxal chéen tutus*: vamos a jugar de mentira.// Fingir.

TU TÁAN 0: Ante o en presencia de: *tin jats'aj tu táan in suku'un*: le pegué en presencia de mi hermano.

TUTUK CHI' 0: Gruñir, refunfuñar, murmurar entre dientes algo que no se entiende: *in chiiche' táan u tutuk chi'*: mi abuela está refunfuñando.// Hablotear, hablar por hablar.

TUTUP'KI 0: Lleno, apretado, tenso como una tela o como una ubre muy llena y dura: *tutup'ki u yim le xch'úupalo'*: los senos de la muchacha están muy llenos (turgentes). -Sinónimo: *tetep'ki*.

TUTS'KINSAJ 0: Tender o echar cosas largas en el suelo.// Extender a lo largo.// Acostarse una persona: *ts'o'ok u tuts'tal wenej*: ya se acostó a dormir.

TUUCH 0: Ombligo, cicatriz que se forma en el vientre después del desprendimiento del cordón umbilical.// Molleja de las aves.

TUUCH JA'AS 0: Flor que echa el plátano antes de formar los racimos,

y la que le queda después de haberse formado éstos.

TUUCH' 0: Alzar, elevar por encima de la cabeza: *tuch' a k'ab ti'*.

TUUCH'UB 2-4: Mostrar o señalar con el dedo índice: *ts'o'ok u tuuch'ubtiken*: ya me señaló.

TUUKUL 0: Pensamiento.// Mente. // Imaginación.// Meditación.// Pensar, cavilar, deliberar, razonar: *leti'e'taan u tukultik ba'ax ken u meentej*: él está pensando qué va a hacer.

TUUL 0: Rebosar, excederse, derramarse un líquido por no haber en el recipiente donde se echa.// Salirse del caudal.// Muy lleno. -Sinónimos: *chooj y túul chuup*.

TUUNICH 0: Piedra: *nojoch le tuunicho'*: esa piedra es grande.

TUUNICH KÉEJ 0: Piedra que se haya en el estómago de los venados y sirve de talismán para tener buena suerte en la caza: *máax yaan u tuunichil kéej ti'e' ku ts'onik ya'ab kéej*: quien tiene la piedra del venado, caza muchos venados.

TUUNKUY 0: Talón del pie.// Calcañal.

TUUP 0: Arete.// Excrecencias que le salen a algunos cerdos en la parte inferior de los cachetes.

TUUP 0: Apagar: *tup le k'áak'o'*: apaga el fuego.// Borrarr: *tup le ts'libo'*: borra la escritura.

TUUPUL 0: Apagado: *le k'áak'o' tuupul*: el fuego está apagado.// Borrado.

TUUS 0: Mentira, engaño, falsedad. // Mentir, falsear, engañar, fingir, simular.

TUUX 0: Hoyuelo, hoyo que se forma en las mejillas al sonreír: *il u tuux le xch'úupalo'*: mira el hoyuelo de la muchacha.

TÚUB 0: Saliva: *tat in túub*: tengo espesa la saliva.// Escupir: *tene'taan in túubik k'i'ik'*: estoy escupiendo sangre.

TÚUCHI' 3: Enviar, mandar: *ma'tin k'amaj u túuchi'*: no recibí lo que me envió. -Sinónimo: *túux*.

TÚUCH'UB 0: Índice, segundo dedo de la mano: *tin la'achtaj yéetel in túuch'ub*: lo arañé con mi dedo índice. -Sinónimo: *túuch'u'*.

TÚUCH'U' 0: Dedo índice. -Sinónimo: *túuch'ub*.

-TÚUK 0: Clasificador para montones: *tene'tin wilaj ka'atúuk ta'ab*: yo vi dos montones de sal.

TÚUK NI' 0: Hocicar, hozar: *le k'éek'eno'tu túuk ni'taj le p'úulo'*: el cochino tiró con su hocico el cántaro al hozar.

TÚUK' 0: Dislocarse un hueso, descoyuntar, desencajar, desarticular: *túuk' in wook*: se dislocó mi pie.

TÚUL 0: En composición con sustantivos significa abundancia, exceso, plenitud, totalidad, lleno: *le che'o'túul k'i'ix*: la madera está llena de espinas.

-TÚUL 0: Clasificador para contar a seres animados, especialmente a hombres y animales: *juntúul tso'*: un pavo, *jaytúul*: ¿cuántos son?, *juntúul ch'iich'*: un pájaro.

TÚUL CHUUP 0: Rebosar: *le ch'óoyo' túul chuup yéetel ja', le*

beetik táan u chooj: la cubeta esta llena de agua, por eso está rebosando.

-Sinónimos: *chooj y tuul*.

TÚUL CH'IIIN 0: Empujar: *ma' túulch'intik le máako'*: no empujes a esa persona.

TÚULIS 0: Entero, íntegro: *le ya'o' túulis*: el zapote está entero. -Sinónimo: *tulis*.

TÚUN 0: Pues, entonces: *ma' túun taali'*: pues no vino.

TÚUNBEN 0: Nuevo, reciente: *in nook'e' túunben*: mi ropa es nueva.// Fresco: *túunben u boonil in wotoch*: la pintura de mi casa está fresca.

TÚUNBULUK' 1-4: Sacudir el cubo dentro del pozo para que se llene: *túunbuluk't le ch'óoyo' utia'al ka ch'u'upuk*: sacude el cubo para que se llene.

TÚUNT 0: Probar: *túunt le janalo'*: prueba la comida.

TÚUP' 2, 3, 5: Sonido que emiten ciertos objetos al romperse.// Reventar, estrellar, quebrar cosas huecas y redondas: *tin túup' pa'aj in p'uul*: quebré mi cántaro.

TÚUSBAJ 0: Asma: *in wiits'ine'yaan túusbaj ti'*: mi hermanito tiene asma. -Sinónimo: *túus ik'*.

TÚUS IK' 0: Asma. -Sinónimo: *túusbaj*.

TÚUS IK' 0: Gases venenosos que se encuentran en algunos pozos y dificultan la respiración.// Respiración acelerada o jadeante.// Jadear, respirar aceleradamente o con dificultad.// Boquear el que muere.

TÚUTI WAAJ 0: Pan ceremonial hecho de masa de maíz rellena de

frijol cocido o de pepita molida de calabaza.

TÚUTS' 0: Largo, más largo que ancho: *le najo' túuts'*: la casa es más larga que ancha.

TÚUTS' 0: Especie de mosquito pequeño. Su piquete ocasiona moretones. -Sinónimo: *túuts' k'oxol*.

TÚUX 0: Enviar, remitir: *tin túuxtaj t'aan ti' in yuum*: envié un mensaje a mi papá.// Mandar: *túuxt maan*: mándalo a comprar, *le paalo' túuxt báaxal*: manda a jugar a ese niño. -Sinónimo: *túuchi'*.

TU' 0: Hedor, fetidez, mal olor.// Fétido: *u k'tilk'ab máake'tu'*: el sudor del ser humano es fétido.

TU' JA' XIIW 0: Hierba de hojas aovadas de olor fétido. -Sinónimo: *xtu'ja'xliw*.

TU' JE' 0: Huevo podrido: *bik a tsajej, junp'éel tu'je'*: ¡cuidado!, no lo vayas a freír, es un huevo podrido. -Sinónimos: *book' y puuk'*.

TU' KANIL 1-3: Planta pasiflorácea, Passiflora foetida L. -Sinónimo: *xtu'kanil*.

TU' KE'EB 0: Eructo fétido por mala digestión: *tene'yaan ten tu'ke'eb*: yo eructo fétido por mala digestión.

TU'UBES 0: Olvidar: *tu'ubes a meyaj*: olvida tu trabajo.

TU'UBI' 0: Dónde: *tu'ubi' yane'*: ¿dónde estará?, *tu'ubi' tin ts'aj taak'in*: ¿dónde habré puesto el dinero?, *ma' tin kaxtik in xaanab, tu'ubi' yane'*: no encuentro mis zapatos, ¿en dónde estarán? -Esta forma adverbial sirve para preguntarse a sí mismo, y no a otra persona. -Sinónimos: *tu'uni' y tu'uxi'*.

- TU'UBSAJ 0:** Olvidar: *tin tu'ubsaj in maan:* olvidé mi compra, *tin tu'ubsaj a k'aaba':* olvidé tu nombre.
- TU'UBUL 0:** Olvidarse: *ts'o'ok u tu'ubul ti'ten:* ya se me olvidó.
- TU'UK' 0:** Esquina, ángulo, rincón: *le peek'o' ti' yaan tu tu'uk' le pak'o':* el perro está en la esquina de la pared.
- TU'UK' OOK 0:** Tobillo: *tu ch'inaj u tu'uk' in wook:* me tiró (algo) en mi tobillo.
- TU'UN 2:** Dónde, a dónde, por dónde, en qué parte o lugar: *tu'un ku bin:* ¿a dónde va? -Sinónimo: *tu'ux.*
- TU'UNI' 0:** Dónde: *tu'uni' yane':* ¿dónde estará? -Sinónimo: *tu'ubi'* y *tu'uxi'.*
- TU'UX 0:** Dónde, a dónde, por dónde, en qué parte o lugar: *tu'ux yaan:* ¿dónde está? -Sinónimos: *tu'un.*
- TU'UXI' 0:** Dónde: *tu'uxi' yane':* ¿dónde estará? -Sinónimos: *tu'ubi'* y *tu'uni'.*
- TU'UYUK 0:** Maíz sancochado que se aceda por haberse quedado varios días en la vasija. -Sinónimo: *paj tu'uyuk.*

T'

T': Complejo gráfico utilizado para simbolizar la consonante oclusiva dental sorda glotalizada.

T'AB K'ÁAK' 0: Prender fuego: *xen a t'ab le k'áak'o'*: anda a prender el fuego.

T'ALAKBAL 2: Agonizar: *le k'oja'ano' t'alakbal*: el enfermo está agonizando. -Ver *-akbal*.

T'ALKUNSAJ 0: Asentar o poner algo suavemente sobre otro: *t'alkuns le je' tu yóok'ol u chuukáano'*: asienta el huevo suavemente sobre los demás.

T'ALKUNSA'AN 0: Asentado sin firmeza, ligeramente puesto: *t'alkunsa'an le maan tu yóok'ol le meesao'*: la compra está asentada sin firmeza sobre la mesa. -Ver *-a'an*.

T'ANAL T'AAN 4: Disputa.

T'AT'ALK'AAX 0: Atadura reforzada: *le paalo' táan u t'at'al k'axtik le k'éek'eno'*: ese niño está atando al cerdo (de manera reforzada).

T'AT'AYKIJ 2: Gelatinoso: *t'at'aykij le xiich'o'*: está gelatinoso el tendón.

T'AAB 0: Encender.// Hacer fuego, hacer arder.// Incendiar: *le máako'táan u t'abik u kool*: esa persona está incendiando su milpa.

T'AACH 0: Ralo.// Separado: *t'aat'ach a kooj*: están separados tus dientes.// Disperso, diseminado.

T'AAJAM 0: Callo: *yan u t'ajam in k'ab*: tiene callos mi mano. -Sinónimo: *t'ajam*.

T'AAJAMTAL 0: Encallecerse: *ts'o'ok u t'ajamtal in k'ab*: ya se encalleció mi mano.

T'AAJAN 2-4: Callo: *luk'es u t'ajam in wook*: quita los callos de mi pie. -Sinónimo: *t'ajam*.

T'AAK 0: Quebrar o romper con las manos alguna cuerda o bejuco.// Arrancar el asa de un jarro: *ta t'akaj u joolil u xikin le p'úulo'*: arrancaste el asa del cántaro.// Perforar objetos.// Descocer.

T'AAN 0: Idioma: *maaya t'aan*: idioma maya.// Hablar: *táan u t'aan le máako'*: esa persona está hablando.// Voz de los animales: *bix u t'aan le muucho'*: ¿cómo hace (dice) la rana?// Emitir los animales su voz: *le muucho' ku t'aan lek, lek, lek*: la rana hace (dice) *lek, lek, lek*.

T'AANT'AN POOL 0: Delirar, desvariar, decir cosas sin sentido: *le máako' chéen tu t'aant'an pool*: esa persona está diciendo cosas sin sentido.

T'ÁAL K'U' 0: Huevo señuelo que se pone en el nido para que la gallina ove allí: *ts'a u t'áal k'u' le xkaaxo'*: ponle el huevo señuelo a la gallina.// Dinero que se guarda para cualquier

emergencia (no es propiamente un ahorro, sino una especie de guardadito) : *tin xupaj in t'áal k'u'*: gasté mi dinero que había guardado.

T'A'AJ 0: Trabajador, activo.// Diligente, ágil: *le xi'ipalo' t'a'aj utia'al meyaj*: ese muchacho es ágil para el trabajo.// Saludable, vigoroso, fuerte.

T'A'AJTAL 0: Vigorizarse, adquirir fuerzas el convaleciente: *ts'o'ok t'a'ajtal Pedro*: ya se vigorizó Pedro.

T'A'AT'A'AY 3-5: Andrajoso: *t'a'at'a'ay u nook' le chan xi'ipalo'*: la ropa del niño está andrajosa.

T'ESBA 0: Enderezarse una persona, sacando el pecho hacia adelante y tirando el resto del cuerpo hacia atrás: *le nojoch máako' táan u t'esikuba*: ese señor está enderezándose. -Ver *t'estal*.

T'ESEKBAL 0: Derecho, con el pecho hacia adelante y el resto del cuerpo hacia atrás: *le máako' t'esekbal*: esa persona está derecha. -Ver *-ekbal*.

T'ESTAL 1, 2, 4: Enderezarse una persona, sacando el pecho hacia adelante y tirando el resto del cuerpo hacia atrás: *le ko'olelo' ku t'estal*: esa mujer se endereza. -Ver *-tal* y *t'esba*.

T'EECH 0: Levantar las orejas el animal: *le peek'o' táan u t'echik u xikin*: ese perro está levantando sus orejas.

T'EECHEL 0: Orejas levantadas: *t'eechel u xikin le kéejo'*: el venado tiene las orejas levantadas.

T'EEL 0: Gallo: *chuk le t'eelo'*: pesca al gallo. -Sinónimo: *jt'eel*.

T'EES 0: Sacar el pecho o la barriga hacia adelante: *le paalo' táan u t'esik u nak'*: el niño está sacando su barriga.

T'ÉES NAK' 1-3: Golpear con la barriga: *t'ées nak't le máako'*: golpea con tu barriga a ese hombre.

T'E'ET' 1, 2: Los huesos de la pelvis.// Cadera: *yaj in t'e'et'*: me duele mi cadera.// Cintura.

T'E'ET'E'EL 2: De muchas puntas, como el filo del serrucho o la espalda de la iguana: *t'e'et'e'el u paach le juujo'*: la espalda de la iguana tiene muchas puntas. -Sinónimo: *le'ele'et'*.

T'IBTAL 3, 4: Tenderse un cuerpo voluminoso: *ts'o'ok u t'ibtal le máak tu k'aano'*: ya se tendió en su hamaca esa persona (gorda).

T'INT'INKIL 0: Tenso: *le suumo' t'int'inkil*: la sogá está tensa.// Muy hinchado.

T'IT'I'KIJ 2: Agitado: *le paalo' t'it'i'kij*: el niño está agitado.// Vientre lleno de aire. -Sinónimo: *jejetkij*.

T'IICH 2-5: Mazorca mal granada por escasez de agua: *ya'ab u t'iichil le nalo'*: entre las mazorcas hay muchas mal granadas por la escasez de agua.

T'IIN 0: Tender: *Pedroe'táan u t'inik suum*: Pedro está tendiendo la sogá.// Estirar.// Tensar.// Ceñir.

T'IIRICH NI' 0: Punta de la nariz: *yan junp'éel aax tu t'iirichil u ni' le paalo'*: ese niño tiene una verruga en la punta de su nariz.

T'IIT' 0: Esparcir, extender cosas sueltas: *t'it'nikte'*: esparce las flores. -Sinónimo: *t'oot'*.

T'IBAL 1, 2, 4, 5: Timpanizarse: *ts'o'ok u t'i'bal in nak'*: se timpanizó mi estómago (se llenó de gases).

-Sinónimo: *jetbal*.

T'PIKAAL 0: Asomar la cabeza estirando el cuello: *t'i'ikalt a wil wa táan u taal le máako'*: asoma tu cabeza para ver si está viniendo esa persona.// Acechar.// Alzar la cabeza.

T'PIIL 0: Hilo: *chéen junt'i'il le suumo'*: solamente es un hilo de sogá. // Ringlero.// Surco.// Fila de granos de maíz en la mazorca: *chéen u t'i'il u yixi'imal le nalo'*: la mazorca tiene solamente una fila de maíz.

T'PIILIL 0: Trabar, atorar: *jt'i'il u botonil in nook'te' k'áano'*: se trabó el botón de mi ropa en la hamaca.// Detener.// Retener.// Estorbar.// Aguantar.

T'PIT'PKAAL 0: Asomar la cabeza: *le máako' táan u t'i'it'i'ikaal te'yóok'ol kooto'*: esa persona está asomando la cabeza sobre la albarrada.

T'OJ 1, 3: Ruido que produce el proyectil al dar en el blanco: *t'oj, ka tsa'ay le ch'iino'*: el tiro sonó t'oj.

T'OKCHALAK 0: Que se rompe fácilmente: *le k'áano' t'okchalak*: ese hilo se revienta con facilidad. -Sinónimo: *t'ot'okkij*. -Ver *-chalak*.

T'OL JUUJ 1-3, 5: Iguana macho que tiene en el lomo una línea de espinas muy prominentes: *tin ch'inaj juntúul t'ol juuj*: le tiré a una iguana macho.

T'ONKINSAJ 1-3, 5: Humillar: *jt'onkinsa'ab le máako'*: fue humillada esa persona.// Amodorrarse.// Abatirse

por falta de vigor.// Languidecer.// Inclinar: *t'onkins le paalo'*: inclina al niño.

T'ONK'ALANKIL 0: Cojear: *le peek'o' t'onk'alankil u máan*: el perro anda cojeando. -Sinónimos: *kojk'alankil* y *kojk'alaankil*.

T'ONOKBAL 3-5: Decaído, desfallecido, sin vigor ni aliento: *t'onokbal le paalo'*: ese niño está decaído.// Enfermo.

T'ONTAL 0: Bajar la cabeza: *le máako' chéen ku t'ontal u yu'ub ba'ax ku ya'ala'al ti'*: esa persona sólo baja la cabeza cuando le dicen algo.// Humillarse. -Ver *-tal*.

T'OT' MUUCH 2: Sapo: *tin wilaj juntúul t'ot' muuch*: vi un sapo. -Sinónimos: *wo' y wo' muuch*.

T'OT'OKKIJ 0: Que se rompe con facilidad: *le suumo' t'ot'okkij*: esa sogá se rompe con facilidad. -Sinónimos: *t'okchalak* y *t'ot'okkil*.

T'OT'OKKIL 0: Que se rompe con facilidad: *le suumo' t'ot'okkil*: esa sogá se rompe con facilidad. -Sinónimos: *t'okchalak* y *t'ot'okkij*.

T'OXOL T'OX 4: Repartir tarea o trabajo: *in suku'une' táan u t'oxol t'oxtik meyaj*: mi hermano está repartiendo trabajo.

T'OOJ 0: Echar líquido en un recipiente: *t'oj le ja'te' chíujo'*: echa el agua en el calabazo.

T'OOK 0: Romper: *le wakaxo' tu t'okaj le suumo'*: la res reventó la sogá.// Bajar o cosechar frutos: *in yuume' t'aan u t'okik oon*: mi papá está bajando aguacates.

T'OOKOL 0: Roto, reventado (en español yucateco): *t'ookol le suumo'*: esa sogá está rota (reventada).

T'OOOL 1-3: Iguana macho que tiene en el lomo una línea de espinas muy prominentes. -Sinónimos: *juuj y t'ool juuj*.

T'OOOL JUUJ 1-3: Iguana macho que tiene en el lomo una línea muy prominente de espinas. -Sinónimos: *juuj y t'ool*.

T'OONT'ON 0: Cabizbajo: *le xi'ipalo' t'oonton*: el muchacho está cabizbajo.// Amodorrado.// Triste, mustio.

T'OOT' 4: Sembrar semillas menudas en línea, como espolvoreándolas: *táan u t'ot'ik p'aak in suku'un*: mi hermano está sembrando semillas de tomate. -Sinónimo: *toos*.

T'OOPYOL 0: Colgado sin fuerza ni rigidez, como el miembro viril o la excrecencia de un pavo.// Colgado, pero a punto de caer.// Colgado, pero que tiende a resbalarse: *le choocho' t'oopyol*: las tripas están colgadas.// Colgado al escurrir, como el atole espeso al ser vertido.

T'OOX 1-4: Repartir, distribuir: *Juane' táan u t'oox*: Juan está repartiendo (algo), *Luise' táan u t'oxik waaj*: Luis está repartiendo tortillas.

T'ÓOCH 0: Picar las aves: *le xkaaxo' tu t'óochaj in k'ab*: esa gallina me picó la mano.// Jugar trompo: *le paalalo'obo' táan u t'óochob*: esos niños están jugando trompo.

T'ÓOCHPAJAJ 2: Tropezar: *le máako' táan u t'óochpajaj*: esa

persona está tropezando. -Sinónimo: *t'óochpajaj*.

T'ÓOCHPAJAL 0: Tropezar: *le paalo' ya'ab u t'óochpajaj*: ese niño se tropieza mucho. -Sinónimo: *t'óochpajaj*.

T'ÓON 0: Pantorrilla: *yaj in t'oon*: me duele mi pantorrilla. -Sinónimo: *p'úul ook*.

T'ÓOT' 0: Esparcir.// Extender.// Divulgar.// Sembrar semillas de rábano, cilantro, etc.: *táan u t'óot'ik u neek' su'uk in suku'un*: mi hermano está sembrando semillas de zacate. -Sinónimos: *toos, t'it' y t'oot'*.

-T'O'OL 0: Cuenta para surcos, zanjas, renglones, etc.: *junt'o'ol paak'áal*: un surco de sembrados, *ch'ak junt'o'ol le che'o'*: corta una franja de ese monte.

T'O'OL BEJ 2: Brecha: *xeen te' t'o'ol bejo'*: ve por la brecha.

T'O'OLENT'O'OL 0: Acanalado.// De surco en surco: *t'o'olent'o'ol a pak'ik le nalo'*: siembra el maíz de surco en surco.

-T'O'OLIL 2-5: Clasificador numeral para contar filas: *ts'a junt'o'olil le saakoo'*: pon en una fila los sacos.

T'O'OLOL 0: Línea prominente en una superficie plana: *chowak u t'o'olol le nook'o'*: está larga la línea de la ropa, *t'o'olol paach*: espina dorsal.// Lomo somero entre surco y surco.// Línea que divide las frutas: *u t'o'olol nal*: los surcos de la mazorca.

T'O'OL PAACH 0: Columna vertebral, espinazo: *yaj u t'o'ol in*

paach: me duele la columna. -Sinónimo: *t'o'ol pu'uch*.

T'O'OL PAAK' ÁAL 0: Sembrar en hileras o en surcos: *le máako' t'o'ol paak'áal ku beetik*: esa persona siembra en hileras.

T'O'OL PU'UCH 0: Columna vertebral, espinazo: *jk'éech u t'o'olol in pu'uch*: se dobló mi espinazo. -Sinónimos: *t'o'ol paach*.

T'O'ONA'AN 0: Decaído, sin fuerzas: *t'o'ona'an le máako'*: esa persona está decaída.// Enfermo.

T'O'OT'O'OK 1-4: Muy rota y despedazada una cuerda o cosa semejante: *le suumo' t'o'ot'o'ok*: la sogá está muy rota.

T'UBTAL 1, 2, 4: Sumergirse, meterse en el agua: *le máako' táan u t'ubtal ichil le ja'o'*: esa persona se está sumergiendo en el agua.// Hoyo o foso en que se acomoda el cuerpo. -Ver *-tal*.

T'UCHKINTAJ 0: Asentar: *t'uchkint le kuum lu'umo'*: asienta la olla en el suelo.// Posarse, pararse las aves: *t'uchkint le ch'iich' tu k'ab le che'o'*: haz que se pose el pájaro en la rama del árbol. -Ver *t'uchtal*.

T'UCHTAL 0: Posarse, pararse: *le ch'iich'o' ku t'uchtal tu k'ab oon*: ese pájaro se posa en la rama del aguacate, *u yik'el le kaabo' ts'o'ok u t'uchtal tu k'ab le piicho'*: las abejas se posaron en la rama del guanacaste.// Agacharse, acuclillarse: *le máako' táan u t'uchtal*: esa persona se está agachando. -Ver *-tal*, *t'uchkint* y *t'úuchul*.

T'UCHUKBAL 0: Agachado: *le máako' t'uchukbal*: esa persona está agachada. -Ver *-ukbal*.

T'UJUB 0: Tos ferina: *yaan t'ujub ti' le chan xch'úupaló'*: la niña tiene tos ferina.// Tos nerviosa. -Sinónimos: *xt'ujub* y *xt'ujub se'en*.

T'UP IIK' 0: El más pequeño de los "vientos", en las regiones donde se cree que hay únicamente tres "vientos".

T'UUB 0: Lado de la hamaca que no está ocupado por la persona.// Lado hondo que se forma en la hamaca cuando se divide en dos: *chikuns le paal tu t'uub le k'áano'*: acuesta al niño en el lado hondo de la hamaca. -Sinónimos: *t'uu'* y *xáax*.

T'UUBUL 0: Obstinado: *t'uubul tu tuukul*: está obstinado en su pensamiento.// Perverso.

T'UUBUL 1-3, 5: Distraído: *t'uubul le chan paalo'*: está distraído ese niño.

T'UUBUL 4, 5: Intensificarse alguna enfermedad: *t'uubul u chokwil le chaanbalo'*: al niño le subió la calentura.

T'UUCH 0: Zorongo, moño: *k'ax a t'uuch, xch'úupal*: amarra tu zorongo, muchacha.

T'UUL 0: Chorrear el agua de la ropa del que se ha empapado: *táan u t'uul u ja'il in nook'*: está chorreando el agua de mi ropa.

T'UUP 0: Hijo menor, benjamín.// Dedo meñique de pies y manos: *tin xotaj u t'uupil in k'ab*: me corté el dedo meñique de mi mano.// Existe la creencia popular que entre los seres sobrenaturales, el más joven es el que tiene mayores poderes.

T'UUT' 3: Despedazar con el pico los alimentos: *le ch'iich'o' ku t'uut'ik u yo'och*: el pájaro despedaza su comida.

T'UUT' 0: Loro.// Papagayo, Amazona xantholora. -Ave de vistosos colores, con predominancia del verde. Se alimenta de frutas.// -Sinónimo: *xt'uut'*.

T'UU' 1, 3, 5: Lado de la hamaca que no está ocupado por la persona.// Lado hondo que se forma en la hamaca cuando se divide en dos: *chilen tu t'uu' le k'áano'*: acuéstate en el lado hondo de la hamaca. -Sinónimo: *t'uub*.

T'ÚUBUL 0: Sellarse o marcarse alguna parte del cuerpo debido a la presión que se ejerce sobre ella: *ts'o'ok u t'úubul le k'áan tin paacho'*: la hamaca me selló mi espalda.

T'ÚUBUL 4: Hundirse o sumirse: *ts'o'ok u t'úubul in wook ich ja'*: ya se hundió mi pie en el agua.

T'ÚUBULK'IIN 0: Ponerse el sol: *táan u t'úubul k'iin*: se está poniendo el sol.

T'ÚUCHUL 0: Posarse el ave: *beech'e' ku t'úuchul tu k'ab che'*: la codorniz se posa en la rama del árbol. // Prenderse la garrapata: *ts'o'ok u t'úuchul peech ti' le paalo'*: a ese niño ya se le prendieron garrapatas. -Ver *-tal, t'uchkint y t'uchtal*.

T'ÚUN 1, 3, 4: Recoger resina u otro líquido, gota por gota: *t'úunt u yiits le ya'o'*: recoge la resina del zapote.

T'ÚUNT'UNBAL 2: Pinto, con manchas: *t'úunt'unbal le miiso'*: ese gato es pinto.

T'ÚUT'UL XÍINBAL 3-5: Caminar asido de algo: *chéen t'úut'ul xíinbal ku beetik le chaanbalo'*: el niño camina sólo asido de algo.// Caminar sobre un tronco.

T'ÚUY 3-5: Asir, tomar, alzar con los dedos o con alguna cosa parecida a los dedos: *t'úuy le kuumo'*: alza la olla.// Suspender por el asidero.

T'U'UL 0: Conejo.// Liebre. -Sinónimo: *jt'u'ul*.

T'U'UL BEJ 0: Sendero, vereda: *xeen te' t'u'ul bejo'*: vete por el sendero. -Sinónimo: *t'u'ut'u'ul bej*.

T'U'UL OOK 3-5: Rastrear, buscar a través de las huellas: *xen a t'u'ul okt le tsíimino'*: rastrea al caballo.

T'U'UL PAACH 0: Seguir a alguien: *táan in t'u'ul paachtik le máako'*: estoy siguiendo a esa persona.// Acompañar fijamente.

T'U'UT'U'UL BEJ 0: Sendero, vereda: *xeen te' t'u'ut'u'ul bejo'*: vete por el sendero. -Sinónimo: *t'u'ul bej*.

T'U'UT'U'UY 0: Andrajoso, muy roto, hecho trizas: *jach t'u'ut'u'uy in nook'*: está muy rota mi ropa.

TS

- TS:** Dígrafo que representa a la consonante africada dental sorda.
- TSAJBIL BU'UL 1, 2, 5:** Frijol colado: *beet tsajbil bu'ul in jaante*: haz frijol colado para que yo coma. -Preparación del frijol muy típica de la región. Consiste en colarlo después de cocerlo para quitarle la cáscara. Sirve de base para la elaboración de diversos guisos.
- TSAJBIL JE' 0:** Huevos revueltos: *chéen tsajbil je' ken in jaante*: voy a comer solamente huevos revueltos.// Huevos fritos (estrellados, en el español de Yucatán).
- TSAKAL 3:** Tejer el sosquil (hilo de henequén) para hacer los sabucanes (morrales).// Tejer con herramientas rústicas.
- TSAKAM 1-3, 5:** Nopalea gaumeri Britton et Rose. -Esta planta cactácea, de la familia del nopal, está cubierta de espinas muy finas. -Sus flores son de pétalos rojos y su fruto se parece a la tuna.
- TSALAM 1-3, 5:** Lysiloma bahamense Benth: *tin ch'akaj junkúul tsalam*: corté una mata de *tsalam*. -Sus hojas sirven de forraje para el ganado.
- TSAMA' 0:** Nombre de una variedad de frijol negro, *Phaseolus* spp.: *xen a man tsama'*: ve a comparar frijol *tsamá*. -Sinónimo: *xtsama'*.
- TSANTSANKIL 2, 4, 5:** Hierro o acero templado, con propiedades sonoras muy notorias: *tsantsankil le máaskabo'*: está bien templado ese machete.
- TSATSAJKIL 0:** Quebradizo, por estar muy tostado o frito: *tsatsajkil le oop'o'*: la tostada está muy quebradiza. -Sinónimo: *p'up'uykil*.
- TSATSAJKIL 3, 4:** Filoso: *tsatsajkil u yeej in máaskab*: está filoso mi machete.
- TSATSAJ MAAN 1, 5:** Comprar a la fuerza: *tin tsatsaj mantaj le oono'*: compré a la fuerza el aguacate.
- TSATSAJ XOOT 1-4:** Cortar en pedazos: *le máako' tsatsaj xoot ku beetik*: esa persona corta en pedazos (alguna cosa). -Sinónimo: *p'ap'ayxoot*.
- TSATSAK' KOJ 3, 5:** Castañetearte a uno los dientes: *le máako' táan u tsatsak'ankil u koj*: a esa persona le están castañeteando los dientes.
- TSATSAPKIL 2, 4, 5:** Que produce picazón: *le xiwo' tsatsapkil*: esa yerba produce picazón.
- TSATSAYKIL 3, 4:** Pegajoso: *u yiits piiche' tsatsaykil*: la resina del guanacaste es pegajosa.
- TSAYMANTSAY 2, 5:** *Plumbago scadens* L. -Esta planta posee cálices provistos de vellos glandulares que se pegan al tocarlos.

TSAYMANTSÁAY 3: Pedazos que juntos hacen una unidad: *tsaymantsáay le suumo'*: esa sogá está unida de pedazo en pedazo.

TSAYNEJ 1, 2, 4: Aumentarle la cola a alguna cosa: *tsay u nej le páapagaayo:* aumentale la cola al papagayo (la cometa).// Hacer el juego de la "cola": *tsay nejt le páapagaayo:* persigue (alcanza) la cola del papagayo. -Sinónimo de esta última acepción: *chuke mache'*.

TSAAJ 0: Necesario, preciso: *tsaaj ka taak le máako'*: es necesario que venga esa persona, *yaan wáaj u tsaajil a taal:* ¿es necesario que vengas?// Necesariamente, precisamente.

TSAAJ 0: Freír: *in kiike' táan u tsajik bak'*: mi hermana está friendo carne.

TSAAJ CHE' 2: Astilla de madera: *ya'ab u tsaaj che' yaan waye'*: aquí hay mucha astilla.// Raja de madera.

TSAAP 0: Cosa áspera que causa comezón: *u sak'abil nale' yaan u tsaap:* la caña del maíz tiene una cosa áspera que produce comezón.// Pelusa áspera de algunas plantas que causa comezón.

TSAATS 0: Grasa: *yaan tsaats ti' le k'éek'eno'*: el cochino tiene grasa.// Gordura.

TSAAJ 0: Empalmar (empatar): *le nojoch máako' táan u tsayik che'*: el señor está empalmado palos.// Unir. // Juntar.// Trabrar.// Reunirse con otra persona.

TSAAJ 0: Acertar el tiro, dar en el blanco: *tu tsayaj u ch'iin le máako'*: esa persona le dio al blanco, *ma' ta*

tsayaj ti' le kéejo': no le diste al venado.// Golpear con la mano o con algún objeto: *ta tsayaj loox ti' le máako'*: le diste un golpe a esa persona, *tin tsayaj ti' le pa' p'úulo'*: le di a la piñata.

TSAAJAL 0: Unido, empalmado (empatado): *le nook'o' tsaayal:* la tela está unida.

TSAAJAL 2, 3: Tiro acertado: *tsaayal u ts'oon le máako'*: fue acertado el tiro de esa persona.

TSÁAB 0: Constelación de las siete estrellas llamadas "cabrillas": *ts'o'ok u jóok'ol le tsáabo'*: ya salieron las siete cabrillas.

TSÁAB 0: Cascabel de víbora: *tin ch'a'aj u tsáab le kaano'*: tomé el cascabel de la víbora. -Sinónimo: *tsáa'*.

TSÁAB KAN 0: Serpiente de cascabel, *Crotalus terrificus dorissus* Cope, *Crotalus* sp. -Sinónimo: *tsáa' kaan.*

TSÁAJ 0: Cobro, cobranza.// Cobrar una deuda: *le máako' táan u tsáajik u p'aax Juan:* esa persona le está cobrando a Juan lo que le debe.// Pedir la prenda empeñada o la devolución de lo comprometido: *in ka'a in tsáaj le ixi'im tin ts'áaj ti' le a suku'uno'*: voy a pedirle a tu hermano el maíz que le di.// Pedir, demandar.// Exigir.

TSÁAK' CH'AAK 0: Cortar de un solo tajo: *tsáak' ch'akt le suumo'*: corta de un solo tajo la sogá.

TSÁATSAL 0: Astilla: *ya'ab u tsáatsajal le boteyao'*: la botella tiene muchas astillas.

TSÁAYAL 0: Seguir a alguien: *le paalo' ku tsáayal tu paach u maama:* ese niño sigue a su mamá.

TSÁA' 0: Cascabel de víbora: *le kaano' ya'ab u tsáa'*: esa víbora tiene mucho cascabel. -Sinónimo: *tsáab*.

TSÁA' KAAAN 0: Serpiente de cascabel, *Crotalus terrificus dorissus* Cope, *Crotalus* sp. -Sinónimo: *tsáab kaan*.

TSA'ATSA'AK' 0: Castañetearle a uno los dientes: *le beelo' táan u tsa'atsa'ak'ik u koj*: al verraco le castañetea los dientes.// Tiritar.

TSA'AYAL 0: Contagiarse de alguna enfermedad: *ts'o'ok u tsa'ayal k'oja'anil ti' le paalo'*: el niño ya se contagió de la enfermedad.

TSA'AYTSAJ 1-3, 5: *Neomillspaughia emarginata* (Groos Blake). -Esta planta pertenece a la familia de las poligonáceas.

TSEK'EL 0: Terreno muy pedregoso y no adecuado para la agricultura: *jach tsek'el le lu'uma'*: este terreno es muy pedregoso.

TSELEK 0: Canilla: *yaaj in tselek*: me duele mi canilla.// Zanca. -Sinónimo: *baakel tselek*.

TSELKUNSAJ 0: Ladear: *tselekuns a kuuch te'elo'*: ladea tu carga allá.

TSELK'ALAK 0: Ladearse con facilidad: *le sáabukaano' tselk'alak*: esa bolsa se ladea con facilidad. -Ver *-k'alak*.

TSEMES 0: Ciempiés, *Gymnostreptus zizicolens* Chamberlin. -Insecto de cuerpo largo y redondo con múltiples patas. -Sinónimos: *chimes* y *tsimes*.

TSEEJ 0: Romperse un pedacito de algo quebradizo (lascar, en español yucateco): *le paalo' tu tsejaj le lako'*:

el niño rompió un pedacito del plato de barro.// Despostillar.// Romper por el canto.// Labrar piedras: *le máako' ku tsejik tuunich*: ese hombre labra la piedra.// Picar piedras para hacer cuñas.

TSEEL 0: Quitar: *tsele le paal te'yóok' bejo'*: quita al niño del camino.// Separar.

TSEEM 0: Pecho, parte anterior y externa del tronco humano que se extiende desde el cuello hasta el vientre: *yaj in tseem*: me duele mi pecho.

TSÉEL 0: Lado: *kukins le paal tu tséel Juanao'*: asienta al niño al lado de Juana.// Costado.

TSÉEL CHILIKBAL 0: Acostado de lado: *le máako' tséel chilikbal*: ese hombre está acostado de lado.

TSÉEL CH'AAK 0: Cortar golpeando de lado o fuera del lugar deseado: *in suku'une' tu tséel ch'aktaj le che'o'*: mi hermano cortó el árbol de lado. -Ver *tséel k'uup*.

TSÉEL KUTAJ 0: Sentarse de lado o torcido: *le paalo' tséel kutaj ku beetik*: ese niño se sienta de lado. -Sinónimo: *tséel kotal*.

TSÉEL KOTAL 0: Sentarse de lado o torcido: *in wiits'ine' tséel kotal ku beetik*: mi hermanito se sienta de lado.

TSÉEL K'UUP 0: Cortar de lado: *tséel k'upt le melono'*: corta de lado el melón. -Ver *tséel ch'aak*.

TSÉEL TAAL 0: Venir caminando de lado: *le máako' tséel u taal, miin kala'an*: ese hombre viene de lado, creo que está borracho.

TSÉEN 0: Criar: *tséen paal*: criar un niño en casa.// Estar a cargo de alguien.// Alimentar: *Juanae' táan u tséentik u chaanbal*: Juana está criando a su bebé. -Sinónimo: *ts'aa janal*.

TSÉENTA'AN 0: Alimentado.// Mantenido: *tséenta'an le máako'*: ese hombre es un mantenido. -Ver *-a'an*.

TSE' 1-4: Maíz triturado.// Maíz o masa mal molida: *tse' le juuch'o'*: esa masa está mal molida.// Primera molienda del maíz hecha en el molino de mano.

TSIKBAJ 0: Conversación, plática, charla: *táan in wu'uyik tsikbaj*: estoy escuchando la conversación.// Conversar, platicar, charlar: *táan u tsikbaj in nool*: está conversando mi abuelo. -Sinónimo: *tsikbal*.

TSIKBAL 0: Conversación, plática, charla: *xeen a wu'uy le tsikbalo'*: ve a escuchar la conversación.// Conversar, platicar, charlar: *le máako' chéen tsikbal ku beetik*: esa persona se dedica únicamente a conversar.

TSIKBE'ENIL 0: Usted, su Señoría, su Excelencia: *ba'ax ku ya'alik a tsikbe'enil*: ¿qué dice su Excelencia? -Este vocablo se usa para significar respeto, solemnidad o protocolo.

-TSIL 0: Sufijo que indica "calidad de": *suku'untsil*: calidad de hermano mayor, *íits'intsil*: calidad de hermano menor, *taatatsil*: calidad de padre, *palitsil*: calidad de esclavo.

TSIMES 0: Ciempiés, *Gymnastreptus zizicolens* Chamberlin. -Insecto de cuerpo largo y redondo con múltiples patas. -Sinónimos: *chimes* y *temes*.

TSIIK 0: Respetar, honrar, reverenciar: *tene' tin tsikaj in yuum*: yo respeté a mi papá.

TSIITS 0: Trasegar, decantar un líquido espeso hasta la última gota: *le máako' táan u tsitstik kaab*: esa persona esta escurriendo la miel. -Sinónimo: *tsi'its*.

TSÍIK 0: Techar una casa con palmas de huano: *táan u tsiik in suku'un*: mi hermano está techando con huano. -Sinónimo: *tsiik naj*.

TSÍIK NAJ 0: Cubrir los techos de las casas tradicionales con huano: *in yuume' táan u tsiik naj*: mi papá está cubriendo el techo de la casa con palmas de huano. -Sinónimo: *tsiik*.

-TSÍIL 0: Clasificador numeral que sirve para contar piezas de ropa, hojas de papel, libros, etc.: *juntsíil nook'*: una pieza de ropa. -Sinónimo: *wáal*.

TSÍIMIN 0: Caballo: *taas le tsiimino'*: trae ese caballo.

TSÍIMINIL 0: Brutalidad, caballada, estupidez.// Bruto: *ma' a tsiiminil*: no seas bruto. -Ver *-il*.

TSÍIMINTAL 0: Embrutecerse: *ts'o'ok u tsiimintal le máako'*: ya se embruteció esa persona. -Ver *-tal*.

TSP'IK 0: Deshebrar carne: *in kiike' táan u tsi'ik bak'*: mi hermana deshebra la carne.

TSP'IKTA'AL 0: Deshebrarse: *ku tsi'ikta'al bak'*: la carne se deshebra. -Ver *-ta'al*.

TSP'ITS 4: Trasegar, decantar un líquido espeso hasta la última gota: *le máako' táan u tsi'itstik kaab*: esa persona esta escurriendo la miel. -Sinónimo: *tsiits*.

TSI'ITSIL 3-5: Dejar de llover: *ts'o'ok u tsi'itsil le cháako'*: ya dejó de llover.// Dejar de manar.

TSI'ITSPAJAL 1, 2, 4: Escurrirse algún líquido: *ts'o'ok u tsi'itspajal le kaabo'*: ya se escurrió la miel.

TSOLOLTSOL 0: En orden, en fila: *tsololtsol yanil le tsimino'obo'*: los caballos están en fila.

TSOL T'AAN 0: Intérprete, traductor: *Panchoe' tsol t'aan ku beetik*: Francisco es intérprete.// Relatar: *Ermiloe' táan u tsol t'antik ba'ax tu yu'ubaj*: Ermilo está relatando lo que escuchó.

TSOL XIKIN 0: Aconsejar: *Pedroe' táan u tsol xikintik u paalal*: Pedro está aconsejando a sus hijos.

TSOOL 0: Ordenar, enfilear: *Luisse'ku tsolik u koonol*: Luis ordena su venta. // Explicación: *in suku'une' táan u tsolik ti' Pedro ba'ax tu na'ataj ti' le xooko'*: mi hermano le está explicando a Pedro lo que entendió de la lectura.

-TSOOL 0: Clasificador de filas: *juntsool u taal le máako'obo'*: las personas vienen en fila (en fila india), *tin ts'aj óoxtsool che' te'ela'*: puse tres filas de palos aquí.

TSOOL 1, 2, 4, 5: Componer lo desbaratado: *tsol le ba'alo'ob ta nikajo'*: compón las cosas que desbarataste.

TSOOLIL 0: Orden, fila: *toj u tsoolil le paak'áalo'*: está recta la fila de ese sembrado.// Serie.// Sucesión.// Correlación. -Ver -il.

TSÓOL K'AAX 0: Ordenar los objetos para amarrarlos: *Tachoe'táan*

u tsóol k'axtik bu'ul: Anastasio está atando vainas de frijol (escorándolas primero).

TSÓOL TAAL 0: Venir en fila: *táan u tsóol taal le wakaxo'obo'*: las vacas están viniendo en fila.

TSO' 0: Pavo macho, Meleagris gallopavo L.: *tséent le tso'a'*: cría a este pavo.

TSO' 1-3: Barro facial: *pots' u tso'il a ni'*: exprime el barro de tu nariz.

TSO' BAACH 1-4: Chachalaca macho: *tin wilaj juntúul tso' baach*: vi una chachalaca macho.

TSO' K'A'AW 1-4: Grajo macho, *Megaquiscalus major macrourus* (Swanson): *tin ch'inaj juntúul tso' k'a'aw*: tiré un grajo macho. -Sinónimos: *k'a'aw* y *sojorin*.

TSO'OTS 0: Pelo, cabello: *jlúub junp'éel tso'ots ichil in wo'och*: cayó un pelo en mi comida.

TSO'OTSANKIL 0: Comenzando a salir el pelo: *táan u tso'otsankil u pool le chaanbalo'*: está comenzando a salir el pelo del niño. -Ver -ankil.

TSO'OTS CHE' 1, 2, 4, 5: Arbol que no da fruto, aunque le broten flores: *yaan junkiul tso'ots che' tin wotoch*: en mi casa hay un árbol que no da frutos. -Según la creencia popular, a este tipo de árbol, en el día de San Juan, se le azota y amenaza con cortarlo la siguiente temporada de fructificación si para entonces sigue sin dar frutos. Generalmente, después de la amenaza, el árbol fructifica.

TSO'OTSK'AB 0: *Mentzelia aspera* L.: *tin páaktaj tso'otsk'ab*: corté

(desyerbé) *tso'otsk'ab*. -Esta planta rastrera, caracterizada por tener una pelusa algo urticante, pertenece a la familia de la loasáceas.

TSUUB 0: Agutí, *Dasyprocta punctata yucatanica* Golman: *tin ts'onaj juntúul tsuub*: Cacé un agutí.

TSUUB 4: Lámpara de petróleo: *tin beetaj junp'éel tsuub*: hice una lámpara de petróleo.

TSUUK 0: Panza: *tin jaantaj u tsuukel kéej*: comí panza de venado.

TSUUK 0: Cabello de elote: *tin luk'esaj u tsuuk le nalo'*: quité los cabellos del elote. -Sinónimo: *tsuuk nal*.

TSUUK 1, 2, 4, 5: Copete.// Coleta. // Crin: *machaba tu tsuuk le tsíimino'*: agárrate de la crin del caballo.

TSUUK NAL 0: Cabello de elote: *chak u tsuuk le nalo'*: sancocha el cabello del elote. -Sinónimo: *tsuuk*.

TSUUM 0: Mechón de cerdas que sobresalen de la papada de los pavos adultos: *ts'o'ok u nuuktal u tsuum le*

ts'o'a': ya está grande el mechón de este pavo.

TSUUTS 0: Cerrar, tapar: *tsuts u jool le juujo'*: tapa el hueco de la iguana. // Cerrar el camino.

TSUUTSUL 0: Cerrado: *tsuutsul le joolo'*: está cerrado ese hueco. -Ver -ul.

TSUUTSUY 0: Paloma silvestre, *Leptolila verreauxi fulviventris* (Lawrence): *tin chukaj juntúul tsuutsuy*: pesqué una paloma silvestre.// Miembro viril del niño.

-TSÚUK 0: Clasificador numeral para montones: *juntsúuk nal*: un montón de mazorcas. -Ver *jun*.

TSÚULUB 1, 2, 4, 5: Terreno sobrante de la milpa: *tin páaktaj tsúulub*: desyerbé en la parte sobrante de la milpa.

TSÚUTSUL 0: Cerrarse la herida: *ts'o'ok u tsúutsul u yajil in wook*: ya se cerró la herida de mi pie.// Taparse el camino.// Obstruirse algún conducto: *ku tsúutsul le joolo'*: se tapa el hueco.

TS'

TS': Complejo gráfico utilizado para representar la consonante africada dental sorda glotalizada.

TS'A 0: Dar, donar: *in wiits'ine' tu ts'aj juntúul wakax utia'al paybil*: mi hermanito dio un toro para que lo toreen.// Dar pecho, amamantar: *ts'a chu'uch ti' le chaanbalo'*: dale pecho al bebé.// Poner o prestar atención: *ts'a óol*: poner atención.// Poner en algún lugar: *ts'a te'elo'*: ponlo allí.// Poner mojoneras: *ts'a xu'uk'*: poner mojonera.// Advertir: *ma' tin ts'aj a wojéelt in k'uchuli'*: no te advertí de mi llegada.

TS'AKA'AN 0: Existente, conservado: *ts'aka'an wáa a máaskab*: ¿existe tu machete?

TS'ALBAY 1-4: Bromelia pinguin L. -Planta bromeliácea parecida a la piña o a la piñuela. Sus frutos, amarillos y ácidos, son comidos por los animales, y los da en forma de espiga. Su inflorescencia es peniculada y con pedúnculo largo.

TS'ANCHAKBIL BU'UL 0: Frijol sancochado. -Modo de prepararlo: se espulga el frijol y se pone a cocer en agua. Este guiso lleva epazote (apazote) y sal. -Sinónimo: *k'abax bu'ul*.

TS'ANCHAAKIL XPÉELON 1, 2: Espelón sancochado (variedad de frijol). -Para preparar este guiso, se

desvaina el espelón y se pone a cocer en agua y sal. Se espera que se cueza bien el caldillo y se come con limón y chile.

TS'APKUNSAJ 0: Amontonar: *ts'apkuns le si'o'*: amontona la leña.

TS'ATS'A'CHAAK' 0: Pisotear, pisar repetidas veces como se hace sobre los *ibes* para abrir las vainas. -Sinónimo: *pe'epe'chàak'*.

TS'A WAYAK' 0: Caballito del diablo, Mantodea mantidae ninfa. -Insecto ortóptero, llamado de varias maneras en los países hispanohablantes: campamocha, manta religiosa, mancha de la virgen, mamboretá y predicador. Este insecto está relacionado con la mitología y se cree que provoca sueño a quien lo toca.

TS'AABIL 0: Cesión: *ts'aabil junxéet' lu'um ti' leti', utia'al u meentik u yotoch*: cédele un pedazo de terreno para que haga su casa.// Conceder.// Ceder.

TS'AAK 0: Medicina: *man in ts'aak*: compra mi medicina.// Aplicar o administrar medicinas: *ma' tu yuk'aj u ts'aak, je'e bix a'alabik ti' tumen le jts'ak yajo'*: no tomó su medicina de la manera como se lo dijo el médico. // Curar: *ts'ak u yajil in wook*: cura la herida de mi pie.

TS'AA K'I'IK' 0: Dar o donar sangre: *in yuume' yaan u ts'aik k'i'ik'*

ti' in wiits'in: mi papá le va a dar sangre a mi hermanito.// Transfusión de sangre.

TS'AAL 0: Presionar: *ts'al k'abt u paach, utia'al ka u yu'ubej*: presiona su espalda con tus dedos para que lo sienta.// Untar suavemente la tortilla en algún alimento.

TS'AAM 0: Remojar: *le nook'o' ts'am ich ja'*: remoja la ropa.// Hundir, sumergir: *le cheemo'ts'amk'aj ich ja'*: la canoa se hundió en el agua, *le ch'óoyo' ts'o'ok u ts'áamal tu yit le ch'e'eno'*: el cubo ya se hundió hasta el fondo del pozo.

TS'AA MAJAN 0: Alquilar: *in wotoche' in ts'aamaj majanil*: he dado alquilada mi casa.

TS'AAMAL 0: Cosa que está aplastada o sumida: *ts'aamal u pool*: tiene la cabeza sumida o aplastada.

TS'AA NA'AT 0: Adivinanza: *ko'ox báaxal ts'aa na'at*: vamos a jugar adivinanzas.// Decir adivinanzas.

TS'AA OJÉELBIL 0: Publicar: *ts'aa ojéelbil ba'ax tu meentaj le meeno'*: publicar lo que hizo el sacerdote maya.

TS'AA OOK 0: Enastar: *ts'a u yook le báato'*: ponle el mango al hacha.

TS'AA OOK KIJ 1: Pie de siembra. - Literalmente significa: indicar el sitio de la siembra del henequén. Operación que consiste en medir y poner las señales llamadas *ich kaax* (ojo de gallina), de donde después se sujetan los hilos rectores del sembrado.

TS'AAP 0: Poner una cosa sobre otra, colocar en capas, estibar: *ts'ap le waajo'*: estiba las tortillas.

TS'AAP 2: Enrollar: *ts'ap le suumo'*: enrolla la sogá.

TS'AAPAL 1, 2, 4, 5: Arrugado como fuelle.// Estibado uno sobre otro: *ts'aapal a nook'*: tu ropa está estibada, *ts'aapal in naal*: mis plantas de maíz están caídas unas sobre otras.

TS'AA SA' 1-4: Almidonar: *ts'aa sa' ti' nook'*: almidona la ropa.

TS'AA SÉEB 0: Apresurar: *ts'a séeb ti' a páak*: apresúrate a desyerbar. -Sinónimo: *chok' ti'*.

TS'AA YÁAM 0: Entremeter, meter una cosa entre otras: *ts'a tu yáam le ts'fiko'*: mételo en los huanos de la casa.

TS'AA T'AAN 0: Decir.// Hablar.// Mensaje dado a través de un intermediario: *tene' in ka'aj in ts'a t'aan ti' in suku'un*: *táan u kiimil in yuum*: le voy a dar un mensaje a mi hermano: que se está muriendo mi papá.

TS'AATS' 1-4: Aguada, laguneta: *xen a ch'a'aj ja' ti' le ts'aats'o'*: ve a buscar agua en la aguada.// Agua estancada en las rehydadas (rejoyadas).
TS'AA XIKIN 0: Estar atento, poner atención: *ts'a xikint ba'ax ku ya'alal ti' teech*: pon atención a lo que te dicen.

TS'AA XOOK 0: Enseñar: *tene' ts'aa xook kin meentik*: yo enseño a leer. -Sinónimo: *jka'anbesaj*.

TS'ÁAK 0: Medida de superficie que equivale a un mecate, extensión de 20 x 20 m. -Sinónimo: *k'aan*.

-**TS'ÁAK 0**: Clasificador para mecates: *tene' kants'áak in koolyaan*: tengo cuatro mecates de milpa, *tene'*

in pak'maj junts'áak iik: yo he sembrado un mecate de chile.

-TS'ÁAM 0: Clasificador para contar pares de zapatos, aretes, puertas, etc.: *junts'áam xanab*: un par de zapatos.

TS'ÁAMAL 0: Desplomar: *ts'áam le najo'*: se desplomó la casa.// Mermar: *ts'o'ok u ts'áamal le ixi'imo'*: ya mermó el maíz.// Calmarse un dolor: *ts'o'ok u ts'áamal u chi'ibal in koj*: ya me dejó de doler la muela.

TS'ÁAPIN 0: Psilorhinus morio. -Pájaro de color café, del tamaño del ruiseñor.

TS'A'AKA'AN 2: Mucho, bastante, suficiente: *ts'a'aka'an xkaax yaan ten utia'al in jaantej*: tengo suficientes gallinas para comer.

TS'A'ATS' 1-4: Chupar cosas como el panal de miel o las piñuelas.// Mamar un becerro. -Sinónimo: *chu'uch*.

TS'A'AY 0: Colmillo de hombre o de animales: *nojoch u ts'a'ay le báalamo'*: el jaguar tiene los colmillos grandes.

TS'EEB 3-5: Estrabismo.// Bizco: *le paalo' ts'eeb*: el niño está bizco. -Sinónimo: *ts'éeb paakat* y *ts'e' paakat*.

TS'EEJ 0: Abrir semillas con los dientes, como las semillas de la calabaza.// Mondar pepitas.

TS'EEJ 0: Romperse el cascarón al nacer los animales ovíparos: *tu ts'eej le chan kaaxo'*, *u ka'aj sijil*: el pollito está rompiendo su cascarón, va a brotar.

TS'EEJ 0: Cascajo:// Lascar: *le kuumo' ts'eejel*: la olla está lascada.

TS'EELEM 0: Variedad de avispa cuyas larvas son comestibles. Hace su

avispero en las ramas de los árboles, y éste es de consistencia frágil: *to'one' ts'eelem ken k jaante*: nosotros vamos a comer larvas de *ts'eelem*.

TS'ÉEB PAAKAT 2: Estrabismo.// Bizco: *le máako' tu beetaj ts'éeb paakat ti'ten*: esa persona me hizo bizco (puso sus ojos bizcos para que yo vea). -Sinónimos: *tseeb* y *ts'e' paakat*.

TS'E' PAAKAT 0: Estrabismo.// Bizco: *le paalo' ts'e' paakat ku meentik*: el niño pone sus ojos bizcos. -Sinónimo: *ts'eeb* y *ts'éeb paakat*.

TS'E'ETS'EK 0: Un poco, una porción, algún tanto: *ts'a ten ts'e'etsek ixi'im*: dame un poco de maíz.

TS'IBBAL 0: Lustroso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jalbal* y *ts'i'bal*.

TS'I'BAL 0: Lustroso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jalbal* y *ts'ibbal*.

TS'IBINAAY 0: Variedad de avispa muy brava: *le ts'ibinaayo' ma' nojoch u paak'i'*: el avispero de la *ts'ibinaay* no es grande.

TS'IBÓOL 0: Deseo, ganas.// Apetito.// Codicia. -Ver *mama' chi'*, *mamak' chi'* y *ts'i'óol*.

TS'IBIT 0: Colador de agujeros muy pequeños. -Sinónimo: *cháachab*.

TS'IPIT K'AB: 1-3, 5: Dedo anular: *chu'uj in ts'ipit k'ab tumen chokoj ja'*: se quemó mi dedo anular con el agua caliente.

TS'ITS'IPKIJ 0: Resbaladizo, cosa que se resbala de las manos al tratar de asirla: *le ja'aso' ts'its'ipkij*: el plátano es resbaladizo. -Sinónimos: *jajalkij*, *jajalkil*, *ts'its'ipkij*, *ts'its'ipkil* y *ts'its'itkil*.

in pak'maj junts'áak iik: yo he sembrado un mecate de chile.

-TS'ÁAM 0: Clasificador para contar pares de zapatos, aretes, puertas, etc.: *junts'áam xanab*: un par de zapatos.

TS'ÁAMAL 0: Desplomar: *ts'áam le najo*: se desplomó la casa.// Mermar: *ts'o'ok u ts'áamal le ixi'imo*: ya mermó el maíz.// Calmarse un dolor: *ts'o'ok u ts'áamal u chi'ibal in koj*: ya me dejó de doler la muela.

TS'ÁAPIN 0: Psilorhinus morio. -Pájaro de color café, del tamaño del ruiseñor.

TS'A'AKA'AN 2: Mucho, bastante, suficiente: *ts'a'aka'an xkaax yaan ten utia'al in jaantej*: tengo suficientes gallinas para comer.

TS'A'ATS' 1-4: Chupar cosas como el panal de miel o las piñuelas.// Mamar un becerro. -Sinónimo: *chu'uch*.

TS'A'AY 0: Colmillo de hombre o de animales: *nojoch u ts'a'ay le báalamo*: el jaguar tiene los colmillos grandes.

TS'EEB 3-5: Estrabismo.// Bizco: *le paalo' ts'eeb*: el niño está bizco. -Sinónimo: *ts'éeb paakat y ts'e' paakat*.

TS'EEJ 0: Abrir semillas con los dientes, como las semillas de la calabaza.// Mondar pepitas.

TS'EEJ 0: Romperse el cascarón al nacer los animales ovíparos: *tu ts'eej le chan kaaxo', u ka'aj siijil*: el pollito está rompiendo su cascarón, va a brotar.

TS'EEJ 0: Cascajo:// Lascar: *le kuumo' ts'eejel*: la olla está lascada.

TS'EELEM 0: Variedad de avispa cuyas larvas son comestibles. Hace su

avispero en las ramas de los árboles, y éste es de consistencia frágil: *to'one' ts'eelem ken k jaante*: nosotros vamos a comer larvas de *ts'eelem*.

TS'ÉEB PAAKAT 2: Estrabismo.// Bizco: *le máako' tu beetaj ts'éeb paakat ti'ten*: esa persona me hizo bizco (puso sus ojos bizcos para que yo vea). -Sinónimos: *tseeb y ts'e' paakat*.

TS'E' PAAKAT 0: Estrabismo.// Bizco: *le paalo' ts'e' paakat ku meentik*: el niño pone sus ojos bizcos. -Sinónimo: *ts'eeb y ts'éeb paakat*.

TS'E'ETS'EK 0: Un poco, una porción, algún tanto: *ts'a ten ts'e'etsek ixi'im*: dame un poco de maíz.

TS'IBBAL 0: Lustroso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jalbal y ts'i'bal*.

TS'IBAL 0: Lustroso.// Resbaloso. -Sinónimos: *jalbal y ts'ibbal*.

TS'IBINAAY 0: Variedad de avispa muy brava: *le ts'ibinaayo' ma' nojoch u paak'i'*: el avispero de la *ts'ibinaay* no es grande.

TS'IBÓOL 0: Deseo, ganas.// Apetito.// Codicia. -Ver *mama' chi', mamak' chi' y ts'i'ool*.

TS'IBIT 0: Colador de agujeros muy pequeños. -Sinónimo: *cháachab*.

TS'IPIT K'AB: 1-3, 5: Dedo anular: *chu'uj in ts'ipit k'ab tumen chokoj ja'*: se quemó mi dedo anular con el agua caliente.

TS'ITS'IPKIJ 0: Resbaladizo, cosa que se resbala de las manos al tratar de asirla: *le ja'aso' ts'its'ipkij*: el plátano es resbaladizo. -Sinónimos: *jajalkij, jajalkil, ts'its'ipkij, ts'its'ipkil y ts'its'itkil*.

- TS'ITS'IPKIL 0:** Resbaladizo, cosa que se resbala de las manos al tratar de asirla: *le ja'aso' ts'its'ipkil*: el plátano es resbaladizo. -Sinónimos: *jajalkij, jajalkil, ts'its'ipkij, ts'itsitkij y ts'its'itkil*.
- TS'ITS'ITKIJ 0:** Resbaladizo, cosa que se resbala de las manos al tratar de asirla: *le ja'aso' ts'its'itkij*: el plátano es resbaladizo. -Sinónimos: *jajalkij, jajalkil, ts'its'ipkij, ts'itsipkil y ts'its'itkil*.
- TS'ITS'ITKIL 0:** Resbaladizo, cosa que se resbala de las manos al tratar de asirla: *le ja'aso' ts'its'itkil*: el plátano es resbaladizo. -Sinónimos: *jajalkij, jajalkil, ts'its'ipkij, ts'its'ipkil, ts'itsitkij y ts'its'itkij*.
- TS'IIB 0:** Escurrir: *ts'ibt u ja'il le laka'*: escurre el agua del plato.// Agarrar todo el líquido: *ts'ibt u ja'il le jaltuno'*: agarra toda el agua de la sarteneja.
- TS'IIK 0:** Rasurar, afeitar el bigote, la barba o el pelo con un instrumento filoso: *in ka'aj in ts'iik in me'ex*: me voy a rasurar mis bigotes.
- TS'IILIB 3:** Residuo, resto de algún líquido: *yan ten u ts'iilib kaab*: me queda un resto de miel. -Ver *xiix*.
- TS'IIP 0:** Desollar, despellejar: *ts'iip in k'ab*: se despellejó mi mano.// Retraer el prepucio.
- TS'IIRIS 0:** Rapaz, rapazuelo, niño pequeño: *le chan ts'iiriso' táan u yook'ol*: el niño pequeño está llorando.
- TS'IIS 0:** Coito.// Copular, hacer el amor, cubrir el macho a la hembra, coger. -Sinónimos: *naach' y taal*.
- TS'IIT 2, 4:** Animal que no crece, a pesar de su edad: *ts'iit xkaax*: gallina pequeña. -Se dice especialmente de las aves. -Ver *p'eex*.
- TS'IIW 0:** Mazorca quemada que se recoge después de quemarse la caña: *pul le ts'i iw ti' le k'éek'eno'*: tira la mazorca quemada al cochino.
- TS'IIW 0:** Tordo, *Molothrus tangavius aeneus*: *ts'i iwe' ku k'óoyik i'inaj pak'a'an*: el tordo escarba la semilla sembrada del maíz. -Pájaro negro de ojos rojos.
- TS'IIB 0:** Escribir: *ts'iibt le ju'uno'*: escribe el papel (el texto).// Redactar. // Empadronar.// Inscribir.
- TS'IIBIL 0:** Por escrito: *ts'iibbil tin wa'alajil ti'*: se lo dije por escrito.
- TS'IIB ICH 0:** Persignarse, santi-guardarse: *in wíits'ine' táan u ts'iibtik u yich*: mi hermanito se está persiguiendo.
- TS'IÍK 0:** Bravo.// Agresivo.// Regañón. // Mal humorado, enojado, enojar: *le máako' táan u ts'íikil*: ese hombre está enojado.
- TS'IÍK 0:** Zurdo. -Sinónimo: *xts'íik*. // Izquierdo: *ts'íik k'ab*: mano izquierda.
- TS'IÍKIL 0:** Bravura, valentía: *le peek'o' táan u ye'esik tech u ts'íikil*: el perro te está mostrando su bravura. // Molestia.
- TS'IÍL 0:** Pelar, descortezar: *ts'íil le su'uts' pak'áalo'*: pela la naranja agria.// Quitar la cáscara con las manos.// Despellejar.
- TS'IÍN TAMAN 2:** *Gossypium barbadense* L. -Cierta tipo de algodón silvestre de color blanco que se da en Yucatán. Las hojas de este arbusto son lanceoladas, y sus flores son pequeñas y amarillas. -Sinónimo: *taman*.

- TS'ÍIT 0:** Clasificador para cosas largas y delgadas como varas, plátanos, rajas de leña, mazorca, etc.: *taas ten junts'íit si'*: tráeme una raja de leña.
- TS'ÍIT 0:** Salir deslizándose: *le nalo' táan u ts'íitil te' sáabukano'*: el elote se está saliendo del sabucán.
- TS'ÍITS'EL 2:** Meollo (nioyo, en el español regional): *jo'os u ts'íits'el le tuk'o'*: saca el meollo del cocoyol.
-Sinónimo: *nooy*.
- TS'ÍITS'ILCHE' 0:** *Ageratum maritimum* H.B. et K. -Planta melífera cuyos tallos constan de una corteza constituida de varias capas, de las cuales las externas están sueltas. Sus flores son pequeñas, de color amarillo tenue. Sus frutos son también amarillos.
- TS'Í' ÓOL 2-5:** Imaginar: *u ts'i' í' óole' táan u chu'ukul*: se imagina que lo están persiguiendo.
- TS'OKA'AN 0:** Terminado, concluido: *ts'oka'an in meyaj*: está concluido mi trabajo.
- TS'OKA'AN U BEEL 0:** Casado: *in kiike' ts'oka'an u beel*: mi hermana está casada.
- TS'ONO'OT 0:** Cenote o pozo subterráneo de agua dulce: *le ts'ono'oto' jach taam*: el cenote es muy profundo.
- TS'OP CHAK'NIJ 2, 5:** Especie de palmácea silvestre que no crece. Se diferencia de las otras porque tiene bulbo.
- TS'OP CHE' 0:** Estacas o varillas largas que sirven para que las guías de ciertas plantas, como el frijol, se enreden y puedan fructificar bien: *pak' u ts'op che'il le bu'ulo' utia'al ka na'akak u yaak'il*: siembra la estaca del frijol para que suba la guía.
- TS'OP LUUK' 1, 2, 3:** Atolladero, arena movediza, barro o ciénega donde se hunde la persona o el animal que penetra en él: *le wakaxo' ti' p'áat te' ts'op luuk'o'*: el ganado se quedó allí en el atolladero.
- TS'OP TA' 0:** Uñero, infección en las uñas: *le chan paalo' yaan ts'op ta' ti'*: el niño tiene un uñero. -Se cree que el uñero se cura metiendo el dedo en el excremento de un niño pequeño; quizás de allí le viene el nombre.
- TS'OTS'OPKIJ 0:** Atolladero, fangoso. -Ver *ts'ots'opkil*.
- TS'OYA'AN 0:** Flaco, delgado: *le weecho' ts'oya'an*: el armadillo está flaco. -Sinónimos: *bek'ech, cholo'op y ch'i'ich'*.
- TS'OOK 0:** Fin, término, cabo.// Último.// De último: *xen tu ts'ook*: vete de último. -Sinónimo: *xuul*.
- TS'OOLOL 0:** Desollado: *ts'oolol u k'ab*: su mano está desollada.// Sahomado.// Lastimado.
- TS'OON 0:** Escopeta.// Fusil.// Carabina.// Rifle: *tin kaxtaj junp'éeel ts'oon*: encontré un rifle.// Cazar: *ko'ox ts'oon kuuts*: vámos a cazar pavo de monte.
- TS'OOP 0:** Clavar objetos delgados o puntiagudos en cosas blandas como la papaya, el lodo, la sandía, etc.: *tin ts'opaj junxéet' che'ti' le puuto'*: le clavé un pedazo de palo a la papaya. // Punzar.
- TS'OOTOBIL CHAAY 0:** Tamalito relleno de huevo, semilla de calabaza molida, hojas de chaya y tomate.

TS'ÓOL 0: Desollar, quitar el cuero o la cáscara delgada.// Perder la piel o el pellejo por un golpe o un accidente: *le kéejo' ts'óol u k'ab:* el venado se desolló su pata.

TS'ÓOL 1, 2, 4, 5: Variedad de calabaza comestible, chata, de color verde, Curcubita moschata Duchesne.

TS'O'OK 0: Acabar, terminar, concluir, finalizar, ultimar: *ts'o'ok in meyaj:* ya acabé mi trabajo.

TS'O'OKOJ BEEL 0: Casamiento, boda, nupcias: *tene' yaan in bin ts'o'okoj beel:* yo voy a ir a la boda.// Casarse. -Sinónimos: *k'axba y ts'o'okol beel.*

TS'O'OKOL BEEL 1-3, 5: Casamiento, boda: *ko'ox ts'o'okol beel:* vamos al casamiento.// Casarse. -Sinónimos: *k'axba y ts'o'okoj beel.*

TS'O'OM 0: Seso, cerebro, masa encefálica: *tin manaj ts'o'om:* compré seso. -Sinónimo: *ts'o'omel.*

TS'O'OMEL 0: Seso, cerebro, masa encefálica: *seta'an ki' u ts'o'omel wakax:* el seso del ganado es muy sabroso. -Sinónimo: *ts'o'om.*

TS'O'OYOL 0: Enflaquecer: *le k'oja'ano' ts'o'ok u sen ts'o'oyol:* el enfermo ya está muy flaco.

TS'ULUB TOOK' 1-2: Arbusto perteneciente a la familia de las leguminosas, Bauhinia divaricata L.: *ts'ulub took'e' ki'ibok u lool:* la flor del *ts'ulub took'* es olorosa. Popularmente se le denomina pata de vaca.

TS'UNU'UN 0: Colibrí, chupaflor, Amazilis yucatanensis yucatanensis Cabot. -Ave minúscula que se alimenta de la miel de las flores.

TS'UTS'UJKIJ 2: Obsesionado, encaprichado: *ts'uts'ujkij le ko'olel tu yóok'olal le wíiniko':* esa mujer está muy encaprichada con ese hombre.

TS'UTS'UJKINSAJ 0: Amontonar, hacer montones: *ts'uts'ujkint le k'ato':* haz montocitos de barro.

TS'UTS'UK 1-3, 5: Diphysa carthagenesis Jacq. -Este árbol leguminoso es muy resistente. Su madera es muy apreciada en la construcción de las casas de paja. -Sinónimo: *xts'uts'uk.*

TS'UTS'UJKIJ 0: Maduro: *le oono' jach ts'uts'ujkij:* el aguacate está muy maduro.// Muy cocido: *le bu'ulo' ts'uts'ujkij:* el frijol está muy cocido.

TS'UTS'US NI' 0: Sollozar: *le paalo' táan u ts'uts'us ni' tumen tu sataj u taak'in:* el niño está sollozando porque perdió su dinero.

TS'UYUL 1, 2, 5: Doblarse o abollarse el filo de la herramienta (hacha, machete, etc.). -Ver *ts'úuy.*

TS'UUK 1, 2: Romperse un fruto muy maduro al caerse. -Ver *báanal y ts'úukul.*

TS'UUL 0: Extranjero, foráneo, gente de otro país.// Español.// Caballero.// Patrón.// Dueño de alguna propiedad: *le máako' u ts'uulil Chan Ch'óoch'ola':* el señor es dueño de la finca Chan Chocholá.

TS'UUS 0: Cerrar los ojos, arrugándolos: *ts'us a wích:* cierra tus ojos (arrugándolos).// Cerrársele a uno un ojo por la hinchazón: *chi'iben tumen yik'el kaab le beetik ts'uusul in wích:* me picó la abeja, por eso está cerrado mi ojo.

- TS'UUS 2, 3: Arrugar: *tu ts'usik u ni'*: está arrugando su nariz.
- TS'UUTS' 0: Delgado, flaco, seco: *le k'éek'éeno' ts'uuts'*: el cerdo está flaco.// Fruta arrugada, marchita.// Fruto que ya no tiene jugo.// Fruto pequeño.// Fruto que no ha madurado bien, como la mazorca que no grana: *le ch'ujuk pak'áalo' ts'uuts', mina'an u k'aab'*: la naranja dulce está seca, no tiene jugo.
- TS'UUTS' 0: Entrañas de cualquier animal: *tin láaj jóok'saj u ts'uuts'el le ch'iich'o'*: le saqué todas las entrañas al pájaro.
- TS'UUTS'EL 0: Ijada, ijar.
- TS'UUTS'EL 2: Corazón: *mina'an u ts'uuts'el utia'al u jats'ik u paalal'*: no tiene corazón para pegarle a sus hijos. -Ver *puksi'ik'al*.
- TS'ÚUK 0: Podrir: *ts'úuk in nook'*: se pudrió mi ropa.// Podrirse por exceso de agua: *ts'úuk in pak'al p'aak'*: se pudrió mi sembradío de tomates.
- TS'ÚUK 0: Clasificador para contar porciones pequeñas: *ts'a junts'úuk juuch' u jaant le miiso'*: dale una porción de masa al gato para que coma.
- TS'ÚUKUL 0: Romperse un fruto muy maduro al caerse. -Sinónimo: *ts'uuk*.
- TS'ÚUM 0: Deshinchar: *ts'o'ok u ts'úumul in wook'*: ya se deshinchó mi pie.// Desinflar.
- TS'ÚUY 0: Doblar, torcer, enchuecar: *ts'o'ok u ts'úuyul u yej in máaskab'*: ya se dobló el filo de mi machete. -Sinónimo: *bóol*.
- TS'U' 0: Centro, interior, corazón: *u ts'u'che'*: el centro o corazón del árbol.
- TS'U'BA 0: Ablandarse, suavizarse.
- TS'U' XIKIN 1-3, 5: Parte interna del oído: *tu chi'ibal u ts'u' in xikin'*: me duele la parte interna de mi oído, *k'óoy u ts'u'a xikin'*: escarba tu oído.
- TS'U'UT 0: Tacaño, avaro: *le máako' ts'u'ut'*: esa persona es tacaño.
- TS'U'UTS' 0: Beso: *u ts'u'uts' Judas'*: el beso de Judas.// Besar, tocar con los labios en señal de cariño, preferencia o amistad: *ts'u'uts' le xch'úupalo'*: besa a esa muchacha.// Chupar: *le soots'o' tu ts'u'uts'aj le xkaaxo'*: el murciélagó chupó a la gallina.
- TS'U'UTS' 0: Fumar: *in suku'une' táan u ts'u'uts'*: mi hermano está fumando. -Sinónimo: *ts'u'uts' chamal*.
- TS'U'UTS' CHAMAL 0: Fumar: *in suku'une' táan u ts'u'uts'ik chamal'*: mi hermano está fumando.
- TS'U'UTS'U'KIJ 2-5: Cosa blanda y delicada: *le pichi'o' ts'u'uts'u'kij'*: la guayaba está blanda. -Sinónimos: *bi'ibik'kij* y *ts'u'uts'u'kil*.
- TS'U'UTS'U'KIL 0: Suave, blando: *ts'u'uts'u'kil le bak'o'*: la carne está suave.// Muy cocido, muy maduro. -Sinónimo: *ts'u'uts'u'kij*.
- TS'U'UTS'U'KINSAJ 0: Suavizar, ablandar: *le paalo' tu ts'u'uts'u'kinsaj le ja'aso'*: el niño suavizó el plátano.
- TS'U'UY 0: Duro, fuerte, resistente: *u che'il óoxe' ts'u'uy'*: la madera del ramón es dura.
- TS'U'UYBAJ 0: Endurecerse: *ts'o'ok u ts'u'uybaj le waajo'*: ya se endureció la tortilla.
- TS'U'UYPOOL 2-4: Tonto, estúpido: *teche'ma' ta kanik xook tumen ts'u'uy a pool'*: tú no aprendes a leer porque eres tonto.

U

U: Letra del alfabeto maya que representa el mismo sonido que en español. Esta vocal sencilla, al igual que las cuatro restantes, *a, e, i, o*, del sistema vocálico maya, puede estar alargada y tener tono bajo, en este caso se le representa con *uu*, estar alargada y tener tono alto, *úu*; estar glotalizada, *u'*, *y*, por último, estar rearticulada, *u'u*.

U 0: Adjetivo posesivo de tercera persona de singular y plural. Equivale a: su y sus: *u k'aaba'*: su nombre, *u k'aaba'o'ob*: sus nombres.

U 0: Pronombre de tercera persona de singular: (él, ella): *táan u meyaj*: él (ella) está trabajando, *ku janal*: él (ella) come, *u k'áate*: él (ella) lo quiere.

-UB 0: Sufijo que indica instrumento: *ch'uyub* (de *ch'úuy*: alzar): aro que sirve para poner jícaras en alto. -Este sufijo puede estar formado por cualquier vocal más la consonante *b*. Nótese que el sufijo toma la misma vocal que presenta la raíz. -Ver *-ab*, *-eb*, *-ib* y *-ob*.

U BEEL BAK'EL IIT 0: Canal interglúteo: *cho'u beel u bak'el u yit le paalo'*: limpia el canal interglúteo del niño.

U BEEL POOL 0: Vereda, crencha, raya que divide el cabello en dos partes: *mina'an u beel u pool le paalo'*: el niño no tiene vereda.

U BEEL WIIX 0: Conducto urinario, meato: *yaaj u beel in wiix*: me duele mi conducto urinario.

UJ 0: Cuenta de diversos materiales (semillas, cristal, plástico, etc.): *líub junp'éel uj ti' in bak' kaal*: se cayó una cuenta de mi collar. -Ver *bak' kaal* y *léech kaal*.

UK' 0: Piojo, P. H. Capitis De Geer: *yaan uk' tu pool le paalo'*: hay piojos en la cabeza del niño.

UK'ABIL 0: El que tiene buena mano para sembrar o para realizar ciertas cosas: *le máako' jach u k'abil pak'al iik*: esa persona tiene buena mano para sembrar chile.

UK'ABIL NOOK' 1-4: Manga: *kóom u k'abil in nook'*: está corta la manga de mi ropa.

UK'AJ 0: Sed.// Tener sed: *uk'ajen*: tengo sed.// Sediento.

UK'UL 0: Bebida.// Desayuno o cena en que se ingieren alimentos líquidos, aunque pueden estar acompañados de alimentos sólidos: *taas in wuk'ul*: trae mi desayuno.// Beber, tomar líquidos: *in yuume' táan u yuk'ul*: mi papá está bebiendo, *le paalo' táan u yuk'ik sa'*: el niño está tomando atole.// Libar.

-UL Sufijo que indica la forma intransitiva de algunos verbos: *uk'ul*: beber o desayunar. Este sufijo se caracteriza por copiar la vocal de la raíz verbal. -Ver *-al*, *-el*, *-il* y *-ol*.

- ULÁAK' 0:** Otro: *taas uláak' kuuch:* trae otra carga. -Sinónimo: *uláa'.*
- U MAK'MAJ 1-3, 5:** Preñada: *le ko'olelo' u mak'maj:* esa señora está preñada. -Sinónimo: *xyo'om.*
- U MUUL SÍINIK 0:** Hormiguero: *yan u muul síinik te'elo':* hay un hormiguero allá.
- UN 3:** Uno: *unp'éeel tuunich:* una piedra. -Sinónimo: *jun.*
- US 0:** Insecto parecido al mosquito, pero es muy pequeño y no pica, Drosophila repleta Woll: *táan u multiken us:* me están molestando los uses.
- US 0:** Soplar: *le paalo' táan u yustik k'áak':* ese niño está soplando el fuego, *tin wustaj u yik'el le ixi'imo':* solplé el gorgojo del maíz. -Ver *p'ulu'us* y *p'uru'us.*
- USÁAN 0:** Salpullido: *yaan usáan ti' le paalo':* ese niño tiene salpullido.
- UTSIL 0:** Bien.// Bondad.// Buena voluntad: *yéetel in wutsil kin taal:* vengo de buena voluntad.// Virtud.
- UTSKINAJBE'EN 0:** Cosa que se puede arreglar o componer: *le najo' utskinajbe'en:* esa casa se puede arreglar. -Ver *-be'en.*
- U XUUL 4:** Terminación, fin, final: *mina'an u xuul in meyaj:* no tiene fin mi trabajo.// Ultimo.// Fondo.
- UU :** Duplicación que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *u* se alarga y el tono baja, como en la palabra *tuup:* arete. Se le conoce como "u larga-baja".
- UUNIL 0:** Especie de hormigón que vive en las ranuras y huecos de los árboles secos. Su picadura es bastante fuerte. -Sinónimos: *jóoch', sojorín y x-uunil.*
- ÚÚ:** Duplicación que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para significar que el sonido sencillo de *u* se alarga y el tono se eleva, como en la palabra *chúuj:* calabazo. Se le conoce como "u larga-alta".
- ÚUCH 0:** Hace mucho tiempo, muchos días, antiguamente: *úuch taak le máako':* hace mucho tiempo que vino el señor.
- ÚUCH 0:** Efectuarse un hecho, ocurrir, acaecer, acontecer, suceder: *úuch meyaj bejla'e':* hoy se trabajó.
- ÚUCHAK 0:** Quizás, posiblemente, probablemente: *úuchak u yu'ul Beeto:* quizás llegue Beto.
- ÚUCHBEN 0:** Antiguo, viejo: *úuchben t'aan:* lenguaje antiguo, *úuchben nook':* ropa vieja.
- ÚUCHIK 0:** Debido a, como consecuencia de. -Esta palabra equivale a "haber" en construcciones como: *jk'e'eyen tumen in yuum úuchik in t'anikech:* me regañó mi papá por haberte hablado.
- ÚUKUCH 3:** Colubrina greggii S. Watson. -Este árbol ramnáceo es de tallo regular y de frutos comestibles redondos y lisos. Los pájaros consumen sus frutos.
- ÚUKUM 0:** Paloma de pico negro, Columba nigrirostri Sclater: *tin wilaj juntúul úukum:* vi una paloma. -Esta ave es un poco mayor que la paloma doméstica.
- ÚULUM 0:** Nombre genérico del pavo, sin especificar sexo, Meleagris

gallopavo gallopavo L.: *tin manaj juntúul úulum*: compré un pavo.

ÚUMBAJ 3-5: Mecerse: *táan a wúumbaj wáaj*: ¿te estás meciendo? -Sinónimo: *úumbal*.

ÚUMBAL 1-3, 5: Mecerse: *chéen úumbal ku beetik le máako*: esa persona no deja de mecerse, sólo eso hace, *táan in wúumbal*: me estoy meciendo, *táan u yúumbal xPiil*: Felipa se está meciendo. -Sinónimo: *úumbaj*.

ÚUNCHAK 1, 2, 4, 5: Probablemente: *úunchak in bin ich kool*: probablemente yo vaya a la milpa. -Sinónimo: *úuchak*.

ÚUNTULIS 1, 4: Botón de flor, capullo: *tin wéensaj junp'éeel úuntulis*: bajé un botón de flor.// Cualquier objeto en forma de capullo. -Sinónimo: *úunturis*.

ÚUNTURIS 2, 5: Botón de flor: *junp'éeel úunturis*: una flor en botón. -Sinónimo: *úuntulis*.

ÚURICH 0: Caracol de tierra: *tin wilaj juntúul úurich*: vi un caracol de tierra. -Es de tamaño pequeño, de concha en espiral y se cría en las matas y pedregales.

ÚUTS'BEN: 0: Oler: *le paalo' táan u yúuts'bentik lool*: ese niño está oliendo la flor.

ÚUTS'NI' 0: Husmear, olfatear: (a la manera del perro): *le peek'o' táan u yúuts'ni'itik tu'ux máan le kéejo'*: el perro está husmeando por donde pasó el venado.

ÚUTS'U'PEEK' 3, 5: Tabernaemontana amygdalaefolia Jacq. -De esta planta apocinácea se toman las horquetas para los tirahúles (resorteras).

U' : Forma gráfica que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la pronunciación de *u* sencilla termina con un corte hecho por las cuerdas vocales, como en la palabra *k'u'*: nido. Se le conoce como "u glotalizada".

U'KA'AN 0: Insecto que penetra en el ojo y causa ardor, Hippelates pusio, Lev.: *j-ook juntúul u'ka'an tin wich*: entró un *u'ka'an* en mi ojo.

U'U : Forma gráfica compleja que se utiliza en la ortografía moderna de la lengua maya para indicar que la *u* sencilla se repite después de un corte en la pronunciación, como en la palabra *ku'uk*: ardilla. Se le conoce como "u rearticulada".

U'UB 0: Oír, escuchar: *Elíase' táan u yu'ubik paax*: Elías está escuchando música.// Entender. -Este término sólo se usa en tercera persona. En primera y segunda persona se usa *u'uy*.

U'UL 0: Llegar, arribar: *yaan yu'ul in yuum bejla'e'*: hoy va a llegar mi papá. // Eyacular: *ts'o'ok in wu'ul*: ya eyaculé.

U'ULA' 0: Visita, huésped: *ts'o'ok u taal u'ula'*: ya vino visita, *yaan in wu'ula'*: tengo visita.

U'UY 0: Sentido del oído, y por extensión, del gusto, del tacto, del olfato y de la vista: *u'uy ba'ax ku ya'alik le máako'*: escucha qué dice esa persona, *tin wu'uyaj ba'ax tu ya'alaj*: escuché lo que dijo.// Oír, y por extensión, sentir, percibir. -Ver *u'ub*.

U'UYAJ T'AAN 0: Obedecer: *tene' ma' tin wu'uyik t'aan*: yo no obedezco.// Acatar.

W

W: Semiconsonante bilabial sonora. Se pronuncia como en inglés.

W- 0: Partícula que se antepone a la mayoría de las palabras que inician con vocal, cuando están precedidas por los pronombres o los adjetivos posesivos de la primera y segunda persona: *in w-íits'in (in wíits'in)*: mi hermanito, *kin w-a'alik (kin wa'alik)*: yo lo digo.

WA 0: Conjunción disyuntiva: o, u: *je'el wáaataale'wama'*: ¿vienes o no?// Conjunción condicional: si: *wa yaan u jeele', ch'a'e'*: si hay otro, agárralo.

WA BAJUN 1-3: Algún tanto: *yanji' u janal wa bajun*: tuvo de comer algún tanto.// Cuanto, cuantas: *wa bajun u téenel k'abéet*: cuantas veces sea necesario.

WA BA'AX 0: Algo o alguna cosa: *wa ba'ax ku yúuchul teche', ka wa'alik ti'ten*: si algo te pasa, me lo dices.

WAK 0: Seis: *wakp'éel luuch*: seis jícaras. -Casi ya no se usa.

WA KA 0: Expresión que tiene función parecida a la conjunción "si" del español: *wa ka in tukulte'*: si yo lo pensara.

WAKAKBAJ 0: Abultado, saltado: *wakakbaj u kuuch*: su carga está abultada. -Sinónimo: *wakakbal*.

WAKAKBAL 0: Abultado, saltado: *wakakbal u kuuch*: su carga está abultada. -Sinónimo: *wakakbaj*.

WAKÁAL 0: Jaula grande hecha de maderas separadas que se utiliza para acarrear o transportar gallinas, frutas, loza u otros objetos. -Esta palabra no parece ser de origen maya.

WAKAX 0: Toro, vaca, *Bos taurus*.

WAKAX K'ÁAK' 0: Toro o torito de fuegos artificiales. Estructura de varas y petates en forma de toro a la cual se le agregan petardos. Se usa en las fiestas tradicionales. -Literalmente significa "toro de fuego".

WAK'ACH 0: Ruido que se produce al caminar en el lodo o al caminar con chancletas: *táan u wak'ach a wook*: está produciendo ruido tu pie. -Sinónimo: *tak'ach*.

WAK' K'AB 0: Ruido que producen las falanges de los dedos y las articulaciones de las manos al jalarlas o estirarlas: *in wíitsine' tu wak'aj u k'ab*: mi hermanito produjo ruido al estirar su mano.

WALAKJIJ 2, 5: Por este tiempo, a estas horas: *walakjij, jun ja'abe' tin manaj juntu'ul wakax*: por este tiempo, hace un año, compré una vaca.

WALAK' 0: Bebida preparada por las torteadoras con *bóo'ja'* y tortillas.

WAN TUL 1, 3: Ser mitológico, protector del ganado vacuno. -Ver *jwan tul y wan t'ul*.

WAN T'UL 3: Ser mitológico, protector del ganado vacuno. -Ver *jwan tul y wan tul*.

WALA'CHE' 2: Unidad de medida de longitud que equivale a tres brazas aproximadamente. Sirve para medir los mecates de la milpa: *tene'yaan ten ka'a wala'che' u paach bu'ul*: tengo dos brazas de frijoles. -Una braza es la longitud que hay entre el extremo de una mano a la otra, teniendo el individuo los brazos extendidos.

WALE' 0: Posiblemente, a lo mejor, tal vez, quien sabe: *je'el u taal wale'*: posiblemente venga.

WALK'ESAJ 1-4: Voltear, volcar: *walk'es le waaj yaan yóok'ol le xamacho'*: volteo la tortilla que está sobre el comal.

WALK'AJAL 0: Voltearse, volcarse: *le chan paalo' ts'o'ok u walk'ajal*: el niño ya se volteó.

WA MÁAX 1, 2, 4, 5: Pronombre indeterminado: cualquiera, alguien: *wa máax kun taale', ka u taas taak'in*: cualquiera que venga, que traiga dinero.

WA MA' 2: Conjunción adversativa, equivale al vocablo castellano "sino"; a veces denota excepción: *mix máak a'al, wa ma' teechi'*: nadie lo dijo, sino tú.

WAN T'U'UL 0: Nombre que se le da a los conejos que son héroes en los relatos de la tradición oral.

WAWAK'KIJ 0: Senos o nalgas bien formados y hermosos: *le xch'úupalo' wawak'kij u yim*: esa señorita tiene bien formados sus senos.

WA XAN 3, 5: Pero si: *yan in bin xíimbal yéetel Laas, wa xan ma'atáan*

taale', kin bin: tengo que salir a pasear con Lázaro, pero si no viene, me voy.

WAY 0: Interjección de dolor o susto: *¡way!, ts'o'ok a ja'asik in wóol*: ¡Ay!, ya me asustaste.

WAY 2, 3: Engatusar, engañar: *tu wayech le beetik ta manaj*: te engatusó, por eso lo compraste.

WAYAK' 0: Soñar: *tene'tin wayak'taj táan u yeel in wotoch*: soñé que se estaba quemando mi casa.

WAYE' 0: Aquí, acá, por aquí: *ko'oten waye'*: ven aquí. -Sinónimo: *weye'*.

WAYILE' 2, 3: Natural o perteneciente a esta tierra: *le máako' wayile'*: esa persona es originaria de aquí. -Sinónimo: *weyile'*.

WAY 0: Interjección de dolor: *way, tun chi'ibal in nak'*: ¡ay!, me duele mi barriga.// Interjección de admiración: *way, ma'tin manik, jach táaj ko'oj*: ¡ay!, no lo compro, está muy caro.// Interjección que expresa que uno se acordó de algo que no hizo: *way, ma'tin manaj le nale'*: ¡ay!, no compré el elote.

WAYÚUN 0: Planta y fruto de la huaya, *Talisia olivaeformis* Kunt. Radlk. -Esta planta pertenece a la familia de las sapindáceas. Su fruto es comestible. -Sinónimo: *weyúun*.

WAACH 0: Nombre que se le daba a los militares que antes perseguían a los rebeldes, descendientes de los que participaron en la contienda social conocida como "Guerra de Castas".

WAACH 0: En Yucatán, se le dice a la persona que viene de otras entidades federativas que están fuera de la

península. Entre los mayas *cruzo'ob* de Quintana Roo, se le dice así, en forma peyorativa, a todo aquel que no pertenece al grupo de ellos.

WAACH' 0: Soltar lo que está atado. // Desatar, desbaratar el nudo: *wach' le peek'o'*: suelta al perro, *wach' a si'*: desata tu leña. // Desabrochar. // Desenrollar. // Desdoblar. // Desatornillar.

WAACH'AJ 2: Diarrea: *le chan paalo' k'oja'an*, *wach'aj*: el niño está enfermo, tiene diarrea. -Sinónimo: *waach'al*.

WAACH'AL 0: Diarrea: *in wiits'ine' waach'al*: mi hermanito tiene diarrea. -Sinónimo: *waach'aj*.

WAAJ 0: Tortilla de maíz. // Pan en general: *kastlan waaj*: pan de harina de trigo.

WAAJ 0: Mancha mongólica que traen los niños de origen indígena en la región del cóccix: *le chan paalo' yaan u waaj*: el niño tiene su mancha mongólica. // Mal humor: *ts'o'ok u léekel u waaj le máako'*: ya se le retentó su *waaj* a esa persona. Sinónimo: *wa'*.

WAAJ 1, 2, 4: Chorrear: *le ja'o'táan u waaj*: el agua está chorreando.

WAAJI KOOL 0: Ceremonia de la primicia de la milpa, literalmente significa "pan de milpa". -Sinónimo: *jaanli kool*.

WAAKAL 0: Saltado, abultado: *waakal u tuuch le paalo'*: está saltado el ombligo del niño. -Sinónimo: *p'iitil*.

WAAK' 0: Reventar, explotar, estallar de golpe y con estruendo una cosa: *wáak' u ts'oon*: estalló su rifle.

WAAK' 0: Urdir: *wak' k'áan*: urdir hamacas.

WAAS 0: Variedad de jicara pequeña, *Crescentia cujete* L.: *tene' tin xotaj junp'éel waas*: yo corté una jicara de la variedad llamada *waas*. -Esta planta bignoniácea es propia de las sabanas.

WAAT 0: Quebrar, romper con la mano cosas largas y duras: *wat le che'o'*: quiebra el palo.

WAATAL 0: Quebrado: *le che'o' waatal*: el palo está quebrado.

-WAATS' 0: Clasificador numeral para contar viajes (ida y vuelta de un lugar a otro): *tene' ka'awats' si' tin meentaj*: hice dos viajes para ir a buscar la leña.

WAATS' 0: Operación que consiste en doblar las cañas de maíz sin romperlas, de modo que las mazorcas que han alcanzado madurez apunten hacia abajo y se sequen, quedando así protegidas de los pájaros y de las inclemencias del tiempo: *tene' ma' in wats' in kooli'*: yo no he doblado las cañas de los elotes de mi milpa.

WAAKIM 0: Planta leguminosa, *Leucaena glauca* (L.). Benth.

WAAJ 0: Ulcerar, llagar: *tu wayech chéechen*: te ulceró el *chéchen*.

WÁABAN 1, 5: Silbido que se hace poniendo ambas manos en forma de trompetilla sobre los labios. -Los cazadores lo hacen para reunirse y luego salir rumbo al monte. -Sinónimo: *jom k'ab, jon k'ab y jon k'a'*.

WÁAJ 0: Marca de pregunta, palabra que se emplea para indicar que la oración es una interrogación: *teech*

wáa taalech: ¿tú viniste?, *ka jaantik bak' wáaj*: ¿tú comes carne? -Obsérvese que cuando va en medio de la oración no lleva la aspiración final (j).

WÁAK 0: Excesivamente: *tu bisaj junp'éel wáak kúuch óox*: llevó un rollo muy grande de ramón (árbol forrajero de esta zona).// Hacer algo con fuerza excesiva: *wáak ch'akt le che'o'*: corta la madera de un solo tajo (con mucha fuerza).// Rellenar excesivamente alguna cosa, como una tripa o un saco de maíz: *wáak chupt le sáabukaano'*: rellena exageradamente el sabucán.

WÁAK 1, 2, 4, 5: Largo: *wáak lúub*: legua larga.

WÁAK MAAN 2, 4: Comprar más caro de lo que realmente vale una cosa: *tu wáak mantaj le tamano'*: compró el carnero por encima de su valor.

WÁAK P'IIS 0: Medida muy colmada, poner en exceso algo que se está midiendo dentro del recipiente que sirve para tal fin: *wáak p'ist le xixi'imo'*: mide muy colmado el maíz. -Esto sucede cuando el recipiente que sirve para medir es un cubo, un almud, etc., de suerte que lo medido puede estar a ras o excedido.

WÁAK'AL 1, 2, 4, 5: Germinación de cualquier semilla: *táan u wáak'al u nalil in kool*: están germinando las plantas de maíz de mi milpa.

-**WÁAL 0**: Clasificador numeral para contar hojas de libros, dobleces, piezas de ropa, etc.: *in kontech junwáal ju'un*: te vendo una hoja de papel. -Ver -*tsiil*.

WÁAL 0: Ojear un libro, un cuaderno: *wáalt le ju'uno'*: ojea el papel.

WÁAS K'OOP 0: Coscorrón: *tene' tin wáas k'optaj in suku'un*: yo le di coscorrónes a mi hermano.

WÁAY 0: Brujo, nigromántico, encantador.// Fantasma: *te'elo' yaan wáayi'*: allí hay fantasmas.

WÁAWAY 2: Jaspeado, pintado con desigualdad. -Sinónimo: *páapay*.

WÁAY CH'ÍICH' 0: Ave nocturna no identificada que se cree que es de mal agüero.

WÁAYK'AB 1, 4: Cernir cosas con los dedos: *to'one' yaan k wáayk'abtik le xixi'imo'*: nosotros tenemos que cernir el maíz (con los dedos).

WÁAY K'ÉEK'EN 0: Fantasma que toma forma de cerdo: *tene' tin wilaj juntúul wáay k'éek'en*: yo vi un fantasma que tenía forma de cerdo.

WA'AKBAL 0: Estar de pie.// Parado, sin movimiento: *le kéejo' wa'akbal ka tin ts'onaj*: el venado estaba parado cuando lo cacé.

WA'AKUNSAJ 0: Parar, poner de pie: *wa'akuns le máako'*: para a esa persona.// Parar, detener.

WA'AN 0: Largura, longitud de cualquier cosa: *p'is tu wa'an le eexo'*: mide la logintud del pantalón.

WA'AN CHE' 0: Cruz: *ki'ichkelem yuume' kiimsa'ab ti' wa'an che'*: Nuestro Señor Jesucristo fue muerto en la cruz.// Palo enhiesto, firme.

WA'ATAL 0: Ponerse de pie: *wa'atal janal*: comer parado.// Detenerse.// Erección: *ts'o'ok u wa'atal u keep le paalo'*: ya se le paró su pene al niño.

WA'ATS' K'AB 0: Flexión del brazo y el antebrazo.

WECH LU'UM 0: Cochinilla, pequeño insecto que se cría en lugares húmedos. Es parecido al armadillo por sus franjas. Se cría bajo la sombra de los árboles. Hace su nido en forma de embudo para atrapar a sus presas fácilmente.

WECH TA'AN 2, 3: Calera pequeña.

WENEJ 1, 3: Dormir: *le kaano' táan u wenej*: la serpiente está durmiendo. -Sinónimo: *wenel*.

WENEL 2: Sueño: *tene' taak in wenel*: tengo sueño.// Dormir: *le peek'o' táan u wenel*: el perro está durmiendo. -Sinónimo: *wenej*.

WEWEJKIJ 0: Que se desgrana con facilidad: *wewejkij le nalo'*: se desgrana fácilmente el elote. -Se dice principalmente de los granos de maíz y frijol cuando están secos desde la mazorca o la vaina, de suerte que al desgranarlos o desvainarlos se desprenden con facilidad. Los frijoles, además de desprenderse fácilmente, crujen al ser frotados para desvainarlos.

WEYÚUN 2: Huaya, Talisia olivaeformis Kunt. Radlk. -Llámase así la planta y su fruto, que es comestible. Esta planta pertenece a la familia de las sapindáceas. -Sinónimo: *wayúun*

WEECH 0: Armadillo, tatú, Dactylopsilus novemcinctus. -Mamífero desdentado que tiene el cuerpo cubierto de placas córneas. Su cabeza es pequeña y su hocico es puntiagudo.

WEECH 2: Genitales femeninos.

WEEJ 2: Transcurrir el día entre momentos de sol y momentos de cielo nublado: *weej nookoy ku máanak le k'iin bela'e'*: el día de hoy estará algunos momentos nublado, y otros, soleado.

WEEK 0: Derramar algún líquido: *wek le ja' te' lu'umo'*: derrama el agua en la tierra. -Sinónimos: *báab y láal*.

WEEL 3-5: Huella que se forma en la cabeza al cargar algo pesado con un mecal.// Amarrar fuertemente, de modo que deje huella.// Cinchar: *ko'one'ex welik le waakaxo' utia'al paybil*: vamos a cinchar al toro para torearlo. -Consiste en atarle apretadamente una soga en el pecho para incomodarlo, y de esta manera ponerlo agresivo.

WEENSAJ 0: Adormecer.// Descuidar: *k'abéet in weensik utia'al in ch'a'ik le taak'ino'*: Debo descuidarlo para robarle el dinero.

WEERET' 2: Sabañón, grietas en los pies. -Sinónimo: *xo'och*.

WEET' 1, 2, 4: Dejar: *wet' a káaltal*: deja de embriagarte.// Prohibir.

WEEY 1, 2, 4: Amante: *le ko'olelo' in weey*: esa mujer es mi amante.

WÉEK' 0: Estrellar, arrojar una cosa que al caer forma plasta, como el huevo: *u ta' wakaxe' ku wéek'el*: el estiércol del ganado forma una plasta al caer.

WÉEK' LOOX 0: Puñetazo: *tin ts'aj junpuul wéek' loox ti'*: le di un puñetazo.

WÉEL 0: Variedad de mosquito pequeño, cuyo piquete deja una huella parecida a la de una aguja hipodérmica.

WÉES K'UUP 0: Cortar ligeramente por descuido: *táan in ts'iilik u k'éewelil le k'éejo', ka tin wées k'uptaj*: estaba quitando la piel del venado, cuando por un descuido la corté ligeramente.

WE'ECH 0: Sarna, roña, enfermedad contagiosa de la epidermis producida por un ácaro que causa comezón: *ma' a náats'al tu yiknal tumeen yaan we'ech ti'*: no te acerques a él porque tiene sarna.

WE'ECH 0: Hierbas, arbustos o plantas que se propagan con mucha facilidad.

WE'EJ 0: Sonido o crujido que producen los granos secos al removerlos, vaciarlos o esparcirlos.

WE'EWE'EK' 0: Derramar por varias partes alguna cosa espesa: *we'ewe'ek' u k'i'ik'el le k'éej tu'ux ts'o'ono'*: la sangre del venado está derramada por varias partes en el lugar donde lo cazaron.

WE'EWE'EL 2-5: Huella muy marcada que deja un amarre fuerte.

WITS 0: Cerro, montaña.// Sierra, serranía. -Sinónimo: *pu'uk*.

WIX K'I'IK' 0: Hematuria.// Orinar sangre: *in wíits'ine' tu wixaj k'i'ik'*: mi hermanito orinó sangre.

WIIL 0: Mover el viento las hojas de las plantas: *u le' le nalo' táan u wíltal'*: el viento está moviendo las hojas del elote.

WIITS' 0: Pringar, salpicar: *le k'éek'eno' tu wits'aj ten luuk'*: el puerco me pringó con lodo.

WIIX 0: Orina: *pul le wiixo'*: tira la orina.// Orinar, mear: *táan u wiix le paalo'*: está orinando el niño.

WÍICH' 0: Hacer vibrar una cosa flexible, asiéndola por un extremo.// Cimbrar, pegar con algo flexible: *wíich' jats't yéetel le suumo'*: cíbralo con la sogá.

WÍICH' JAATS' 0: Cintarazo (fajazo, cuerazo) que deja huella.

WÍINIK 0: Humano.// Hombre, señor: *le wíiniko' ma' táan u meyaji'*: ese hombre no está trabajando.// Individuo: *juntúul wíinik*: un individuo.

WÍINIK 0: Revisar los huevos empollados, situándose el observador cerca de una fuente de luz controlable, generalmente junto a una puerta, para detectar a contraluz si algunos están podridos o si se han formado bien los embriones de los pollos: *wíinikt le je'o'*: revisa el huevo para ver si ya se formó el embrión.

WÍINIKCHAJAL 0: Convertirse el joven en adulto (aproximadamente a los 15 años, cuando se alcanza la madurez sexual).// Convertirse el niño en ser humano a través del bautizo. -Sinónimo: *wíiniktal*. -Ver *xch'úuptal*, *xiibtal* y *xlok'baye'en*.

WÍINIK CHE' 0: Maderos largos que se ponen verticalmente en las casas de paja, sobre los cuales descansan otros más delgados llamados *jíil*. Con estos maderos se hacen los armazones de los techos de las casas de paja.

WÍNIKKUNSAJ 0: Adquirir un niño la calidad de ser humano a través del bautizo.

WÍINKIL 0: Cuerpo. -Ver *wíinikilij* y *wíinikilil*.

WÍINKILIJ 1-3: Cuerpo, conjunto orgánico de todo ser viviente: *le máako' nojoch u wíinikilij*: esa persona es de cuerpo grande. -Sinónimo: *wíinikilil*.

WÍINKILIL 1, 2, 5: Cuerpo, conjunto orgánico de todo ser viviente: *le máako' nojoch u wíinikilil*: esa persona es de cuerpo grande.// Armazón. -Sinónimo: *wíinikilij*.

WÍINIKTAL 0: Convertirse el joven en adulto (aproximadamente a los 15 años, cuando se alcanza la madurez sexual).// Convertirse el niño en ser humano a través del bautizo. -Sinónimo: *wíinikchajal*. -Ver *xch'úuptal*, *xiibtal* y *xlok'baye'en*.

WI' 0: Bulbo, raíz carnosa como la de la cebolla y la jícama.// Rizoma.// Raíz de bejuco.

WI'IJ 0: Hambre, apatencia: *tene' wi'ijen*: tengo hambre.

WI'IS 1-3, 5: Comisuras de la piel, como las que se les forma a los niños obesos en los brazos y las piernas.

WI'IT' 0: Indígenas de Yucatán que se caracterizaban por usar el taparrabo tradicional, que consistía de una larga tira de tela con la que se cubrían las partes pudendas. -Sinónimo: *máasewáal*

WOLIS 0: Redondo, esférico como la pelota. -Sinónimo: *wóolis*.

WÓOK 0: Puñado.

-WÓOK 0: Clasificador numeral para contar puñados: *in wíits'ine' tu bisaj*

junwóok ta'ab: mi hermanito llevó un puñado de sal, *ts'a ten junwóok ta'ab*: dame un puñado de sal.

WÓOL 0: Redondo, esférico: *wol in k'eeyemi'*: dale forma redonda a mi pozole, *u wóol in k'eeyem*: mi bola de pozole.

-WÓOL 0: Clasificador de cosas redondas: *kon ten óoxwóol k'eeyem*: véndeme tres bolas de pozole.

WÓOL CHÁACH 2, 3: Puñado.// Agarrar todo junto: *wóol cháacht le loolo'pa'te' yéetel u le'*: agarra la flor con todo y sus hojas. -Sinónimo: *wóol maach*.

WÓOL KOONOL 0: Vender todo junto: *le máako' wóol koonol ku beetik*: esa persona vende todo junto (no por partes).

WÓOL K'AB 0: Puño de la mano: *in yuume' nojoch u wóol u k'ab*: mi papá tiene el puño grande.

WÓOL MAACH 0: Puñado, agarrar todo junto: *wóol macht le loolo', tak u k'i'ixel*: agarra la flor con todo y sus espinas. -Sinónimo: *wóol cháach*.

WÓOL MAAN 0: Comprar todo junto, comprar todo el producto para que resulte más económico: *wóol mant le puuto'*: compra toda la producción de papaya.

WÓOL PÓOCH' 0: Especie de víbora, zolcuata de México, *Agkistrodon bilineatus*, Günther. -Víbora muy venenosa de color café oscuro, con manchas semejantes a las de la cascabel. Su cuerpo es corto y se caracteriza por lanzarse sobre su víctima al divisarla. -Sinónimo: *kantil*.

WO' MUUCH 0: Sapo gigante: *tin wilaj juntíul wo' muuch*: vi un sapo gigante.

WO'OCH' 0: Agruparse como los gusanos en una llaga: *le xnook'olo' táan u wo'och'*: los gusanos están agrupados.

WO'OJ 1-4: Hacer ruido con las hojas de la palma de huano (guano) o con alguna cosa que suene parecido: *wo'ojt le xa'an tu paach le mejen kaaxo'obo'*: haz ruido con la palma de huano detrás de esos pollitos.

WO'OJLANKAL 2: Revolotear: *táan u wo'ojlankal le ch'oomo'obo'*:

los zopilotes están revoloteando.

-Sinónimo: *poklan xiik'*.

WUUTS' 0: Medida de capacidad que equivale aproximadamente a un kilogramo, o sea, la cuarta parte de un almud: *junwuuts' iik*: un kilo de chile, o un cuarto de almud de chile.

WUUTS' 1-3, 5, 4: Doblar: *wuts' le che'o'*: dobla la madera.

WUUTS'LIL 0: Dobladura: *u wuuts'lil nook'*: la dobladura de la ropa.// Doblez.

WUUTS'ULIL 4: Dobladillo de la ropa.

X

X: Consonante fricativa alveopalatal sorda. Se pronuncia como la *ch* francesa o la *sh* inglesa.

XACHKUNSAJ 0: Abrir cosas como se abren las piernas: *Estebane' ku xachkunsik u yook:* Esteban abre sus piernas.

XAKAKBAL 1, 2, 4, 5: Estar parado con los pies o las patas abiertas: *le xk'oos che'o' xachakbal yóok' k'óoben:* el tripié (trípode) está abierto sobre el fogón. -Ver *-akbal*.

XAKKUNSAJ 4: Poner a una persona de cuatro patas: *xakkuns le paalo' ka cho'e:* pon al niño de cuatro patas para que lo puedas limpiar.

XAKTAL 0: Ponerse de cuatro patas o a gatas: *le máako' ts'o'ok u xaktal:* esa persona ya se puso de cuatro patas. -Ver *-tal*.

XAK'AL 0: Buscar, rebuscar: *xak'alt a sáabukaan:* búscalo en tu sabucán.

XAMACH 0: Comal; utensilio que sirve para cocer tortillas, el cual se coloca sobre tres piedras, o sea, sobre el clásico fogón indígena: *tin manaj junp'éel xamach:* compré un comal.

XAMAN 0: Norte: *le máako' xaman jbini:* esa persona se fue al norte.

XAMANEK' 0: Venus, estrella del norte: *ts'o'ok u jóok'ol le xaman eek'o':* ya salió la estrella del norte.

XAMAN IIK' 0: Viento del norte: *xaman iik' ku beetik:* está soplando el viento del norte.

XAMAN JA' 1-4: Lluvia que viene del norte: *táan u taal xaman ja':* está viniendo la lluvia del norte.

XAMAN KA'AN 2, 4: Norte, viento del norte.// Mal tiempo: *xaman ka'an ku beetik:* hace mal tiempo.

XAN 0: También, palabra que se usa para afirmar igualdad, semejanza, conformidad o relación de una cosa con otra ya nombrada: *jbin xan:* también fue, *jtaalen xan:* también vine.

XANAB 0: Zapato, alpargata o cualquier tipo de calzado: *tin manaj ka'ats'áam xanab:* compré dos pares de zapatos.

XANAB CHÁAK 1-5: Musgo, vegetal que crece sobre las lajas, llamadas en maya *cháaltun*. Necesitan para vivir únicamente un poco de tierra y el agua de la lluvia: *jach yaan xanab cháak te'ela':* aquí hay mucho musgo.

XANAB CHÁAK 5: Una especie de avispa: *tu jchi'en juntúul xanab cháak:* me picó una *xanab cháak*. -Sinónimo: *nib cháak*.

XANAB K'ÉEWEL 0: Alpargata rústica de campesino, la cual consta de unas sogas que se enrollan alrede-

dor de los tobillos: *taas in xanab k'éewel*: trae mi alpargata. -Sinónimos: *bak'al ook* y *xana' k'éewel*.

XANAB MUKUY 1-4: Hierba euforbiácea, *Euphorbia hirta* L. -Machacada, se aplica a las infecciones para sanarlas, y el líquido de la cocción se toma para curar la disentería. -Sinónimo: *xana' mukuy*.

X-ANAL POOL KUUTS 1: Hierba medicinal que sirve para curar heridas y llagas infectadas, *Asclepias curassavica* L. -Se muelen las hojas junto con las de *xpáak'upáak'* y se hace una pasta para aplicar en la parte enferma. Su fruto es igual al del chile verde *xkuurres iik*, pero no queda colgado sino mira hacia arriba. Su flor es parecida a la cabeza del pavo montés o *kuuts* que ostenta un crespón rojo. Su resina es muy blanca y cura enfermedades venéreas. -Sinónimo: *anal pool kuuts*.

XANA' 0: Zapato, alpargata o cualquier tipo de calzado: *yaan ten ka'ats'áam xana'*: tengo dos pares de zapatos. -Sinónimo: *xanab*.

XANA' CHÁAK 0: Especie de avispa: *tin wéensaj junp'éel xana' cháak*: bajé un avispero llamado *xana' cháak*.

XANA'CHA' 2: Pisotear algo: *táan a xana'cha'tik le nook'o'*: estás pisoteando la ropa. -Sinónimos: *bibilcha'* y *xana'che'*.

XANA' K'ÉEWEL 0: Alpargata rústica de campesino, la cual consta de unas sogas que se enrollan alrededor de los pies: *tin beetaj junp'éel in xana' k'éewel*: me hice unas alpar-

gatas. -Sinónimos: *xanab k'éewel* y *xbak'al ook*.

XANA' MUKUY 1-4: Es un tipo de planta herbácea de la familia de las euforbiáceas, *Euphorbia hirta*, L. -Sinónimo: *xanab mukuy*.

XAAB 0: Trasplantar, trasponer, como las matitas de tomate, chile, etc., que germinan en un semillero y luego se trasplantan o se replantan en otro lugar con el fin de que crezcan y fructifiquen bien: *Luisse' táan u xabik iik*: Luis está trasplantando matitas de chile.

XAACH 0: Extender, abriendo o separando los pies o las patas: *xach a wook*: abre las piernas.

XAAK 0: Cesta, canasta, utensilio portátil de bejuco o huano (guano) trenzado que sirve para transportar o guardar cualquier cosa: *tin beetaj junp'éel xaak*: hice una canasta.

XAAK 0: Ampollar: *tu xakaj in pu'uch le si'o'*: la leña me ampolló mi espalda.

XAAKAL 0: Ampollado: *xaakal in wook*: mi pie está ampollado.

XAAKALIL 0: Ampolla, vejiga de forma circular llena de aguadija que aparece bajo la piel, producida por algún roce fuerte. -Sinónimo: *xaaklil*.

XAAKLIL 0: Ampolla, vejiga de forma circular llena de aguadija que aparece bajo la piel, producida por algún roce fuerte.

XAAN 0: Despacio, lento, pausado, tardado: *xaan u bin le máako'*: esa persona va con lentitud, *xaan u meyaj le xch'úupaló'*: esa mujer trabaja despacio. -Sinónimo: *chaanbéel*.

- XAANIL 0:** Lentitud: *u xaanil le meyaja'*, *u ts'ibta'al ich maaya*: la lentitud del trabajo se debe a la escritura en maya.
- XAANKUNSAJ 4, 5:** Hacer tardar a otro.// Hacer que se detenga algo o alguna cosa.// Hacer despacio alguna cosa: *xaankuns a meyaj*: haz que tarde tu trabajo.
- XAAW 0:** Pata de ave: *ts'a ten u xaaw xkaax in jaante*: dame la pata de la gallina para que yo coma.
- XAAYAK' 0:** Boquera, llagas que salen en la comisura de los labios, produciendo ardor al comer cosas agrias: *yaan xaayak' ti' le paalo'*: ese niño tiene boquera.
- XÁACH 0:** Ralo, apartado uno de otro: *xáach jpa'ak'ik le ix'i'mo'*: el maíz fue sembrado de manera rala. -Esta palabra se refiriere principalmente a la siembra en la que se pone una mata lejos de la otra.
- XÁACHE' 0:** Peine: *tin manaj junp'éel xáache'*: compré un peine.// Peinar: *Lupee' táan u xáache'tik u pool*: Lupe se está peinando.
- XÁACH NAJ 1, 2, 4, 5:** Casa hecha sin bajareque, casa destapada o sin paredes: *Juane' xáach naj kaja'an*: Juan vive en una casa sin paredes.
- XÁAKAL 3-5:** Ampollarse: *ts'o'ok u xáakal in wook*: ya se ampolló mi pie.
- XÁAK'AB 2, 4:** Brincar cualquier objeto u obstáculo: *le wakaxo' tu xáak'abtaj le suup'o'*: esa res brincó el cerco.
- XÁAK'AB 0:** Clasificador numeral para contar pasos largos: *xeen junxáak'ab táanil*: da un paso largo hacia adelante. -Sinónimo: *xáak'a'*.
- XÁAK'A' 1, 5:** Clasificador numeral para contar pasos largos: *tin ts'aj ka'axáak'a' táanil*: di dos pasos largos hacia adelante. -Sinónimo: *xáak'ab*.
- XÁAX 0:** Lado: *xeen tu xáax a kiik*: anda al lado de tu hermana, *chilen tu xáax*: acuéstate a su lado.// Acostarse al lado de otro. -Sinónimos: *t'uub y t'uu'*.
- XÁAXACH 3-5:** Urdido de hamacas muy mal hecho: *le k'áano' xáaxach wak'a'anil*: esa hamaca está urdida muy mal.
- XA'AK' 0:** Condimento para guisar: *xen a man xa'ak'*: ve a comprar condimento.
- XA'AK' 1, 2, 4, 5:** Revolver, mezclar: *XMaruche' táan u xa'ak'tik u juuch'*: María está revolviendo su masa. -Sinónimo: *xa'ak'besaj*.
- XA'AK'BESAJ 0:** Revolver, mezclar una cosa con otra: *xa'ak'besaj juuch' ku beetik in kiik*: mi hermana revuelve la masa. -Sinónimo: *xa'ak'*.
- XA'AN 0:** Palma de huano (guano) que sirve para cubrir los techos de las casas en Yucatán. Para este fin se usan dos variedades: *Reinhardtia sp.* y *Sabal mayarum Bartlett*.
- XA'AXA'AK' 0:** Desordenado, revuelto: *xa'axa'ak' u pool le xch'úupalo'*: el cabello de la muchacha está revuelto.// Descompueto.
- XA'AXA'AY 3, 4:** Que tiene muchas horquetas: *xa'axa'ay le che'o'*: esa madera tiene muchas horquetas.

XA'AY 0: División en ramas formando horquetas: *u xa'ay che'*: la ramificación del árbol, *u xa'ay bej*: la bifurcación del camino.

XA'AY BEJ 0: Crucero, entronque de camino: *ti' kin páa'tikech te' xa'ay bejo'*: te espero en el crucero.

XA'AY CHE' 0: Horqueta: *tin ch'akaj junp'éel xa'ay che' utia'al in tiraule*: corté una horqueta para mi tirahúle (resortera).

XBAK'AL OOK 1, 3, 4: Alpargata rústica de campesino, la cual consta de unas sogas que se amarran al rededor de los pies: *tin beetaj junp'éel in xbak'al ook*: hice mi alpargata. -Sinónimos: *xanab k'éewel* y *xana' k'éewel*.

XBAW 1: Cangrejo moro, Gecarcinidae cardisoma guamhumi Latreilli.

XBAYÁAL XA'AN 2, 4, 5: Variedad de palma de huano (guano) de tamaño pequeño, Sabal mayarum Bartlett. -Sinónimo: *bayal xa'an*.

XBAYUMAAK' 3: Planta caparidácea, Capparis flexuosa L.

XBÁAB JA' 1: Nadadora: *le xch'úupal ku taalo' xbaab ja'*: esa muchacha que viene es nadadora.

XBA'AL 0: Hembra: *je' ku taal juntúul xba'alo'*: ahí viene una hembra.// Muchacha joven y soltera: *yan juntúul xba'al ta wotoch*: en tu casa hay una muchacha.// Novia: *le ku taalo' in xba'al*: esa que viene es mi novia.

XCHÁA' CHE' 2, 3, 5: Nombre del gusano Merapídeo Lucilia sp. -Brota en cadáveres y basura corrompida:

yaan xcháa' che' ichil le ta' miiso': hay gusanos *xcha' che'* en la basura.

XCHIIW 0: Nodriza: *Lolae' uxchiw le chaanpalo'*: Lola es la nodriza del bebé. // Hembra en período de amamantamiento: *lexmuk wakaxo' xchiw*: esa vaca amamanta. -Sinónimo: *chiw*.

XCHI' ABAL 0: Variedad de ciruela fina y de buen sabor, la cual se torna rojiza al madurar: *tin wéensaj xchi' abal*: bajé *xchi' abal*. -Sinónimo: *chi' abal*.

XCHOK'O' 4, 5: Sopa que se prepara con tortillas de maíz y pepita de calabaza molida. Se hace con el fin de ofrendarla a los dioses en ocasión de la ceremonia de la primicia milpera. -Sinónimos: *chok'ob*, *ya'ach'y xya'ach'*.

XCHO'OBOL JA' 0: Toalla, tela para secarse: *taas in xcho'obol ja'*: trae mi toalla.

XCHUY NOOK' 0: Costurera: *in kiike' xchuy nook'*: mi hermana es costurera.

XCH'I'INTUN 2, 5: Variedad de araña ponzoñosa. -Ver *ch'intun* y *ch'i'intun*.

XCH'ÓOBEN CHE' 3: Planta meliácea, Trichilia arborea C. DC: *tin ch'akaj junkúul xch'óoben che'*: corté una mata de *xch'óoben che'*. -Sinónimo: *ch'óoben che'*.

XCH'UPUL AAL 1, 2: Hija. -Sinónimo: *ch'upul aal*.

XCH'UPUL XIIB 2, 3, 5: Homosexual masculino, maricón: *le máako' xch'upul xiib*: ese señor es homosexual.// Hermafrodita.

- XCH'UUP** 1, 3, 5: Mujer: *jaytúul xch'uup yaan waye'*: ¿cuántas mujeres hay aquí?// Hembra. -Sinónimo: *ko'olel*.
- XCH'UUPCHAJAL** 0: Convertirse la joven en mujer. -Sinónimo: *xch'uuptal*.
- XCH'UUP TAL** 0: Convertirse la joven en mujer. -Sinónimo: *xch'uupchajal*.
- XCH'ÚUPAL** 1, 2: Muchacha: *yaan ka'atúul xch'úupal tin wotoch*: en mi casa hay dos muchachas.
- XCH'U'** 3: Planta parásita de los árboles, es la bromelácea *Tillandsia fasciculata* Swartz: *xen a ch'ak xch'u'*: anda a cortar *xch'u'*.
- XEEJ** 0: Vómito: *cho' le xeejo'*: limpia el vómito.// Vomitar: *le paalo' táan u xeej*: ese niño está vomitando.
- XEEK'** 3: Quitar un pedazo de algo. // Lastimar, herir: *ts'o'ok u xek'ik in wich le che'o'*: ya me lastimé mi ojo ese palo.
- XEEN** 0: Voz imperativa, significa: ¡vete!, ¡ándate!, ¡lárgate!: *xeen meyaj*: vete a trabajar.
- XEET'** 3: Nombre de la planta *Centrosema schottii* K. Schum: *tin páaktaj xeet'*: quité la planta de *xeet'*. -Planta rastrera de flores moradas que se asemejan a una vulva de mujer. Da sus flores en vainas.
- XEET'** 0: Despedazar: *Juane' táan u xet'ik bak'*: Juan está despedazando la carne.// Romper: *tin xet'aj ju'un*: rompí el papel.
- XÉEK** 1-4: Asiento, silla, banco: *kulen te' xéeko'*: siéntate en la silla.
- XÉEK** 1, 3-5: Sentar: *xéekt le paal te' k'áanche'o'*: sienta al niño en el banquillo, *xéektaba*: siéntate. -Sinónimo: *kulkinsaj*.
- XÉET'** 0: Clasificador numeral para contar pedazos, fragmentos o retazos: *junxéet' bak'*: un pedazo de carne.
- XE'EK'** 2, 4, 5: Ensalada de frutas: *beet xe'ek'*: haz ensalada de frutas. -Sinónimo: *joy chooch*.
- XE'EP'** 0: Pellizco: *ts'a junp'éeel xe'ep' ti' le paalo'*: dale un pellizco al niño.// Pellizcar con las uñas: *le paalo' tu xe'ep'aj le chaanbalo'*: ese niño pellizó al nené (nene).
- XE'EXE'ET'** 0: Muy despedazado, fragmentado: *xe'exe'et' le bak'o'*: esa carne está muy despedazada.
- XIBIL MIIS** 0: Gato macho: *yaan ten ka'atúul xibil miis*: tengo dos gatos machos. -Sinónimo: *jton miis*.
- XIBIL TSÍIMIN** 0: Potro: *tin konaj óox'túul xibil tsíimin*: vendí tres potros. -Sinónimo: *jton tsíimin*.
- XIKIN** 0: Oreja.// Oído: *táan u chi'ibal in xikin*: me está doliendo el oído.// Asa, asidero de cualquier objeto: *u xikin xamach*: el asa del comal.
- XIKIN CHÁAK** 0: Flor de agua, ninfa común de las lagunas y aguadas, *Nymphaea ampla* (Salisb). D.C. -Es una planta grande con hojas orbiculares, profundamente acorazonadas en la base y dentadas. -Sinónimos: *naab* y *nikte'ja'*.
- XIK'NAL** 0: Vuelo.// Aletear.// Volar: *táan u xik'nal le k'a'awo'*: el zanate está volando.

XIIB 0: Hombre, varón: *yaan ka'atúul xiib tin wotoch*: en mi casa hay dos hombres.// Macho: *le chan peek'o' xiib*: ese perrito es macho. -Sinónimo: *xii'*.

XIIBCHAJAL 0: Convertirse el joven en hombre. -Sinónimo: *xiibtal*.

XIIBTAL 0: Convertirse el joven en hombre. -Sinónimo: *xiibchajal*.

X-ILAJ K'OJA'AN 0: Comadrona.// Enfermera.// Persona que cuida a un enfermo. -Sinónimos: *xkalan k'oja'an*, *xkanan k'oja'an* y *x-ilaj k'oojan*.

X-ILAJ K'OOJAN 3: Comadrona. -Sinónimos: *xkalan k'oja'an*, *xkalan k'oojan*, *xkanan k'oja'an* y *x-ilaj k'oja'an*.

XIIBIL 0: Organos sexuales del varón: *p'o' u xiibil le chaanbalo'*: lava los órganos sexuales del niño. -Ver *-il*.

XIICH' 0: Tendón: *yaj u xiich'el in wook*: me duele el tendón de mi pie. // Nervio del cuerpo del hombre o de un animal: *lela' u xiich'el waakax*: éste es el nervio de la res.

XIIK 0: Romper, partir, rajar, quebrar, hendir: *Miloe' tu xikaj u chuuj*: Emilio rompió su calabazo.// Cuartear: *Luise' táan u xikik pak'*: Luis está cuarteando la pared.// Estallar, reventar: *le paalo' tu xikaj le xp'uru'uso'*: el niño estalló el globo.

XIIK' 0: Ala de cualquier ave: *u xiik' ch'iich'*: el ala del pájaro.// Axila o sobaco: *p'o' a xiik'*: lava tu axila.

XIIT' 0: Extender o desdoblar lo encogido o arrugado.// Extender una tela: *xit' le nook'o'*: extiende la tela,

xPiile' táan u xit'ik u piik: Felipa está extendiendo su fustán (justán, en el español regional).

XIIX 0: Residuo, sedimento, asiento: *uk' u xiixel le k'eyemo'*: toma el residuo del pozole.// Piedras pequeñas que quedan después de cernir el polvo de piedra.// Residuo de la fritanga de res (*xiix* de sebo, en el español regional): *kon ten xiix*: véndeme *xiix* de sebo. -Ver *ma'ay*.

XII' 0: Varón, hombre: *tin wilaj juntúul xii'*: vi a un varón.// Macho. -Sinónimo: *xiib*.

XIIBIL 0: Erizarse: *ts'o'ok u xiibil Pedro*: ya se erizó Pedro.

XIIKEN XIIK 3-5: Muy despedazado, partido o cuarteado, como la piedra de cal al mojarse: *xiiken xiik u tuunichil le ta'ano'*: las piedras de cal están muy despedazadas.

XIIIMBAL 0: Paseo: *bin in ka'aj xiimbal*: voy a pasear.// Viaje.// Caminar: *táan u xiimbal le chaanbalo'*: el niño está caminando.// Visitar, hacer visitas: *bin in ka'aj in xiimbalt in kiik*: voy a visitar a mi hermana.

XIIXIMBAL 4, 5: Andar de un lugar a otro: *le máako' chéen xiinximbal ku beetik*: esa persona se dedica a andar de un lugar a otro.

XIITIL 0: Abrir, brotar el capullo de la flor: *ts'o'ok u xiitil le loolo'*: ya se abrió el capullo de la flor.

XIIW 0: Yerba en general: *taas le xiiwo'*: trae esa yerba. -Ver *k'áax*.

XIIW 3: Cualquier planta enredadera.

XIIX 0: Espulgar, limpiar quitando las pajas y residuos sólidos: *in wiits'ine'*

táan u xiixtik bu'ul: mi hermanita está espulgando los frijoles.// Espulgarse el ave: *táan u xiixtikuba le xkaaxo'*: la gallina se está espulgando.// Cernir entre los dedos: *Juanae' táan u xfix iib*: Juana está cerniendo *ibes* con sus dedos.

XÍIX MUKUYCHAJAL 0: Erizarse: *ts'o'ok in xiix mukuychajal*: ya me ericé. -Ver *-chajal y -tal*.

XI'IK 4, 5: Imperativo de *bin*: ir: *xi'ik Pedro maan*: que vaya Pedro a comprar.

XI'IM 3, 4: Maíz: *taas ten xi'im*: tráeme maíz. -Sinónimo: *ixi'im*.

XJÚUNTURIA 1: Variedad de ciruela. -Ver *júuntura*.

XKAKALTUUN 1-3, 5: Albahaca de monte, albahaca silvestre, Ocimum micranthum Willd: *taas xkakaltuun*: trae la albahaca silvestre.

XKALAN K'OJA'AN 0: Comadrona.// Enfermera.// Persona que cuida a un enfermo. -Sinónimos: *x-ilajil k'ooja'an, xkalan k'oojan y xkanan k'oja'an*.

XKALAN K'OOJAN 0: Comadrona. -Sinónimos: *x-ilaj k'oja'an, x-ilaj k'oojan y xkanan k'oja'an*

XKALAN PAAL 0: Niñera. -Ver *xkanan paal*.

XKAMBAL JAW 1, 3: Planta de la familia de las moráceas, *Dorstenia contrajerva* L. -Sinónimos: *kabal jaw y xkampa jaw*.

XKAMPA JAW 1, 3: Planta de la familia de las moráceas, *Dorstenia contrajerva* L. -Sinónimos: *kabal jaw y xkambal jaw*.

XKANAN K'OJA'AN 0: Comadrona.// Enfermera.// Persona que cuida

a un enfermo. -Sinónimos: *x-ilaj k'oja'an y xkalan k'oja'an*.

XKANAN PAAL 0: Niñera, nana: *tin kaxtik juntuul xkanan paal*: estoy buscando una niñera.

XKAAX 0: Gallina: *chuke'ex le xkaaxo'*: pesquen a la gallina. Sinónimo: *kaax*.

XKÁAKBACH 0: Prostituta, mujerzuela. -Insulto empleado generalmente entre mujeres. Sirve para llamarle la atención a una de ellas, regañándola mediante este término ofensivo: *xeen te'elo' xkáakbach*: vete allá, mujerzuela. -Sinónimos: *káakbach y xyaax káakbach*.

XKA' 0: Variedad de calabaza redonda y lisa cuya cáscara es de color blanco con rayas verde-oscuras. Su pepita es grande y gruesa, y se le conoce como *xtóop' sikil*. Pertenece a la familia de las cucurbitáceas, Cucurbita spp.: *ka a taas xka' utia'al k jaante'ex*: procura traer calabaza *xka'* para que comamos. -Sinónimo: *xtóop'*.

XKA'A ÁABIL 0: Bisnietas: *yaan juntuul in xka'a áabil*: tengo una bisnietas.

XKA'ALOOT 0: Par de cosas unidas o pegadas: *xka'aloot koj*: dientes superpuestos. -Ver *ka'aloot y loot*.

XKIS LU'UM 0: Chaparra, muchacha de baja estatura: *xkis lu'umech*: eres de baja estatura. -Sinónimo: *xkabal baakel*.

XKOSOM 2: Golondrina, *Stelgidopteryx*. En Yucatán esta ave vive en grutas, cuevas, ruinas, pozos,

campanarios, etc. -Sinónimos: *kosom* y *kusam*.

XKOOCHOL 0: Insecto parecido al grillo, pero de cuerpo grueso y de color café claro. Mide aproximadamente 5 cm de longitud. -Sinónimo: *koochol*.

XKÓOK 3: Calabazas dañadas por dentro, en las que la pepita adquiere un sabor rancio: *xkóok le k'úuma'*: esta calabaza está dañada por dentro. Muchas personas de campo gustan comerlas.

XKUKLIN 0: Escarabajo pelotero, *Phanacus* sp.: *tin pe'echak'taj juntúul xkuklin*: pisé un escarabajo. -Sinónimo: *xkuklin ta'*. -Ver *xk'an ixi'im*.

XKUKLIN TA' 0: Escarabajo pelotero, *Phanacus* sp.: *tin pe'echak'taj juntúul xkuklin*: pisé un escarabajo. -Sinónimo: *xkuklin*. -Ver *xk'an ixi'im*.

XKUMAL 0: Comadre: *je'e ku taal in xkumalo'*: ahí viene mi comadre.

XK'AN IXI'IM 0: Nombre común de los insectos coleópteros que están provistos de cuatro alas, dos de ellas córneas que sirven de estuche a otras dos: *sen yaan xk'an ixi'im waye'*: aquí hay muchos *xk'an ixi'im*. -Especie de escarabajo de color castaño. -Ver *xkuklin* y *xkuklin ta'*.

XK'ÁAK'ALCHE' 3: Planta euforbiácea, *Jatropha curcas* L.: *ch'ak le xk'áak'alche'o'*: corta la planta de *xk'ak'alche'*.

XK'A'AY 1-3: Vendedora que pregona lo que vende: *le ku taalo' xk'a'ay*: esa que viene es vendedora pregonera.

XK'EECH 1, 3, 5: Querida, amante: *tene' yaan in xk'eech*: yo tengo una querida. -Sinónimo: *xpaach najil*.

XK'EEW 1: Planta parásita que crece sobre las *Spondias* y otras plantas, *Phoradendron vernicosum* Greenman. -Esta hierba lorantácea tiene hojas oblongas lanceoladas de ápice obtuso. Su fruto es una baya negra. Da flores rojas de aspecto decorativo, de 5 cm de largo. Machacadas éstas, son emolientes, y el agua de su cocimiento es diurético. En general, es un antiespasmódico. Con el fruto se prepara una liga para la captura de avencillas.

XK'ÉEK'EN ABAL 2: *Spondias purpurea* L. -Ciruelo de fruto grande. Este fruto es poco apreciado debido a que es muy agrio, aun cuando está maduro. -Sinónimos: *joowen, joowen abal, k'éek'en abal* y *xjoowen abal*.

XK'OOK' 3, 5: Ruiseñor, *Turdus grayi*: *jats'uts u k'aay xk'ook'*: el ruiseñor canta bonito. -Ave túrdida de melodioso canto.

XK'OOS 0: Criada, moza: *k'a'abéet teen juntúul xk'oos*: necesito una criada.// Pollos que brotan en la misma camada que los pavitos, y enseñan a éstos a comer. Se les encama con este propósito.

XK'OOS CHE' 1: Sostenedor de la batea (burro de madera, según el español regional): *ts'a u xk'oos che'il le báateyao'*: pon el sostenedor de la batea.// Trípode (tripié, en el español regional) hecho de palos largos que sirve para diversas funciones:

ch'uykins u kuumil janal te' xk'oos che'o': cuelga la olla en el trípode.

XK'O'OCH 0: Higuierilla, *Ricinus communis* L. -Sinónimo: *k'o'och*.

XK'O'OCH LE' 3, 4: Planta morácea que tiene semejanza con la higuierilla, *Cecropia obtusifolia* Bert. -También se le conoce localmente con el nombre de *warumbo*.

XK'UURUCH 0: Cucaracha, *Blaberus atrops* (Stoll). -Sinónimo: *k'uuruch*.

XLA' 0: Viejo: *xla'nook'*: ropa vieja.// Desgastado.// Inservible. -Sinónimo: *laab*.

XLA' KAAJ 0: Pueblo despoblado: *jmáanen ti' junp'éel xla' kaaj*: pasé por un pueblo deshabitado.

XLA' PAK' 0: Pared o muro antiguo: *tin wilaj junp'éel xla' pak'*: vi una pared antigua.

XLA' PAACH 1-3: Terreno abandonado y en decadencia después de haberse explotado: *bin in ka'aj si' xla' paachil p'aak*: voy a leñar en el terreno abandonado donde antes se sembraba tomate, *xla' paach kij*: plantel de henequén abandonado.

XLA' SAK'AB 3-5: Nombre que recibe el terreno de la milpa que se siembra tres veces consecutivamente: *bis le wakaxo'ob ichil le xla' sak'abo'*: lleva al ganado en el terreno (que ha sido sembrado por tercera ocasión). -Sinónimo: *xla' sak'a'*.

XLA' SAK'A' 0: Nombre que recibe el terreno para milpa que ha sido sembrado en varias ocasiones y después abandonado: *bis le tsiimin te'*

xla' sak'a'o': lleva ese caballo a la milpa abandonada. -Sinónimo: *sak'ab*.
XLEECH 0: Hembra del marrano, lechona: *k'ax le xleecho'*: amarra a la lechona.

XLOK'BAYE'EN '' 4: Muchacha adolescente, púber, doncella: *in wiits'ine' xlok'baye'en*: mi hermanita es adolescente. -Sinónimos: *xlóo'bayan y xlóo'bayen*.

XLOOT 0: Dos cosas juntas o pegadas.// Quedar unido: *xlootchaj u koj le paalo'*: quedaron pegados (superpuestos) los dientes del niño. -Ver *ka'aloot y xka'aloot*.

XMAJAN NAJ 3-5: Mariposa grande de color negro que se mete a las casas para protegerse de la lluvia: *j-ook juntuul xmajan naj waye'*: entró una mariposa grande aquí. -Sinónimo: *majan naj*.

XMANIKBE'EN CHUUY 1: Bordado que se hace a mano jalando las hebras de la tela y realizando la labor de costura al mismo tiempo. Es similar al bordado de rejilla. Supuestamente es lo máximo en la técnica de bordado a mano. -Sinónimo: *manikbe'en chuuy*.

XMÁAL JA' 2: Especie de chile: *xen a t'ok xmáal ja'*: anda a bajar el chile *xmáal ja'*.

XMÁATAN I'INAJ 5: Especie de hormiga voladora de alas blancas que sale después de las lluvias. Abunda principalmente en la época de siembra: *táan u jóok'ol xmáatan i'inajo'ob*: están saliendo las hormigas voladoras.

XMA' 0: Sin: *xma' ta'ab*: sin sal. -Ver *ma' ta'ab*.

XMA' AAL 0: Sin hijos: *le ko'olelo' xma' aal*: esa mujer no tiene hijos.

XMA' ÍICHAM 0: Viuda, sin marido.// Soltera, que no ha tenido marido: *le ko'olelo' xma' iicham*: esa mujer es soltera.// Divorciada: *le ko'olelo' xma' iicham tumen tu p'ataj u yiicham*: la señora es divorciada, se separó de su marido.

XMA' NA' 0: Huérfano de madre: *le chan beeso' xma' na'*: ese becerro es huérfano de madre.

XMEJEN K'ÚUM 0: Variedad de calabaza pequeña, denominada en español regional "calabacita", Cucurbita moschata Duchesne: *tin t'okaj xmejen k'uum*: coseché calabacitas. -Es una planta rastrera de la familia de las cucurbitáceas.

XMEJEN NAL 0: Variedad de maíz de Yucatán, de grano pequeño, Zea mays L.: *tin pak'aj xmejen nal*: sembré *xmejen nal*.

XMUUTS' 1-3: Sensitiva, dormilona, Mimosa pudica L. Hierba leguminosa delgada de numerosas hojas lineal-oblongas de 1 cm de largo. Sus vainas son espinosas. Sus hojas se pliegan si son tocadas por la noche o cuando se nubla. -Sinónimo: *muumuts'*.

XNOOK'OL 0: Gusano en general: *tin kiimsaj juntúul xnook'ol*: maté un gusano.

XNUK EEK' 3-5: Lucero grande, estrella grande: *ts'o'ok u jóok'ol xnuk eek'*: ya salió la estrella grande. -Posiblemente sea el planeta Venus.

XNUK TSÍIMIN 0: Yegua: *ts'o'ok u tóop'ol u mejenil le xnuk tsíimino'*: ya nació la cría de la yegua.

XNUUK 0: Hembra o mujer vieja, anciana: *je'e ku taal juntúul xnuuko'*: ahí viene una anciana.

XNUUK 1-4: Insecto himenóptero melífero, se cree que su miel enloquece a las personas: *yaan xnuuk te'ela'*: aquí hay un *xnuuk*.

XOKA'AN U K'IINIL 0: Sentenciado, condenado. Literalmente: sus días están contados: *xoka'an u k'iinil le máako'*: los días de esa persona están contados.

XOKBE'EN 0: Cosa que se puede contar, numerar o leer: *le ts'iibo' xokbe'en*: esa escritura es legible. -Ver *-be'en*.

XOKBIL CHUUY 0: Bordado de hilo contado o punto de cruz: *Xmaruche' táan u beetik xokbil chuuy*: María está haciendo bordado de hilo contado. -Sinónimo: *xok chuuy*.

XOK CHUUY 0: Bordado que se hace en punto de cruz, el cual requiere contar las cruces con la propia aguja sobre la tela del canevá: *xok chuuy kin beetik*: yo hago bordado de hilo contado.

XOK K'IIN 0: Cabañuelas: *ma'alob u beetik le xok k'iina'*: estas cabañuelas presagian buena época. -Es el período en que se predice y pronostica el tiempo del año venidero. Este período tiene lugar en el mes de enero. Cada día representa correlativamente un mes del año, hasta llegar al décimo tercer día, en el que la correlación

comienza a ser a la inversa, pues este día representa a diciembre, y el décimo cuarto a noviembre, etc. En el vigésimo quinto día, se supone que cada hora representa un mes del año. *Xok k'iin* significa literalmente leer o contar los días.

XOLAN PÍIX 0: Andar de rodillas: *le máako' xolan piix u bin*: esa persona anda de rodillas.

XOLKINSAJ 0: Arrodillar, hincar: *Juanae' táan u xolkinsik u paal*: Juana está arrodillando a su hijo.

XOLTAJ 0: Hincarse, arrodillarse: *le ko'olelo' táan u xoltaj*: esa señora se está hincando. -Sinónimo: *xoltal*.

XOLTAL 0: Arrodillarse, hincarse: *táan u xoltal in suku'un*: mi hermano se está hincando.

XOT BAAK 1-4: Testuz.// Lazar al ganado por los cuernos, sin tocarle las orejas, o sea, en la región del testuz: *tu xot baak tin léejaj le wakaxo'*: lacé al toro por los cuernos.

XOT KIJ 0: Cortar pencas de henequén: *ko'one'ex xot kij*: vamos a cortar pencas de henequén.

XOT' K'ÁAX 2, 5: Deslindar un terreno, para lo cual es necesario abrir brechas y medir: *in yuume' bija'an xot' k'áax*: mi papá fue a deslindar un terreno.

XOT' K'IIN 1, 2, 4: Plazo señalado: *tin xot' k'iintaj le máako'*: le señalé el plazo a esa persona.// Día en que se dicta una sentencia: *sáamal u xo'ot'ol a k'iinil*: mañana te sentencian.// Locución que sirve para amenazar: *chan xiib, in xot'maj a k'iinil wale'*: muchacho, tienes tus días contados.

XOT' MEYAJ 0: Repartir trabajo: *in suku'une' táan u xot' meyaj*: mi hermano está repartiendo trabajo.

XOT'OLXOT' 0: En pedazos, a pedazos: *le suumo' xot'ol xot'*: esa sogá está cortada en pedazos.

XOOCH' 0: Lechuza, Tytolaiba protincola (Bonaparte): *táan u yawat xooch'*: la lechuza está chillando. -Se cree que esta ave nocturna es de mal agüero.

XOOK 0: Leer: *le paalo' táan u xook*: ese niño está leyendo.// Contar, numerar: *Raúle' táan u xokik le oono'*: Raúl está contando los aguacates.

XOOKIL 0: Lectura: *u xookil u liibroil maayae' jachjats'uts*: la lectura del libro maya es bonita.// Cuenta (acción de contar): *u xookil le máako'obo'ya'ab*: la cuenta de las personas resulta excesiva.

XOOT 0: Herida de arma blanca u otro objeto punzo-cortante: *yaj u xootlil in k'ab*: me duele la herida de mi mano.

XOOT 0: Cortar alguna cosa con cuchillo o navaja: *Pedroe' ku xotik bak'*: Pedro corta la carne.// Cortar con serrucho, serruchar: *le máako' táan u xot che'*: ese hombre está serruchando madera, *xootol le suumo'*: esa sogá está cortada.

XOOT' 0: Cortar: *le máako' táan u xot'ik che'*: esa persona está cortando madera.

XOOY 0: Orzuelo, grano que sale en el borde del párpado: *yaan xooy tin wich*: tengo orzuelo en mi ojo.

XÓOB 0: Chiflido, silbido: *k'a'am u xóob le máako'*: el chiflido de ese

hombre es fuerte.// Chiflar, silbar: *táan u xóob Pedro*: Pedro está chiflando. -Sinónimo: *xóo'*.

XÓOB KÉEJ 2, 4, 5: Especie de bufido que emite el venado: *táan u xóob kéej*: el venado está bufando.

XÓOB NI' 2, 4, 5: Bufar los venados y otros animales: *le tsíimino' táan u xóob*: ese caballo está bufando.

XÓOL KÚUK 0: Dar de codazos: *xóol kúukt le máako'*: dale de codazos a esa persona.

XÓOL PÍIX 0: Asentar las rodillas sobre algo: *ts'o'ok in xóol píixtik le k'áache'o'*: asenté una de mis rodillas en el banquillo.// Arrodillarse: *xóol píixtaba te' lu'umo'*: arrodíllate en el suelo.// Genuflexión de respeto ante un altar (sin que la rodilla toque el suelo).

XÓOLTE' 0: Bastón, báculo: *tin ch'ak in xóolte'*: corté mi bastón.

XÓOLTE' XNUUK 2, 4, 5: Planta herbácea de flores amarillas melíferas que crece en escampados o lugares descubiertos, *Lippia yucataná* Loes: *tin páaktaj xóolte' xnuuk*: desyerbé la planta de *xóolte' xnuuk*.

-**XÓOT'** 0: Clasificador numeral para contar pedazos de algo largo, como trozos de madera: *taas junxóot' che'*: trae un pedazo de madera.

XÓOT' JO'OL 0: Atajar al que va adelante: *xóot' jo'olt le máako'*: ataja a la persona que va adelante.

XÓOT' TOOJOL 0: Ladrar los perros a intervalos: *le peek'o'obo' chéen xóot' toojol ku beetiko'ob*: esos perros ladran a intervalos.

XÓOY 0: Evadir o rodear algún obstáculo que se encuentre en el

camino, en vez de pasar por encima de él: *xóoyt le kimen tsíimin yaan yóok'ol bejo'*: rodea al caballo muerto que está en el camino.

XÓOY BEJ 4: Rodeo de camino; atajo para rodear las piedras grandes o los cerros: *xóoyt le bejo'*: rodea ese camino.

XO'OXO'OT' 3-5: Muy despedazado o cortado: *le k'áano' xo'oxo'ot'*: ese hilo está muy despedazado.

XÓO' 0: Chiflar: *in wíitts'ine' táan u xóo'*: mi hermanito está chiflando. -Sinónimo: *xóob*.

XPAACH NAJIL 1: Querida, amante. -Sinónimos: *pach naj, xk'eech* y *weey*.

XPAAK'IL 2: Susto que queda después de alguna desgracia: *yaan xpaak'il ti' le paalo'*: a ese niño todavía no se le pasa el susto.

XPÁAY CHE' 3: Planta fitolacácea medicinal, *Petiveria alliacea* L.: *tin jokaj xpáay che' utia'al in ts'aak*: arranqué *xpáay che'* para mi medicina.

XPECH' UK' 1-4: Hierba que tiene manchas similares a los piojos en sus hojas: *jach yaan xpech' uk' waye'*: aquí hay mucho *xpech' uk'*.

XPIKIT 1-4: Abanico, objeto que sirve para hacer viento: *taas le xpikito'*: trae el abanico.

XPOK'OL 3: Mosca pequeña que vive principalmente en las cocinas en donde se alimenta de los desperdicios: *jach yaan u xpok'olil le abalo'*: la ciruela tiene muchas mosquitas.

XPUL YA'AJ 1-4: Hechicera: *in kiike' xpul ya'aj*: mi hermana es hechicera.

- XPUT BÁALAM 2:** Planta solanácea medicinal, *Solanum hirtum* valil: *tin taasaj xput báalam*: traje *xput báalam*. -Su fruto se utiliza para tratar incordios, hemorroides y otras enfermedades.
- XPÚUTLAN PÚUT 2, 3:** Ratón de bolsas, *Heteromys gaumeri* Allen et Champan. -Oculta en los carrillos lo que roba para llevarlo a almacenar a su madriguera. -Sinónimo: *púuten púut*.
- XPUUKIL 1:** Ratón de campo: *way ich koole' jach yaan xpuukil*: aquí en la milpa hay mucho ratón. -Es de color gris.
- XP'O' 0:** Lavandera: *le xch'úupal ku taalo' xp'o'*: esa muchacha que viene es lavandera.
- XSI'IS OOK 1-4:** Clueca: *le xkaaxo' xsi'is ook*: esa gallina está clueca.
- XTAJ CHE' 3, 5:** Tipo de antorcha hecha de madera que utilizan los campesinos para quemar la milpa: *tin beetaj junp'éeel in xtaj che'*: hice una antorcha de madera. -Sinónimo: *taj che'*.
- XTAKAY 0:** Pájaro insectívoro que se caracteriza por atrapar los insectos al vuelo, *Megarhynchus pitangua mexicanus* (Lafresnyac), *Tyrannus melancholicus*, Satrapa (Cabanis & Heine): *tin ch'inaj juntúul xtakay*: cacé un pájaro *xtakay*.
- XTÁABAY 0:** Demonio mitológico con cuerpo de mujer hermosa y seductora. Suele aparecer detrás del tronco de los ceibos, y a media noche ronda los poblados para seducir a los jóvenes noctámbulos, incitándolos y enardecíéndolos hasta matarlos o volverlos locos. En la región de Cobá, Quintana Roo, se cree que también existen *xtabayes* machos.
- XTÁATS' MÁASKAB 0:** Machete sin curva: *jkáach in xtáats' máaskab*: se quebró mi machete. -Sinónimo: *xtáats' máaska'*. -Ver *máaskab*.
- XTÁATS' MÁASKA' 3-5:** Machete sin curva: *tin manaj junp'éeel in xtáats' máaska'*: me compré un machete. -Sinónimo: *xtáats' máaskab*.
- XTA'AKA'ANIL 3-5:** Bejuco que crece mucho, de consistencia muy suave, *Cissus sicyoides* L.: *tin kóolaj xta'aka'anil*: Recolecté bejuco *xta'aka'anil*.
- XTEES 0:** Bledo, nombre genérico de un grupo de plantas amarantáceas muy comunes en la Península de Yucatán, donde se encuentran las siguientes variedades: *Amaranthus annectens* Blake, *Amaranthus dubius* Mart, *Amaranthus hybridus* L., *Amaranthus spinosus* L., *Celosia chiapensis* T. S. Brandege: *tin páaktaj xtees*: chapeé bledos. -Estas plantas se caracterizan por ser espinosas. Una variedad de ellas da flores moradas o rojizas con aspecto de terciopelo. Son comida predilecta de aves y cerdos.
- XTOKOY 0:** Abandonado o baldío, deshabitado: *yaan ten junp'éeel xtokoy solaar*: tengo un solar abandonado, *ma' bin te'elo'*, *ma' ta wilik wáa junp'éeel xtokoy naj*: no vayas allí, ¿no ves que es una casa deshabitada? -Ver *xla'paach*.
- XTOOYA 0:** Araña atabacada, grande e inofensiva que habita generalmente

en las casas de paja. Lleva sus huevecillos en una bolsa blanca hasta que brotan las arañitas: *je'e ku bin juntúul xtooyao'*: ahí se va una araña atabacada. -Ver *ch'i'itun, ch'i'iltun, ch'i'intun, xch'i'intun y po'ot*.

XTÓOK 5: Terreno o monte consumido por el fuego cuando éste cruza la guardarraya en el proceso de "roza-tumba-quema": *tin pak'aj nal ti' xtóok*: sembré maíz en el monte quemado. -Sinónimo: *tóok*.

XTÓOP' 1: Variedad de calabaza redonda y lisa. Su cáscara es de color blanco con rayas verdes oscuras, y sus semillas son grandes y gruesas: *tin taasaj xtóop'*: traje calabaza *xtóop'*. -Sinónimo: *xka'*.

XTÓOP' SIKIL 0: Pepitas anchas y grandes de la calabaza llamada *xka'*: *tin ja'ats'aj xtóop' sikil*: saqué (coseché) pepita de la calabaza *xka'*.

XTUCH' 0: Variedad de calabaza pequeña con la punta alargada, *Lagenaria siceraria* Standley.// Juguete en forma de sonaja que se obtiene de esta calabaza: *tin taasaj ka'ap'éel xtuch'*: traje dos sonajas.

XTUULUB 0: Lagartija pequeña cuya espalda es de color gris, y su pecho, blanco. Es muy común en la península de Yucatán: *tin wilaj juntúul xtuulub*: vi una lagartija *xtuulub*. -Sinónimo: *xtuulu'*.

XTUULU' 0: Lagartija pequeña cuya espalda es de color gris, y su pecho, blanco. Es muy común en la península de Yucatán: *tin ch'inaj juntúul xtuulu'*: le tiré a una lagartija *xtuulu'*. -Sinónimo: *xtuulub*.

XTUUX 0: Pava, ave gallinácea de carne comestible: *jóok'es le xtuuxo'*: saca a la pava.

XTÚULUB BAYAN 0: Hierba que crece en lugares escampados o descubiertos, *Cassia uniflora* Miller: *yaan xtuulub bayan waye'*: aquí hay *xtuulub bayan*.

XT'OJKA' XNUUK 0: Lechucilla, *Glaucidium brasilianum* ridwayi, Sharpe: *xt'ojka' xnuuke' chéen ti' áak'ab ku máan*: la lechucilla únicamente sale de noche.

XT'UJU' 0: Tos ferina: *yaan xt'uju' ti' le paalo'*: ese niño tiene tos ferina. -Sinónimos: *jink'i' se'en, kok se'en y xt'uju' se'en*.

XT'UJU' SE'EN 3-5: Tos ferina: *yaan xt'uju' se'en ti' le chan paalo'*: ese niño tiene tos ferina. -Sinónimos: *jink'i' se'en, kok se'en y xt'uju'*.

XT'UUN 0: Disentería: *in suku'une' yaan xt'uun ti'*: mi hermano tiene disentería. -Sinónimo: *xt'uun ta'*.

XT'UUN TA' 0: Disentería: *le paalo' yaan xt'uun ta' ti'*: ese niño tiene disentería.

XT'UUT' 3, 5: Loro: *tin chukaj juntúul xt'uut'*: pesqué un loro.

XT'U'UL BEJ 3-5: Camino angosto para peatones en el interior de los montes: *xeen te' xt'u'ul bejo'*: ve por el camino angosto. -Sinónimos: *t'u'ul bej, t'u'ut'u'ul bej y xt'u'ut'u'ul bej*.

XTSAMA' 0: Nombre de una variedad de frijol negro, *Phaseolus* spp.: *tin pak'aj junk'aan xtsama'*: sembré un mecate de *xtsama'*.

XTSAAJ 0: Chaya silvestre, *Cnidocolus aconitifolius* (Miller) I. M.

Johnston: *tu chi'en xtsaaj*: me picó la chaya silvestre. -Planta de la familia de las euforbiáceas que se caracteriza por tener espinos finos y urticantes.

XTS'UTS'UK 2: Árbol de esta tierra, *Diphysa carthagenensis* Jacq: *tin ch'akaj u che'il xts'uts'uk*: corté la madera de *xts'uts'uk*. -La madera de esta leguminosa es muy resistente, y se emplea en la construcción de las casas de paja.

XUKUL 1: Verdolaga, *Portulaca oleracea* L.: *jach yaan xukul waye'*: aquí hay mucha verdolaga. -Planta de la familia de las portuláceas.

XUNÁAN 0: Señora, dama: *je'e ku taal le xunáano'*: ahí viene la dama.// Mujer rica, adinerada.// Patrona: *le ku taalo' in xunáan*: esa que viene es mi patrona.

XUXUCH NI' 0: Sollozar: *le paalo' táan u xuxuch ni'*: ese niño está sollozando.// Atraer o jalar los mocos por la nariz.// Oler los animales: *le k'éek'eno' táan u xuxuch ni'itik u yo'och*: el cerdo está oliendo su comida. -Ver *úuts'ben*.

XUXULKIL 1, 2, 4: Habituarse, acostumbrarse: *xuxulkil le k'éek'en te' joonajo'*: está acostumbrado ese cerdo a permanecer en la puerta, *chéen xuxulkilen way ti' in meyaje'*: estoy acostumbrado a estar aquí en mi trabajo.

XUUCH 2, 4, 5: Sumidero natural que se abre en los *ak'al che'o'ob* en época de lluvias. Absorben el agua del fondo de las aguadas: *yaan junp'éeel xuuch te'elo'*: allí hay un sumidero.

XUUK' 3, 4: Acercar algo a otra cosa:

xuk'u ni'le peek'ti'yo'ocho': el perro acerca su hocico a su comida, *xuk' a ch'iin ti' le kaano' tu yóok'lal a kiimsik*: tírale de cerca a la culebra para que la mates.

XUUL 0: Fin, final, término: *jk'uch tu xuul le cha'ano'*: llegó al final de la fiesta.// Cabo.// Extremo: *u xuul le ka'anche'o'*: el extremo del semillero.// Límite: *le yóok'ol kaaba' mina'an u xuul*: este mundo no tiene límite, *xeen tu xuul a kool*: anda hasta el límite de tu milpa, *ko'ox ilik máax ku k'uchul tu xuul le koolo'*: vamos a ver quién llega al final de la milpa.

XUULAB 1-4: Variedad de hormiga arriera, *Atta cephalotes opaca* Forel: *jaanta'ab u yik'el in kaab tumen xuulab*: las hormigas arrieras comieron mis abejas. -Hormiga negra carnífera que anda en grupo para cazar insectos con los que se alimenta. Perjudica a los apiarios porque come a las abejas y la miel. Esta variedad es muy agresiva y mata hasta a las serpientes para comérselas. -Sinónimo: *xuula'*.

XUULA' 2, 4, 5: Variedad de hormiga arriera, *Atta cephalotes opaca* Forel: *yaan xuula' ichil le kaabo'*: hay hormigas arrieras en el apiario. -Hormiga negra carnífera que anda en grupo para cazar insectos con los que se alimenta. Perjudica a los apiarios porque come a las abejas y la miel. Esta variedad es muy agresiva y mata hasta a las serpientes para comérselas. -Sinónimo: *xuulab*.

X-UUNIL 0: Especie de hormigón que vive en las ramas de los árboles secos.

Su picadura es bastante fuerte: *tu chi'en x-uunil*: me picó el hormigón. -Sinónimo: *jóoch', sojorín y uunil*.

XUUP 0: Gastar: *táan in xupik u taak'in Elías*: estoy gastando el dinero de Elías.// Consumir: *xup le kibo'*: consume la vela.

XUUPUL 0: Gastado, acabado: *xuupul in ts'aak*: se han gastado mis medicinas.

XUUPUL MUUK' 0: Agotado, cansado: *xuupul in muuk'*: estoy cansado. Literalmente significa "fuerzas gastadas". -Sinónimo: *ka'ana'an*.

XUUT' 0: Corto: *le peek'o' xuut' u nej*: ese perro tiene cola corta.

XUUX 0: Nombre común de las avispas: *tu chi'en xuux*: me picaron las avispas.// Avispero, casa de las avispas: *nojoch le xuuxo'*: ese avispero está grande. -Sinónimo: *u paak' xuux*.

XUUXUB 0: Silbido hecho sin instrumento, sólo con la boca.// Chiflar, silbar: *xuuxubnen*: silba, *ku xuuxub in wüits'in*: mi hermanito silba.

XUUXU' 1-3, 5: Silbar, chiflar: *táan u xuuxu' Tono*: Antonio está silbando. -Sinónimo: *xuuxub*.

XÚUCH 0: Beber a sorbos cosas líquidas, sorber: *xúuch le sa'o'*: toma el atole a sorbos, *Tonoe' táan u xúuchik u k'eezem*: Antonio está tomando a sorbos su pozole.

-**XÚUCH 0**: Clasificador numeral para contar sorbos: *uk' chéen junxúuch sa'*: toma únicamente un sorbo de atole.

XÚUKUL 0: Llegar de momento: *ts'o'ok u xúukul yáalkab le máak ta*

wiknalo': de momento llegó corriendo esa persona hasta ti.

XÚUL 0: Sembrador (en el español regional), estaca o palo con punta aguzada, provista o no de regatón de hierro que sirve para abrir hoyos en la tierra y depositar en ellos las semillas: *ts'o'ok in beetik in xúul*: ya hice mi estaca.

XÚUX 4: Canasto grande hecho de bejuco: *tin beetaj junp'éel xúux*: hice un canasto. -Sinónimo: *xúuxak*.

XÚUXAK 0: Canasto tejido de bejuco. -Estos canastos se emplean para recolectar las mazorcas de las milpas: *yaan ten ka'ap'éel xúuxak*: tengo dos canastos. -Sinónimo: *xúux*.

XU'UK' 0: Mojonera de la milpa: *ts'a le xu'uk' te'elo'*: pon la mojonera allí.

XU'UL 0: Nombre del árbol y las varas que de él se obtienen. Estas sirven para construir casas. El *xu'ul* pertenece a la familia de las leguminosas, *Lonchocarpus xuul* Lundell: *tin ch'akaj xu'ul*: corté maderas de *xu'ul*.

XU'ULBES 3-5: Dejar de hacer algo que se acostumbraba: *in yuume' táan u xu'ulbesik u beetik kool*: mi papá está dejando de hacer milpa.// Exterminar: *bejla'e' ts'o'ok u xu'ulbesa'al le kéejo'obo'*: actualmente ya exterminaron a los venados. -Sinónimo: *xu'ulsaj*.

XU'ULSAJ 0: Dejar de hacer algo que se acostumbraba: *Luise' tu xu'ulsaj u bin ich kool*: Luis dejó de ir a la milpa.// Exterminar, acabar con algo: *le jkolnáalo'obo' ts'o'ok u xu'ulsiko'ob le nukuch k'áaxo'obo'*:

los campesinos ya acabaron con el monte alto. -Sinónimo: *xu'ulbes*.

XU'ULUL ÓOL 0: Agotarse: *ts'o'ok u xu'ulul in wóol*: ya me agoté.

XU'UPSAJ 4, 5: Consumir, acabar todo: *ts'o'ok u xu'upsik u yo'och le tsimino'*: ese caballo ya consumió toda su comida.

XÍINXINBAL 1, 2, 4, 5: Paseador, callejero: *in wíits'ine' jxiinxinbal*: mi hermanito es paseador.

XYAAJIL 2-5: Pájaro de cuerpo pequeño que tiene semejanza con el *xyáan kootil*. -Se alimenta de insectos, especialmente de gusanos. Acostum-bra hacer su nido en las aberturas de las albarradas: *lela' u k'u'xyaajil*: éste es nido de un *xyaajil*.

XYÁAN KOOTIL 0: *Thryomanes albinuchus*. -Este pajarito vive en las aberturas de las albarradas. -Sinónimo: *yáan kootil*.

XYÁAX AAL 0: Primeriza, hembra que pare por primera vez: *le wakaxo'xyáax aal*: esa vaca es primeriza.

XYÁAT 0: Palma pequeña que se utiliza como ornamento en los altares de las iglesias o de las casas particulares, *Chamaedorea graminifolia* Wendl.

XYA'AX ÉEK' 2-5: *Pithecellobium leucospermum* T. S. Brandege: *tin pe'echa'taj u k'i'ixel ya'ax éek'*: pisé un espino del *ya'ax éek'*. -Esta planta leguminosa es espinosa y de madera muy dura. -Sinónimo: *ya'ax éek'*.

XYA'AXNIIK 0: *Vitex gaumeri* Greenman: *ku'uke' ku jaantik u yich xya'axniik*: la ardilla come los frutos del *xya'axniik*. -Las hojas de este árbol verbenáceo se utilizan como forraje. -Sinónimo: *ya'axniik*.

XYUUYA 0: Oropéndola, *Icterus auratus* Bonaparte, *Icterus gularis yucatanensis* Berlepsch: *tin wilaj juntiul xyuuya*: vi una oropéndola. -Pájaro de plumaje amarillo y anaranjado con manchas negras y blancas en la cabeza y en las alas. Construye su nido colgante en las ramas de los árboles grandes como el *pich*. -Sinónimos: *yuuya* y *yúuyum*.

Y

Y: Semiconsonante fricativa palatal sonora. Se pronuncia como en español.

Y-0: Partícula ilativa de tercera persona que se intercala entre el adjetivo posesivo *u* y la palabra poseída que aparentemente comienza con vocal: *u yook Pedro*: su pie de Pedro, *yan u yuuk' Manuel*: Manuel tiene piojos.

YABAKNAJ 0: Hollín, tizne: *luk'es le yabaknajo'*: quita el hollín.

YAJ 0: Difícil: *jach yaj le meyaj ka beetikq'*: el trabajo que haces es muy difícil. -Sinónimo: *talam*.

YAJ 0: Llagu: *bik a k'il u yajil in k'ab*: cuidado, no vayas a lastimar la llaga de mi mano.// Lastimado, herido: *yajkuns'a'an in wook*: está lastimado mi pie.// Doler: *yaj in wook*: me duele mi pie, *yaj u yich le paalo'*: al niño le duele su ojo. -Ver *chi'ibal y k'i'inam*.

YAJ KUXTAL 0: Vivir pobremente: *yaj in kuxtal*: vivo pobremente.

YAJ ÓOL 0: Triste: *jach yaj in wóol*: estoy muy triste.// Apenado.

YAK 0: Fuerte, recio, intenso: *yak u book le k'úutso'*: el tabaco tiene olor penetrante.// Acre.

YAKTAL 2, 4, 5: Encharcarse, acumularse un líquido: *ts'o'ok u yaktal ja'te'ela'*: aquí ya se encharcó el agua. -Ver *-tal*.

YALA' 0: Sobra, resto.// Sobrar: *liik'es u yala' le janalo'*: levanta el resto de la comida.

YAABIL 3-5: Amor.// Aprecio: *in yaabilmajech*: te tengo aprecio.// Mimado: *jtaal u xiimbaltech wáa u yaabil paal Juana*: ¿te vino a visitar el niño mimado de Juana?

YAACH 0: Aguijón: *jots'u yaach le xuuxo'*: saca el aguijón de la avispa.

YAACH' 0: Arrugar: *táan a yach'ik in nook'o'*: estás arrugando mi ropa.// Deformar.

YAAKUNAJ 0: Amor.// Aprecio.// Amado: *le ku taalo' in yaakunaj*: ese que viene es mi amado.// Estimado.// Amar: *jach u yaakuntmaj u yaal le peek'o'*: la perra ama mucho a su cachorro, *ku yaakuntik u paal le ko'olelo'*: la señora ama a su hijo, *yaakunt a wiicham*: ama a tu marido.// Querere.// Apreciar.

YAAKUNAJ AAK' 1, 3: Cunde-amor, Momordica charantia L.: *jach yaan yaakunaj aak' waye'*: aquí hay mucho cundeamor. -Esta planta es trepadora.

YAAK' PEEL 0: Clítoris.

YAAL 0: Derretir, fundir: *in yuume' táan u yalik kib*: mi papá está derretiendo la cera. -Sinónimo: *yiib*.

YAALAL 0: Derretido, fundido: *yaalal le kibo'*: está derretida la vela.

- YAAL KAAB 0:** Huevecillos, larvas y ninfas de las abejas: *ya'ab u yaal le kaabo'*: la abeja tiene muchas larvas.
- YAAL K'AB 0:** Dedo de la mano: *jkáach junp'éel u yaal in k'ab'*: se me quebró un dedo de mi mano. -Sinónimo: *yaal k'a'*.
- YAAL K'A' 1-3:** Dedo de la mano: *yaj junp'éel u yaal in k'a'*: me duele un dedo de mi mano. -Sinónimo: *yaal k'ab'*.
- YAAL OOK 0:** Dedo de mi pie: *sáay junp'éel u yaal in wook'*: se me tronchó (torcerse al golpear) un dedo de mi pie.
- YAAL PEEK' 0:** Cría de perra: *jkíim juntíul u yaal le peek'o'*: murió una cría de la perra.
- YAAMYAM 2, 4, 5:** Suplicar: *xPile' táan u yaamyantik u jóok'o'*: Felipa está suplicando que la dejen salir. -Sinónimo: *yaayam*.
- YAAN 0:** Existir, estar: *bix yanilech'*: ¿cómo estás?// Haber: *yanjij ya'abach nal ti' le ja'aba'*: este año hubo muchas mazorcas.// Tener: *yaan tech wáa bu'ul'*: ¿tienes frijol?
- YAANAL 0:** Diferente: *tin taasaj yaanal máaskab'*: traje un machete diferente, *le ba'al ta taaso' yaanal, ma' tu ch'a'ik le kocheo'*: la cosa que trajiste es diferente, no le hace al coche.// Otro: *yaanal máak kun bin meyaj, ma' teeni'*: otra persona irá a trabajar, no yo.// Diverso: *yaanal ba'alo'ob yan waye'*: diversas cosas hay aquí. -Ver *jeel* y *uláak'*.
- YAAJ ÓOL 0:** Condoler: *yaaj tin wóol úuchik u ja'ats'al le paalo'*: me duele que le hayan pegado al niño.
- YAAN ÓOL 0:** Gana: *jach yaan in wóol meyaj'*: tengo muchas ganas de trabajar.
- YAAX KÁAKBACH 0:** Ramera, puta. -Insulto dicho generalmente entre mujeres. Se le dice a una persona cuando comete un error o imprudencia. -Sinónimo: *xkáakbach*.
- YAAX P'IICH 2:** Mentecato, sinvergüenza: *yaax p'iich, ba'ax ka beetik'*: mentecato, ¿qué haces?
- YAAYAN 2, 3, 5:** Suplicar: *le paalo' táan u yaayantik u jóok'ol'*: el niño está suplicando que lo dejen salir. -Sinónimo: *yaamyam*.
- YÁAK'ABTAJ 0:** Anochecer. -Sinónimos: *áak'abchajal, áak'abtal y yáak'abtal*.
- YÁAK'ABTAL 0:** Anochecer: *ts'o'ok u yáak'abtal'*: ya anocheció. -Sinónimos: *áak'abchajaj, áak'abchajal y áak'abtaj*.
- YÁAK'BITAJ 0:** Anochecer: *táan u yáak'bitaj'*: está anocheciendo. -Sinónimos: *yáak'bital, yáa'bitaj y yáa'bital*.
- YÁAK'BITAL 0:** Anochecer: *ko'one'ex tanaj ts'o'ok u yáak'bital'*: vamos a la casa, ya anocheció. -Sinónimos: *yáak'bitaj, yáa'bitaj y yáa'bital*.
- YÁAL 0:** Capa, extensión uniforme de una cosa que cubre a otra: *jayp'éel u yáal le waajo'*: ¿cuántas capas tiene el montón de tortilla?, *ts'o'ok in bonik u yáal le pak'o'*: ya le puse una capa de pintura a la pared.
- YÁAL 0:** Clasificador numeral que se emplea para contar dobleces, capas

y mudas de ropa: *chéen junyáal nal p'aatal te' kúumche'o'*: sólo una capa de mazorcas queda en la troje, *jay yáal a nook' yan*: ¿cuántas mudas de ropa tienes?

YÁALAL 0: Extenderse: *ts'o'ok u yáalal le kaab te' lu'umo'*: ya se extendió la miel en el suelo.// Cundir: *ts'o'ok u yáalal u lool le che'o'*: ya se cundió de flores el árbol.

YÁALBAL 0: Que avanza rápidamente: *tin wilaj u yáalbal le kaano'*: vi que pase la culebra rápidamente.

YÁAM 2, 4, 5: Concavidad, hueco: *jk'áal in wook tu yáam le tuunicho'*: se trabó mi pie en el hueco de la piedra.// Hendidura, grieta, rajadura. // Espacio entre una cosa y otra: *kap tu yáam u yaal a k'ab*: mételo entre los dedos de tu mano.

YÁAMBAL 0: Temblar la tierra: *táan u yáambal le lu'uma'*: está temblando la tierra. -Sinónimo: *kiilbal*.// Eco: *táan u yáambal u juum in ts'oon*: está repercutiendo el eco de mi disparo. -Ver *yéets ta'al*.

YÁAMBESAJ 0: Dejar espacio entre una cosa y otra: *yáambes a pak'ik u kúutul le p'aako'obo'*: siembra espaciadamente las matas de tomate.

YÁAMBESAJ BEJ 2: Atajar: *Juane' tu yáambesaj bej*: Juan tomó el atajo.

YÁANAJ 0: Debajo: *le peek'o' tu yáanaj k'áanche' yaan*: el perro está debajo del banquillo.

YÁANAL 3-5: Debajo, abajo: *yaj yáanal in xiik'*: me duele debajo de mi sobaco.// Por debajo: *ts'ot tu yáanal le jol najo'*: introdúcelo por

debajo de la puerta. -Sinónimo: *yáanaj*.

YÁAK'BITAL 0: Anochecer: *ko'o-ne'ex tanaj, ts'o'ok u yáak'bital*: vamos a la casa, ya anocheció. -Sinónimos: *yáak'bitaj, yáa'bitaj y yáa'bital*.

YÁAN BEJ 0: Camino poco transitado u oculto: *ti' a máan te' yáan bejo'*: pasa por ese camino poco transitado.

YÁAN KOOTIL 0: Pájaro de cuerpo pequeño que se caracteriza por andar en los huecos de las albarradas, y acostumbra hacer su nido en los huecos de las paredes, *Thryomanes albinuchus*. -Sinónimo: *xyáan kootil*.

YÁAX 0: Primero: *yáax paal*: primer niño, *yáax leti'*: primero él, *ts'a ten le yáaxo'*: dame el primero.// Hacer algo antes que otra persona: *yáax in suku'un jaanij, chéen ba'axe' yáax in maama jaan táanil ti'*: comió mi hermano antes que yo, pero mi mamá comió antes que él. -Ver *táanil*.

YÁAX AAL 0: Primogénito: *Luise' in yáax aal*: Luis es mi primogénito. // Primera cría.

YÁAX KE'EL 0: Paludismo. -Sinónimo: *ke'el chokwil*.

YÁAX K'IIN 0: Época de seca, tiempo en que no llueve y hace mucho sol: *ts'o'ok u káajal yáax k'iin*: ya empezó la época de seca.// Verano.

YÁAX T'AAN 0: Primeras palabras de un niño: *u yáax t'aan chaanbale' u maama ku ya'alik*: la primera palabra de un niño es "mamá".// Hablar por primera vez.

YÁA'BITAJ 0: Anochecer: *ts'o'ok u yáa'bitaj*: ya se hizo de noche.

- Sinónimos: *yáak'bitaj*, *yáak'bital* y *yáa'bital*.
- YÁA'BITAL 0:** Anochecer: *ts'o'ok u yáa'bital*: ya anocheció. -Sinónimos: *yáak'bitaj*, *yáak'bital* y *yáa'bitaj*.
- YÁA'CHA' 1:** Pisar: *ts'o'ok a yáa'cha'tik in wook*: ya pisaste mi pie. -Sinónimos: *pe'echa'* y *ts'a'anacha'*.
- YA' 0:** Zapote, Manilkara Zapota (L.) Van Royen: *tin jaantik ya'*: estoy comiendo zapote. -El tamaño de este árbol varía. Sus flores son rojizas y su fruto comestible es de carne dulce y jugosa. Su semilla es gruesa, negra y lustrosa. De la resina de este árbol se saca el chicle.
- YA'AB 1-4:** Mucho, abundante, bastante: *ya'ab bu'ul tin pak'aj*: sembré mucho frijol.// Muchos, numerosos. -Sinónimo: *ya'a'*.
- YA'ABACH 0:** Muchedumbre, multitud: *ya'abach wakax yaan ten*: tengo una multitud de reses.
- YA'AB TUUKUL 4, 5:** Cavilar: *ya'ab u tuukul le máako'*: esa persona cavila.
- YA'AB T'AAN 0:** Hablar mucho: *le máako' ya'ab u t'aan*: esa persona habla mucho.
- YA'ACH' 0:** Sopa de tortillas: *táan in jaantik ya'ach'*: estoy comiendo sopa de tortillas. -Esta sopa se hace en ocasión de las ceremonias agrícolas. Se apachurran y revuelven las tortillas en el caldo. -Sinónimo: *xchok'o'*.// Amasar: *ya'ach't le waajo'*: amasa la tortilla.// Hacer una mezcla.// Apachurrar, aplastar: *jya'ach in k'ab tumen kuuch*: fue aplastada mi mano por la carga.// Majar (pasar una cosa encima de otra, apachurrándola): *jya'ach' le k'éek' en tumen le koocheo'*: el cochino fue majado por el coche.// **Achatar:** *jya'ach' uni' le máako'*: le achataron la nariz a esa persona.
- YA'ACH'BIL 2:** Que ha sido o debe ser mastrujado (apachurrado en la mano): *le k'eyemo' ya'ach'bil k'a'abéet u beeta'al*: el pozole deberá ser mastrujado. -Ver *-bil*.
- YA'ACH'BIL LU'UM 0:** Embarro, tierra arcillosa revuelta con zacate: *ya'ach'bil lu'um ken in ts'a ti' in wotoch*: voy a ponerle barro a mi casa.
- YA'AL 2, 4, 5:** Mollera, fontanela: *bik a'luubs u ya'al le chaanbalo'*: cuidado, no vayas a sumirle su mollera al niño.
- YA'AX 0:** Verde: *ya'ax in nook'*: mi ropa es verde.
- YA'AX AAK' 0:** Variedad de bejuco que sirve para hacer canastos: *taas ya'ax aak'*: trae bejuco. -Nótese que no se traduce la palabra *ya'ax*: verde.
- YA'AX CHE' 0:** Ceiba, Ceiba pentadra (L.) Gaerth: *tin pak'aj junkúul ya'ax che'*: sembré una ceiba. -Se cree que en este árbol habitaban seres mitológicos como el *yuum báalam*, la *xtáabay* y otros. -Sinónimo: *xya'ax che'*.
- YA'AX ÉEK' 2-5:** Pithecellobium leucospermum T. S. Brandege: *tin pe'echa'taj u k'i'ixel ya'ax éek'*: pisé un espino del *ya'ax éek'*. -Esta planta leguminosa es espinosa y de madera muy dura. -Sinónimo: *xya'ax éek'*.

YA'AX JALAL CHE' 2, 3: *Pedilanthus itzaeus* Mill sp. -Planta euforbiácea que contiene un jugo lechoso usado como purgante en la medicina popular. Se suministra poniendo unas pocas gotas en agua. Es de empleo delicado por su toxicidad. Sus hojas se utilizan para blanquear ropa.

YA'AX JA' 0: Agua con verdín, agua encharcada: *bik a wuk' ya'ax ja'*: cuidado, no vayas a tomar agua con verdín.

YA'AX JOLON 0: Avispón, abejón de color verde que vive en paredes viejas o en pozos: *ya'ab ya'ax jolon kaja'an te' ts'u' pak'o'*: en la parte interior de la pared vive mucho avispón.

YA'AXKACH 0: Mosca, Diptera sp.: *jach yaan ya'axkach waye'*: aquí hay muchas moscas. -Sinónimo: *xya'axkach*.

YA'AX KAAL 0: Novato, primerizo: *le máako' ya'ax kaal*: ese muchacho es novato.

YA'AX KÁATSIM 0: Acasia riparioides (Britton et Rose) Standley: *tin ch'akaj ya'ax káatsim*: corté el árbol de *ya'ax káatsim*.

YA'AX K'OXMAL 3, 4: Moho verde: *ma' a máan tu'ux yaan le ya'ax k'oxmal'o'*: no pases por donde hay moho verde. -Este hongo se forma en la tierra húmeda y sombría. Generalmente deja las superficies resbalosas. -Sinónimo: *xya'ax k'oxmal*.

YA'AXNIIK 0: *Vitex gaumeri* Greenman: *ku'uke' ku jaantik u yich ya'axniik*: la ardilla come los frutos

del *ya'axniik*. -Las hojas de este árbol verbenáceo se utilizan como forraje. -Sinónimo: *xya'axniik*.

YA'AX PUK'E'EN 0: Verdoso: *ya'ax puk'e'en úchik u bo'onol le najo'*: la casa fue pintada de color verdoso.

YA'AXTAL 0: Reverdecer: *ts'o'ok u ya'axtal le pak'áalo'*: ya reverdeció la naranja.// Ponerse verde: *ts'o'ok u ya'axtal tu'ux lo'oxen*: ya se puso verde el lugar donde me golpearon. -Ver *-tal*.

YA'AX T'UBE'EN 0. Muy verde: *le che'o'obo' ya'ax t'ube'entak*: los árboles están muy verdes. -Ver *-be'en*.

YA'A' 2, 3, 5: Mucho.// Muchos: *ya'a' ba'al yaan ten*: tengo muchas cosas. -Sinónimo: *ya'ab*.

YELEL 0: Ardor.// Cualquiera sensación parecida al ardor de una quemadura: *táan u yelet in chi' tumen tin jaantaj iik*: me está ardiendo mi boca porque comí chile.// Quemarse: *táan u yelet le k'áaxo'*: el monte se está quemando. -Ver *tóok*.

YETS'EB 0: Prensa para exprimir: *ta manaj junp'éel yets'eb*: compré una prensa para exprimir.

YETS' IIM 0: Ordeñar: *in suku'une' táan u yets'ik yiim xnuk wakax*: mi hermano está ordeñando a la vaca.// Exprimirse el pecho la mujer cuando por primera vez va a amamantar a su bebé o para aliviarlo cuando recién ha dejado de amamantarlo.

YEEJ 0: Filo de un arma: *ts'o'ok in jóok'esik u yeej in báat*: ya le saqué filo a mi hacha.

YEEK' 0: Grasa, gordura.// Grasa que queda encima de la comida ya cocida: *jach yaan u yeek' xkaax:* la gallina tiene mucha grasa.

YEETS' 0: Exprimir: *yets' le nook'o'*: exprime la ropa, *Pedroe'táan u yets'ik pak'áal:* Pedro está exprimiendo la naranja.// Apretar la garganta: *ma' yets'ik in kaal:* no me aprietes la garganta.

YEET' 1, 2, 4, 5: Sobar: *bin in ka'aj u yet'en in yuum:* voy para que me sobe mi papá. -Sinónimo: *páats'*.

YÉETEL 0: Conjunción copulativa que equivale a los vocablos castellanos con "y" y "e": *Pedro yéetel Juan:* Pedro y Juan.// En compañía: *binen yéetel XMaruch k'íiwik:* fui al mercado con María.// Preposición que introduce un instrumento con: *jats' yéetel le máaskabo'*: golpéalo con el machete.

YÉETS' 1, 2, 4: Eco: *u yéets' áaktun:* el eco de la gruta.

YÉETS' 0: Hacer gestos, muecas: *le máako' táan u yéets'tinken:* esa persona me está haciendo gestos.// Imitar: *le xch'íupalo'táan u yéets'tik in t'aan:* la muchacha está imitando mi forma de hablar. -Sinónimo: *p'a'as.* -Ver *p'a'as t'aan.*

YÉEY 0: Escoger, elegir, seleccionar: *yéey u ma'alobil le oono':* escoge los aguacates buenos.// Optar, decidir. -Sinónimo: *téet.*

YE'E 1-4: Fingir que uno hace algo: *ye'e loox:* fingir golpear, *táan u ye'e ch'intiken le paalo':* el niño hace como que me tira.

YE'EB 1, 3, 4: Neblina: *táan u sen k'áaxal ye'eb:* está cayendo mucha neblina.

YE'EL 0: Huevo: *u ye'el kaax:* huevo de gallina. -La raíz de este vocablo es *-e'el*, pero debido a que se usa casi exclusivamente en tercera persona, lo presentamos con *y.* -Ver *-e'el.*

YE'ELANKIL 0: Ovar: *le xkaaxo'táan u ye'elankil:* la gallina está ovando. -Sinónimo: *e'elankil.* -Ver *-ankil.*

YE'EL ÁAK 0: Huevo de tortuga: *ma' uts u ko'onol u ye'el áaki':* no es bueno vender el huevo de la tortuga.

YE'EL KAY 0: Hueva: *tin wilaj ye'el kay:* vi una hueva.

YE'EL KEEP 0: Testículos: *yaj u ye'el in keep:* me duelen mis testículos.

YE'EL UK' 0: Liendre, larva de piojo: *le paalo' jach yaan u ye'el uk' tu pool:* ese niño tiene mucha liendre en su cabeza.

YICH 0: Fruto: *piim u yich le p'aako':* el tomate está cundido de frutos.

YICHANKIL 0: Fructificar: *le abalo'táan u yichankil:* el ciruelo está fructificando. -Ver *-ankil.*

YIKNAL 0: Junto a: *teche' kula'a-nech tu yiknal a suku'un:* estás sentado junto a tu hermano.// En casa de: *tu yiknal in suku'un jtaalen:* vine a casa de mi hermano.

YIK'EJ IXI'IM 0: Gorgojo de maíz: *lela' u yik'ej xixi'im:* esto es gorgojo de maíz. -Sinónimo: *yik'el xixi'im.*

YIK'EL 0: Insecto.// Microbio.// Gorgojo: *le xixi'imo'ya'ab u yik'el:* el maíz tiene mucho gorgojo.

YIK'EL IXI'IM 0: Gorgojo de maíz: *tin kiimsaj u yik'el xix'im*: maté los gorgojos del maíz. -Sinónimo: *yik'ej xix'im*.

YIK'EL KAAB 0: Abeja melífera, Melipona apis: *jkíim u yik'el le kaabo'*: se murieron las abejas.

YIYIBANKIL 0: Fluir lentamente: *le ja'o' táan u yiyibankil*: el agua está fluyendo lentamente.

YIIB 0: Derretir: *Juane' táan u yibik kib*: Juan está derritiendo velas.// Fundir.

YIIJ 1, 2, 4: Fuerte, duro, que no está tierno: *le che'o' yij*: esa madera está fuerte.

YIIKAL 1-4: Chile: *bis u yiikal janal*: lleva el chile para la comida.// Adobo de chile: *beet u yiikal le janalo'*: haz el adobo de la comida. -Sinónimo: *yiikil*.

YIIKIL 1-4: Chile: *yiikil janaj*: chile para la comida.// Adobo de chile. -Sinónimo: *yiikal*.

YIIK'AL JA' 0: Viento de lluvia: *táan u taal u yiik'al ja'*: está viniendo el viento de lluvia.

YIIT 0: Fondo: *le ba'alo' tí' yaan tu yiit le ch'óoyo'*: esa cosa está en el fondo del cubo. -La raíz de este vocablo es *iit*, pero generalmente se usa en tercera persona, con *y*. -Ver *iit*.

YIIT PÚUTS' 0: Ojo de la guja: *kóoch u yiit le puuts'o'*: está ancho el ojo de la aguja.

YIIT P'ÓOK 0: Copa de sombrero: *jáat u yiit in p'óok*: se rompió la copa de mi sombrero.

YIITS 0: Oxido: *u yiits máaskab*: el óxido del machete.

YIITSANKIL 0: Fluir la resina: *táan u yiitsankil le ya'o'*: está fluyendo la resina del zapote. -Ver *-ankil*.

YIITS YA' 2: Resina del chicozapote que algunas personas acostumbran mascar: *tin cha'achaj u yiits ya'*: masqué la resina del chicozapote. -Sinónimo: *cha'*.

YI'IJ 3, 4: Espiga: *u yi'ij nal*: la espiga del elote.// Espigar: *táan u cha'ik yi'ij le su'uko'*: el zacate está espigando.

YOKBAL K'IIN 2, 4, 5: Crepúsculo. // Vespertino.// Atardecer: *tu yokbal k'iin ken u'uken*: llegaré al atardecer.

YOKIL EEX 0: Bajo del pantalón: *jáat u yokil in weex*: se rompió el bajo de mi pantalón.

YOK'OL PEEK' 0: Aullido.// Aullar el perro: *táan yok'ol le peek'o'*: ese perro está aullando. -Sinónimo: *awat peek'*. -Ver *akam, awat y ok'ol*.

YOTOCH TSÍMIN 0: Caballeriza, cuadra: *nojoch u yotoch tsímin*: la caballeriza es grande.

YOTOCH XUUX 0: Avispero: *tin wéensaj u yotoch xuux*: bajé el avispero. -Sinónimo: *paak' xuux*.

YOOK 0: Mango de un instrumento o utensilio: *yook báat*: mango de hacha, *yook máaskab*: mango de machete. -La raíz es *ook*: pie, pero en este caso siempre toma *y*.

YOOT' 0: Presión hecha con la punta de los dedos: *ma' yot'ik le je'o'*: no presiones el huevo con la punta de los dedos.// Manoseo.// Presionar con la yema de los dedos, como cuando se aprieta un gotero. -Ver *biit'*.

YOOTs' 0: Nata.// Nata de atole: *ya'ab u yoots' le sa'o'*: el atole tiene mucha nata.

YOOX 0: Costra, postilla: *ts'o'ok u jóok'ol u yoox in k'ab*: ya salió la costra de mi mano. -Sinónimo: *yooxel*

YOOXEL 0: Costra: *tin lakaj u yooxel in k'ab*: despegué la costra de mi mano. -Sinónimo: *yoox*.

YOOXEL CHI' 2: Aliento, especie de vaho que sale de la boca cuando hay frío: *tene'ma' tu jóok'ol u yooxel in chi' kex ke'el*: a mí no me sale vaho, aunque haya frío.

YOOXOL 0: Vapor: *táan u jóok'ol yooxol le ja'o'*: está saliendo el vapor del agua.

YÓOK' 0: Sobre, encima: *jna'aken jóok' koot*: me subí sobre la albarrada, *le ch'óoyo' yóok' ch'e'en yaan*: el cubo está sobre el brocal del pozo.// Junto a: *Pedroe'yóok' ch'e'en yaan*: Pedro está junto al pozo. -Sinónimo: *yóok'ol*.

YÓOK' KABIL 0: Superficie de la tierra: *le áako' jóok' yóok' kabil*: esa tortuga salió a la superficie de la tierra. -Sinónimo: *yóo' kabil*.

YÓOK'OL 0: Sobre: *le paalo' kulukbal tu yóok'ol tsiimin*: el niño está sentado sobre el caballo. -Sinónimo: *yóok'*.

YÓOK'OL KAAB 0: Mundo: *ya'abach ba'alche'o'ob yaan yóok'ol kaab*: en el mundo hay muchísimos animales.

YÓOL 0: Retoño, cogollo: *yóol ja'as*: cogollo del plátano.// Hoja tierna.

YÓOL TS'OON 0: Bala, munición de escopeta: *tin manaj óoxp'éel yóol ts'oon*: compré tres balas de escopeta.

YÓOM 0: Espuma: *ya'ab u yóom le jáabono'*: el jabón tiene mucha espuma.// Hervor.// Fermentación.

YÓOMANKAL 0: Fermentar: *le k'eyem a ts'aamaj ich ja'o' táan u yóomankal*: el pozole que tienes remojado dentro del agua está fermentando.

YÓOMANKIL 0: Hervir, haciendo espuma: *táan u yóomankil le bu'ulo'*: el frijol está hirviendo y haciendo espuma.

YÓO' KABIL 5: Superficie a nivel de la tierra: *le kayo' jóok' yóo' kabil*: el pez salió a la superficie, *le che' jóok' ichil le áak'tuno' ts'o'ok u jóok'ol yóo' kabil*: el árbol que brotó en la cueva ya alcanzó la superficie de la tierra. -Generalmente se refiere a la superficie a nivel de la tierra, pero puede referirse también a la superficie del agua almacenada en un pozo, un cubo, un vaso, etc. -Sinónimo: *yóok' kabil*.

YO'OCH 0: Trama de la tela: *kóol u yo'och le nook'o'*: jala la trama de la tela.

YO'OM 0: Preñada, embarazada: *yo'om le k'olelo'*: esa mujer está preñada.

YO'OMJA'AN 2, 5: Embarazada, preñada: *le ko'olelo' yo'omja'an*: esa mujer está embarazada. -Ver *-a'an*.

YO'OMTAL 0: Embarazarse, preñarse: *le ko'olelo' ts'o'ok u yo'omtal*: esa mujer ya se embarazó. -Ver *-tal*.

YUTSIL 0: Lo bueno de una cosa: *ch'a' u yutsil le oono'*: escoge los mejores aguacates, o toma la parte buena de ese aguacate, *u yuutsil le meyaja' yan u bo'ota'al*: lo bueno de este trabajo es que será pagado. -Ver -il.

YUYUKKIL 0: Blando, suave: *yuyukkil u bak'el wakax*: la carne de res es blanda, *le p'aako' yuyukkil*: ese tomate está suave.

YUUCH' 0: Aplastar, deformar: *Miguele' tu yuch'aj le ch'óoyo'*: Miguel aplastó el cubo. -Sinónimo: *yaach' // Arrugar: le paalo' táan u yuch'ik in nook'*: el niño está arrugando mi ropa.

YUUK 0: Variedad de venado de tamaño pequeño y de color rojizo, Mazama pandora Merriam: *ts'o'ok u xu'ulsa'al yuuk tumen jts'o'ono'ob*: los cazadores ya exterminaron al *yuuk*. -Este animal se alimenta de hojas y frutos silvestres. Aparentemente puede aparearse en cualquier época del año. // Chivo. // Cabra.

YUUM 0: Padre: *jtaal in yuum xiinbal*: vino mi padre a pasear. // Señor. -Sinónimo: *taat*.

YUUM BÁALAM 0: Ser sobrenatural, guardián de los bosques.

YUUMIL 0: Dueño, señor, propietario: *u yuumil le k'áaxo'*, Raúl: el dueño del terreno es Raúl. -Ver -il.

YUUMIL IIK'O'OB 0: Deidades de los vientos: *bik u chukech u yuumil iik'o'ob*: cuidado, no te vayan a atrapar los señores de los vientos. -Ver -o'ob.

YUUMIL KA'AN 0: Señor del cielo: *bin in ka'aj in beet waajil kool tu*

yóo'lal u yéemel u yuumil ka'an: voy a hacer la ceremonia de agradecimiento para que baje el señor del cielo.

YUUMIL KOOL 0: Señor de la milpa: *bik u chukech u yiik'al u yuumil kool*: cuidado, no te vaya a atrapar el viento del señor de la milpa.

YUUMIL K'ÁAXO'OB 0: Señores del monte, dioses que cuidan la milpa: *tin wets'kunsaj saka' ti' u yuumil k'áaxo'ob*: puse pozole para los señores del monte.

YUUM K'UJ 0: Dios: *tin wets'kunsaj janal ti' yuum k'uj*: le asenté comida a Dios.

YUUMTSIL 0: Dios: *tin k'áat óoltaj ti' yuumtsil ka utsaken*: le pedí a Dios que yo sane.

YUUMTSILO'OB 0: Espíritus protectores de los campos y pueblos: *tin wu'uyaj u xuuxub yuumtsilo'ob*: escuché el silbido de los espíritus protectores. -Ver -o'ob.

YUUY 1, 2, 4, 5: Lunar que se extiende como una manchita: *yaan junp'éel yuuy tin k'ab*: tengo un lunar en mi mano. // Mancha de la piel de color negro, rojo o café obscuro: *jóok' junp'éel yuuy tin paach*: me salió una mancha en mi espalda.

YUUYA 1-4: Oropéndola, *Icterus auratus Bonaparte*, *Icterus gularis yucatanensis Berlepsch*. -Este pájaro es de plumaje amarillo y anaranjado, con manchas negras en la cabeza y en las alas. Construye sus nidos colgantes en las ramas de los árboles grandes como el *piich*. -Sinónimos: *yuuyum y xyuuya*.

YÚUCHUL 0: Efectuarse, verificarse, suceder, acaecer, ocurrir, acontecer: *ts'o'ok u yúuchul u k'iin u k'aaba'* *Lupe:* ya se efectuó la fiesta del día de santo de Lupe.

YÚUK 0: Menear un líquido en una vasija: *yúukt le k'eyemo'*: menea (mueve) el pozole.// Revolver algún líquido con otro. -Sinónimo: *chiik*.

YÚUKBAL 3, 4: Bamboleo de un líquido: *le ja'o' ku yúukbal ichil le p'úulo'*: el agua se bambolea dentro del cántaro.

YÚUL 0: Tráquea: *yaj in yúul:* me duele mi tráquea.// Nuez de la garganta.

YÚUL 0: Bruñir: *Manuele' táan yúultik piiso:* Manuel está bruñendo el piso.

YÚUL JA' 0: Afilar: *yúult ja' le máaskabo'*: afila el machete.

YÚUMBAL 0: Mecer: *le paalo' ku yúumbal ti' k'áan:* el muchacho se mece en la hamaca.// Columpiarse. -Sinónimo: *úumbal*.

YÚUMTUN 1, 2, 4, 5: Honda: *tin beetaj in yúumtun:* hice mi honda. -Sinónimo: *yúuntun*.

YÚUNTUN 2, 3, 4, 5: Honda: *yaan ten óoxp'éel yúuntun:* tengo tres hondas.// Tirar con honda: *xen a yúuntunt le ch'lich'o'obo'*: ve a tirar a los pájaros con la honda.

YÚUYUM 1-4: Oropéndola, *Icterus auratus*, Bonaparte, *Icterus gularis yucatanensis*, Berlepsch. -Este pájaro es de plumaje amarillo y anaranjado, con manchas negras en la cabeza y en las alas. Construye sus nidos colgantes en las ramas de los árboles grandes como el *piich*. -Sinónimos: *yuuya* y *xyuuya*.

YU'UB 0: Oír, escuchar: *le máako' ma' tu yu'ubaj ba'ax tin wa'alaj ti'*: esa persona no escuchó lo que yo le dije.// Percibir, sentir: *le paalo' ku yu'ubik yaj u koj:* ese niño siente dolor en su muela.

YU'UYUCH' 0: Muy arrugado: *yu'uyuch' in p'óok:* mi sombrero está muy arrugado.

ESPAÑOL-MAYA

A

A f. 0: U yáax ts'íibil kastla'an t'aan. Le ts'íib je'ela' je'e bix u juum ich kastla'an t'aane' bey xan ich maaya.

A prep. 0: Ti', tin (ti' in), ta (ti' a), tu (ti' u).// - **la medida:** Tu p'iis. 1: - **sabiendas, - drede:** (intencionalmente) Taali' ti'. 2: ¿- **cómo?**, ¿- **cuánto?**: Babajux, babajun. 5: - **estas horas:** Wakij, walkil.// - **punto:** Óolak.

ABAJADERO m. 0: Níix, kabal níix, níixkab.

ABAJO adv. 0: Kabaj, kabal, kaabaj, kaabal, kaabaj.// - **de:** Yáanal, yáanaj, yáalan.

ABALANZAR v. 0: Puul, sóonpuul, piikch'iin.

ABANDONADO, DA adj. 0: Máak ma'atech u yichkiil.// P'ata'an, pula'an. 1: (terreno baldío) Tokoy, xtokoy.

ABANDONAMIENTO m. 0: U p'a'ata'al.

ABANDONAR v. 0: P'aat, xúun p'aat.

ABANDONO m. 0: U p'a'ata'al.

ABANICAR v. 0: Pikit.

ABANICAZO m. 0: P'uuch ku meenta'al yéetel xpikit.

ABANICO m. 0: Xpikit. 3: Ba'al ku k'abéetchajal utia'al u meenta'al iik'. 4: U nu'ukul pikit, u ba'alil pikit.

ABANIQUEO m. 0: Pikit.

ABANQUERO, RA m, f. 0: Jkon xpikit, jmeen xpikit, xkon xpikit, xmeen xpikit; máak ku meentik wa ku konik xpikit.

ABARATAMIENTO m. 0: Éemsaj tojol, kabalkunsaj tojol.

ABARATAR v. 0: Éemsaj tojol, kabalkunsaj tojol.

ABARCAR v. 0: Bak' paach, méek', méek'taan, báak' paach, báa' paach. 4: U k'áat tuláakal. 5: K'áastaj.

ABARRAJAR v. 0: Jéentan. // Puul, ch'iin. // T'óochpajal.

ABARRAJO m. 0: T'óochpajal, lúubul.

ABARRAR v. 0: Ch'iin, puul.// Lílil, tfit, púus.

ABARROTADO, DA adj. 0: Jach chuup, cho'cho'kij. 5: *el autobús está abarrotado:* jach chuup le waawao'.

ABARROTAR v. 0: Chuup. 3: Jach chupbij junp'éel ba'al.

ABARROTE m. 0: Ba'alo'ob ku ko'onol ku jach k'abéetchajal.// **Tienda de -es:** Kúuchil ko'onol. 5: Ba'ax k'abéet utia'al kuxtal, u nu'ukulil kuxtal.

ABASTECEDOR, RA adj. 0: Ts'aa ko'onol, u koonol u ba'alil kuxtal.

ABASTECER v. 0: Ts'aa ba'ax k'abéet. 4: Ajak ba'ax k'abéet.

ABASTERO m. 3: Jkon bak', jkon wakax. 2: Jkoon bak', jkoon wakax;

máak ku konik bak' utia'al jaantbil.

ABATIDO, DA adj. 0: T'ona'an, t'o'ona'an, ma' óol, mina'an óol, luba'an óol.

ABATIMIENTO m. 0: Kabakunsaj óol, kabalkunsaj óol. // Kabal óol, ma' óol, mina'an óol.

ABATIR v. 0: Pul ba'al, puul kaabal, lúubsaj. // (el ánimo) Éemsaj óol, t'onkíinsaj.

ABDICAR v. 0: P'aat.

ABDOMEN m. 0: Nak', chuun nak'.

ABECEDARIO m. 0: Leti' le ts'iib ku meenta'al ti' tuláakal juum ku ya'ala'al ken t'aanak wíiniko'.

ABEJA f, zool. 0: Yik'el kaab, kaab. 1: (melipona) Ko'olel kaab. 2: (errante) Jóom kaab. // (melipona) Ko'olej kaab, p'ol kaab. 4: (una variedad) K'áantsaak. 5: Kaa'. // (brava, silvestre) Báalam kaa'.

ABEJAR m. 0: Yotoch kaab.

ABEJAR, RA m, f. 0: Jkanan kaab, xkanan kaab. 1: J-il kaab, x-il kaab.

ABEJORRO m, zool. 0: Báalam kaab, jolom. 2: (hacedor de huecos en la tierra) Kab lu'um. 3: Leti'e nuxi' tso'ots jolom yojel taal ti' joonaj k'aayo'. 4: Yik'el k'áax jach nojoch. 5: Junp'éel nojoch kaa' jach k'a'am u juum, ku beetik u yotoch ti' pak', ti' che', bey xan ti' lu'um.

ABERRAR v. 0: Tóon t'aan, chéen t'aan, chéen a'alaj ba'al.

ABERTURA f. 0: Jool, yáam. // Pa'al, xiik, jeet, buuj. 1: (de pozo) Chi' ch'e'en. 2: (de cenote) Chi' ts'ono'ot.

ABESTIARSE v. 0: Tsfimintal.

ABIERTAMENTE adv. 0: Ma'atech u tuus. // Tu jaajil je'ek'ab.

ABIERTO, TA adj. 0: Jéechk'ab, je'ek'ab, je'ek'a', je'ek'aja'an, je'epaja'an.

ABIGEATO m. 0: Okol wakax wa ba'alche'o'ob.

ABIGOTADO, DA adj. 0: Ya'ab me'ex.

ABIOGÉNESIS f. 0: Téek síijil, téek antal, séeb síijil.

ABISAL adj. 0: U taamil k'áak'náab, u taamil k'áa'náab. 3: U taamil ja', u taamij ja'.

ABISMÁTICO, CA adj. 0: Taam.

ABISMO m. 0: Taam, jach taam.

ABLANDAR v. 0: Ts'u'ubankinsaj, ts'u'uts'u'kinsaj, sulbankúunsaj, pupuch' jaats'.

ABLANDECER v. 0: Ts'u'uts'u'kinsaj, ts'u'ubakinsaj, sulbakúunsaj, pupuch' jaats'.

ABOBADO, DA adj. 0: Naay óol, naayal óol.

ABOBAR v. 1: Jap chi', jaajap chi', naay óol, chéen paakat.

ABOCAR v. 0: Náats'al.

ABOCHORNAR v. 0: Ooxol, k'íil-kab, chokoj óol.

ABOFETEAR v. 0: Laaj, páak' laaj, páa' laaj, péé' laaj, kan laaj, xíik laaj. // (repetidas veces) Pe'pe' laaj. 2: (repetidas veces) Xiixik laaj. 5: (repetidas veces) Mamak' laaj.

ABOGAR v. 0: Áantaj, k'áat tu yóok'lal, k'áat tu yóo'lal, t'aan tu yóo'laj.

ABOLENGO m. 0: Ch'i'ibal, ch'i'i-balil.

ABOLICIÓN f. 0: Luk'esbil, lu'sbil, xu'ulsaj, tse'eel.

ABOLIR v. 0: Luk'es, luk'esaj, lu's, lu'saj, tseel.

ABOLLADO, DA adj. 0: Ch'aam-ch'aam, ch'aamal, boolol, yuuch'ul.

ABOLLAR v. 1: Bool, lakach.// -se: bóolol; tuláakal ba'al yaan u yeej wa u ni'e' ku bóolol.

ABOMINABLE adj. 0: K'aas, seten k'aas. 1: Ch'a' k'uxta'an.

ABOMINAR v. 0: K'uux, p'eeek, ch'a' k'uux.

ABONADO, DA adj. 0: Uts máak.// Bo'ol p'aax jujunp'ítij.

ABONAR v. 0: Bo'ol, bo'ol p'aax. 3: Bo'ol táankuch p'aax.// (la tierra) U ts'a'abal ba'al ti' lu'um yóo'sak u t'a'ajtal. 5: Chúumuk bo'ol.

ABONO m. 0: (para la tierra) Je'e ba'ax ka ts'a'abak ti' lu'um utia'al u ma'alobtale'.

ABORDAR v. 0: Na'akal.// Náats'al. 4: Ts'aatambij na'akal ti' cheem.

ABORIGEN adj. 0: Maaya wíinik, wi'it', wayile', weyile', máasewáal. 4: Sijnáal ti' le lu'uma'. 5: U kaajal weyile'.

ABORRECEDOR, RA adj. 0: Máak ku p'ektik uláak' máak.

ABORRECER v. 0: P'eeek, ch'a' k'uux, nak óol. 4: Ch'a' k'uuxil.

ABORRECIBLE adj. 0: Je'el u p'ekta'ale'.

ABORRECIDO, DA adj. 0: P'e-ka'an, p'ekta'an.// Naakal óol.

ABORRECIMIENTO m. 0: K'uuxil.

ABORREGARSE v. 3: (una nube) U jóok'ol sak múuyal.// Meelental.

ABORTAR v. 0: (intencionalmente)

Éems aal.// Éemel aal, síijil ma' k'uchuk tu k'iinili.// U xu'ulsa'al u beeta'al meyaj.

ABORTO m. 0: (provocado) Éemsaj aal, éensaj chichnil.// Éemel aal.

ABOTONAR v. 0: K'al nook'.// (un huevo) K'as chakbil je'.

ABOYAR v. 0: U ts'a'abal chfikúul yóok'ol k'áa'náab.

ABRASADOR, RA adj. 0: Méek' k'áak', jaats' k'áak'.

ABRASAR v. 0: Tóok.// (ligeramente) Són k'áak'. 5: Tikinkunsaj.

ABRAZAR v. 0: Méek', lóoch. 2: (fuertemente) Káach méek', táaj méek'. 4: (a horcajadas) Jéetsméek'.

ABRAZO m. 0: Méek', lóoch.

ÁBREGO m. 0: Nojol iik', noojol iik'.

ABREVADERO m. 0: U kúuchil tu'ux ku yuk'ik ja' ba'alche'o'ob.

ABREVAR v. 0: Ts'aa uk'ul. 4: Ts'aa ja' ti' wakax, ti' tsfimin.// Ts'aabil uk'uj ti' máak. 5: Ts'aa yuk'ul wakax, wa máak.

ABREVIAR v. 0: Chichankúunsaj, kóom ts'fib.// Séeb ts'fib.

ABRIGADO, DA adj. 0: Bala'an, tep'a'an.

ABRIGAR v. 0: Teep', baal, júuk. 3: Ku ts'a'abaj wa ba'ax tu'ux ma' tán u ch'u'uluj wa tu'ux ma' tu ju'uluj meen k'iin.// U pixik u mejnil ch'fich' yéetel u xiik'o'ob.

ABRIGO m. 0: Nook'il ke'el.

ABRIR v. 0: (una puerta) Je': *abre la puerta*: je' le joojajo'.// (una: puerta, pero sólo un poco) K'eeb.// (una puerta de par en par) Pfi' je'.// (una cerradura) Wáach'.// (la boca)

Jaap.// (los ojos) P'iil.// (la cáscara del elote) Leeb.// (las vainas de las leguminosas) P'eel.// (separando las orillas, como en el caso de una bolsa) Xiit' // -se: (por sí mismo, como una flor) Xiit. 1: (el ojo) P'iil ich.// (un camino) Jol bej.// -se: (por sí mismo) Xiit'. 2: (la boca) Jap wa je' a chi' // (las piernas) Jeech.// (los pies) Xaach. // (una llaga) Je'pajal. 3: (las vainas de las leguminosas) P'aal. 5: (las piernas) Xaach. / / (la boca repetidas veces, como hacen las culebras) Nanap'.// (golpeando) Jeet.// (suavemente) K'eeb.

ABROCHAR v. 0: K'aal. 2: K'al nook'.

ABRONCAR v. 0: Kaxan ba'ate'il, chok' ba'ate'il.

ABRUMADO, DA adj. 0: Pech'a'an tumen u kuuch.

ABRUMAR v. 0: Náaks óol. 1: To'otop ti' meyaj, chook' ti' meyaj.

ABRUTADO, DA adj. 0: Ma' na'at. 1: Bey mina'an na'at ti'e'.

ABSCESO m. 0: Chu'uchum.

ABSOLUCIÓN f. 0: Sa'as si'ipil, sa'at si'ipil, sa'as k'eban.

ABSOLUTAMENTE adv. 0: Tuláakal.

ABSOLUTO, TA adj. 0: Chéen leti', tu juun, junpáay. 4: Mina'an je' ix letie'e.

ABSOLVER v. 0: Sa'asa'as si'ipil.

ABSORBENTE adj. 0: Ku ts'u'uts'ik, ku chu'uchik.

ABSORBER v. 0: Xuuch, chu'uch, ts'u'uts', ma'ats'.

ABSTEMIO, MIA adj. 0: U xulmaj yuk'ik, u p'atmaj yuk'ik. 3: Múun yuk'ik áanis.

ABSTENERSE v. 0: Su'uk'in.// Ma' tu yoksikuba ti' mix ba'al. 3, 4: Múun yoksikubae' // Ma' u k'áati'.

ABSTRACTO, TA adj. Ma' sásili', ma' chika'ani'. 3: Istikyaj u na'ata'al. 5: Ma' tu na'ata'al.

ABSTRAÍDO, DA adj. 0: Nay óol, naayal óol.// Jok'a'an, tseelel, jaatsal. 3: Máak ku náayal u yóol.

ABSURDO, DA adj. 1: Ma' jaaji'. 3: Ma' tu beeli'.

ABUCHEAR v. 0: Awat, awat t'aan. 3: Awatbij le máako'. 4: Senkech awat wa xuuxub ku meenta'al ti' máak yóo'sak ba'al ku ya'alik wa ku meentik u jóok'ol k'aasil ti'.

ABUELO, LA m, f. 0: (m) nojoch yuum, nool, (f) chiich.

ABULIA f. 0: Mina'an óol.// Ma' muuk' // Ka'ana'an. 2: Ma' óol.

ABULTADO, DA adj. 0: P'iitil. 2: P'usukbal, tuchukbal.

ABULTAR v. 0: Chuup. 2: Nuukkin-saj, tuchkinsaj. 4: P'itkunsaj.

ABUNDANCIA f. 0: Ya'ab, jach yaan, ts'a'aka'an.// (de frutos) Piim, p'eenkech, chiinchinkil. 1: Chiinchinkil u lool wa yich. 2: Ya'ab u pak'al ma'alobchajij.

ABUNDANTE adj. 2: Baajan ya'ab, sen ya'ab. 3: P'eenkech, ya'ab, baajan ya'ab, jach ya'ab, jach yaan, jach piim, ts'a'aka'an.

ABUNDAR v. 0: Ya'abtal.

ABURGUESARSE v. 0: Ts'uultal, ayik'tal. 5: Suut ayik'alil, suut ts'uulil.

ABURRIDO, DA adj. 0: Naakal óol.

ABURRIMIENTO m. 0: Nak óol, nak óolal.

ABURRIR v. 0: Nak óol, máan óol.

ABUSAR v. 0: Máan k'ab.

ABUSO m. 0: Máan k'ab.

ACÁ adv. 0: Way, waye', weye'.

ACABADO, DA adj. 0: Ts'oka'an, xu'ulsa'an. 2: Chuka'an. 4: Ba'al ts'oka'an u meenta'aj.

ACABALLAR v. 4: Xibil tsíimin ku talik xch'upul tsíimino'ob, u na'at'al xch'upul tsíimin tumen u xiibil, kúuch tsíimin, u ma'achal xch'upul tsíimin tumeen jton tsíimin.

ACABAR v. 0: Ts'o'okbesaj, xuup, xu'upsaj, xu'ulsaj. 2: -se: Ts'o'okol, xu'ulul. 5: -se: Xu'uluj.

ACABILDAR v. 0: Much'kinbil máako'ob utia'al u meento'ob je'e ba'ax u k'áato'obe'.

ACABÓSE m. 0: Ts'o'okij, xu'ulij, xu'upij.

ACACHETEAR v. 0: Laaj.// (con fuerza) Bóok' laaj, péek' laaj, kúun laaj.// (repetidas veces) Mamak' laaj, papa' laaj, pepe' laaj, tutu' laaj, xixik laaj.

ACADEMIA f. 0: U najil tu'ux ku much'tal máako'ob u yojelo'ob ya'ab ba'alo'ob.

ACAECER v. 0: Úuch.

ACAHUAL m. 0: Júu'che', júub che', kabal k'áax.

ACALAMBRARSE v. 0: Lot'ba, lot' kéej.

ACALENTURARSE v. 0: Yaan chokwil ti'.

ACALORADO, DA adj. 0: Choko óol.// P'uja'an, ts'fikil, oka'an kisin ti'.

ACALORAR v. 0: -se: Choko óol. 4: -se: Ts'aa ooxol, chokotal u yóol

máak.// U chokotal u meet wa ba'ax wiinik.// P'u'ujul ts'fikil.

ACALLAR v. 0: Mak chi', makbil u chi' juntúul paal.

ACAMPAR v. 0: U p'áatal máak je'elej wa wenel je'e tu'uxake'.

ACANALAR v. 0: Meen beel ja'.// Meen yáam.

ACAPARAR v. 0: Méek'táan.// Mool, ta'ak. 4: Láaj ch'a'.

ACARICIAR v. 0: Báay. 2: Ma'ama'ach.

ACARREAR v. 0: Púut, biis, taas.

ACARREO m. 0: U púuta'al, u bisa'al.

ACASO adv. 0: Bey wale', binakij.

3: Ma' wa. 4: In wóolaj, kensaj bixij.

ACATAR v. 0: U'uy t'aan, ch'a' t'aan. 5: Ch'a' nu'uk.

ACATARRARSE v. 0: Máak ku páak'al se'en ti'. 4: U tsa'ayal se'en.

ACAUDALADO, DA adj. 0: Ayik'al, ayk'al.

ACEDER v. 0. Óot, cha': *accede a que se vaya detrás de su esposo*: cha' u bin tu paach u yíicham.

ACCESO m. 0: Bej.// Jool, jool bej.

ACCIDENTAR v. U yúuchul loob ti' máak wa ti' ba'alche'. 3: U yúuchul loob.

ACCIDENTE m. 0: Loob.

ACCIÓN f. 0: Péek. 5: Beet, meen, meent, meet.

ACCIONAR v. 0: Péek.

ACECINAR v. 0: U ta'abtaj bak', ts'aabil u ta'abil bak'.

ACECHADOR, RA adj. 0: Máax ku ch'eeneb.

ACECHAR v. 0: Ch'eeneb, ch'úuk, t'i'it'i'kaal. 3: Báalam, u ba'aba'alkuba

- wiinik wa ba'alche' utia'al u páajtal u chukik wa máax wa ba'ax bey u ch'eene'tik máak.
- ACECHO** m. 0: Ch'eeneb, ch'eene'.
- ACEDAR** v. 0: Pajkunsaj, su'uts'kinsaj.
- ACEDÍA** f. 0: Tu'ukeb.// Chujkal.
- ACOMETER** v. 0: K'óoch.
- ACOMODAR** v. 0: Tsool, utskiinsaj, ts'aap.
- ACOMPAÑANTE** adj. 0: Láak'inaj.
- ACOMPAÑAR** v. 0: Láak'in, ch'a'láak'. 1: Aktáan, bin yéetel.
- ACOMPASADO, DA** adj. 0: Xaan.
- ACONCHARSE** v. 0: Naktal.
- ACONDICIONADO, DA** adj. 0: Ma'alob anik.
- ACONDICIONAR** v. 0: Ma'alobkinsaj, utskinsaj. 1: Ts'aabil ba'al tu beel.
- ACONSEJABLE** adj. 0: Je'el u páajtal u tso'olol u xikine'.
- ACONSEJADOR, RA** adj. 0: Jtsol xikin, jtsol nu'uk t'aan. 3: Xiib wa xch'uup ku tsol xikin wa a'al nu'uk.
- ACONSEJAR** v. 0: Tsol xikin, tsol t'aan, a'al nu'uk, k'a'asaj iik'. 4: A'ala'al nu'uk. 5: Tsol nu'uk t'aan.
- ACONTENCER** v. 0: Úuch, úuchul.
- ACONTECIDO, DA** adj. 0: Yaj óol, t'o'ona'an. 3: Ba'al ts'o'ok u yúuchul.
- ACOPIAR** v. 0: Much'kiin, mulkin.
- ACOPLAR** v. 0: Nuup, nuup', nuuts'.
- ACORDAR** v. 0: Keetkunsaj.// K'a'ajal, k'aja'al ba'al. 4: Batsentsil.
- ACORDELAR** v. 0: K'albil u paach wa u báak'súutul yéetel suum.
- ACORRALAR** v. 0: K'aal, bak' paach. 3: K'albil le wakaxo'.
- ACORTAR** v. 0: Xoot', kóomkinsaj.
- ACORVAR** v. 0: Luuts, wuuts', looch, p'uun, t'onkinsaj.
- ACOSAR** v. 0: Áalkab paach, áalka' paach.
- ACOSTADO, DA** adj. 0: Chila'an, chilikbal.// Pejkunsa'an.
- ACOSTAR** v. 0: Chikuns.// -se: Chitaj, chital.// (con otra persona) Éet chital. 3: Chilikuns, pektal.
- ACOSTUMBRADO, DA** adj. 0: Suuk, suuka'an.
- ACOTAR** v. 0: Suup'. 4: U ts'a'abal u xuul junxéet' lu'um.
- ACRE** adj. 0: Su'uts'.// Páap.// Si'ij.
- ACRECENTAR** v. 1: Ya'abkunsaj, nojochkunsaj.
- ACREDITAR** v. 0: Juntuul máak uts u yóol wa toj u meyaj, juntúul máak ma'atech u tuus.
- ACREEDOR, RA** m, f. 0: Máak ku ts'a'abal u p'aax.
- ACRIBILLAR** v. 2: Ts'ots'op loom. 3: Jojol loom, jojol ts'oon: *no acribilles al venado*: ma' jojol ts'ontik le kéejo'. 5: Jo'jo'ol.
- ACRIMINAR** v. 0: Tak pool.
- ACRISTIANAR** v. 0: Ok ja', oka'.
- ACRÓBATA** m, f. 0: Máak ku xiinbal yóok'ol junt'i'in suum. 1: Waran siit'.
- ACROCÉFALO** adj. 0: Túuts' pool, túuts' jo'ol.
- ACTA** f. 0: Junp'éeel ju'un ts'fibta'an ti' junp'éeel keet t'aan meenta'an tumen junmúuch' máako'ob.
- ACTIVAR** v. 0: T'aab, joop.// Chokokinsaj. 4: Séebkunsaj. 5: Péek, meentbil u péek séeba'an.
- ACTIVIDAD** f. 0: Péek.// Meyaj, miaj. 3: Meyaj ku meetik máak.

ACTIVO, VA adj. 0: Sáak' óol, t'a'aj. 3: Wíinik jach sáak' óol.// Séeb u máan.// Máak uts tu t'aan u meyaj. 4: Séeba'an u meyaj.

ACTO m. 0: Beet, meent, meet.

ACTUACIÓN f. 0: Beet, meet, meent.

ACTUAL adj. 0: Bejla'e', bejle'e, bejle'.

ACTUALIDAD f. 0: Tuláakal ba'ax úuch bejla'e', tuláakal ba'ax úuch ti' le junsúutuka'.

ACTUALIZAR v. 0: Túunbenkunsaj, túunbenkuunsaj. 5: Bejkla'kunsaj.

ACTUAR v. 0: Méentbil je'e ba'axe', meyaj.

ACUARIO m. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal kayo'ob. 4: U ba'alij tu'ux ku ts'a'abal kuxa'an kay.

ACUARTELAR v. 0: U k'a'alaj waacho'ob tu najilo'ob.

ACUÁTICO, CA adj. 0: Ja'il. 4: Ba'alche' ku kuxtaj ich ja' wa k'áax.

ACUCLILLARSE v. 0: Mot'tal, t'uchtaj, t'uchtal, p'oktal.

ACUCHILLAMIENTO m. 0: Loom.

ACUCHILLAR v. 0: Loom. 3: Xoot; le wíiniko' jojol lo'om u nak'. 4: Táak loom.

ACUDIR v. 0: Taal.// U'ul.// K'uchul, kóojol.

ACUEDUCTO m. 0: Beel ja', u kúuchil tu'ux ku yáalkab ja'. 5: Tu'ux ku jóok'oj ja', jool ja'.

ACUERDO m. 0: Xot' óol, ch'a' nu'uk tumen tuláakal.

ACUMULAR v. 0: Mool, much'kinsaj, mulkinsaj, nuup, ts'aap, ya'abkunsaj. 3: Le máako' tu ya'abkunsaj u taak'in.

ACUÑACIÓN f. 0: Ch'éej, ch'iik, no'oxkinsaj.

ACUÑADOR, RA adj. 0: Jts'aa no'ox, jts'aa ch'éej.

ACUÑAR v. 0: No'oxkinsaj, ts'aa ch'éej. 3: Jup no'ox, ts'aa no'ox.

ACUOSIDAD f. 0: Ja'il.// K'aab, k'aabilankil.

ACUOSO, SA adj. 0: Ja'ach'. 4: Jach yan u ja'il.

ACURRUCADO, DA adj. 0: Mocha'an, mot'a'an.

ACURRUCARSE v. 0: Mochtal, mot'tal, t'uchtal, p'oktal. 5: Ku mochkuba, mot'taj, t'uchtaj.

ACUSACIÓN f. 0: Tak pool, tak jo'ol.

ACUSADO, DA m, f. 0: Xiib wa ko'olel taka'an u pool.// Tiip'il.

ACUSAR v. 0: Tak pool, tak jo'ol.

ACUSE m. 0: Ts'aa ojéel.

ACUSÓN, ONA adj. 0: Máak jach suuk u tak pool wa jo'ol.

ACHACOSO, SA adj. 0: Mantats' k'oja'an.

ACHANTAR v. 0: Sajakkuns.

ACHAPARRADO, DA adj. 0: Kabal; bey u ya'ala'al xan ti' k'áax wa ti' wíinik ma' ka'anali'.

ACHATADO, DA adj. 0: Maarach'a'an, maarach' u ni'.

ACHATAR v. 0: Páats', yaach', yuuch'. 2: Lakach.

ACHICAR v. 0: Chichankunsaj, mejenkunsaj.

ACHICHARRAR v. 0: Tsaaj.// Póok. // K'éel.

ACHIOTAL m. 0: U pak'alil kiwi' wa u pak'alil k'uxub.

ACHIOTE m, bot. 0: K'uxub, k'uxu', kiwi'. 3: Kiwi'; yéetel lela' ku bo'onol k'óol. Lela' junp'éel u xa'ak'il janal.
ACHIQUITAR v. 0: Mejenkunsaj, chichankunsaj.
ACHOCAR v. 0: Chook', buut', juup.
ACHUBASCARSE v. 0: Nookoytaj, nookoytal, liik'il cháak.
ACHUCHAR v. 0: Yaach', ya'ach', yuuch', peech', puuch'. 5: Túulch'in.
ADAGIO m. 0: A'ala'an.
ADÁN m. 0: Yáax xiib yóok'ol kaab. 1: K'óok'ol wiinik, k'óok'ol máak.
ADAPTAR v. 0: U k'e'exel u meyaj junp'éel ba'al.
ADECUADO, DA adj. 0: Jach utia'al, éet k'alab. 1: Jach ti'ibil ti'.
ADECUAR v. 0: P'iiskuns, p'iiskunaj.// Éet k'alapkuns.
ADELANTADO, DA adj. 0: Táanilchaja'an.// Ko' yóol máak.
ADELANTAR v. 0: Táanilkunsaj, bin táanil, máan táanil, péek táanil. 2: -se: (una cosecha) Yáax ich.
ADELANTE adv. 0: Táan, táanil, táanij. 5. Tolo'.
ADELGAZAR v. 0: Bek'echkunsaj, bi'ich'kunsaj, ts'oya'ankunsaj. 1: Páak'aj, páak'al.
ADEMÁN m. 0: U péek u wíinkilil máak utia'al u ye'esik wa chi'ichnak wa ki'imak u yóol.// Béech' k'ab.// Éets', p'a'as.// Béech' kaal, chfin pool, múuts' ich. 2: Titich' k'ab.
ADEMÁS adv. 0: Bey xan.
ADENTRO adv. 0: Ich, ichil, ichij.
ADEREZAR v. 0: Utskinsaj.// Jats'utskinsaj.// Ts'aa xa'ak'.

ADEUDAR v. 0: P'aax.
ADEUDO m. 0: P'aax.
ADEVERAS adj. 0: Tu jaajil, tu jaajij.
ADHERENTE adj. 0: Táak'al, tatak'kil.
ADHERIDO, DA adj. 0: Tak'a'an, taak'al.// (fuertemente) Chich taak'alil.// Keet tuukul.
ADHERIR v. 0: Taak'.
ADIESTRAR v. 0: Ka'ansaj, suukkinsaj.
ADINERADO, DA adj. 0: Ayik'al.
ADINERAR v. 0: Ayik'altal, ayik'alchajal.
ADIPOSIS f. 0: K'oja'an tu yóok'lal tsaats.
ADIPOSO, SA adj. 0: Túul tsaats.
ADIVINABLE adj. 0: Ku na'ata'al, je'el u páajtal u na'atale'.
ADIVINADOR, RA adj. 0: Ku na'at. 1, 4: Na'at u na'at.
ADIVINANZA f. 1: Na'at t'aan.
ADIVINAR v. 0: Na'at. 2: (entre varias opciones expresadas) Chuchuk na'at.
ADIVINO, NA m, f. 0: Jna'at, xna'at. 3: Máak ku na'atik ba'ax ku taal u k'iin.
ADJUDICAR v. 0: Ts'aa, ch'a', k'uub.
ADJUNTAR v. 0: Láak'inaj.
ADMIRABLE adj. 0: Jak' óolal, jats'uts. 3: Jats'uts u yila'al.
ADMIRACIÓN f. 0: Jak' óol.// Junp'éel ba'al jach jats'uts u yila'al.
ADMIRAR v. 0: Jak' óol.
ADMISIBLE adj. 0: K'ambe'en.
ADMITIR v. 0: K'aam, ch'a'. 2: Ts'aa okol. 3: K'am okol.

ADOBADO m. 0: Makkunsaj, áakat.

ADOBAR v. 0: Páak' xa'ak', páak' k'uxub. 4: Páak' xa'ak'bij janal.

ADOBE m. 0: (zacate con tierra roja) Pak' lu'um, pa' lu'um. 4: Patbil lu'um ku tikinkusa'aj utia'al u meta'al naj.

ADOBO m. 0: Páak' xa'ak'. 1, 2: (de pieles) Bon k'éewel.

ADOCTRINAR v. 0: Ka'anbesaj, e'es. 1: Ka'ansaj.

ADOLECER v. 0: U k'oja'antal wa u tsa'ayal k'oja'anil ti' máak, muk'yaj. // Yaan k'asa'anil ti'. 3: K'oja'an wa máak tsaayal k'oja'anil ti'.

ADOLESCENCIA f. 0: (m) Táankele-mil, (f) xlo'bayanil, xlo'bayenil.

ADOLESCENTE adj. 0: (m) Táankelem paal, táankelem xi'ipal, (f) xlo'bayan, xlo'bayen. 3: (m) Kelem paal.

ADONDEQUIERA adv. 0: Je'e tu'uxe', je'e tu'uxake'.

ADOPTAR v. 0: Ch'a'. 2: (niños) Máatan paal.

ADOQUÍN m. 2: Simituun.

ADOQUINAR v. 2 Simituunbil.

ADORACIÓN f. 0: Yakunaj, yaakunaj.

ADORAR v. 0: Yakunaj, yaakunaj.

ADORMECEDOR, RA adj. 0: J-oksaj wenel, x-oksaj wenel.

ADORMECER v. 0: Weensaj.

ADORNADO, DA adj. 0: Jats'utskina'an, jats'utskinsa'an, jats'utskfi-na'an, jats'utskfiinsa'an.

ADORNAR v. 0: Jats'utskinsaj, jatsutskunsaj.

ADORNO m. 0: Ba'al ku meyaj utia'al u jats'utskinta'al je'e ba'axake', je'e bix loolo'ob ku

ts'a'abal tu yóok'ol ka'anche' utia'al u jats'utskinsike'.

ADOSAR v. 0: Juuts', naats'.// Najkunsaj.

ADQUIRIR v. 0: Maan. 2: (por trueque) K'eex.// (buen sabor) Ki'ital.

ADREDE adv. 0: Chéen tu yóolal, chéen taali' ti'.

ADUEÑARSE v. 0: Tia'altal, tia'altaj.

ADULADOR, RA adj. 0: Jleets'.

ADULAR v. 0: Léets'.

ADULTERAR v. 0: Jeel, k'eex. 2: Máak ku yokol ts'iis.

ADULTERIO m. 0: Okol ts'iis.// Siit' koot.

ADULTO, TA adj. 0: Nojoch máak, nojoch wfinik, nojoch ko'olel, xnuuk ko'olel. 4: Ts'u nojochtaj.

ADVENIR v. 0: Taal, u'ul.// Kóojol, k'uchul.

ADVERSARIO, RIA m, f. 0: Éet ba'ate'il, éet loox. 2: Jaayal.

ADVERTIR v. 0: A'al.// Ts'aa óol, k'a'as iik', tsol xikin, a'al nu'uk. 2: Ka'a xikintaj.

ADYACENTE adj. 0: Naats'.

AEROLITO m. 0: Chamal xnuuk.

AERÓMETRO m. 0: U nu'ukul u p'i'isil u k'a'amil iik'.

AFABLE adj. 0: Uts, uts óol.

AFÁN m. 0: Ts'a óol.// Ts'ijbol.

AFANAR v. 0: Meyaj tu jaajil óol, meyaj yéetel ki'imak óolal.// Bajabaj.

AFEAR v. 0: K'askunaj, k'askúunaj.

AFECTO m. 0: Yaakunaj.

AFEITADO, DA adj. 0: Ts'ika'an.

AFEITAR v. 0: Ts'iik. 1: Tsel me'ex. 3: Ts'ik me'ex. 4: Jo'och.

- AFEMINADO** m. 0: K'uuruch, ch'upul xiib, kankalas.// Bey ch'uupe'. 4: Síis óol. 5: K'ank'alas.
- AFEMINAR** v. 0: Suut k'uuruchil. 5: K'ank'alastal.
- AFERRAR** v. 0: Maach.// Chich maach.
- AFIANZAR** v. 0: Táak muuk'.
- AFICIÓN** f. 0: Uts t'aan, uts tu yich.
- AFICIONADO, DA** adj. 0: Máak uts tu t'aan junp'éel ba'al, je'e bix báaxale'.
- AFICIONAR** v. 0: U yutstal tu t'aan máak junp'éel ba'al. 2: Meentbil u yutstal tu t'aan wa tu yich junp'éel ba'al.
- AFIEBRARSE** v. 0: Chokwil.// (por la tifoidea) K'aak'as chokwil.// (internamente) Jobon chokwil.
- AFILADERA** f. 0: Tuunich tia'al jóo'saj yeej. 2: Tuunich utia'al u jóok'esa'aj u yej máaskab.
- AFILADO, DA** adj. 0: Jóok'esa'an yeej, jóo'sa'an yeej.
- AFILADOR, RA** adj. 0: Jóo'saj yeej, xjóo'saj yeej. 2: Jóok'esaj yej, xjóok'esaj yej. 3: Máak ku jóo'sik yeej junp'éel ba'al.
- AFILAR** v. 0: Jóo's yeej, ja': *afila el machete*: ja' le máaskabo'. 2: Jáay ja'abij. 3: U jóo'sa'al u yeej ba'al wa u ni'.
- AFINAR** v. 0: Ma'alobkinsaj, ma'alobkunsaj.// Bek'echkunsaj, bek'echkunsaj.// Ts'u'uts'u'kinsaj, ts'u'uts'u'kiinsaj.// (el piso) Yúul.
- AFINIDAD** f. 0: Chika'an, óol keet. 2: Chika'an ti'.
- AFIRMACIÓN** f. 0: Ajan, anjan, bey, beyo', jaaj, je'ele', tu jaaji, bix ma'ij'.
- AFIRMAR** v. 0: Jaaj, jaajkunsaj, jaajkunsaj t'aan.// (asentar) Eets', (amarrar) jeep', jiich'.// (acuar) No'ox.
- AFLICCIÓN** f. 0: Yaaj óol. 2: Núumyaj.
- AFLIGIR** v. 0: Oksaj yaj. 2: (con insultos) Pooch'il.// (molestando) K'uuxil.
- AFLOJAR** v. 0: Cha', ch'uuk, pooj, waach'.
- AFONÍA** f. 0: Maakal kaal, ma'as kaal. 5: So'oj t'aan.
- AFÓNICO, CA** adj. 0: Ma'as kaal. 4: Ma'as u kaal, so'oj u kaal, máak u kaal. 5: So'oj t'aan.
- AFORTUNAR** v. 0: Ki'imakkunsaj óol. 2: Ki'imakkuns u yóol máak.
- AFRENTA** f. 0: Subtal, su'tal.// Pooch'il.// (burla) P'a'as.
- AFRENTAR** v. 0: Pooch'il.// Ch'a' subtal.
- AFRONTAR** v. 0: Ts'aabil u xuul junp'éel toop.// Ts'aabil junp'éel ba'al aktáan ti' uláak'.
- AFUERA** adv. 0: Táankab, paachil.// (de la casa) Paachil naj. 2: Yóok' kabil. 5: Táanka', yóo' kabil.
- AGACHADO, DA** adj. 2: T'uch'an, t'uchukbal, t'uchukbaj, p'oka'an, p'okokbal, p'okokbaj.
- AGENDA** f. 0: Ju'un tu'ux ku ts'íibta'al ba'ax ku meentbij sáansamal.
- AGIGANTAR** v. 0: Nojochkinsaj.
- ÁGIL** adj. 0: Péeka'an, séeba'an, sáak' óol.// (en peso) Sáal.// Sit'k'alak. 2: (en el trabajo) T'a'aj.

AGILIDAD f. 0: Péeka'anil, séeba'anil. 2: T'a'ajil: *mira la agilidad de tu hermanito*: il a wil u t'a'ajil a wiits'in.

ÁGILMENTE adv. 0: Péeka'an, séeba'an, t'a'aja'an.

AGITADOR, RA m, f. 0: Máak ku káásik ba'ate'il ti' ichil tuláakal.

AGITAR v. 0: Chiik, yúuk, péepeksaj. 3: (dentro de un objeto cerrado) Chiik. // (árboles) Lfil, tfit, u péeksa'al ya'ab u téenel u k'ab che'o'ob. 4: Book'. 5: (dentro un objeto cerrado) Chiik.

AGLOMERACIÓN f. 0: U much'tal máako'ob wa ba'alo'ob ku tuktal.

AGLOMERAR v. 0: Much'kinsaj, much'kfin, mulkinsaj, ya'abkunsaj, tukkinsaj. 3: Ch'ich'ijkaw.

AGLUTINAR v. 0: Táak', tsaay.

AGOBIAO, DA adj. 0: Ka'ana'an. // T'o'ona'an, ma' óol.

AGOBIAR v. 0: Ka'anal.// T'on-kinsaj.

AGONÍA f. 0: Pa' muuk', u xu'ulul kuxtal. 4: Tu kifimil.

AGONIZANTE adj. 0: T'alakbal, bey u ya'ala'aj ti' le k'oja'an jach chéen u kifimil u bino'.

AGONIZAR v. 0: Tu'upul.// Muk'yaj. 5: T'altal.

AGORAR v. 0: Tomoj chi', tamax chi', tomox chi'. 4: Ba'al úuchak u páajtal u yúuchul.

AGORERO, RA adj. 0: Jna'at, xna'at.

AGOTABLE adj. 0: Junp'éel ba'al je'el u páajtal u xu'upule'. 3: Ku xu'upul.

AGOTAR v. 0: Xuup, ts'o'ok.// Ma' muuk', ma' óol.// Ts'oya'ankunsaj. 2,

5: (el agua) Sa'ap'al.// -se: Xuul óol, ka'anaj, ka'anal, u xu'upul u muuk' wfinik.

AGRADABLE adj. 0: Ki'.// Ki' óol.

AGRADAR v. 0: Ki'imakkunsaj óol. // Ki'ikunsaj.

AGRADECER v. 0: Ts'aa dyos bo'otik.

AGRANDAR v. 0: Nojochkunsaj, nojochkinsaj, nojochkuunsaj, nuukkinsaj, ya'abkunsaj. 5: Ya'a'kunsaj.

AGRARIO, RIA adj. 0: Jk'áaxil, xk'áaxil.

AGRAVAR v. 0: Yaajtal, t'áaal.

AGRAVIO m. 0: Pooch'il, a'alaj ba'al.// Loob.

AGREDIR v. 0: Máak ku poch'ik wa ku loxik uláak' máak.// Loox, ba'ate'el.

AGREGAR v. 0: Ya'abkunsaj, nuup. // (longitud) Chowakkunsaj. 5: Nuup. // (peso) Aalkunsaj.

AGRESIVO, VA adj. 0: Jkaxan ba'ate'il, xkaxan ba'ate'il.

AGRIAR v. 0: Su'uts'kinsaj, pajkunsaj.

AGRICULTOR, RA m, f. 0: Jkolnáal, jkolkaab, jmeeyjil k'áax, xkolnáal, xkolkaab, xmeeyjij k'áax. 2: Jkoolkaab.

AGRIDULCE adj. 0: Ch'ujuk su'uts'.

AGRIETAR v. 0: Teej, xiik, buuj, jeet, waak', je'epajal.

AGRIMENSOR, RA m, f. 0: Jp'is k'áax, xp'is k'áax, jxot' k'áax, x-xot' k'áax.

- AGRIMENSURA** f. 0: P'is lu'um, p'is k'áax, xot' k'áax.
- AGRIO, GRIA** adj. 0: Su'uts', paj.
- AGRO** m. 0: K'áax.
- AGRÓNOMO** m. 0: Máak ku meyatik k'áax.
- AGRUPAR** v. 3: Much'kinaj, mulkinaj. 5: Tsukkinaj.
- AGRURA** f. 0: Chujkal. 2: Chujkaal.
- AGUA** f. 0: Ja'. 1: (de molienda) Bóok' ja'; tu'ux ku p'o'ik u k'ab xjuuch'o'ob yéetel xpak'acho'ob.// (encharcada) Aka'an ja'. 2: (de lluvia) Cháak, ka'anil ja'.// (encharcada) Akakbal ja'. 3, 5: (de lluvia) Cháak.// (de techo) Chuulu'; bey u ya'ala'aj le ja' ku ch'a'abaj le ku choo chi' najo'.
- AGUACATAL** m. 0: U kúuchil wa u pak'alil oon.
- AGUACATE** m, bot. 0: Oon. 1: Bey ya'ala'al ti' u che'il yéetel u yich. 2: Oom.
- AGUACERO** m. 0: Cháak. 2: K'a'an cháak. 3: K'a'ankach ja'.
- AGUADA** f. 0: Áak'al, áak'al che', ts'aats'. 3: Ja' aka'an ti' k'óom taam lu'um.
- AGUADO, DA** adj. 0: Ja'ach', ja'ach'a'an, ma'tati'.
- AGUADOR, RA** m, f. 0: Jpúut ja', xpúut ja', jbisaj ja', xbisaj ja', jkon ja', xkon ja'. 2: Máak ku konik wa ku bisik ja'.
- AGUAMIEL** f. 0: Xa'ak'bil ja' yéetel kaab.
- AGUANTAR** v. 0: Muk'yaj.
- AGUAR** v. 0: Júulja', ja'ach'kunaj.// -se: Ja'ach'chajal, ja'ach'tal.
- AGUARDAR** v. 0: Páak't, páa't.
- AGUARDIENTE** m. 0: (ceremonial) Bálche'. 2: (ceremonial) Balche'.
- AGUASAL** f. 0: Ch'óoch' ja'.
- AGUDIZAR** v. 0: (un sonido) Ch'e'ejkunaj.
- AGUDO, DA** adj. 0: (sonido) Ch'e'ej.
- AGÜERO** m. 0: Tomoj chi', tamax chi', tomox chi'.
- AGUIJAR** v. 0: P'u'usaj tsifimin.
- AGUIJÓN** m. 0: (de insecto) Yaach. // (púa de planta) K'i'ix.// (punta de cualquier objeto) Ni' ba'alo'ob.
- AGUIJONAZO** m. 0: Loom ku beeta'al yéetel u yaach ba'alche'o'ob, yéetel k'i'ix wa yéetel u ni' ba'alo'ob.
- AGUIJONEAR** v. 0: Loom yéetel yaach, yéetel k'i'ix wa yéetel u ni' ba'alo'ob.
- ÁGUILA** f, zool. 0: Éek' piip, koos, i', ch'úuy.
- AGUJA** f. 0: Púuts'.// (para urdir hamaca) Kayche'. 1: (de hierro, grande y corva) Púuts' máaskab.
- AGUJAZO** m. 0: U loom púuts'. 3: Juup' ku meeta'al yéetel púuts'.
- AGUJERADO, DA** adj. 0: Pota'an, jola'an, jo'jo'ol.// (una madera, una jícara o un calabazo) Biisa'an.// (tela) Cháachal.
- AGUJEREAR** v. 0: Po'po'ot, jo'-jo'ol.
- AGUJERO** m. 0: Jool.// (como de carcinoma) Mejen joolo'ob ku meenta'aj ti' chúujo'ob wa leeko'ob. 3: Jool yaan ti' wa ba'axake'.
- AGUJÓN** m. 0: Púuts' máaskab.
- AGUOSIDAD** f. 0: K'iilkab.
- AGUSANADO, DA** adj. 0: Chuup yéetel xnook'ol, yaan u xnook'olij,

AGRIMENSURA f. 0: P'is lu'um, p'is k'áax, xot' k'áax.

AGRIO, GRIA adj. 0: Su'uts', paj.

AGRO m. 0: K'áax.

AGRÓNOMO m. 0: Máak ku meyatik k'áax.

AGRUPAR v. 3: Much'kinaj, mulkinaj. 5: Tsukkinaj.

AGRURA f. 0: Chujkal. 2: Chujkaal.

AGUA f. 0: Ja'. 1: (de molienda) Bóok' ja'; tu'ux ku p'o'ik u k'ab xjuuch'o'ob yéetel xpak'acho'ob.//

(encharcada) Aka'an ja'. 2: (de lluvia) Cháak, ka'anil ja'.// (encharcada)

Akakbal ja'. 3, 5: (de lluvia) Cháak.// (de techo) Chuulu'; bey u ya'ala'aj le

ja' ku ch'a'abaj le ku chooj chi' najo'.

AGUACATAL m. 0: U kúuchil wa u pak'alil oon.

AGUACATE m, bot. 0: Oon. 1: Bey ya'ala'al ti' u che'il yéetel u yich. 2: Oom.

AGUACERO m. 0: Cháak. 2: K'a'an cháak. 3: K'a'ankach ja'.

AGUADA f. 0: Áak'al, áak'al che', ts'aats'. 3: Ja' aka'an ti' k'óom taam lu'um.

AGUADO, DA adj. 0: Ja'ach', ja'ach'a'an, ma'tati'.

AGUADOR, RA m, f. 0: Jpúut ja', xpúut ja', jbisaj ja', xbisaj ja', jkon ja', xkon ja'. 2: Máak ku konik wa ku bisik ja'.

AGUAMIEL f. 0: Xa'ak'bil ja' yéetel kaab.

AGUANTAR v. 0: Muk'yaj.

AGUAR v. 0: Júulja', ja'ach'kunaj.// -se: Ja'ach'chajal, ja'ach'tal.

AGUARDAR v. 0: Páak't, páa't.

AGUARDIENTE m. 0: (ceremonial) Bálche'. 2: (ceremonial) Balche'.

AGUASAL f. 0: Ch'óoch' ja'.

AGUDIZAR v. 0: (un sonido) Ch'e'ejkunaj.

AGUDO, DA adj. 0: (sonido) Ch'e'ej.

AGÜERO m. 0: Tomoj chi', tamax chi', tomox chi'.

AGUIJAR v. 0: P'u'usaj tsifimin.

AGUIJÓN m. 0: (de insecto) Yaach. // (púa de planta) K'i'ix.// (punta de cualquier objeto) Ni' ba'alo'ob.

AGUIJONAZO m. 0: Loom ku beeta'al yéetel u yaach ba'alche'o'ob, yéetel k'i'ix wa yéetel u ni' ba'alo'ob.

AGUIJONEAR v. 0: Loom yéetel yaach, yéetel k'i'ix wa yéetel u ni' ba'alo'ob.

ÁGUILA f, zool. 0: Éek' píip, koos, i', ch'úuy.

AGUJA f. 0: Púuts'.// (para urdir hamaca) Kayche'. 1: (de hierro, grande y corva) Púuts' máaskab.

AGUJAZO m. 0: U loom púuts'. 3: Juup' ku meeta'al yéetel púuts'.

AGUJERADO, DA adj. 0: Pota'an, jola'an, jo'jo'ol.// (una madera, una jícara o un calabazo) Biisa'an.// (tela) Cháachal.

AGUJEREAR v. 0: Po'po'ot, jo'-jo'ol.

AGUJERO m. 0: Jool.// (como de carcinoma) Mejen joolo'ob ku meenta'aj ti' chúujo'ob wa leeko'ob. 3: Jool yaan ti' wa ba'axake'.

AGUJÓN m. 0: Púuts' máaskab.

AGUOSIDAD f. 0: K'fílkab.

AGUSANADO, DA adj. 0: Chuup yéetel xnook'ol, yaan u xnook'olij,

jaanta'an tumen xnook'ol. 2: Oka'an xnook'oli'.

AGUTÍ m, zool. 0: Tsuub.

AGUZADERO, RA adj. 0: Juux.

AGUZAR v. 0: Póol ni', súus ni' // (afilarse) Ja': *afila la coa*: ja' le lóobche'o', jóok'es u yej le lóobche'o', jóo's u yej le lóobche'o'.

AHÍ adv. 0: Te'elo'.

AHILAR v. 0: Tsool.

AHÍNCO m. 0: Ts'aa óol. 2: Séeb.

AHÍTO, TA adj. 0: T'it'i'kij, sotba, p'ulba. // Na'aj. // Ts'fikil, nak óol. 2: Jejetkij, jejetkil.

AHOGADERO m. 0: Kukupkil, u kúuchil tu'ux yaan ya'abach máak ma' tu páajtal u ch'a'ik u yiik'.

AHOGADIZO, ZA adj. 0: Séeb u búuluj.

AHOGADO, DA adj. 0: Máak ku kíimil ich ja' // Ku ku'upul u yiik'. 1: Bula'an, bul ni'.

AHOGAR v. 0: Bul ni' // Kup iik' // (apretando la garganta) Bits' kaal.

AHOGO m. 0: (sofocación) Ku'upul iik' // (por agua) Búulul ni'.

AHONDAR v. 0: Taamkunaj.

AHORA adv. 0: Bejla'e', bejla'e', bejle'.

AHORCAJARSE v. 0: Jektal. 2: (por primera vez, de manera ceremonial) Jek' ook.

AHORCAR v. 0: (con cuerda) Jich' kaal. // (apretando con las manos) Bits' kaal. 3: Ch'uykiinsbil juntúul máak k'axa'an u kaal yéetel suum. 5: U kiinskuba wíinik yéetel ba'al ku k'axik tu kaal.

AHORRABLE adj. 0: Je'el u páajtal u ta'akal taak'ine'.

AHORRADOR, RA adj. 0: Máak ku lli'sik wa ku ta'akik wa ba'ax.

AHORRAR v. 0: (levantar) Lfiik'es, lfi's. // (guardar) Ta'ak. // (agua) Kalan ja'. 2: (dinero) Ta'ak taak'in.

AHORRO m. 0: T'áal k'u'.

AHUECAR v. 0: Jóoy, k'óoy. // Poot, jool.

AHUEVADO, DA adj. Túuts'.

AHUEVAR v. 0: Patbil bey je'e', túuts'kinaj.

AHUMADO, DA adj. 0: Buuts'a'an, buts'a'an.

AHUMAR v. 0: Buuts'kinaj, p'uulut.

AHUYENTAR v. 0: Áalkabkunsaj, p'u'us, toojol. 3: Tak', u ja'asa'al yóol je'en ba'ax ba'alche'il yóo'sak u luk'ul wa tu'uxe'.

AIRAR v. 0: T'ab k'i'ik', p'u'ujaj.

AIRE m. 0: Iik'.

AIREAR v. 0: Jóo'sbil wa ba'ax utia'al ka salta'ak tumen iik'.

AISLADO, DA adj. 0: Jóok'esa'an, jóok'sa'an, jóo'sa'an. // Tu juun, junpáaychaja'an.

AISLAR v. 0: Jóok'es, jóo's.

AJENO, NA adj. 0: Junpáay, yaanal.

AJONJOLÍ m, bot. 0: Sikil p'uus, sikli' p'uus.

AJUAR m. 0: Ba'alo'ob k'a'abet utia'al ts'o'okol beel.

AJUNTARSE v. 0: Nupba. // (la mujer al hombre) Kajtal.

AJUSTADO, DA adj. 0: Tetep'kil, nu'ut'.

AJUSTAR v. 0: P'elechkunaj, p'elechkúunaj, p'iiskunaj, p'iiskúunaj.

- 2: Tibijjal; ku taal jach tu p'iis ti' máak.
5: Éetk'alak, éetk'alap.// Ma'alobkinaj.
- AJUSTICIADO, DA** m, f. 0: Máak taka'an u pool.// Ts'o'ok u kiimsa'al.
- AJUSTICIAR** v. 0: Kiimsaj.// Xot' k'iin.
- AL** prep. y art. 0: Ti'.
- ALA** f. 0: Xiik'.// (de sombrero) Le' p'óok.
- ALABAR** v. 0: Ki'ki' t'aan.// Ki'imak óolal.
- ALACRÁN** m, zool. 0: Sfina'an.
- ALADO, DA** adj. 0: Yaan u xiik'.
- ÁLAMO** m, bot. 0: Kóopo', kopo'.
- ALARGAR** v. 0: Chowakkinaaj, chowakkunaj, chowakkuunaj, sats'-kunaj.// Tsaay.
- ALARIDO** m. 0: Táaj awat. 3: Chi'ibal ok'ol. 5: Awat ok'ol.
- ALARIFE** m. 0: Jmeen pak', jmeen pak'il naj.
- ALARMA** f. 0: Jak' óol.// Chi'ichnak. 2: Wáak' u sfiit'.
- ALAZÁN, ANA** adj. 0: K'ank'an tsifimin.
- ALBA** f. 0: Pfiik' saás, pfi' saás, pa'pa'nak u saástal, saástal. 5: Juul u saástal.
- ALBAHACA** f, bot. 0: (silvestre) Kakaltuun, xkakaltuun.
- ALBAÑIL** m. 0: Jmeen pak', jmeen pak'il naj. 3: Jmeyaj pak'.
- ALBAÑILERÍA** f. 0: Meen pak'il naj, meen naj yéetel tuunicho'ob.// Meyaj meenta'an tumen juntúul jmeen pak'.
- ALBARRADA** f. 0: Koot.
- ALBERCA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal ja' meenta'an yéetel pak'.
- ALBERGAR** v. 0: Majan naj, k'am u'ula'.
- ALBERGUE** m. 0: U kúuchil je'elej, u kúuchil wenel.
- ALBÓNDIGA** f. 0: Junp'éeel janal ku meenta'al yéetel juch'bil bak', ku wóoliskunta'al yéetel ku ts'a'abal u k'aab. 1: U jaanlil wóolis bak' juch'a'an. 5: Juch'bij wóol bak' beeta'an u janalij.
- ALBOREAR** v. 0: Sáastal, piik'il.
- ALBOROTAR** v. 0: Awat, juum.// (el cabello) Xa'axa'ak' pool. 2: Múul awat.
- ALBOROTO** m. 0: Juum, awat. 2: Sakach t'aan.
- ALBOROZO** m. 0: Ki'imak óolal.
- ALBURA** f. 0: Sakil, sasak.// U sakil je'. 2: Sak je'.
- ALCALDE** m. 0: Jalach wíinik, u nojochil kaaj.
- ALCALINO, NA** adj. 0: Ch'a'aj.
- ALCANCÍA** f. 0: Kúuchil tu'ux ku ta'akal taak'in. 4: Botix.
- ALCANZAR** v. 0: Chuuk, chuk paach, chuk pach, nak'paach, nak'pach, nakpaach, nakpach. 1: Áalkab paach, na'pach.
- ALCOBA** f. 0: Kúuchil wenel, kúuchil wenej.
- ALCOHÓLICO, CA** adj. 0: Máak sen ya'ab u káaltaj.
- ALCOHOLISMO** m. 0: Káaltalil.
- ALDABA** f. 0: K'alab.
- ALDEA** f. 0: Chan kaaj.
- ALEAR** v. 1: Popok xiik', xik'lankil, popokaankil, poklankil.
- ALECCIONAR** v. 0: Ka'ansaj, kaansaj, ka'anbesaj.
- ALEDAÑO, ÑA** adj. 0: Naats', jáal, taak'al tu tséel.

ALEGRAR v. 0: Ki'imakkunaj óol, ki'ikunaj óol.

ALEGRE adj. 0: Ki'imak óol, ki'ki'i óol. 1: -se: (un niño) Papalankij.

ALEGREMENTE adv. 0: Ki'imak óol. 3: Yéetel ki'imak óolal.

ALEGRÍA f. 0: Ki'imak óol, ki'imak óolal.

ALEJADO, DA adj. 0: Náacha'an, náachja'an, náachhaja'an. 3: Náach yaan.

ALEJAR v. 0: Náachkunaj.

ALENTAR v. 5: Ch'a' iik', múus iik'. // Ch'a' óol.

ALEPUSA f, zool. 0: P'aj, p'aay. 3: Yik'el kaax.

ALERTA adv. 0: U ts'aaj óolta'al ba'al.

ALETA f. 0: Xiik'.

ALETAZO m. 0: P'uuch ku meenta'al yéetel xiik', jaats' ku meenta'al yéetel xfiik'.

ALETEAR v. 0: Poklankil, popok xiik'.

ALFABETIZACIÓN f. 0: Ka'ansaj xook yéetel ts'fib.

ALFABETIZAR v. 0: Ka'ansaj xook yéetel ts'fib. 5: Ts'aa xook, e'esaj xook, ka'ansaj xook.

ALFARERÍA f. 0: U kúuchil tu'ux ku meenta'al wa ku ko'onol ba'alo'ob meenta'an yéetel k'at.

ALFARERO m. 2: Máak ku meentik ba'alo'ob yéetel k'at.

ALFILER m. 0: Púuts' yan u pool.

ALFORZA f. 0: Paaklil nook', wuuts'il nook'.

ALGARABÍA f. 0: Juum t'aan, awat t'aan.

ALGODÓN m, bot. 0: Taman, piits'. 2: (muy blanco) Sak taman, sak piits'. 3: P'uup', u che'il piits'.

ALGODONAL m. 0: Kúuchil tu'ux pak'a'an taman wa piits'. 5: Tu'ux pak'a'an piits'.

ALGUIEN pron. 0: Wa máax.

ALGÚN adj. 0: Je'e máaxake', je'e ba'axake'.

ALGUNO, UNA adj. 0: Je'e máaxake', je'e ba'axake'.

ALIANZA f. 0: Much'bal, much'baj. 5: Much'talil.

ALIAR v. 0: Much'kinaj, much'kiinaj.

ALIAS adv. 0: Pat k'aaba', uláak' k'aaba'.

ALIENTO m. 0: Múus iik' // U yooxol chi', book chi'. 1: Ch'a' iik'.

ALÍFERO, RA adj. 0: Yaan u xiik'.

ALIFORME adj. 0: Bey xiik'e'.

ALIGERAR v. 0: Séebkunaj, chok'ti', lep' óol, ts'aa séeb. 3: Lep'kunaj.

ALIMENTACIÓN f. 0: Tséen.

ALIMENTAR v. 0: Tséen. 2: Ts'aa janal, ts'aa o'och. 3: U ch'fijsa'aj wíinik wa ba'alche' yéetel janal.

ALIMENTO m. 0: Janal, o'och.

ALINDAR v. 0: Jats'utskinaj, jats'utskunaj. // Ki'ichpankunaj. // (hombres y objetos) Ki'ichkelemkunaj.

ALINEAR v. 0: Tojkinaj.

ALIÑAR v. 0: Utskinaj, máak'a'an.

ALIQUEBRAR v. 0: Kach xiik'.

ALISAR v. 0: (el cabello) Báay. // (ropa) Tats'nook', ji'nook'. // (el piso) Yúul.

ALISTAR v. 0: Lfik'esaba, líi'saba.

ALIVIAR v. 0: (bajar de peso) Sáalkunaj, jaats. // (recuperar el ánimo)

Ch'a' óol.// (curarse el enfermo) Jets' k'oja'anil.

ALJIBE m. 0: Kúuchil ja', chuulu' ja', chultun.

ALMA f. 0: Pixan.

ALMACENAR v. 0: Ta'ak, much'kinaj.

ALMÍBAR m. 0: Ch'ujuk.

ALMIBARADO, DA adj. 0: Táaj ch'ujuk, sen ch'ujuk, seten ch'ujuk.

ALMIDÓN m. 0: Cha'ak.

ALMIZCLE m. 0: P'u'us. 3: Ya'ab ba'alche' yaan u booko'ob beyo' je'e bix kitame'.

ALMOHADA f. 0: K'áan pool, k'áan jo'ol.

ALMORZAR v. 0: Janal, janaj. 2: Janal ku meenta'aj chúumuk k'iin. 3: Janal ku meeta'al chúumuk k'iin. 4: Janal chúumuk k'iin.

ALMUD m. 0: Muut. 2: Bey u k'aaba' junp'éeel ba'al tu'ux ku p'i'isil xixi'im wa iib yéetel uláak' ba'alo'ob. 3: Bey u k'aaba' tu'ux ku p'i'isij xixi'im.

ALMUERZO m. 0: Janal, janaj, o'och.

ALOCADO, DA adj. 0: Sataj óol, sa'at óol, ko'ilja'an.

ALOCAR v. 0: Chokokinaj pool.

ALOCUCIÓN f. 0: T'aan, tsol t'aan.

ALOJAMIENTO m. 0: Naj tu'ux ku k'a'amaj u'ula'.

ALOJAR v. 0: K'am u'ula'.// Je'elej: *ven a descansar en mi casa*: ko'oten je'elej tin wotoch. 3: U k'a'amaj wíinik ti' u yaan naj, tia'al ku je'elsuba.

ALONGAR v. 0: Chowakkinaj. 2: Chowakkuunaj.

ALOPECIA f. 0: U júutul u tso'otseel u pool máak tumen k'oja'anil.

ALPARGATA f. 0: Xanab, xanab k'éewel, bajbij xana'.

ALQUILADOR, RA adj. 0: Jts'aa majan.

ALQUILAR v. 0: Ts'aa majan.

ALQUILER m. 0: U tojol majan.// U majanta'al ba'al. 4: U bo'ota'al ba'al ku majanta'aj.

ALREDEDOR adv. 0: Bak' paach, ba' paach, súut paach. 3: Ba'.

ALTA f. 0: U ya'ala'al ti' juntúul k'oja'an ka u p'at u najil tu'ux ts'a'akij.// Okol meyaj je'e tu'uxake'. 4: Ku ts'a'aba ojetbi ti' le k'oja'ano' ts'oka'an u yutstaj.

ALTERAR v. 0: K'eex, jeel.

ALTERNAR v. 0: Jeel, k'eex.

ALTEZA f. 0: U nojochil.

ALTILLO m. 1: Múul. 2: Káakab. 3: Mulu'uch, búu'tun, u chan ka'analkabij lu'um. 4: Jo' lu'um, chan múul.

ALTITUD f. 0: U ka'analil.

ALTIVO, VA adj. 0: Ka'anal óol.// Ka'anal ich.

ALTO, TA adj. 0: Ka'anal, ka'anaj. 2: (estatura) Ka'anal bakel, wa' páach'.

ALTO m. 0: Wa'atal.// Je'elel: *párate ahí, para que te compre unas naranjas*: je'elen te'elo' ka in man tech pak'áal. 3: Je'elej.

ALTURA f. 0: U ka'analil. 3: Ka'anal kabil.

ALUDA f, zool. 0: Sfinik yaan u xiik'o'ob. 2: Sfinik yéetel u xiik'o'ob.

ALUDIR v. 0: K'a'ajsaj.

ALUDO, DA adj. 0: Nukuch xiik'o'ob.

ALUMBRADO m. 0: Sáasilil. 2: Póo' sáasil, píi' sáasil.

ALUMBRAR v. 0: Sáaskunaj, t'íich' k'áak', juul.// Aalankil.

ALUMNADO m. 0: Paalal ku xooko'ob.

ALUMNO, NA m, f. 0: Paal wa máak ku kaanbaj, paal ku bin tu najil xook utia'al u kaanbal, paal ku xook.

ALUVIÓN m. 2: Búulkabal.

ALZA f. 2: Na'ak u tojol, ko'ojkinaj u tojol ba'al. 3: U ko'ojtal ba'alo'ob ku ko'onol. 4: Ba'al ku ko'ojtaj.

ALZADO, DA adj. 0: Ch'úuya'an.// Líik'esa'an, líi'sa'an.

ALZAMIENTO m. 0: Líik'es, líi's, ch'úuy.

ALZAR v. 0: Ch'úuy.// Líik'es, líi's, tiich'.// Ka'anakunaj. 1: (con la mano) T'úuy. 3: U na'aksik wa u tuch'ik u k'ab máak ka'anal.

ALLÁ adv. 0: Tolo', te'elo', ti'i'.

ALLANAR v. 1: Táaxkunaj. 2: (una morada) Okol ichil naj kex ma' u k'áat u yuumili'. 5: (con la mano) Jóox k'ab.// (las asperezas) Sa'ates si'ipil.

ALLEGAR v. 0: Mool.// Ch'iich'.// Naats', juuts', naak'.// Muuch'.// Taak', tsaay.// K'uchul, u'ul.

ALLÍ adv. 0: Ti'i', te'elo', tolo'. 5: (exactamente) Jach ti'i'.

AMA f. 0: Xunáan.// Xchiiw. 4: - de casa: U ko'olelil naj.

AMABILIDAD f. 0: Utsil.

AMABLE adj. 0: Uts.

AMACIZAR v. 0: (endurecer) Chichkunaj.// (apisonar) Kooj. 1: (amarrar) Jeep'.// (rellenar) Chuup, buut'.

AMACHETEAR v. 1: Ch'a'ach'ak, mamax ch'aak, xiik ch'aak.

AMADO, DA m, f. 0: Yaakuna'an, óota'an. 2: Yaabilta'an.

AMAESTRADO, DA adj. 0: Ka'anbesa'an.

AMAESTRAR v. 5: Ka'anbes.

AMAGAR v. 0: Sajakkunaj. 2: (con escopeta) Sajakkunaj yéetel ts'oon.

AMAMANTAR v. 0: Ts'aa chu'uch. 3: Tséem.

AMANCEBARSE v. 2: U kajtal máak ma' ts'oka'an u beelo'obi'. 4: U kajtal xiib yéetel xch'uup ma' ts'oka'an u beelo'obi'.

AMANCILLAR v. 2: Boon.

AMANECER v. 0: Píik'il, píik'ij, piik' sáastaj, sáastaj, sáastal.

AMANOJAR v. 0: Cháach, maach, wóol cháach, wóol maach.

AMANSADO, DA adj. 0: Suukkin-sa'an, suukkina'an, suuka'an.

AMANSAR v. 1: Suukkinaj. 2: Suukinaj.

AMANTE adj. 0: Weey, xk'eech, xuun. 3: U jeel xch'uup wa xiib ku yantal ti' máax ts'oka'an u beel.

AMAPOLA f, bot. 0: K'uuxche', k'uuyche', xk'uuyche'. 2: K'ujche'.

AMAR v. 0: Yaakunaj.

AMARGAR v. 0: K'áajkunaj.

AMARGO, GA adj. 0: K'áaj. 5: (muy amargo) K'áak'áaj, jach k'áaj

AMARGUILLO m. 0: K'as k'áaj, ch'ujuk k'áaj.

AMARILLARSE v. 0: K'ank'antal, k'ank'anchajal.

AMARILLECER v. 0: K'ank'antaj, k'ank'antal, k'ank'anchajal.

- AMARILLENTO, TA** adj. 0: (frutas) K'áanch'úuy, k'áanch'uye'en.// (persona) K'áanmech'e'en. 2: (persona) K'áanpile'en.// (frutas) K'ántile'en.
- AMARILLO, LLA** adj. 0: K'an, k'ank'an.
- AMARRAR** v. 0: K'aax. 1: (en corto) Na'ach'./ (por el hocico) Jok' ni'. 5: (colgado) Ch'úuy k'aax; bey u ya'ala'aj ti' junp'éel ba'al ku k'a'axal ka'anal utia'al u t'oytal kaabal, je'e bix u k'a'axal u kúuchul ja'ase'.
- AMARRE** m. 0: K'aaxil, k'aaxij.
- AMASADOR, RA** adj. 0: Jya'ach', xya'ach'.
- AMASAR** v. 0: Ya'ach'./ Xa'ak'.
- ÁMBAR** m. 0: K'an iits.
- AMBICIÓN** f. 0: Ts'íibol, ts'íibolal, poochtal.
- AMBICIONAR** v. 0: Ts'íibol, pooch.// Taak, k'áat.
- AMBICIOSO, SA** adj. 0: Pooch, siits'.
- AMBIDEXTRO, TRA** adj. 0: Ka'amatil k'ab. 2: Máak ku meyaj yéetel u xno'oj bey xan yéetel u xts'iik.
- AMBIENTE** m. 0: Tuláakal ba'al yaan yóok'ol kaab.
- AMBOS, BAS** adj. 0: Tu ka'atulil. 1: Tu ka'atulij. 5: (ambas partes) Ka'amat.
- AMBULANCIA** f. 1: U kúuchil tu'ux ku púuta'al k'oja'ano'ob wa kimeno'ob.
- AMBULANTE** adj. 2: Máak chéen bey u máano'.
- AMBULAR** v. 0: Xíinbal, xíinbaj, xíinxinbal.
- AMEDRENTAR** v. 0: Sajakkunaj, oksaj saajkil.
- AMENAZA** f. 0: Sajakkunaj, ts'aa sajakil.// Pooch'il.
- AMENAZAR** v. 0: Sajakkunaj, ts'aa sajakil.// (con las manos) Ye'e k'ab.
- AMENIZAR** v. 0: Ki' óolkunsaj.
- AMENO, NA** adj. 0: Ma'alob, ki' óol.
- AMETROPÍA** f. 0: K'oja'anilo'ob ti' ich.
- AMIGABLE** adj. 0: Uts óol, utsul máak, utsil máak.
- AMÍGDALA** f. 0: P'aakil kaal, bu'ulil kaal.
- AMIGO, GA** adj. 2: Uts. 3: Etail 5: Núup.
- AMINORAR** v. 0: Junp'íitkunaj, chichankunaj, mejenkunaj.
- AMISTAD** f. 1: Uts bisbaj. 2: Uts u biskubaj yéetel je'e máaxake'. 5: Bisba.
- AMNISTÍA** f. 0: U sa'atsa'al u si'ipil. máak. 2: Sa'as si'ipil. 3: Tu'usbij ba'ax uuchul.
- AMO** m. 2: Yuum, yuumil, ts'uul, ts'uulil.
- AMODORRARSE** v. 0: (acurrucarse) Mot'tal, mochtal.
- AMOHINAR** v. 0: Chi'ichnakkunaj, ts'íikkunaj, k'uuxkinaj. 2: Oka'an kisin ti'./ (entristecer) Yaj óol, t'o'ona'an.
- AMOLADOR** m. 0: Toop, top máak.
- AMOLDAR** v. 0: U beeta'al junp'éel ba'al ichil uláak' ba'al joolol, le ken jóok'sa'ake' je'e bix le joololo' bey u jóok'ol xan.
- AMONESTACIÓN** f. 0: K'eey, k'eeyaj, táaj t'aan.

AMONESTAR v. 0: K'eey, k'eeyaj, táaj t'aan.// Tsol xikin, k'a'as iik'.// (a los novios) U k'a'ayta'al u ts'o'okol u beel máak tumen yum k'iin. 4: T'aan xikin, t'aan óolal, k'a'as xikin.

AMONTONADO, DA adj. 0: Much'ukbal. 3: Jenekbal, nikikbal.

AMONTONAR v. 0: Mulkinaj, mulkiinaj, much'kinaj, much'kiinaj, tukkinaj, tukkiinaj. 1: -se: Bantal, much'tal, multal. 2: (la leña) Niikche'.// (en capas) Ts'aap.

AMOR m. 0: Yaamail. 3: Yaamil.

AMORATADO, DA adj. Éek'kume'en, éek'puk'e'en. 5: Ée'puk'e'en, ée'kume'en.

AMORATARSE v. 0: Éek'kume'ental, éek'puke'ental, ée'puk'e'ental, ée'kume'ental.

AMORDAZAR v. 0: K'ax chi'.

AMORTAJAR v. 0: Tep' kimen. 2: Tep'bil kimen. 4: To'obil kimen, pix kimen.

AMOTINAR v. 0: Múul ba'atel

AMPARAR v. 0: Kalan, kanan.

AMPLIABLE adj. 2: Kóochkinaj-be'en.

AMPLIAR v. 0: Kóochkinaj.// Nojochkunaj, nojochkinaj.// Chowakkinaj, chowakkunaj.

AMPLIACIÓN f. 0: Chowakkinaj, chowakkunaj.// Kóochkinaj.// Nojochkinaj, nojochkunaj.

AMPLIFICAR v. 0: Nojochkinaj, nojochkunaj.// Kóochkinaj.// Chowakkinaj. 3: (el sonido) K'a'amkunsaj paax.

AMPLIO, PLIA adj. 0: Kóoch.

AMPLITUD f. 0: Chowakil.// Kóochil. 2: Chowakkinaj.// Kóochkinaj.

AMPOLLA f. 0: Xaak, póok', p'ool. 5: Bey u ya'ala'aj u xáakal u yook máak yo'olaj u xaana'.

AMPOLLAR v. 0: Xaak, póok', p'ool.

AMPUTACIÓN f. 0: Xoot, xoot', tseel, luk's.// (la mano) Xot' k'ab.// (el pie) Tsel ook.// Móochkinaj.

AMPUTADO, DA adj. 0: Móochkinasa'an, móochkina'an.

AMPUTAR v. 0: Xoot', xoot. 4: (un pie o una pierna) Xot ook.

AMUCHACHADO, DA adj. 0: Bey táankelem xiibe' wa bey xlo'bayane'.

AMURALLAR v. 0: Bak'pachbil yéetel pak', k'aal bak' paach.

AMUSGAR v. 0: T'ech xikin. 1: Ba'alche'o'ob ku kóolko'ob u xikin paachij.

ANAFRODISIA f. 0: Mina'anchajal u yóol máak wa ba'alche'.

ANALÉPTICO, CA adj. 0: Ba'al ku ka'a ts'ik muuk', ts'aak ku ts'ik u muuk' máak.

ANALFABETO, TA adj. 0: Máak ma' u yojel xook mix ts'ibi'.

ANÁLISIS m. 0: U k'ajóolta'al junp'éel ba'al bix yanik, ba'ax yéetel meenta'an wa bix máak'a'anta'anij.

ANÁLOGO, GA adj. 0: Keet, keetil. 2: Chika'an ti'.

ANATOMÍA f. 0: U xookol u wfinklil máak.

ANCA f. 0: P'u'uk iit, bak'el iit. 4: (de caballo) Yiit tsiimin.

ANCESTRAL adj. 0: Ch'i'ibal.

- ANCIANO, NA** adj. 0: Ch'ija'an, (m) nuxib, nuxiib, (f) xnuuk.
- ANCLAR** v. 0: U wa'atal cheem tu yóo'lal u pu'ulul ba'al ich ja' utia'al u wa'akunsa'al.
- ANCHO, CHA** adj. 0: Kóoch.
- ANCHURA** f. 0: Kóoch u táan. 5: Táan, táan kóoch.
- ANDADERAS** f. 0: Ba'al tu'ux ku kukinta'al mejen paalal tia'al u kanik xíinbal utia'al ma' u lúubul.
- ANDADOR, RA** adj. 0: Séeb xíinbaj, chich xíinbaj, áalkab xíinbal, xiinxinbal, jach ya'ab xíinbal.
- ANDADURA** f. 0: Xíinbal.// U xíinbal tsiimin.
- ANDAR** v. 0: Xíinbal, xíinbaj, máan. // Péek. 1: (de puntillas) Liit'ib. 2: (de prisa) Look u bin.// (con paso vacilante) Takchalak.// (a gatas) Xaklankij.// (a sentadillas) Ju'uk'. 5: (a saltos) Pompom siit'.// (con paso vacilante) Takchalankij.// (cojeando) Tomchalak.// (a gatas) Paklankij.
- ANDARÍN, INA** adj. 0: Chéen xíinbaj, chéen máan. 2: Chéen xíinxinbal.
- ANDORGA** f. 0: Nak', tsuuk.
- ANDRAJO** m. 0: U nojoch jaatalil junp'éel nook'.
- ANDRAJOSO, SA** adj. 2: T'u'u-t'u'uy.
- ANDROFOBIA** f. 0: Sajak ti' xiiib.
- ANDRÓGINO, NA** adj. 0: Xch'upuj jxiib.
- ANDROMORFO, FA** adj. 0: Bey u wfinikil máake'.
- ANEGABLE** adj. 0: Je'e u búule', ku páajtal u búuluj.
- ANEGADIZO, ZA** adj. 0: Mantats' ku búuluj, jach ku búuluj.
- ANEGAR** v. 0: Búulul, búuluj.
- ANEMIA** f. 0: U yóotsital u k'i'ik'el máak tumen mina'an u chak *globulos*.
- ANÉMICO, CA** adj. 0: Yaan u k'oja'anil óotsilil k'i'ik' ti'.
- ANEMÓMETRO** m. 0: U nu'ukul u p'i'isil iik'.
- ANEXAR** v. 0: Much'kinaj, taak', nuup. 4: Ts'aabil uláak'.
- ANFIBIO, BIA** adj. 0: Ba'alche'o'ob wa che'o'ob bey je'e u páajtal u kuxtalo'ob ich ja'e' bey xan ti' lu'um.
- ÁNFORA** f. 0: P'úul.
- ANGOSTAR** v. 0: Nu'ut'kinaj.
- ANGOSTO, TA** adj. 0: Nu'ut'.
- ANGOSTURA** f. 0: Nu'ut'il.
- ÁNGULO** m. 0: Ti'its, tu'uk'.
- ANHELAR** v. 0: Ts'fibol, k'áat, yaanyan.
- ANIDAR** v. 0: K'u'ankil, meen k'u', táas k'u', tsol k'u'.
- ÁNIMA** f. 0: Pixan, pixam.
- ANIMAL** m. 0: Ba'alche'. 1: (carnívoro) Janal bak'.// (hervívoro) Janal xiiw.// (doméstico) Aalak'; je'e ba'axak ba'alche' ku tséenta'al ti' naje'.
- ANIMALEJO** m. 0: Chichan ba'alche', chan ba'alche'.
- ANIMAR** v. 0: Lep' óol, lep' óolal.// Ts'aa óol, ts'aa muuk'.
- ÁNIMO** m. 0: Óol.
- ANIMOSO, SA** adj. 0: T'a'aj.
- ANIQUILAR** v. 0: Xu'ulsaj, ch'éej-saj.
- ANIVERSARIO** m. 0: Noj k'iin, k'iin k'aaba'.

- ANO** m. 0: Iit, mool, moolol, mooloj, chuun.
- ANOCHE** adv. 0: Áak'bejak, áa'biak, o'naj, oonajyaak, o'niak, oo'nej, ok'najyaak.
- ANOCHECER** v. 0: Áak'abtal, áak'a'tal, áa'bitaj, ée'joch'e'ental, ée'same'ental.// m. Okol k'iin, oka'an k'iin, t'úubul k'iin, chíinil k'iin.
- ANOFELES** m, zool. K'oxol.
- ANOLAR** v. 0: Nóol.
- ANONA** f, bot. 0: Óop, bey ya'ala'al ti' u che'il yéetel u yich.// (una variedad) Poox.
- ANÓNIMO, MA** adj. 0: Ma' k'aaba', ma' k'ajóolta'ani'.
- ANORMAL** adj. 0: Ma' ma'alobi'// (persona) Máak ku ch'fijil ma' toj u yóoli' wa ma' tu beeli'.
- ANOTAR** v. 0: Ts'fib.
- ANSIA** f. 0: Taak, ts'fibol, k'áat, pooch.
- ANSIAR** v. 0: Taak, k'áat, ts'fibol, pooch.
- ANSIOSO, SA** adj. 0: Taak ti', pooch ti', siits'.
- ANTAÑO** adv. 0: Úuchben. 1: Le ja'ab máano'.
- ANTE** prep. 0: Táan, táanil, táanij, aktáan, tu táan.
- ANTEANOCHE** adv. 0: Áak'ab ka'oje, áak'ab ka'wje.
- ANTEAYER** adv. 0: Ka'oje, ka'wje'.
- ANTEBRAZO** m. 0: K'ab.
- ANTECEDENTE** adj. 0: (hecho por primera vez) Yáax beeta'al.
- ANTECEDER** v. 0: Bin táanil, yáaxil. // Táanil ti'.
- ANTEDICHO, CHA** adj. 0: A'ala'an.
- ANTEOJOS** m. 0: Sáasil.
- ANTEPAGAR** v. 0: Bo'ol táanil, yáax bo'ol.
- ANTEPASADO, DA** adj. Yáax, táanil. 2: Ch'i'ibal. 5: (ancestro) Nuukil.
- ANTEPONER** v. 0: Ts'aabil táanil.
- ANTERIOR** adj. 0: Táanil, táanij, yáax.
- ANTES** adv. 0: Táanil, táanij, yáax.
- ANTICIPAR** v. 0: Yáaxkunaj, pay-be'enkunaj.
- ANTICUADO, DA** adj. 0: Úuchben, laab.
- ANTIFAZ** m. 0: U piixil ich.
- ANTIGUAMENTE** adv. 0: Úuch ka'achi.
- ANTIGÜEDAD** f. 0: Úuchbenil.
- ANTIGUO, GUA** adj. 0: Úuchben, xla'. 1, 3: Úuchbe'en, laab, xla'.
- ANTIHIGIÉNICO, CA** adj. K'óok'ol, ba'al ma' p'o'oba'ani'.
- ANTIPATÍA** f. 0: P'EEK.
- ANTIRRÁBICO, CA** adj. 0: U ts'aakil ko'il.
- ANTISOCIABLE** adj. 0: Ma'atech u biskuba yéetel mix máak.
- ANTOJO** m. 0: Ts'fibol, taak, pooch, k'áat.
- ANTORCHA** f. 0: Tajche'. 4: Junxéet' che' ku sáaskunaj.
- ANTRO** m. 0: Áaktun, sajkab.
- ANTROPÓFAGO, GA** adj. 0: Wiinik ku jaantik u bak'el u yéet wíinikil. 2: Máak ku jaantik u yéet máakij.
- ANTROPOMORFO, FA** adj. 0: Bey u ya'ala'al ti' le *mono* chíika'an ti' máako'.
- ANUBLAR** v. 0: U ba'alal u yich k'iin tumen múuyal.

ANUDAR v. 0: K'aax, mook, jook' // (el cuello) K'ax kaal. 5: (fuertemente) Chich mook, jñich' k'aax.

ANUENCIA f. 0: K'áat u'uy: *pídele su anuencia para que vayas conmigo*: k'áat a wu'uy ti' wa je'e u cha'ik a taal tin paache'.

ANULAR v. 0: Xu'ulsaj, ts'o'oksaj, tuup.

ANUNCIAR v. 0: K'a'ay, a'al. 5: Ts'aa ojéelbil.

ANUNCIO m. 0: T'aan, ts'iib ku meenta'al ti' junp'éel ju'un utia'al u ts'a'abal ojéelbil je'e ba'axake' // 4: Junxéet' ju'un ts'iibta'an tia'al xokbil tia'al yojéeta'al ba'ax kun yantaj wa ba'ax kun úuchuj.

ANVERSO m. 0: Táan, táanij, táanil. 2: Ich.

ANZUELO m. 1: Lutsub, jook'ob. 2: Lutsub. 5: Xlutsu', xjook'o'.

AÑADIR v. 0: Tsaay, taab. // Chúukbes, yóok'ol, nojochkinaj, kóochkinaj, tñip'saj.

AÑEJAR v. 0: Úuchbental.

AÑEJO, JA adj. 0: Úuchben, laab.

AÑICOS m. 0: Xéexet'al.

AÑIL m, bot. 0: Ch'ooj

AÑO m. 0: Ja'ab. // (pasado) Jun wa'ajij, jun ja'ab, ja'ab ts'o'ok u máan.

AÑORAR v. 0: U'k'a'ajsa'al yéetel yaj óolal bix kñimik wa binik juntúul máak.

AOVADO, DA adj. 0: Túuts'.

AOVAR v. 0: E'el.

APABULLAR v. 0: Peech' // (aplastar) Yaach'. 2: Ya'ach'.

APACIBLE adj. 0: Ki' óol, jets' óol.

APACIGUAR v. 0: Jets'kunaj. 1: (a los dioses de la tierra) Jets' lu'um.

APACHURRAR v. 2: Peech', puuch', yaach'.

APADRINAR v. 0: Áantaj, kalant, kanant. // Máak ku bisik juntúul chan paal utia'al ok ja'. 2: Máak ku yaktántik juntúul máak ku ts'o'okol u beel.

APAGABLE adj. 0: Tupbe'en.

APAGADIZO, ZA adj. 0: Tupk'alak. 3: Séeb u tu'upul.

APAGADO, DA adj. 0: Tupa'an. 2: Tuupul.

APAGAR v. 0: Tuup.

APALANCAR v. 0: Táak che'. 2: Láat' che'.

APALEAR 0: Nóok jaats' yéetel che', táaj jaats' yéetel che'. 1: (repetidamente) Nonok jaats'. 2: (desgranando maíz) P'uuch. 3: P'uuch ku meeta'al yéetel che'.

APAÑAR v. 0: Maach. // Ch'a'.

APAÑUSCAR v. 0: Ya'ach' k'ab, yeets'.

APARADOR m. 0: U nu'ukul tu'ux ku ye'esa'aj koonol.

APARATO m. 1: Nu'ukul, (para mantener suspensas las jícaras) Ch'uyub.

APAREAR v. 0: Nuup, ka' nuup, ka' nuup' // Ts'iis.

APARECER v. 0: Chñikpajal, jóok'ol, tñip'il. 2: (el sol) Tñip'il k'iin. 3: Bey u jóok'ol k'iine' wa eek'.

APARENTAR v. 1: Chéen tu meenkubaj, chéen tu tuus, patkubaj.

APARTADO, DA adj. 0: Yéeya'an, p'ata'an, jatskunsan, náach, náachkunsan. 5: (uno de otro) Xachkunsan.

APARTAR v. 0: Jaats, juuts', kóol.// Náachkunaj, luk'esaj, lu'saj, tseel.// Yéey. 2: -se: Kóolba. 3: Jo'osbil junpáayil. 5: (con la mano) Jáats' k'ab.
APARTE adv. 0: Junpáay.// Juntséel.
APASIONAR v. 0: Uts tu yich. 2: Uts tu t'aan.
APASTE m. 0: Káat.
APATÍA f. 0: Ma' óolal.
APÁTICO, CA adj. 0: Ma' óol.// Jooykep.
APEDREAR v. 0: Ch'iin yéetel tuunich. 2: Lalak tuun.
APENAR v. 0: Yajkunaj óol.// Subtal, su'tal, su'taj, su'lakchajal.
APENAS adv. 0: Istikyaj, istakyaj. 3: Lek. 4: Jach p'is uch u chukik.
APENDEJARSE v. 0: Neetstal.// Ma' na'at.
APÉNDICE m. 0: U ni' polok chooch. 4: T'up chooch. 5: T'up chooch.
APERCOLLAR v. 0: K'ax kaal, léech kaal.
APERREADO, DA adj. 0: Nak óolalil, ts'fikil.
APERREAR v. 0: P'u'ujul, ts'fikil, k'uuxil, ka'anal.
APERTURA f. 0: Je'ebel.// Chúnupajal, chunpajal, káajal.
APESGAR v. 0: Peets', ts'aal. 4: Ka'ana'antsil.
APESTAR v. 0: Tu'kinaj. // Tu'utal.
APESTOSO, SA adj. 0: Tu', tu' u book.
APETECER v. 0: Ts'fibol, taak, k'áat. 2: Jach ki' ti' chi'.
APETECIBLE adj. 0: Ts'fibolbe'en.
APETENCIA f. 0: Máak taak u beetik je'e ba'axake'.// Taakil janal, taak janaj.

APETITO m. 0: Taakil janal, taak janaj.
ÁPICE m. 0: P'fich, ni', xuul. 2: P'iich.
APICULTOR, RA m, f. 0: Jmeyaj kaab, xmeyaj kaab. 3: Máak ku meyajtik kaab. 5: Kaabnáalil, jkanan kab.
APICULTURA f. 0: U meyajil kaab, u kanánil kaab, u kaláanil kaab.
APILAR v. 0: Mulkinaj, much'kinaj, tukkinaj, sop'kinaj.
APIÑAR v. 0: Much'kinaj, mulkinaj, tukkinaj, sop'kinaj.
APISONAR v. 0: Koj lu'um wa bej.
APÍVORO, RA adj. 0: Ku luk'ik wa ku jaantik yiik'el kaab.
APLACAR v. 1. Jets'kunaj, suukkinaj.
APLANAR v. 0: Táaxkunaj.// Ts'aam, peech', yaach'.
APLASTAR 0: Peech', puuch', yaach', maax.
APLAUDIR v. 0: Papax k'ab, papax k'a', lalaj k'ab.
APLAUSO m. 0: Papax k'ab, papax k'a', lalaj k'ab.
APLAZABLE adj. 4: Je'e u páajtal u p'a'atal tia'al tu láak' jun súutuk wa tu láak' k'iine'.
APLICAR v. 0: Ts'aabil ba'al yóok'ol uláak'.
APODAR v. 0: Pat k'aaba'.
APODERAR v. 0: Tia'alintik, ch'a'abil u yaanal ba'al.
APODO m. 0: Pat k'aaba'.
APOLILLAR v. 0: U k'uux yik'el che' wa nook'.
APOQUINAR v. 0: Ts'aa, k'uub, bo'ol.

- APORREAR** v. 0: P'uuch.
- APORREO** m. 0: P'uuch.
- APORTAR** v. 0: Ts'aa.
- APORTILLAR** v. 0: Meentbil junp'éeł jool ti' le lu'umo' utia'al u páajtal u yokol máak.// Juut, jeen.
- APOSENTAR** v. 0: Ts'aa tu'ux u wenel máak.
- APOSENTO** m. 0: U k'áasil naj.
- APOSTAR** v. 0: U buul máak yéetel taak'in.
- APOTECA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku ko'onol ts'aak.
- APOYAR** v. 0: Jets'kunaj, nakkunaj. // Áantaj. // Jaajkunaj.
- APOYO** m. 0: Tóojche' // Chuun. // Áantaj. 2: Táakche'.
- APRECIAR** v. 0: (estima) Yaakunaj, yaabilaj. // (precio) Ko'ojkinaj.
- APRECIO** m. 0: Yaakunaj. 5: Yaakunay.
- APREHENDER** v. 0: Chuuk, maach, cháach.
- APREHENSIÓN** f. 0: Chuuk.
- APREMIAR** v. 0: Séebkunaj. 5: Séé'kunaj.
- APRENDER** v. 0: Kaanbal, kaanbaj, kaanpal.
- APRENDIZ, ZA** m, f. 0: Jkaanbal, xkaanbal.
- APRENSAR** v. 0. Peech', yaach', peets', ts'aam.
- APRESAR** v. 0: Chuuk, maach, peets' // K'aal.
- APRESURAMIENTO** m. 0: Lep'kunaj óol, séebkunaj.
- APRESURAR** v. 0. Chichkunaj, séebkunaj, séeba'ankunaj, lep' óol, ts'aa séeb.
- APRETADO, DA** adj. 0: Kokojkil, jiich'il, jeep'el, nu'ut'. 3: Babajki, babajkil.
- APRETAR** v. 0: (con los brazos) Jóol méek' // Na'ach'kunaj, nu'ut'kinaj. // Yaach', peets', ts'aam. 1: (la nariz) Bits' ni'. 2: (fuertemente) Kan jeep'. // (entre las manos) Kan laap'. 5: (entre las manos) Laap'.
- APRETÓN** m. 0: Kan maach, chich maach. // Séeb áalkab. // Ch'ot nak'. 5: (con el dedo) Biit'.
- APRISA** adv. 0: Séebal, chich bin, tu séebal, séeb bin. 3: Bey u ya'ala'aj ti' wa máax ka u lep'kuns u yóoli', séeb, séeba'an.
- APRISIONAR** v. 0: K'aal: *aprisio-nar a alguien*: k'albil máak tu che' // Chuuk. // Maach, k'aax.
- APROBACIÓN** f. 0: Núuk ajani, núuk jaaji, jaakunaj, a'al ma'alobil, a'al beyil.
- APROBAR** v. 2: Jaajkunaj. 3: Bey jaajkunsbil le ba'ax ku ya'alik le máako'. 5: Keet, ma'alobkunaj.
- APROPIAR** v. 0: Tia'alint. // Ch'a' // (arrebatando) Took.
- APROPINCUARSE** v. 0: Náats'al, náats'aj. // Nats'ba, juts'baj.
- APROVECHAR** v. 0: K'a'abetkunaj, k'a'ana'ankunaj. // U jóo'sa'al ma'alob ba'al ti' je'e ba'axake' wa je'e ti' máaxake'.
- APROXIMACIÓN** f. 0: Naats'il. // Náats'al, júuts'ul. // Juts'ba, nats'ba.
- APROXIMAR** v. 0: Juuts', naats'kunaj.
- ÁPTERO, RA** adj. 0: Ma' xiik'.

- APTO, TA** adj. 0: Ma'alob. 2: P'e'ela'an.
- APUESTA** f. 0: Buul.
- APUNTALAMIENTO** m. 0: Tóojche', táakche'.
- APUNTALAR** v. 0: Tóojche', táakche'.
- APUNTAR** v. 0: Tuuch'ub, tuuch'u', e'es.// Ts'fib.// Súus.// Chfikbes.
- APUÑALAR** v. 0: Loom.// (repetidas veces) Lo'loom, babaj loom.
- APURAR** v. 0: Séebkunaj, lep' óol, chichkunaj.// Xuup. 2: Chook': *apúrate en tu trabajo*: chok' ti' a meyaj. 3: -se: Lep'óol, lep' a wóol.
- AQUÉL, LLA, LLO** pron. 0: Lelo'.
- AQUÍ** adv. 0: Te'ela', waye', weye'.// *De - a un rato*: Ka'ka'ate'. 5: *De - a pocos días*: Ma' náach u k'iinili'.
- AQUIETAR** v. 0: Jets'kunaj.
- AQUILÓN** m. 0: Xaman iik', xaman ka'an.
- ARADO** m. 0: U nu'ukulil u péeksa'al lu'um utia'al pak'bil.
- ARAÑA** f, zool. 0: Am. 3: Ya'ab u jeejeláasil yaan, je'e bix xtooya, ch'i'iltun.
- ARAÑAR** v. 0: Jorot' la'ach, jorat' la'ach.
- ARAR** v. 0: Buk'ul lu'um, péeksaj lu'um. 2: (la tierra) U xo'otol lu'um yéetel u nu'ukul utia'al ka pa'ak'ak. 3: U péeksa'al lu'um utia'al paak'áal.
- ÁRBOL** m. 0: Che'.
- ARBOLADO, DA** adj. 0: Ya'abach che'o'ob. 3: Tu'ux yaan ya'abkach nukuch k'áaxo'ob.
- ARBOLEDA** f. 0: U kúuchil tu'ux yaan che'o'ob. 3: Tu'ux yan ya'abkach k'áaxo'ob.
- ARBOLISTA** m, f. 0: Máak ku pak'ik yéetel ku kanantik che' wa ku konik.
- ARBUSTO** m. 0: Che' ma' tu jáan k'fímil, u k'abe' ku si'inta'al; u k'abo'obe' ku jóok'ol tak tu chuun.
- ARCAICO, CA** adj. 0: Úuchben.
- ARCO** m. 0: P'uunil.// - iris: Chéel, wuuts'ulil.
- ARCHIVAR** v. 0: Ta'ak.
- ARCHIVO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku líi'saj ju'uno'ob k'a'ana'antak. 5: Tu'ux ku ta'aka'al wa ku líi'sa'al ju'uno'ob.
- ARDER** v. 0: Elel.// Tóok. 5: Baba' elel, bey u ya'ala'al ti' le junp'éel ba'al ku yeel chéen yóok'ol wa chéen tu ba'pach.
- ARDIDO, DA** adj. 3: P'uja'an.
- ARDIENTE** adj. Ba'al ku yeel.// Ba'al ku p'áatal chak jope'enil.
- ARDILLA** f, zool. 0: Ku'uk. 2: P'eex.
- ARDOR** m. 0: Jach chokoj.// (de dolor) Elel.// Yaayan.// Ts'fibol, taak, k'áat.
- ARDUO, DUA** adj. 0: Jach talam.
- ARENA** f. 4: U lu'umil k'áa'nab.
- AREPA** f. 0: Pak'achbil waajil ixi'im ku ts'a'abal je' yéetel máanteka ichil. 3: Peet, waaj ku meeta'al yéetel kéel juch'bi k'u'um yéetel u sakil je'.
- ARETE** m. 0: Tuup.
- ÁRIDO, DA** adj. 0: Tikin, bóoj tikin.// Nak óol.
- ARISCO, CA** adj. 0: K'o'ox.
- ARISTA** f. 0: Tu'uk', ti'its.// Jáal, chi'.
- ARISTÓCRATA** m, f. 0: Jalach wiinikil.// Ayik'al.
- ARMADILLO** m. zool. 0: Weech.

ARMAR v. 0: (una casa) K'ax naj, meen naj.// U meenta'al junp'éeel kisib che'.// Tsaybil u xéexet'al utia'al ka beeta'ak u wiinikil.

ARMAZÓN m. 0: Wiinkil, wíinklil.

AROMA m. 0: Ki'bok.// Je'e ba'axak xiiwil ki'boke'.

AROMAR v. 0: Ki'bokkinaj, ki'bok-kunaj.

AROMÁTICO, CA adj. 0: Ki'bok.

ARPAR v. 0: La'ach.// Jaat, xeet'.

ARQUEAR v. 0: Wuuts', looch, p'uun, koop.

ARRACADA f. 0: Tuup.

ARRAIGAR v. 0: Táabal, ch'ik moots, tak' moots, jay moots.// Jets'tal, kajtal.

ARRAIGO m. 0: P'áatal ti' junp'éeel kúuchil.// Suukchajal.

ARRANCAR v. 0: Jook.// Joots'// Took, jáanpay.// Jóok'ol.// (cuerda) T'ook, koots. 3: U kóola'al k'áax tu moots wa uláak' ba'al pak'a'an. 5: T'aak.

ARRAS f. 0: Taak'in ku ts'a'abal tu k'ab le xch'úupal ku ts'o'okol u beelo' tumen le xi'ipal ken u yíichanto'.

ARRAIGAR v. 0: Táaxkunaj, míis.// Juut, puuk, niik, xu'ulsaj.// Keetkunaj.// Túul chuup.

ARRASTRAR v. 0: Jiil, kóol.// T'ontal.

ARRATONADO, DA adj. 0: Ba'al níich'a'an tumen ch'o'.

ARREADA f. 0: Bis wakax.// Okol wakax.

ARREADOR m. 0: U ba'alil u p'u'uchul wa u ja'ats'al ba'alche'o'ob ku bisa'al wa ku taasa'al.

ARREAR v. 0: K'a'am t'anbil wa jats'bil ba'alche'o'ob.// Séebkunaj, chichkunaj.// Tin ts'áaj junpuul laaj ti' leti'. 3: U bisa'al wa u tsaasa'al ba'alche'o'ob.

ARREBATAR v. 0: Tóok pay, jáan pay.// K'uuxil, ts'iikil. 3: Kóolpaybil junp'éeel ba'al.

ARREBOZAR v. 0: Piix, teep'. 3: Pix bóoch'.

ARREBUJAR v. 0: U wóol machta'al nook' wa ju'un, yaach', yuuch'.// Tep'ba ma'alob, piix, teep', to'.

ARRECIAR v. 0: K'a'antal.

ARREGLAR v. 0: Utskinaj, utskiinaj, ma'alobkinaj.// Túunbenkunaj.// Jats'utskinaj.// Tsool.// Jelba.

ARREMANGAR v. 0: Siil, líi's. 3: Wóol maach; bey u wóol machta'aj nook' tu yóo'lal mu t'úubuj ich ja' wa ich luuk'e'.

ARREMETER v. 0: Chóok'ch'in: *arremete contra el señor*: chóok'ch'in-taba ichil le máako'obo'.

ARREMETIDA f. 0: Túulch'in, léench'in.

ARREMOLINARSE v. 0: Much'tal, much'taj, much'ba, multal, multaj. 5: Wo'och'; bey u ya'ala'aj ti' le xnook'ol ku wo'och' ti' yajo'.

ARRENDAR v. 0: Bo'ol ku meenta'al tu yo'olal junp'éeel ba'al ku majanta'al, majan, ch'a' majan, ts'aa majan.// Suukkinaj.

ARREPENTIRSE v. 0: Yaj óol. 2: K'a'ajal iik'.

ARRESTADO, DA adj. 0: Máak ma'sajaki.// K'ala'an. 5: Lama'an tu che'.

ARRESTAR o: K'aal. 5: K'ala'an tu che'.

ARMAR v. 0: (una casa) K'ax naj, meen naj.// U meenta'al junp'éeel kisib che'.// Tsaybil u xéxet'al utia'al ka beeta'ak u wfínkil.

ARMAZÓN m. 0: Wíinkil, wfínkilil.

AROMA m. 0: Ki'bok.// Je'e ba'axak xiíwil ki'boke'.

AROMAR v. 0: Ki'bokkinaj, ki'bok-kunaj.

AROMÁTICO, CA adj. 0: Ki'bok.

ARPAR v. 0: La'ach.// Jaat, xeet'.

ARQUEAR v. 0: Wuuts', looch, p'uun, koop.

ARRACADA f. 0: Tuup.

ARRAIGAR v. 0: Táabal, ch'ik moots, tak' moots, jay moots.// Jets'tal, kajtal.

ARRAIGO m. 0: P'áatal ti' junp'éeel kúuchil.// Suukchajal.

ARRANCAR v. 0: Jook.// Joots' .// Took, jáanpay.// Jóok'ol.// (cuerda) T'ook, koots. 3: U kóola'al k'áax tu moots wa uláak' ba'al pak'a'an. 5: T'aak.

ARRAS f. 0: Taak'in ku ts'a'abal tu k'ab le xch'úpáal ku ts'o'okol u beelo' tumen le xi'ipal ken u yíichanto'.

ARRAIGAR v. 0: Táaxkunaj, m'is.// Juut, puuk, niik, xu'ulsaj.// Keetkunaj.// Túul chuup.

ARRASTRAR v. 0: Jíil, kóol.// T'ontal.

ARRATONADO, DA adj. 0: Ba'al níich'a'an tumen ch'o'.

ARREADA f. 0: Bis wakax.// Okol wakax.

ARREADOR m. 0: U ba'alil u p'u'uchul wa u ja'ats'al ba'alche'o'ob ku bisa'al wa ku taasa'al.

ARREAR v. 0: K'a'am t'anbil wa jats'bil ba'alche'o'ob.// Séebkunaj, chichkunaj.// Tin ts'áaj junpuul laaj ti' leti'. 3: U bisa'al wa u tsaasa'al ba'alche'o'ob.

ARREBATAR v. 0: Tóok pay, jáan pay.// K'uuxil, ts'íikil. 3: Kóolpaybil junp'éeel ba'al.

ARREBOZAR v. 0: Piix, teep'. 3: Pix bóoch'.

ARREBUJAR v. 0: U wóol machta'al nook' wa ju'un, yaach', yuuch'. // Tep'ba ma'alob, piix, teep', to'.

ARRECIAR v. 0: K'a'antal.

ARREGLAR v. 0: Utskinaj, utskiinaj, ma'alobkinaj.// Túunbenkunaj.// Jats'utskinaj.// Tsool.// Jelba.

ARREMANGAR v. 0: Siil, líi's. 3: Wóol maach; bey u wóol machta'aj nook' tu yóo'lal mu t'úubuj ich ja' wa ich luuk'e'.

ARREMETER v. 0: Chóok'ch'iin: *arremete contra el señor*: chóok'ch'in-taba ichil le máako'obo'.

ARREMETIDA f. 0: Túulch'in, léench'in.

ARREMOLINARSE v. 0: Much'tal, much'taj, much'ba, multal, multaj. 5: Wo'och'; bey u ya'ala'aj ti' le xnook'ol ku wo'och' ti' yajo'.

ARRENDAR v. 0: Bo'ol ku meenta'al tu yo'olal junp'éeel ba'al ku majanta'al, majan, ch'a' majan, ts'aa majan.// Suukkinaj.

ARREPENTIRSE v. 0: Yaj óol. 2: K'a'ajal iik'.

ARRESTADO, DA adj. 0: Máak ma'sajaki'.// K'ala'an. 5: Lama'an tu che'.

ARRESTAR 0: K'aal. 5: K'ala'an tu che'.

ARRIAR v. 0: Éemsaj.// Ch'uuk, cha'.
// Búulul.

ARRIARSE v. 0: Búulul.

ARRIBA adv. 2: Ka'anal.// Yóok'ol.
// Táanil.

ARRIBAR v. 0: Kóojol, k'uchul, u'ul.
// Ch'a' óol, ma'alobtal, t'a'ajtal.//
Náajal.

ARRIBO m. 0: K'uchul, u'ul, kóojol.

ARRIESGAR v. 2: Péek óol.

ARRIMADO, DA adj. 5: Le wíiniko'
nakakbal tu yotoch uláak' máak.

ARRIMAR v. 0: Naats', juuts',
taak'.// Naak, nakkunaj, taak.

ARRINCONAR v. 0: Ts'aa na'lik,
ts'aa nak'lik, nakkunaj.// Tu'ubsaj,
p'aat.

ARRODILLAR v. 0: Xolkinaj.//
Chintal, t'ontal. 2: Xool, xoltaj, xoltal,
xóol piix.

ARROGANTE adj. 3: Ka'anal
paakat, k'áak' ich, noj ba'al.// Ma'
sajak.// Ki'ichkelem.

ARROJAR v. 0: Ch'iin, puul.//
Jóok'esaj, jóok'saj, jóo'saj.// Ts'aa
ojéelbil.// Xeej.// Pulba. 1: Piik ch'iin,
tóox ch'iin, k'a' ch'inbij.// (fuertemen-
te) Jón ch'iin, chich ch'iin, táaj ch'iin.
5: (formando plasta al caer) Wéek', bey
u ya'ala'aj ti'eje' ku póots'k'a'ta'alo',
ku wéek'ej lu'um.

ARROLLAR v. 0: Wuuts'.// Babal.//
Ch'éej, xu'ulsaj.// Jéentan, kúumtan,
naktáan. 1: Wool. 2: To', koots', koop,
baak'.

ARROPAR v. 0: Teep', piix, to'.//
Áant, áantaj, baal.

ARROYO m. 0: Beel ja'.

ARRUGADO, DA adj. 0: Chuchul,
ch'uukul, loot'ol, muumuch, yuuch'ul.

ARRUGAR v. 0: Yuuch'.// (la nariz)
Ts'uus, yaach', chaak', ch'uuk, loot'.
4: Loot'; u ya'ya'ach'pajaj wa ba'ax,
je'e bix muumun chúuje', bey xan
laatáa.

ARUINAR v. 0: K'askunaj, juut,
ch'eej, júub, pa'.// Óotsilkunaj. 5: -se:
(el monte) Chak'antal; bey u ya'ala'al
ti'e k'áax tu'ux ku mina'antaj che'
tumen u sen ko'olo'.

ARRULLADOR, RA adj. 0: (persona
que adornece) (m) Jk'ay wenel, (f)
xk'ay wenel.

ARRULLAR v. 0: U weensa'al chan
paal yéetel chichis wa chikil k'aay.

ARTE m. 0: U meenta'al junp'éeel
ba'al yéetel chich óolil, wa na'atil.//
Jats'uts meyajo'ob.// U jats'uts
meyajilo'ob úuchben k'iin wa
túunben k'iin.

ARTESANÍA f. 0: U meyaj máa-
ko'ob ku meentko'ob p'óok, lak, p'úul
wa uláak' ba'alo'ob.

ARTESANO, NA m, f. 3: Máak ku
meyajtik ba'alo'ob yéetel u k'ab wa
yéetel uláak' mejen nu'ukulo'ob.

ARTICULAR v. 0: Taak', naak',
nuuch, tsaay. 5: Nuup, jook'.

ARTIFICIAL adj. 0: Ba'al meen-
ta'an tumen wíinik.

ASA f. 0: Xikin, ook.

ASADO, DA adj. 0: K'áak'bil,
k'áa'bil.

ASALTAR v. 0: (robar, en el sentido
regional) Ookol.// Téek tuukul, téek
k'oja'antal, téek kíimil.

ASAR v. 0: K'áak't, k'áa't, póok.//
Tóok.// Oop'kinaj.// K'éeel.// (bajo
tierra) Pfib. 2: (a las brasas) Póok

chúuk. 5: (al fuego) K'áa't.// (debajo de las cenizas) Muk ta'an; bey u ya'ala'aj u tak'ankunta'al ba'alo'ob ichil chokoj ta'an.

ASCENDENCIA f. 0: Ch'i'ibal.

ASCENDER v. 0: Na'akal.// Ya'abtal, ya'abchajal.// Na'aksa'al, ka'antal.// Na'aksaj, ka'analkunaj.

ASCENSO m. 0: Ka'anal.

ASCO m. 3: P'EEK.// Junp'éeel ba'al tu' ku taakkunsik u xeej máak.

ASEAR v. 0: Cho'.// P'o'.// Ichkiil, ichkij.// Ch'óoch': *asea la cocina*: ch'óoch't le k'óobeno'.// Ja'ats'.// Jo'och.// Kúus, míis, púus.// Xiix.

ASECHADOR, RA adj. 0: Ku tuus.

ASEDIAR v. 0: Bak' paach, ba' paach, k'al bak' paach, k'aal, nuup, suup'.// Áalkab paach, cho'cho' k'áat.

ASEMEJAR v. 0: Chiikbesaj.// Chiika'an.

ASENTADERAS f. 0: Bak'el iit, p'u'uk iit.

ASENTADO, DA adj. 0: Kula'an.// Kuulul.// P'oka'an.// T'alakbal: *la naranja está asentada en la mesa*: le pak'áalo' t'alakbal tu yóok'ol ka'anche'.// Eets'el, jeets'el, aka'an. 2: Ts'uka'an, ets'a'an, akakba.// (con separación) Ajkuna'an.// (sin firmeza) T'aal.

ASENTAR v. 0: Kulkins, t'uchkins, p'okkins, ets'kuns, jets'kuns, akkuns, ts'ukkins. 1: Pejkins.// (con ciudadano) T'alkuns. 5: (la ropa en el suelo) Joch'kins.// (alisar ropa) Tats' nook', ji' nook'.

ASENTIR v. 0: Jaajkunaj.

ASERRADERO m. 0: U kúuchil tu'ux ku xo'otol che'.

ASERRAR v. 0: Xoot yéetel syeerra.

ASERRÍN m. 0: Ma'ay che'.

ASERRUCHAR v. 0: Xoot yéetel séerrucho.

ASESINAR v. 0: Kiimsaj, kíimsaj.

ASESINO, NA adj. 0: Jkiimsaj, xkiimsaj, máak ku kiimsaj.

ASESOR, RA adj. 0: Jtsol xikin, jtsol nu'uk.

ASESORAR v. 0: Tsol xikin, tsol nu'uk.

ASEVERAR v. 0: Jaajkunaj.

ASFIXIA f. 0: Ku'upul iik', xu'ulul iik', xu'upul iik'. 5: Bon iik'.

ASÍ adv. 0: Beey, beya', beyo'.// - como: Je'e bix.

ASIDERO m. 0: Xikin.

ASIENTO m. 0: K'áanche', kisi' che'.// Xiix.// U kúuchil tu'ux yaan junp'éeel kaaj wa junp'éeel naj.

ASIMISMO adv. 0: Bey xan, léeyli', láayli'.

ASIR v. 0: Maach, ch'a', cháach.// (con los dientes) Náach. 5: (por los cabellos fuertemente) Káak.

ASISTENCIA f. 0: (asistente) Máak ku yantal tu'ux ku yúuchul wa ba'ax.// Áantaj.// U bo'otik u janal máak sáansamal ma' tu yotochi'.

ASMA f. 0: K'aak'as se'en, kok se'en. 2: Jirits' kaal. 3: Túus ik'.

ASMÁTICO, CA m, f. 3: Wiinik yaan kok se'en ti'.

ASOCIAR v. 0: Much'kinaj.// Much'tal.

ASOLEAR v. 0: Jaykunaj ti' k'iin, jayk'iin. 3: U ts'a'abal ba'al k'iin

- yóo'sak u tijil, u jo'sa'al ba'al tu táan k'iin.
- ASOMAR** v. 0: Chiikpajal, tiip'il.// Tiip', ch'eeneb. 5: (la cabeza) T'i' kaal.// Póomol.
- ASOMBRAR** v. 0: Jak' óol, ja'as óol.
- ASPEREZA** f. 0: Po'opox, po'opo'ox, jojoxkil.
- ASPERJAR** v. 3: Wiits', tsiits, líil ja'.
- ÁSPERO, RA** adj. 0: Jijixkil, jijixkij, jojoxkil, jojoxkij, po'opox, po'opo'ox, to'och. 3: K'ak'axkij.
- ASPIRADOR, RA** adj. 0: Jaapal-jaap.// Nu'ukul ku k'a'ana'antal utia'al u mo'olol u ma'ay lu'um.
- ASPIRAR** v. 2: Ch'a' iik', múus iik', jáap iik'.
- ASQUEADO, DA** adj. 3: Máak taak u xeej.// Máak naakal u yóol.
- ASQUEAR** v. 2: Tatak xej.
- ASTA** f. 0: Che' tu'ux ku na'aksa'aj lakan.// (cuerno) Baak.
- ASTÉNICO, CA** adj. 0: Xma' muuk', xma' óol.
- ASTIL** m. 0: Ook: *el astil del hacha*: u yook báat.
- ASTILLA** f. 2: (de madera) Tsáatsaj che' wa uláak' ba'alo'ob. 3: Xéexe'-t'el. 5: Tsáatsajal.
- ASTILLAR** v. 0: Xiixkunaj. 1: Xi'xi'ikkunaj. 5: Tse'tse'ekunaj.
- ASTRINGIR** v. 0: Laap', naap'.
- ASTRO** m. 0: Tuláakal ba'alo'ob k ilik ka'an, je'e bix k'iin, uj, eek'o'ob.
- ASTUTO, TA** adj. 0: P'e'ela'an, topa'an, máak jach ya'ab u na'at utia'al tuus wa ma' tu cha'ik u tu'usul. 3: Máak jach yaan u na'at.
- ASUETO** m. 0: Je'elel.
- ASUMIR** v. 0: Ch'a', k'aam.
- ASUNCIÓN** f. 0: Na'akal.// U na'akal ko'olebiil ka'an.
- ASUSTADIZO, ZA** adj. 1: Jsajlu'um, xsajlu'um.
- ASUSTADOR, RA** adj. 0: Ja'asa' óol, xja'asa' óol.
- ASUSTAR** v. 0: Ja'as óol.// -se: Ja'ak'al óol.
- ATACAR** v. 2: K'óoch.// Jaats'.
- ATADO, DA** adj. 0: K'aaxal.
- ATADOR, RA** adj. 0: Ku k'aax. 1: Máak ku k'axik je'e ba'axake'. 2: Ba'al utia'al k'aax.
- ATADURA** f. 0: K'aaxil.// (con varios nudos) T'at'al k'aax, t'at'ay k'aax, babal k'aax. 2: Ba'al yéetel ku yúuchul k'aax.
- ATAJAR** v. 1: K'áas jo'ol, xóot' jo'ol, xot' jo'ol.// Xot' bej.
- ATAJO** m. 0: Xot' bej.
- ATAR** v. 0: K'aax.// (fuertemente) Jiich', jíich' k'aax, jéep' k'aax.// (suavemente; que se puede desatar fácilmente) Jook'. 1, 2: (a animales cruzándoles las patas) Móoch k'aax. // (trenzar los cabellos) K'ax pool, jii't' jo'ol. 4: (fuertemente) Chich k'aax. 5: (suavemente) Wáal.// (alrededor de algo) Babal k'aax.
- ATARANTADO, DA** adj. 0: Saatal óol.
- ATARANTAR** v. 0: Sat óol.
- ATARDECER** m. 0: T'úubul k'iin, bin k'iin. 2: Chínil k'iin.
- ATAREAR** v. 0: Ts'aa meyaj.// Ts'aa óol ti' meyaj.
- ATASCAR** v. 0: K'aal.// -se: Kaptal, k'áalal, p'áatal, t'i'ilil, ts'optal.
- ATAÚD** m. 0: Kúuchil tu'ux ku ts'a'abal kimen, utia'al u mu'ukul. 2:

Máaben tu'ux ku bisa'al mukbil juntúul kimen. 3: Kúuchil tu'ux ku ts'a'abal wíinik chéen kíimik.

ATAVIAR v. 0: Utskinaj, utskíinaj. 4: Jats'utskínaj.

ATEÍSTA v. 0: Máak mina'an ki'ichkelem yuum tu tuukul. 5: Máak mina'an u ki'ichkelem yuum.

ATEMORIZAR v. 0: Oksaj saajkil, ts'aa saajkil, sajjakunaj, ja'saj óol.

ATENDER v. 0: Ts'aa áantaj, ts'aa óol, u'uy. 1: Kalan máak. 5: Táanlaj.

ATENTADO, DA adj. 0: U tukulta'al u kiimsa'al juntúul máak, wa u meenta'al uláak' ba'alo'ob k'aaso'ob tu yóok'lal máak.

ATENTAR v. 0: U meenta'al junp'éel ba'al ma' tu beeli' je'e bix u kiimsa'al juntúul máake'. 1: K'áat meen ba'al.

ATENTO, TA adj. 0: Máak ku ts'ik u yóol u yu'ubik wa u yilik junp'éel ba'al.

ATEO, A adj. 0: Máak ma' tu yoksik u yóol ti' ki'ichkelem yuum. 1: Mina'an ki'ichkelem yuum ti'.

ATERRIZAR v. 0: Jáayal, éemej, éemel. 3: Jáayal yóok' lu'um.

ATESORAR v. 0: Líik'saj taak'in, líi'saj taak'in.

ATESTADO, DA adj. 0: Chuup, ch'ech'ejkij.

ATESTAR v. 0: Chuup.// Buut', chook'. 3: Ch'ich'ikbal.

ATESTIGUAR v. 0: Jaajkunaj, u yila'al ba'al.

ATETAR v. 0: Ts'aa chu'uch.

ATIESAR v. 0: Chichkunaj, chichkuunaj, kankankunaj.

ATINAR v. 0: Tsaay, ts'aabil tu tojil.

ATISBAR v. 0: Ch'eeneb, ch'eene'.

ATIZAR v. 0: Péeksaj k'áak', juts' náajche', nuts' k'áak', nats' náaxche'. 3: U júlche'ta'al k'áak' ka maas tóoch'banak, u t'a'abal k'áak'. 4: Péeksbil le k'áak'o' ka t'áabak.

ATMÓSFERA f. 0: Iik' ku pixik yóok'ol kaab.

ATOLE m. 0: Sa'. 2: (de maíz remojado) Is uul.// (nuevo o de elote verde) Áak' sa', áa' sa'.// (de masa caliente) Chokoj sakan.

ATOLERÍA f. 0: U kúuchil tu'ux ku ko'onol sa'. 5: Naj tu'ux ku ko'onol sa', tu'ux ku meenta'al sa'

ATOLERO, RA m, f. 0: (m) Jmen sa', jkon sa', (f) xmen sa', xkon sa'.

ATOLONDRAR v. 0: Sat óol.

ATOLLADERO m. 0: Ts'ots'opkil, ts'ots'opkij.

ATOLLAR v. 0: Ts'óopol, k'áalal.

ATÓNICO, CA adj. 0: Xma' muuk'.

ATÓNITO, TA adj. 0: Jak'a'an óol.

ATONTAR v. 0: Sat óol.

ATORAR v. 0: K'aal, leech, t'i'ilil.

ATORMENTAR v. 0: To'otop.

ATRACADOR m. 0: J-ookol ich kaaj.

ATRAER v. 0: Kóol, taas, naats'. 1: Meembil u taal.

ATRAGANTAMIENTO m. 0: Jak'ab.// Ku'uchul.

ATRAGANTAR v. 1: Jak'ab, jak'a'. 5: Ku'uch, bey u ya'ala'al ti' yo'och máak ma' tu luk'ik.

ATRANCAR v. 0: Tóojche', no'oxche'.

ATRAPAR v. 0: Chuuk, maach. 2: Cháach: *el gato atrapó al pájaro*: le miiso' tu cháachaj le ch'íich'o'.

ATRÁS adv. 0: Paachil, paachij. 2: Tu paach.

ATRASAR v. 0: Xaankunaj.// P'áatal paachil.

ATRAVESADO, DA adj. 0: K'atakbal.

ATRAVESAR v. 1: K'atkunaj.// (palos) K'at che'.// Póot loom.// K'áatal, k'áataj, ch'aakat, máan.

ATREVIDO, DA adj. 0: Ko'.

ATROPELLAR v. 1: Yaach'.// Jéentan, naktáan, paktáan. 2: Léench'in, túulch'in.

ATUENDO m. 0: Búuk, nook'.

ATURDIDO, DA adj. 0: Saatal, saatal óol.

ATURDIR v. 0: Sat óol.

ATUSAR v. 0: K'oos.

ALUDIBLE adj. 0: U yu'ubal, u'uybe'en.

AUGE m. 0: U jach táaj ma'alobtal je'e ba'axake' wa máak.// Liik'il.// U ka'analil.

AUGURAR v. 0: Tomoj chi', tomox chi', tamax chi'.

AULA f. 0: Naj tu'ux ku yúuchul ka'ansaj. 3: U najil xook. 5: U najil ts'aa xook.

AULLAR v. 0: Ok'ol chi'ibal.// (el perro) U yok'ol chi'ibal peek'.

AULLIDO m. 0: Ok'ol chi'ibal.// (de perro) U yok'ol chi'ibal peek'.

AUMENTAR v. 0: Ya'abkunaj, ya'akunaj. 2: Nojochkunaj, nojochkinaj, nuukkinaj.

AÚN adv. 0: Ma' beeta'aki' wa ma' úuchki'.

AUNAR v. 0: Much'kinaj, much'kiinaj, p'éelkuns'al, p'éelinta'al, taak'.

AUNQUE conj. 0: Kex.

AUREOLA f. 0: Peet. 2: (solar) Peet k'iin. 5: (lunar) Peet uj.

AURORA f. 0: Tu taal u sáastal. 2: U chak t'ip'il k'iin. 3: Sak chuun ka'an. 4: Tun taal u sáastaj. 5: Juul u sáastal.

AUSENCIA f. o: (de personas) Ma' kula'ani'.// (de cosas) Mina'an.

AUSENTAR v. 0: -se: Bin, bija'an. 2: U -se: náachtal juntúul máak ti' u yotoch. 3: -se: Mina'antal, na'antal.// Luk'ul.

AUSENTE adj. 2: Máak ma' kula'an tu yotochi'.// Mina'an.// Náachchaja'an.// Tu'ubsa'an. 3: Binja'an.// Na'ani'.

AUSTRAL adj. 0: Noojolil. 2: Nojolil.

AUSTRO m. 0: Noojol iik'. 2: Nojol iik'.

AUTOBIOGRAFÍA f. 0: U kuxtal juntúul máak ts'íibta'an tumen leti'.

AUTOBÚS m. 0: Waawáaj, buus.

AUTÓCTONO, NA adj. 0: Wayile'; kajnáal ti' junp'éel kaaj. 2: Sijinal ti' le kaaja' wa ti' le lu'uma'. 3: Way lu'umile', máak sija'an wa ba'ax meeta'an te' lu'um tu'ux kaja'ano'ona', lu'umkabil.

AUTORIDAD f. 0: Nojochil kaaj, nojchil kaaj. 4: Nojochil junp'éel kaaj.

AUTORIZAR v. 0: Cha'abal: *autorizar que una persona se vaya a cualquier lado*: u cha'abal u bin máak je'e tu'uxake'.

AUXILIAR v. 0: Áant, áantaj.

AVANZAR v. 0: Máan táanij, máan táanil, táanichajal.

AVARICIA f. 0: Ts'u'util.

AVARO, RA adj. 0: Ts'u'ut.

- AVE** f. 0: Ch'fich'. 5: (encamada) Pajkuna'an, pajkunsan, pajkunta'an.
- AVEJENTAR** 0: Téek ch'fijil, póot ch'fijil.
- AVENTADO, DA** adj. 0: (regionalismo) Ma' sajak.
- AVENTAR** 0: Puul, píix ch'iin. 3: -se: P'ulba, u liik'il iik' ichil u nak' máak.
- AVENTURA** f. 0: U yúuchul ba'alo'ob jach jela'an ma' bey je'ex suuk u yúuchule'.
- AVERGONZAR** v. 1: Sublakkinaj, su'lakkinaj.// -se: Su'lakchajal, su'laktal. 2: Sublakkunaj.
- AVERIADO, DA** adj. 1: K'aschaja'an, k'aaschaja'an. 2: K'aastal.// Jaatal.
- AVERIARSE** v. 0: K'astal, k'aschajal. 2: U k'astal junp'éeel chéen wa uláak' ba'alo'ob.// Tu topubaj.
- AVERIGUAR** v. 0: K'áat chi', k'áat péeksbil.
- AVERRUGARSE** v. 0: Chuup yéetel aax.
- AVICULTOR, RA** m, f. 0: Jtséen kaax, wíinik ku tséen kaax. 2: Máak ku meyajtik wa ku táanlik xkaaxo'ob. // U meyatik wa u táanaltik xkaaxo'ob.
- AVIEJAR** v. 0: Póot ch'fijil, téek ch'fijil.
- AVISAR** v. 2: U tsikbalta'al junp'éeel ba'al.
- AVISPA** f, zool. 0: Xuux. 2: (grande de color amarillo y negro) Ni' cháak, xanab cháak.// (negra) Box xuux.// (cuya larva es comestible) Ek, ts'eelem.
- AVISPERO** m. 0: Xuux, paak' xuux, yotoch xuux.
- AVISPÓN** m, zool. 0: Jolom. 2: Jolon; bey juntúul nojoch kaabe' jach k'a'am u juum, ku jolik pak' wa che' utia'al u beetik u yotoch.
- AVIVAR** v. 0: T'aab.// (el fuego) Joop, nuuts.
- AVIZORAR** v. 0: ch'eeneb, ch'eene'.
- AXILA** f. 0: Xiik'.
- AYER** adv. 0: Jo'oljej, jo'olje'ak, jo'olji'ak, jo'lak.
- AYO, YA** m, f. 0: Jkanan paal, jkalan paal, xkanan paal, xkalan paal.
- AYUDA** f. 0: Áantaj. 2: (recíproca) Kon k'ab.
- AYUDANTE** adj. 0: Áantaj. 1: (de sacerdote maya) Bool, yéetel le k'aaba' bey k'ajóolta'an tu bak' paacho'ob K'ax.// U áantaj yuum jmeen.
- AYUDAR** v. 0: Áant, áantaj. 2: (recíprocamente) Paklam áantaj.
- AYUNAR** v. 2: Su'uk'in. 3: Múun janaj.
- AYUNO** m. 0: Su'uk'in.
- AZABACHE** adj. 0: Boox. 2: Ts'úuk boox.
- AZAHAR** f. 0: Lool pak'áal.
- AZAR** 2: Binak: binak úuchuk.// (juego de azar) Buul.
- AZOTADOR, RA** adj. 0: Jaats' máak. 2: Máak ku jats'ik uláak' máak wa je'e ba'axake'.
- AZOTAR** v. 0: Jaats', (-a todos) júut jaats'.
- AZOTE** m. 0: Jaats' ku meenta'al yéetel k'ab tu bak'el u yiit máak. 3: Suum ku k'abéetchajal utia'al u ja'ats'al máak.

AZOTEA f. 0: Jo'ol naj, yóok'ol naj,
u táaxil u yóok'ol pak'il naj,
AZÚCAR m, f 0: Ch'ujuk

AZUCARAR adj. 0: Ch'ujukkinaj.
AZUL adj. 0: Ch'ooj.
AZUZAR v. 0: Chu'uy.

B

- B** f. 0: U ka'ap'éel u ts'íibil kastla'an t'aan.
- BABA** f. 0: K'aab chi', k'aa' chi'. 2: Yóom chi'. 3: Lúul, túub. 4: Túu' tat.
- BABAZA** f. 0: K'aab chi'. 2: Yóom chi'.
- BABEAR** v. 0: K'aabankil chi'. 3: Lúulankil, chooj lúul. 4: K'aabalankil chi'.
- BABERO** m. 3: Nook' ku ts'a'abal tu kaal wa tu tseem mejen paalal tu yo'olal ma' u ch'ulik u nook' yéetel u lúul wa yo'och.
- BABOSA** f, zool. 2: X-iis, 3: Iisil.
- BABOSO, SA** adj. 3: Máak jach ku chooj u lúul.// Máak jach mina'an u na'at.
- BACÍN** m. 0: U nu'ukulil ta', u kúuchil tu'ux ku kutal ta' máak. 4: U ba'alil ta'.
- BACINICA** f. 0: Ch'eeneb iit, ch'eene' iit.
- BACINILLA** f. 0: Ch'eeneb iit, ch'eene' iit.
- BACHE** m. 0: Jool wa k'óom ku beetpajal bej, tumen seten ya'ab ba'al ku máano'obi'.
- BACHEAR** v. 0: But' k'óomk'om táamilo'ob.
- BADAJO** 3: K'olom.
- BAGAZO** m. 0: (de henequén) U ta' kij. 2: (de cítricos) Chooch. 4: U yala' ba'al ts'o'ok u ch'a'abal u yutsil.
- BAGRE** m, zool. 0: Lu', box kay. 3: Juntúul u kayil ts'ono'ot.
- BAILABLE** adj. 0: Paax ku yóok'osta'al.
- BAILADERO** m. 0: U najil óok'ot.
- BAILADOR, RA** adj. 0: Máak ku yóok'ot, j-óok'ot máak.
- BAILAR** v. 0: Óok'ot. 4: (trompo o pirinola) Pilin suut, pirin suut.
- BAILE** m. 0: Óok'ot.
- BAJADA** f. 0: Emek níix.
- BAJADO, DA** adj. 0: (de altura) Kabalkuna'an, kabalkunsa'an, kabalkunta'an.// (un fruto del árbol) Uxa'an, t'ok'a'an, éemsa'an.
- BAJAR** v. 0: (descender) Éemej, éemel.// (fruta, flores) T'ook, uux, éemsaj, p'iik.// (disminuir de altura) Kabalkunaj, kabalkunsaj.
- BAJAREQUE** m. 0: Kolóojche', kolóoxche'.
- BAJO, JA** adj. 0: Kabal, kaabal, kaambal. 4: Ma' ka'anali'.
- BALA** f. 0: U yóol ts'oon.
- BALANCEAR** v. 0: Úumbal.
- BALANZA** f. 0: P'isib. 5: P'isi'.
- BALAZO** m. 0: Ts'oon: *le dieron un balazo a Juan: Juane' ts'o'oni'*.
- BALBUCIR** v. 1: Tséetsel t'aan. 4: Itstikyaj t'aan: *ese niño balbucea: le chan paalo' istikyaj u t'aan.*

BALCHÉ m, bot. 0: Leti' le che' lik u meenta'al le báalche' ku yu'uk'ul utia'al le k'óol wa ch'a' cháak, bey xan utia'al wa ba'ax máank'in alij.

BALDE m. 0: Ch'óoy.

BALDÍO, A adj. 0: Xtokoy, tokoy. 5: La' k'áax.

BALEAR v. 0: Xfik ts'oon, jóon ts'oon. 4: Kiimsaj yéetel ts'oon. 5: Ts'oon.

BALIDO m. 0: U yawat taman wa kéej.

BALIZAR v. 0: Jol ch'aak, ch'ik che'.

BALNEARIO m. 0: U kúuchil ichkíil, tu'ux ku yúuchul ichkíil.

BALNEOTERAPIA f. 0: Ichkíil ts'aak, ichkíij ts'aak.

BALOMPIÉ m. 0: Kóochak' boola, báaxal kóochak'.

BALLENA f, zool. 0: U nojoch kayil k'áa'náab, u ba'alche'il k'áa'náab.

BAMBOLEAR v. 0: Takchalankil, takchalankij.// -se: Chíikba.

BANANO, NA m, f, bot. 0: Ja'as.

BANCA f. 0: K'áanche'.

BANCO m. 0: (de material) K'óom saskab, tu'ux ku jóok'sa'al saskab.

BANDADA f. 0: Múuch' ba'alche'-o'ob je'e bix ch'fich'o'obe'.

BANDIDO m. 0: J-ookol.

BANDOLERO m. 0: J-ookol.

BANQUETE m. 0: Ma'alob janal yéetel ya'ab.

BANQUILLO m. 0: K'áanche'. 1: (rústico) Kisi' che'; yéetel chuun che' ku beeta'al kisi' che'. 2: Kisib che'.

BAÑADERA f. 0: U nu'ukulil ichkíil. 3: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal ja' utia'al u yichkíil máak.

BAÑADO, DA adj. 0: Ichkilnaja'an.// Isinsa'an, isínsa'an.

BAÑAR v. 0: Isinsaj, isínsaj.// -se: Ichkil, ichkíil, ichkíij.

BAÑO m. 0: Ichkíil, ichkíij.// U kúuchil tu'ux ku yúuchul ichkíil.

BAR m. 0: U kúuchil káaltal. 1: Naj tu'ux ku ko'onol ba'ax ku káalkunsik máak. 5: Tu'ux ku yúuchul káaltal.

BARAJAR v. 0: Xa'ak'kunaj.

BARATEAR v. 0: Són koonol, wóol koonol. 2: Séeb koonol.

BARATO, TA adj. 0: Ma'ko'oji', ma'na'aka'an u tojoli'. 3: Ba'alo'ob ku ko'onol ma'ko'oji'.

BARBA f. 0: Me'ex. 3: U tso'otsel, no'och. 5: (de elote) Tsuuk.

BARBACOA f. 0: Píib.

BARBADO, DA adj. 0: Máak yan u me'ex.

BARBEAR v. 0: Me'exankil.

BARBECHAR v. 0: Buk'ul lu'um, péeksaj lu'um.

BARBERO m. 0: Jk'oos, jk'os me'ex. 4: Máak ku k'oos.

BARBIBLANCO, CA adj. 0: Sak me'ex.

BARBILLA f. 0: No'och.

BARBINEGRO, GRA adj. 0: Box me'ex.

BARBIROJO, JA adj. 0: Chak me'ex.

BARBUDO, DA adj. 0: Piim me'ex, ya'ab u me'ex.

BARCO m. 0: Cheem.

BARDA f. 0: Koot.

BARDAR v. 0: (con piedras) Koot.// (con bajareques) Kolóojche', kolóoxche'.// (con palos y ramas) Suup'.

BARRABÁS m. 0: K'asa'an máak, kisin máak, k'aak'as máak.

- BARRANCA** f. 1: Chi' wits. 4: Taam, emek nfix.
- BARRENAR** v. 0: Poot.
- BARRENDERO, RA** m, f. 0: Jmíis, xmfis.
- BARRER** v. 0: Míis.// 4: (regionalismo) -se: Jáaych'intba, juul.
- BARRERA** f. 0: (de albarrada) Koot. // (de pared) Pak' // (de palos y ramas) Suup'.// (hoyo en el suelo) Páanbil lu'um.
- BARRIADA** f. 0: Paach kaaj.
- BARRIDO, DA** adj. 0: Míista'an.
- BARRIGA** f. 0: Nak'. 3: Jobnel.
- BARRIGÓN, ONA** adj. 0: P'uurux nak', nojoch nak'.
- BARRIGUDO, DA** adj. 0: P'uurux, púuk'us.
- BARRIO** m. 0: U xuul kaaj, paach kaaj.
- BARRO** m. 0: K'at.
- BARULLO** m. 0: Juum.
- BÁSCULA** f. 0: P'isib. 1: P'is ba'alo'ob. 5: Xp'isib.
- BASE** f. 0: Chuun.// (de pared) Chuun pak'. 3: Ook.
- BASÍLICA** f. 0: Najil k'uj.
- BASILISCO** m. 0: Tóolok. 2: K'an t'ere'es, ya'ax tóolok.
- BASTANTE** adv. 0: Ya'ab, ya'abil. 5: Nonoj.
- BASTILLA** f. 0: Biil, u biilil.
- BASTÓN** m. 0: Xóolte'.// (plantador) Xúul; bey u k'aaba' junp'éel che' ku meyaj utia'al paak'áal.
- BASTONAZO** m. 1: Jats'a'an yéetel xóolte'. 3: P'ucha'an yéetel xóolte'.
- BASTONEAR** v. 0: Jaats' yéetel xóolte'.
- BASTONERA** f. 3: U kúuchil tu'ux ku ta'aka'al xóolte'o'ob.
- BASURA** f. 0: Ta' míis, sojol.
- BASURERO, RA** m, f. 0: (m) Jmol sojol, jmol ta' míis, (f) xmol sojol, xmol ta' míis. 3: Máak ku molik sojol.
- BASURERO** m. 0: Tu'ux ku ts'a'abal sojol. 3: Tu'ux ku pu'ulul ta' míis. 5: U nu'ukulil tu'ux ku ts'a'abal sojol, kúuchil tu'ux ku ts'a'abal u ta' míis.
- BATA** f. 0: U nook'il weenel, júuk nook'.
- BATALLA** f. 0: Ba'ate'el.
- BATALLAR** v. 4: Ba'ate'el yéetel ts'oon, ba'ate'el yéetel yaanal máako'ob.
- BATE** m. 0: U che'il jaats' boola.
- BATEA** f. 0: Cheemil p'o', cheem utia'al yúuchul p'o'. 3: U kúuchil tu'ux ku yúuchul p'o'. 4: Cheem utia'al p'o'.
- BATEAR** v. 0: Jaats' boola.
- BATIDA** f. 0: P'uuj.
- BATIDO, DA** adj. 0: Bok'bil.// (huevo batido) Bok'bil je'.
- BATIR** v. 0: Book', jaax. 1: (chocolate) Jax chukwa'. 3: U chfikta'al ba'al yóok'sal u xa'ak'pajal. 4: (el aire) Juul iik': *me batió el aire*: tu julen le iik'o', jaats' iik'.
- BAÚL** m. 3: Máaben, u kúuchil tu'ux ku líi'sa'al nook' meen óotsil.
- BAUTISMAL** adj. 4: Ba'al ku k'a'abéettal utia'al ok ja'.
- BAUTISMO** m. 0: Ok ja', oka'.
- BAUTISTA** m. 0: Jts'aa ok ja'.
- BAUTIZAR** v. 0: Ts'aa ok ja'.
- BAUTIZO** m. 0: Ok ja', oka'.
- BAZAR** m. 5: Tu'ux ku yúuchul koonol.

- BAZO** m. 2: Peek'.
- BEBÉ** m. 0: Chan paal, chaanbal, chaanpal. 1: Ts'iris.
- BEBEDERO** m. 3: U kúuchil tu'ux ku yuk'ik ja' ba'alche'o'ob.
- BEBER** v. 0: Uk'ul.
- BEBIDA** f. 0: Uk'uj, uk'ul. 1, 2, 5: (sagrada de maíz cocido sin cal) Saka'.
- BECERRO** m, zool. 0: Bees. 3: X-chiiw wakax ma' u ts'a junp'éeel ja'ab ti'i.
- BEJUCO** m, 0: Aak'./ (de ñame) Ak'il makal.
- BELDAD** f. 0: Ki'ichpamil, ki'ichpanil, jats'utsil.
- BELLACO, CA** adj. 0: K'aas, k'aak'as.
- BELLEZA** f. 0: Ki'ichpam, ki'ichpanil, jats'utsil.
- BELLO, LLA** adj. 0: (cosas) Jats'uts, (varón) ki'ichkelem, ki'ichkelen.// (mujer) Ki'ichpam, ki'ichpan.
- BENEFICIAR** v. 4: Meen uts.
- BENEFICIO** m. 0: Yutsil.
- BENÉFICO, CA** adj. 0: Ku meentik uts, meen uts.
- BENÉVOLO, LA** adj. 0: Uts óol.
- BERMEJO, JA** adj. 0: Chachak, chak k'an, ch'eel.
- BERRINCHE** m. 0: Ts'ifikil, k'uuxil, p'u'ujul. 4: Ts'fiiktaj. 5: Chi'ichnaktal.
- BESAR** v. 0: Ts'u'uts'.
- BESO** m. 0: Ts'u'uts'.
- BESTIA** f. 0: Ba'alche'.
- BESUQUEAR** v. 0: Ts'u'uts'u'uts'. 2: Báaj ts'u'uts'. 5: Ts'u'uts'.
- BEZUDO, DA** adj. 0: Piimpim bóoxel chi'.
- BIBLIOTECA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal ya'abach áanalte'o'ob.
- BICÉFALO, LA** adj. 0: Ka'ap'éeel pool, ka'aláak' pool.
- BÍCEPS** m. 0: Múuk' k'ab, u muuk'il k'ab.
- BICICLETA** f. 0: T'íinchak' balak' ook. 4: T'íicha' ook.
- BICORNE** adj. 0: Ka'ap'éeel baak.
- BICHO** m. 0: (de la tierra) Yik'el lu'um.// (de frutas) U yik'el yich che'.
- BIEN** adv. 0: Ma'alob, uts, ma'alo'.
- BIENAL** adj. 0: Ka'ap'éeel ja'ab.
- BIENES** m. 0: Ba'alo'ob. 1: (de otro) Ba'aluba.// (muebles e inmuebles) Ba'alba. 2: Kajtalil.
- BIENESTAR** m. 0: Ma'alob kuxtal, ma'alo' kuxtal. 1: Ma'alob áantaj. 3: Uts kuxtal.
- BIENIO** m. 0: Ka'ap'éeel ja'abil.
- BIENVENIDA** f. 0: Ma'alob taal.
- BIENVENIDO, DA** adj. 0: K'aam yéetel uts, k'uchul yéetel uts.
- BIENVIVIR** v. 0: Ma'alob kuxtal.
- BIFRONTE** adj. 0: Ka'ap'éeel táanich.
- BIFURCACIÓN** f. 0: Xa'ay. 2: Je'ek'.
- BIGAMIA** f. 0: U ts'o'okol u beel juntúul xiib yéetel ka'atúul ko'olel wa u ts'o'okol u beel juntúul ko'olel yéetel ka'atúul xiib.
- BÍGAMO, MA** adj. 0: (m) Ka'atúul atan, (f) ka'atúul ficham. 1: (m) Ts'oka'an u beel yéetel ka'atúul xch'úupalob; ka'atúul yatan. 3, 4: Máak ku ts'o'okol u beel ka'atéen; máak ku kuxtal yéetel ka'atúul xko'olej.
- BIGOTE** m. 0: Me'ex.
- BIGOTUDO, DA** adj. 0: Piim me'ex, ya'ab me'ex, ya'ab me'ex.

- BIKINI** m. 1: Kul eex.
- BILATERAL** adj. 0: Ka'amáat, ka'atséel.
- BILINGÜE** adj. 0: Ka'ap'éeel t'aan. 3: Ka'ap'éej t'aan.
- BILIS** f. 0: K'aaj, k'aan chik'in.
- BILLETE** m. 0: Taak'in beeta'an yéetel ju'un. 5: Taak'in.
- BILLETERA** f. 0: U chan nu'ukulil u líi'sa'al taak'in. 3: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal ju'unil taak'in. 5: Nu'ukul u ts'a'abal taak'in.
- BIOGRAFÍA** f. 0: U ts'íibil u kuxtal juntúul máak.
- BIPARTIR** v. 0: Xotbil ka'ajáaw, xotbil ka'abúuj, bujbil ka'ajáaw, bujbil ka'abúuj.
- BÍPEDO, DA** adj. 0: Ka'ap'éeel ook.
- BISABUELO, LA** m, f. 0: (m) Ka'a yuum, (f) ka'a chiich. 2: Ka'a na'.
- BISNIETO, TA** m, f. 0: Ka'a áabil.
- BISTEC** m. 0: Tsajbil bak', bisteek.
- BIZCO, CA** adj. 0: Ts'eeb, ts'ee'. 4: Ts'éeb paakat.
- BLANCO, CA** adj. 0: Sak.
- BLANCURA** f. 0: Sakil.
- BLANCUZCO, CA** adj. 0: Sakpose'en.
- BLANDAMENTE** adv. 4: Susulkil.
- BLANDO, DA** adj. 0: O'-olkil, susulkil, bibik'kil.
- BLANQUEADO** m. 0: U sakil: *lo blanqueado de la ropa*: u sakil le nook'o'.
- BLANQUEAR** v. 0: Sakkunsaj, sakkuntaj, sakkunaj.
- BLANQUECINO, NA** adj. 0: K'as sak. 2: Sak poos.
- BLANQUEO** m. 0: Sakil: *el blanqueo del lavado*: u sakil p'o'.
- BLANQUILLO** m. 0: Je', e'el: *el huevo de la gallina*: u ye'el xkaax.
- BLASFEMAR** v. 0: Pooch'il.
- BLASFEMIA** f. 0: Pooch'il. 1: Poch' ki'ichkelem yuum.
- BLOQUEAR** v. 0: K'aal, k'al bej.
- BOA** f, zool. 0: Och kaan. 3: Le kaana' mina'an u ts'a'ay.
- BOBO, BA** adj. 0: Ma' na'at, tubul iik', 4: Meelen keep. 5: Neets.
- BOCA** f. 0: Chi'. 1: (de pozo) Chi' ch'e'en.// (de cenote) Chi' ts'ono'ot. 2: - abajo: Nokokbal, nokokbaj. 3: U jool wa ba'ax. 4: U chi' máak.
- BOCADO** m. 0: Niich'.
- BOCANADA** f. 0: P'u'uk.
- BOCAZA** f. 0: Nuxi' chi', nojoch chi'.
- BOCÓN, ONA** adj. 0: Nojoch chi' // Ya'ab u t'aan. 2: Tuskep.
- BOCUDO, DA** adj. 0: Nojoch chi'.
- BOCHORNO** m. 0: Ooxol, ooxow, k'íilkab, k'íilka'. 1: Chokoj iik', táaj óoxoj.
- BODA** f. 0: Ts'o'okol beel, ts'o'okoj beel, mach k'ab. 2: K'aax.
- BODEGA** f. 2: U kúuchil wa u najil tu'ux ku ta'aka'al tuláakal ba'alo'ob.
- BODEGUERO, RA** m, f. 0: Máak ku kanantik naj tu'ux ku ta'aka'al ba'alo'ob.
- BOFE** m. 0: Sak óol, sot'ot'. 2: Sorot'.
- BOFETADA** f. 0: Laaj.// (fuerte) Táan laaj, máak' laaj, páak' laaj, páa' laaj. 3: Táaj laaj. 4: Mamak' laaj, xíik laaj.
- BOFETÓN** m. 0: Páak' laaj.
- BOINA** f. 0: P'óok.
- BOLA** f. 0: Wolis, wóolis. 2: (de masa) Wóol sakan, wóol juuch'.
- BOLERO** m. 0: Jcho' xanab.

BOLSA f. 0: Chíim, páawo', sáabukaan. 1: Páawo', piim u ji'tit'il yéetel suum. 4: Páajo'. 5: (que se forma con la falda) Chuuj, púuj.// (de pantalón) Bey u ya'ala'al ti' junp'éel ba'al ts'aba'an ti' nook' chuya'an.

BOLSILLO m. 0: Chan chíim, chan paawo'. 4: Nu'ukul tu'ux ku ts'a'abal taak'in.

BOLSO m. 4: U nu'ukul xch'uup tu'ux ku chúujik taak'in.

BOLLO m. 0: Wolis, wóolis.

BOMBERO m. 0: Tup k'áak'. 1: Tupsaj k'áak'.

BONANZA f. 0: Kupa'an, kukupkil. // Ayik'alil. 5: U kupmaj.

BONDAD f. 0: Utsil. 4: Meen uts.

BONDADOSO, SA adj. 0: Utsil, jach utsil.

BONETE m. 0: U p'óok yuum k'iin, jáap tso'ots.

BONETE m. bot. 0: (regionalismo) K'úumche', k'úunche'. 2: Bey u k'aaba' junkúul che' yéetel u yich, mina'an u k'i'ixel, chéen túune' ku jaanta'al u yich tumen máako'ob, ch'ujuk bey puute'. 5: Bey u k'aaba' yich yéetel u che'il.

BONETERO, RA m, f. 0: Máak ku meentik u p'óok yuum k'iin.

BONITO, TA adj. 0: Jats'uts, (m) ki'ichkelem, ki'ichkelen, (f) ki'ichpam, ki'ichpan.

BOQUEADA f. 0: U japik u chi' ken kímik.

BOQUEAR v. 0: Jajak' iik'. 1: Jap chi'. 2: Pa' chi', túus iik'.

BOQUERA f. 0: Xaayak'. 5: Bey u ya'ala'al ti' le yaj ku jóok'ol tu xa'ay u chi' máako'.

BOQUETE m. 0: U jool pak'. 5: Nu'ut' jool.

BOQUIABIERTO, TA adj. 0: Jaajap chi'. 1: Je' chi'. 2: Jaapliil.

BOQUIANCHO, CHA adj. 0: Kóoch chi'.

BOQUIANGOSTO, TA adj. 0: Nu'ut' chi', chichan chi'.

BOQUIBLANDO, DA adj. 0: Ts'u'uts'ukil chi'.

BOQUIHUNDIDO, DA adj. 0: Laamal chi', taam chi'.

BOQUINEGRO, GRA adj. 0: Boox chi'.

BOQUITUERTO, TA adj. 0: K'eechel chi', tséel chi'. 1: Meemek chi', k'uuk'uy chi'.

BORBOLLAR v. 0: Look, pok'os look. 4: U péek ja' táan u look.

BORBOLLÓN m. 0: Look.

BORBOTE m. 0: Juum look.

BORBOTONAR v. 3: Popok' look, look, loolokankil. 5: Pok'os look.

BORDADO m. 0: Chuuy. 1: (de hilo contado) Xok chuuy, xokbil chuuy.// (deshilado que se hace a mano) Xmanikbe'en chuuy ku beeta'al. 2, 5: (de hilo contado) Xokbil chuuy. 4: Chuuy ku meenta'al tu táan nook'.

BORDADOR, RA m, f. 0: (m) Aj chuuy, jchuuy, (f) ix chuuy, xchuuy.

BORDAR v. 0: Chuuy.

BORDE m. 0: Chi', u xuul, jáalpach. 3: U xuul wa ba'ax.

BORDEAR v. 0: Jáalpacht, jáalt: *Pedro bordea la milpa*: Pedroe' ku jáaltik kool.

BOREAL adj. 0: Xaman, ti' xaman.

BÓREAS m. 0: Xaman iik'.

BORNEAR v. 0: Looch.

BORRACHERA f. 0: Káaltal, káaltaj.

BORRACHÍN m. 0: Káaltal wíinik, káaltal máak.

BORRACHO, CHA adj. 0: Kala'an.

BORRADOR m. 0: Nu'ukul tu'ux ku tu'upul ts'íib.// Yáax ts'íib.

BORRAR v. 0: Tuup.// Púus, cho'. 3: U sa'atesa'al ts'íib wa tu'ux p'aatal u chikúul ba'al. 4: Tup ts'íib.

BORRASCA f. 0: K'a'amkach iik', ya'abach iik' yéetel u ja'il.

BORREGADA f. 0: Ya'abach tamano'ob, ya'akach tamano'ob.

BORREGO, GA m. f. zool. 0: Taman.

BORRICA f. 0: Buurra.// 5: Tus peel.

BORRICO m. 0: Burro.// 5: Tus keep.

BORRONEAR v. 0: Tu'utupbil.

BORROSO, SA adj. 0: Ma'chika'ani', ma'chíika'ani', k'as tuupul. 3: Ma'jach chika'ani'.

BOSQUE m. 0: K'áax, k'aax nuuktak, ka'anal k'aax, ka'anaj k'áax. 2: Nukuch k'áax.

BOSTA f. 0: Ta'wakax.

BOSTEZAR v. 0: Jaayab. 5: Jaaya'.// (por fastidio) Sak jaayab.

BOTA f. 0: Xanab, nukuch xanab ku k'uchul tu pool pfix, chowak xanab.

BOTADO, DA adj. 0: chéen ch'a'abil.

BOTÁNICO m. 0: Máak ku xokik che'o'ob, tuláakal yóok'ol che'o'ob yéetel xíiwo'ob.

BOTAR v. 0: Puul.

BOTICA f. 0: U najil wa u kúuchil tu'ux ku meenta'al yéetel ku ko'onol ts'aako'ob. 2: Naj tu'ux ku meenta'aj ts'aako'ob. 3: U najil tu'ux ku ko'onol ts'aak. 4: U kúuchil tu'ux ku meenta'al yéetel u ko'onol ts'aak.

BOTICARIO, RIA m, f. 0: (m) Meen ts'aak, jkon ts'aak, máak ku meentik wa ku konik ts'aak.

BOTIJA f. 4: Botix, p'úul, p'úul nu'ut' yéetel wóolis.

BOTIJERO, RA m, f. 0: Máak ku meentik wa ku konik p'úul nu'ut'.

BOTIQUÍN m. 0: U kúuchil tu'ux ku bisa'al ts'aak.

BOTÓN m. 0: (de flor) Úuntulis, úunturis. 4: Lool ma' xíitiki'.

BOTONAR v. 0: K'aal.

BÓVEDA f. 0: (cripta) Pak' tu'ux ku mu'ukul kimen.

BOXEADOR m. 1: Jloox.

BOXEAR v. 0: Loox, loxba.

BOXEO m. 0: Loox.

BOYAR v. 0: T'ut'ubankil yóok'ol ja'.

BOZAL m. 0: Jok'ni'.

BRACEAR v. 0: Báab, báab ja', báaxal ja'. 3: Xawal k'ab.

BRACEO m. 0: Pik'il k'ab.

BRAGUETA f. 0: Jool tu táan u yeex xiib wa xch'uup.

BRAMA f. 0: Báaxal ba'alche'o'ob.

BRAMAR v. 0: Áakam.// Awat. 3: Jéenkal, leti' le ku ya'ala'al ti' ba'alche'o'obo'. 4: Awat k'a'am.

BRAMIDO m. 0: Áakam.// Awat ba'alche'o'ob. 2: Jóonk'a' kaal.

BRANQUIA f. 4: Tu'ux ku ch'a'ik u yiik' kay.

BRAQUICÉFALO, LA adj. 0: Wolis pool, wóolis pool.

BRASA f. 0: Chúuk, náaxche', náajche'. 2: (que se pone bajo la hamaca) Moj, k'íich.

BRASERO m. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal chúuk.

- BRAVÍO, VÍA** adj. 0: Ts'íik. 4: U ts'íikil ba'alche'.
- BRAVO, VA** adj. 0: Ts'íik. 2: Ts'íik tumen p'uja'an.// P'uujul.
- BRAVUCÓN, NA** adj. 0: Jach xiib yu'ubkuba, jach xch'uup yu'ubkuba.
- BRAZA** f. 0: Sáap, utia'al u xo'okol sáapo'ob. 3: Junp'éeł p'iis ku ch'a'abal tu xuul u ch'ilbil u k'ab wíinik bey u xit'la'antmaj tu ka'ap'éełil tu tséeł bey kruuse'.
- BRAZADA** f. 0: U péeksik u k'ab máak u xit'maj tu ka'ap'éełil.
- BRAZADO** m. 0: Méek'.
- BRAZO** m. 0: K'ab, k'a'.
- BREBAJE** m. 0: Uk'ul ma' patali', xla' uk'ul.
- BRECHA** f. 0: Jolch'ak, t'u'ul bej.
- BREGAR** v. 0: Ba'ate'el.
- BREVE** adj. 0: Kóom.// Ma' xaan. 3: Séeba'an. 4: Ma' táan u xáantal.
- BREVEDAD** f. 0: Séeba'anil. 2: Séebal.
- BREVEMENTE** adj. 0: Séeb, jach séeb, séeba'anil.
- BRIBÓN, ONA** adj. 4: Ma'ak'óol.
- BRIBONEAR** v. 0: Ma'ak'olankil.
- BRIGADA** f. 0: Junmúuch' meya-jo'ob.
- BRILLANTE** adj. 0: Léenbal. 3: Lelemaankil, léets'bal.
- BRILLANTEMENTE** adv. 0: Jojopankil, lelemaankil.
- BRILLAR** v. 0: Léenbal, léets'bal, jóopbal. 3: Jojopbal.
- BRILLO** m. 0: Léenbal, léets'bal.
- BRINCAR** v. 0: Síit', puul, p'íit, xáak'ab. 2: Bey u máan máak yóok'ol ba'ale'.
- BRINCO** m. 0: Síit', puul, p'íit, xáak'ab.
- BRINDAR** v. 2: Uk'ul tu yóo'lal uláak' máak.// U ts'a'abal junp'éeł ba'ax ti' je'e máaxake'.
- BRINDIS** m. 0: Uk'ul tu yóo'lal juntúul máak.
- BRISA** f. 0: U yiik'al k'áa'nab. 4: Síis óol iik', síis óol.
- BRISOTE** m. 0: Síis k'a'am iik'.
- BROCADO** m. 0: Chuybil nook' yéetel k'an taak'in. 4: Chuybil nook' yéetel ooro.
- BROCAL** m. 0: Chi' ch'e'en. 2: Pak'il ch'e'en. 3: Ku ya'ala'al ti' le u chi' ch'e'eno'.
- BROCHA** f. 4: Chan míis utia'al u bo'onol pak'.
- BROMA** f. 0: Báaxal t'aan, meen óolaj. 4: Báaxaj t'aan.
- BROMEAR** v. 0: Báaxal, meen óolaj, tuus. 4: P'a'as, p'a'as t'aan, t'aano'ob lik u báaxal t'aan máak wa lik u yúuchul pooch'il.
- BRONCEADO, DA** adj. 1: Boochaja'an.
- BRONCO, CA** adj. 0: Po'opo'ox. 4: (metal) Kakachkil.
- BRONQUEAR** v. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- BRONQUIO** m. 0: Sot'ot, sorot', sak óol.
- BROTAR** v. 0: (las aves) Tóop'ol.// (las flores) Xíitil.// (las plantas) Jóok'ol. 1: (los retoños) K'u'uk'mel. 2: (los retoños) Jóok'ol k'u'uk', k'u'uk'ankil.
- BROTE** m. 0: K'u'uk'.
- BRUCES** adv. 0: De-: Noktal, noktaj, nokokbal, nonoka'an.

BRUJA f. 0: Xwáay, wáay xch'uup. 4: Xch'uup ku wáayil, xpul ya'aj.

BRUJO m. 0: Jwáay.// (con forma de águila) Jwáay koot.// (con forma del petate) Jwáay póop.

BRUMA f. 0: Ye'eb. 4: Ye'eb ku líik'il yóok'ol k'áa'náab.

BRUÑIR v. 0: : Yúul.// (la pared) Yúul pak'. 2: Cho'.

BRUSCO, CA adj. 0: K'éex óol, séeb p'u'ujul.

BRUSQUEDAD f. 0: Máak séeba'an u t'aan, séeba'an u k'eeyaj.

BRUTAL adj. 0: Ba'alche'.

BRUTALIDAD f. 0: Ba'alche'il, tsíiminil.

BRUTALIZAR v. 0: Toop, k'askunaj.

BRUTO, TA adj. 0: Jma' na'at, Jma' tuukul. 4: Meelen, mix ba'al u beel, neets.// 3: Ba'alche', tsíimin.

BUCAL adj. 0: Chi'il.

BUCEAR v. 0: Báab yáanal ja'. 5: Báab.

BUCLE m. 0: P'oot.

BUCHADA f. 0: P'u'uk.

BUCHE m. 0: (de animal cuadrúpedo) Tsuuk.// (de ave) Chíim. 3: Tu'ux ku ts'ik yo'och kaax wa tso' wa tuláakal ch'íich'o'ob.

BUDÍN m. 0: Ch'ujuk ku meenta'al yéetel u xéxet'al ch'ujuk waaj.

BUENO, NA adj. 0: Uts, ma'alob, ma'alo'. 5: (de buena mano) U k'abil.

BUEY m, zool. 0: Wakax luk'sa'an u ye'el u keep.

BUFAR v. 0: Áakam.// Ts'iiktal.

BÚHO m, zool. 0: Tuunkuruchuu. 3: Jbuj áak'a', leti' le nukuch ch'íich' ku k'aay oka'an k'iin. 5: Tsikim.

BULBO m. 0: Wi'.

BULE m. 0: Chúuj.

BULO m. 5: Tuus.

BULLA f. 0: Juum, ya'ab t'aan. 3: Sakach t'aan.

BULLICIO m. 0: Juum, juum t'aan, múuch' t'aan.

BULLICIOSO, SA adj. 0: Juum, sen juum.

BULLIR v. 0: Look.// Péek. 5: Pok'os look.

BURBUJA f. 0: (de agua) Yóom ja'.

BURDEL m. 0: U najil tu'ux yaan xko'il ch'uupo'ob. 2: U najil tu'ux yaan chokoj pool ko'olelo'ob.

BURDO, DA adj. 0: Po'opo'ox, t'e'et'e'el. 3: Tóotol, jach k'aas meenta'anil.

BURGUÉS, ESA adj. 0: Ts'uul, ayik'al. 3: Ayik'al máak.

BURGUESÍA f. 0: Ts'uulo'ob, ayik'alo'ob.

BURLA f. 0: P'a'as.

BURLAR v. 0: P'a'as.

BURLÓN, ONA adj. 0: P'a'as máak.

BUSCA f. 0: Kaxan.

BUSCAR v. 0: Kaax: *busqué dinero*: tin kaxtaj taak'in. 5: (a obscuras o a tientas) Tatal k'ab.

BUSCAVIDAS m, f. 0: Kaxan kuxtal, kaxan kuxtaj. 5: Jach meyajil.

BÚSQUEDA f. 0: Kaxan.

BUZO m. 0: Wíinik ku meyaj tu taamil ja' wa ich k'áa'náab. 1: Máak ku meyaj ich ja'.

C

C f. 0: U yóoxp'éel ts'fibil kastla'an t'aan.

C f. 0: U yóoxp'éel u ts'fibil kastla'an t'aan.

CABAL adj. 0: Chuka'an, p'elech.

CÁBALA f. 0: Xok k'iin.

CABALGADURA f. 2: Ba'alche' utia'al kuuch.

CABALGAR v. 0: Nat' tsíimin, xiinbal ku meentik máak u nat'maj tsíimin.

CABALLADA f. 0: Tsíiminil.// 2: Junmúuch' tsíimino'ob 3: Ya'akach tsíimino'ob.

CABALLAZO m. 0: U cho'ok'ol tsíimin yóok'ol máak utia'al ka jéentanta'ak.

CABALLERIZA f. 0: U yotoch tsíimin, u najil tsíimin.// 2: U taanaj tsíimin.

CABALLERIZO m. 0: Aj kanan tsíimin, aj kalan tsíimin.

CABALLERO, RA adj. 0: Máak u nat'maj tsíimin, na'aka'an yóok'ol tsíimin.

CABALLEROSO, SA adj. 0: Uts máak, ma'alob wíinik.

CABALLETE m. 0: Pak jo'ol naj, jo'onaj che'.

CABALLO m. 0: Tsíimin, tsimin.

CABAÑA f. 0: Pasel, xa'anil naj.

CABAÑUELAS f. 0: Xok k'iin.

CABARET m. 0: U najil tu'ux ku káaltal yéetel tu'ux ku yóok'ot máak.

CABECEAR v. 0: Béech' pool, béech' jo'ol, chíin pool, chíin jo'ol.// Niikib.

CABECERA f. 0: Chuun.// 2: K'áan jo'ol, k'áan pool.

CABECIANCHO, CHA adj. 0: Kóoch pool.

CABECILLA m. f. 0: Poolil, jo'olil.

CABELLERA f. 0: Tso'otseel pool, 2: Tso'otseel jo'ol.

CABELLO m. 0: Tso'otseel pool. 2: Tso'otseel jo'ol.// (de elote) Tsuuk nal.

CABELLUDO, DA adj. 0: Ya'ab u tso'otseel u pool, ya'ab u tso'otseel u jo'ol.

CABER v. 0: Je'el u páajtal u yokol ba'al ti' uláak'e'.

CABEZA f. 0: Pool, jo'ol.// 2: (con punta, refiriéndose a madera) Itlinpool, itlanpool. 3: (con punta) Itlinpool.

CABEZAL m. 0: K'áan pool.

CABEZAZO m. 0: U k'o'olol je'e ba'axe' yéetel u pool máak.

CABEZÓN, ONA adj. 0: Máak jach nojoch u pool, máak sen nuuk u jo'ol. 2: Máak wa ba'alche' nojoch u pool.

CABEZORRO m. 0: Pool wa jo'ol nojoch yéetel k'aas.

CABEZOTA f. 0: Nojoch pool, nojoch jo'ol.// 2: Pool jach nojoch, jo'ol jach nojoch.

- CABIZBAJO, JA** adj. 0: T'oont'on, chiinchin pool, t'o'ona'an. 2: T'o'ona'an u yóol.
- CABO** m. 0: Jo'ol, ni', iit.// Yala', xóot'.// Ook.// Xuul.
- CACA** f. 0: U ta' máak wa ba'alche'.
- CACAO** m. 0: Kakaw, u che'il yéetel u yich.
- CACAREAR** v. 2: U k'aay jt'eel wa xkaax.
- CACERÍA** f. 0: P'uuj, ts'oon.
- CACIQUE** m. 0: Jalach wíinik, tatich, báatab.
- CACO** m. 0: J-ookol.
- CACOGRAFÍA** f. 0: K'aak'as ts'iib, ma' uts ts'iibta'ani'.
- CACHA** f. 0: Yook ts'oon.
- CACHAZO** m. 0: K'óoch.
- CACHETADA** f. 0: Péek' laaj, péé' laaj, páak' laaj, páa' laaj. 2: Laaj.
- CACHETE** m. 0: P'u'uk.
- CACHETEAR** v. 0: Laaj (repetidamente) maamak' laaj. 2: (repetidamente) Péepe' laaj.
- CACHETUDO, DA** adj. 0: Nojoch p'u'uk, nukuch p'u'uk.
- CACHO** m. 0: Xéet', xóot'. 2: Káach, kóots.
- CACHORRO, RRA** m, f. 2: U mejenil ba'alche', je'e bix peek', miis, báalam.
- CACHUCHA** f. 0: P'óok beeta'an yéetel nook'.
- CADA** adj 0: (cada día) Sáamsamal, sáansamal.
- CADÁVER** m. 0: Kimen.
- CADERA** f. 0: T'e'et'.
- CADUCAR** v. 0: Ts'o'ok u xu'ulul u k'iinil.
- CADUCO, CA** adj. 0: Nuxib, ch'ija'an.// Maanal u k'iinil.// Úuchben.
- CAEDIZO, ZA** adj. 0: Séeb u lúubul, banchalak, ba'al ku lúubul wa ku jenchajal, séeb u júutul.
- CAER** v. 0: Banal, júutul, lúubul, ts'úukul.// Jóoch'ol. 1: (sentado) Pek'k'ajal. 2: (como ropa en el suelo) Jóoch'ol.// (las cosas de las manos) máank'abtal, máank'abtaj, jáalk'abtal, jáalk'abtaj.// (de bruces) Noktal. 5: (sin fuerza) T'óoyol; bey u lúubul máak mina'an u muuk'e'.
- CAGADA** f. 0: Ta'.
- CAGADERO** m. 0: U kúuchil ta'. 3: U kúuchil tu'ux ku yúuchil ta'.
- CAGALERA** f. 0: Káaxil, waach'lil, wach' iit. 2: Kuursos.
- CAGAR** v. 0: Ta'.
- CAGÓN, ONA** adj. 0: Máak ya'ab u ta'.
- CAÍDO, DA** adj 0: Lúubul.// Kimen.
- CAIMÁN** m. 0: Áayin, áain.
- CAJA** f. 0: Máaben. 2: Ba'as.
- CAJERO, RA** m, f. 0: (m) Jk'am taak'in yéetel bo'ol taak'in. 1: Jkalan taak'in, 5: Jkanan taak'in. 2: (f) Xk'am taak'in yéetel xbo'ol taak'in.// Xkanan taak'in.
- CAJETE** m. 0: Lak.
- CAJÓN** m. 0: Máaben. 2: Nojoch ba'as, nojoch máaben.
- CAL** f. 0: Ta'an.
- CALA** f. 0: Xoot utia'al u yila'al. 2: Xoot utia'al túuntbil junxéet'i'.
- CALABAZA** f. 0: K'úum. 1: Bey u ya'ala'al ti' u yaak'il yéetel u yich.// (chata de color verde) Ts'ool.// (blanca

- listada) Xka', xtóop'./(peque-ña) Mejen k'úum, is kúum'./(tierna) Muumal'./(seca por dentro) Kóok.
- CALABAZAR** m. 0: Paach k'úum. 3: U kúuchil tu'ux ku pa'ak'al k'úumo'ob.
- CALABAZO** m. 0: Chúuj. 2: (grande) Leek.
- CALABOZO** m. 0: K'alab che'. 2: U kúuchil tu'ux ku k'a'alal máak. 3: U najil tu'ux ku k'a'alal máak.
- CALAMBRE** m. 0: Loot', lot' kéej, si'istal. 3: U móochol u xiich'elil u wiinkilil máak.
- CALAMIDAD** f. 0: Noj yaj. 2: Loob.
- CALAR** v. 0: Poot'./ K'uup, jáat k'uup, xoot.
- CALAVERA** f. 0: Tseek. 5: U baakel pool.
- CALCÁNEO** m. 0: U baakel tuunkuy.
- CALCAÑAL** m. 0: Tuunkuy.
- CALCAÑAR** m. 0: Tuunkuy.
- CALCÁREO, A** adj. 0: Yaan u ta'anil.
- CALCE** m. 0: No'ox.
- CALCINAR** v. 0: Tóok ta'an'./ 2: Chúuktal.
- CALCULAR** v. 0: Na'at.
- CÁLCULO** m. 0: Mejen tuunich'./ Mejen tuunich ku yantal tu beel u wiix máak.
- CALDEAR** v. 0: Chokokiinsaj. 2: Jach chokokiinsbil.
- CALDO** m. 0: K'aab 5: (espeso de guisado) K'óol.
- CALDOSO, SA** adj. 0: Jach ya'ab u k'aab.
- CALECER** v. 0: Chokotal, chokotaj.
- CALEFACCIÓN** f. 0: Chokokiinsa'al, chokokiinta'al, k'finta'al.
- CALEFACTOR** m. 0: Máak ku yutskíintik ba'al utia'al u chokokiinsa'al je'el ba'axe'.
- CALENTADOR, RA** adj. 2: Ku chokokiinaj'./ U nu'ukulil tu'ux ku chokojkinta'al ja'.
- CALENTAMIENTO.** m. 0: Chokotal.
- CALENTAR** v. 0: Chokokinsaj, chokokintaj. 2: K'fintbil, chokokiinsbil, lookansbil'./ -se: (al fuego) K'fich.
- CALENTURA** f. 0: Chokwil, chokwij. 1, 2: (en el interior del cuerpo) Jobon chokwil.
- CALENTURIENTO, TA** adj. 0: Yaan chokwil ti'. 2: Máak táan u chokwil, chokwil u ka'aj'./ Chokoj k'i'ik'el.
- CALERA** f. 0: Ta'an, u kúuchil tu'ux ku meenta'al ta'an. 2: (chica) Weech ta'an.
- CALIBRAR** v. 0: P'iis.
- CÁLIDO, DA** adj. 0: Chokoj'./ K'final.
- CALIENTE** adj. 0: Chokoj.
- CALIGRAFÍA** f. 0: Jats'uts ts'fib.
- CALIZO, ZA** adj. 0: Ba'al yaan u ta'anil.
- CALMA** f. 2: Jeets'el'./ (sin viento) Kukupkij.
- CALMANTE** adj. 2: Ts'aak ku jets'ik u k'i'inam wa u chi'ibal je'e ba'ax k'oja'anile'.
- CALMAR** v. 0: Jets'kunaj'./ -se: Jéets'el.
- CALOR** m. 0: K'filkab, k'filka', ooxoj, ooxol, ooxow.
- CALOSTRO** m. 0: Yáax k'aab iim ken yanak u paal ko'olel.

CALUMNIA f. 0: Lfik'esaj t'aan, líik'saj t'aan.

CALUMNIADOR, RA adj. 0: Jlíik'esaj t'aan, jlíik'saj t'aan, xlíik'esaj t'aan, xlíik'saj t'aan,.

CALUMNIAR v. 0: Lfik'esaj t'aan, líik'saj t'aan, ch'iinch'in t'aan, a'alaj ba'al.

CALUROSO, SA adj. 0: Chokoj óol, chokoj óolal.// K'íilkab, k'íilka'.

CALVO, VA adj. 0: K'olis, k'olis pool, k'olis jo'ol. 2: Nooroch, t'ooroch.

CALZADA f. 0: Sak bej,

CALZADO m. 0: Xanab, xana'.

CALZAR v. 0: Ts'aa xanab, tak xanab.

CALZÓN m. 0: Eex.

CALZONCILLO m. 0: Kul eex.

CALLAR v. 0: Mak chi': ¡Cállate!: mak a chi'.

CALLE f. 0: Bej.

CALLEJEAR v. 0: Xíinxinbal.

CALLEJERO, RA adj. 0: Xíinxinbal.

CALLEJÓN m. 0: Ch'óop bej. 2: Chan bej.

CALLO m. 0: T'aajan, t'aajam.

CAMADA f. 0: Pakab, paka'.

CAMBALACHE m. 0: K'eex.

CAMBIAR v. 0: K'eex.// Jeel.

CAMBIO m. 0: K'eex.// Jeel. 2: (de dirección del viento) Súsusut iik'.

CAMILLA f. 0: K'óoche'.

CAMINADOR, RA adj. 0: Ya'ab u xíinbal.

CAMINANTE adj. 0: Aj xíinbal.

CAMINAR v. 0: Xíinbal. 2: (arrastrando los pies) Jujux ook, joro'ochtik u yook.

CAMINO m. 0: Bej. 1: (artificial) Sak bej. 2: (bifurcado) Xa'ay bej (muy pedregoso) k'o'lemak. 5: (principal) noj bej, (estrecho) t'úut'ul bej.

CAMORRA f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.

CAMOTE m. 0: Iis, wi'.

CAMOTERO, RA m. f. 0: (m) Jkoon iis, (f) xkoon iis.

CAMPANTE adj. 0: Ki'imak óol.

CAMPESINO, NA m, f. 0: (m) Jkolnáal, jkolkaab, (f) xkolkaab, xkolnáal.

CAMPESTRE adj. 0: K'áaxil.

CAMPO m. 0: K'áax.// (llano) Chak'an, táan piik'.// -santo: Tu'ux ku mu'ukul kimen.

CAN m. 0: Peek'.

CANA f. 0: Sak tso'ots, sak pool.

CANALLA m, f. 0: K'aak'as máak, kisin máak.

CANASTA f. 0: Xaak. 2: (grande) Xúuxak, xúux.

CANASTO m. 0: Xúux, xúuxak.

CANCIÓN f. 0: K'aay.

CANCHA adj. 0: U kúuchil tu'ux ku yúuchul báaxal.

CANDELA f. 0: K'áak'.

CANDELERO m. 0: U nu'ukulil u tsa'abal kib.

CANDENTE adj. 0: Chakjole'en, chakjule'en.

CANIBAL adj. 0: Janal wiinik, janal máak. 2: Wiinik ku jaantik u yéet wiinikil, máak ku jaantik u yéet máakil.

CANINO, NA adj. 0: Peek'il.// (diente) Ts'a'ay.

CANJE m. 0: K'eex.

CANJEAR v. 0: K'eex.

CANO, NA adj. 0: Sak pool, sak u tso'otseel u pool.

CANOA f. 0: Cheem che'. 2: Cheem.

CANOSO, SA adj. 0: Sak pool, máak sak u tso'otseel u pool, sak jo'ol.

CANSADO, DA adj. 0: Ka'ana'an.

CANSANCIO m. 0: Ka'ana'anil.

CANSAR v. 0: Ka'ansaj.// Ka'anal.

CANTABLE adj. 0: K'aybe'en.

CANTANTE m, f. 0: (m) Jk'aay, (f) xk'aay.

CANTAR v. 0: K'aay.

CANTARÍN, INA adj. 0: Chéen k'aay ku beetik. 2: Taats' táan u k'aay.

CÁNTARO m. 0: P'úul.

CANTEAR v. 0: Tselkunaj, ch'eeb, nixkunaj.// Tselal.

CANTERO m. 0: Jpóol tuunich, jt'óoj tuunich.

CANTIDAD f. 0: Ya'abil.// Nojochil.

CANTIL m. 5: Wóolpóoch'; bey u k'aaba' juntúul kaan bey u sóol che'e'.

CANTINA f. 0: U kúuchil tu'ux ku yúuchul káaltal.// 1: (portacomida) U kúuchil tu'ux ku bisa'al janal.

CANTO m. 0: K'aay. 2: (a gritos) Awat k'aay.

CANTOR, RA m, f. 0: (m) Jk'aay, (f) xk'aay.

CAÑA f. 0: (de la planta del maíz) Sak'ab, sak'a'. 3: U yook wa u che'il nal.

CÁÑAMO m. 0: K'uuch.

CAÑARROZA f. 0: Sak'ab, sak'ab kool.

CAÑO m. 0: Beel ja'.

CAOBA f. 0: Punab.

CAOS m. 0: Xa'ak'il. 2: K'i'itpajal.

CAPA f. 0: Yáal.// 2: Junxéet' nook' ku k'abéettal utia'al u pa'ayal wakax.

CAPACIDAD f. 5: Ya'abil ba'al, buka'aj u ba'al le p'úulo'.

CAPACITAR v. 0: Ka'anbesaj, ka'ansaj, kaansaj.

CAPAR v. 2: Xotbil u ye'el u keep ba'alche' wa máak.

CAPATAZ m. 0: Mayakool.

CAPEAR v. 0: Pay wakax.

CAPELLADA f. 0: Yáal xanab, yáal xana', tsaybil xanab.

CAPITAL f. 0: Noj kaaj.

CAPITALISTA adj. 0: Ayik'al.

CAPITÁN m. 0: Jo'ol póop, nojochil.

CAPITEL m. 0: Piich. 2: Pool, jo'ol.

CAPÓN m. 0: Mina'an u ye'el u keep.

CAPOTE m. 0: Nook' tu'ux ku pa'ayal wakax.

CAPTURAR v. 0: Cháach, maach, chuuk.

CAPULLO m. 0: Úuntulis, úunturis.

CARA f. 0: Ich.// 2: Táan./(a la -, de frente): aktáan.

CARABINA f. 0: Ts'oon.

CARACOL m. 0: (de mar) Jub.// (de tierra) Úurich. (de cenote o laguna) T'oot'.

CARAPACHO m. 0: Sóol.

CARBÓN m. 0: Chúuk.

CARBONEAR v. 0: Meen chúuk.

CARBONERO m. 0: Jmeen chúuk, jtóok chúuk, jkon chúuk.

CARBONIZAR v. 0: Chúukkinaj.// Chúuktal, chúuktaj.

CARCAJADA f. 0: Che'ej, jaja' che'ej, k'a'am che'ej.

CARCAJEAR v. 0: Che'ej, jaja' che'ej.

CÁRCEL f. 0: K'alab che'. 1: Kúuchil tu'ux ku k'a'alaj máako'ob.

- CARCELERO** m. 0: Kalan k'alab che', j kanan k'alab che'.
- CARCOMA** f. 0: Sib.
- CARCOMER** v. 0: Néet', nées, niich' // Sibchajal.
- CARDENAL** m. 0: Chak ts'iits'ib, chak ts'iits'i'.
- CARDIACO, CA** adj. 0: K'oja'anil yaan tu puksi'ik'al máak.
- CARDILLO** m. 0: Mul.
- CARDO** m. 0: Mul.
- CARECER** v. 0: Mina'an, mix ba'al.
- CARERO, RA** adj. 0: Ko'oj, ko'oj u koonol.
- CARESTÍA** f. 0: Mina'antal, xu'upul. // (de precio) Ko'ohtal, ko'oj u ko'onol. 2: Wi'ij.
- CARGA** f. 0: Kuuch, k'óoch.
- CARGADOR** m. 0: Máak ku bisik kuuch.
- CARGAR** v. 0: Kuuch, k'óoch. 1: (rollos de henequén) Kúuch kij. 2: (al hombro) Páajkuuch, páajkalbil. 5: (encorvando la espalda) P'fit kuuch.// -se: (el árbol por los frutos) Chojtal u yich.
- CARGO** m. 0: Kuuch.
- CARIADO, DA** adj. 0: Joolol koj. 2: Laab koj.
- CARIAR** v. 0: Laab, jool.
- CARICIA** f. 0: Báay.
- CARIDAD** f. 0: Máatan.
- CARIES** f. 0: Laab, joolil.
- CARIGORDO, DA** adj. 0: Polok ich.
- CARILARGO, GA** adj. 0: Chowak ich.
- CARILAMPIÑO** adj. 0: Ma' me'ex.
- CARINEGRO, GRA** adj. 0: Box ich.
- CARIÑO** m. 0: Yaakunaj.
- CARIÑOSAMENTE** adv. 0: Yéetel yaakunaj.
- CARIÑOSO, SA** adj. 0: Yaabil: *niño cariñoso*: Paal ku yaabil.
- CARITATIVO, VA** adj. 0: Sii óol.
- CARITA** adj. 0: Jats'uts, ki'ichkelem.
- CARMÍN** adj. 0: Chak.
- CARNADA** f. 0: Bak' ku ts'a'abal utia'al ts'oon wa utia'al chuuk.
- CARNAL** adj. 0: Éet k'i'ik'el, láak', láak'tsil.
- CARNE** f. 0: Bak'. 1: (asada) K'áa'bil bak'. 2: (asada al carbón) Póok chúuk. 5: (asada en horno subterráneo) Piibil bak'.
- CARNERO** m. 0: Taman.
- CARNICERÍA** f. 0: U najil tu'ux ku ko'onol bak', u kúuchil tu'ux ku ko'onol bak'.
- CARNICERO** m. 0: Jkoon bak'.
- CARNÍVORO, RA** adj. 0: Janal bak'.
- CARNOSO, SA** adj. 0: Chéen bak' // Ya'ab u bak'el.
- CARO, RA** adj. 0: Ko'oj.
- CARPINTERÍA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku póolal che'. 2: U najil tu'ux ku meenta'al ba'alo'ob yéetel póolbil che'.
- CARPINTERO** m. 0: Jpóol che'.
- CARRERA** f. 0: Áalkab, áalka'.
- CARRETERA** f. 0: Bej, noj bej. 2: Sak bej.
- CARRILLO** m. 0: Balak' // (de palo) Balak' che' // 2: P'u'uk.
- CARRIZO** m. 0: Jalal.
- CARTA** f. 0: Ts'íibil ju'un. 1: Ju'un ts'íibta'an utia'al juntúul máak.
- CARTERO** m. 0: Máak ku t'oxik ju'un ts'íibta'an.

- CARTÍLAGO** m. 0: Muun baak, muunmun baak.
- CARTUCHO** m. 0: Yóol ts'oon.
- CASA** f. 0: Naj, naaj, taanaj, otoch. 1: (rústica) Pasel. 2: (abandonada) Xtokoy naj, xla' naj. 5: (de casa en casa): Chi'ichi' naj.
- CASADO, DA** adj. 0: Ts'oka'an u beel.
- CASAMIENTO** m. 0: Ts'o'okol beel, ts'o'okoj beel, mach k'ab.
- CASAR** v. 0: -se: Ts'o'oksaj beel.// Ts'o'okol beel.
- CASCABEL** m. 0: (de víbora) Tsáab. 2: (serpiente): Tsáab kaan.
- CASCABLEAR** v. 0: (la serpiente) Tirix, juum u tsáab.
- CÁSCARA** f. 0: Sóol.// Paach.// (de la mazorca) Jolo'och.
- CASCARÓN** m. 0: Sóol je'.
- CASCARRABIAS** m, f. 0: Chi'ichnak, ts'fik, p'u'ujul.
- CASCO** m. 0: (de animal) Maay.// (para el trabajo) U p'óokil meyaj.
- CASERÍO** m. 0: Jun múuch' najo'ob yaan k'áax. 2: Chan kaaj.
- CASI** adv. 0: Óolak, óoli', ta'aytak, k'as.
- CASILLA** f. 0: Mejen naj. 2: Chan naj.
- CASO** m. 0: Úuchul.
- CASONA** f. 0: Nojoch naj.
- CASORIO** m. 0: Ts'o'okol beel.
- CASPA** f. 0: Ta' pool. 2: Ta' jo'ol.
- CASPOSO, SA** adj. 0: Chuup yéetel u ta' u pool, ya'ab u ta' u pool.
- CASTA** f. 0: Ch'i'ibal.
- CASTAÑETEAR** v. 0: (los dientes) Tatap'ankil koj, tatap'aankij koj.
- CASTAÑO, ÑA** adj. 0: (rojiso) Chak.
- CASTELLANO, NA** m. 0: (idioma) Kastela'an t'aan, kastlan t'aan, kastla'an t'aan.
- CASTILLO** m. 2: Pak'il naj ts'aba'an u tulumil.
- CASTRAR** v. 0: Luk'sbil u ye'el u keep wiinik wa ba'alche'.// (la miel) Piich, púus.
- CATAR** v. 0: Túunt.
- CATARATA** f. 3: Buy bak', ku balik u bóoxil u yich wiinik.
- CATARRO** m. 0: Se'en.
- CATÁSTROFE** f. 0: Nojoch loob.
- CÁTEDRA** f. 0: Xook. 2: U najil xook.
- CAUCE** m. 0: Beel ja'.
- CAUDILLO** m. 0: Jo'ol póop, nojochil.
- CAVA** f. 0: U kúuchul tu'ux ku líi'sa'al u ja'il káaltal.
- CAVAR** v. 0: Páan.// (en la madera) Jóoy, 5: (con los dedos) K'óoy.
- CAVERNA** f. 0: Áaktun, sajkab.
- CAVIDAD** f. 0: Jool. 2: K'o'op.
- CAYUCO** m. 0: Cheem.
- CAZA** f. 0: Ts'oon, ch'úuk.
- CAZADOR, RA** adj. 0: Aj ts'oon, ix ts'oon.
- CAZAR** v. 0: Ts'oon, p'uuj.
- CAZUELA** f. 0: Kuum.
- CEBAR** v. 0: Tséen, polokkinaj; u polokkinsa'al ba'alche'o'ob je'e bix u meenta'al ti' k'éek'eno'obe'.
- CEBÚ** m. 0: Wakax yaan u p'uus.
- CECINA** f. 0: Bak' ta'abta'an yéetel tikin.
- CEDAZO** m. 0: Cháachab.
- CEDER** v. 0: Ts'aa, máansaj tu k'aaba'.

- CEFALALGIA** f. 0: Chi'ibal pool, chi'ibal jo'ol.
- CEFALITIS** f. 0: Chuup pool.
- CEGAR** v. 0: Ch'óoptal.// Ch'óopkinaj.
- CEGUEDAD** f. 0: Ch'óopil.
- CEGUERA** f. 0: Ch'óop.
- CEIBA** f. 0: Ya'axche'.
- CELADOR** m. 0: Jkanan.
- CELEBRACIÓN** f. 0: K'iinbes.
- CELEBRAR** v. 0: K'iinbes.
- CÉLEBRE** adj. 0: Tsikbe'en.
- CELERIDAD** f. 0: Séeb, séeba'an.
- CELESTE** adj. 0: Ka'anil.
- CELESTIAL** adj. 0: Ka'anil. 2: Ki'. // Ki'iki' t'aan yéetel u ya'ala'al ma'alob.
- CELIBATO** m. 0: Máak ma' ts'oka'an u beeli'.
- CÉLIBE** adj. 0: Ma' ts'oka'an u beeli'.
- CEMENTERIO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimeno'ob.
- CENA** f. 0: Janal, uk'uj, ook'in janal.
- CENAGAL** m. 0: U kúuchil luuk'.
- CENAGOSO, SA** adj. 0: Chuup yéetel luuk'.
- CENAR** v. 0: Janal, uk'uj, ook'in janal. 2, 4: Janal ku meenta'al oka'an k'iin.
- CENICERO** m. 0: U nu'ukulil tu'ux ku ts'a'abal u ta'anil chamal.
- CENICIENTO, TA** adj. 0: Éek' pose'en, koob.
- CENIT** m. 0: Chúumuk ka'an, chúumuk k'iin.
- CENIZA** f. 0: Ta'anil k'áak'.
- CENIZO, ZA** adj. 0: Éek'pose'en, koob.// (gallina ceniza) Xchúukin.
- CENOTE** m. 0: Ts'ono'ot.
- CENTELLAR** v. 2: Jojopaankil.
- CENTELLEAR** v. 0: Léembal, léeets'bal.
- CENTINELA** m, f. 0: (m) Jkanan, jkalan, (f) xkanan, xkalan.
- CENTRADO, DA** adj. 0: Jach chúumuk. 2: U chúumuke' jach ma'alob ts'aba'anil.
- CENTRAL** adj. 0: Chúumukil.
- CENTRAR** v. 0: Ts'aabil chúumuk.
- CENTRO** m. 0: Chúumuk, tán chúumuk.// (del árbol)Ts'u'.
- CENZONTLE** m. 0: Chi'ik, sak chi'ik.
- CEÑIDOR** m. 0: K'ax nak'.
- CEÑIR** v. 0: Jeep', jiich'.
- CEPILLAR** v. 0: Jo'och, súus.// (los dientes) Ja' koj.
- CERA** f. 0: Kib, lokok. // (del oído) Ta' xikin.
- CERAMISTA** m, f. 0: Jpat k'at. 2: Máak ku meentik ba'alo'ob yéetel k'at.
- CERCA** f. 0: Kolóojche', suup', k'ax che'. 2: Sik'i' che'.
- CERCA** adv. 0: Naats', iknal.
- CERCANO, NA** adj. 0: Naats', taakal.
- CERCAR** v. 0: K'al paach.// (con piedra) Koot.// (la milpa) Suup'.// (con mampostería) Pak'.
- CERCENAR** v. 0: Xoot, k'uup, muus.
- CERCIORAR** v. 0: Il wa jaaj.
- CERCO** m. 0: Suup' kolóojche', bak' paach. 2, 5: (de la milpa) Nóok ch'aak; bey u ya'ala'al ti' u k'a'alal u ba' paach le koolo', utia'al ma' u yokol wakax

wa uláak' ba'alche'o'ob u jaant le koolo'.

CERDA f. 0: U tso'otseel k'éek'en, tsíimin wa kitam. 2: Xleech.

CERDO m. 0: K'éek'en.

CEREBRO m. 0: Ts'o'om, tso'omel.

CERILLO m. 0: Jiri'ich joop.

CERNIDILLO m. 0: Tóos ja'.

CERNIDOR m. 0: Cháachab, cháacha'.

CERNIR v. 0: Cháach, máay.

CERO m. 0: Mix ba'al.

CERRADO, DA adj. 0: K'ala'an, maka'an.

CERRAR v. 0: K'aal, ch'oot, maak, nuup', tsuuts. 2, 5: (la llaga para sanar) Buy bak' // (los ojos) Muuts', ts'uus.

5: (tapar con ramas) Suup' // (con repetición y sin orden) K'a'ak'alaj.

CERRO m. 0: Pu'uk, wits. // (artificial) múul. 2: (de piedra) Multuun, multun.

CERTEZA f. 0: Jaaj, jaajil, jaajij.

CERTIFICAR v. 0: Jaajkunaj.

CERUMEN m. 0: Ta' xikin.

CERVATILLO m. 0: Yuuk.

CERVATO m. 0: U yaal kéej.

CERVIZ f. 0: Pachkab, pachka'.

CESAR v. 0: Ts'o'okol, jáawal, ch'éenel. // 3: Luk'esaj meyaj.

CESÁREA f. 0: Xoot ku meenta'al ti' le ko'olelo'obo' utia'al u yantal u yaalo'ob.

CÉSPED m. 0: Mejen su'uk.

CESTERÍA f. 0: Tu'ux ku beeta'al xaak, xúuxak.

CESTERO, RA m, f. 0: (m) Jmeen xaak, (f) xmeen xaak.

CESTO m. 0: Xaak, Xúuxak.

CESURA f. 0: Xoot, p'eej.

CICATERO, RA adj. 0: Ts'u'ut.

CICATRIZAR v. 0: U núutsul junp'éel yaj.

CICLÓN m. 0: K'a'amkach iik', iik'

jach táaj k'a'am.. 3: Chak ik'al

CIEGO, GA adj. 0: Ch'óop. 3: Tuláakal wínik yéetel ba'alche' mina'an u sáasil u yich.

CIELO m. 0: Ka'an. 1: (estrellado) Chaknike'en ka'an.

CIEMPIÉS m. 0: Chimes, chemes, chapáat.

CIÉNEGA f. 0: Áak'al che'. 2: U k'aaba' junxéet' lu'um jach ku búulul yéetel ku yantal ya'ab luuk'i'.

CIENO m. 0: Luuk'.

CIERRE m. 0: K'aal.

CIERTAMENTE adj. 0: Tu jaajil.

CIERTO, TA adj. 0: Jaaj.

CIERVA f. 0: Xch'upul kéej.

CIERVO m. 0: Kéej. 5: Nikte' baak kéej.

CIERZO m. 0: Xaman ka'an.

CIGARRA f. 0: Ch'och'lim, ch'och'lem. 2: Juntúul chan ba'al bey xk'uuru'che' jach ch'e'ej u k'aay. 3: Chipitino.

CIGARRERO m. 0: Jkon chamal, jmeen chamal.

CIGARRO m. 0: Chamal.

CIGARRÓN m. 0: Koochol.

CIMA f. 0: P'fich, ni', yóok'ol, tu xuul u ka'analil.

CIMBRAR v. 0: Tíitba, kíilba, péek.

CIMENTAR v. 0: Akkunaj, ets'kunaj, u ts'a'abal u kabalil pak', u ts'a'abal u chuun pak', bey u ya'ala'al ti' u káajsa'al wa ba'ax.

CIMERO, RA adj. 0: Ka'analil.

CIMIENTO m. 0: Chuun pak'.

CINCHA f. 0: K'ax nak'. 3: K'ax nak' utia'al ba'alche'.

CINCHAR v. 0: K'aax, weel.

CINE m. 0: Cha'an.

CÍNICO, CA adj. 0: Aj ma' subtal, aj ma' su'tal; xma' subtal, xma' su'tal.

CINTARAZO m. 0: Jaats' // (que deja huella) Wiich' jaats'.

CINTO m. 0: K'ax nak'.

CINTURÓN m. 2: K'ax nak'.

CIRCUITO m. 0: Báak' pach, báak' paach, báa' paach.

CIRCULAR adj. 0: Wolis, wóolis.

CÍRCULO m. 0: Peet, wolis, wóolis.

CIRCUNDAR v. 0: Bak' paach, ba' paach.

CIRICOTE m. 0: K'óopte', bey u ya'ala'al ti' u che'il yéetel yich.

CIRIO m. 0: Noj kib, nojoch kib.

CIRQUERO m. 0: Máak ku waran sfiit'.

CIRUELA f. 0: Abal, aabal. 1: Bey u k'aaba' u che'il yéetel yich.// (amarilla) K'an abal.// -pasa: K'ulim. 2: (que se dan fuera de tiempo) Ni' p'uch, jan p'och. 3: (secada al sol) K'ulin. 5: (que ya está a punto de sazonar) Stíip'.

CISTERNA f. 0: Chultun, jaltun.

CITA f. 0: T'anbail.

CITAR v. 0: T'aan, ts'a k'iin.

CIUDAD f. 0: Noj kaaj, nojoch kaaj.

CIUDADANO, NA adj. 0: Kaajil.// Kajnaalil.

CIVILIZADO, DA adj. 0: Kaanbal-naja'an, máak ya'ab ba'ax ts'o'ok u kanik.

CIVILIZAR v. 0: Kaanbes, ka'anbes. // Kaanbal.

CLAMAR v. 0: Awat t'aan, táataj awat.

CLAMOR m. 0: Awat.

CLANDESTINO, NA adj. 0: Ta'ak, mukul.

CLARA f. 0: (del huevo) Sak je'.

CLARAMENTE adv. 0: Tu jaajil.

CLAREAR v. 0: Sáaskunaj.// Sáastal, sáaschajal.

CLARIDAD f. 0: Sáasilil.

CLARIFICAR v. 0: Sakkunaj.

CLARO, RA adj. 0: Sáasil, Sáaspik'e'en, chiika'an. 2: (en el monte) Jáanil.

CLASE f. 0: salón de- : U najil xook. // Xook.

CLASIFICACIÓN f. 0: Tsoolil.

CLASIFICADOR m. 0: Paach tsool; junp'éel ba'al tu'ux ku jets'tal tuláakal xook, ku tuch'bal ku ya'alik ba'axi' // Ba'alo'ob wa máako'ob ku xo' okolo'ob wa sijnáalo'ob tu yóok'ol le kaaba' wa ku péek tu juuno'ob.// Wa ma' yo'olal lela' le xooko'oba' yéetel tsola'anile' tsa u na'ata'al máak wa ba'al ku xo'okol. 1: (de bocados) -níich' // (de cosas inanimadas) -p'éel.// (de cosas largas y delgadas) -ts'íit.// (de hojas) -wáal.// (de líneas) -t'o'ol.// (de mecates) -ts'áak.// (de montones) -tsúuk.// (de pasos largos) -xáak'ab.// (de pares) -ts'áam.// (de plantas) -kúul, utia'al u xo'okol kúulo'ob.// (de seres animados) -túul.// (de veces) -puul, -téen, -máal.// (de viajes o vueltas) -waats'. 2, 3, 5: (de cosas redondas) -wóol.// (de montones) -báan, -múuch', -túuk, -ts'úuk.// (de partes)

-ts'úuk.// (de pasos) -xáak'ab.// (de puñados) -óok.// (de ramas) -je'ek'.// (de seres animados) -túul, *juntúul máak*: una persona.// (de tragos) -luuk'.// (de veces) -máal.

CLASIFICAR v. 0: Tsool.

CLAUSURAR v. 0: Ts'o'okes.// K'aal.

CLAVADO, DA adj. 0: Baajal, ts'oopol.

CLAVAR v. 0: Baax, baaj.// Ch'iik, ts'oop, paak'. 1: (continuamente) babax jaats', bey je'ex u meentik le jmeen xanabo'obo' wa le jmeen máaskabo'obo'. 5: (con repetidos golpes) Babax.

CLAVÍCULA f. 0: U baakel tseem.

CLAXON m. 0: U nu'ukul u juum kooche.

CLEMENCIA f. 0: Sa'as si'ipil.

CLEPTÓMANO, NA adj. 0: Ookol.

CLÉRIGO m. 0: Yuum k'iin.

CLERO m. 0: Yuum k'iino'ob.

CLIENTE m, f. 0: (m) Jmaan, (f) xmaan.

CLIMA m. 0: K'iin.

CLÍNICA f. 0: U najil tu'ux ku ts'a'akal máak k'oja'an.

CLÍTORIS m. 0: Yaak' peel.

CLOQUEAR v. 0: Totokankil, totoj'eeb.

CLOROSIS f. 0: Sakpile'en.

CLUECA adj. 0: Si'is ook, xsi'is ook.

COA f. 0: Lóob, lóobche', lóo'che'.

COADYUVAR v. 0: Áantaj.

COAGULAR v. 0: Sfistal. 5: Ts'o'ok u siistaj le k'i'ik'e'.

COALICIÓN f. 0: Much'tal.

COARTAR v. 0: Xoot', xoot, luk'es.

COATÍ m. 0: Chi'ik.

COBARDE adj. 0: Sajak, sajlu'um.

COBERTOR m. 0: Teep', teep'el, piix.

COBERTURA f. 0: Teep'el, piix.

COBIJA f. 0: Teep'.

COBIJAR v. 0: Piix, teep'.

COBRAR v. 0: Tsaa p'aax.

CÓCCIX m. 0: Kuul, tuch nej.

COCER v. 0: Chaak, tak'ankunaj. 1: (en agua) Chaakal.// (en un solo hervor) Che' chaak; bey u ya'ala'al ti' u bak'el je'el ba'axak ba'alche'il táant u kiimsa'al táan u jaan cha'akale'. 2: (en agua) Chaak. 3: U tak'ankunsa'al waaj ti' chúuk.

COCIMIENTO m. 0: Cha'akal.

COCINA f. 0: K'óoben.

COCINAR v. 0: Chak janal, meen janal.

COCODRILO m. 0: Áayin, áain.

COCOYOL m. 0: Tuk', u che'il yéetel u yich.

COCHINO, NA adj. 0: K'éek'en, k'óok'ol.// m. K'éek'en.

CODAZO m. 0: Xóol kúuk. 3: Ch'fik kúuk.

CODICIA f. 0: Ts'iibol.

CODO m. 0: Kúuk.// (avaro, cicatero, tacaño) Ts'u'ut.

CODORNIZ f. 0: Beech'. 1: (de la tierra) Bech' lu'um; le chan ch'fich'a' u k'u'uk'mele' chika'an ti' beech', suuk u máan yóok'ol lu'um. 3: Mejen beech'e' ku k'aayo'ob utia'al páakil yáanal nalo'ob, leti' le k'iin xan ku ts'áaik u je'o'ob te' lu'umo'.

COGER v. 0: Maach, ch'a'.// Mool. 1: (al ganado con la reata por los

- cuernos) Xot baak; u lééja' al wakax tu baak. 5: (algo a puñados) Lóoch'.
- COGOLLO** m. 0: Óol, muun yóol.
- COGOTE** m. 0: Pachkab, pachka'.
- COITO** m. 0: Ts'iis, naach', taal.
- COJEAR** v. 0: Máan koj' alankil.
- COJOLITE** m. 0: Koox.
- COLA** f. 0: Nej, neej.
- COLABORADOR, RA** m, f. 0: (m) J-ántaj, (f) x-ántaj.
- COLADERA** f. 0: Cháachab.
- COLADOR** m. 0: Cháachab. 1: Yéetel cháachab ku máaytal je'el ba'axake'.
- COLAR** v. 0: Máay, cháach.
- COLECTAR** v. 0: Mool.
- COLEO** m. 0: Bi'ik' nej, pipik' nej, péeksaj nej.
- COLEÓPTERO** m. 0: (una variedad) K'an ixi'im, le ken ila'ak ya'abkach mejen k'an ixi'im ku k'áaxal táan u káajal ja'ja'le', ku ya'ala'ale' yaan u náajalta'al ixi'im. 1: (variedad que se alimenta de madera) Máakech. 2: (que despide un olor fétido) Kisay.
- COLÉRICO, CA** adj. 0: Ts'iikil, k'uuxil, p'u'ujul.
- COLETAZO** m. 0: Jaats' yéetel nej.
- COLGADERO** m. 0: Ch'uyub. 5: Bey u k'aaba' le ba'ax tu'ux ku ts'a'abal ba'alo'ob tu'ux ku yúuchul janal, le ch'uyube' ku beeta'al yéetel jit'bil aak', ku ch'uykinsa'al k'óoben.
- COLGAR** v. 0: Ch'uykinaj.// Ch'uytal. 2: (en gancho) Lechkunaj. 5: (las mazorcas de la caña del maíz) Chak pak'e'en, bey u ya'ala'al ti' le kool táan u káajal u k'antal u nalil yéetel táan u jóok'ol u tsuuko'.
- COLIBRÍ** m. 0: Ts'unu'un. 3: Leti' le chan ch'iich' ku kuxtal yéetel u kaabil u lool che'o'.
- CÓLICO** m. 0: Ch'ot nak', chi'ibal nak'.
- COLICUAR** v. 0: Puuk'.
- COLINA** f. 0: Pu'uk, chan wits. 3: U chan ka'anal kabil lu'um.
- COLITIS** f. 0: Xt'uun ta'.
- COLMAR** v. 0: Chuup, jach chuup.
- COLMENA** f. 0: U najil kaab, u yotoch kaab.// (nativa) U jobonil kaab.
- COLMENAR** m. U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal kaab.
- COLMENERO, RA** m, f. 0: (m) Jkanan kaab, jkalan kaab, j-ilaj kaab, (f) xkanan kaab, x-ilaj kaab.
- COLMILLO** m. 0: Ts'a'ay.
- COLOCAR** v. 0: Ts'a. 1: (en capas) Ts'aap.
- COLOR** m. 0: Boonil.
- COLORADILLA** f. 0: Chak peech, chek'ech, chik'ich. 1: Peech jach chichan, ku ch'iikil tu xiibil máak. 3: Mejen peech chaktak.
- COLORADO, DA** adj. 0: Bona'an.// Chak. 5: (por ira) Chak xike'en.
- COLOREAR** v. 0: Boon.
- COLUMNA** f. 0: T'o'ol, tsoolil.
- COLUMPIAR** v. 0: Úumbal.
- COLLADO** m. 0: Pu'uk, wits.// Múul.
- COMA** m. 0: Muk'yaj, mu'yaj, yaj anik: *Teodoro está en coma*: Teule' jach yaj yanik.
- COMADRE** f. 0: Xkumal, kuumale.
- COMADREJA** f. 0: Sáabin. 2,5: Bey chan ku'uke', sak u pool, suuk u yuk'ik je'.

cuernos) Xot baak; u léeja'al wakax tu baak. 5: (algo a puñados) Lóoch'.

COGOLLO m. 0: Óol, muun yóol.

COGOTE m. 0: Pachkab, pachka'.

COITO m. 0: Ts'iis, naach', taal.

COJEAR v. 0: Máan koj' alankil.

COJOLITE m. 0: Koox.

COLA f. 0: Nej, neej.

COLABORADOR, RA m, f. 0: (m) J-áantaj, (f) x-áantaj.

COLADERA f. 0: Cháachab.

COLADOR m. 0: Cháachab. 1: Yéetel cháachab ku máaytal je'el ba'axake'.

COLAR v. 0: Máay, cháach.

COLECTAR v. 0: Mool.

COLEO m. 0: Bi'ik' nej, pipik' nej, péeksaj nej.

COLEÓPTERO m. 0: (una variedad) K'an ixi'im, le ken ila'ak ya'abkach mejen k'an ixi'im ku k'áaxal táan u káajal ja'ja'le', ku ya'ala'ale' yaan u náajalta'al ixi'im. 1: (variedad que se alimenta de madera) Máakech. 2: (que despidе un olor fétido) Kisay.

COLÉRICO, CA adj. 0: Ts'iikil, k'uuxil, p'u'ujul.

COLETAZO m. 0: Jaats' yéetel nej.

COLGADERO m. 0: Ch'uyub. 5: Bey u k'aaba' le ba'ax tu'ux ku ts'a'abal ba'alo'ob tu'ux ku yúuchul janal, le ch'uyube' ku beeta'al yéetel jit'bil aak', ku ch'uykinsa'al k'óoben.

COLGAR v. 0: Ch'uykinaj.// Ch'uytal. 2: (en gancho) Lechkunaj. 5: (las mazorcas de la caña del maíz) Chak pak'e'en, bey u ya'ala'al ti' le kool táan u káajal u k'antal u nalil yéetel táan u jóok'ol u tsuuko'.

COLIBRÍ m. 0: Ts'unu'un. 3: Leti' le chan ch'iich' ku kuxtal yéetel u kaabil u lool che'o'.

CÓLICO m. 0: Ch'ot nak', chi'ibal nak'.

COLICUAR v. 0: Puuk'.

COLINA f. 0: Pu'uk, chan wits. 3: U chan ka'anal kabil lu'um.

COLITIS f. 0: Xt'uun ta'.

COLMAR v. 0: Chuup, jach chuup.

COLMENA f. 0: U najil kaab, u yotoch kaab.// (nativa) U jobonil kaab.

COLMENAR m. U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal kaab.

COLMENERO, RA m, f. 0: (m) Jkanan kaab, jkalan kaab, j-ilaj kaab, (f) xkanan kaab, x-ilaj kaab.

COLMILLO m. 0: Ts'a'ay.

COLOCAR v. 0: Ts'a. 1: (en capas) Ts'aap.

COLOR m. 0: Boonil.

COLORADILLA f. 0: Chak peech, chek'ech, chik'ich. 1: Peech jach chichan, ku ch'iikil tu xiibil máak. 3: Mejen peech chaktak.

COLORADO, DA adj. 0: Bona'an.// Chak. 5: (por ira) Chak xike'en.

COLOREAR v. 0: Boon.

COLUMNNA f. 0: T'o'ol, tsoolil.

COLUMPIAR v. 0: Úumbal.

COLLADO m. 0: Pu'uk, wits.// Múul.

COMA m. 0: Muk'yaj, mu'yaj, yaj anik: *Teodoro está en coma*: Teule' jach yaj yanik.

COMADRE f. 0: Xkumal, kuumale.

COMADREJA f. 0: Sáabin. 2,5: Bey chan ku'uke', sak u pool, suuk u yuk'ik je'.

cuernos) Xot baak; u léeja'al wakax tu baak. 5: (algo a puñados) Lóoch'.

COGOLLO m. 0: Óol, muun yóol.

COGOTE m. 0: Pachkab, pachka'.

COITO m. 0: Ts'iis, naach', taal.

COJEAR v. 0: Máan koj' alankil.

COJOLITE m. 0: Koox.

COLA f. 0: Nej, neej.

COLABORADOR, RA m, f. 0: (m) J-áantaj, (f) x-áantaj.

COLADERA f. 0: Cháachab.

COLADOR m. 0: Cháachab. 1: Yéetel cháachab ku máaytal je'el ba'axake'.

COLAR v. 0: Máay, cháach.

COLECTAR v. 0: Mool.

COLEO m. 0: Bi'ik' nej, pipik' nej, péeksaj nej.

COLEÓPTERO m. 0: (una variedad) K'an xix'im, le ken ila'ak ya'abkach mejen k'an xix'im ku k'áaxal táan u káajal ja'ja'le', ku ya'ala'ale' yaan u náajalta'al xix'im. 1: (variedad que se alimenta de madera) Máakech. 2: (que despide un olor fétido) Kisay.

COLÉRICO, CA adj. 0: Ts'íikil, k'uuxil, p'u'ujul.

COLETAZO m. 0: Jaats' yéetel nej.

COLGADERO m. 0: Ch'uyub. 5: Bey u k'aaba' le ba'ax tu'ux ku ts'a'abal ba'alo'ob tu'ux ku yúuchul janal, le ch'uyube' ku beeta'al yéetel jit'bil aak', ku ch'uykinsa'al k'óoben.

COLGAR v. 0: Ch'uykinaj.// Ch'uytal. 2: (en gancho) Lechkunaj. 5: (las mazorcas de la caña del maíz) Chak pak'e'en, bey u ya'ala'al ti' le kool táan u káajal u k'antal u nalil yéetel táan u jóok'ol u tsuuko'.

COLIBRÍ m. 0: Ts'unu'un. 3: Leti' le chan ch'íich' ku kuxtal yéetel u kaabil u lool che'o'.

CÓLICO m. 0: Ch'ot nak', chi'ibal nak'.

COLICUAR v. 0: Puuk'.

COLINA f. 0: Pu'uk, chan wits. 3: U chan ka'anal kabil lu'um.

COLITIS f. 0: Xt'uun ta'.

COLMAR v. 0: Chuup, jach chuup.

COLMENA f. 0: U najil kaab, u yotoch kaab.// (nativa) U jobonil kaab.

COLMENAR m. U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal kaab.

COLMENERO, RA m, f. 0: (m) Jkanan kaab, jkalan kaab, j-ilaj kaab, (f) xkanan kaab, x-ilaj kaab.

COLMILLO m. 0: Ts'a'ay.

COLOCAR v. 0: Ts'a. 1: (en capas) Ts'aap.

COLOR m. 0: Boonil.

COLORADILLA f. 0: Chak peech, chek'ech, chik'ich. 1: Peech jach chichan, ku ch'íikil tu xiibil máak. 3: Mejen peech chaktak.

COLORADO, DA adj. 0: Bona'an.// Chak. 5: (por ira) Chak xike'en.

COLOREAR v. 0: Boon.

COLUMNA f. 0: T'o'ol, tsoolil.

COLUMPIAR v. 0: Úumbal.

COLLADO m. 0: Pu'uk, wits.// Múul.

COMA m. 0: Muk'yaj, mu'yaj, yaj anik: *Teodoro está en coma*: Teule' jach yaj yanik.

COMADRE f. 0: Xkumal, kumale.

COMADREJA f. 0: Sáabin. 2,5: Bey chan ku'uke', sak u pool, suuk u yuk'ik je'.

- COMADRONA** f. 0: X-ilaj k'oja'an. 2: Xk'am paal.
- COMAL** m. 0: Xamach.
- COMBATE** m. 0: Ba'ate'el. 1: U ba'ate'el máako'ob yan u ts'oono'ob.
- COMBATIR** v. 0: Ba'ate'el. 3: U bin ba'ate'el ya'abkach wíinik yóok'saj junp'éeel nojoch ba'al.
- COMBUSTIBLE** adj. 0: Jopk'alak. // m. Je'el ba'ax ku t'áabale'.
- COMBUSTIÓN** f. 0: Elel, t'áabal, jóopbal.
- COMEDERO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal yo'och ba'alche'o'ob.
- COMEJÉN** m. 0: K'amas, (variedad) kuy. 5: Bey u ya'ala'al ti' juntúul chan ba'al, bey mejen sfinike', ku beetik u najil yéetel lu'um tu k'ab che' utia'al u kuxtalo'ob.
- COMENTAR** v. 0: Tsikbal. 1: Tsikbaj yóok'ol ba'al ku yúuchul.
- COMENZAR** v. 0: Káajsaj, léeksaj, jo'op'saj, chúunsaj.
- COMER** v. 0: Janal, janaj. 1: (sin masticar y violentamente) Maak' // (bruscamente todo) Jóol máak'. 2: (a bocados) Níich' // (cosas blandas) Maak' // (royendo como ratón) Nées. 5: (aprisa y en cantidad) Ma'ama'ak' // (rápidamente) Jóol maak'.
- COMERCIANTE** m, f. 0: (m) Jkoonol, (f) xkoonol.
- COMERCIAR** v. 0: Koonol yéetel maan.
- COMESTIBLE** adj. 0: Jaanalbe'en, ku jaanta'al. 3: Ba'al je'el u páajtal u jaanta'ale'.
- COMETA** m. 0: Buts' eek'.
- COMEZÓN** f. 0: Saak'il, ninich'kil.
- COMIDA** f. 0: Janal, janaj, o'och. 1: (de las almas) Janal pixan. 2: (de calabaza, puerco y masa de maíz) ton luuch, bey u k'aaba' junp'éeel janal ku beeta'al yéetel k'úum. 5: (de pepita molida revuelta con ibes) Tóoksel, bey u k'aaba' le janal ku beeta'al yéetel juch'bil sikil yéetel bu'ul ku tikinkunsa'al yéetel si'intun ichil.
- COMIDO, DA** adj. 0: Jaanbil.
- COMIENZO** m. 0: Chuunil, káajal, chúunpajal, léekel, jo'op'ol.
- COMISURA** f. 0: Taak'lil. 2: (de los labios) Xa'ay chi'.
- COMO** adv. 0: (para comparar) Bey je'ex.
- CÓMO** adv. 0: Bix, bixi, bix túun. 1: - no: Bix ma'.
- COMODIDAD** f. 0: Ma'alobil, utsil.
- COMOQUIERA** adv. 0: Je'el bixake'.
- COMPADECER** v. 0: Ch'a' óotsilil.
- COMPADRE** m. 0: Kúumbal, kúumpal.
- COMPAÑERO, RA** m, f. 0: Láak', núup, éet. 2: (de trabajo) Éet meyaj.
- COMPARACIÓN** f. 0: Keetkunajil.
- COMPARAR** v. 0: Keetbesaj, keet, 1: Ilbil wa chika'ano'ob.
- COMPARTIR** v. 0: T'oox.
- COMPÁS** m. 0: Ba'al ku k'a'abéetkunsa'al utia'al u beeta'al wóolis.
- COMPASIÓN** f. 0: Ch'a' óotsilil.
- COMPETENTE** adj. 0: Je'el u páajtale'.
- COMPLEMENTAR** v. 0: Chúukbesaj.
- COMPLETAR** v. 0: Chúukbesaj.
- COMPLETO, TA** adj. 0: Chuup, chuka'an.

- COMPONER** v. 0: Utskinaj, ma'a-lobkinaj.
- COMPOSITOR, RA** adj. 0: Ku yutskinaj. 1: Meen k'aay.
- COMPRA** f. 0: Maan.
- COMPRADOR, RA** adj. 0: (m) Jmaan, (f) xmaan.
- COMPRAR** v. 0: Maan. 1: (en partida) Báak' maan.
- COMPRENDER** v. 0: Na'at.
- COMPRESIÓN** f. 0: Jeets'. 3: (suave hecha con la yema de los dedos) Yóot'.
- COMPRIMIR** v. 0: Peech', ts'aal, peets', yuuch'.
- COMPROBAR** v. 0: Ilbil wa jaaj.
- COMPUTAR** v. 0: Xook.
- COMULGAR** v. 0: K'aam.
- COMUNICAR** v. 0: A'al, t'aan.
- CON** prep. 0: Yéetel. 5: (ímpetu) Téek.
- CONCADENAR** v. 0: Nuup.
- CONCAVIDAD** f. 0: K'óom taam.
- CONCEBIR** v. 0: Yo'omchajal.
- CONCEDER** v. 0: Ts'a.
- CONCENTRADO, DA** adj. 0: (en leer) Ts'aa óol ti' xook.// (en ver) Náay óol.
- CONCENTRAR** v. 0: Much'kinaj, mulkinaj. 5: (mentalmente) Tuukul.
- CONCEPTO** v. 0: Na'at, tuukul.
- CONCERTAR** v. 0: Mok t'aan.
- CONCIENCIA** f. 0: Na'at, tuukul.
- CONCIUDADANO, NA** m, f. 0: Éet kaajal.
- CONCLUIR** v. 0: Ts'o'oksaj.
- CONCLUSIÓN** f. 0: Ts'o'okol.
- CONCLUSO, SA** p. p. irreg. 0: Ts'oka'an.
- CONCORDAR** v. 0: Keetkunaj óol, keetkunaj tuukul.
- CONCORDIA** f. 0: Keet óol.
- CONCURRENCIA** f. 0: Múuch'.
- CONCURRENIR** v. 0: Much'tal.
- CONCHA** f. 0: Sóol paach.
- CONCHUDO, DA** adj. 0: Ma' subtal, ma' su'tal.
- CONDENSAR** v. 0: Tatkunaj.
- CONDICIÓN** f. 0: Ser de buena -: Ma'alob anik, ayik'al.
- CONDIMENTAR** v. 0: Ts'a xa'ak'.
- CONDIMENTO** m. 0: Xa'ak'. 1: Xa'ak' ku ki'kuntik janal.
- CONDISCÍPULO, LA** m, f. 0: (m) J-éet xook, (f) x-éet xook.
- CONDONAR** v. 0: Sa'as k'eban.
- CONducIR** v. 0: Bisaj.
- CONNECTAR** v. 0: Nuup', nuup.
- CONEJERA**: f. 0: U yotoch t'u'ul.
- CONEJO** m. 0: T'u'ul.
- CONEXIÓN** f. 0: Nuup', nuup.
- CONEXO, XA** adj. 0: Nuup'ul, nuupul.
- CONFECIONAR** v. 0: Chuuy, meen ba'al.
- CONFERENCIA** f. 0: Tsikbal, t'aan.
- CONFERENCIAR** v. 0: Tsikbal.// T'aan tu táan junmúuch' máako'ob.
- CONFERENCISTA** m, f. 0: (m) Jts'aa tsikbal, (f) xts'aa tsikbal.
- CONFERIR** v. 0: Ts'a, k'uub.
- CONFESAR** v. 0: A'al k'eban, tsol k'eban.
- CONFESIÓN** f. 0: A'al k'eban.
- CONFESIONARIO** m. 0: Tu'ux ku ya'ala'al k'eban ti' yuum k'iin.
- CONFIADO, DA** adj. 0: Alab óol.
- CONFIANZA** f. 0: Alab óol.

CONFIAR v. 0: Alab óol.

CONFÍN m. 0: Xuul.

CONFIRMAR v. 0: Jaajkunaj.

CONFISCAR v. 0: Luk'esaj, luk'saj, took, ch'a'.

CONFLICTO m. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.

CONFORME adj. 0: Keet, je'e bix.

CONFORTAR v. 0: Kuxkinaj óol, ki'imakkunaj óol.

CONFRONTAR v. 0: P'isbail.

CONFUNDIR v. 0: Sat óol, xa'ak'pajal óol.

CONGELAR v. 0: Siiskunaj// Siistal.

CONGLOMERAR v. 0: Much'tal.

CONGÉNITO, TA adj. 0: Sijnáal.

CONGLUTINAR v. 0: Taak', nuup', nuup.

CONGREGACIÓN f. 0: Molay, mola'ay, múuch'.

CONGREGAR v. 0: Much'kinaj, mulkinaj.

CONJUNCIÓN f. 2: (copulativa) yéetel. 5: (ilativa) Kun.

CONJUNTAR v. 0: Much'kinaj.

CONJUNTO m. 0: Múuch'.

CONMEMORACIÓN f. 0: K'iinil. 5: (de cumpleaños) K'iin k'aaba'.

CONMEMORAR v. 0: K'iinbesaj.

CONMIGO pron. 0: Tin wéetel, yéetel teen, tin wiknal.

CONMOVER v. 0: Péeksaj óol.

CONMUTAR v. 0: K'eex.

CONOCER v. 0: K'ajóol.

CONOCIDO, DA adj. 0: K'ajóola'an.

CONOCIMIENTO m. 0: Ojel.// Tuukul, na'at.

CONSAGRAR v. 0: K'uub.

CONSANGUÍNEO, A adj. 0: Éet k'i'ik'el, láak', láak'tsilil.

CONSCIENTE adj. 0: Tu yóol yaan.

CONSEJERO, RA adj. 0: Tsol xikin. // m, f. 0: (m) Jtsol xikin, (f) xtsol xikin.

CONSENTIDO, DA adj. 0: Yaabil-ta'an, yaabila'an.

CONSENTIR v. 0: Cha' 2: Cha' u meentik je'el ba'axak u k'áate'.

CONSERJE m. 0: Máak ku sak-kunsik junp'éel naj.

CONSERVACIÓN f. 0: U kalanta'al.

CONSERVAR v. 0: Kanan, kalan, líik'esaj, ta'ak.

CONSIDERAR v. 0: Tuukul.

CONSIGO pron. 0: Tu yéetel, tu yiknal.

CONSISTENTE adj. 0: Chich, bey u ya'ala'al ti' wa ba'ax ts'u'uy wa chich u ts'u'.

CONSOLAR v. 0: Náaysaj óol.

CONSOLIDAR v. 0: Chichkunaj.

CONSUMÉ m. 0: K'aab, u ja'il bak'.

CONSORTE m, f. 0: Xch'uup yéetel xiib ku kuxtalo'ob múuch'.

CONSTANTE adj. 0: Babal, mantats', suuk, tiich'.

CONSTANTEMENTE adv. 0: Mantats', suuk, juntiich'.

CONSTELACIÓN f. 0: Eek'o'ob u tsolmajubao'ob. 5: (de las cabrillas) Tsáab; bey u k'aaba' le eek'o'ob u tsolmajubao'ob te' ka'ano'.

CONSTITUIR v. 0: Meen, beet.// Much'ba.

CONSTRUCCIÓN f. 0: Meen, beet, líik'esaj. 1: (elevada de maderas para sembrar) Ka'anche'.

CONSTRUIR

- CONSTRUIR** v. 0: Meen, beet.// (una casa de mampostería) Wa'akunaj pak' // Meen pak'il naj.// (una casa de paja) K'ax naj.
- CONSUELO** m. 0: Toj óol, toj óolal.
- CONSULTAR** v. 0: K'áat chi'.
- CONSUMAR** v. 0: Ts'o'okol.
- CONSUMIR** v. 0: K'askunaj, tóok. // Xuup. 2: -se: (los líquidos) Sa'ap'al.
- CONSUMO** m. 0: Xuup.
- CONTABLE** adj. 0: Xokbe'en.
- CONTAGIAR** m. 0: Paak', taak'. 3: Tsa'aysaj.
- CONTAGIO** m. 0: Paak', taak'.
- CONTAGIOSO, SA** adj. 0: Pak'-be'en.
- CONTAMINAR** v. 0: K'askunaj.
- CONTAR** v. 0: Xook. 2: (piezas de mantas) Paak.
- CONTEMPORÁNEO, A** adj. 0: Éet k'iinil.
- CONTENEDOR, RA** adj. 0: Yaan ti'.
- CONTENER** v. 0: Ba'al, biis.
- CONTENIDO, DA** adj. 0: K'ala'an, k'aalal.// m. 3: U ba'al je'en ba'axake', je'en bix chúuje', p'úul, sáabukaan. 5: Ba'al.
- CONTENTAR** v. 0: Ki'imakkunaj óol. // Ki'imaktal óol.
- CONTENTO, TA** adj. 0: Ki'imak yóol, ki'iki' óol.
- CONTESTAR** v. 0: Núuk, núuk t'aan.
- CONTIENDA** f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il. 5: Loxba.
- CONTIGO** pron. 0: Ta wéetel, ta wiknal.
- CONTIGUO, GUA** adj. 0: Naats', tu tséel.
- CONTINGENTE** adj. 0: Je'el u páajtal u yúuchule' wa ma'.
- CONTONEARSE** v. 0: Péepes iit, k'u'uk'uy iit.
- CONTORNAR** v. 0: Suut, bak' paach.
- CONTORNEAR** v. 0: Suut, bak' paach.
- CONTORNO** m. 0: Bak' paach, ba' paach, tu súutul.
- CONTRAER** v. 0: Moots.// Móotsol. 2: (enfermedades) Tsa'ayal.
- CONTRAORDEN** f. 0: Jeel t'aan.
- CONTRIBUCIÓN** f. 0: Bo'ol.
- CONTRIBUIR** v. 0: Bo'ol.// Áantaj.
- CONTUNDIR** v. 0: Jaats', k'ool.
- CONTUSIÓN** f. 0: Éek'kume'en, ée'kume'en, nuulil.
- CONVALECER** v. 0: Ch'a' muuk', ch'a' óol, utstal.
- CONVERSACIÓN** f. 0: Tsikbal, t'aan.
- CONVERSAR** v. 0: Tsikbal, t'aan.
- CONVERSIVO, VA** adj. 0: Sutk'ajal-be'en, k'exbe'en.
- CONVERTIR** v. 0: Suut, k'eex. 2: -se: (en tierra) Lu'umchajal.
- CONVIDAR** v. 0: K'at ti' ka taak.
- CONVIVENCIA** f. 0: Múul kuxtal.
- CONVIVIR** v. 0: Múuch' kuxtal, múuch' antal, múul kuxtal, éet kajtal.
- CONVOCAR** v. 0: T'aan.
- CONVULSIÓN** f. 0: Lo'ot'ol.
- CÓNYUGE** m, f. 0: (m) Íicham, (f) atan.
- COOPERAR** v. 0: Áantaj.
- COORDINAR** v. 0: Tsool.
- COORDINACIÓN** f. 0: U tso'olol.
- COPETE** m. 0: P'ooot.
- COPIAR** v. 0: Meentbil uláak' beyo'. 2: Ts'íitbil ba'ax ku ya'alik uláak' máak.

COPIOSO, SA adj. 0: Ya'ab, ya'abach. 2: Seenkech ya'ab. 3: P'eenkech.

CORAJE m. 0: Chi'ichnak, ts'íikil, p'u'ujul.

CORALILLO m. 0: Kalam.

CORAZÓN m. 0: Puksi'ik'al.

CORCEL m. 0: Tsiimin.

CORCOVA f. 0: P'uus.

CORCHAR v. 0: Jaax, ch'oot, jóol jaax.

CORCHO m. 0: Maak'.

CORDEL m. 0: K'áan. 2: Bek'ech suum.

CORDELERO, RA m, f. 0: Jmeen suum, jkon suum. 2: Xmen suum, xkon suum.

CORDERO m. 0: U yaal taman ma' tu máan ti' junp'éel ja'ab.

CORDIAL adj. 0: Ki'imak óolal.

CORDILLERA f. 0: Pu'uk, wits.

CORDÓN m. 0: Chan suum.

CORNEAR v. 0: K'óoch.

CORNUDO m. 0: Máak ku tu'usul tumen u yatan.// adj. 2: Ba'al yaan u baak.

CORO m. 0: Múul k'aay. 2: U k'aay ya'ab máako'ob.

CORPORAL adj. 0: Wiinkilil.

CORRAL m. 0: U kúuchil tu'ux ku k'a'alaj k'éek'eno'ob, tsíimino'ob yéetel wakaxo'ob.

CORREA f. 0: K'ax nak'.

CORRECAMINOS m. 0: K'úum-k'umil.

CORRECCIÓN f. 0: Utskinsa'al.

CORRECTO, TA adj. 0. Ma'alob, ma'alo'.

CORREDOR, RA adj. 0: Áalkab, máak wa ba'ax ku yáalkab.

CORREGIBLE adj. 0: Utskinajbe'en.

CORREGIR v. 0: Utskinaj.

CORRELÓN, ONA adj. 0: Sajlu'um.

CORREOSO, SA adj. 0: T'at'aykil, sasats'kil.

CORRER v. 0: Áalkab, áalka'. 2: (tras alguien) Áalkab paach. 3: U bin máak jach chich ku ts'o'okole' k'as sfit'il.

CORRESPONDER v. 0: Naats'bail

CORRETEAR v. 0: Áalkab.// Áalka-bansaj.

CORRIDA f. 0: Áalkab, áalka'.// - de toros: Pay wakax.

CORRIENDO adv. 0: Áalkabil, séebil.

CORRIENTE f. 0: (de aire) Juul iik'. // (de agua) Yáalkab ja'.

CORROER v. 0: Waay.

CORROMPER v. 0: K'askunaj.

CORSARIO, RIA adj. y s. 0: Máak ku yookol ich k'áak'náab.

CORTAR v. 0: Ch'aak, xoot, k'uup. 1: (pencas de henequén) Xot kij. 3: (la punta del palo) Muus.

CORTE m. 0: Ch'aakil, xootil, k'uupil. 1: (del cabello) K'oosil.// (de hojas de henequén) Xootil kij. 2: Uyej máaskab.

CORTEJO m. 0: Láak'in.// Xiib ku chital yéetel uláak' ko'olel.

CORTÉS adj. 0: Uts máak.

CORTEZA f. 0: Sóol, paach, sóol che', paach che'.

CORTO, TA adj. 0: Kóom.

CORVA f. 0: T'óon.

CORVAR v. 0: Wuuts', looch, p'uus.

CORVO, VA adj. 0: Loochol, wuuts'ul.

COSA f. 0: Ba'al, ba'ax.

COSCORRÓN m. 0: K'oop, wáas k'oop.

- COSECHA** f. 0: Jooch, mol ich, ux ich, t'ok ich. 2: (de caña) Ch'oot.// (de maíz) Jooch.
- COSECHAR** v. 0: (maíz) Jooch.// (nance, nancen) Mool chi'.// (naranjas u otros frutos) T'ook. 2: (la miel de las abejas) Piich, púus.
- COSER** v. 0: Chuuy.
- COSIDO** m. 0: Chuuyil.
- COSQUILLAS** f. 0: Chaajal, chikil.
- COSTA** f. 0: U jáal k'áak'náab.
- COSTADO** m. 0: Tséel, xáax.
- COSTILLA** f. 0: Ch'ala'at.
- COSTO** m. 0: Tojol.
- COSTOSO, SA** adj. 0: Ko'oj, jach ko'oj.
- COSTRA** f. 0: Sóol, ooxol, oox.
- COSTUMBRE** f. 0: Suuk.
- COSTURA** f. 0: Chuuy.
- COSTURAR** v. 0: Chuuy.
- COSTURERA** f. 0: Xchuuy. 2: Ko'olel ku chuuy.
- COTERRÁNEO, A** adj. 0: Éet lu'umil, éet kaajil.
- COTORRA** f. 0: Xt'uut'.// (persona) Máak jach ya'ab u t'aan.
- COXIS** m. 0: K'uul, bobox, baakel nej, tuch nej. 3: Bak nej; u chan xuul u t'o'olol u paach máak te' kaabalo'.
- CRÁNEO** m. 0: Baakel pool.
- CREADOR** s. 0: Ki'ichkelem Yuum.
- CREAR** v. 0: Beet, meent.
- CRECER** v. 0: Ch'ijil.// Nojochtal, nuuktal.// (en cantidad) Ya'abtal. 2: (repentinamente) Téek ch'ijil.
- CRECIDO, DA** adj. 0: Nojoch. 1: (en edad) Ch'ijil.// (en cantidad) Ya'ab.
- CRECIMIENTO** m. 0: Nojochtal, nojochchajal.
- CRÉDITO** m. 0: P'aax.
- CREENCIA** f. 0: Tuukul.
- CREER** v. 0: Tuukul.// -se: Liik'eskuba, lii'skuba.
- CREPITAR** v. 2: Top'ro'ox. 5: Tip'ix, top'ox.
- CREPÚSCULO** m. 0: Sáastal, sáastaj. 5: Juul u sáastal.// Éek'same'en, ée'same'en.
- CRESPO, PA** adj. 0: Múulix, mulix, mu'uch.
- CRESTA** f. 0: P'iich, t'eel.
- CRESTERÍA** f. 0: P'iichil.
- CRÍA** f. 0: Aal, mejenil, paalal.
- CRIADO, DA** m, f. 2: (m) Jpalitsil, jk'oos, (f) xpalitsil, xk'oos.
- CRianza** f. 0: Tséen.
- CRiar** v. 0: Tséen.// (animales domésticos) Aalak'.
- CRiatura** f. 0: Paal, chan paal, mejen paal.
- CRIMINAL** f. 0: Kiimsaj máak.
- CRIN** f. 0: Tsuuk, tso'ots.// (de caballo) Kilim tsiimin.
- CRISTO** m. 0: Ki'ichkelem yuum.
- CROAR** v. 0: Awat muuch, k'aay muuch.
- CRÓTALO** m. 0: Tsáab, tsáab kaan.
- CRUCE** m. 0: Xa'ay. (de camino) Xa'ay bej.
- CRUCERO** m. 0: Xa'ay, xa'ay bej.
- CRUDO, DA** adj. 0: Che'eche'.// Ma'tak'ani'.
- CRUEL** adj. 0: K'as, kisin.
- CRUJIDO** m. 0: Erech', jerech', juum.
- CRUJIR** v. 0: Erech', jerech', juum. 1: (los dientes) K'ux koj. 2: (algo en la boca) Jap'ach.
- CRUZ** f. 0: K'atab che', k'ata' che'.
- CRUZADO, DA** adj. 0: K'atáal. 1: (de brazos) Méek' k'ab.

- CRUZAMIENTO** m. 0: K'atáalil. 2: (de dos caminos) Ka'a xa'ay bej.
- CRUZAR** v. 0: K'atkunaj. 1: (delante de un punto o dirección) Ch'aakat.
- CUAJAR** v. 0: Sístal, tattal.
- CUAJARÓN** m. 0: Páapatal k'i'ik'.
- CUÁL** pron. 0: Makalmáak, máakalmáak.
- CUALQUIER** pron. 0: Je'el makalmáake', je'el máaxake'.
- CUALQUIERA** pron. 0: Je'el máakalmáake'.
- CUAN** adv. 0: U koomil u ya'ala'al *cuanto*; ku k'a'abéetkunsal u tia'al u sen a'ala'al bix junp'éeel ba'al, je'el bix: se lo tragó cuan largo era: tu luk'aj kex tumen sen chowak.// **Cuán?**: Buka'aj: *¿cuán largo es?*: buka'aj u chowakil.
- CUANDO** adv. 0: Le ken, le kan.// Je'el ba'ax k'iin: *ven cuando quieras*: ko'oten je'el ba'ax k'iin a k'áate'.// **¿Cuándo?**: Ba'ax k'iin, bik'ix.
- CUANTIOSO, SA** adj. 0: Ya'ab. 2: Nojoch.
- CUANTO** adv. 0: (cantidad) Buka'aj: *toma cuanto quepa en tu enfaldo*: ch'a' buka'aj le ku bisik a púuje'.// (dinero) Baajux, bajux, baajun, bajun. // **¿Cuánto?**: (cantidad) Buka'aj: *¿cuánto de tortilla trajo?*: buka'aj waaj ta taasaj.// (precio) Bajux: *¿cuánto cuesta la tortilla?*: bajux le waajo'.
- CUARTA** f. 0: U kanxéet'il.// Náab.
- CUARTEAR** v. 0: Teej, jeet.// Téejel, jéetel.
- CUARTILLO** m. 0: Ka'awuuts'.
- CUATRERO, RA** adj. 0: J-okol wakax, x-okol wakax.// Máak ku ya'alik ba'al ma'tu beeli'.
- CUATRO** adj. 0: Kan. 1: (de cuatro en cuatro) Kankanp'éeel.
- CUBETA** f. 0: Ch'óoy.
- CUBIERTA** f. 0: Maak, piix.
- CUBO** m. 0: Ch'óoy.
- CUBRIR** v. 0: Piix, júux, teep'.// (las casas de paja) Tsíik. 3: (con huano) Pats'a'ats'.
- CUCAR** v. 0: Muts' ich.
- CUCARACHA** f. 0: K'uuruch, xk'uuruch. 2: (de color rojizo) Na'ats'ul.
- CUCLILLAS** adv. 0: en -: Mot'tal, t'uchtal, t'uchtaj.
- CUCHICHEAR** v. 0: Mukul t'aan.
- CUELLILARGO, GA** adj. 0: Chowak kaal.
- CUELLO** m. 0: Kaal.
- CUENTA** f. 0: Xook. 1: (para capítulos, cantos y oraciones) Péets'.
- CUENTAPASOS** m. 0: Ba'al ku xokik jayp'éeel pul ook ku ts'aik máak.
- CUENTEAR** v. 0: A'alaj ba'al.
- CUENTO** m. 0: Úuchben tsikbal.
- CUERDA** f. 0: Suum, k'áan. 3: Ba'al meenta'an yéetel sóoskil, ba'axe' jaxa'an bek'ech.
- CUERNO** m. 0: Baak. 5: (derecho y puntiagudo) Púuts' baak.// (ramificado) Nikte' baak.
- CUERO** m. 0: K'éewel, oot'.
- CUERPO** m. 0: Wfinkilil, wfinkilij, wfinkil, wfinklil.
- CUESTA** f. 0: Níix, emek níix.// (cuesta abajo) Ebek níix.
- CUEVA** f. 0: Áaktun, sajkab, u kajtalil ba'alche'o'ob.
- CUIDADO** m. 0: Kalana'an.// Bik: *cuidado que lo traigas*: bik a taase.

- CUIDADOR, RA** adj. 0: Kanan, kalan. 1: (de enfermos) Kalan k'oja'an. // f. (de niños) Xkanan paal, xkalan paal.
- CUIDAR** v. 0: Kanan, kalan.
- CULATA** f. 0: Yiit.// (de escopeta) Yiit ts'oon.
- CULEBRA** f. 0: Kaan. 5: (de los caminos) Kaanil bej.// (variedad de cola negra y cuerpo prolongado) Éek' u nejlil; bey u k'aaba' juntúul kaan, boox u nej, ku jaantik mejen ch'fich'o'ob.
- CULEBREAR** v. 0: Bik'chalankil. 5: Bik'li'istikuba.
- CULEBRÓN** m. 0: Nojoch kaan.
- CULERO** m. 0: Táas iit, táas it.
- CULMINAR** v. 0: Ts'o'okol, k'uchul tu xuul.
- CULO** m. 0: Iif, moolol.
- CULÓN, ONA** adj. 0: P'u'uk iit, jobon iit.4: Máak jach tuchukbaj u yiit.
- CULPA** f. 0: Si'ipil.
- CULPADO, DA** adj. 0: Yaan u si'ipil, yaan u k'eeban.
- CULPAR** v. 0: Ku ya'ala'ale' yaan u si'ipil máak.// Tak pool.
- CULTIVAR** v. 0: Pak'al, paak'áal.
- CULTIVO** m. 0: Pak'al, paak'áal.
- CULTURA** f. 0: Tuláakal ba'ax ku meentik máak yéetel ba'ax yojel máak.
- CUMBRE** f. 0: Ni', jo'ol, p'iich.
- CUMPLEAÑOS** m. 0: K'iin k'aaba'.
- CÚMULO** m. 0: Múuch'il.
- CUNA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku chikunta'al wenel chaanpal.
- CUÑA** f. 0: No'ox, takab, tak che'.
- CUÑADO, DA** m. f. 0: (m) Jbaal, (f) xbaal.
- CUOTA** f. 0: Tojol, taak'inil.
- CURA** m. 0: Jk'iin, yuum k'iin.
- CURABLE** adj. 0: Ts'akbe'en. 1: Je'el u ts'a'akale'.
- CURANDERO** m. 0: Jmeen ts'aak, wfinik ku ts'aak yéetel xiiw wa yéetel payalchi'. 5: Bey u ya'ala'al ti' le máak ku ts'akik k'oja'anil yéetel xiiwo'obo', yéetele' ku meentik u jaanlil kool.
- CURAR** v. 0: Ts'aak.
- CURTIDOR** m. 0: Jbon k'éewel, jts'am k'éewel.
- CURTIR** v. 0: Bon k'éewel, ts'am k'éewel.
- CURVA** f. 0: Wuuts'il, koopllil, koots'lil. 1: Ch'ootlil.
- CUSCULINA** adj. 0: (regionalismo) Chokoj iit, xsaasak' peel.
- CUSTODIAR** v. 0: Kanan, kalan.
- CUTIS** m. 0: Oot', oot'el.

CH

CH f. 2: U kanp'éel u ts'íibil kastla'an t'aan. Je'e bix u juum ich maaya t'aane' bey xan u juum ich kastla'an t'aan. 3: Laj keet u t'a'analob'ob ich maaya yéetel kastla'an t'aan.

CHÁCARA f. 3: Bey u k'aaba' junp'éel báaxal ku meeta'al meen paalalo'ob.

CHACOTEAR v. 3: P'a'as.

CHACHALACA f, zool. 0: Baach. 3: Ch'fich' ku jaanta'al u bak'el, jach ki', ku jaantiko'ob u yich xk'atal poox.

CHAMACO, CA m, f. 0: Paal, (m) chan xi'ipal, (f) chan xch'úupal.

CHAMBA f. 0: Meyaj, miaj.

CHAMBEAR v. 0: Meyaj, miaj.

CHAMBÓN, ONA adj. 3: Máax ma' jach u yojel u meent junp'éel ba'ali'.

CHAMUSCADO, DA adj. 0: Eeel, ba'al eeel.

CHAMUSCAR v. 0: Són k'áak'.

CHANCLA f. 0: Xanab, xana'.

CHANCLETA f. 0: Xanab, xana'.

CHANGO m, zool. 4: Ma'ax.

CHAPARRO, RRA adj. 0: Kabal, kabaj, p'okox. 5: Bey u ya'ala'al ti' le paal ma' tu ka'analtal u baakel yo'olaj k'oja'anil wa yo'olal u jach meyaj.

CHAPARRÓN m. 0: K'a'amkach cháak, k'a'am ja'.

CHAPEAR v. 0: Páak. 2: (alto) Jaran ch'aak.

CHAPEO m. 0: Páak. 1: (de henequales) Kool ich kij.

CHAPOTEAR v. 1: Bok'ol ja'. 2: Buk'ul ja'. 4: Wits' ja'.

CHAPUZAR v. 1: Ts'ambil.

CHAQUISTE m, zool. 0: Ta'an us.

CHARCO m. 4: Luuk'. 5: Tu'ux ku yaktal ja'.

CHARLA f. 0: Tsikbaj, tsikbal.

CHARLAR v. 0: Tsikbal, tsikbaj. 1: Ya'ab tsikbal, chéen tu t'aan, jaaplan chi'. 2: Chéen tsikbal. 4: Chéen tsikbal. 5: Tsikbal t'aan.

CHARLATÁN, ANA adj. 0: Máak jach ya'ab u t'aan.

CHASCO m. 0: Tuus.

CHATARRA f. 0: Úuchben máaskab. 1: Úuchben yeerro.

CHATO, TA adj. 1: Pech'el ni', maach'. 2: Pech' ni'. 3: Marach' ni', maamach'. 4: Pech' ni'. 5: Pekech ni'.

CHAVAL, LA adj. 1: (m) Táankelem, (f) xlóo'bayan. 5: Paal, (m) xi'ipal, (f) xch'úupal.

CHAYA f, bot. 0: Chaay. 1: (salcochada) Ts'ámchaakil chaay.

CHEQUEO m. 0: U yila'al máak tumen jts'ak yaj.

CHERNA f. zool. 5: Bey u k'aaba' juntúul kay.

CHICLE m. 0: Cha', yiits ya'. 3: Xcha', u yiits ya'.

- CHICLEAR** v. 0: Cha'ach.
- CHICO, CA** adj. 0: Chan, chichan, mejen. 3: Bey wiinik wa ba'al ma' nojoche'.
- CHICOTE** m. 2: Bey u k'aaba' junxéet' che' ts'aba'an junp'éel chan suum chich lota'anil, utia'al u yúuchul jaats'.
- CHICOTEAR** v. 0: Jaats'.
- CHICOZAPOTE** m, bot. 0: Ya'. 5: Bey u k'aaba' junp'éel che' ku jóok'sa'al u yiits utia'al cha'achbil, u yiche' mejentak, mejen ya'.
- CHICHARRÓN** m. 0: Bey u ya'ala'al ti' le yoot'el k'éek'en ku tsa'ajal utia'al jaantbil.
- CHIFLADO, DA** adj. 0: Ma' tu yóol yani'.
- CHIFLAR** v. 0: Xuuxub, xuuxu'. 1: Xóob. 5: Xóo'.
- CHIFLIDO** 0: Xuuxub, xuuxu'. 1: Xóob.
- CHILAR** m. 3: U kúuchil tu'ux pak'a'an ya'ab u kúulul iik. 5: Bey u ya'ala'al tu'ux ku pa'ak'al iik; u koolil iik.
- CHILE** m, bot. 0: Iik. 1: (silvestre) Maax iik. 2: (una variedad) Ma'al ja'. // (añejo) Máaste'. 5: (silvestre) Maax. // (añejo) Máaste'.
- CHILLAR** v. 0: (emitir grito) Awat. // (emitir sonido) Juum.
- CHILLÓN, ONA** adj. 0: Chéech.
- CHIMENEA** f. 1: U beel buuts'. 3: U kúuchil tu'ux ku jóok'ol buuts'. 5: Jool tu'ux ku jóok'ol buuts'.
- CHINCHE** f, zool. 0: (variedad) Pik. 5: Bey u k'aaba' juntúul yik'el k'áax ku ts'u'uts'ik u k'i'ik'el máak táan u wenel.
- CHINGAR** v. 0: Toop, to'oto'op.
- CHIQUEAR** v. 0: Ki'iki' t'aan.
- CHIQUERO** m. 3: U yotoch k'éek'en. 5: Bey u k'aaba' tu'ux ku k'a'alal k'éek'en.
- CHIQUILÍN, INA** m, f. 0: Paal.
- CHIQUILLERÍA** f. 0: Múuch' paalal.
- CHIQUILLO, LLA** adj. 0: Paal.
- CHIQUITO, TA** adj. 0: Chan, chichan, mejen.// Paal.
- CHIRIMOYA** f, bot. 0: Poox, u che'il yéetel u yich, je'e bix ts'elmuye'.
- CHISME** m. 1: Tak t'aan. 2: A'al t'aan. 3: Líik'saj t'aan. 5: A'alaj t'aan, a'alaj ba'al, tak t'aan.
- CHISMEAR** v. 0: Mukul t'aan. 5: Tsikbal, tak t'aan, a'alaj ba'al.
- CHISMOSO, SA** adj. 0: Máak ku mukul t'aan. 1: A'alaj ba'al. 5: Tak t'aan, a'alaj ba'al.
- CHISPA** f. 0: Tip'ri'ix k'áak', top'ro'ox.
- CHISPEAR** v. 0: Top'ro'ox, tip'ri'ix. 5: Tip'ix k'áak'.
- CHISPORROTEAR** v. 0: Top'ro'ox, tip'ri'ix. 5: Top'ox k'aak'.
- CHISPORROTEO** m. 2: Top'ro'ox k'áak'. 3: P'iri'is k'áak', siit' k'áak'. 5: Top'ox k'áak'.
- CHISTE** m. 0: Báaxal t'aan.
- CHISTOSO, SA** adj. 0: Meen che'ej.
- CHOCAR** v. 0: Naktáan.
- CHOCOLATE** m. 0: Chukwa'. 2, 5: Ku ja'axal yéetel chokoj ja', ku ts'o'okole' ku yu'uk'ul. 3: Ku meenta'al yéetel kakaw.

CHOLA f. 0: Pool, jo'ol.

CHONGO m. 0: T'uuch.

CHORIZO m. 0: Bek'ech chooch but'a'an yéetel k'uxub yéetel tsaats.

CHORREAR v. 0: Chooj. 1: Tiis, wéejel. 2: Tiix. 4: Tiis. 5: Tiix.

CHORRO m. 0: Chooj; u chooj ja' wa ba'ax ku jóok'ol bey ja'e' ba'ale' jujunp'iitil.// Tiris, tiits'. 5: Chooj ja', totoxankil ja'.

CHOZA f. 0: Pasel. 3: Mejen najo'ob ku meeta'al ich kool utia'al u yantal máak wa tun k'áaxal ja'. 5: Naj, u najil kool.

CHUBASCO m. 0: K'a'am cháak. 3: K'a'am cháak ja' yéetel u yiik'al. 5: Bآنbanik ja'.

CHUCHERÍA f. 5: Ba'al.

CHUCHULUCO m. 0: (regionalismo) Chuup.

CHUECO, CA adj. 0: (objeto) K'eechel.// (mano izquierda) Xts'fik, xts'fik k'ab.// (persona) (m) Jts'fik, (f) xts'fik. 3: (objeto) Loolop, looloch. 5: (objeto) K'eech'ech.

CHULETA f. 5: Ch'ala'at yéetel u bak'el utia'al u jaant máak.

CHULO, LA adj. 5: Jats'uts, (m) ki'ichkelem, (f) ki'ichpam.

CHUPAFLORES m, zool. 0: Ts'unu'un. 3: Chan ch'íich' ku kuxtal yéetel u kaabil u lool che'.

CHUPAR v. 0: Chu'uch, ma'ats', ts'u'uts'. 4: (los dedos) Ma'ats'.

D

- D** f. 0: U jo'op'éeel u ts'iibil kastla'an t'aan.
- DABLE** adj. 3: Je'el u páajtal u meeta'ale'.
- DÁDIVA** f. 0: Ba'al ku siibil wa ku ts'a'abal.
- DADIVOSO, SA** adj. 0: Sii óol.
- DALTONISMO** m. 0: K'oja'anil ku tsa'ayal tu yich máak tu yo'olal ma' tu yutstal u yilik chak wa ya'ax.
- DAMA** f. 0: Xunáan, ko'olel. 5: Bey u ya'ala'al ti' ko'olel yaan taak'in ti'.
- DAMNIFICAR** v. 0: Meen k'aas, meen loob.
- DANZA** f. 0: Óok'ot. 4: Sfiit' óok'ot.
- DANZAR** v. 0: Óok'ot.
- DAÑADO, DA** adj. 0: K'asa'an.
- DAÑAR** v. 0: K'askunaj.// -se: (el camote) Buuychajal, buuytal.
- DAÑINO, NA** adj. 0: Meen k'aas, meen loob.
- DAÑO** m. 0: Loob, k'aas.
- DAR** v. 0: Ts'a, ts'áa: *mi hermanito da dinero prestado*: in wiits'ine' ku ts'áaik taak'in páaybil. 1: (extendiendo el brazo) Tiich'. 2: (palmadas) Páak' laaj.// (prestado) Majan.// (vueltas) Balchalankil, chilk'alankil.
- DE** prep. 0: Ti'. 1: *de espaldas*: kúulpach, *de noche*: áak'abil, *de rodillas*: xoltal, *¿de qué tamaño?*: beetak, betak, beeytak. 2: *De día*: ti' k'iin, *de mañana*: ja'atskab, *de a cuántas*: jajayp'éeel. 5: *De buena gana*: tu jaajil óol.
- DEAMBULAR** v. 0: Xiinbal, xiinbaj, máan. 5: Xfinxinbal.
- DEBAJO** adv. 0: Yáanal, yáalan, kabal, kaabaj, kaabal, kaabaj.
- DEBATIR** v. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- DEBER** v. 0: P'aax.// 5: (forma verbal maya con el sufijo -bil) *Debe de pagarse*: bo'otbil, *debe de cargarse*: kuchbil, *debe de hacerse*: meenbil, *debe de resucitarse*: kuxkinbil, *debe de soplarse*: pikbil.
- DÉBIL** adj. 0: T'ona'an, t'o'ona'an. // K'oja'an.// Ma' muuk'il.// Ma' t'a'aji'. 1: Xma' muuk'i, sakpile'en. 2: Takchalak, naychalak. 3: Neets, máak jach mina'an u muuk', máak ma' t'a'aji'.
- DEBILITAR** v. 0: Ts'oya'ankunaj.// T'ona'ankunaj, // K'oja'ankunaj.
- DEBUTAR** v. 0: Chúunbes, káajal.
- DÉCADA** f. 0: Lajun.
- DECADENCIA** f. 0: Káajbal, kabatal. 5: Lúubul.
- DECAER** v. 0: T'ontal, lúubul muuk'. 5: Luk' óol, máan óol.
- DECAÍDO, DA** adj. 0: T'ona'an, mina'an u muuk', mina'an u yóol.
- DECAIMIENTO** m. 0: Ma' óol, t'ona'an.

DECANO m. 0: U maas úuchbenil, u maas ch'ija'anil. 5: U maas ch'ija'anil kaaj, u ch'ija'anil kaaj, úuchben máak.
DECAPITAR v. 0: Luk'es pool, luk's pool, luk's jo'ol, kúul ch'ak pool, xot' pool, xot pool.
DECEPCIÓN f. 0: Ok'om óolal.
DECESO m. 0: Kíimil, kíimij.
DECICIDO, DA adj. 0: Ma' saajki'.
DECIR v. 0: A'al.
DECLARAR v. 0: Nu'ukbesaj, ts'aa nu'uk. 1: (acusando) Tak pool. 2: (amonestaciones) K'a'ay. 5: Ts'aa ojetbil.
DECLINACIÓN f. 0: Eemek níix.
DECLINAR v. 0: Ch'éebel, t'ontal. 5: T'oont'ontal.
DECLIVE m. 0: Níix, emek níix.
DECORACIÓN f. 0: Jats'utskinaj, jats'utskunaj.
DECORAR v. 0: Jats'utskunaj, jats'utskinaj.
DECRECER v. 0: Chichantal, mejental.// Éemel.
DEDICAR v. 0: Ts'aa óol, k'ub óol.
DEDO m. 0: (de la mano) Yaal k'ab. // (del pie) Yaal ook. 1: (meñique) T'uup.// (pulgár) Na' k'ab, na' k'a'. 4: (mayor) Chúumuk k'ab. 5: (ídice) Túuch'ub, túuch'u'.
DEDUCIR v. 0: Éemsaj.// Kabal-kunaj.
DEFECAR v. 0: Ta'.
DEFECTUOSO, SA adj. 0: K'a-sa'an.
DEFENDER v. 0: Áant, áantaj.// Took. 3: U ba'ate'eta'al wa u tokikuba máak tu táan junp'éel ba'al.
DEFENDIDO, DA adj. 0: Áanta'an.
DEFENSOR, RA adj. 0: Ku yáantaj.

DEFINIDO, DA adj. 0: Tsola'an.
DEFINITIVO, VA adj. 0: Ts'oka'an.
DEFORMADO, DA adj. 0: Yuuch'ul, yaach'al.
DEFORMAR v. 0: Yaach', yuuch'.
DEFORME adj. 0: Móoch.// Yaa-ch'al, yuuch'ul.
DEFRAUDADO, DA adj. 0: Ok-la'an.
DEFRAUDAR v. 0: Ookol.// Tuus.
DEFUNCIÓN f. 0: Kíimil.
DEGENERADO, DA adj. 0: K'as-chaja'an.
DEGENERAR v. 0: K'astal, k'as-chajal.
DEGLUCIÓN f. 0: Luuk'.
DEGLUTIDO, DA adj. 0: Luk'a'an, túuts' luk'ta'an, táats' luk'ta'an.
DEGLUTIR v. 0: Luuk': *deglute tu comida*: luk'a wo'och.// Táats'luuk', túuts'luuk'.
DEGOLLAR v. 0: Xot kaal, k'up kaal, ch'ak kaal.
DEGRADADO, DA adj. 0: Óotsil-kuna'an.// T'onkina'an.
DEGRADAR v. 0: Óotsilkunaj.// T'onkinaj.
DEIDAD f. 0: K'uj. 1: (de los vientos) Yuum iik'o'ob. 2: (femenina) Xtáabay.
DEJADO, DA adj. 0: Ma'ak'óol.// Ma' óol.
DEJAR v. 0: P'aat. 5: (de llover) Tsi'itsil, máan cháak.
DELANTE adv. 0: Táan, táanil, táanij, aktáan.
DELANTERA f. 0: Táanil.
DELATAR v. 0: Tak pool, tak jo'ol.
DELEITAR v. 0: Ki'ikunaj óol.

- DELGADO, DA** adj. 0: Bek'ech, bi'ich' // Ts'oya'an. // Jaay. 2: Ku ya'ala'al bi'ich' juntúul máak wa juntúul ba'alche'. 3: Ku ya'ala'aj ti' je'en ba'ax bek'eche' ku ts'o'okole' chowak.
- DELICADEZ** f. 0: Neetsil.
- DELICADO, DA** adj. 0: Neets.
- DELICIOSO, SA** adj. 0: Ki', jach ki'.
- DELINQUIR** v. 0: Si'ipil: *ya delinquí*: ts'o'ok u yantal in si'ipil.
- DELIRAR** v. 0: T'aant'an pool, t'aant'an jo'ol. 4: Xu'up óol.
- DELITO** m. 0: Si'ipil, k'eban.
- DEMANDA** f. 0: Tsaa.
- DEMANDADO, DA** m, f. 0: Tsa-ba'an.
- DEMANDAR** v. 0: K'áat. // Tak pool.
- DEMÁS** adj. 0: Uláak'.
- DEMASÍA** f. 0: U ya'abil.
- DEMASIADO, DA** adj. 0: Maanal, jach ya'ab, seten ya'ab. 3: P'enkech.
- DEMENTE** adj. 0: Chokoj pool, chokoj jo'ol.
- DEMOCRACIA** f. 0: U t'aanil kaaj.
- DEMOLER** v. 0: Juut, niik, jeen, lúubsaj, pa', puuk.
- DEMONIO** m. 0: Kisin, k'aasil ba'al, xulub. 1: (en forma de mujer) Xtáabay; ku ya'ala'ale' tu che'il ya'axche' ku kajtal Xtáabay. 3: K'aask'as ba'al.
- DEMORAR** v. 0: Xáantal, xáantaj.
- DEMOSTRADO, DA** adj. 0: E'esa'an.
- DEMOSTRAR** v. 0: E'es, e'esaj.
- DENSO, SA** adj. 0: Tat.
- DENTADURA** f. 0: Kooj.
- DENTELLAR** v. 0: K'ux kooj.
- DENTERA** f. 0: Cha'aj kooj. // Cha'aj koj.
- DENTISTA** m, f. 0: Jots' kooj. 3: Chal kooj.
- DENTRO** adv. 0: Ich, ichil, ichij.
- DENTUDO, DA** adj. 0: Nojoch kooj. 5: Nukuch kooj.
- DENUNCIADO, DA** adj. 0: Taka'an u pool, taka'an u jo'ol.
- DENUNCIAR** v. 0: Tak pool, tak jo'ol. // A'al, ts'aa ojetbil.
- DEPARTIR** v. 0: T'aan, tsikbal, tsikbaj.
- DEPENDIENTE** m. 5: (de la tienda) Jkoonol.
- DEPILAR** v. 0: K'oos, ts'ik tso'ots.
- DEPLORAR** v. 0: K'a'ajsaj, yaj óolt.
- DEPORTE** m. 0: Báaxal.
- DEPOSITAR** v. 0: Ts'aa, k'uub.
- DEPÓSITO** m. 0: (de agua) Cháal-tun, jaltun.
- DEPRIMIR** v. 0: Ts'aam. // Luk'es, lu's.
- DEPRISA** adv. 0: Séeb, sée', séeba'an, ts'aa séeb.
- DERECHO, CHA** adj. 0: Toj, taats'. // No'oj, xno'oj.
- DERIVAR** v. 0: Taal.
- DÉRMICO, CA** adj. 0: Oot'il.
- DERMIS** f. 0: Oot', oot'el.
- DERROGAR** v. 0: Luk'es, luk's, lu's.
- DERRAMAR** v. 0: (líquidos) Week, láal. // (granos) K'íit, láal. // -se: Wéekel, tuul. 1: (agua caliente sobre algo) Jóoy choko ja'. 4: Wek ja'.
- DERRAPAR** v. 0: Jakchajal.
- DERREDOR** m. 0: Bak' paach, báak' paach, báa' paach.

- DERRETIDO, DA** adj. 0: Yiibil, yaalal, puuk'ul.
- DERRETIR** v. 0: Yiib, yaal, puuk'.
- DERRIBAR** v. 0: Niik, juut.// Puul, lúubesaj, lúubsaj, lúu'saj. 4: Kolnáale' ku lúuk'sik che'.
- DERROCAR** v. 0: Lúubesaj, lúubsaj, lúu'saj.
- DERROCHAR** v. 0: Xuup. 3: Jach ya'ab u xuup le máako'.
- DERRUMBAR** v. 0: Niik, juut.// -se: Júutul, lúubul, jénel; ku jénel je'e ba'axak ba'alil mulkinta'an wa kota'ane'.
- DERRUMBE** m. 0: Níikil.
- DESABRIDO, DA** adj. 0: Ma' ki'i, sapat.
- DESABROCHAR** v. 0: Waach'.
- DESADORNAR** v. 0: Luk'saj jats'uts.
- DESAFIAR** v. 5: Kaxan ba'ate'il, kaxan ba'ate'el.
- DESAFÍO** m. 0: Ba'ate'il, ba'ate'el.
- DESGARRAR** v. 0: Jáalk'ab.
- DESAGUADERO** m. 0: Tu'ux ku bin ja'.
- DESAGUAR** v. 0: Pul ja', jóok'saj ja', wek ja'.
- DESAJUSTAR** v. 0: Cha'.
- DESALENTADO, DA** adj. 0: Ma' óol. 1: Ma' uts yóoli'.
- DESALENTAR** v. 0: Luk'saj óol.
- DESALMADO, DA** adj. 0: K'aak'as máak, kisin.
- DESALOJAR** v. 0: Jóok'saj, jóo'saj.
- DESAMAR** v. 0: P'at yaabil.
- DESAMPARAR** v. 0: P'aat. 1: Ma' kalanbili'.
- DESANDAR** v. 0: Suut paachil.
- DESANGRAR** v. 0: Jóok'ol k'i'ik'.
- DESANIMADO, DA** adj. 0: Ma' óol. 5: Mina'an u yóol.
- DESANIMAR** v. 0: Luk'saj óol, lu'saj óol.
- DESANUDAR** v. 0: Wach' mook.
- DESAÑUDAR** v. 0: Wach' mook.
- DESAPARECER** v. 0: Sa'atal. 3, 5: Báalal.
- DESAPRENDER** v. 0: Tu'ubsaj kaansaj, u tu'ubsik máak ba'ax u kanmaj.
- DESAPRETAR** v. 0: Cha', waach'.
- DESARMAR** v. 0: Tok ts'oon, luk'saj ts'oon.
- DESARRAIGAR** v. 0: Jokbil tu moots, jots'bil tu moots.
- DESARROLLADO, DA** adj. 0: Chóola'an, wach'a'an.
- DESASTRE** m. 0: Loob, loobil.
- DESATAR** v. 0: Waach', cha'. 3: U wa'ach'al k'aax. 5: -se: (a hablar) Jitk'ajal t'aan.
- DESATENTO, TA** adj. 0: Ma'atan u ts'áaik u yóoli'.
- DESATORNILLAR** v. 0: Waach'.
- DESAYUNARSE** v. 0: Uk'ul, uk'uj.
- DESYUNO** m. 0: Uk'ul, uk'uj.
- DESBARATAR** v. 0: Puuk, juut, pa', niik.// Jiit, juub.// -se: (lo que está tejido) Tiik.
- DESBARBAR** v. 0: Ts'ik me'ex.
- DESBASTAR** v. 0: Póol, jo'och. 5: Bey u ya'ala'al u póola'al che'.
- DESBOCADO, DA** adj. 1: Jaatal chi'.
- DESBORDAR** v. 0: Tuul.
- DESCABEZAR** v. 0: Xot pool, luk'saj pool.// (un palo) Mus che'.
- DESCAECER** v. 0: T'ontal. 2: Chiinkunaj.
- DESCALABRAR** v. 0: Ch'in pool, jats' pool. 2: Jéet u pool.

- DESCALZAR** v. 0: Luk'saj xanab, lu'saj xanab. 2: Luk'es no'ox.
- DESCALZO, ZA** adj. 0: Ma' xanab, mina'an u xanab.
- DESCANSAR** v. 0: Je'elel, je'elej.
- DESCANSO** m. 0: Je'elel, je'elej.
- DESCARGAR** v. 0: Éemsaj kuuch, éensaj kuuch.// Luk'esaj kuuch, lu'saj kuuch.// Ch'óoch'.
- DESCARNAR** v. 0: Jóoy, jots' bak', luk'es bak'.
- DESCARTAR** v. 0: Luk'esaj, luk'saj, lu'saj.// Juuts'.
- DESCASCAR** v. 0: Ts'íil, ts'eej, luk'saj sóol. 2: Súus: *descasca la naranja*: súus le pak'áalo'.
- DESCASCARAR** v. 0: (con los dientes) Ts'eej.// Luk'saj sóol.
- DESCENDENCIA** f. 0: Ch'i'ibal, yaalo'ob, mejeno'ob.
- DESCENDER** v. 0: Éemel, ts'áamal, jáayal. 1: Ku yéemel máak ka'anal yaan.
- DESCLAVAR** v. 0: Joots'.// -se: jóots'ol.
- DESCOLAR** v. 0: Xot nej, xot' nej, luk'saj nej.
- DESCOLGAR** v. 0: Éemsaj, éensaj.
- DESCOLORIDO, DA** adj. 0: Sakpile'en, k'áanch'uye'en, k'áanmeche'en, sakpose'en.
- DESCOMPONER** v. 0: K'askunaj. // -se: K'astal, k'aschajal.// (la fruta) Tu'utal, tu'uchajal.
- DESCOMPOSICIÓN** f. 0: U k'astal, u k'aschajal.// U tu'utal, u tu'uchajal.
- DESCOMPUESTO, TA** adj. 0: K'asa'an, k'aschaja'an.// Tu', tu'uchaja'an.
- DESCOMUNAL** adj. 0: Táaj nojoch, seen nojoch.
- DESCONCERTADO, DA** adj. 0: (como un hueso fuera de sitio) Tuuk'ul, saayal.// Saatal yóol.
- DESCONOCER** v. 0: Tu'ubsaj, tu'usaj, ma' k'ajóol.
- DESCONOCIDO, DA** adj. 0: Ma' k'ajóola'ani'.
- DESCONTAR** v. 0: Éemsaj tojol, éensaj tojol.
- DESCONTENTO, TA** adj. 0: Táan u ts'íikil, ma' ki'imak yóoli', táan u k'uuxil.
- DESCORAZONAR** v. 0: Jóok'esaj puksi'ik'al, jóok'saj puksi'ik'al.
- DESCORTEZAR** v. 0: Ts'íil che', bax che', ko' che', lak paach che'. 1: Bax che' yéetel ba'al aal. 2: (con fuerza) Jáajan ts'íil.// (con las uñas) Le'ep'. 5: (con las uñas) Le'ep'.
- DESCOSER** v. 0: Pa' chuuy.
- DESCOSTILLAR** v. 0: Jats' ch'ala'atel.
- DESCOYUNTAR** v. 0: Juuk', tuuk'. // Júuk'ul, túuk'ul. 3: Tuk' ook, tuk' k'ab.
- DESCRIBIR** v. 0: A'al bix junp'éel ba'al.
- DESCUADRADO, DA** adj. 0: K'uuk'uy.
- DESCUARTIZAR** v. 0: P'aay, xo'oxo'ot, p'ap'ay xoot.
- DESCUBIERTO, TA** adj. 0: Síila'an, chíika'an, ma' pixa'ani'.
- DESCUBRIDOR, RA** adj. 0: Kaxan, máak ku kaxantik wa ku meentik ba'al.
- DESCUBRIMIENTO** m. 0: U kaxta'al, u kaxanta'al.

- DESCUBRIR** v. 0: Siil.// Kaxan. 3: U tse'elel ba'al pixmil je'en ba'axake'.
- DESCUENTO** m. 0: Éensa'al u tojol, u yéensa'al u tojol, u kabalkunsa'al u tojol.
- DESCUERAR** v. 0: Ts'fil.
- DESCUIDADO, DA** adj. 0: Naayal yóol.
- DESCUIDAR** v. 0: Náaysaj óol.// -se: Náayal óol.
- DESDENTADO, DA** adj. 0: Mina'an u koj, ma' koj.
- DESDENTAR** v. 0: Jots' koj.
- DESEAR** v. 0: K'áat.// Ts'fibol.// (comida sin pedirla) Jooch'ob; bey u ya'ala'al u bin u ts'fibol u janal máak ti' junp'éeel naj.
- DESECAR** v. 0: Tikinkunaj.// Tikintal, tikinchajal.
- DESECHAR** v. 0: Luk'esaj, luk'saj, lu'saj.// Puul.// P'eeek.
- DESEMBOCAR** v. 0: Jóok'ol.
- DESEMPEÑAR** v. 0: Beet, meent: *esa persona desempeña su trabajo*: le máako' ku beetik u meyaj.
- DESEMPOLVAR** v. 0: Púus.
- DESENCAJAR** v. 0: Juuk'.// -se: (un hueso) Júuk'ul, júuk'uj.
- DESENCORVAR** v. 0: Tojkinaj.// T'ees. 5: Bey u ya'ala'al ti' u jóok'esik u tseem wa u nak' máak.
- DESENGROSAR** v. 0: Ts'oya'ankunaj.// Bek'echkunaj.// Ts'oya'anchajal, ts'oya'anchajaj, ts'oya'antal, ts'oya'antaj.
- DESENLAZAR** v. 0: Waach'.// Wáach'al.
- DESENREDAR** v. 0: Chóol.// Waach'.// -se: Wáach'al.
- DESENTERRAR** v. 0: Jáal. 3: U jóok'sa'al ba'alo'ob muka'antako'ob.
- DESENVOLVER** v. 0: Chóol.// Waach'.
- DESEO** m. 0: Ts'fibol, poochil. 1: (de comer algo) Mama' chi', mamak' chi'.
- DESEOSO, SA** adj. 0: Pooch, siits'.
- DESERTAR** v. 0: Jóok'ol.// P'aat.// Púuts'ul.
- DESESPERACIÓN** f. 0: Xet' óol.
- DESFAJAR** v. 0: Tsel k'ax nak', lu'saj k'ax nak'.
- DEFALLECER** v. 0: Sa'atal óol, k'as k'íimil.
- DEFIBRAR** v. 0: Jo'och. 1: (henequén) Jo'och kij.
- DESFIGURAR** v. 0: K'askunaj ich.// 5: K'astal.
- DEFILAR** v. 0: Tsóol xíimbaj, tsóol xíimbaj.
- DESFLORAR** v. 0: Jaat, t'aak.
- DEFONDAR** v. 0: Joom.// -se: Jomchajal, jóomol, tomchajal.
- DESGAJAR** v. 0: Jeek'.// T'aak.// P'iik.
- DESGANADO, DA** adj. 0: Mina'an yóol, ma' óol.
- DESGANAR** v. 0: Ma' óolkinaj, luk'saj óol.
- DESGARGANTARSE** v. 0: Awat.
- DESGARRAR** v. 0: La'ach.// Jaat, xet', tsi'itsi'ik, xe'exe'et'.
- DESGASTAR** v. 0: Xuup, xu'uxu'up, xup jujunp'fitil.// Xu'upul.// Ma'astal.
- DESGRACIA** f. 0: Loob, k'aas.
- DESGRACIADO, DA** adj. 0: Óotsil.
- DESGRACIAR** v. 0: K'askunaj.
- DESGRANAR** v. 0: Oxo'om, oxo'on. 3 : U tse'elel xixim tu bakalil.// (a palos) P'uuch.

- DESGREÑADO, DA** adj. 0: Xa'a-xa'ak' pool, so'oso'ok' pool.
- DESGREÑAR** v. 0: Xa'ak' pool. 5: So'ok' pool.
- DESHABITAR** v. 0: P'at naj, p'at najil.
- DESHACER** v. 0: Puuk'// Pa', jub, juut.// -se: Júutul.// Púuk'ul . 1: Top ba'al meenta'an.// (estrujando) K'uut. 2: (con la mano) Puuk', yaach'. 3: K'askunaj. 5: (con el pie) Ji'ichak'.
- DESHEBRAR** v. 0: Tsi'ik. 3: U ja'aja'ata'al bak' mejentak yo'osak u jaanta'al tsi'ikbil.
- DESHIERBA** f. 0: Páak, jok xfiw.
- DESHILAR** v. 0: Jiil, jiiit, tiik. 3: U wa'ach'al ba'al jit'a'an.
- DESHINCHAR** v. 0: Ts'uum.// -se: Ts'uumul, xíibil.
- DESHOJAR** v. 0: Luk'saj le', ji'ich le', p'éep' le', t'ok le', éemsaj le'. 5: Bey ya'ala'al u yéensa'al u yich junp'eel che' ku láaj t'o'okol tak u muunil.
- DESHOLLEJAR** v. 0: Ts'iil.
- DESHONRAR** v. 0: K'askunaj.// Satbil u xch'úupalil.
- DESHUESAR** v. 0: Tsel baak ti' bak', luk'sbil u baakel.
- DESIGUAL** adj. 0: Ma' keet, ma' keeti'.// Jela'an.// Kooy.
- DESINFLADO, DA** adj. 0: Páats', mina'an iik' ti'.
- DESINFLAMAR** v. 0: Ts'uumul.
- DESINFLAR** v. 0: Jóok'esaj iik', jóok'saj iik', jóo'saj iik'.// Ts'uum.
- DESINTEGRAR** v. 0: Juut.// Júutul.// Pa'achajal.// Báanal.
- DESISTIR** v. 0: P'aat.
- DESLECHAR** v. 0: Pots' iim; u po'ots'ol u yim wakax.
- DESLEÍR** v. 0: Puuk', ya'ach'.// Púuk'ul. 1: (el pozole) Puk' k'eyem. 3: U ya'ach'alta'al ba'al ich ja'.
- DESLINGUAR** v. 0: Xot' áak', xot aak'.
- DESLINDAR** v. 0: Xot' k'aax.
- DESLIZAMIENTO** m. 0: Jakchajal.// Joch'k'ajal.// Pitchajal.
- DESLIZAR** v. 0: -se: Jakchajal, kipchajal.// Pitchajal. 1: -se: (hacia abajo) Joch'k'ajal; ku na'ata'al joch'k'ajal, u lúubul je'el ba'axa'ak ba'alil chaanbéelile'. 2: (el pie) Jakchajal.// Pitchajal. 3: -se: Julk'ajal; u julchajal wa ba'ax ti' ba'al jajalkil. 5: (con dificultad) K'ak'alkil.
- DESLUMBRAR** v. 0: Jul ich. 3: Cha'aj, u ju'ulul yich máak meen sáasil.
- DESMADRADO, DA** adj. 0: P'ata'an tumen u na'.
- DESMADRAR** v. 0: Tok chu'uch.
- DESMATAR** v. 0: Jok che'.
- DESMATONAR** v. 0: Jok che'.
- DESMAYADO, DA** adj. 0: Sak kimen, k'as kimen.
- DESMAYAR** v. 0: -se: Sa'atal óol, sak kimental. 1: Sa'ataj. 3: Bey u sa'atal yóol wíinik yóok'saj k'íilkabil wa mina'an iik' u ch'a' ik'tej; ku yúuchul tu'ux yaan jach ya'ab máako'ob.
- DESMEMBRAR** v. 0: Kukulch'aak.
- DESMENTIR** v. 0: A'al ti' tu tuus.
- DESMENUZAR** v. 0: P'aay, p'uuy.// Op' k'ab.// Tsi'ik.// Ja'aja'at.
- DESMOCHAR** v. 0: Kúulch'aak.

- DESMOGAR** v. 0: U k'ex baak kéej, u jel baak kéej.
- DESMONTADO, DA** adj. 0: Ch'ak che'ta'an, xot che'ta'an.
- DESMONTAR** v. 0: Kool. 5: (un monte por primera vez) Káajal kool.// (bajar de un caballo) Éemel yóok' tsímin.
- DESMONTE** m. 0: Kol k'áax.
- DESMORONAR** v. 0: Niik, jeen, juut, puuk.// -se: Báanal.// Nífikil, nikchajal, jénel, júutul, púukul. 3: -se: Juub; ku ya'ala'aj je'en bix ken lúubuk junxéet' pak'e'.
- DESNARIGAR** v. 0: Tsel ni', luk'saj ni'.
- DESNIVEL** m. 0: Níix, níixkab.
- DESNIVELAR** v. 0: Níix.
- DESNUCAR** v. 0: Jats' pachkab.// Ch'ot kaal.
- DENUDAR** v. 0: Pit nook', chak núulkinaj, tsel nook', luk'saj nook'.
- DESNUDO, DA** adj. 0: Chak núul.// Pita'an u nook', tsela'an u nook', luk'sa'an u nook'. 3: Wíinik mina'an u nook'.
- DESOBEDECER** v. 0: Ma' tu yu'ubik t'aan, ma' u'uyaj t'aan.
- DESOLLAR** v. 0: Ts'ool, ts'iip.// P'e'es.// (por cocimiento) Jóots'ol. 1: (por quemadura) U luk'ul u k'éewelil wfíinik wa ba'alche' le ken chu'ujuk.
- DESORDEN** m. 0: Xa'axa'ak'.
- DESORDENADO, DA** adj. 0: Xa'axa'ak'a'an.
- DESORDENAR** v. 0: Xa'ak', xa'axa'ak'.// Joob, jo'ojo'ob.
- DESOREJAR** v. 0: Xot xikin, luk'saj xikin.
- DESORGANIZAR** v. 0: Joob, juub, pa'.// Jóobol, júubul, pa'achajal.
- DESORIENTAR** v. 0: Sa'atal, sa'atal ich.
- DESPACIO** adv. 0: Chaanbéel, xaan. 3: Jets'eknak, jets'eknakil, jujunp'íttil.
- DESPACHAR** v. 0: Túux.// Koonol.// Kiims.
- DESPACHURRAR** v. 0: Puuch'.// Yaach', yuuch'.
- DESPARRAMAR** v. 0: K'íit, t'íit'. 3: Jaay; leti' le ku ts'a'abal ba'al lu'um wa u jeel tu'ux, bey ya'ab u p'éeel. 4: (maíz) K'it ixi'im.
- DESPEDAZADO, DA** adj. 0: Xe'exe'et', ko'oko'ots.
- DESPEDAZAR** v. 0: Xee't'.// Koots.// Jaat.// Tsi'ik.
- DESPEDIR** v. 0: Cha'.// Luk'saj meyaj, jóok'saj ti' meyaj.// Tojol ch'iin, áalkab ch'iin, jóok'esaj ti' u najil.
- DESPEDREGAR** v. 0: Lak tuunich, jóok'saj tuunich.
- DESPEGAR** v. 0: Laak. 5: -se: Tokchajal; bey u ya'ala'al ti' le che' ts'o'ok u jóok'ol u moots, ku tokchajal juntséel.
- DESPEINADO, DA** adj. 0: Xa'axa'ak' pool.
- DESPEINAR** v. 0: Xa'ak'besaj pool, xa'axa'ak' pool.
- DESPEJADO, DA** adj. 0: Jaabal.// Sáasil. 3: Jáanch'in.// (un terreno) Jáanil, mix ba'al yani'.
- DESPEJAR** v. 0: -se: Jabkuba.// Pfiik'il.
- DESPELLEJAR** v. 0: Ts'fil, luk'saj oot'.// P'e'es.// -se: Sóolpajal, ts'filpajal. 1: Sóolankil. 4: Sóolankil oot'.

- DESPEPITAR** v. 0: P'eel.// (con los dientes) Ts'eej.
- DESPERDICIO** m. 0: Xiix, yala'.
- DESPERTADO, DA** adj. 0: Aja'an.
- DESPERTAR** v. 0: (a otra persona) Ajsaj, aajesaj. 2, 5: (a otro) Ajsaj.// -se: Ajal. 3: Bey túun yajal wíinik wa ba'alche'.
- DESPEZONAR** v. 0: P'ik chúuch. 4: U p'i'ikil u chúuch wa u t'uuch yich che'.
- DESPIERTO, TA** adj. 0: Aja'an. 3: U k'áat ya'ale' mix táan u wenel wíinik.
- DESPILFARRAR** v. 0: Báanban xuup, xu'uxu'up taak'in.
- DESPISTADO, DA** adj. 0: Saatal yóol.
- DESPISTAR** v. 0: Saat.// Saat.// Sat óol.
- DESPLEGAR** v. 0: Xiit'. 2: (la cola del pavo) Kiis tso'.
- DESPLOMAR** v. 0: Juut, lúubsaj, jeen, niik.// -se: Júutul, lúubul, jéenel, n'íkil.
- DESPLUMAR** v. 0: P'éep'.
- DESPOBLADO** m. 0: La' kaaj, xla' kaaj, ma' kaajkuna'ani'. 4: Kaaj mina'an u máakilo'ob.
- DESPOBLAR** v. 0: Luk'ul ti' junp'éeel kaaj.
- DESPOJAR** v. 0: Ookol, luk'es ba'al. 5: Took.
- DESPOSAR** v. 0: Ts'o'okol beel, ts'o'okoj beel.
- DÉSPOTA** m. 0: K'asa'an, topa'an.
- DESPRECIAR** v. 0: P'eek.
- DESPRENDER** v. 0: -se: Láakal, lúubul, póots'ol, pitk'ajal. 1: (brasas) Ch'eej. 2: (las brasas golpeando el tizón) Ch'eej. 5: (las brasas) Ch'eej chúuk.
- DESPUÉS** adv. 0: Ts'o'okol.
- DESPUNTAR** v. 0: Bol ni', xot ni'.
- DESTAPAR** v. 0: Je', je' maak, luk'saj maak, tsel maak. 5: Je'pay.
- DESTEJER** v. 0: Tiik. 3: Jiits' o'och.
- DESTENSAR** v. 0: Ch'uuk.
- DESTETAR** v. 0: Tok chu'uch, luk'saj chu'uch, tsel chu'uch, tok iim.
- DESTITUIR** v. 0: Jóok'es, jóok'esaj. // Luk'saj meyaj, lu'saj meyaj.
- DESTORNILLADO, DA** adj. 0: Waach'al.
- DESTORNILLAR** v. 0: Waach'.
- DESTREZA** f. 0: Péeka'anil, séebil.
- DESTRIPAR** v. 0: Jóoy chooch, jóok'saj chooch, jóo'saj chooch.
- DESTRONCAR** v. 0: Jok chuun che'.// Ch'ak chuun che'.// Luk'es chuun che'.
- DESTROZAR** v. 0: Xe'exe'et', xo'oxo'ot', p'ap'ay xoot, p'áay xoot. // Tsi'ik.
- DESTRUIR** v. 0: Niik, juut.// K'askunaj.
- DESUNIR** v. 0: Juuts'.// Luk'saj.// Jaats.
- DESVAINAR** v. 0: P'eel.// Jíil, jíit. 3: P'aal: *desvaina el frijol*: p'al le bu'ulo'.// U jóok'sa'al u neek' tu sóol.// U kóolik máak u máaskab tu piix.
- DESVALIDO, DA** adj. 1: Tu juun, mix máak áantik.
- DESVALIJAR** v. 0: Ookol, ookol ti' bej.
- DES Variar** v. 0: T'aant'an pool.

- DESVELAR** v. 0: Luk'saj wenel.// Bin wenel, máan wenel, máansaj áak'ab.
- DESVESTIR** v. 0: Pit nook', luk'saj nook', tsel nook'.
- DESVIACIÓN** f. 0: Loochlil.// Ch'ootlil. 5: (por caminos laterales) Jáal pach.
- DESVIAR** v. 0: Looch.// Ch'oot.// Ch'eeb.// K'eech.
- DESVÍO** m. 0: Jáal pach.
- DESVIRGAR** v. 0: K'askunaj.
- DESYERBA** f. 0: Páak. 1: (a ras del suelo) Lóo'che' páak.
- DESYERBAR** v. 0: Páak.// (a ras del suelo) Lóobche' páak.
- DETECTAR** v. 0: Kaxan.
- DETENER** v. 0: (a alguien) K'aal.// -se: Wa'atal, je'elel. 1: Mach máak. 5: T'iil.
- DETENIDO, DA** adj. 0: K'ala'an.// Macha'an.// Je'elsa'an.// Wa'akunsa'an
- DETERIORAR** v. 0: K'askunaj.// Juut.// -se: K'astal.// -se: Júutul.// -se: Úuchbental.// -se: La'abal.
- DETESTAR** v. 0: P'eeek.
- DETONAR** v. 0: Waak'.// -se: Wáak'al. 4: Ts'oone' ku wáak'al.
- DETRÁS** adv. 0: Paach, paachil.
- DEUDA** f. 0: P'aax.
- DEUDO, DA** m, f. 0: Láak'.
- DEVENGAR** v. 0: Náajal.
- DEVOCIÓN** f. 0: Yaakunaj óol.
- DEVOLVER** v. 0: Suut.
- DEVORAR** v. 0: Jáanjan janal, jáanjan luuk', tatats' luuk'.
- DEVUELTO, TA** adj. 0: Suta'an.
- DÍA** m. 0: K'iin.// (sagrado) K'iin k'uj.// - de santo: K'iin k'aaba'.
- DIABETES** f. 0: Ch'ujuk k'i'ik'.// Ch'ujuk wiix. 4: K'oja'anil ma' tu cha'ik u jaantik máak ba'alo'ob ch'ujuktak.
- DIABÉTICO, CA** adj. 0: Máak ch'ujuk u k'i'ik'el. 1: Máak ma' tu yutstal u xoot, tumen ch'ujuk u k'i'ik'el.
- DIABLILLO** m. 0: Mejen kisin, mejen xulub.
- DIABLO, BLA** m, f. 0: (m) Kisin, ba'aba'al, k'aak'as ba'al, xulub, (f) kisin xch'uup. 1: Jach táaj k'aas ba'aba'al.
- DIABLURA** f. 0: Kisnil.
- DIADEMA** f. 0: Peet pool, peet jo'ol. 5: U jats'utuil pool.
- DIAGONAL** adj. 3: Ts'iktáan.
- DIALECTO** m. 0: U jela'anil t'aan, u jela'anil t'aan ku síjil ti' u na' t'aan.
- DIALOGAR** v. 0: Tsikbal, tsikbaj. 4: Tsikbal ichil máako'ob.
- DIÁLOGO** m. 0: Tsikbal, tsikbaj, u tsikbal ka'atúul máak.
- DIAMANTE** m. 0: Jats'uts sak tuun ku léenbal.
- DIANTRE** m. 0: Je'elo' xulub.
- DIARIAMENTE** adv. 0: Sáamsamal, sáansamal, tuláakal k'iin.
- DIARIO, RIA** adj. 0: Sáamsamal, sáansamal.
- DIARREA** f. 0: Waach', k'áaxil, tirix ta', cursosos.// (tener) Wach'k'ajal, wáach'al.
- DIBUJADO, DA** adj. 0: Ts'íiba'an, beeta'an u yoochel.
- DIBUJAR** v. 0: Ts'íib, ts'íib oochel.
- DICCION** f. 0: T'aan.

DICTAR v. 0: A'al ts'iib, t'aan k'a'abéet u ts'iibta'al. 1: A'albil ba'al utia'al u ts'iibt uláak' máak.

DICHA f. 0: Ki'imak óolal.

DICHO, CHA p. p. irreg. 0: A'ala'an.

DICHOSO, SA adj. 0: Ki'imak óol, ki' óol.

DIDÁCTICA f. 0: Ka'ansaj, kaansaj.

DIENTE m. 0: Koj, kooj. 1: (delanteros) Táan koj.

DIESTRO, TRA adj. 0: No'oj, no'oj k'ab. 5: Péeka'an.

DIETA f. 0: P'is janal. 1: Kalan wíinikil. 4: P'íit janaj.

DIFAMAR v. 0: A'alaj ba'al.

DIFERENCIA f. 0: Jela'anil, jelpaja'anil.

DIFERENCIAR v. 0: -se: Jelpajal. 1: Jelpaj ka'ap'éel ba'alo'ob. 4: U k'ajóolta'al u jeejeláasil.

DIFERENTE adj. 0: Jela'an, yaanal. 3: Ma' láayli' beye'.

DIFÍCIL adj. 0: Talam.// Toop.// Yaj.

DIFICULTAD f. 0: Yajil.// Talamil.// Toopil.

DIFICULTOSO, SA adj. 0: Istikyaj, kukuchkil. 3: Ku'uch.

DIFUNTO, TA adj. 0: Kimen.

DIGERIR v. 0: Tajal janal, tajal o'och, éemel o'och.

DIGESTIÓN f. 0: Tajal janal, tajal o'och.

DIGNO, NA adj. 0: Tsikbe'en.

DILACIÓN f. 0: Xáantal, xáantaj. // Wa'atal, wa'ataj.

DILAPIDAR v. 0: Xu'uxu'up.

DILATAR v. 0: Saats'.// Nojochkinaj. // Kóochkinaj. // Xiit'.// -se: Sáats'al.//

Nojochtal, nojochchajal.// Kóochtal.// Xiit'il.

DILIGENTE adj. 0: Sáak' óol.// T'a'aj. 1: Máak ma' jooykepi'. 3: Máak uts tu t'aan u meyaj.

DILUIR v. 0: Puuk'.// Ts'ankunaj.

DILUVIO m. 0: Búulkabal, búulkabaj, búulkabil, u k'áaxal ja' chéen mina'an u xuul máan.

DIMINUTIVO, VA adj. 0: Chan, chichan, mejen. 4: Ku ya'ala'al ti' ba'alo'ob chichantako'ob.

DIMINUTO, TA adj. 0: Jach chichan, jach mejen.

DIMISIÓN f. 0: P'aatil.

DIMITIR v. 0: P'aat.

DINASTÍA f. 0: Ch'i'ibal.

DINERAL m. 0: Ya'ab taak'in. 1: Ya'akach taak'in.

DINERO m. 0: Taak'in.

DIOS m. 0: K'uj.// Yuumtsil.// Ki'ichkelem yuum. 1: - **Padre**: Yuumbil.// - **Hijo**: Mejenbil.// - **Espíritu Santo**: Kili'ich Pixanil.

DIRECCIÓN f. 0: U bejil. 4: Tuláakal u chikúulil tu'ux yaan u najil wiinik.

DIRECTO, TA adj. 0: Toj.// Taats'.// Juntaats'. 3: Naapul, jach leti'.

DIRIGIR v. 0: Biis.// Túux.

DISCIPLINAR v. 0: Ka'ansaj a'almaj t'aan.

DISCÍPULO, LA m, f. 0: (m) Jkaambal, jkaambaj, (f) xkaambal, xkaambaj.

DISCORDIA f. 0: Tak t'aan.

DISCURSO m. 0: Tse'ek. 3: T'aan tu táanil ya'abkach wiiniko'ob.

DISCUTIR v. 0: Ba'ate'el t'aan.// Sakach t'aan.

DISENTERÍA f. 0: K'i'ik' ta'. 1: Xt'uun.

- DISFRAZAR** v. 0: Jelbes, jelbesaj.// -se: Jelpajal. 1: Jel nook'.// K'exkuba máak. 5: Jelbesba.
- DISGREGAR** v. 0: Juub, juut. 3: Juub; bey u xíikil ts'fine'.
- DISGUSTAR** v. 0: K'uuxkinaj, ts'fikkunaj.// K'uuxil, ts'fikil, p'u'ujul.
- DISGUSTO** m. 0: K'uuxil, ts'fikil, p'u'ujul.
- DISIMULAR** v. 0: Ta'ak.// Mak chi'.// Mukul. 1: Chéen ku ta'akik.// Chéen ku meenkuba. 3: U ta'akik wíinik ba'ax ku meentik, ku beetik bey ma'yojel wa ma' táan u yilike'.
- DISIPAR** v. 0: Saat.// Xuup.
- DISLOCAR** v. 0: Saay, juuk', tuuk'.// -se: Sáayal, júuk'ul, túuk'ul.
- DISMINUIR** v. 0: Chichankunaj, mejenkunaj.// -se: Chichantal, chichanchajal, mejental, mejenchajal. 3: Mina'ankunaj.
- DISOLVER** v. 0: Puuk'.// Yiib.
- DISPARAR** v. 0: Wak' ts'oon.
- DISPAREJO, JA** adj. 0: Ko'oy, k'uuy, k'uuk'uy.
- DISPARO** m. 0: Ts'oon.
- DISPERSAR** v. 0: K'iit.
- DISPERSO, SA** adj. 0: K'iitil.
- DISPUTA** f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- DISPUTAR** v. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il, t'anal t'an.
- DISTANCIA** f. 0: Náachil.// Yáam.
- DISTANTE** adj. 0: Náach.
- DISTINGUIR** v. 0: K'ajóol.// Iil.// Téet, yéey.
- DISTINTO, TA** adj. 0: Jela'an.// Yaanal, yaanaj.// K'expaj'aan.
- DISTRACCIÓN** f. 0: Náayal óol, náaysaj óol, náaysaj óolal.
- DISTRAER** v. 0: Náaysaj óol, náay saj óolal.
- DISTRAÍDO, DA** adj. 0: Naayal yóol.
- DISTRIBUIR** v. 0: T'oox.
- DISUELTO, TA** p. p. irreg. 0: Puk'a'an.// Yiba'an.
- DIURNO, NA** adj. 0: Ich k'iin, ichil k'iin.
- DIVERSIDAD** f. 0: Jeejeláasil.
- DIVERSIÓN** f. 0: Nay óol.// Cha'an.
- DIVERSO, SA** adj. 0: Jela'an, jeejeláas.
- DIVERTIDO, DA** adj. 0: Ki'imak yóol.
- DIVERTIR** v. 0: Náaysaj óol, ki'imakkunaj óol. 3: Le t'aan je'ela' na'an ich maaya jach bixil ya'ala'aj ich kastlan t'aan; je'el u páajtal u ya'ala'al beya': náaysaj óol, ki'imakkuntaj óolal.
- DIVIDIR** v. 0: T'oox.// Jaats.// Buuj.// Xoot'.
- DIVISAR** v. 0: Iil, 3: Ilbil junp'éeel ba'al náachil.
- DIVISIÓN** f. 0: T'ooxil, buujil.// K'áasil.
- DIVORCIADO, DA** m, f. 0: (m) P'ata'an tumen yatan, (f) p'ata'an tumen yíicham.
- DIVORCIAR** v. 0: (m) P'at atan, (f) p'at íicham.// -se: P'atba. 1: P'atku-bao'ob máax ts'oka'an u beelo'ob.
- DIVORCIO** m. 0: P'aat.// P'atba.
- DIVULGAR** v. 0: Ts'aa ojéet, meen ba'al utia'al ojéetbil.// K'aay.// Puul.
- DOBLADILLO** m. 0: Biilil. 1: Ku bi'ilil nook' utia'al ma' u tíikil. 3: U bi'ilil u chi' nook'.

- DOBLADO, DA** adj. 0: Loochol.// Wuuts'ul, wuuts'uj.// Biilil.// Paakal.// Koots'ol.
- DOBLAR** v. 0: Looch.// Wuuts'.// Paak.// P'uum, chiin.// (las cañas de maíz) Waats'. 1: Ku pa'akal ba'al utia'al ma' u yúuch'ul.// Ku wa'ats'al nal utia'al u jiita'al ma'alob yéetel utia'al ma' u sen jaanta'aj tumen ch'ich'. 3: (los pies) Mek ook.// U wu'uwuts'a'al ba'al jaay je'en bix nook'e' wa ju'un. 5: Bey u ya'ala'al u pa'akaj.// -se: Lóochol, mektal.
- DOBLE** adj. 0: Ka'atéen.// Ka'a-máal.// Ka'aláak'.// Ka'apáak.
- DOBLEZ** m. 0: Wuuts'lil.
- DOCE** adj. 0: Lajka'a, lajka'ap'éel.
- DOCENCIA** f. 0: Ka'ansaj, ka'anbesaj, kaansaj, kaanbesaj.
- DOCENTE** adj. 0: Máax ku ka'ansaj, máax ku ka'anbesaj.
- DÓCIL** adj. 0: Suuk.
- DOCTOR, RA** m, f. 0: (m) Jts'ak yaj, jts'aa ts'aak, (f) xts'ak yaj, xts'aa ts'aak. 4: Máak ku ts'ak k'oja'an. 5: Jts'ak k'oja'anil.
- DOLER** v. 0: Yaj, yaaj.// Chi'ibal.// K'i'inam.// (de manera punzante) T'ot'och k'i'inam.
- DOLOR** m. 0: Yaj, yaaj.// Chi'ibal, chi'ibaj.// K'i'inam, k'i'inan.// (punzante) T'ot'och k'i'inam. 2, 5: (de espalda) Kanpaach.// (de herida) Lelem k'i'inam.
- DOLORIDO, DA** adj. 0: T'ot'och k'i'inam, sen yaaj.
- DOMADO, DA** adj. 0: Suuk, suuka'an.
- DOMADOR, RA** m, f. 0: (m) Jsuukkinaj ba'alche', (f) xsuukkinaaj ba'alche'.
- DOMAR** v. 0: Suukkinaj ba'alche'.// -se: U suuktal ba'alche'.
- DOMESTICAR** v. 0: Suukkinaj.
- DOMICILIO** m. 0: Naj, otoch, tanaj.
- DON** m. 0: Nojoch yuum, nojoch máak.
- DONADO, DA** m, f. 0: Siiba'an, síia'an.
- DONAR** v. 0: Sii, ts'aa máatan.
- DONCEL** m. 0: Táankelem, táankelen.
- DONCELLA** f. 0: Sujuy.// Xlóo'ba-yan, xlóo'bayen.// Xch'uup.
- DONDE** adv. 0: Ti' jump'éel kúuchil, tu'ux: *vengo de donde se cayó Juan*: taalen te' tu'ux lúub Juano'.// ¿Dónde?: Tu'ux.// A -: Tu'ux.
- DONDEQUIERA** adv. 0: Je'e tu'uxake'.
- DOÑA** f. 0: Nojoch xunáan, nojoch ko'olel.
- DORADILLA** f, bot. 0: (regionalismo) Much'kok.
- DORMIR** v. 0: Wenel. 2: (con otro) Éet wenel. 3: (con los ojos abiertos) Kéej wenel.
- DORMITAR** v. 0: Niikib.// Múuts' wenel.// Náay wenel.
- DORMITORIO** m. 0: U najil tu'ux ku yúuchul wenel.
- DORSO** m. 0: Paach, pu'uch.// (de la mano) Paach k'ab.// (del pie) Paach ook.
- DOS** adj. 0: Ka'a.// (cosas) Ka'ap'éel.// (animales) Ka'atúul. 1: (cosas juntas, unidas) Ka'aloot; utia'al ba'alo'ob taak'atak.// (cardinal y ordinal)

Ka'ap'éeel.// (brazas) Ka'asáap.// **De - en -**: Ka'aka'túulil; utia'al ba'alo'ob kuxa'antak. 2, 5: (cosas unidas) Ka'aloot. 5: (cosas unidas estrechamente) Ka'aláak'.// (veces) Ka'atéen, ka'apuul, ka'apáak, ka'amáal.// (juntos) Ka'anúup'.

NOTE f. 0: Mu'ujul; bey u ya'ala'al u bisa'al ba'alo'ob tu taanaj le xch'úpalo' utia'al u jéets'el u ts'o'okol u beel.

DUCHA f. 0: Ichkfil, ichkij.

DUDA f. 0: Péek óol.

DUDOSO, SA adj. 0: Ka'ap'éeel óolal.

DUENDE m. 0: Alux; bey u ya'ala'al ti' le mejen máako'ob ku yila'alo'ob te' k'áaxo', ku ya'ala'ale' u yuumil k'áax.

DUETO m. 0: Ka'atúul máako'ob ku k'aayo'ob.

DULCE adj. 0: Ch'ujuk. 2: (de miel y pepita) Sikilil kaab, kaabil sikil. 4: (ligeramente) Pi'its'.

DULCERO, RA m, f. 0: (m) Jmeen ch'ujuk, (f) xmeen ch'ujuk.

DUPLICAR v. 0: Meentbil ka'atéen. // Ka'ap'éeelkunaj.

DURABLE adj. 0: Ku xáantal.

DURAR v. 0: Xáantal, xáantaj, xáanchajal, xáanchajaj, úuchbental, úuchbentaj.

DUREZA f. 0: Chichil.// Babajkilil.// Kokojkilil. 5: Bey u ya'ala'al ti' junp'éeel ba'al jach kokojkil.

DURMIENTE m. 0: Máak ku wenel. // (de ferrocarril) U che'il u beel wakax k'áak'.

DURO, RA adj. 0: Chich.// Ts'u'uy. // Chuchul. 3: Bey u ya'ala'al ti' wa ba'ax ts'u'uy. 5: Bey u ya'ala'al ti' le waaj ts'o'ok u máan k'iin pak'ach-ta'ako'.

E

E f. 0: Wakp'éel u ts'íibil kastl'an t'aan. Je'e bix u juum ich maayae' bey xan ich kastla'an t'aan.

ÉBANO m, bot. 4: Box che' yéetel jach aal.

EBRIO, BRIA adj. 0: Kala'an.

EBRIOSO, SA adj. 0: Máak séeb u k'áaltal.

ECLIPSE m. 0: (de sol) U chi'ibil k'iin.// (de luna) U chi'ibil uj. 5: (total de sol) U laj ba'alal yich k'iin.

ECO m. 0: Éets' t'aan. 5: (casi imperceptible) Manak' u'uy.

ECONÓMICO, CA adj. 3: Ma' ko'oji'.

ECONOMIZAR v. 0: Li'isaj taak'in, ta'ak t'aak'in.

ECHAR v. 1: Puul, k'áal ch'inbil.// (cochinos) Juch.// (perros) Jux, biki. 2: (líquidos poco a poco) Piich. 3: (tirar, atropellar, botar del caballo) Puul.// -se: Chital, 4: (fuera de un recinto) Jóok'saj, puul. 5: Tojol ch'iin.// (azucar) Chu'uy.// (verter) Piich; bey u ya'ala'al u jóok'sa'al ja' ti' chúuj, ku picha'al jujunp'fitil.

EDAD f. 0: Ja'ab, ja'abil.

EDIFICAR v. 0: Wa'akunaj, meentaj, líik'esaj.

EDIFICIO m. 0: Nojoch naj, nukuch naj meenta'an yéetel pak'.

EDUCACIÓN f. 0: Ka'ansaj, ka'anbesaj, kaansaj, kaanbesaj.

EDUCADO, DA adj. 0: Ka'ansa'an, kaansa'an.

EDUCAR v. 0: Ka'ansaj, ka'anbesaj, kaansaj, kaanbesaj.

EFFECTIVAMENTE adv. 3: Beyi'is-tak, beyi'ixtak.

EFFECTIVO, VA adj. 0: Jaaj, tu jaajil.

EFECTUAR v. 0: Meent, beet.// -se: Meentpajal, meentchajal.

EGOÍSMO m. 0: Ba'ax ku beetik máak utia'al tu juun.

EGOÍSTA adj. 0: Máak ku tuukul chéen tu yóok'lal.

EGRESAR v. 5: Jóok'ol.

EGRESO m. 0: U xu'upul taak'in.

EJIDO m. 0: K'áax tu'ux ku meyaj u máakilo'ob junp'éel kaaj.

EJOTE m. bot. 0: Muun bu'ul.

EL art. 0: Junp'éel t'aan ku ts'a'abal táanil ti' junp'éel k'aaba' utia'al u k'ajóolta'al wa xiib, wa chéen juntúul, wa junp'éel.

ÉL pron. 0: Leti'.

ELABORAR v. 0: Beet, meent, meen.

ELASTICIDAD f. 0: Sasats'kil, sasats'kij.

ELÁSTICO, CA adj. 0: Ku sáasts'al, ku saats'aj.

ELEGANTE adj. 0: Jats'uts, ki'ichkelem.

ELEGIR v. 0: Téet, yéey,

ELEVACIÓN f. 0: Ka'analil, ka'anlil.

ELEVADO, DA adj. 0: Ka'analil.

ELEVAR v. 0: Liik'saj, na'aksaj.// Ch'úuy.// Ka'analkunaj.// Túuch'.// -se: Ka'anatal. 2: (el precio) Ko'ojkinaj, ko'ojtal.

ELIMINAR v. 0: Luk'saj, tseel, xu'ulsaj.

ELOTE m, bot. 0: Nal.

ELUDIR v. 0: Púuts'ul.

ELLA pron. 0: Leti', le t'aan je'ela' chéen utia'al xch'uup wa ko'olelo'ob.// -s: Letio'ob.

ELLO pron. 0: Le t'aan je'ela' ku meyaj utia'al yojéelta'al wa xiib wa xch'uup.// -s: Letio'ob.

EMANAR v. 0: Jóok'ol. 1: Siiijil ti' ba'al.

EMBALSAMAR v. 0: Tikinkunaj yéetel ki'ibokkinsaj kimen utia'al ma' u tu'utal.

EMBARAZADA adj. 0: (mujer preñada) Yo'om, xyo'om.

EMBARAZAR v. 0: Yo'omkinaj.

EMBARAZO m. 0: Yo'om.

EMBARRAR v. 0: Pak'luuk', ch'in luuk'; le ti' le u pak'lu'umta'al le xa'anil najo'obo'.

EMBARRO m. 0: Pak'lu'um.

EMBAUCAR v. 0: Tuus.

EMBELLECER v. 0: Jats'utskinaj, jats'utskunaj. 2: (la mujer) Ki'ichpankunaj.// -se: Ki'ichpankunsba.

EMBESTIR v. 0: K'óoch.

EMBOCAR v. 0: Juup ichil chi'.

EMBORRACHAR v. 0: Káaltal, káaltaj.

EMBOTICARSE v. 0: U yu'uk'ul ya'ab ts'aak.

EMBRAVECER v. 0: Ts'iiktal.

EMBRIAGAR v. 0: Káaltal, káaltaj.

EMBROCAR v. 0: Nokkinaj.

EMBROMAR v. 0: P'e'elkunaj.// Tuus.

EMBRUJAR v. 0: Pul ya'aj. 1: Meen loob, meen k'aas.

EMBRUTECEER v. 0: Tsiimintal, tsiiminchajal.

EMBUDO m. 0: But'ub.

EMBUSTEAR v. 0: A'al tuuso'ob.

EMBUTIDO m. 0: Buut'. 3: Junp'éel ki'il waaj ku meenta'al yéetel tso', ku bu'ut'ul yéetel juch'bil bak' yéetel je'.

EMBUTIR v. 0: Buut', chook'.

EMERGER v. 0: Jóok'ol. 4: Jóok'ol yóok' ja'.// Ba'al mun búulul.

EMIGRAR v. 0: Jóok'ol.// U bin máak kajtal ti' uláak' kaaj. 1: Bin kajtaj ti' uláak' kaaj. 4: Máak ku luk'ul tu kaajal ka xi'ik táanxel tu'ux kajtal.

EMINENTE adj. 0: Ka'anal.// Ya'ab u na'at.

EMITIR v. 0: Jóok'esaj, jóok'saj.

EMOCIÓN f. 0: Ki'imak óol.

EMPACAR v. 0: Paak. 5: Wool.

EMPACHAR v. 0: T'i'it'i'kunaj. 1: Seten na'ajtal. 5: Sóot na'ajtal.

EMPADRARSE v. 1: Paal suuk ti' u yuum.

EMPADRONAR v. 0: Ts'fib k'aaba'.

EMPAJAR v. 0: Tslík naj.

EMPALIZADA f. 0: Kolóojche', kolóoxche'.// Suup'. 3: Balche', le ti' le tsolbil mejen che' lik u meeta'al u so'oy kaaxo'.

EMPANADA f. 0: Cháancham, cháanchan. 1: Cháanchame' ku tak'ankunta'al yóok'ol xamach; ku

meenta'al yéetel junp'éel u waajil
ixi'im, ku bu'ut'ul yéetel u xéexet'al
sak óol chaka'an, juch'bil sikil yéetel
seboyiina; ku ts'o'okole' ku nu'up'ul.
Tu baandailo'ob T-k'axe' ku beeta'al
uláak' u jela'anil. Ku beeta'al yéetel
tóoksel, ku meenta'al yéetel juch'bil
sikil yéetel iib wa ma'e yéetel u bak'el
tsi'ikbil kéej, wa u tsi'ikbil bak'el
kitam. 5: Bey u k'aaba' le waaj ku
wu'uts'ulo', chúumuk ts'aba'an
juch'bil bak' ichil, ku tak'ankunta'al
yóok' xamach.

EMPAPADO, DA adj. 0: Popok'kil,
susulkil.

EMPAPAR v. 0: Ch'uul, popok'ki-
naj, susulkinaj.

EMPAPELAR v. 0: Teep'ti'ju'un.//
Tak'ju'un ti'ba'al.

EMPAJERAR v. 0: Keetkunaj.//
Táaxkunaj.// Táats'kunaj. 2: (con las
manos) Júux k'ab.// (como tierra) Jaax./
/(madera) Muus. 5: P'iiskunaj.// Muus.

EMPARRILLAR v. 0: K'áa't,
k'áak't, póok.

EMPAJAR v. 0: Tsaay.// Nuuts.

EMPEDRAR v. 0: Baj péek.// Jay
tuunich, tas tuunich.

EMPEINE m. 0: Paach ook.

EMPELLA f. 0: Tsaats. 1: Tsaats, u
tsaatsel k'éek'en.

EMPELLAR v. 0: Léench'in,
túulch'in.

EMPELLÓN m. 0: Léench'in,
túulch'in.

EMPEÑAR v. 0: P'at ba'al tu yo'olal
taak'in ku páayik máak.

EMPEDRAR v. 0: K'askunaj. 1: -se:
Táan u maas k'astal.

EMPEQUEÑECER v. 0: Chichan-
kunaj, mejenkunaj.

EMPEQUEÑECIMIENTO m. 0: U
mejenkunta'al, u mejenkuns'a'al, u
chichankunta'al, u chichankuns'a'al.

EMPERRAMIENTO m. 0: Ko'il.

EMPERRARSE v. 0: P'u'ujul, 2:
(persona) Pechkuba.

EMPEZADO, DA adj. 0: Káajsa'an,
chúunbesa'an.

EMPEZAR v. 0: Káajsaaj, chúunsaaj.
// -se: Káajal, chúunpajal. 1: -se:

Chúunpajal. 3: Bey buka'aj u chuun
u meentik junp'éel ba'ale'.// Káajal.

EMPINADO, DA adj. 0: Jach
ka'anal.

EMPÍRICAMENTE adv. 0: U
beeta'al ba'al ma'atech u xo'okol.

EMPÍRICO, CA adj. 0: U beeta'al
ba'al chéen beyo', ma' xokbil u
beeta'ali'.

EMPLAZAR v. 0: U t'a'anal máak
tu táanil juntúul jwees ti' junp'éel k'iin
yéetel ooráa.

EMPLEADO, DA m, f. 0: (m)
Jmeeyjil, (f) xmeeyjil. 1: Meyaj máak.

EMPOBRECER v. 0: Óotsilkunaj,
óotsilkinaj.// -se: Óotsiltal, suut
óotsilil.

EMPOLVAR v. 0: Póos lu'um, tóos
lu'um. 5: Lu'umkinaj; bey u ya'ala'al
u póos lu'umta'al máak.

EMPOLLAR v. 0: U júukik je' xkaax
wa je'e ba'ax ch'íich'ile'. 3: U noktal
ch'íich' yóok'ol u je'o'ob yo'osak u
tóop'ol.

EMPOSMARSE v. 0: (regionalismo)
Jetbal, jetbaj, líik'il nak'.

EMPOSMADO, DA adj. 0: (regiona-
lismo) Jejetkij, jejetkij.

meenta'al yéetel junp'éel u waajil
ixi'im, ku bu'ut'ul yéetel u xéexet'al
sak óol chaka'an, juch'bil sikil yéetel
seboyiina; ku ts'o'okole' ku nu'up'ul.
Tu baandailo'ob T-k'axe' ku beeta'al
uláak' u jela'anil. Ku beeta'al yéetel
tóoksel, ku meenta'al yéetel juch'bil
sikil yéetel iib wa ma'e yéetel u bak'el
tsi'ikbil kéej, wa u tsi'ikbil bak'el
kitam. 5: Bey u k'aaba' le waaj ku
wu'uts'ulo', chúumuk ts'aba'an
juch'bil bak' ichil, ku tak'ankunta'al
yóok' xamach.

EMPAPADO, DA adj. 0: Popok'kil,
susulkil.

EMPAPAR v. 0: Ch'uul, popok'ki-
naj, susulkinaj.

EMPAPELAR v. 0: Teep' ti' ju'un.//
Tak' ju'un ti' ba'al.

EMPAPEJAR v. 0: Keetkunaj.//
Táaxkunaj.// Táats'kunaj. 2: (con las
manos) Júux k'ab.// (como tierra) Jaax./
/ (madera) Muus. 5: P'iiskunaj.// Muus.

EMPARRILLAR v. 0: K'áa't,
k'áak't, póok.

EMPAJAR v. 0: Tsaay.// Nuuts.

EMPEDRAR v. 0: Baj péek.// Jay
tuunich, tas tuunich.

EMPEINE m. 0: Paach ook.

EMPELLA f. 0: Tsaats. 1: Tsaats, u
tsaatsel k'éek'en.

EMPELLAR v. 0: Léench'in,
túulch'in.

EMPELLÓN m. 0: Léench'in,
túulch'in.

EMPEÑAR v. 0: P'at ba'al tu yo'olal
taak'in ku páayik máak.

EMPEDRAR v. 0: K'askunaj. 1: -se:
Táan u maas k'astal.

EMPEQUEÑECER v. 0: Chichan-
kunaj, mejenkunaj.

EMPEQUEÑECIMIENTO m. 0: U
mejenkunta'al, u mejenkunsal, u
chichankunta'al, u chichankunsal.

EMPERRAMIENTO m. 0: Ko'il.

EMPERRARSE v. 0: P'u'ujul, 2:
(persona) Pechkuba.

EMPEZADO, DA adj. 0: Káajsa'an,
chúunbesa'an.

EMPEZAR v. 0: Káajsaaj, chúunsaj.
// -se: Káajal, chúunpajal. 1: -se:
Chúunpajal. 3: Bey buka'aj u chuun
u meentik junp'éel ba'ale'.// Káajal.

EMPINADO, DA adj. 0: Jach
ka'anal.

EMPÍRICAMENTE adv. 0: U
beeta'al ba'al ma'atech u xo'okol.

EMPÍRICO, CA adj. 0: U beeta'al
ba'al chéen beyo', ma' xokbil u
beeta'ali'.

EMPLAZAR v. 0: U t'a'anal máak
tu táanil juntúul jwees ti' junp'éel k'iin
yéetel ooráa.

EMPLEADO, DA m, f. 0: (m)
Jmeeyjil, (f) xmeeyjil. 1: Meyaj máak.

EMPOBRECER v. 0: Óotsilkunaj,
óotsilkinaj.// -se: Óotsiltal, suut
óotsilil.

EMPOLVAR v. 0: Póos lu'um, toos
lu'um. 5: Lu'umkinaj; bey u ya'ala'al
u póos lu'umta'al máak.

EMPOLLAR v. 0: U júukik je' xkaax
wa je'e ba'ax ch'fich'ile'. 3: U noktal
ch'fich' yóok'ol u je'o'ob yo'osak u
tóop'ol.

EMPOSMARSE v. 0: (regionalismo)
Jetbal, jetbaj, líik'il nak'.

EMPOSMADO, DA adj. 0: (regiona-
lismo) Jejetkij, jejetkij.

- EMPRENDER** v. 0: Káajsaj, chúunsaj.// Káajal, chúunpajal.
- EMPREÑAR** v. 0: Yo'omkinaj.// -se: Yo'omtal, yo'omchajal.
- EMPUJAR** v. 0: Léench'in, túulch'in.
- EMPUÑAR** v. 0: Maach, laap', lap' k'ab. 3: U ma'achal ba'al, tu yook tich'a'an ka'anal.
- EN** prep. 0: Ti', tu.// (en casa de) Yiknal.// (en ninguna parte o lugar) Mix tu'ux.// - **balde**, - **vano**: Kunel.// - **un instante**: Junsúutuk. 2: (medio) Táanchumuk. 3: (en un tiempo) Ka'achi. 5: (en su nombre) Tu k'aaba'. // (en un tiempo) Ka'achi.// (en el mismo lugar) Ti'i'.// (en unión) Yéet. // (en otra parte) Táanxel.// ¿- **dónde?**: (en qué parte, en qué sitio) Tú'ux, tu'ubi.// (en medio) Chúumuk.
- ENAGUAS** f. 0: Piik.
- ENAMORAR** v. 0: Yaakunaj, máak ku yaakuntik juntúul xch'uup.
- ENANO, NA** adj. Áak, akla'ax, áak wíinik.// Kabal, kabal baak, kabal baakel.// Kis lu'um. 2: Ku ya'ala'al ti' tuláakal máax kabal u baakej. 5: P'okol; bey u ya'ala'al ti' máak jach kabal u baakej.
- ENARDECER** v. 0: T'áabal. 5: Taaktal.
- ENCABEZAR** v. 0: Káajsaj, káajsaj, chúunsaj.
- ENCAJAR** v. 0: Oksaj. 3: Jup k'ab. 5: Laap, nuup'.
- ENCALVECER** v. 0: K'olistal, k'olistaj.
- ENCALLECER** v. 0: T'aajantal, t'aajanchajal.
- ENCAMARSE** v. 0: Paktal.
- ENCAMINAR** v. 0: Ajbejsaj, e'es bej, ts'aa bej, jóok'saj bej.// -se: Ch'a bej. 4: Káajs bin, máak ku káajsik u bin.
- ENCARCELADO, DA** adj. 0: K'ala'an, lama'an tu che'.
- ENCARCELAR** v. 0: K'aal. 1: K'al máak.
- ENCARECER** v. 0: Ko'ojkinaj ba'al.
- ENCARGAR** v. 0: K'uben, k'uben ba'al.
- ENCARGO** m. 0: K'uben.
- ENCARNADO, DA** adj. 0: Chak boxe'en.
- ENCARNAR** v. 0: Buy bak'.// Buy bak'tal.
- ENCARNIZADO, DA** adj. 0: Chak buk'e'en: *tu ojo está encarnizado*: chak buk'e'en a wich.
- ENCENDER** v. 0: T'aab, joop. 2: (soplando) Uste ka jóopok.
- ENCENDIDO, DA** adj. 0: T'aabal. 2: Joopol.
- ENCERAR** v. 0: Ji'ich kib.// (algún hilo) Ji'ich kib k'áan.
- ENCERRAR** v. 0: K'aal.// -se: K'alba.
- ENCÍA** f. 0: Chuun koj, bak'el koj, bak'el koj.
- ENCIMA** adv. 0: Óok'ol: *está encima del banquillo*: ti' yaan tu yóok'ol le k'áache'o', *está encima de mí*: ti' yaan tin wóok'ole'.
- ENCIMAR** v. 0: Ts'aap.
- ENCLENQUE** adj. 0: P'eex.// Ts'oya'an.// Chichan.
- ENCLOCAR** v. 0: Si'istal, si'istaj.
- ENCOBERTADO, DA** adj. 0: Tep'muba.
- ENCOGER** v. 0: Moots.// -se: Motsba. 2: (el estómago) Leets'.// -se:

(el pié) Móochtal. 3: (agachándose) Moot'. 4: Móotsol. 5: (la barriga) Loot'.// (el cuerpo) Leets'; bey u beetik máak ti' u wfinkil kan ja'ats'ak ku lets'kuba.

ENCOGIDO, DA adj. 0: Mootsol, moot'ol.

ENCOGIMIENTO m. 0: U móotsol.

ENCOMENDADO, DA adj. 0: K'ubena'an, k'ubenta'an.

ENCOMENDAR v. 0: K'uben. 1: K'ubenaj ba'al.

ENCONTRADO, DA adj. 0: Kaxta'an, kaxanta'an.

ENCONTRAR v. 0: Kaxan.// Naktáan.// Ilajba. 1: Nup'lantáanba.

ENCORCHAR v. 0: (soga) Lot suum, bak' suum, jaax.

ENCORVADO, DA adj. 0: Loochol, wuuts'ul. 3: P'uup'ux, wuwuuts', looloch. 5: (por vejez o enfermedad) Ochlak; bey u ya'ala'aj ti' u xíinbal le mejen ch'ija'ano'obo', ochlak u máano'ob.

ENCORVAR v. 0: Wuuts', looch, p'uum.// Waats'. 3: P'oon.

ENCRESPADO, DA adj. 0: Mulix.

ENCRESPAR v. 0: Múulixkunaj.

ENCUBIERTO, TA adj. 2: Ta'aka'an. 3: Baalal.// Tuláakal ba'al muka'an yóosak ma' u yojéelta'al.

ENCUBRIR v. 0: Ta'ak, baal. 1: Babalk'ab.// Ba'al ku ta'aka'al.

ENCUERAR v. 0: Pit nook', chak núulkinaj. 1: Luk'saj nook', chak núulkinaj. 4: Tsel nook', lu'saj nook'.

ENCURRUCARSE v. 0: Mot'tal, mot'taj.

ENCHARCADURA f. 2: Tu'ux ku yets'tal ja', u kúuchil tu'ux ku yets'tal ja'.

ENCHILAR v. 0: K'uuxil.// U jaanta'al ya'ab iik.

ENCHUECAR v. 0: Ch'oot, k'eech, looch.

ENDEBLE adj. 0: Bi'ich'. 1: Yan máak bi'ich' u wfinkili' bey xan ba'alche'.

ENDEMONIADO, DA adj. 0: Oka'an kisin ti' máak.

ENDEMONIAR v. 0: Oksaj kisin ti' máak.

ENDEREZAR v. 0: Tojkinaj, tats'kunaj.

ENDEUDARSE v. 0: P'axba.

ENDIABLADO, DA adj. Táaj k'aas.

ENDULZAR v. 0: Ch'ujukkinaj, ch'ujukkinsaj. 5: (ligeramente) p'i'its' ch'ujukkinaj.

ENDURECER v. 0: Chichkunaj.// -se: Chichtal, chichchajal. 5: -se: (una semilla por estar vieja) Biixtal, biixchajal.

ENDURECIDO, DA adj. 0: (como barro) T'ajlak.

ENÉRGICO, CA adj. 0: Máak yaan u muuk' ku ts'o'okole' chich u t'aan. 3: Bey ya'alaj ti' máak jach chich u t'aan ku ts'o'okole' jaaj ba'ax ku ya'alik.

ENFADAR v. 0: Ts'fikkunaj.// -se: Ts'fikil, k'uuxil, p'u'ujul. 3: Wíinik ts'o'ok u p'u'ujul.

ENFAJAR v. 0: Ts'aa k'axnak'.

ENFERMAR v. 0: K'oja'antal, k'oja'anchajal.// K'oja'ankunaj.

ENFERMEDAD f. 0: K'oja'anil.

ENFERMO, MA adj. 0: K'oja'an.

ENFLAQUECER v. 0: Ts'oya'ankunaj.// Ts'oya'antal, ts'oya'anchajal.// Bek'echtal.// Bi'ich'tal.// Páak'al.

ENFRENTAR v. 0: Antal aktáan.

ENFRENTA adv. 0: Aktáan, táanil.

ENFRIAR v. 0: Sfiiskunaj.// -se: Sfiischajal, sfiistal.

ENFURECER v. 0: P'u'ujtsaj.// P'u'ujul.

ENGALANAR v. 0: Jats'utskinaj.

ENGANCHAR v. 0: Lechkunaj.

ENGAÑADOR, RA adj. 0: Máak ku tuus.

ENGAÑAR v. 0: Tuus, a'al ba'al ma' jaaji'.

ENGAÑO m. 0: Tuus.

ENGARRAFAR v. 0: Chich maach.

ENGARROTAR v. 0: Si'iskunaj.// Si'ischajal, si'istal.

ENGATUSAR v. 0: Tuus.

ENGOMAR v. 0: Taak'.

ENGORDAR v. 0: Polokkinaj.// Polokchajal, poloktal.

ENGRANDAR v. 0: Nojochkunaj, nojochkinaj.// Nojochtal, nojochchajal.

ENGRANDECER v. 0: Nojochkunaj, nojochkinaj.// Nojochtal, nojochchajal.

ENGRASAR v. 0: (la comida) Ch'albalkunaj.// Ch'albal.

ENGREÍDO, DA adj. 0: Nojoch ba'al yu'ubikuba.

ENGROSAR v. 0: Polokkinaj.// Poloktal, polokchajal.

ENGULLIR v. 0: Luuk'.// (rápido y de un solo golpe) Túuts' luuk', jáak luuk'.

ENGURRUÑAR v. 0: Motskinaj.// Móotsol, móotsoj.

ENHEBRAR v. 0: Juul.

ENHILAR v. 0: Juul.// (la aguja) Juul púuts'.

ENJAMBRE m. 0: Junmúuch' yik'el kaab, u muul yik'el kaab.

ENJAULAR v. 0: U k'a'alal ch'fich' wa uláak' ba'alo'ob.

ENJUAGAR v. 0: (la boca) P'u'uk ja'.// (la botella) Chfik ja'.// (la ropa) Cháal ja'.// (la vasija) Tiix ja'.

ENJUAGUE m. 0: Chaal.

ENJUGAR v. 0: Cho'. 1: (las lágrimas) Cho' ja'il ich.// (el sudor) Cho' k'filkab.

ENLAZAR v. 0: Leej.// Jfich' k'aax.

ENMADERAR v. 0: Tas che'.

ENMARAÑADO, DA adj. 0: So'o-so'ok', so'oso'ow, xa'axa'ak'. 2: Somsomkil, somsomkij. 3: So'oso'ok'kil.

ENNEGRECER v. 0: Booxchajal.

ENOJADO, DA adj. 0: P'uujul.// K'uux.// Ts'fik.// Chi'ichnak.

ENOJAR v. 0: K'uuxkinaj.// P'u'ujtsaj.// Ts'fikkunaj.// Chi'ichnakkunaj.// -se: K'uuxil.// P'u'ujul.// Ts'fiktal, ts'fikchajal.// Chi'ichnaktal, chi'ichnakchajal.

ENOJÓN, ONA adj. 3: Wfiinik séeb u p'u'ujul wa u ts'fikil.

ENORME adj. 0: Sen nojoch, táaj nojoch. 3: Ts'a'aka'an.

ENRAMADA f. 0: Ba'al meenta'an yéetel u k'ab che'o'ob.

ENREDADERA f. 0: Aak'.

ENREDAR v. 0: Baak', ba'aba'ak'.// -se: Báak'al. 1: Ba'al ku bak'ikuba ya'ab. 2: Babak'taj, sa'aw.// (alrededor) Bak'chajal. 3: Joob. 5: Sa'aw, xa'ak'.// (alrededor) Ba'a-ba'ak'.

ENREDO m. 2: Sa'aw.

ENRIQUECER v. 0: Ayik'alkunaj.// (hacerse rico) Ayik'alchajal, ayik'altal.

ENROLLAR v. 0: Koots', koop.

- ENROSCAR** v. 0: Koop, koots' // -se: Koptal, kots'tal. 3: Bix u ko'opol suume', koots'.
- ENSALADA** f. 0: Xe'ek'.
- ENSANCHAR** v. 0: Kóochkinaj // Kóochtal, kóochhajal.
- ENSARTAR** v. 0: Juul.
- ENSEÑAR** v. 0: Ka'anbesaj, ka'an-saj // E'esaj.
- ENSORDECER** v. 1: Kóokkinaj // Mak xikin.
- ENSUCIAR** v. 0: Kukul lu'umkinaj. // -se: bi'likba lu'um. 3: -se: U yéek'tal je'en ba'axak yéetel lu'ume' // Lu'umchajal.
- ENTALCAR** v. 0: Poos, póos ta'an.
- ENTARIMADO** m. 0: Táas che'.
- ENTENDER** v. 0: Na'at // Ch'a' nu'uk, ch'a' na'at.
- ENTENDIMIENTO** m. 0: Na'at. 3: Tuukul jo'ol.
- ENTERAR** v. 0: Ojelt, ojéelt.
- ENTERO, RA** adj. 0: Tulis, túulis, chuka'an, chúuka'an.
- ENTERRAR** v. 0: Muuk // (alguna cosa rápidamente) Jáax muuk. 5: (con piedras) Mumuxtuun // (allanando la tierra) Jáax muuk.
- ENTONCES** adv. 0: Le túun, je'e túun. 3: Chéen ka.
- ENTRADA** f. 0: Jool, jool bej. 4: U jool je'e ba'axe' naj wa sajkab.
- ENTRAMPAR** v. 0: Léech, péets', núup'.
- ENTRAÑA** f. 0: Jobnel, jobnej, jo'nej. 2: (de animal) Ts'uuts'.
- ENTRAR** v. 0: Okol. 2: (en la casa) Máan ich naj.
- ENTRE** prep. 0: Ich, ichil // Tu yáam, káap.
- ENTRECOCER** v. 0 Maach, ch'a'.
- ENTRECORTAR** v. 0: Xoot.
- ENTRECRUZAR** v. 0: K'atkunaj, k'atkúunaj.
- ENTRECHOCARSE** v. 1: Paaklan jéenantba, paaklan jéentanba. 2: Paaklan jéenantba.
- ENTREGAR** v. 0: K'uub. 3: K'uu'. 4: Paalale' ku k'u'ubulo'ob xook.
- ENTRELAZAR** v. 0: Jiit' // Loot.
- ENTREMEDIAS** adv. 0: Ichil chúumuk.
- ENTREMETER** v. 0: Chook' // Kaap, taak. 2: -se: Táakch'inba.
- ENTREMETIDO, DA** adj. 1: Máak ku yoksikuba tu'ux ma' tu t'a'anaj.
- ENTRETEJER** v. 0: Jiit' // Loot.
- ENTRETENER** v. 0: Náaysaj óol.
- ENREVISTAR** v. 5: K'áat chi'.
- ENTROJAR** v. 0: U ch'i'ikil nal ti' kúumche'. 4: Ta'ak xixi'im ti' ch'il.
- ENTROMETER** v. 0: -se: U yoxsikuba wíinik tu'ux ma' tu t'a'anal.
- ENTUMECER** v. 0: Si'iskunaj // -se: Si'istal, si'ischajal.
- ENTUMECIDO, DA** adj. 0: Si'is.
- ENTUMIRSE** v. 0: Si'istal, si'ischajal. 2: (los dientes) Cha'aj koj. 3: (los dientes) Cha'aj; le ti' le ba'al ku yúuchul ti' u koj wíinik ken u jaant ba'al su'uts'.
- ENUMERACIÓN** f. 0: U xookil.
- ENUMERAR** v. 0: Xook.
- ENUNCIAR** v. 0: A'al t'aan.
- ENVASAR** v. 0: T'ool, buut'.
- ENVASIJAR** v. 0: T'ooj, buut'. 3: U ts'a'abal wa ba'ax ti' ba'alo'ob yaan u jool, bey je'ex p'úule'.
- ENVEJECER** v. 0: Ch'fijil // (las semillas) La'abal.

- ENVEJECIDO, DA** adj. 0: Ch'ija'an.
- ENVEJECIMIENTO** m. 0: Ch'ijil.
- ENVENENAR** v. 0: Kiimsaj.
- ENVÉS** m. 0: Paach, paachil.
- ENVIAR** v. 0: Túux, túuchi'.
- ENVIDIA** f. 0: Ts'íibol, yaj óol.
- ENVIDIABLE** adj. 0: Ts'íibolbe'en.
- ENVIDIAR** v. 0: Ts'íibol, yaj óol.
- ENVÍO** m. 0: U túuxta'al.
- ENVIÓN** m. 0: Túul ch'iin.
- ENVIUDAR** v. 0: P'áatal tu juun, (m) kiimil atan, (f) kiimil ficham.
- ENVOLTORIO** m. 0: To', teep'.
- ENVOLTURA** f. 0: To', tep', piix.
- ENVOLVER** v. 0: To', teep', piix. 5: (enrollando) Kukul tep'.
- ENYERBAR** v. 0: Lo'obol.// Loobtal, loobchajal.
- EPIDEMIA** f. 0: Báan klíimil, jáay klíimil. 5: K'oja'anil.
- EPIDERMIS** f. 0: Oot'.
- ÉPOCA** f. 0: K'iinil.// (de lluvia) Ja'aja'al.
- EQUILIBRISTA** m, f. 0: Máak ku xíinbal ti' suum t'ina'an.
- EQUINO** m, zool. 0: Tsiimin.
- EQUIVOCAR** v. 0: Tu'ubul, k'eex.
- ERA** f. 0: (de tiempo) K'iin, k'iinil.
- ERARIO** m. 0: Bey ya'ala'al tu'ux ku ta'aka'al taak'iin, kúuchil tu'ux ku ts'a'abal taak'in.
- ERECCIÓN** f. 0: Wa'atal, tojtal.// (de las orejas) T'eechtal.
- ERGUIR** v. 0: Wa'akunaj, tich'kunaj.
- ERIZAR** v. 0: Xíib, xíix mukuykinaj. // -se: Xíibil, xíix mukuytal, xilkuba.
- ERIZO** m, zool. 0: K'i'ix ooch, ba'alche' yaan u k'i'ixel u paach.
- ERMITAÑO** m. 0: Máak kaja'an tu juun, máak chéen ts'u' k'áax yaan.
- EROGAR** v. 0: T'oox.
- ERROR** m. 0: U jóok'ol k'aasil ba'ax ku meenta'al.
- ERUCTAR** v. 0: Ke'eb, ke'e'.
- ERUPCIÓN** f. 0: K'áak'.// (de salpullido) Páawo'; bey ya'ala'al ti' le ba'ax bey usáan ku jóok'ol tu wíinkilil máako'.
- ESCABULLIRSE** v. 0: Púuts'ul, púuts'uj.
- ESCALDADO, DA** adj. 0: (excoriando) Máak'al, maak'aj.
- ESCALDAR** v. 0: (excoriar) Máak'al, xáakal.
- ESCALERA** f. 0: Eeb. 1: Ba'al utia'al na'akaj yéetel éemel.
- ESCAMAR** v. 0: Púus, súus.
- ESCAMOCHO** m. 0: U xiixel janal, u yala' janal.
- ESCAPAR** v. 0: Púuts'saj, púu'saj.// Púuts'ul.
- ESCAPE** m. 0: Púuts'ul.
- ESCARABAJO** m, zool. 0: Kuklim, kuklim ta', xkuklim. 3: (sin alas y con concha) Máakech.
- ESCARBAR** v. 0: Páan.// K'óoy.// Jóoy.// Buk' lu'um. 1: (la gallina) Pa'as. 3: (pozo) Ja'ats'.// Pa'as; chéen kaax meetik bey tun kaxtik u yo'och ich sojole'. 5: (los dientes y los oídos) Jóoy koj, jóoy xikin.
- ESCARNECEDOR, RA** adj. 0: Jp'a'as, j-oksaj yaj.
- ESCARPA** f. 0: T'o'ol pak' ku beeta'al chuun koot wa chuun naj.
- ESCASEAR** v. 0: U p'áatal mina'an.
- ESCASEZ** f. 0: U p'áatal min'an wa ba'ax.
- ESCLAVO, VA** adj. 0: Palitsil. 1: Máak ku meyaj tia'al máax manej.

ESCOBA f. 0: Míis, m'íisib. 1: (de varas) Ch'ili' míis.

ESCOBILLA f. 0: Chan míis.

ESCOGER v. 0: Yéey, téet.// Xiix.// (granos o piedras uno a uno) Ch'íich'. 1: Ilik máaxi', ch'a' ba'al ich tuláakalo'ob.// (las matas de henequén y cortarlas) Ch'íich' xoot; ku xo'otla'ajal chéen le bona'antak yéetel le nuuktak kex ma' bona'ani'.

ESCOLTAR v. 0: Kalan paach, kanan paach.

ESCONDER v. 0: Ta'ak.// (a escondidas) Báaxal ta'akba. 1: Baal wa u ta'aka'al yáanal ti' ba'al wa tu paach.// -se: Ta'akba. 2: (entre las manos) Bal k'ab. 3: Ba'al ku ts'a'abal je'e tu'ux ma' táan u yila'ale'. 5: (la mano) Bal k'ab.

ESCONDIDO, DA adj. 0: Baalal.

ESCOPEA f. 0: Ts'oon. 4: (de recarga) But'bil ts'oon.

ESCORAR v. 0: Tsool.

ESCORIAR v. 0: U ts'íip xo'otol u yoot'el wiinkli, u kíip xo'otol u yoot'el wiinkli.

ESCORPIÓN m, zool. 0: Sfina'an.

ESCOTAR v. 0: U xo'otol je'e ba'ax utia'al ka p'iischajake'.

ESCOZOR m. 0: Saak'il.

ESCRIBIR v. 0: Ts'íib. 5: (garabatear y sin sentido) Jojon ts'íib.

ESCRITOR, RA m, f. 0: (m) Jts'íib, (f) xts'íib.

ESCRITURA f. 0: Ts'íibil.

ESCROTO m. 0: Ch'íim. 1: Tu'ux yan u ye'el u keep wiinik wa ba'alche'o'ob. 3: Tu'ux jokokbal u ye'el yéetel u keep wiinik wa ba'alche'o'ob.

ESCUCHAR v. 0: U'uy. 1: (atentamente) Ch'a' nu'uk, tin ch'a' nu'uktaj ba'ax ta wa'alaj. 4: Ch'en xikin.

ESCUELA f. 0: Najil xook, u kúuchil ka'ansaj. 1: Naj tu'ux ku ka'ansa'al xook.

ESCULCAR v. 0: Xak'al.

ESCULPIR v. 0: Póol.

ESCUPIR v. 0: Túub, túu'.

ESCUPIAZO m. 0: U túubil.

ESCURRIR v. 0: Ts'ibt, chúul, tsi'its.

ESE, ESA adj. 0: Le... -o'; ku ts'a'abal tu tséel u k'aaba' ba'alche'o'ob wa ba'alo'ob: *es mio ese perro*: in tia'al le peek'o'.// *Esos, esas*: le... -o'obo'.

ÉSE, ÉSA, ESO pron. 0: Lelo.//

Ésos, ésas: letio'ob.

ESFERA f. 0: Wolis ba'al, wóolis ba'al.

ESFÉRICO, CA adj. 0: Wolis, wóolis.

ESFORZAR v. 0: Ts'aa muuk'.

ESMERIL m. 0: Juux.

ESÓFAGO m. 0: Yúul, u bejil janal. 3: Wasa' luuk'.

ESPACIADO, DA adj. 0: Kúukul.

ESPACIO m. 0: Yáam. 3, 5: (entre dos cosas) Káap.

ESPALDA f. 0: Paach, pu'uch.

ESPANTADOR, RA adj. 0: Ja'asaj óol.

ESPANTAPÁJAROS m. 0: Bojol, xbojol. 1: Ku ts'a'abal tu k'ab che'o'ob utia'al u ja'as yóol ch'íich'. 2: Bey u k'aaba' junp'éel ba'al ku ch'úuy k'axta'al yéetel suum ti' u k'ab che' utia'al u tojlik le ch'íich'o'ob ku jaantiko'ob u yich che'o'; ku meenta'al yéetel u sóol k'úum, ichil le k'úumo'

- ku ts'a'abal mejen tuunicho'obi' utia'al u juum le kan kóola'ak. Ch'úuy k'axbil ba'alo'ob tu k'ab che' sajbesik ch'fich' yéetel u juum.
- ESPANTAR** v. 0: Ja'asaj óol.// -se: Ja'ak'al óol.
- ESPANTO** m. 0: Ba'aba'al, chiichi', ja'asaj óol.
- ESPAÑOL, LA** adj. 0: Kastla'an, kastela'an. 1: (la lengua) Kastla'an t'aan. 3: (individuo) Kastla'an máak.
- ESPARCIDO, DA** adj. 0: Kúukúul.// k'iitil, tóosol, wéekel.
- ESPARCIR** v. 0: K'iit, t'iit', toos, week. 5: -se: Banchajal.
- ESPECIALIZARSE** v. 0: U ts'ikuba máak chéen ti' junp'éel ba'al.
- ESPECTRO** m. 0: K'aasil ba'al, chiichi'. 4: U yoochel máak jach k'aas.
- ESPEJARSE** v. 0: Néenba, néentba, ilba ti' néen.
- ESPEJO** m. 0: Néen. 3: Ba'al jach lelets'kil ku chikbesik je'en ba'ax ka yanak táanil ti'e'.
- ESPELÓN** m, bot. 0: Xpéelon, xpéeron.// (sancochado) Ts'ámchaa-kil xpéelon.
- ESPERANZA** f. 0: Alab óolal. 3: U p'a'atal wa ba'ax ti' uláak' máak wa u tuklik máak u béeytal wa ba'ax.
- ESPERAR** v. 0: Páak't, páa't.
- ESPERMA** m, f. 0: Sa'il keep.
- ESPESO, SA** adj. 0: Tat. 3: Bey u ya'ala'al ti' ba'al ma' ja'ach'i', lolomkil.
- ESPESOR** m. 0: Polkil, piimil.
- ESPESURA** f. 0: Tatil.// Piimil. 1: (densa) Su'.
- ESPÍA** m. f. 0: (m) Jch'úuk, (f) xch'úuk.
- ESPIADERO** m. 0: Ch'úukil. 5: Bey u k'aaba' le tu'ux ku na'akaj le ts'oono'ob u ch'úukto'ob le ba'alche' ku yokolo'ob ich le koolo' utia'al u ts'oniko'ob.
- ESPIAR** v. 0: Ch'úuk, okol ch'eeneb.
- ESPIBIA** f. 0: Ch'ot kaalil.
- ESPIGA** f. 0: Yi'ij.
- ESPIGAR** v. 0: Yi'ijankil, cha'ak yi'ij.
- ESPINA** f. 0: K'i'ix.
- ESPINAZO** m. 0: T'o'ol pu'uch, t'o'ol paach.
- ESPINILLA** f. 0: (hueso) Tselek, baakel t'óon.
- ESPINO** m. 0: (regionalismo) K'i'ix.
- ESPIONAJE** m. 0: Ch'úuk.
- ESPIRÁCULO** m. 0: Tu'ux ku ch'a'ik yiik' kay.
- ESPÍRITU** m. 0: Píxan.
- ESPLÉNDIDO, DA** adj. 0: Jach ma'alob.
- ESPOLÓN** m. 0: Subin, suubin. 5: (de gallo) Suubin.
- ESPOLVOREAR** v. 0: Toos, k'iit.
- ESPOSO, SA** m, f. 0: (m) Íicham, (f) atan. 3: (f) Xch'uup ts'oka'an u beel.
- ESPULGAR** v. 0: Xiix, ch'fich'.
- ESPUMA** f. 0: Yóom.
- ESPUMAR** v. 0: Yóomankil.
- ESQUELETO** m. 0: Baakel. 1: Chéej baakel, k'ak'al baak. 3: Chéej baak, chéej baakel, bey wíinik ts'oya'ane', u baakel kimen.
- ESQUINA** f. 0: Ti'its, tu'uk'.
- ESQUIRLA** f. 0: Xiixel baak kaachal.
- ESQUIVAR** v. 0: Jeech.

ESTABLECER v. 0: Káajsaj, chúunbesaj.// Jets'kunaj. // Káajal, chúunpajal, jets'tal. 1: P'áatal kajtal.

ESTABLO m. 0: Naj tu'ux ku k'a'alaj wakax yéetel tsíimin. 3: Yotoch tsíimin yéetel wakax, u naajil tu'ux ku k'a'alaj wakaxo'ob. 5: Tu'ux ku k'a'alaj tsíimin.

ESTACA f. 0: Ts'op che'.// (para sembrar) Xúul. 1: Ku ts'a'abal utia'al u ba'aypajal u yaak'il pak'lo'ob; chowak che'o'ob ku pa'ak'la'ajaj utia'al u ba'kuba u yaak'il pak'lo'ob. 5: (para frijoles) Bey u ya'ala'al ti' le che'o'ob ku ts'o'opol utia'al u na'akal yaak'il le bu'ulo'.

ESTACADA f. 0: Kolóojche'.

ESTACAR v. 0: Ch'ik che', ts'op che'.

ESTACIONAMIENTO m. 0: Tu'ux ku yúuchul je'elel.

ESTACIONAR v. 0: Je'elel, wa'atal.

ESTADO m. 0: Anil, yanil, beel. 1: Bix anij. 5: (de salud o prosperidad) Bey u ya'ala'al ken k'áata'ak bix yanil máak. // (posición de alguna cosa) Bix anil.

ESTAFADOR, RA m, f. 0: (m) J-ookol, (f) x-ookol.

ESTAFAR v. 0: Ookol. 1: Ch'a' ba'al ma' utia'ali'. 3: Bala'k'ab, u tse'elel ba'al ti' máak yéetel u tuusil.

ESTALACTITA f. 0: Ch'áak xiix; le ti' le tuunich chochojtook tu ka'analil le áaktuno'.

ESTALAGMITA f. 0: Ch'áak xiix; le ti' le tuunich ku meentik le ja' le tu'ux ku ch'aaj te' yiit le áaktuno'.

ESTALLAR v. 0: Wáak'al.// Waak'.

ESTAMPAR v. 0: Ts'aal, taak'. 1: Tak' ba'al ti' uláak'.

ESTAMPIDO m. 0: Juum. 5: U wáak'al ts'oon.

ESTANCAR v. 0: Éets'el.// Xu'ulul.

ESTAR v. 0: Antal.// Yantal. 2: (asentado en el suelo) Pek'ekbal. (en pie) Wa'atal.// (en calma el viento) Kukupkil. 5: (en casa o en el pueblo) Kula'an.

ESTÁTICO, CA adj. 0: Ma' tu péek.

ESTATURA m. 0: Baakel.

ESTE m. 0: Lak'in.

ESTE, ESTA adj. 0: Le... -a': *este caballo*: le tsíimina'.// *Estos, estas*: Le ... -o'oba'.

ÉSTE, ÉSTA, ESTO pron. 0: Lela', *lleva esto*: bis lela'.// *Éstos, éstas*: Lelo'oba'.

ESTÉRIL adj. 0: Ma' tu síijil u paalal.

1: Ma' tu ts'ik u yich.// Ma' tu síisaj.

ESTERNÓN m. 0: Baakel tseem.

ESTIBAR v. 0: Ts'aap.// (palos) Ts'ap che'.

ESTIÉRCOL m. 0: Ta', u ta' ba'al-che'.

ESTILO m. 0: Je'e bix u kuxtal máake' wa u meenta'al je'e ba'axe'.

ESTIMACIÓN f. 0: Yaakunajil.

ESTIRAR v. 0: Saats'.// T'iin, siin.

2: Bey u ts'ik wa ba'ax ti' yaanale' ka tich'ik a k'ab.// Kóol.

ESTOCADA f. 0: Ts'óop loom.

ESTOFADO, DA adj. 0: Makkuum.

ESTÓMAGO m. 0: Tsuuk, tsuukel. // Nak'. 1: (lleno) Na'aj nak'.

ESTORBAR v. 0: Taak, takba bej, ts'ikba bej, k'áas.

ESTORBO m. 0: Taakil, ba'al ku k'atkunsa'al tu yóok'ol bej.

ESTORNUDAR v. 0: Je'esíim, je'esíin, je'etsíim. 3: U se'en máak bey tun chajla'al u ni'e'.

ESTORNUDO m. 0: Je'etsíim, je'esíim. 5: Je'esíim.

ESTRANGULAR v. 0: Bits' kaal, jich' kaal.

ESTRECHAR v. 0: Nu'ut'kinaj . 4: (en un abrazo) Chich méek'.

ESTRECHO, CHA adj. 0: (angosto) Nu'ut'.

ESTREGADO p.p. 0: Báayta'an.// Púusta'an, cho'a'an.

ESTREGAR v. 0: Púus, cho', ji' .// Báay.// Páats'.

ESTRELLA f. 0: Eek'.

ESTRELLAR v. 0: Xíik ch'iin.// Week'.// -se: Wéek'el.

ESTREMECER v. 0: Tíit, líil.// Líilbal, tíitbal, kíilbal.// Kíilankil.

ESTRENAR v. 0: Yáax ts'aa túumben ba'al, yáax u ts'ik wíinik junp'éeel túumben ba'al.

ESTREÑIMIENTO m. 0: K'al ta'.

ESTREÑIR v. 0: U ts'áaik k'al ta' ti' máak.

ESTRÉPITO m. 0: Juum, k'a'am juum.

ESTROPAJO m. 0: U nu'ukulil u p'o'obol ba'al.

ESTROPEAR v. 0: Meen loob.// K'askunaj.

ESTRUCTURA f. 0: U wíinkilil junp'éeel ba'al wa nojoch naj.

ESTRUENDO m. 0: K'a'am juum.

ESTRUJAR v. 0: Ya'ach', puuch', k'oot. 3: Bil k'ab, yu'uch'ul k'ab. 5: (con los dedos) Bil k'ab.

ESTUCHE m. 0: Piix.// Kúuchil.

ESTUDIANTE m, f. 0: (m) Jkaambal, jkaanbaj, (f) xkaanbal, xkaanbaj.

ESTUDIAR v. 0: Xook.

ESTUPENDO, DA adj. 0: Ma'alob, ma'alo', seen ma'alo'ob, seten ma'alob, táaj ma'alob.

ESTÚPIDO, DA adj. 0: Ma' na'at, chich pool, ts'u'uy pool. 5: Ma' patal keep.

ETERNAL adj. 0: Mina'an u xuul, na'an u xuul.

ETERNO, NA adj. 0: Mina'an u xuul.

EUFORIA f. 0: Ki'imak óolal.

EUNUCO m. 0: Máak mina'an u ye'el u keep, máak xota'an u ye'el u keep.

EUTANASIA f. 0: Kíimil ma'yaji'. // U kiimsa'al máak ma'yaji' utia'al ma' u muk'yaj.

EVACUACIÓN f. 0: Jóok'saj, jóo'saj.

EVACUAR v. 0: Jóok'es, jóok's.// Júubul nak'. 5: Jóok'saj.

EVADIR v. 0: Púuts'ul, púuts'uj.

EVANGELIO m. 0: U t'aanil ki'ichkelem yuum.

EVAPORAR v. 0: Saap'.// -se: Sa'ap'al. 3: U tijil u ja'il ch'e'en. 4: Yooxolankil lu'um, yooxolankil ja'.

EVASIÓN f. 0: Púuts'ul.

EVOCAR v. 0: T'aan.// K'a'ajsaj; meent u k'a'ajal je'e ba'axe'.

EVOLUCIONAR v. 0: Jelkuba, k'exkuba. 1: Ku sen k'exkuba, sutkuba.

EXACTO, TA adj. 0: Bey, beyo', jach beyo', jach tu p'iis, jach leti', p'elech, p'erech.

EXAGERAR v. 0: Píit máansaj, sen nojochkinaj.

EXAMINAR v. 0: Kaxan, u xo'okol junp'éel ba'al, k'áat, xak'al, ilbil tu beel.

EXCAVACIÓN f. 0: Páanil, k'óom.

EXCAVAR f. 0: Páanil, ja'ats', k'óoy.

EXCEDENTE adj. 0: U ya'abil, u piit maanlil, u tiip'lil. 5: Yala'.

EXCEDER v. 0: Máansaj, tiip, tsankunaj.// Máanal, tíip'il, tsáanal.

EXCELENTE adj. 0: Ma'alob, seen ma'alob, seten ma'alob.

EXCEPCIÓN f. 0: Junpáayil.

EXCEPTO prep. 0: Junpáay.

EXCESIVO, VA adj. 0: Ya'abil, jach ya'ab, maanlil, p'enkechil.

EXCESO m. 0: Ya'abil, maanlil.// (de sal) Kalan ch'óoch'.

EXCITACIÓN f. 0: Taaktal, ko'il.

EXCITAR v. 0: (al niño para hacer sus necesidades fisiológicas) Kéex.

EXCLUIR v. 0: Jóok'es, jóok's, jóo's, luk'es, luk's.

EXCORIAR v. 0: Ts'iip.// Ts'íipil.

EXCRECENCIA f. 0: Al aax. 5: Bey u ya'ala'al ti' le aax ku tóop'sik uláak' aax tu tséel tu'ux yano'.

EXCREMENTO m. 0: Ta'.

EXCURSIÓN f. 0: Xíinbal, xíinbaj.

EXCUSADO m. 0: (retrete) Na' táankab, u kúuchil ta'.

EXEQUIAS f. 0: K'ay kimen.

EXHALAR v. 0: Jóok's.// Jóok'ol.

EXHAUSTO, TA adj. 0: Ka'ana'an.

EXHIBIR v. 0: E'es, e'esaj.

EXHUMAR v. 0: U jóok'sa'al kimen, jáal kimen.

EXIGIR v. 0: K'áat, u tsáajal je'e ba'axe'. 1: Seten k'áat. 4: Jaajil k'áat.

EXIMIR v. 0: Luk'es, luk's, tseel.

EXISTENCIA f. 0: Kuxtal.// Yanil, p'aatlil.

EXISTENTE adj. 3: Ts'aka'an.// Kuxa'an.

EXISTIR v. 0: Antal.// Kuxtal.

ÉXITO m. 0: Bin ma'alobil ti'.

EXPECTACIÓN f. 0: U páak'ta'al, u páa'ta'al, u páa'ta'al u k'uchul wa ba'ax yéetel ki' óolal.

EXPEDIR v. 0: Túux.

EXPENDER v. 0: Koonol.

EXPENDIO m. 0: Tu'ux ku yúuchul koonol.

EXPERIMENTAR v. 0: Túunt. 1: Il wa je'el u jóok'ol ma'alobile'.

EXPERTO, TA adj. 0: Máak jach kaanbalnaja'an. 1: Máak ma' tu tu'usul.

EXPIAR v. 0: Bo'ol k'eban, bo'ol si'ipil.

EXPLANAR v. 0: Táaxkunaj. // -se: Táaxtal, táaxchajal.

EXPLICAR v. 0: Tsool, tsol t'aan.

EXPLORAR v. 0: Kanan, jach il.

EXPLOSIÓN f. 0: Wáak'al.

EXPLOTAR v. 0: Waak', xiik.// Wáak'al, xiikil.

EXPONER v. 0: Ts'aa cha'anbil, e'es. 1: E'esbil ba'alo'ob, ts'aa utia'al paktbil.

EXPORTAR v. 0: Túux. 1: Túux ti' uláak' nojoch kaajo'ob.

EXPRESAR v. 0: T'aan, a'al.

EXPRIMIR v. 0: Yeets', poots'. 2: (algo pastoso) Tiits'.

EXPROPIAR v. 0: Tseel, luk'es.

EXPULSAR v. 0: Jóok'es, jóo's, puul.

EXTENDER v. 0: Siin, xiit', t'iin, jaay, saats'. 3: (las manos) Tiich'. 5:

Nojochkinaj, náachkunaj, chowakkunaj.// (brazos y piernas) Taats'.

EXTENDIDO, DA adj. 0: Siinil, xiit'il, jaayal, saats'al.

EXTERIOR adj. 0: Paachil, táankab.

EXTERMINAR v. 0: Ts'o'oksaj, xu'ulsaj, ch'eej, kiimsaj.

EXTINGUIR v. 0: Tuup.// Xuup, xu'ulsaj.

EXTIRPAR v. 0: Jóok'esaj, jóok'saj. // Xu'ulsaj, ts'o'oksaj.

EXTRAER v. 0: Jóok'esaj, jóok'saj. // (miel) Piich, púus, jóok'saj kaab.

EXTRANJERO, RA adj. 0: Jtáanxel kaajil, máak sijil táanxel nojoch kaaj.

EXTRAVIADO, DA adj. 0: Saatal.

EXTRAVIAR v. 0: Saat.

EXTRAVÍO m. 0: Saatlil.

EXTREMO, MA adj. 0: U ts'ook, u xuul.// Ni', t'iirich. 1: (de la casa de paja) Mooy. 5: (de la madera) Jo'ol

che'.// (del racimo del plátano) K'ooj.

EYACULACIÓN f. 0: Taal, k'uchul, u'ul.

F

F f. 0: U'ukp'éel (7) u ts'iibil kastla'an t'aan.

FÁBRICA f. 0: U kúuchil tu'ux ku meenta'al ba'alo'ob.

FABRICANTE m. 0: Jmeen ba'alo'ob. 2: (de velas) Joy kib.

FABRICAR v. 0: Meent, beet.

FACIAL adj. 0: Ich.

FÁCIL adj. 0: Ma' yaji', ma' talami', chéen ch'a'abil. 1: Ma' tu ts'ik meyaj u meenta'al.

FACILITAR v. 0: Ts'a, u ts'a'abal je'e ba'axak ti' máake' // Majan, u majáanta'al je'e ba'axak ti' máake'.

FACTIBLE adj. 0: Je'el u páajtal u meenta'ale'.

FACHA f. 0: Yichil.

FAENA f. 0: Meyaj, mea, mia.

FAISÁN m. 0: (oco faisán) K'anbúul, k'anbu'ul, k'áanbul. 3: Náach ch'iich'o'ob jach yaan ka'ach úuchil, u xiibile' boox, u xch'uupile' chak boox.

FAJA f. 0: K'ax nak'.

FALO m. 0: Keep, toon.

FALSEAR v. 0: Tuus.

FALSO, SA adj. 0: Ma' jaaji', tuus. 1: Ma' u jaajili'.

FALTA f. 0: Mina'an, na'an. 1: (de aire) Túus ik' // Kukupkil // (cometer una falta) Yantal si'ipil.

FALTANTE adj. 0: Ma' chúuka'ani', ma' chuka'ani'.

FALTAR v. 0: (en cantidad) Ma' chuka'ani' // (en tiempo) ma' k'uchuk u k'iinili' // (cantidad) Ba'al ku binetik. 5: (tener un error) Si'ipil.

FALLECER v. 0: Kíimil, kíimij. 3: Sa'atal.

FAMA f. 0: Péektsil. 1: U ts'a'abal ka'anal u k'aaba' máak.

FAMILIA f. 0: Láak'tsil, láak'o'ob, ch'i'ibalo'ob. 4: Ich báatansilo'ob; yuumtsil, maamatsil, yéet núup, u paalalilo'ob.

FAMOSO, SA adj. 0: Jach k'ajóolta'an.

FANEGA f. 0: Ba'al likil u p'i'isil ix'i'im.

FANFARRONEAR v. 0: U taaskuba máak xiibil, jach xiib u taaskuba.

FANGO m. 0: Luuk'. 3: Ts'op luuk'.

FANTASÍA f. 0: U tuukul máak.

FANTASMA m. 0: Jwáay, pixan, ja'saj óol, ba'aba'al.

FANTÁSTICO, CA adj. 0: U máan ba'al tu tuukul máak ma' jaaji'.

FARDO m. 0: Kuuch, nojoch kuuch.

FARINGE f. 0: Yúul. 4: Tu'ux ku káajal u yúul máak.

FARMACIA f. 0: U kúuchil tu'ux ku ko'onol ts'aako'ob. 1: Naj tu'ux ku ko'onol ts'aako'ob. 3: U najil tu'ux ku ko'onol ts'aako'ob. 5: Tu'ux ku ko'onol ts'aak.

FASTIDIAR v. 0: Náaksaj óol.

FASTIDIO m. 0: Náaksaj óol: *el frío me causa fastidio*: ke'ele' ku náaksik in wóol.

FASTIDIOSO, SA adj. 0: Náaksaj óol. 5: Nak óol.

FATIGA f. 0: Ka'anal, ka'anaj, jéesbal, jéesbaj.

FATIGAR v. 0: Ka'ansaj: *me está cansando esta carga*: táan u ka'ansiken le kuucha' // Ka'anal.

FAUNA f. 0: U ba'alche'ilo'ob yóokol kab.

FAVOR m. 0: Meen uts, áantaj.

FAVORECER v. 0: Áantaj // Keetbes ba'ax ku ya'alik máak. 5: Meyaj uts.

FAVORECIENTE adj. 0: Ku yáantik máak.

FAZ adj. 0: Ich.

FEALDAD f. 0: U k'aasil.

FEBRIL adj. 0: Chokwil, chokwij.

FECAL adj. 0: Ta'.

FÉCULA f. 0: Nooy.

FECHA f. 0: U k'iinil.

FELICIDAD f. 0: Ki'imak óolal.

FELICITAR v. 0: Ki'imakkunaj óol.

FELIZ adj. 0: Ki'imak óol.

FEMENINO, NA adj. 0: U xch'uupil.

FENÓMENO m. 0: Jela'anil.

FEO, A adj. 0: K'aas.

FERIA f. 0: Cha'an.

FERMENTACIÓN f. 0: Yóomankil.

FERMENTAR v. 0: Yóomankil.

FEROCIDAD f. 0: Ts'íikil.

FEROZ adj. 0: Ts'íik.

FERROCARRIL m. 0: Wakax k'áak', tsfimin k'áak'.

FÉRTIL adj. 0: Ya'ab u ts'ik yich wa yaal.

FESTEJAR v. 0: K'iinbesaj.

FESTIVIDAD f. 0: Cha'an, máank'inal.

FETICHE m. 0: Póolbil che'.

FETIDEZ f. 0: Tu'il.

FÉTIDO, DA adj. 0: Tu', tu' u book, k'aas u book.

FETO m. 0: Chan paal ma' s'ijiki'. 4: Paal ma' s'ijiki'.

FEÚCHO, CHA adj. 0: Táaj k'aas, k'as kep.

FIADO, DA adj. 0: P'aax.

FIAR v. 0: Ts'aa p'aax.

FIBRA f. 0: So'ok', so'oso'ok'. 1: (de ciertos frutos) So'ok'; k'úume' yaan u so'ok'il bey xan xka'. 5: (del henequén) Sóoskil.

FICCIÓN f. 0: Tuus.

FIEBRE f. 0: Chokwil. 2: K'aak'as chokwil. 4: Yaayaj chokwil.

FIERA f. 0: Ba'alche', ts'íits'ik ba'alche'.

FIESTA f. 0: Cha'an, máank'inal, k'iin k'aaba' // (de velas) Ch'a' kib.

FIGURA f. 0: Oochel.

FIJAMENTE adv. 0: (pegar) Ma'alob taak' // (ver) Jach ilbil.

FIJAR v. 0: Taak' // Iil. 1: (asentar) Akkunaj, jets'kunaj.

FILA f. 0: Tsool, t'o'ol.

FILO m. 0: Yeej, u yeej je'e ba'axak ku xoote'.

FILOSO, SA adj. 0: Tsatsajkil yeej, jach yaan yeej.

FILTRAR v. 0: Máay.

FIN m. 0: Xuul, ts'ook.

FINADO, DA m, f. 0: Kimen.

FINAL m. 0: Xuul, ts'ook. 2: xuul: *al final*: tu xuul.

FINALIZAR v. 0: Ts'o'oksaj, xu'ulsaj. // Ts'o'okol, xu'ulul.

- FINALMEMTE** adv. 0: Tu ts'ook túun.
- FINGIR** v. 0: Tuus. 1: Chéen tu meentikuba, patikuba.
- FINO, NA** adj. 0: Mamaykil, mamaykij. 5: (individuo) O'-olkil.
- FIRMAMENTO** m. 0: Chuun ka'án, nak'ka'an.
- FIRMAR** v. 0: Joron ts'íib. 3: Joron ts'íib. 4: Ts'íib k'aaba', joron ts'íib.
- FIRME** adj. 0: Chich, u machmajuba chich, ma' tu péek.
- FISGAR** v. 0: Ch'úuk.
- FISURA** f. 0: U teejlil baak.
- FLÁCIDO, DA** adj. 0: Papach'kil.
- FLACO, CA** adj. 0: Ts'oya'an, bek'ech, bi'ich', cholo'op, k'ak'al baak. 3: Ts'oya'an, ku ya'ala'al ti' wíinik yéetel tuláakal ba'alche'o'ob. 5: K'ak'alkil.
- FLACUCHO, CHA** adj. 0: Seten ts'oya'an, táaj bek'ech.
- FLAMA** f. 0: K'áak'.
- FLAMANTE** adj. 0: Ku léets'bal, ku léenbal.
- FLAMEAR** v. 0: Léets'bal k'áak', jojopankil k'áak'. 2: (como la vela) Ninibankil, ninibaankil.
- FLANCO** m. 0: Tséel.
- FLATULENCIA** f. 0: Jejetkil, jejetkij.
- FLECO** m. 0: Chi' nook'. 4: (de ropa) U piik nook' // (de techo de paja) Piik naj.
- FLEMA** f. 0: Yóom chi'.
- FLETAR** v. 0: Majan.
- FLETE** m. 0: U bo'ota'al u bisa'al kuuch.
- FLEXIBILIDAD** f. 0: Wuwuts'kil.
- FLEXIBLE** adj. 0: Wuts'k'alak, yuch'k'alak. 1: Séeb u yúuch'ul, ma' chichi'. 5: P'unchalak.
- FLEXIÓN** f. 0: Mot'ba. 2: (del cuerpo con las nalgas en alto) Jottal.
- FLOJO, JA** adj. 0: (m) Ma'ak'ool, jooykep, (f) xjooypel.
- FLOJONAZO, ZA** adj. 0: (m) Jooykep, (f) xjooypel.
- FLOR** f. 0: Lool, nikte'. 1, 2: - de mayo: nikte'.
- FLORA** f. 0: K'áaxil.
- FLORACIÓN** f. 0: Loolankil.
- FLORECER** v. 0: Loolankil.
- FLOTAR** v. 0: Báab, yóok' ja' ku máan.
- FLUIR** v. 0: Wéekel, jóok'ol, tuul.
- FOBIA** f. 0: Saajkil.
- FOGAJE** m. 0: K'áak', k'áak'il chi'.
- FOGATA** f. 0: K'áak' t'aba'an.
- FOGÓN** m. 0: K'óoben.
- FOJA** f. 0: Wáal ju'un.
- FOLKLORE** m. 0: Le ba'ax suuk ti' junp'éel kaaje', je'e bix óok'ot yéetel k'aaye'.
- FOLLAJE** m. 0: U le' che'.
- FONDA** f. 0: U kúuchil janal, naj tu'ux ku ko'onol janal. 5: Tu'ux ku ko'onol janal.
- FONDO** m. 0: Iit, u yiit je'e ba'axake'. 5: (de la sarteneja) Buk'te'.
- FORÁNEO, A** adj. 0: Táanxel kaajil. 4: Waach.
- FORASTERO, RA** adj. 0: Táanxelil.
- FORCEJEAR** v. 0: P'iislant muuk', p'islankil.
- FORCEJEO** m. 0: U p'islanta'al muuk', u bisa'al muuk'.
- FORMA** f. 0: U wíikilil // U paatlil.

- FASTIDIAR** v. 0: Náaksaj óol.
FASTIDIO m. 0: Náaksaj óol: *el frío me causa fastidio*: ke'ele' ku náaksik in wóol.
FASTIDIOSO, SA adj. 0: Náaksaj óol. 5: Nak óol.
FATIGA f. 0: Ka'anal, ka'anaj, jéesbal, jéesbaj.
FATIGAR v. 0: Ka'ansaj: *me está cansando esta carga*: táan u ka'ansiken le kuucha' // Ka'anal.
FAUNA f. 0: U ba'alche'ilo'ob yóokol kab.
FAVOR m. 0: Meen uts, áantaj.
FAVORECER v. 0: Áantaj // Keetbes ba'ax ku ya'alik máak. 5: Meyaj uts.
FAVORECIENTE adj. 0: Ku yáantik máak.
FAZ adj. 0: Ich.
FEALDAD f. 0: U k'aasil.
FEBRIL adj. 0: Chokwil, chokwij.
FECAL adj. 0: Ta'.
FÉCULA f. 0: Nooy.
FECHA f. 0: U k'iinil.
FELICIDAD f. 0: Ki'imak óolal.
FELICITAR v. 0: Ki'imakkunaj óol.
FELIZ adj. 0: Ki'imak óol.
FEMENINO, NA adj. 0: U xch'uupil.
FENÓMENO m. 0: Jela'anil.
FEO, A adj. 0: K'aas.
FERIA f. 0: Cha'an.
FERMENTACIÓN f. 0: Yóomankil.
FERMENTAR v. 0: Yóomankil.
FEROCIDAD f. 0: Ts'fikil.
FEROZ adj. 0: Ts'fik.
FERROCARRIL m. 0: Wakax k'áak', ts'fimin k'áak'.
FÉRTIL adj. 0: Ya'ab u ts'ik yich wa yaal.
- FESTEJAR** v. 0: K'iinbesaj.
FESTIVIDAD f. 0: Cha'an, máank'in-al.
FETICHE m. 0: Póolbil che'.
FETIDEZ f. 0: Tu'il.
FÉTIDO, DA adj. 0: Tu', tu' u book, k'aas u book.
FETO m. 0: Chan paal ma' s'ijiki'. 4: Paal ma' s'ijiki'.
FEÚCHO, CHA adj. 0: Táaj k'aas, k'as kep.
FIADO, DA adj. 0: P'aax.
FIAR v. 0: Ts'aa p'aax.
FIBRA f. 0: So'ok', so'oso'ok'. 1: (de ciertos frutos) So'ok'; k'úume' yaan u so'ok'il bey xan xka'. 5: (del henequén) Sóoskil.
FICCIÓN f. 0: Tuus.
FIEBRE f. 0: Chokwil. 2: K'aak'as chokwil. 4: Yaayaj chokwil.
FIERA f. 0: Ba'alche', ts'fuits'ik ba'alche'.
FIESTA f. 0: Cha'an, máank'in-al, k'iin k'aaba' // (de velas) Ch'a' kib.
FIGURA f. 0: Oochel.
FIJAMENTE adv. 0: (pegar) Ma'alob taak' // (ver) Jach ilbil.
FIJAR v. 0: Taak' // Iil. 1: (asentar) Akkunaj, jets'kunaj.
FILA f. 0: Tsool, t'o'ol.
FILO m. 0: Yeej, u yeej je'e ba'axak ku xoote'.
FILOSO, SA adj. 0: Tsatsajkil yeej, jach yaan yeej.
FILTRAR v. 0: Máay.
FIN m. 0: Xuul, ts'ook.
FINADO, DA m, f. 0: Kimen.
FINAL m. 0: Xuul, ts'ook. 2: xuul: *al final*: tu xuul.
FINALIZAR v. 0: Ts'o'oksaj, xu'ulsaj. // Ts'o'okol, xu'ulul.

- FORMALIDAD** f. 0: Jach nu'uka'an.
- FORMAR** v. 0: Beet, meet, paat.
- FORNIDO, DA** adj. 0: Mu'uk'a'an.
- FORRAJE** m. 0: Yo'och ba'alche'o'ob, je'e bix xiíwe', le' che' yéetel u k'ab che'.
- FORRAR** v. 0: Piix, teep'.
- FORRO** m. 0: Piix, teep'.
- FORTALECER** v. 0: Chichkunaj, ts'aa muuk' // Polokkinaj.
- FORTALEZA** f. 0: Muuk'.
- FORZUDO, DA** adj. 0: Jach mu'uk'a'an, seten mu'uk'a'an. 4: Máak jach yaan u muuk'.
- FOSA** f. 0: K'óom, jool. // (nasal) Jool ni'.
- FÓSFORO** m. 0: Jiri'ich joop, ch'ilil k'áak'.
- FÓSIL** m. 0: Úuchben ba'alche'o'ob wa che'o'ob paatalo'ob u yoochel ti' tuunich.
- FOSO** m. 0: K'óom, jool.
- FRACASAR** v. 0: U k'astal u meyaj máak. 1: U bin k'aasil ti' máak.
- FRACTURA** f. 0: U kaachlil, u oop'lil. 1: (de hueso) U kaachlil baak.
- FRACTURAR** v. 0: Kaach, waat. // Káachal, wáatal.
- FRAGANCIA** f. 0: U jach ki'ibokil.
- FRÁGIL** adj. 0: Kakachkil, o'-op'kil, op'k'alak, op'chalak, kachk'alak. 1: Janjankil. 4: Ba'al séeb u káachal, ba'al séeb u yóop'ol. 5: Watchalak, séeb u pa'axal.
- FRAGMENTAR** v. 0: Kaach, waat, xeet' // Káachal, wáatal, xéet'el.
- FRAGMENTO** m. 0: Káach, xéet', wáat, xóot'.
- FRANQUEZA** f. 0: Jaajil óol. 1: T'aan yéetel u jaajil.
- FRATERNIDAD** f. 0: Láak'tsilil.
- FRATRICIDA** adj. 0: Máak ku kiimsik u suku'un.
- FRAUDE** m. 0: Tuus, u ch'a'abal taak'in.
- FRECUENTE** adj. 0: Jun tiich', mantats', jach suuk.
- FRECUENTEMENTE** adv. 0: Ji'ji'nak.
- FREGAR** v. 0: Cho', ji'.
- FREÍR** v. 0: Tsaj, tsaaj, tsaajal.
- FRENAR** v. 0: Wa'akunaj, kúunch'in.
- FRENTE** m. 0: Táan, aktáan. // (del rostro) Táan pool, táan jo'ol. 2: (frente a, en frente de) Táan. 4: (frente a, en frente de) Aktáan.
- FRESCO, CA** adj. 0: Áak' // Túunben. // Sfiis. // Che'che'.
- FRESCURA** f. 0: Sfiis óol.
- FRICCIÓN** f. 0: Ji', jiri'ich. 5: (para encender cerillo) Cheep.
- FRIEGA** f. 0: (fastidio) Toop.
- FRIJOL** m. 0: Bu'ul. // (blanco, parecido a las habas) Iib. 1: Bey ya'ala'al ti' u che'il yéetel yicho'ob. // (frito y/o colado) Tsajbil bu'ul. // (sancochado) Ts'ámchaakil bu'ul. // (negro, cuya planta crece poco) Tsama' // - con puerco: Bu'ulil k'éek'en: 3: Bu'ul; way lu'ume' chéen le box bu'ul k'ajóola'ano'. Yan saki', yan chaki' yéetel uláak'o'ob. 4: (sin condimentar) K'abax bu'ul.
- FRIJOLAR** m. 0: Paach bu'ul, u kúuchil bu'ul.
- FRÍO, A** adj. 0: Ke'el.

- FRITANGA** f. 0: Ka'a tsaaj, xka'a tsaaj.
- FRONDOSO, SA** adj. 1: Ya'ab u le', piim u le'.
- FRONTERA** f. 0: U xuul u lu'umil kaaj.
- FROTAR** v. 0: Ji', ku'ul. 1: (los dedos) P'iri'is k'ab.
- FRUCTIFICAR** v. 0: Ichankil.// Ya'abtal.
- FRUNCIR** v. 0: (la boca por haber comido chile) Juuyub, juuyu', tuch chi'.// (los ojos) Chaak', chak' ich.
- FRUSTRAR** v. 0: Luk'esaj, luk'saj.
- FRUTA** f. 0: Ich. 1: (madura o sazónada) K'an, tak'an.// (medio madura) K'as tak'an; bey ya'ala'al ti' yich che'o'ob wa janal ma' tak'ani'.// (amarilla sin estar propiamente madura) K'anch'úuy; yich che'o'ob ku k'ank'antal ku ts'o'okole' ma' tak'ano'obi'. 2: (seca) Nuluts'. 5: (menuda) Ts'uuts'; bey u ya'ala'al ti' le yich le che'o'obo'.
- FRUTO** m. 0: Ich. 1: (amarillento) K'an ch'úuy; yich che'o'ob ku téek k'ank'antal ma' tak'ani'. 2: (que da fuera de tiempo) Jáan p'och
- FUEGO** m. 0: K'áak'. 2, 3, 5: (consumido) Jáabal k'áak'.
- FUENTE** f. 0: (natural de agua) Sayab, saya'.
- FUERA** adv. 0: Paachil.// (de la casa) Táankab.
- FUERTE** adj. 0: Mu'uk'a'an, t'a'aj. // Chich. 3: Ts'u'uy.
- FUERZA** f. 0: Muuk'.
- FUGA** f. 0: Púuts'ul.
- FUGARSE** v. 0: Púuts'ul, púuts'uj.
- FUGITIVO, VA** adj. 0: Máak ku púuts'ul.
- FULGURAR** v. 0: Léenbal, léets'bal.
- FULMINAR** v. 0: Jaats' cháak.
- FUMAR** v. 0: Ts'u'uts'.
- FUNCIÓN** f. 0: Cha'an.
- FUNDA** f. 0: Piix.
- FUNDADOR, RA** adj. 0: Máak ku káajsik je'e ba'axake'.
- FUNDAMENTO** m. 0: Tu'ux ku yets'tal je'e ba'axe'.
- FUNDAR** v. 0: Káajs, chúun.
- FUNDIR** v. 0: Yiib, yaal.// Puuk'.// Yíibil, yáalal.// Púuk'ul.
- FUNERAL** m. 0: Muksaj.
- FURIOSO, SA** adj. 0: Ts'íik, k'uux, p'uujul.
- FUSIL** m. 0: Ts'oon.
- FUSILAR** v. 0: Ts'oon.
- FUSTÁN** m. 0: Piik. 3: U yáanal piik.
- FUSTIGAR** v. 0: Jaats'.
- FUTBOL** m. 0: Kóochak' boola. 3: Kóoche' wóolis.
- FUTURO, RA** adj. 0: Bín úuchuk. 1: Ba'al ma' úuchuki'.

G

G f. 0: U waxakp'éel u ts'fibil ich kastla'an t'aan.

GAJO m. 0: Jéek', u jéek'el che'.

GALÁN m. 1: Jats'uts máak.

GALENO m. 0: Jts'ak yaj, jts'aa ts'aak. 1: Jts'ak k'oja'ano'ob. 5: Jts'ak máak.

GALOPAR v. 0: U yáalkab tsímin nat'a'an.

GALOPE m. 3: U yáalkab tsímin.

GALLARDO, DA adj. 0: (m) Ki'ichkelem, (f) ki'ichpam, ki'ichpan.

GALLINA f. 0: Xkaax, kaax. 1, 2: (clueca) Xsi'is ok, si'is ok; xkaax ma'alob utia'al pajkunsbil. 5: (de color cenizo) Xchúukim.// (jabada o pinta) l' xkaax.

GALLINERO m. 0: So'oy. 1, 2: (de piedras) Maktun. 3: U najil xkaax, úulum yéetel uláak' ch'fich'o'ob nuuktak.

GALLO m. 0: T'eel. 3: U taata xkaax.

GAMBETEAR v. 1: Tséetsel áalkab.

GANA f. 0: Taakil: *tener ganas*: taak ti', yaan óol ti'. 5: Óol.

GANADERO, RA m, f. 0: U yuumil wakax.

GANADO m. 0: Wakaxo'ob.

GANANCIA f. 0: Náajalil. 3: U bo'olil u meyaj wíinik.

GANAR v. 0: Náajal.

GANCHO m. 0: Jook'ob, jook'o', luutsub.

GANGLIO m. 0: Bu'ul.// Ma'aj.// (infectado) Bey u ya'ala'al'ti' le junp'éel wóolis ba'al ku jóok'ol tu je'ej wa tu xiik' máako' tumen yaj.

GANGOSO, SA adj. 5: U t'aan máak maakal u ni'.

GANOSO, SA adj. 0: Seten taak ti', táaj taak ti'.// Chokoj máak.

GARABATO m. 1: Jonjon ts'fíib.

GARGANTA f. 0: Kaal. 1: (corta) Kul kaal.

GÁRGARA f. 0: Jalak' kaal.

GARRA f. 0: Mo'ol, fíich'ak. 5: Mooch', xaaw.

GARRAPATA f. 0: Peech. 1: (conchuda) Sojol peech.// (grande) Áak peech.// (seca) K'áak'al peech. 2:

(pequeña) Sítíl peech.// (roja) Chek'ech, chik'ich, chak peech; leti' le mejen ba'alo'oba' ku táak'al tu wíinkilil máak bey xan ti'

ba'alche'o'ob. 3: Ya'ab u jela'ani-lo'ob yaan je'e bix chak peech, k'áak'al peech, sojol peech. 5: (negra) Box peech.

GARRASPERA f. 0: Saasak' kaal.

GARROTE m. 0: Che', polok che'.

GASTADO, DA adj. 0: (desgastado como soga o reata) Laab, laa', xla'ba'al, xuupul.

GASTADOR, RA adj. 0: Máak ya'ab u xupik taak'in.

- GASTAR** v. 0: Xuup. 2: -se: (la ropa) Asbental, asbenchajal. 5: (luir) K'uux.// (la cuerda por luirse) Ma'as-tal, ma'aschajal.
- GATEAR** v. 0: (de cuatro patas) Xakla'an, xáakla'an.// (deslizándose sentado) Juuk'.
- GATO** m. 0: Miis.
- GAVILÁN** m. 0: Ch'úuy, i'. 1: (conchero) Éek' píip.
- GAZNATE** m. 0: Yúul, kaal.
- GEMELO, LA** adj. 0: Iich.
- GEMIDO** m. 0: Áakam. 1: Jajak iik'. 3: Áakam; ku meeta'al meen wíinik bey xan ba'alche'o'ob.
- GEMIR** v. 0: Áakam.
- GENEALOGÍA** f. 0: Ch'i'ibalil.
- GENERACIÓN** f. 0: Ch'i'ibalil.
- GENERALMENTE** adv. 0: Béeyi-li'e', béeyli'e'.
- GENEROSO, SA** adj. 0: Utsil máak. 1: Táaj uts, máak ma' chich u puksi'ik'ali'. 3: Sijj óol.
- GENIO** m. 0: (duende) Alux, arux. 2: (de gran talento) Ya'ab u na'at.
- GENTE** f. 0: Máako'ob, wíiniko'ob. 5: (rica) Ts'uul, ayik'al.
- GEOGRAFÍA** f. 1: U xookil yóok'ol kaab.
- GERMINAR** v. 0. Jóok'ol. 3: Bey u jóok'ol ixi'ime', wa je'el máakalmáak u yich che'e.
- GESTO** m. 0: Éets': *hacer gestos*: éets'. 1: (de desprecio) Met' chi'. 2, 5: (mostrando los dientes) Níich' koj.
- GIBA** f. 0: P'uus.
- GIGANTE** adj. 0: Táaj nojoch, jach nojoch.
- GIGANTESCO, CA** adj. 1: Táaj nojoch.
- GIRAR** v. 0: Suut.// (sobre su eje) Pilin suut, pirin suut.
- GLANDE** m. 0: Pool keep.
- GLOBO** m. 0: Wolis, wóolis.// (ocular) Neek' ich, tuk'nel ich.
- GLOTÓN, ONA** adj. 0: Máak jach ya'ab u janal.
- GLÚTEO, A** adj. 0: Bak'el iit, p'u'uk iit.
- GLUTINOSO, SA** adj. 0: Tsatsaykil, tatak'kil.
- GOLFO** m. 0: K'áak' náab, k'áa' náab.
- GOLFO, FA** adj. 0: (m) Jooykep, (f) xjooypel.
- GOLONDRINA** f. 0: Kosom, xkosom, kusam.
- GOLOSINA** f. 0: Ch'ujuk.
- GOLOSO, SA** adj. 0: Máak séeb u jaantik ba'ax ku ts'a'abal ti'. 3: Máak jach ya'ab u janal. 5: Pooch.
- GOLPAZO** m. 0: Wéek' loox.
- GOLPE** m. 0: Baax, jaats'.// Loox. 1: (de rozón) Jáak loox.// (de tijeras al cortar) Tsaak'; bey u juum ba'alo'ob jóojochile'. 5: (de rozón o deslizado por el espacio) Jáak loox.
- GOLPEAR** v. 0: K'ool, jaats', loox. 1: (lo hueco con un palo) Bojche'.// (palmeando) Pa'pa' laaj. 2: (con el puño) Loox.// (una madera con otra) Ko'oko'oj.// (en la cabeza repetida y rápidamente) K'o'ok'o'op pool. 3: Loox ku meeta'al yéetel u k'ab wíinik u wolmaj, p'uuch. 5: Púuk' loox, boj loox.
- GOLPIZA** f. 0: K'ak'al loox.
- GOMA** f. 0: Yiits che'.
- GORDO, DA** adj. 0: Polok.

GORDURA f. 0: Polokil, polkil.

GORGOJO m. 0: (de maíz) Yik'el
ixi'im, p'i'is.

GORGORITEAR v. 0: Puru' chi'.

GORJEAR v. 0: K'aay.

GORREAR v. 0: Máat ba'al,
jooch'ob.

GORRO m. 0: P'óok chuya'an yéetel
nook'.

GORRÓN, ONA adj. 0: Jooch'ob;
máak ku yokol tu'ux ku beeta'al wa
ba'ax ma' t'ana'ani'.

GOTA f. 0: Ch'aaj. 5: (que cae de lo
alto) Tiis; bey u ya'ala'al ti' u siit' le
ja' ku lúubul ka'analó'.

GOTEAR v. 0: Ch'aaj. 3: U chooj ja'
wa ba'ax ku jóok'ol bey ja'e, chéen
ba'ale' junjunp'fitil.

GOTERA f. 0: Ch'aaj.// Tu'ux ku
ch'aaj ja'.

GRAJO m. 0: K'a'aw. 2: Sojorin. 3:
K'a'awis.

GRAN adj. 0: Noj.// (mujer
respetable) Xunáan, xuunáan.

GRANDE adj. 0: Nojoch, nuuk,
nukuch.// (hombre grande en edad)
Nuxib, nuxi'.// (mujer grande en edad)
Xnuuk.

GRANERO m. 0: Ch'il, kúumche'.
3: Tu'ux ku líik'sa'al ixi'im.

GRANIZAR v. 0: U k'áaxal bat.

GRANIZO m. 0: Bat, batil ja'.

GRANO m. 0: (de frijol) Neek'. 5:
(en el párpado) P'iich, xooy.// (de
viruela) K'áak'.// (de maíz viejo y con
olor peculiar) Ch'e'ente' ixi'im; ixi'im
laab yan u book.

GRANULADO, DA adj. 0: Kéel tse',
kéekel tse'.

GRASA f. 0: Tsaats, yeek'. 2, 3, 5:
(frita de cerdo) Ka'a tsaaj.// (de
guisado) Yeek' janal.

GRASOSO, SA adj. 0: Ch'ach'alkil,
ch'ach'alkij.

GRAVE adj. 0: (de enfermedad) Jach
yaj yanil.// (difícil) Talam.

GREÑA f. 0: U tso'otseel pool
xa'axa'ak'.

GRIETA f. 0: Yáam, u xiiklil.// (de
los pies) Xjo'och.

GRILLO m. 0: Máas. 1, 2, 3, 5:
Sit'riyo.// (sin alas) Xkoochol.

GRIPE f. 0: Se'en.

GRIS adj. 0: Sak boox.

GRITAR v. 0: Awat. 2: (repetidamen-
te) Táataj awat.// (gritar fuerte) Táaj
awat.

GRITO m. 0: Awat.

GROSERÍA f. 0: Núuk t'aan k'aas.

GRUESO, SA adj. 0: Polok, piim.

GRUÑIR v. 0: Áakam k'a'am. 1:
(persona) Tutuk chi'. 2: (las tripas)
Ok'ol choochel, ok'ol nak'.

GRUPO m. 0: Múuch'.

GRUTA f. 0: Áaktun. 3: U nojoch
áaktunilo'ob yáam tuunich, yane'e u
najil ba'alche'o'ob.

GUANACASTE m. 0: Piich.

GUANO m. 0: (huano) Xa'an.// (clase
de palma chica) Jul ook; bey u k'aaba'
junp'éel xa'an ku meyaj utia'al u pak
jo'olta'al xa'anil naj.// (de hoja
grande) Bon xa'an.

GUAPETÓN, ONA adj. 0: (m) Táaj
ki'ichkelem, (f) táaj ki'ichpam.

GUAPO, PA adj. 0: (m) Ki'ichkelem,
(f) ki'ichpam.// (trabajador, de
acuerdo con el español de la región)
Sáak óol.

GUARACHE m. 0: (huarache, según el español de la región) Xanab k'éewel.

GUARDABOSQUE m. 0: Jkanan k'áax.

GUARDAESPALDAS m. 0: Jkanan máak.

GUARDAR v. 0: Ta'ak.// (cuidar) Kalan, kanan. 1: -se: Ta'akba. 3: (cosas) Ta'ak ba'al.

GUARDERÍA f. 0: Naj tu'ux ku kalanta'al mejen paalalo'ob.

GUARDIÁN, ANA adj. 0: Máak ku líik'esik ba'al.

GUARECER v. 0: Ta'ak.// -se: (bajo la sombra) Bo'oybesba.

GUARIDA f. 0: Áaktun wa u kúuchil tu'ux ku kajtal ba'alche'o'ob.

GUÁSUMA f. Pixoy, piixway.

GUAYABA f. 0: Yich pichi'.

GUAYABO m. 0: Pichi'; bey ya'ala'al ti' u che'il.

GÜERO, RA adj. 0: (huero, de acuerdo con el español regional) Ch'eel.// Chak lóol.// Máak sak u yoot'el.

GUERRA f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'eil. 1: U ba'ate'el nojoch kaajo'ob.

5: Ts'onbail, ba'ate'elil.

GUERRILLEAR v. 5: Ts'onbail.

GUINDAR v. 0: T'iin.

GUIÑAR v. 0: Muts' ich, chak' ich.

GUISADO m. 0: Janal. 2: (cabeza de cerdo horneada bajo tierra) Áakat; bey u k'aaba' junp'éel janal ku meenta'al yéetel u pool k'éek'en, ku páak' xa'ak'ta'al yéetel ku to'obol yéetel u le' ja'as, ku ts'o'okole' ku mu'ukul.

GUISAR v. 0: Meen janal, meen janaj, chak janal.

GUISO m. 0: Janal. 1: (una variedad) K'abik.

GULA f. 0: Ba'alnak'. 2: Ba'alnak'; ku ya'ala'al ti' le máako'ob jach ya'ab u janalo'obo'.

GUSANO m. 0: Xnook'ol, nook'ol, ya'ab u jeejeláasil yaan. 5: (una variedad) Sats', bey u ya'ala'al ti' le xnook'olo'ob ku yantalo'ob tu paach u che'il nikte' ch'oomo' wa tu paach u che'il pixoy.

GUSTAR v. 0: (agradar) Uts t'aan, uts ich.// (mirar) Cha'an.

H

- H** f. 0: Bolonp'éel (9) u ts'iibil kastla'an t'aan.
- HABER** v. 0: Yaan: *el año pasado hubo mucho maíz*: le ja'ab máano' yanchaj ten ya'ab ix'i'im.
- HÁBIL** adj. 0: Je'el u páajtal u meentike'.
- HABITACIÓN** f. 0: Naj, otoch, tanaj.
- HABITADO, DA** adj. 0: Kaja'an máaki'.
- HABITANTE** m. 0: Jkajnáal, kajnáal.
- HABITAR** v. 0: Kajtal, kajtaj.
- HÁBITO** m. 0: Suuk.// Suukil.
- HABITUAR** v. 0: Suukkinaj.// Suuktal, suuktaj, suukchajal.
- HABLA** f. 0: T'aan.
- HABLADOR, RA** adj. 0: Máak ya'ab u t'aan. 4: Ya'ab t'aan. 5: Pa'ap chi'.
- HABLAR** v. 0: T'aan. 1: (recio) Táaj t'aan, k'a'am t'aan.// (sin ton ni son) Sakach t'aan.// (varias personas al mismo tiempo) Juum t'aan. 5: (sin sentido) Babal t'aan; ku ya'ala'al le t'aana' je'e bix juntúul máak chéen ti t'aan yéetel ma' tu ya'alik u jaajil.// (entre sueño) Ko'ko' t'aan.
- HABLOTEAR** v. 0: Tutuk chi'.
- HACER** v. 0: Beet, meent, meet, máak'a'am. 1: (nido) Táas k'u'.// (señas con la cabeza) Bebech' jo'ol.// (señas con la mano) Béech' k'ab; wa yaan máak ku t'a'anale' ku béech'k'abta'al.// (gestos) Éets'.// (ruido) Jomchalankil; ku jomchalankil je'e máaxak ku yokol ichil junp'éel k'áax jach su'e'. 2: (carbón) Tóok chúuk.// (en comunidad) Múul.// (milpa) Kol k'áax.// (pared) Meen pak':// (gestos) Éets'.// (ruido) Pak'chalankil.// (hacerse pesada una cosa) Aaltal, aaltaj.
- HACHA** f. 0: Báat. 3: U nu'ukul u ch'a'akal che'.
- HACHAZO** m. 0: Chich ch'aak yéetel báat.
- HACHEAR** v. 0: Ch'aak yéetel báat.
- HALAGAR** v. 0: Ki'imakkunaj óol.
- HALLAR** v. 0: Kaxan.
- HALLAZGO** m. 0: Kaxan.
- HAMACA** f. 0: K'áan. 3: Leti' le tu'ux ku chital máak wenelo'.
- HAMAQUERO** m. 0: U nu'ukulil tu'ux ku k'a'axal k'áan.
- HAMBRE** f. 0: Wi'ij.
- HAMBRIENTO, TA** adj. 0: Wi'ij.
- HARTAR** v. 0: Na'ajkunaj.// -se: Na'ajtal, na'ajchajal.
- HARTO, TA** adj. 0: (estar harto) Na'ajtal, na'ajchajal, na'aj.// Náakal óol.
- HASTA** prep. 0: Tak. 5: P'is: *hasta que yo venga*: p'is in taale'.
- HAZ** m. 0: (atado) K'áax, kúuch.
- HEBRA** f. 0: Tsfil.

HECHICERO, RA adj. 0: Jpul ya'aj. 5: Jmeen kíimil.

HECHIZAR v. 0: Pul ya'aj. 5: Meen kíimil, meen k'aas.

HECHIZO m. 0: Pul ya'aj.

HEDOR m. 0: Tu'. 4: (de orina) P'u'us

HELADO, DA adj. 0: Sfis.

HELAR v. 0: Siiskunaj. // -se: Siistal, síischajal.

HEMATOMA m. 0: Chu'uchum.

HEMBRA f. 0: Xch'uup, ko'olel.

HEMORRAGIA f. 0: Tuul k'i'ik', jóok'ol k'i'ik'.

HENCHIR v. 0: Chuup, buut'.

HENDER v. 0: Buuj, jeet, jaat, xiik.

HENDIDURA f. 0: Teejlil, xiiklil, jaatlil.

HENEQUÉN m. 0: Kij. 2: (enano de la costa) Ch'eelem. 3: Kiiw.

HENEQUENAL m. 0: U kúuchil kij. 1: (en plena explotación) Ka'anal kij. // (que apenas se empieza a explotar) Kabal kij.

HEPATITIS f. 0: Chuup táamanel. 1, 4: K'oja'anil ti' táaman.

HERBARIO m. 0: Chéen xíiw, u kúuchil xíiw.

HERBÍVORO, RA adj. 0: Ba'alche' ku jaantik xíiw. 3: Tuláakal ba'alche'o'ob ku jaantiko'ob k'áax.

HERBOLARIO m. 0: Máak ku kaxtik xíiwo'ob ku ts'aak utia'al u konej.

HEREDAR v. 0: Sfij.

HEREDERO, RA adj. 0: Máak ku p'áatal tuláakal taak'in ti' yéetel u nu'ukulo'ob kimen.

HERIDA f. 0: Yaj, loob. 1: (al soslayo) Jáak loom. 2: Jáat loom. 3:

Meen loob. 4: Meen loob, xoot, loom, ch'aak. 5: (rasgando la carne) Jáak loom.

HERMANASTRO, TRA m, f. 0: (mayor, masculino) Majan suku'un. // (mayor, femenino) majan kiik. // (menor, sin importar el sexo) Majan íits'in.

HERMANO, NA m, f. 0: Láak'. 1: (mayor, masculino) Suku'un. // (mayor, femenino) Kiik. // (menor, sin importar el sexo) Íits'in.

HERMOSEAR v. 0: Jats'utskinaj. // Jats'utuil, jats'utschajal.

HERMOSO, SA adj. 0: Jats'uts, (m) ki'ichkelem, (f) ki'ichpam, ki'ichpan.

HERMOSURA f. 0: Jach jats'uts, (m) jach ki'ichkelem, jach ki'ichkelen, (f) jach ki'ichpam, jach ki'ichpan.

HERRADURA f. 0: U xaanab tsiimin.

HERRAMIENTA f. 0: U nu'ukulil meyaj.

HERRERO m. 0: Jmeen máaskab.

HERVIR v. 0: Look, popok' look, popo' look. // Lookansaj.

HERVOR m. 0: Look.

HICOTEA f. 0: Áak.

HIDROFOBIA f. 0: Ko'il. // 5: Sajak-tal ti' ja'.

HIDROGRAFÍA f. 0: U xookil ja'.

HIDROMIEL m. 0: Ja'il kaab.

HIDROPESÍA f. 0: Ja'il nak'. 2: K'oja'anil ku ts'ik ti' wíinik tumeen ku yantal ja' tu wíinkili'.

HIEL f. 0: K'aaj.

HIELERA f. 0: Nu'ukul tu'ux ku síiskunta'al ba'alo'ob.

HIELO m. 4: Chich ja', ja' chichkunta'an.

- HIERBA** f. 0: Xíiw. 1: (variedad de hierbas que tragan las gallinas) Xtúulu' bayan, k'anchíim, xanab mukuy.// (una variedad medicinal) Anal pool kuuts.// (la que se propaga rápidamente) We'ech; kex chéen u xúukch'inta'ale' ku táabal.// (hierba blanca) Sak xíiw; ma'alob u jaantik kaaxo'ob yéetel úulumo'ob.
- HIERBATERO** m. 0: Jmeen, máak ku ts'aak yéetel xíiwo'ob.
- HÍGADO** m. 0: Táaman. 3: Leti' le yaan ich u jobnel wíinik yéetel ba'alche'o'obo'.
- HIGUERILLA** f. 0: Xk'o'och, k'o'och.
- HIJO, JA** m, f. 0: Aal, paal, (m) xibil aal, (f) xch'upul aal.// (menor, masculino) Jt'uup.// (menor, femenino) Xt'uup.// (único) Junpíich' paal.
- HIJUELO** m. 0: K'u'uk'.
- HILAR** v. 0: Jaax.
- HILERA** f. 0: Tsoolil.
- HILO** m. 0: (de hamaca) K'áan. 5: (de algodón) K'uuch.
- HILVANAR** v. 0: Júul púuts'.
- HIMNO** m. 0: K'aay.
- HINCAR** v. 0: Xolkinaj.// -se: xoltal. xoltaj.
- HINCHADO, DA** adj. 0: Chuup, siip'.
- HINCHAR** v. 0: Chuup.// -se: chu'upul.
- HINCHAZÓN** f. 0: U chuupil.
- HIPO** m. 0: Tuk'ub, tuk'u'.
- HIPÓCRITA** adj. 0: Ka'ap'éeel ich.
- HIPOGASTRIO** m. 0: Chuun nak'.
- HIRVIENTE** adj. 0: Popok' look, popo' look.
- HISTORIA** f. 0: U tsikbalil ba'al ucha'an. 4: Úuchben ts'íibo'ob tu'ux ku ya'alik ba'axo'ob ucha'an.
- HISTORIADOR, RA** m, f. 0: Máak ku tsikbatik wa ku ts'íibtik ba'axo'ob ucha'an.
- HOCICAR** v. 0: Túuk ni'.
- HOCICO** m. 0: Ni'. 3: Tu'ux ku ch'a'ik u yíik' tuláakal ba'alche'o'ob.
- HOGAR** m. 0: (cocina) K'óoben.// (casa) Naj, otoch, tanaj.
- HOGUERA** f. 0: K'áak'.
- HOJA** f. 0: (de árbol) Le'.// (de papel) U wáal ju'un. 2: (de calabaza) Páamak.
- HOJALATERO** m. 0: J-utskinaj kuum.
- HOJEAR** v. 4: Walak' ju'un.
- HOLGADO, DA** adj. 0: Ch'uukul.
- HOLAGAZÁN, ANA** adj. 0: Ma'a-k'óol, (m) jooykep, (f) xjooypel, jooypel. 1: Máak ma' tu meyaj. 3: Máansaj k'iin.
- HOLLEJO** m. 0: (de la tortilla) U saayel waaj. 5: Bey u ya'ala'al ti' u saayel le waaj ku jóok'ol táant u pak'achta'alo'.
- HOLLÍN** m. 0: Sabak. 4: Yabak naj.
- HOMBRE** m. 0: Xiib. 1: (afeminado) Ch'upul xiib.
- HOMBRO** m. 0: Keléenbal.
- HOMICIDA** adj. 0: Kiimsaj máak. 1: Máak ku kiimsik u yéet máakil.
- HOMICIDIO** m. 4: U kiimsa'al máak.
- HOMOSEXUAL** adj. 0: K'uuruch, ch'upul xiib, kankalas. 3: Xibil xch'uup. 4: Siis óol. 5: K'ank'alas.
- HONDA** f. 0: Yúuntun, yúumtun.
- HONDO, DA** adj. 0: Taam.

HONDONADA f. 0: K'óom, k'óom taam.

HONGO m. 0: (una variedad) Kuuxum. 4: U kuuxum che'.

HONRAR v. 0: Tsiik: *honra a tu padre*: tsik a yuum.

HORADAR v. 0: Jool, poot. 1: Meen jool. 3: (repetidas veces) Jo'ojó'ol.

HORCAJADAS adv. 0: A -: Jéets méek' // (estar a horcajadas) Jektal, jek'tal. 1: Ku jekkunta'al chan paal ti' t'e'et' utia'al u jéets méek'ta'al.

HORCÓN m. 0: Okom. 3: Polok xa'ay che'. 5: Bey u ya'ala'al ti' le che' yaan u xa'ay ku ts'a'abal utia'al u beeta'al xa'anil naj.

HORIZONTE m. 0: Nak' ka'an, chuun ka'an.

HORMIGA f. 0: Síinik. 1: (arriera) Saay, xuulab, saakal // (corredora) Áalkab síinik // (rojiza) Chak waya kaab; síinik jach yaj u chi'ibal.

HORMIGÓN m. 0: Saakal, jóoch'. 1: Le nojoch síinika' ku k'aaba'tik jóoch', yaj u chi'ibal, ku kajtal ti' xla' che'o'ob wa tu k'ab che'o'ob tikintak.

HORMIGUEAR v. 0: Naab. 5: Bey u ya'ala'al ti' u máane síinik yóok'ol junp'éeel ba'ax ku multiko'.

HORMIGUERO m. 0: U muul síinik, u najil síinik.

HORNO m. 0: (subterráneo) Píib. 3: U joolil lu'um tu'ux ku tak'ankunsa'al ba'al utia'al jaantbil. 5: Bey u ya'ala'al tu'ux ku mu'ukul bak' yéetel waaj utia'al tak'ankunbil.

HORQUETA f. 0: Xa'ay, xa'ay che', tóoj che'. 2: (del cercado de la milpa) Táak che'.

HORRIBLE adj. 0: Jach k'aas.

HORROR m. 0: Ja'asaj óol, jáak' óol.

HORTELANO, NA adj. 0: (persona) Máak ku pak'ik paak'áalo'ob jóoya'tbil u beeta'al.

HOSPEDAR v. 0: K'am u'ula'.

HOSPITAL m. 0: U najil tu'ux ku ts'a'akal k'oja'ano'ob. 4: U najil tu'ux ku yúuchul ts'aak.

HOSTIGAR v. 0: Náaksaj óol.

HOTEL m. 0: Naj tu'ux ku k'uchul u'ulabo'ob.

HOY adv. 0: Bejla'e', bejle'. 3: Ku ya'ala'al tia'al u t'aan máak ti' le k'iino' wa naats' ti' le k'iin ku yúuchul t'aano'.

HOYO m. 0: Jool. 3: U k'óom taamil lu'um wa uláak' ba'alo'ob.

HOYUELO m. 0: Tuux. 3: U laamlamil u p'u'uk wíinik.

HUACAL m. 0: Wakáal, junp'éeel ba'al kantu'uk' meenta'anil yéetel che', ku k'a'abéetchajal utia'al u bisa'al ba'alo'ob.

HUANO m. 0: (variedad de palma, guano) Xa'an. 2: (de hoja muy grande) Bon xa'an; yéetel le xa'ana' ku beeta'al p'óoko'ob.

HUARACHE m. 0: (guarache) Xanab ku ji'it'il yéetel u xéexet'al k'éewel.

HUAYA f. 0: (planta de la región) Wayan, wayúum. 1: U che'il yéetel u yich.

HUECO, CA adj. 0: Jool, joolol, jobon, jóojochil.

HUELGA f. 4: U p'a'atal meyaj yéetel ma' ki'imak óolali'.

HUELLA f. 0: Pe'echak', pe'echa'. 1: (que deja un amarre en la piel) Weel, waay. 3: Ts'áal ok, ts'áal k'ab. 5: Ook; bey u ya'ala'al tu'ux ku máan máak wa ba'alche'.

- HUÉRFANO, NA** adj. 0: (de padre) (m) Jma' yuum, (f) xma' yuum.// (de madre) (m) Jma' na', (f) xma' na'.
- HUERO, RA** adj. 0: (rubio, güero) Ch'eel, chak lóol, máak sak u yoot'el.
- HUESERO** m. 0: (persona que cura huesos, sobándolos) Utskinaj baak, k'ax baak.
- HUESO** m. 0: Baak.// (de elote) Bakal. 1: - sacro: Bakneji.
- HUÉSPED, DA** m, f. 0: U'ulab, u'ula'.
- HUESUDO, DA** adj. 0: Chéej baak.
- HUEVA** f. 0: Ye'el kay.
- HUEVERO** m. 0: Jkon je'.
- HUEVO** m. 0: Je', e'el. 1: (descompuesto) Puuk' // (frito con manteca y sal) P'iirix je', tsajbil je'. 2: (tierno) Áak' je'; k'éewel je' ma' k'ucha'an u k'iinil u ye'elinta'ali'; ku ya'ala'ale' ku taasik ya'abach k'aasil ba'al, jach bey u ye'el áake'. 3: (podrido) Book' je'.
- HUIDA** f. 0: Púuts'ul.
- HUIDOR, RA** adj. 0: Máak ku púuts'ul.
- HUIR** v. 0: Púuts'ul, jóok'ol.// (irse con el novio o la novia) Púuk's, púu's.
- HULE** m. 0: Sats', uule.
- HUMANIDAD** f. 0: Wíinikil.
- HUMANO, NA** adj. 0: Wíinik, máak, jlu'um kaabil.
- HUMEAR** v. 0: Buuts'ilankil.
- HUMEDAD** f. 0: Ch'uulil, síisil.
- HUMEDECER** v. 0: Ch'uul.// Ch'u'ulul.
- HÚMEDO, DA** adj. 0: Ch'uul.
- HUMILDAD** f. 0: Óotsilil.
- HUMILDE** adj. 0: Óotsil.
- HUMILLAR** v. 0: T'onkinsaj, meen xoltal. 4: A'alal ba'al.
- HUMO** m. 0: Buuts'.
- HUMOR** m. 2: (de animales) U kaabil, je'en bix u kaabil x-iisile'// **Estar de mal** -: Chi'ichnak.
- HUNDIR** v. 0: Buul, ts'aam, (hasta desaparecer) laam.// -se: Tomchajal, búulul. 2: (los pies en la tierra) Jomchajal. 4: (en el agua) T'uub
- HURACÁN** m. 0: Chak ik'al. 3: K'a'amkach iik'.
- HURAÑO, ÑA** adj. 0: K'o'ox, sajak.
- HURGAR** v. 0: Loom, jul che'. 1: (con palo) Jul che'.// (con la mano) Lom k'ab.// (los ojos con algo puntiagudo) Ch'oop.
- HURÓN** m. 0: Sáabin.
- HURTAR** v. 0: Ookol.
- HURTO** m. 0: Ookol.
- HUSMEAR** v. 0: Úuts'ben, ch'a' book.

I

- I** f. 0: Lajunp'éel (10) u ts'íibil kastla'an t'aan.
- IDA** f. 0: Bin.
- IDEA** f. 0: Tuukul.
- IDEAR** v. 0: Tuukul.
- IDÉNTICO, CA** adj. 0: Láayli'e'. 3: Chika'an ti'. 5: Jach bey.
- IDENTIFICAR** v. 0: K'aj óol.
- IDIOMA** m. 0: T'aan.
- ÍDOLO** m. 0: U yoochel ba'alo'ob.
- IGLESIA** f. 0: U yotoch ki'ichkelem yuum. 1: U najil ki'ichkelem yuum.
- IGNORANTE** adj. 0: Máak ma' e'esa'an mix ba'al ti'i.
- IGNORAR** v. 0: Ma' ojel.
- IGUAL** adj. 0: Keet. 2: (en edad) Éet ja'abil.
- IGUALAR** v. 0: Keetbesaj.// (emparejar) Táaxkunaj.// -se: Keettal, keetchajal.
- IGUALDAD** f. 0: Keet.// (con otro) Núup, nuup.
- IGUALMENTE** adv. 0: Bey xan.
- IGUANA** f. 0: Juuj. 1: Bil juuje' mina'an u k'i'ixel u paach. 5: (con espinas en el lomo) t'o'ol juuj.
- IJADA** f. 0: Páak nak'.
- ILEGIBLE** adj. 0: Ma' xokbe'eni'. 1: Ma' tu páajtal u xo'okol.
- ILESO, SA** adj. 0: Ma' úuch loob ti'i.
- ILÍCITO, TA** adj. 0: Ma' utsi'.
- ILUMINAR** v. 0: Sáaskunaj.
- IMAGEN** f. 0: U yoochel máak wa uláak' ba'alo'ob.
- IMAGINACIÓN** f. 0: Tuukul wa ba'alo'ob ku máan tu pool máak.
- IMAGINAR** v. 0: Tuukul.
- IMBEBIBLE** adj. 0: Ma' uk'be'eni'.
- IMBÉCIL** adj. 0: Meelen, min'an u tuukul.
- IMBERBE** adj. 0: Ma' me'ex.
- IMBORRABLE** adj. 0: Ma' tupbe'eni', ma' tu tu'upul.
- IMITAR** v. 0: Éets'.
- IMPAR** adj. 0: Mina'an u núup, ma' núup.
- IMPEDIR** v. 0: Ma' óot, ma' tu cha'abal.
- IMPELER** v. 0: Túul ch'in, léem ch'in.
- IMPENETRABLE** adj. 0: Ma' tu yokol, ma' tu páajtal u yokol.
- IMPERDONABLE** adj. 0: Ma' tu sa'atsa'al u si'ipil. 1: Ma' tu máansa'al u k'eeban.
- IMPERFECTO, TA** adj. 0: Ma' ts'oka'ani'.// Ma' ma'alob meenta'anili'.
- IMPERMEABLE** adj. 0: Ma' tu ch'u'ulul. 4: Mun ch'u'uluj, mun máan ja'i'.
- IMPERTINENTE** adj. 0: Náaksaj óol.
- IMPLORAR** v. 0: Yaayan k'áat.

- IMPORTE** m. 0: U tojol.
- IMPOSIBLE** adj. 0: Ma' tu páajtal, ma' tu béeytal.
- IMPOTENCIA** f. 0: Ma' mu'uk'il.
- IMPOTENTE** adj. 0: Ma' muuk', mina'an muuk'.
- INACTIVO, VA** adj. 0: Máak ma' tu meyaj.
- INAGOTABLE** adj. 0: Ma' tu xu'upul, ma' tu ka'anal, ma' tu je'eel.
- INAUGURAR** v. 0: Káajsaj, jolbesaj.
- INCAMBIABLE** adj. 0: Ma' k'exbe'eni', ma' tu k'e'exel.
- INCENDIAR** v. 0: T'aab, tóok.
- INCENDIO** m. 0: T'a'abal, elel.
- INCENSARIO** m. 0: P'uulut, u nu'ukulil p'uulut. 3: Bey u ya'ala'al tu'ux ku jóok'ol buuts'.
- INCISIVO, VA** adj. 0: (diente) Táan koj.
- INCLINAR** v. 0: Chinkunaj, ch'eeb.
// (agachar la cabeza como signo de reverencia o sometimiento) T'onkinaj. 1: (con frecuencia) Chi'inchi'inaj.// -se: (una persona) Xaktal.// (las ramas) Chintal, tokk'esaj, p'uun. 3, 5: Ch'eet.// -se: (de lado, por sumirse la base o por el peso) Yéech'ej.
- INCLUSIVE** adv. 0: Tak yéetel, tak leti', tak lelo'.
- INCÓGNITO, TA** adj. 0: Ma' k'ajóola'ani'.
- INCOMODIDAD** f. 0: Ma' ma'alob aniki'.
- INCÓMODO, DA** adj. 0: Ma' tu páajtal u k'a'abéetkunsa'al.// Ma' ma'alob aniki'.
- INCOMPLETO, TA** adj. 0: Ma' chuka'ani'.
- INCOMUNICADO, DA** adj. 0: Ma' tu cha'abal u t'aan.
- INCONCLUSO, SA** adj. 0: Ba'al ma' ts'oka'ani'.
- INCONSCIENTE** adj. 0: Saatal yóol. 3: U k'as kíimil wiinik.
- INCORDIO** m. 0: Chu'uchum.
- INCORRECTO, TA** adj. 0: Ma' utsi', ma' ma'alobi'.
- INCREÍBLE** adj. 0: Ba'al ku tukulta'al ma' jaaji', bey ma' jaaje'.
- INCREPAR** v. 0: K'eey.
- INCUBACIÓN** f. 0: Pajkunaj kaax.
- INCUBADORA** f. 0: U nu'ukulil u pajkunta'al je'.// (de niños) U nu'ukulil u ts'a'abal mejen paalal ku sijil ma' k'uchuk tu k'iinili'.
- INCULTO, TA** adj. 0: Máak mix ba'al yojel.
- INCURABLE** adj. 0: Mina'an ts'aakil, ma' tu ts'a'akal.
- INDAGAR** v. 0: K'áat chi'.
- INDECISO, SA** adj. 0: Ka'ap'éeel óol, ka'ap'éeel tuukul.
- INDICAR** v. 0: E'es.
- ÍNDICE** m. 0: (dedo) Túuch'ub, túuch'u'; leti' le yaan tu tséel u na' yaal u k'ab máako'.
- INDÍGENA** adj. 0: Máasewáal; bey u ya'ala'al ti' le máako'ob ku t'aniko'ob u t'aan u ch'i'ibal maaya wíiniko'obo'.
- INDIGESTIÓN** f. 0: Póot na'aj, máan janal.
- INDIO, DIA** adj. 0: Máasewáal, wi'it.
- INDISPENSABLE** adj. 0: K'a'abéet, k'abéet, k'a'ana'an, tsaaj.
- INDIVIDUAL** adj. 0: Tu juunal.
- INDIVIDUO, DUA** adj. 0: Máak, wiinik.

INDOMABLE adj. 0: Ma' tu cha'ik u suukkinta'al.

INDOMESTICABLE adj. 0: Ma' tu páajtal u yalak'ta'al wa u suukkinta'al.

INDÓMITO, TA adj. 0: K'o'ox, ma' suuki', ma' tu páajtal u suukkinta'al.

INDUCIR v. 0: (verbalmente) Tak t'aan.

INDULTAR v. 0: Sa'as si'ipil, sa'at si'ipil, sa'ates si'ipil.

INDULTO m. 0: U sa'atsa'al si'ipil, u sa'atesa'al si'ipil.

INERTE adj. 0: Ma' tu péek. 3: Mun péek, bey ma' kuxa'ane'.

INFANCIA f. 0: Paalil.

INFANTE m. 0: Paal.

INFANTIL adj. 0: Chan paal, mejen paalal.

INFECTAR v. 0: Tu'tal.// Ook k'iinan, chuk k'iinan, lúubul k'iinan.

INFELIZ adj. 0: Ma' ki'imak yóoli'.

INFERIOR adj. 0: (en estatura) Kabal.// (tamaño) Chichan.

INFIERNO m. 0: Metnal, mitnal.

INFINITO, TA adj. 0: Mina'an u xuul.

INFLAMABLE adj. 0: Jopk'alak, séeb u jóopol.

INFLAMACIÓN f. 0: U chuupil. 1: (de teta) Jul iim.

INFLAMAR v. 0: T'aab, joop.// T'áabal, jóopol.// (incharse) Chu'upul. 1: -se: (el estómago) Sotbal.

INFLAR v. 0: P'uru'us, p'ulu'us. 2: -se: (el estómago) Sotbaj. 4: Us, ts'aa iik'. 5: -se: (la vela de un barco) P'u'uk' iik'.// (de aire el vientre de los niños pequeños) P'ulba.

INFLEXIBLE adj. 0: Ma' tu ch'óotol, ma' tu wúuts'ul. 3, 5: To'och, ts'u'uy.

INFORMACIÓN f. 0: T'aan.// (dar) Ts'aa t'aan.

INFORMAR v. 0: Ts'aa ojéet, a'al, ts'aa t'aan.

INFUNDIR v. 0: (temor) Ts'aa saajkil, oksaj saajkil.

INGENUO, NUA adj. 0: Ma' tu kuchik k'eban.

INGERIR v. 0: Uuk'.

INGLE f. 0: Je'ej.// (con ganglio) Ma'aj. 3: U káap u muuk' yook wiinik wa ko'olel.

INGREDIENTE m. 0: Xa'ak'il.

INGRESAR v. 0: Okol.

INGRESO m. 0: Okol.// (de dinero) Náajal.

INHÁBIL adj. 0: U k'iinil ma' tu yúuchul meyaj.

INHABITABLE adj. 0: Ma' kajku-najbe'eni'.

INHALAR v. 0: Úuts'ben, ch'a' book.

INHUMACIÓN f. 0: Muk kimen.

INHUMANO, NA adj. 0: K'asa'an máak, kisin máak.

INJERTAR v. 0: Táabs, taak'.

INJURIA f. 0: Pooch'il.

INJURIAR v. 0: Pooch'il.

INMEDIATO, TA adj. 0: Tu séeblan-kil.// (cercano) Naats'.

INMENSO, SA adj. 0: Jach nojoch, sen nojoch, táaj nojoch.

INMIGRAR v. 0: Máak ku k'uchul kajtal ti' junp'éeel kaaj.

INMINENTE adj. 0: Ta'aytak u yúuchul junp'éeel ba'al.

INMISCUIR v. 0: Táakbesba, okesba, chok'ba.

INMORAL adj. 0: Ma' subtal, mina'an u subtal.

- INMORTAL** adj. 0: Mix bik'in u kiimil, ma' tu kiimil.
- INMÓVIL** adj. 0: Ma' tu péek, xoxolkil. 2: Mun páajtal u péek.
- INMOVILIZAR** v. 0: Ma' tu peek.// Toochtal.// Wa' akunsaj.// -se: Wa'atal.// Toochtal.
- INMUNE** adj. 0: Ma' tu k'oja'antal.
- INOCENTE** adj. 0: Mina'an u k'eeban.
- INOFENSIVO, VA** adj. 0: Ma' tu meentik k'aas, ma' tu meentik loob.
- INOLVIDABLE** adj. 0: Ma' tu tu'ubul.
- INOXIDABLE** adj. 0: Ma' tu yiitsintikuba, ma' tu yokol u yiits.
- INQUIETAR** v. 0: Chi'ichnakkunaj.
- INQUILINO, NA** m, f. 0: (m) Jmajan naj, (f) xmajan naj.
- INSCRIBIR** v. 0: Ts'iib k'aaba'.
- INSECTO** m. 0: (predicador) Ts'aa wayak'. 5: (acuático) Bubul ja'; junp'éel yik'el ja' boox ku bu'ubu'ulkuba ich ja'.
- INSERTAR** v. 0: Okesaj, chook', buut'.
- INSÍPIDO, DA** adj. 0: Pi'its', sapat; je'e ba'ax ma' ch'óoch'i' mix ch'ujuki'.
- INSOLACIÓN** f. 0: K'oja'anil ku tsa'ayal ti' máak tu yóok'lal u sen máan k'iin.
- INSOLENTE** adj. 0: Ma' subtal, ma' su'taj.
- INSOMNIO** m. 0: Bin wenel. 4: Ma' tu páajtal u wenel, mun taak tu wenel.
- INSOPORTABLE** adj. 0: Náaksaj óol.
- INSTANTÁNEO, A** adj. 0: Séeba'an, tu séebil.
- INSTANTE** m. 0: Jun súutuk, séeba'an.
- INSTIGAR** v. 0: Beet ba'ate'el, a'al ka ba'ate'elnak, táabsaj.
- INSTRUCCIÓN** f. 0: Ka'ansajil, kaansajil.
- INSTRUMENTO** m. 0: Nu'ukul, ba'alba. 1: (musical) Paax.// (para cosechar) Bak che'; junxéet' u ni' che' chich wa u baakel kéej, ku meyaj utia'al u la'akal wa u jóok'sa'al nalo'ob ti' u jolo'ochil.// (de madera que sirve para apisonar) Koj che'. 5: (musical de madera usado por los mayas) Tunk'ul; bey u k'aaba'le ba'ax ku paxik le maayao'obo' ikil u meentiko'ob cha'an.
- INSUFICIENTE** adj. 0: Ma' tu ts'ik, ma' ya'abi'.
- INSULTAR** v. 0: Pooch'il, pooch'ij.
- INSULTO** m. 0: Pooch'il, pooch'ij.
- INTACTO, TA** adj. 0: Chuka'an, ma' macha'ani'.// Ma' tala'ani'.

J

- J** f. 0: Bulukp'éeel (11) u ts'iibil kastla'an t'aan. U juume' bey je'ex ich maayae'.
- JABALÍ** m. 0: Kitam. 2: U k'éeek'enil k'áax; juntúul ba'alche' kajakbal ich k'áax, u bak'ele' ku jaanta'al. 3: K'áaxil k'éeek'en.
- JABALINA** f. 0: Julche'; junp'éeel bek'ech chowak che' ku pu'uluj, ts'a'an junp'éeel bek'ech xúul tu ni'.
- JABATO** m. 0: Yaal kitam, chan kitam.
- JACAL** m. 0: Pasel.
- JACTANCIOSO, SA** adj. 0: Noj ba'al u taasikuba.
- JADE** m. 0: Ya'ax tuunich.
- JADEAR** v. 0: Istikyaj u ch'a'aik yiik'.
- JAGUAR** m. 0: Chak mo'ol, báalam.
- JALAR** v. 0: Kóol, páay, jíits'. 3, 5: (bruscamente) Jáan kool.
- JALÓN** m. 0: Jáan kóol.
- JAMÁS** adv. 0: Mix bik'in.
- JAQUECA** f. 0: Chi'ibal pool, k'i'ina'an pool. 3: Chi'ibal pool jach yaj. 4: Sen k'i'ina'an pool.
- JARABE** m. 0: Joybil ch'ujuk.// Joybil ts'aak.
- JARANA** f. 0: Óok'ot, siit' óok'ot, poponchaak'.
- JARDÍN** m. 0: U kúuchil tu'ux ku pa'ak'al loolo'ob yéetel jats'uts che'o'ob.
- JASPEADO, DA** adj. 0: Wáawáay, wéewéel.
- JASPEAR** v. 0: Wáawáaykunaj, wéewéelkunaj.
- JAULA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku k'a'alal ch'iich'o'ob wa uláak' ba'alche'o'ob. 2: (grande, de madera) Wakáal.
- JEFE** m. 0: Yuum, nojoch yuum. jala'ach, jala'ach wiinik, jala'achil, tatich. 1: Máak a'alik ba'ax kun meenbij.
- JEME** m. 0: Jat k'ab. 4: Wat k'ab.
- JESUCRISTO** 0: Ki'ichkelem Yuum.
- JESÚS** 0: Ki'ichkelem Yuum.
- JETA** f. 0: Chi', ni'.
- JÍCAMA** f. 0: Chi'ikam. 3: Wi' ku pa'ak'al ich koolo'ob, jach ki'.
- JÍCARA** f. 0: Luuch. 1: Bey ya'ala'al ti' u che'il yéetel yich.
- JINETEAR** v. 0: Nat' tsifimin.// 1: Máan yóok'ol tsifimin.
- JITOMATE** m. 0: P'aak.
- JORNAL** m. 0: U náajalil junp'éeel k'iin.
- JORNALERO, RA** m, f. 0: Máak ku meyaj sáamsamal.
- JOROBA** f. 0: P'uus.
- JOROBADO, DA** adj. 0: Oo-och, noonok, p'uup'ux. 3: Wiinik wa ba'alche' yan u p'uus u paach.
- JOTO** m. 0: K'uuruch, kaankalas. kaankaras. 4: Siis óol.

JOVEN adj. 0: (m) Xi'ipal, táankelem, (f) xlóo'layan, xlóo'layan.

JUANETE m. 0: T'aajam.

JUBILADO, DA adj. 0: Máak u ts'o'oksmaj u k'iinil u meyaj, chéen ba'ale' ma' ch'éej u bo'oli'.

JÚBILO m. 0: Ki'imak ólal.

JUEGO m. 0: Báaxal.// (de azar) Buul.// (de trompo) T'óoch.

JUGAR v. 0: Báaxal, báaxaj. 1: (una a una las cosas) Báaxlant.

JUGO m. 0: K'aab.

JUGUETE m. 0: Báaxal, báaxaj. 3: Tuláakal le mejen ba'alo'ob ku k'a'ana'anchajal ti' paalal u báaxto'obo'.

JUGUETEAR v. 0: Báaxt.// (varias veces) Báabax.

JUICIO m. 0: Tuukul, na'at.

JUNTAMENTE adv. 0: Yéetel.// Junkeet.// (en conjunto) Laj keet.

JUNTAR v. 0: Nuuch, nuup, much'kinaj, tsaay, taak'. 3: (las brasas medio apagadas) Nuuts'. 5: (los dientes para hacer gestos) Nfich' koj; bey u beetik le peek' u k'áat chi'ibalo'.

JUNTO, TA adj. 0: Taak'al, loot.// Naats'.// Tséel.

JUNTURA f. 0: Jéek'.

JUSTÁN m. 0: (fustán) Piik, u yáalal iipfil.

JUSTO, TA adj. 0: Chuka'an, p'elech.// Uts.

JUVENTUD f. 0: (m) Táankelemil, (f) xlóo'layanil, xlóo'layanil.

K

K f. 0: Ka'alajunp'éeel (12) u ts'iibil kastla'an t'aan. U juume' bey je'ex ich maaya t'aane'.

KANGURO m. 0: Juntúul ba'alche' ku bisik u yaal ichil u chíim taak'al tu nak'.

KARATE m. 0: Ba'ate'el ku kanik máak utia'al ma' u ja'ats'al, chéen ba'ale' tu jats'ik uláak' máak utia'al ma' u lo'oxol.

KERMÉS f. 0: Cha'an ku beeta'al utia'al u yantal taak'in, utia'al u

yáantal óoltsil máako'ob wa u najil xook bey xan u najil k'uj.

KILOCALORÍA f. 0: U nu'ukul u p'i'isil u yooxol je'e ba'axe'.

KILOGRAMO m. 0: Kiilo.

KILÓMETRO m. 0: U kaan jaatsil junp'éeel luub.

KINDERGARTEN m. Kiinder; u yáax xook paalal.

KIOSCO m. 0: Kioosko; junp'éeel chan ka'anal naj tu'ux ku meenta'al cha'an.

L

- L f. 0:** Óoxlanjunp'éel (13) u ts'íibil kastla'an t'aan. U juume' bey je'ex ich maaya t'aane'.
- LA art. 0:** Le ts'íib je'ela' ku ts'a'abal táanil ti' junp'éel k'aaba' utia'al ye'esik wa xch'uup yéetel ku ye'esik chéen juntúul wa junp'éel ba'al.
- LABIO m. 0:** Bóoxel chi'.
- LABOR f. 0:** Meyaj.
- LABORAR v. 0:** Meyaj.
- LABOREAR v. 0:** Meyaj, u meyajta'al junp'éel ba'al.
- LABRA f. 0:** Póol tuunich.
- LABRADO, DA adj. 0:** Lu'um buk'la'an.
- LABRAR v. 0:** Póol.// (tierra) Buk' lu'um. 2: (madera) Póol che'. 3: (piedra) T'oj tuunich.
- LACIO, CIA adj. 0:** Babaykil, babaykij.
- LACRE m. 0:** Lokok.
- LACTANCIA f. 0:** Chu'uch.
- LACTAR v. 0:** Ts'aa chu'uch.// Chu'uch. 1: Tsémbil yéetel k'aab iim.
- LADEADO, DA adj. 0:** Ch'eebel, ch'etel, k'eechel, k'uuyul, niixil, tseel.
- LADEAR v. 0:** Ch'eeb, ch'eet, k'eech, k'uuy, niix, tseel.// -se: Ch'eebel, ch'etel, k'eechel, k'uuyul, niixil.
- LADERA f. 0:** Nfix.
- LADO m. 0:** Tséel, xáax.// Jáal. 1: (de la hamaca) T'uub, t'uu'. 2: (donde recae el peso) Juntakáal. 3: U jáal wa u uul ba'alo'ob, je'en bix beje', kool, táankab. 5: Bey u ya'ala'al ti' u t'uub k'áan.
- LADRAR v. 0:** Chi'ibal, toojol. 5: Bey u ya'ala'al ti' u chi'ibal le peek'o'.
- LADRIDO m. 0:** Chi'ibal, toojol.
- LADRÓN, ONA adj. 0:** (m) J-ookol, (f) x-ookol.
- LAGAÑA f. 0:** Ch'éem. 3: Ta' ich.
- LAGARTIJA f. 0:** (una variedad) Meelech, meerech, meemech, t'ara'ach, t'arach.
- LAGARTO m. 0:** Áayin, áain. 2: Juntúul nojoch ba'alche' ku kuxtal ich ja'.
- LÁGRIMA f. 0:** U ja'il ich. 3: U k'aab ich.
- LAGRIMOSO, SA adj. 0:** Bubul ja' ich.
- LAJA f. 0:** Tsek'el, cháaltun. 3: Jayak tuunich, tu'ux mun kuxtal che'.
- LAMENTAR v. 0:** Ok'ol.// Awat.
- LAMENTO m. 0:** Ok'ol.// Awat.
- LAMER v. 0:** Léets'.
- LÁMPARA f. 0:** (de petróleo) Tsuub.
- LANA f. 0:** U tso'otsel taman.
- LANCETA f. 0:** Púuts'.
- LANGOSTA f. 0:** Sáak'. 3: Mejen máaso'ob ku jaantik'o'ob nal yéetel u le' che'o'ob.// (de mar) Chakay.

- LANUDO, DA** adj. 0: Ba'alche' ya'ab u tso'otse' yaan. 1: (adinerado) Ayik'al, yaan taak'in ti'.
- LANZAMIENTO** m. 0: Puul, ch'iin.
- LANZAR** v. 0: Puul, ch'iin. 1: Jaran ch'iin. 2: (sacar de la casa) Tojol ch'iin.
- LAPIDAR** v. 0: Ch'iin.
- LAPO** m. 0: Laaj.// (fuerte) Wéek' laaj, bóok' laaj, táaj laaj.
- LARGAR** v. 0: Cha'.// Puul.// -se: Bin.
- LARGO, GA** adj. 0: Chowak, chawak.// (de un objeto o estatura de una persona) Wa'an.
- LARVA** f. 0: (de mosca verde) Sib. 5: Bey u ya'ala'al ti' le ku ye'elintik le xya'axkach yóok'ol bak'o', ku ts'o'okole' ku yantal u xnook'olil.// (en las cosas podridas) Cháa'che'; bey u ya'ala'al ti' le xnook'ol ku yantal ti' le ba'alo'ob tu'utako'obo'.
- LÁSTIMA** f. 0: Ch'a' óotsilil, ch'a' óotsilij.
- LASTIMAR** v. 0: Meen loob, meen loo', k'ool. 1: (la llaga) K'iil. 2: (la piel con algún líquido) Maak'.// -se: Nuul.
- LATERAL** adj. 0: Tséel. 1: Ba'al ti' yaan tu tséel uláak'e'.
- LÁTEX** m. 0: lits. 4: U yiits che'.
- LATIDO** m. 0: Siit', péek.
- LATIGAZO** m. 0: Jaats'.
- LATIR** v. 0: Péek, siit', kukulankil, sisit'ankil.
- LAVABO** m. 0: Nu'ukul utia'al u p'o'obol k'ab.
- LAVADERO** m. 0: Kúuchil tu'ux ku yúuchul p'o'. 4: Naj tu'ux ku p'o'obol nook'.
- LAVADO** m. 0: P'o'.
- LAVAMIENTO** m. 0: P'o'.
- LAVANDERA** f. 0: Xp'o'. 1: xch'uup ku meyaj ti' p'o'.
- LAVAR** v. 0: P'o'.
- LAVATORIO** m. 0: P'o'.// (ceremonia religiosa que consiste en lavar los pies) P'o' ook.
- LAVAZAS** f. 0: (lavaza) Bey u ya'ala'al ti' u ja'il tu'ux ku p'o'ik u k'ab xjuuch'o'ob wa xpak'acho'ob.
- LAVOTEAR** v. 0: Cháal ja'.
- LAZADA** f. 0: Sáal k'aax.
- LAZAR** v. 0: Leej.
- LAZO** m. 0: Mook.// Leej.
- LEAL** adj. 0: Jach toj u tuukul.
- LEALTAD** f. 0: Utsil.
- LECCIÓN** f. 0: Xook.
- LECHAR** v. 0: U bo'onol pak' wa koot yéetel u ja'il ta'an.
- LECHE** f. 0: K'aab iim.
- LECHÓN** m. 0: Chan k'éek'en.// K'éek'en.
- LECHONA** f. 0: Xleech.
- LECHUZA** f. 0: Íikim, áak'ab ch'iich'. 2: Xt'óojk'ab xnuuk.
- LEER** v. 0: Xook.
- LEGIBLE** adj. 0: Xokbe'en, je'el u páajtal u xo'okole'.
- LEGÍTIMO, MA** adj. 0: Jach leti'.// Jach jaaj.
- LEGUA** f. 0: Lúub. 2: (larga) Wak lúub.
- LEJANO, NA** adj. 0: Náach.
- LEJÍA** f. 0: Jo'ol. 5: (para ropa) Bey u ya'ala'al ti' le ja' máak'a'anta'an utia'al u p'o'obol nook'o'.
- LEJOS** adv. 0: Náach.
- LELO, LA** adj. 0: (m) Jmeelen, (f) xmeelen.// Ma'óol.

- LENGUA** f. 0: Aak'./ (idioma) T'aan.
- LENGUAJE** m. 0: T'aan.
- LENTITUD** f. 0: Chaanbéelil, chaantakil.
- LENTO, TA** adj. Xaan, chanbéel./ (hombre) Jmeelen./ (mujer) Xmeelen. 1: (en crecer) Mok'ox. 2: Jets'eknak. 3: Jets'eknak, jujunp'fítíl.
- LEÑA** f. 0: Si'. 1: (menuda) Moolo'och, molo'och, ch'ililb.
- LEÑADOR, RA** m,f. 0: (m) Jch'ak si', (f) xch'ak si'.
- LEÑAR** v. 0: Si', moolo'och, mol che'.
- LEÑERO** m. 0: Jkon si'.
- LEONCILLO** m. 0: Koj.
- LERDO, DA** adj. 0: (m) Jmeelen keep, num, (f) xmeelen peel.
- LESIÓN** f. 0: Yaj, loob.
- LETRINA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku yúuchul ta'.
- LEUCEMIA** f. 0: K'oja'anil ti' k'i'ik'.
- LEVANTAR** v. 0: Lfik'es, láat'./ -se: líik'il. 1: (con palanca) Táak che'.
- LIANA** f. 0: Aak'.
- LIAR** v. 0: K'aax. 1, 2: (alrededor) Babal k'aax, báak' k'aax. 4: Wóol k'aax, sáal k'aax.
- LIBÉLULA** f. 0: Tulix, turix.
- LIBERAR** v. 0: Cha', jáalk'ab.
- LIBERTAD** f. 0: U cha'abal u meenta'al je'e ba'axake'.
- LIBRAR** v. 0: Jóok'es, jáalk'ab./ -se: jóok'ol.
- LIBRE** adj. 0: Cha'ak'ab, jáalk'ab.
- LIBRETA** f. 0: Ju'un utia'al ts'íib.
- LICOR** m. 0: Ja' ku káalkunaj, k'áaj ja'. 3: Áanis.
- LID** f. 0: Ba'ate'el.
- LÍDER** m. 0: Poolil, jo'ol póop.
- LIDIAR** v. 0: Ba'ate'el, loox./ Paay. 5: Pay wakax.
- LIEBRE** f. 0: Tsuub.
- LIENDRE** f. 0: Ye'el uk'.
- LIGA** f. 0: Sats'.
- LIGAR** v. 0: K'aax, jeep'.
- LIGERAMENTE** adv. 0: (pesado) Sáal. 1: (dulce) Pi'its'./ (rapidez) Séeb, téek.
- LIGERO, RA** adj. 0: Sáal, sojol./ Séeb, séeba'an, péek, péeka'an, téek. 1: Ba'al ma' aali'.
- LIJAR** v. 0: Ja', jalbakunaj.
- LIMA** f. 0: Juux.
- LIMAR** v. 0: Ja'. 1: Jóok'es yej.
- LÍMITE** m. 0: Xuul, ts'ook.
- LIMOSNA** f. 0: (dar limosna) Stíij./ (tomar o pedir limosna) Máatan.
- LIMOSNEAR** v. 0: K'áat máatan.
- LIMOSNERO, RA** adj. 0: (m) Jmáatan, (f) xmáatan.
- LIMPIABOTAS** m. 0: Jcho' xanab, jcho' xana'.
- LIMPIAMANOS** m. 0: Cho'obol k'ab.
- LIMPIAR** v. 0: (estregando) Cho'./ (con paño) Púus./ (el plato) Chúul./ (sacando los escombros de una cavidad) Ja'ats'. 2: (ligeramente) Páay cho'.
- LIMPIEZA** f. 0: Sak./ (del monte durante la tumba) Jan ch'ak.
- LIMPIO, PIA** adj. 0: Sak, ma' éek'i', mfiista'an, púusta'an.
- LINAJE** m. 0: Ch'i'ibal.

LINDANTE adj. 0: Naats'.
LINDO, DA adj. 0: Jats'uts, (m) ki'ichkelem, (f) xki'ichpam.
LIQUIDAR v. 0: Bo'ol, bo'ol ts'ook p'aax.// 5: Sut ja'il.
LISIADO, DA adj. 0: Móoch.
LISO, SA adj. 0: Babaykil, jajalkil.// Táax.
LISTADO, DA adj. 0: Wéewel.
LISTO, TA adj. 0: Séeba'an.// Ts'oka'an.
LITORAL adj. 0: Jáal ja', jáal k'áak' náab.
LIVIANO, NA adj. 0: Sáal, ma' aali'.
LO art. 0: Ku ts'íibta'al táanil ti' u k'aaba' ba'alo'ob ma' kuxa'ano'obi', je'e bix: *lo grande*: u nojochil, *lo bello*: u jats'utsil.
LO pron. 0: Le t'aana' ma' tu ya'alik mix ba'al ich u t'aan maaya wíniko'ob. Ich káastlan t'aane' ku ts'a'abal tu'ux k'a'abéet u bin u k'aaba' máak wa ba'alche'o'ob, je'e bix: *lo vi*: tin wilaj, *lo comió*: tu jaantaj.
LÓBREGO, GA adj. 0: Loob.
LOCALIDAD f. 0: Kaaj.
LOCALIZAR v. 0: Kaxan.
LOCO, CA adj. 0: Ko', chokoj pool, ma' tu yóol yani'.
LOCUAZ adj. 0: Sen ya'ab u t'aan.
LOCURA f. 0: Ko'il, chokoj poolil.
LODAZAL m. 0: Luuk', áak'al che'.
LODO m. 0: Luuk'. 3: Luuk' utia'al pak'.
LOGRAR v. 0: Náajal.
LOGRO m. 0: Náajal.
LOMA f. 0: Múul, pu'uk, chan wits.

LOMBRIZ f. 0: U kaanil nak'.// (de tierra) Xlukum, lukum kaan.
LOMO m. 0: Paach, pu'uch.// (de cualquier animal cuadrúpedo) Sibnel.
LONGANIZA f. 0: Buut'. 3: Chooch yéetel juch'bil bak'. 4: But'bil bek'ech chooch.
LONGITUD f. 0: Chowakil, chawakil.
LONJA f. 0: Tsaats.
LOQUEAR v. 0: Ko'iltal, chokojtal pool.
LORITO m. 0: (conorus, de ojos rojos) K'ili', k'ali'.
LORO m. 0: T'uut', xt'uut'.
LUBRICAR v. 0: Jalbakunaj.
LUCERO m. 0: Eek'. 4: (de la mañana) Noj eek'.
LUCIENTE adj. 0: Léets'bal, léenbal.
LUCIÉRNAGA f. 0: Kóokay, xkóokay.
LUCIFER m. 0: Kisin.
LUCIR v. 0: Léenbal, léets'bal.
LUCRO m. 0: Náajal.
LUCHA f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
LUCHAR v. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il. 1: Muk'ul muk'. 5: Loox.
LUDIR v. 0: Ji', juux. 1: Junk'i'.
LUEGO adv. 0: Ku ts'o'okol: *luego vienes*: ku ts'o'okole' ka taal
LUGAR m. 0: Kúuchil. 1: (donde se vive por un tiempo) K'uben.// (donde se habita) Kajtalil. 5: (separado para otros cultivos) Paach pak'al, paach paak'áal.
LUIR v. 0: Ji', juux.

LL

LL f. 0: Kanlajunp'éeel (14) u ts'iibil kastla'an t'aan. U k'aabae' eye.

LLAGA f. 0: Yaj, yaaj, 1: Xoot ma' tu yutstaj; yaj ma' tu yutstaj. 5: (con padre) Noj yaaj.// (en el dedo del pie) Yaj yaal ook.

LLAGADO, DA adj. 0: Yajil.

LLAGAR v. 0: Yajkunaj, yaajkunaj.

LLAMA f. 0: K'áak'. 2: (de candela) Tóoch' k'áak'. 5: (en movimiento) Tóoch'.// (resplandor) Léets'.

LLAMADO, DA adj. 0: T'ana'an.

LLAMAR v. 0: T'aan. 5: (haciendo señas con la cabeza) Béech' pool, béech' jo'ol.

LLAMARADA f. 0: Tóoch' k'áak'.

LLANO, NA adj. 0: Táax, táats'.

LLANTO m. 0: Ok'ol. 2: (intenso y entrecortado) Báanban ok'ol.

LLANURA f. 0: Chak'an. // Táax lu'um.

LLAVE f. 0: Ch'otob.

LLEGAR v. 0: U'ul, k'uchul, kóojol.

LLENAR v. 0: Chuup, buut', chook'. 2: (sin orden) Chu'uchu'up. 3: U chu'upul je'e ba'axe' yéetel wa ba'ax.

LLENO, NA adj. 0: Chuup, buut'ul. // (después de comer) Na'aj. 2: Tutup'-

kil.// (de asperezas) Popoxkil. 4: Babajkil. 5: (de cosas) K'ok'opkil.// (de tierra) Kukul lu'um, k'óok'ol

LLEVAR v. 0: Bis. 1: (en la falda recogida) Púuj; u bisa'al púujbil ichil nook'.// (debajo del brazo) Júuk.// (por

el cabestro) Cho'pay. 2: (rodando) Balak'. 3: (en la cabeza) K'óoch, k'óoch jo'ol.// (en el hombro) Páajkal 5: (por delante) Aktáan.// (a horcadas) Jéets méek'.// (rodando) Babalbil.

LLORAR v. 0: Ok'ol.// (gritando)

Táaj ok'ol. 2: (amargamente) Yaj ok'ol, (fuertemente) k'a'am ok'ol.

LLORIQUEAR v. 0: Awat ok'ol. 2: Chóochoj ok'ol.

LLORÓN, ONA adj. 0: Chéech, chan paal ya'ab u yok'ol. 3: Séeb yok'ol.

LLOVER v. 0: Cháak, k'áaxal ja', táal cháak.

LLOVIZNA f. 0: Tóos ja'. 2: Lak maay.

LLOVIZNAR v. 0: Tóos ja'.

LLUVIA f. 0: Cháak. 2: K'áaxal ja'. 3: Ja'.

M

M f. 0: Jo'olajunp'éeel (15) u ts'íibil kastla'an t'aan. U k'aabae' eme. U juume' bey je'ex u juum ich maaya t'aane'.

MACETA f. 0: Paak'áal ti' p'úul wa ti' kuum.

MACILENTO, TA adj. 0: Sakpile'en, ts'oya'an, paak'al. 3: Ema'an u wínikil yo'olal k'oja'anil wa wi'ij.

MACIZO, ZA adj. 0: Ts'u'uy, chich, kankankil.// Polok, mu'uk'a'an. 3: Bey u ya'ala'al ti' wa ba'ax ts'u'uy.

MACHACAR v. 0: Kooj, k'uut, peech', ma'ama'ax.

MACHETAZO m. 0: Xiik ch'aak, táaj ch'aak. 3: Ch'aak ku meenta'al yéetel máaskab.

MACHETE m. 0: Máaskab, máaska'.

MACHETEAR v. 0: Ch'a'ach'a'ak. 2: Jaats' yéetel máaskab.

MACHETERO m. 0: Máak ku ch'aak yéetel máaskab.

MACHO adj. 0: Xiib, xii'.

MACHORRA f. 0: Xch'uup ma' tu ts'ik yaal.// Xibil ch'uup.

MACHUCAR v. 0: Maax, yaach', peech', muux. 3: Nuul.

MADEJA f. 0: Ch'úuy.

MADERA f. 0: Che'.

MADERO m. 0: Che'. 3: (largo para formar las costillas de las casas de paja) Wiinkil che'; bey u k'aaba' le

che' ku k'abéettaj utia'al ts'aabil tu okomil le xa'anil najo'.

MADRASTRA f. 0: Xmajan na'.

MADRE f. 0: Na'.

MADRIGUERA f. 0: Áaktun, k'u'. 5: Bey u ya'ala'al ti' u yotoch kaaxo'ob ku beeta'al yéetel tuunicho'ob tu'ux ku wenelo'ob bey xan tu'ux ku yokolo'ob je'eel.

MADRINA f. 0: Madin. 1: Xchiiw.

MADRUGADA f. 0: Ja'atskab k'iin, sáastal, sáastaj.

MADRUGADOR, RA adj. 0: Suuk u liik'il táan u sáastal.

MADURAR v. 0: Tak'ankunaj.// Tajal, tajaj, tak'antal, tak'anchajal.// 5: (las mazorcas del maíz) Chakpak'e'en; bey u ya'ala'al ti' le kool tu káajal u k'antal u nalil yéetel u jóok'ol u tsuuko'.

MADURO, RA adj. 0: Tak'an. 3: (persona) Yiiij.

MAESTRO, TRA m, f. 0: (m) Jka'ansaj, jka'anbesaj, jkaansaj, jka'ansaj xook, (f) xka'ansaj, xka'anbesaj, xkaansaj, xka'ansaj xook.

MAGNÍFICO, CA adj. 0: Jach ki'ichkelem, jach jats'uts.

MAGNITUD f. 0: Nojochil, ya'abil. 2: U nojochil junp'éeel ba'al. 3: Buka'aj; lela' je'el u páajtal u ya'ala'al ken k'áata'ak u nojochil wa u ya'abil ba'ale'.

- MAGNO, NA** adj. 0: Nojoch.
- MAGO, GA** adj. 0: Máak ku pul ya'aj.
- MAGULLADURA** f. 0: Nuulil, k'oolil, maaxlil.
- MAGULLAR** v. 0: Nuul, k'ool, maax.// -se: Núulul, k'óolol, máaxal.
- MAÍZ** m. 0: Ixi'im, xi'im. (en mazorcas) Nal. 1: (viejo con color peculiar) Ch'e'ente'.// (mal molido) Tse', kéel tse'.// (dañado) Koob.// (de grano pinto) X-éek' jub.// (de granos blancos) Sak tuux.// (que madura en dos meses) T'up nal, xmejen nal. 2: (blanco) Sak tu'ux.// (muy seco) Wewejkil.// (mal molido) Tse', kéel tse'.// (enmohecido en la mazorca) Koob.// (el que tarda dos meses en producir) Nal t'eel, xmejen nal, xt'up nal.// (el que tarda tres meses en producir) Xnuk nal.
- MAJADERO, RA** adj. 0: K'aas núuk t'aan.
- MAJADO, DA** adj. 0: Maaxal, peech'el.
- MAJAR** v. 0: Yaach', maax, muux, peech'.// Yáach'al, máaxal, múuxul, péech'el.
- MAL** adj. 0: Ma' patali' k'aas, loob. 5: (de mal humor) Chi'ichnak.// - de ojo: Ichta'abij, yaj ich.
- MAL** adv. 0: (vender) Sóop' koonol. 1: (pisar) Núul che'.
- MALACOSTUMBRADO, DA** adj. 0: K'aas suuka'anil ti', k'aas suukbe-sa'anil.
- MALCOMER** v. 0: Janal ma' patali', séeb janal, k'as janal.
- MALCONSIDERADO, DA** adj. 0: Ma' tu ch'a'ik óotsil.
- MALDAD** f. 0: K'aas, loob.
- MALDECIR** v. 0: K'aak'as t'aan.
- MALEAR** v. 0: K'askunaj.// -se: K'astal, k'aschajal.
- MALESTAR** m. 0: K'uux.// Xma'óol, k'aas u'uyba.
- MALEZA** f. 0: Loob, k'aak'as xfiw. 1: Chéen k'áax.
- MALGASTAR** v. 0: Xu'uxu'up.
- MALHECHOR, RA** adj. 0: Meen loob.
- MALIGNO, NA** adj. 0: Ba'aba'al, k'aak'as ba'al, meen loob.
- MALO, LA** adj. 0: K'aas, k'asa'an, k'aak'as máak, kisin.
- MALPENSADO, DA** adj. 0: K'aas u tuukul.
- MALTRATAR** v. 0: Toop, jaats', to'oto'op.
- MALVA** f. 0: Chi'chi'bej.
- MALVADO, DA** adj. 0: K'aak'as máak, k'asa'an, kisin. 3: Meyaj loob.
- MAMÁ** f. 0: Na'.
- MAMAR** v. 0: Chu'uch.
- MAMEY** m. 0: Chakáal ja'as.
- MAMÍFERO** adj. 0: Ba'alche'o'ob ku chu'uch.
- MAMPOSTERÍA** f. 0: Pak' ku meenta'al yéetel tuunich.
- MANANTIAL** m. 0: Sayab.
- MANAR** v. 0: Chooj, tuul, jóok'ol. 2: (resina) Iitsankil. 3: U chooj ja' wa ba'ax ku jóok'ol bey ja'e', chéen ba'axe' jujunp'fítal.
- MANCAR** v. 0: Móochkinaj.// Móochtal, móochchajal.
- MANCEBO** m. 0: Táankelem.
- MANCILLAR** v. 0: U k'askunsa'al juntúul xch'úupal, u ts'i'isil juntúul

- xch'úupal. 2: Xch'uup ku ts'i'isil ma' ts'o'okok u beeli'.
- MANCO, CA** adj. 0: Móoch. 3: Máak mina'an junts'iit u k'ab. 5: Bey u ya'ala'al ti' máak wa ba'alche' ma' chuka'an u k'abi'.
- MANCHA** f. 1: (natural en la piel de color café obscuro) Chi'ibal luuna.// (blancuzca que sale en la piel) Paj iis. // (pequeña de color rojo que sale en la parte posterior de la cabeza) Siinik. 2: (blanca en la cara) Sak peek'.
- MANCHADO, DA** adj. 0: Éek', k'óok'ol.
- MANDADERO, RA** m, f. 0: (m) Jtus beel, (f) xtus beel.
- MANDADO** m. 0: Túuxta'an, túuchi'-ta'an.
- MANDAR** v. 0: Túux, túuchi', tus beel.
- MANDÍBULA** f. 0: Kama'ach.
- MANERA** f. 0: (de hacer una cosa) Bix u beeta'al ba'al.
- MANGA** f. 0: K'abil, u k'abil nook'.
- MANGO** m. 0: (asidero) Ook: *mango de hacha*: yook báat. 3: Tu'ux ku ma'achal nu'ukulo'ob.
- MANICOMIO** m. 0: Naj tu'ux ku ts'a'abal chokoj poolo'ob.
- MANIFESTAR** v. 0: Ts'aa ojéeltbil.
- MANIFIESTO, TA** adj. 0: Chika'an, chíika'an, ojéelta'an.
- MANIJA** f. 0: K'ab.
- MANIPULAR** v. 0: Utskinaj.// U cha'ak u bisa'al máak je'e tu'uxake'.
- MANJAR** m. 0: O'och, janal.
- MANO** f. 0: K'ab, k'a'. 1: (buena para plantar árboles) Siis k'ab. 2: (derecha) Xno'oj, no'oj.// (izquierda) Xts'iik, ts'iik. 5: (de metate) K'ab ka'.
- MANOJO** m. 0: Cháach. 1: (un manojo) Juncháach je'e ba'axak ba'alile'.
- MANOSEAR** v. 0: Báabax, ma'a-ma'ach, báabay. 1: -se: (los enamorados) báaxal miis.
- MANOTADA** f. 0: Pachk'ab, papa' laaj.
- MANOTAZO** m. 0: (del caballo) Páank'ab. 2: Bey u meentik tsiimine'.
- MANSO, SA** adj. 0: Suuk. 3: Ma' k'o'oxi'.
- MANTECA** f. 0: Tsaats.
- MANTEL** m. 0: Nook' ku ja'ayal yóok'ol mayak che'.
- MANTENER** v. 0: Tséen, kuxkinaj. 3: Máak ku ts'a'abal yo'och meen un jeel wiinik tumen mix táan u kaxan taak'in.
- MANUSCRITO, TA** adj. 0: Ts'iib ku meenta'al yéetel k'ab.
- MANUTENCIÓN** f. 0: Tséen, kuxkinaj.
- MAÑANA** f. 0: Sáamal. 5: (antes del mediodía) Ja'atskab k'iin, ja'atskab.
- MAPACHE** m. 0: K'ulub, k'ulu'.
- MAR** m. 0: K'áak'náab, k'áa'náab.
- MARAÑA** f. 0: Sa'aw.
- MARAVILLAR** v. 0: Ja'ak'al óol.
- MARAVILLOSO, SA** adj. 0: Táaj jats'uts, sen jats'uts. 3: Léen jats'uts.
- MARCA** f. 0: (que deja una ligadura o un azote sobre el cuerpo) Weel. 1: Chikúul.
- MARCAR** v. 0: Ts'aa chikúul.
- MARCHANTE, TA** m, f. 0: (m) Jkoonol, (f) xkoonol. // (m) Jmaan, (f) xmaan.
- MARCHAR** v. 0: Xíinbal, xíinbaj, bin.

- MARCHITAR** v. 0: Muuts', muuch'. // Jaxalpajal, chuchultal, k'ak'bal. 3: U jaxaltikuba u le' k'áax ti' k'áak'.
- MARCHITO, TA** adj. 0: Chuchul, jaaxal, muuts'ul. // Ts'uuts'. 2: Tikin.
- MAREAR** v. 0: Éek'joch'e'ental ich, ée'joch'e'ental ich.
- MARGEN** m, f. 0: Chi', jáal, jáal chi'.
- MARICÓN** m. 0: Ch'uupul xiib. 1: Kaachal k'ab. 4: Siis óol.
- MARIDO** m. 0: Íicham.
- MARIMACHO** f. 0: Xibil ch'uup.
- MARIPOSA** f. 0: Péepen. 1: (grande de color negro, literalmente se le dice "presta casa") Xmajan naj. 5: ("presta casa") Majan naj; bey u k'aaba' junp'éel péepen boox ku yokol ich naj u máans k'iin.
- MARISCO** m. 0: K'omoj.
- MARRANA** f. 0: Xleech.
- MARRANO** m. 0: K'éek'en, jbeel.
- MARTILLAR** v. 0: Babax jaats'.
- MARTIRIZAR** v. 0: Meen muk'yaj.
- MASA** f. 0: Juuch', sakan. 1: (de maíz) Yéetel u juuch'il ixi'im ku meenta'al waaj.// (de maíz en forma de cono) Jooroch'. 2: (de maíz y cocido en bolas) Jooroch'. 3: Leti' le ku pak'achta'al utia'al u meeta'al waajo'bo'.// (harina colada que se pone en los guisados para espesarlos) Táam; bey u ya'ala'al ti' le juuch' ku puk'a'al utia'al ts'aabil ich tsajbil bu'ul utia'al u tattal.
- MÁS** adv. 0: Maas, maasil.
- MASACRAR** v. 0: Júut kiimsaj, báan kfimsaj. 2: U kiinsa'al juntúul wa ya'ab máako'ob.
- MASAJE** m. 0: Páats', yeet'.
- MASCAR** v. 0: Cha'ach, jaach'./ (roer cosas duras) K'uux.
- MÁSCARA** f. 0: Piixil ich, teep'il ich.
- MASCULINO, NA** adj. 0: Xiib, xii'.
- MASTICAR** v. 0: Cha'ach, jaach'./ (cosas duras) K'uux.
- MASTITIS** f. 0: Jul iim. 4: U k'oja'anil iim.
- MASTURBARSE** v. 0: Kol keep. 1: Kol iit.
- MATA** f. 0: Kúul.// (una mata de tomate) Junkúul p'aak.// (una mata de aguacate) Junkúul oon.
- MATANZA** f. 0: Kiimsaj. 2: Báanban kiimsaj.
- MATAR** v. 0: Kiimsaj.// (con piedra) Muuxruxtuun. 2: (con piedra) Laktun.
- MATORRAL** m. 0: Pokche'.
- MATRACA** f. 0: Chan ba'al meenta'an yéetel che', kan su'utuke' ku tatak'ankil.
- MATRIMONIAR** v. 0: Ts'o'okol beel, ts'o'okoj beel.
- MATRIMONIO** m. 0: Ts'o'okol beel, ts'o'okoj beel. 1: Mach k'ab.
- MATRONA** f. 0: Xunáan. 4: U nojochil xch'uup ich naj.
- MATUTINO, NA** adj. 0: Ja'atskab k'iin.
- MAULLAR** v. 0: Awat miis, ok'ol miis.
- MAXILAR** adj. 0: Kama'ach. 2: (superior) Ka'anal chi'.// (inferior) Kabal chi'.
- MÁXIMO, MA** adj. 0: Jach nojoch, jéet nojoch, sen nojoch, seten nojoch, táaj nojoch.

- MAYA** m. 0: U t'aan le sijnáalo'ob ti' le lu'uma'.
- MAYOR** adj. 0: Nojoch.
- MAYORAL** m. 0: Mayol.
- MAYORÍA** f. 0: Ya'abil.
- MAZORCA** f. 0: Nal. 1: (amarillenta) K'áant'ube'en; ku ya'ala'al k'áant'ube'en junp'éel paach nal le ken ts'o'okok u k'áants'ile'ental tuláakal u nalilo'ob.// (de maíz con pocos granos) T'iich. 2: (seca) Tikin nal. 5: (de maíz para semilla) I'inaj.// (raquílica) Al nal; beey u ya'ala'al ti' le nal jach ts'uuts' kan jo'ochoko'.
- MEADA** f. 0: Junmáal wiix.
- MEADERO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku wiix máak.
- MEAR** v. 0: Wiix.
- MECAPAL** m. 0: Táantáab, táab.
- MECATE** m. 0: K'aan. 1: Utia'al u xo'okol ts'áako'ob. 3: U p'iisil kool.
- MECER** v. 0: Úumbal, úumbaj.// (fuerte) Pik'in úumbal.// Pikin úumbal.
- MECHÓN** m. 0: Tsuum. 1: (cerdas de ave) Tsuum. 2: (cerdas que salen de la papada de los pavos adultos) Tsuum.
- MEDIANOCHÉ** f. 0: Chúumuk áak'ab.
- MEDICAMENTO** m. 0: Ts'aak.
- MEDICAR** v. 0: Ts'aak.
- MEDICINA** f. 0: Ts'aak.
- MEDICINAL** adj. 0: Ts'aakankil.// (planta) Ts'aakankil xíiw.
- MEDICIÓN** f. 0: P'iisil.
- MÉDICO, CA** m, f. 0: (m) Jts'ak yaj, jts'aa ts'aak, jts'ak máak, (f) xts'ak yaj, xts'aa ts'aak, xts'ak máak.
- MEDIDA** f. 0: P'isib, p'isi'. 1: (de braza) Sáap.// A la -: P'elech. 2: (para milpas) Ts'áak.// (de palmo, cuarta) Náab.// (de la cuarta parte de un almud) Wuuts'. 5: (de milpa) K'aan. // (para milpa) Wala' p'iis; bey u ka'analil juntúul wíinike'.// (de la palma de la mano, una cuarta) Náab. // (del suelo a la rodilla) Junwats'ak.
- MEDIO, DIA** adj. 0: Chúumuk, táanchúumuk, táanbúuj: *medio día*: chúumuk k'iin, chúumuk ka'an yaan k'iin. 3, 4: Yáal nook'. 5: (medio maduro, medio cocido) K'as tak'an.
- MEDIR** v. 0: P'iis. 2: (en brazas) Sáap.
- MEDITACIÓN** f. 0: Tuukul.
- MEDITAR** v. 0: Tuukul.
- MÉDULA** f. 0: Ts'o'omel baak.
- MEJILLA** f. 0: P'u'uk.
- MEJOR** adj. 0: Ma'alob, jach ma'alob. 2: (lo mejor) Yutsil.
- MEJORAR** v. 0: Ma'alobkinaj.// -se: Ma'alobtal, ma'alobchajal.
- MEJORÍA** f. 0: Ch'a'óol.
- MELANCÓLICO, CA** adj. 0: Chi'ichnak. 4: Chiin tuukul.
- MELENA** f. 0: U chowakil tso'otsel pool.
- MELLAR** v. 0: Ts'eej.// Ts'éejel.
- MELLIZO, ZA** adj. 0: Iich. 1: Bey ya'ala'al ti' u sijjil ka'atúul chan paal ti' juntúulili' u na'.
- MENCIONAR** v. 0: K'a'ajes, k'a'ajs.
- MENDIGAR** v. 0: K'áat máatan.
- MENDIGO, GA** m, f. 0: (m) Jmáatan, jk'áat máatan, (f) xmáatan, xk'áat máatan.

- MENEAR** v. 0: K'u'uy, bi'ik', yúuk, ni'ik, pi'pi'ik', péeks. 4: Bey ya'ala'al u péeksa'al junp'éel che' baja'an lu'um utia'al u jóots'ol. 5: Bi'bi'ik' // -se: K'u'uyba, bi'ik'ba, yúukba, ni'ik'ba, pi'pi'ik'ba, péeksba.
- MENEO** m. 0: Ni'ik', péeks, k'u'uy, bi'bi'ik'. 3: Ni'ik'.
- MENESTER** m. 0: K'abéet, k'a'abéet, k'a'ana'an.
- MENGUAR** v. 0: Éemel, kabaltal, kabalchajal. // Kabalkunaj, éemsaj.
- MENOR** adj. 0: Chichan, ts'iris.
- MENSAJE** m. 0: T'aan, k'ubent'aan. // (escrito) Ts'fib.
- MENSO, SA** adj. 0: Meelen, neets.
- MENSTRUACIÓN** f. 0: Ilaj nook', éemel k'i'ik', u k'oja'anil xch'uup.
- MENSTRUAR** v. 0: Ilaj nook', éemel k'i'ik', u k'oja'anil xch'uup.
- MENSURA** f. 0: U xoot'il junp'éel k'áax.
- MENSURAR** v. 0: Xot' k'áax.
- MENTALMENTE** adv. 0: Tukulbil, tukulbij.
- MENTAR** v. 0: A'alaj, k'a'ajsaj.
- MENTE** f. 0: Tuukul.
- MENTIR** v. 0: Tuus.
- MENTIRA** f. 0: Tuus.
- MENTIROSO, SA** adj. 0: Máak suuk u tuus.
- MENTÓN** m. 0: No'och.
- MENUDEAR** v. 0: Jujunp'fítíl.
- MENUDO, DA** adj. 0: Chichan, mejen.
- MEÑIQUE** adj. 0: (dedo) T'uup.
- MEOLLO** m. 0: Nooy, ts'u'. 2: (del cocoyol) Ts'iits'.
- MERCADO** m. 0: K'fiwik. 5: Tu'ux ku yúuchul koonol.
- MERETRIZ** f. 0: Xkáakbach, xchokoj iit.
- MERIDANO, NA** adj. 0: Jo'il.
- MERMAR** v. 0: P'fittal, p'fitchajal, kabaltal, kabalchajal.
- META** f. 0: Xuul, tu ts'ook.
- METATE** m. 0: Ka'. 2: Bey u k'aaba' junp'éel tuunich tu'ux ku ju'uch'ul xa'ak'.
- METEORITO** m. 0: K'áak', u chamal xnuuk.
- METER** v. 0: Ts'oot, chook', taak, juup, okes, oks, kaap, buut', laap.. 2, 5: (la mano repentina y bruscamente) Tóom k'ab.
- MEXICANO, NA** adj. 0: Bey u ya'ala'al ti' tuláakal máak kaja'an tu lu'umil México.
- MEZCLA** f. 0: Xa'ak', book', puuk', ya'ach'.
- MEZCLAR** v. 0: Xa'ak', ya'ach', book', puuk'. 3: U xa'ak'ta'al je'en ba'axake'.
- MEZQUINO, NA** adj. 0: Óotsil.
- MI** adj. 0: In, in tia'al.
- MÍ** pron. 0: Teen: *a mí*: ti' teen, *para mí*: in tia'al, *detrás de mí*: paachil ti' teen.
- MIARDA** f. 0: (mierda) Ta'.
- MICCIÓN** f. 0: (dolorosa) K'al wiix.
- MICROBIO** m. 0: (de agua) Yik'el ja'.
- MICROCÉFALO, LA** adj. 0: Chichan pool.
- MIEDO** m. 0: Saajkil, saajkij.
- MIEDOSO, SA** adj. 0: Sajak, (m)jsaj lu'um keep, (f) xsaj lu'um peel.

- MIEL** f. 0: Kaab, kaa'.
- MIEMBRO** m. 0: (viril) Keep, toon, xiibil. 1: (sexual de niño) Tsuutsuy.
- MIENTRAS** adv. 0: Kali'ikil.
- MIERDA** f. 0: (miarda) Ta'.
- MIGAJA** f. 0: Xéet', xiix, p'uuyilil. 3: Ba'al jach táaj chichan.
- MILANO** m. 0: Ch'úuy.
- MILPA** f. 0: Kool. 1: (de maíz del segundo año) Ka'a kool.// (nueva) Che' kool; túunben kool ku ko'olol yáax juntéen utia'al pak'bil. 5: (que se siembra por segunda vez) Sak'ab, sak'a' // (que está sembrada varias veces y abandonada) Xla' sak'ab; bey u ya'ala'al ti' le kool úuch jo'ochoko' yéetel p'ata'an.
- MILPERO** m. 0: Jkolnáal. 2: Kol kaab.
- MINIATURA** f. 0: Chan, chichan.
- MINORAR** v. 0: Chichankunaj, p'íitkunaj, mejenkunaj.
- MINÚSCULO, LA** adj. 0: Jach chichan, táaj chichan, sen chichan.
- MÍO, MÍA** adj. 0: In tia'al. 3: (míos, mías) In tia'alo'ob. 5: In ti'il.
- MIRADA** f. 0: Il, paakat.
- MIRAR** v. 0: Il, cha'an, paakat. 2: (con cautela) Ch'eeneb. 4: (de reajo) Tséel paakat.
- MISERABLE** adj. 0: Óotsil.
- MISERIA** f. 0: Óotsilil, óotsilij.
- MISMO, MA** adj. 0: Láayli'e', láayli'. 2: (tamaño o estatura) Éet baakel.
- MITAD** f. 0: Búuj, chúumuk, táan búuj, táan chumuk, táankuch, jáaw. 3: Jup'éel ba'al túulis ku jóok'sa'al ka'abuuj ti'.
- MITIGAR** v. 0: Luk'saj, jeets'.
- MIXTO, TA** adj. 0: Xa'ak'a'an.
- MOCO** m. 0: Síim. 2: (de los animales) Síim puj.
- MOCOSO, SA** adj. 0: Paal.
- MOCHO, CHA** adj. 0: Móoch.
- MODELAR** v. 0: Paat.
- MODERAR** v. 0: P'iiskunaj. 1: Meen ba'al yéetel p'iis.
- MODIFICAR** v. 0: Jelbes.
- MODISTA** f. 0: Xchuuy. 1: Xch'uup ku chuy nook'.
- MODO** m. 0: Bey, bay, beya', beyo', lay.
- MOFAR** v. 0: P'a'as, éets'.
- MOHECER** v. 0: Kuuxkinaj.// Kuuxkinchajal.
- MOHÍNO, NA** adj. 0: Chi'ichnak.
- MOHO** m. 0: Kuuxum, ta' cháak.
- MOJADO, DA** adj. 0: Ch'uul.
- MOJAR** v. 0: Ch'uul.// -se: Ch'u'ulul.
- MOJÓN** m. 0: Xu'uk', multun.
- MOJONERA** f. 0: Xu'uk'. 1: (poner) Ts'aa xu'uk'.
- MOLAR** m. 0: Cha'am koj.
- MOLDE** m. 0: (grande) Bey u k'aaba' tu'ux ku yúulta'al p'óok.
- MOLDEAR** v. 3: Jooy, u meenta'al wa ba'ax yéetel u p'iis.
- MOLER** v. 0: Juuch', muux. 1: (ordinariamente) Kéel tse'.
- MOLESTAR** v. 0: K'uuxkinaj, ts'iikkunaj, p'u'ujaj.// -se: K'uuxil, ts'iikil, p'u'ujul.
- MOLESTO, TA** adj. 0: K'uux, ts'iik, p'uujul.
- MOLINILLO** m. 0: Júuyub, júuyu'. 5: Bey u ya'ala'al ti' le che' ikil u júuyta'al ba'al ich kuumo'.

MOLLEJA f. 0: Tuuch. 1: Leti' le tu'ux ku muxik u yo'och je'e ba'ax ch'fich'ile'.

MOLLERA f. 0: Ya'al.

MOMENTO m. 0: Súutuk.

MOMOTO m, zool. 0: (un tipo de pájaro) Tooj.

MONDAR v. 0: Ts'eej, ts'fil.

MONDONGO m. 0: U jaanlil u tsuukel wakax. 2: Tsuuk.

MONEDA f. 0: Taak'in.

MONEDERO m. 0: U kúuchil tu'ux ku ts'a'abal taak'in.

MONOGRAFÍA f. 0: Ba'alo'ob ts'fibta'an ti' junp'éeel kaaj.

MONOTEÍSMO m. 0: U k'uulta'al chéen juntúul k'uj wa ki'ichkelem yuum.

MONSTRUO m. 0: K'aak'as ba'al, k'aak'as máak.

MONTAÑA f. 0: Múul, wits.

MONTAR v. 0: Naat'. 3: Nat' tsifimin, u xáach kutsal máak yóok'ol je'e ba'axe'. 4,5: Na'akal, na'akaj.

MONTARAZ adj. 0: K'áaxil, k'áaxij.

MONTE m. 0: K'áax. 1: (bajo y en decadencia) Xla' paach.// (en recuperación) Pokche'. 4: (alto) Ka'anal k'áax. 5: (bajo, no crecido) Pokche'.

MONTÍCULO m. 0: Múul.

MONTO m. 0: (de una cuenta) Kuuch.

MONTÓN m. 0: Túuk, múuch', múul, ya'ab. 1: (de piedras o pedregal) Mulu'uch. 2: (pequeño) Tsúuk.

MONTONERO m. 0: Jmúul k'úum.

MOÑO m. 0: T'uuch, xt'uuch.

MOQUEAR v. 0: Siintikuba.

MORADA f. 0: Otoch, naj, tanaj.

MORAR v. 0: Kajtal. 1: (en compañía) Éet kajtal.

MORCILLA f. 0: Chooch.

MORCILLERO, RA m, f. 0: (m) Jkon chooch, jmeen chooch, (f) xkon chooch, xmeen chooch.

MORDAZA f. 0: K'ax chi'.

MORDER v. 0. Chi', n'íich', k'uux, nóot'.// Chi'ibal.

MORDISCAR v. 0: N'íich', nóot', k'uux.

MORDISCO m. 0: N'íich'. 3: Tu'ux ku jóolnáachta'al wa ba'ax.

MORENO, NA adj. 0: Boox. 1: Tóoka'an tumen k'iin. 3: Chak boxe'en; máax bey k'as boox u yoot'el u wiinkilil tumen k'iine'.

MORIBUNDO, DA adj. 0: Táan u kíimil. 1: Ch'a' ts'ook iik'. 2: (como gallina) Tats'k'alankil. 5: Sat kimen.

MORIR v. 0: Kíimil, kíimij. 1: (de un solo golpe) táaj kíimil. 3, 5: Sa'atal.// -se: Tooch.

MORRAL m. 0: Sáabukaan, chfim.

MORTAJA f. 0: U nook'il u te'ep'el kimen.

MORTALIDAD f. 0: Kíimilil.

MORTANDAD f. 0: Báan kíimil. 1: Sen kíimil tumen k'aak'as k'oja'anil, k'oja'an ku kíimsik ya'ab máako'ob. 3: Bey u ya'ala'al ti' u kíimil ba'alche' bey xan wíinik.

MORTERO m. 2, 3: Leti' le tu'ux ku k'u'utul iik, xa'ak' wa p'aak.

MOSCA f. 0: Xya'axkach, ya'axkach. 1: (grande) Tsiintsin, nukuch ya'axkach ku ye'el ti' bak' wa yaj.// (verde) Al ya'axkach. 2: (pequeña de

- las frutas) Us.// (grande y verde) Al ya'axkach. 5: (verde) Al ya'axkach.
- MOSCO** m. 0: K'oxol. 1: (pequeño y de picada muy dolorosa) Wéel.
- MOSQUEAR** v. 0: Muulut xya'axkach.
- MOSQUITO** m. 0: K'oxol, box k'oxol. 1: (variedad pequeña) Wéel. 2: (variedad pequeña) Tuuts'// (que se alimenta de plantas y las arruina) Pok'ol. 5: (zancudo) Tuuts', k'oxol.// (variedad pequeña) Wéel.
- MOSTRADOR** m. 0: Nu'ukul tu'ux ku ye'esa'al koonol.
- MOSTRAR** v. 0: E'es, e'esaj. 1: (los dientes haciendo gestos) Nich' koj.
- MOTE** m. 0: Pat k'aaba'.
- MOTIVO** m. 0: Ba'ax o'olaj. 1: Yóo'laj ba'al.
- MOVER** v. 0: Péeks, júuy. 2: -se: líilba, péek.
- MOVIBLE** adj. 0: Pekchalak, balchalak, je'el u páajtal u péeksa'ale'.
- MOVIMIENTO** m. 0: Péek.// (de líquidos) Tóoch'. 1: (brusco del líquido) Tóoch'; bey u ya'ala'al u tóoch' le ja' ti' le p'úul jach chuupo'. 5: Suut.
- MOZO, ZA** adj. 0: Táankelem.// (criado) Jk'oos, jtus beel.
- MUCOSIDAD** f. 0: Síim.
- MUCHACHO, CHA** m, f. 0: (m) Paal, táankelem, xiib paal, xi'ipal, (f) xch'uup paal, xch'úupal, xlóo'bayan, xlóo'bayan.
- MUCHO, CHA** adj. 0: Ya'ab. 5: (tiempo) Náach.
- MUDA** f. 0: Jeléeb.// (de hojas) Kool, nik le'. 3: U k'exik u nook' ba'alche'o'ob.// U júutul u k'u'uk'mel kaax.// U sóolankil kaan.
- MUDAR** v. 0: Jelbes, k'eex.// Jeléeb, jelpajal. 1: (los dientes) Pikjóob, pikóob, pikóo'.
- MUDO, DA** adj. 0: Toot. 3: Wíinik mina'an t'aan ti'.
- MUECA** f. 0: Eets', p'a'as. 5: (del labio al llorar) Bey u beetik u chi' máak utia'al u yok'ole'// (mostrando los dientes) Nich' koj.
- MUELA** f. 0: Cha'am koj. 1: (del juicio) Xuul cha'am koj.
- MUERTE** f. 0: Kíimil.
- MUERTO, TA** adj. 0: Kimen.
- MUGIR** v. 0: U yawat wakax.
- MUGRE** f. 0: Éék', éék' chok'e'en, kiirits'.
- MUGRIENTO, TA** adj. 0: K'óok'óol, k'asa'an, tatak'kil.
- MUJER** f. 0: Xch'uup, xch'úupal, ko'olel. 1: (floja) Jooypel. 5: (casada) Atantsil.
- MUJERIEGO, GA** adj. 0: Ya'ab u xba'alo'ob, uts tu yich xch'úupalo'ob.
- MUJERZUELA** f. 0: Xkáakbach, xchokoj iit.
- MULATO** m. 0: Palo-: Chakaj. 5: Palo-: Sak chakaj.
- MULETA** f. 0: Che' ku ts'a'abal tu yáanal xiik' utia'al u xiinbal k'oja'an.
- MULTA** f. 0. Bo'ol tu yóok'lal junp'éel k'aas ts'o'ok u meenta'al táanil.
- MULTIMILLONARIO, RIA** adj. 0: Ayik'al, ayk'al. 1: Juntúul máak sen yaan ya'ab taak'in ti'. 5: Ts'úuk ayik'al.

- MULTIPLICAR** v. 0: Ya'abkunaj//
-se: 1: Ya'abtal ba'al.
- MULTITUD** f. 0: Ya'ab, junmúuch',
ya'abach, sen ya'ab.
- MUNDANO, NA** adj. 0: Yóok'
kaabil. 3: Lu'um kaab.
- MUNDO** m. 0: Kaab. 1: Yóok'ol kaab.
- MUNICIÓN** f. 0: Yóol ts'oon.
- MUÑECA** f. 0: U báaxal xch'uup
paal.// 1: (de la mano) Kaal k'ab.
- MURALLA** f. 0: Pak', juntsóol pak'.
- MURCIÉLAGO** m. 0: Soots'.
- MURMULLO** m. 0: Mukul t'aan. 3:
Sajal t'aan. 5: Juum t'aan.
- MURMURAR** v. 0: Mukul t'aan,
mukul chi', chaanbéel t'aan.
- MURO** m. 0: Pak', juntsóol pak'.
- MÚSCULO** m. 0: (de la mano) Muuk'
k'ab, xiich'.
- MUSCULOSO, SA** adj. 0: Mu'u-
k'a'an.
- MUSEO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku
ye'esa'al úuchben ba'alo'ob.
- MÚSICA** f. 0: Paax.
- MÚSICO, CA** m, f. 0: Máak ku paax.
- MUSLO** m. 0: Muuk' ook.
- MUTILAR** v. 0: Xoot, xoot'.
- MUTUO, TUA** adj. 0: Paaklan.
- MUY** adj. 0: (superlativo) Jach, sen,
seten, jéet, léem, che', táaj. 1: (feo)
Che' k'aas.// (rápido de manos) Moson
k'ab.// Péeka'an u k'ab utia'al meyaj.
// (roto) T'u'ut'u'uy. 2: (sediento) Káal
uk'aj, sen uk'aj. 4: (bueno) Sen
ma'alob. 5: (arrugado) Mu'mu'ul.// (en
la orilla) P'fich.// (erecto) Tsantsankil.
// (fino) Mamaykil.// (de noche) Táaj
áak'ab.// (salado) Káal ch'óoch'.//
(sucio) Bibilkil, táaj éek'.

N

- N** 0: Waklajunp'éel (16) u ts'ibibil kastla'an t'aan. U k'aaba'e' ene. U juume' bey je'ex u juum ich maaya t'aane'.
- NACER** v. 0: Sijil, antal.// Tóop'ol.
- NACIDO, DA** adj. 0: Sijil.
- NACIMIENTO** m. 0: Sijil, antal.// Tóop'ol.
- NADA** pron. 0: Mix ba'al.
- NADAR** v. 0: Báab, báaxal ja'. 3: Báaxal ja' ti' ts'ono'ot wa ti' k'áak'náab.
- NADIE** pron. 0: Mix máak.
- NALGA** f. 0: Bak'el iit, p'u'uk iit.
- NALGÓN, ONA** adj. 0: Jobon iit, bey u ya'ala'al ti' le máako'ob jach nuuktak u bak'el yiito'.
- NANCE** m. 0: (nancen) Chi'; u yiche' k'an, ku jaanta'al.
- NANCEN** m. 0: (nance) Chi', u yiche' k'an, ku jaanta'al.
- NARANJA** f. 0: Pak'áal.// (dulce) Ch'ujuk pak'áal.// (agria) Su'uts' pak'áal.
- NARIZ** f. 0: Ni'. 1: Ni': *¡tu nariz!*: jool a ni'. 3: Tu'ux ku ch'a'ik u yíik' wíinik yéetel wa jaytúul ba'alche'o'ob.
- NARIZÓN, ONA** adj. 0: Nojoch ni'.
- NARRAR** v. 0: Tsikbal, tsool.
- NATA** f. 0: Yoots'. 2: Bey u yoots'el u k'aab iime'.
- NATIVO, VA** adj. 0: Wayile', máasewáal.
- NATURAL** adj. 0: Sijnáal way lu'ume'.
- NAUFRAGAR** v. 0: Búulul.
- NÁUSEA** f. 0: Taaktal xeej.
- NECESARIO, RIA** adj. 0: K'a'abéet, k'abéet, k'a'ana'an. 1: Páaybe'en, tsa.
- NECESITAR** v. 0: K'a'abéetkunaj. // K'a'abéetchajal.
- NEGACIÓN** f. 0: Ma', mina'an.
- NEGAR** v. 0: Ma', ma' jaaji', mix jaaji'.
- NEGATIVO, VA** adj. 0: Ma', mix.
- NEGLIGENCIA** f. 0: Ma'ak'olil, luk'saj óolil.
- NEGREAR** v. 0: Booxtal, booxchajal. // Booxkinaj.
- NEGRO, GRA** adj. 0: Boox, éek'.
- NENE, NA** m, f. 0: Chaanpal, chaanbal, chan paal.
- NERVIOSO, SA** adj. 0: Túul xiich'. // Kikilaankil.
- NI** conj. 0: Mix. 1: - **modo**: Ja'alibe'.
- NIDO** m. 0: K'u'.
- NIETO, TA** m, f. 0: Áabil.
- NIGUA** f. 0: X-al ch'ik. 2: X-al ch'ik; mejen ch'ik jach ku yantal tu k'iinil cháak ku yokol yáanal u yíich'ak tu k'ab wa tu yook wíinik. Tu yóok'lal u tóop'ol u mejenili', jach ku meentik u saak'tal tu'ux ku kajtal.

- NINGÚN** adj. 0: Mix ba'al, mix máak, mix junp'éel.
- NINGUNO, NA** adj. 0: Mix ba'al, mix máak, mix junp'éel.
- NIÑERO, RA** adj. 0: (m) Jkanan paal, jkalan paal, (f) xkanan paal, xkalan paal.
- NIÑO, ÑA** m, f. 0: Paal. 2: (que anda a gatas) Ju'uk'. 5: (que hace de sapo en las seremonias agrícolas) Lek muuch; bey u ya'ala'al xan ti' le mejen paalalo'ob ku beetko'ob u muuchil utia'al ch'a' cháako'.
- NIVELAR** v. 0: Táaxkunaj.
- NIXTAMAL** m. 0: K'u'um. 2: (pasado de cal) Mak' ta'an.// (acedo) Tu'uyuk, paj tu'uyuk. 3: (acedo) Tu'uyub.
- NO** adv. 0: Ma': *no le hace*: mix ba'al ti'. 2: (negación particular de haber) Mina'an.// (no traer cosa alguna en las manos) Pik'il k'ab. 3: Mu, ku ya'ala'al beya' yóok'sak ma' ya'ala'al beya': ma' u.// (negación particular de haber) Mina'an.
- NOCIVO, VA** adj. 0: Ku beetik k'aas, k'aas.// Ma' patali'.
- NOCTURNO, NA** adj. 0: Áak'abil.
- NOCHE** f. 0: Aak'ab, áak'a', ook'in. // (toda la noche) Bul áak'ab.
- NODRIZA** f. 0: Xchiiw, xtséen paal.
- NÓMADA** adj. 0: Bey u ya'ala'al ti' le máako'ob mina'an u yotocho'obo', chéen bey u máano'obo'.
- NOMÁS** adv. 0: Chéen, ja'alilo', ja'alili'.
- NOMBRAR** v. 0: A'al k'aaba'.// Wa'akunaj.
- NOMBRE** m. 0: K'aaba'.
- NOPAL** m. 0: Páak'am.// (de hojas pequeñas y muy espinosas) Tsakam.
- NORTE** m. 0: Xaman.
- NOSOTROS, TRAS** pron. 0: To'on.
- NOTAR** v. 0: Chiikbes.// Chiikpajal.
- NOTICIA** f. 0: Péektsil, bis t'aan. 3: U tsikbalil ba'ax ku yúuchul wa ts'o'ok u máan.
- NOVATO, TA** adj. 0: Túumben.
- NUBE** f. 0: Múuyal, múun yal. 1: (anaranjadas o rojizas) K'anle'kay; u yiik'al k'anle'kaye' ku taasik u k'aaba' máax ti' ku tsa'ayal le ku chaktal u wíinkililo'.
- NUBLADO** m. 0: Nookoy.
- NUBLAR** v. 0: Nookoytal, nookoychajal.// Lfik'il ja'.
- NUBLAZÓN** m. 0: Nookoy.
- NUCA** f. 0: Pachkab, pachka'.
- NUDO** m. 0: Mook, jook'. 2: (muy apretado) Jíich k'aax.
- NUERA** f. 0: Ilib.
- NUESTRO, TRA** pron. 0: K tia'al.
- NUEVAMENTE** adv. 0: Tu ka'atéen.
- NUEVE** adj. 0: Bolon.
- NUEVO, VA** adj. 0: Túumben.
- NUEZ** f. 0: (de la garganta) K'o'och.
- NULIDAD** f. 0: Mix ba'al u biil.
- NÚMERO** m. 0: (uno) Jun.// (dos) Ka'a.// (tres) Óox.// (cuatro) Kan.
- NUMEROSO, SA** adj. 0: Ya'ab, ya'abo'ob. 5: Ts'a'aka'an.
- NUNCA** adv. 0: Mix bik'in.
- NUPCIAS** f. 0: Ts'o'okol beel, mach k'ab.

Ñ

Ñ f. 0: U'uklajunp'éel (17) u ts'íibil
kastla'an t'aan.

ÑAME m. 0: Makal, ak'il makal.
ÑOÑO, ÑA adj. 0: Ma' na'at, meelen.

O

O f. 0: Waxaklajunp'éeel (18) u ts'libil kastla'an t'aan. U juume' bey je'ex u juum ich maaya t'aane'.

O conj. 0: Wa.

OBEDECER v. 0: U'uy t'aan, u beeta'al ba'ax ku ya'ala'al.

OBESIDAD f. 0: U polokil, u polkil.

OBESO, SA adj. 0: Polok: *muy obeso*: jach polok, sen polok.

OBJETO m. 0: Ba'al, ba'aj. 2: (que arde muy rápido) Jopchalak. 3: Chéen wa ba'ax.

OBLICUO, CUA adj. 0: Níix, níix kab, ch'eebel.

OBRA f. 0: Meyaj.

OBRAR v. 0: Beet, meent, meet, meyaj.

OBrero, RA m, f. 0: (m) Jmeeyjil, (f) xmeeyjil.

OBSCURECER v. 0: Éek'joch'e'en-kunaj.// Éek'joch'e'ental, éek'joch'e'enchajal, áak'abtal, áak'abchajal, ée'joch'e'ental.

OBSCURIDAD f. 0: Áak'abil, éek'joch'e'enil, ée'joch'e'enil.

OBSCURO, RA adj. 0: Éek'joch'e'en, ée'joch'e'en.

OBSEQUIAR v. 0: Sij, sij ba'al.

OBSERVAR v. 0: Il, paakat, cha'an.// Ch'úuk.

OBSTRUIDO, DA adj. 0: K'aalal, tsuutsul, maakal.

OBSTRUIR v. 0: K'aal, tsuuts, maak. 3: U k'a'alal u beel ja'.

OBTENER v. 0: Kaxan, náajal.

OCASO m. 0: U t'úbul k'iin, bin k'iin, ch'ínil k'iin, okol k'iin.// 3: Chik'in, tu'ux ku t'úbul k'iin.

OCCIDENTE m. 0: Chik'in.

OCÉANO m. 0: Nojoch k'áak' náab.

OCIOSO, SA adj. 0: Máak ma'atech u meyaj, chéen máansaj k'iin ku beetik.

OCTAVA f. 0: Biix; u waxakp'éeel k'iin ts'o'okok je'e ba'ax máank'inalile'.

OCTAVARIO m. 0: (del día de finados) Biix; bey u ya'ala'al ti' le t'alkunaj ku beeta'al utia'al u k'a'ajsa'al le pixano'obo'.

OCULTAR v. 0: T'a'ak.// -se: Ta'akba.

OCULTO, TA adj. 0: Ta'aka'an.

OCUPACIÓN f. 0: Meyaj. 4: Ba'ax u meyaj.

OCUPAR v. 0: (dar ocupación) Ts'aa meyaj.

OCURRIR v. 0: Úuchul.

OCHAVARIO m. 0: (octavario) Biix.

ODIAR v. 0: P'EEK.

ODIO m. 0: P'EEK. 3: U p'ektik u yéet wíinkilil máak.

ODONTÓLOGO m. 0: Jots' koj.

ODORÍFERO, RA adj. 0: Ki'ibok.

OESTE m. 0: Chik'in. 3: Tu'ux ku t'úbul k'iin.

OFENDER v. 0: Pooch'il.

- OFENSA** f. 0: Pooch'il.
- OFICIO** m. 0: Meyaj.
- OFRECER** v. 0: Kóoy, k'a'ay.
- OFRENDA** f. 0: Janal wa uk'ul ku yets'kunsal ti' ki'ichkelem yuum. 1: (de primicia) Jo'oché'; ku meenta'al utia'al ki'ichkelem yuum yéetel yuumtsilo'ob.
- OÍDA** f. 0: U'uya'an.
- OÍDO** m. 0: Xikin. 2: (interno) Ts'u' xikin.
- OIDOR, RA** adj. 0: U'uyaj t'aan.
- OJALÁ** interj. 0: Kexi'e'.
- OJEADA** f. 0: Jáan paakat, jajan ch'eene' // Wáal, wala'.
- OJO** m. 0: Ich. 1: (de agua) Sayab // (fruncido) Chak' ich. 2: (saltado) Núulen núul // (saltado y sin movimiento) Nul ich. 3: **Mal de -**: Ichta'abij. 5: (sobresaliente) P'ich ich.
- OLER** v. 0: Úuts'ben, ch'a'book. 2: (pegando la nariz) Lak ni'. 4: (repetidamente) Bobok' ni'.
- OLFATEAR** v. 0: Úuts'ben, ch'a'book.
- OLOR** m. 0: Book. 1: (característico de los mariscos) K'omoj. 2: (agradable) Ki'ibok // (fuerte) Si'ij. 3: U book je'en ba'axake', ts'a túun wa tu' wa ki'ibok wa xan jela'an. 5: (penetrante que hace estornudar) Si'ij; bey u ya'ala'al ti' le u book iik táan u tóokalo'.
- OLOROSO, SA** adj. 0: Ki'ibok.
- OLOTE** m. 0: Bakal. 3. Leti' le chan ba'al tu'ux ku ch'íikil u yixi'imal nalo'.
- OLVIDADIZO, ZA** adj. 0: Tubul óol, tubul iik'.
- OLVIDADO, DA** adj. 0: Tuubul.
- OLVIDAR** v. 0: Tu'ubesaj, tu'ubsaj. // Tu'ubul.
- OLLA** f. 0: Kuum. 5: (de barro) Káat.
- OMBLIGO** m. 0: Tuuch. 1: (recién cortado) Áak' tuuch; u tuuch chan paal táant u xóot'ole'.
- OMISIÓN** f. 0: U tu'ubsal, u p'a'atal. 3: Ba'ax k'a'ana'an u ya'ala'al wa u meeta'al ma'atech u máanchi'ta'al.
- OMITIR** v. 0: Lu'saj, p'aat, tu'ubsaj.
- OMNIPOTENTE** adj. 0: Tuláakal je'el u páajtal u beetike'.
- OMÓPLATO** m. 0: U baakel keléembal. 3: Leti' le nuxi' baak yaan tu keléembal wíiniko'.
- ONCE** adj. 0: Buluk.
- ONDEAR** v. 0: Bi'ik', péek.
- ONDULADO, DA** adj. 0: K'óom-k'om taam.
- ONOMÁSTICO** m. 0: K'iin k'aaba'.
- OPACAR** v. 0: Éek'joch'e'enkunaj. // -se: Éek'joch'e'ental.
- OPACO, CA** adj. 0: Éek'joch'e'en, éek'butse'en, ma' sáasili'.
- OPERAR** v. 0: Xoot.
- OPINAR** v. 0: T'aan tu yóok'lal.
- OPRIMIR** v. 0: Péets' k'ab, ts'áam k'ab.
- OPUESTO, TA** adj. 0: Aktáan.
- ORAL** adj. 0: (expresar en forma oral) T'aan, chéen t'aan.
- ORDEN** m. 0: Tsool.
- ORDENAR** v. 0: Tsool, taas // A'al.
- ORDEÑAR** v. 0: Pots' iim, jóok'esaj k'aab iim.
- ORDINARIO, RIA** adj. 0: Tóotóol, cháachal.

- OREJA** f. 0: Xikin, le' xikin. 1: (tiesa o parada) T'eech.
- OREJAR** v. 0: Péeks xikin, títit xikin.
- ORGANISMO** m. 0: Wíinkilil, wiinkli.
- ÓRGANO** m. 0: (genital) (m) Keep, toon, (f) peel, k'uul, much, k'uuruch, máatan.
- ORIENTAR** v. 0: Ajbesaj. // (aconsejar) Tsol xikin, ts'aa nu'uk.
- ORIENTE** m. 0: Lak'in.
- ORIFICIO** m. 0: Jool.
- ORIGEN** m. 0: Chúunpajal, káajbal. // Ch'i'ibal. // Kaajal. 3: Moots.
- ORIGINAL** adj. 0: Yáax, chuunil.
- ORIGINARIO, RIA** adj. 0: Sijnáal.
- ORILLA** f. 0: Chi', p'iich, jáal, sáa' chi'. 1: Bey u ya'ala'al ti' u chi' k'áak'náab. // (de pozo) Chi' ch'e'en. 2: (de cenote) Chi' ts'ono'ot. // (del mar) Chi' k'áak'náab. 3: U jáal wa ba'ax. 5: (de ropa) Chi' nook'.
- ORINA** f. 0: Wiix.
- ORINAR** v. 0: Wiix. // (con dolor) K'al wiix.
- ORTIGA** f. 0: Láal. 1, 5: (roja) Chak p'óop'ox. 3: Leti' le che' ku chi'ibal u le'o', yaan xan u láak'e' ku ya'ala'ale' láal much.
- ORZUELO** m. 0: Xooy.
- OSAMENTA** f. 0: Baako'ob.
- OSCILAR** v. 0: Péek, úumbal.
- ÓSCULO** m. 0: Ts'u'uts'.
- OSCURECER** v. 0: Éek'joch'e'ental, éek'joch'e'enchajal, áak'abtal, áak'abchajal.
- OSCURO, RA** adj. 0: Áak'ab, éek'joch'e'en, ée'joch'e'en.
- ÓSEO, A** adj. 0: Baakel.
- OSO** m. 0: - hormiguero: Chab, cha'; le ba'alche'a' ku jaantik chéen sfiniko'ob. 4: - hormiguero: Chab lu'um.
- OTORGAR** v. 0: Ts'aa, k'uub.
- OTRO, TRA** adj. 0: Uláak', u jeel, yaanal.
- OVACIONAR** v. 0: Papax k'ab.
- OVALADO, DA** adj. 0: Túuts', xtúuts'.
- OVAR** v. 0: E'el. 3: U ts'áaik ye'el je'en ba'ax ch'fich'ile'. 5: Bey u ya'ala'al ti' le ch'iich'o'ob yéetel ba'alche'o'ob ku je'o'obo' tia'al u yantal u mejenilo'ob.
- OVEJA** f. 0: Taman.
- OXIDAR** v. 0: Yiitsin. // - se: Yiitsintikuba.
- ÓXIDO** m. 0: Iits.

P

P f. 0: Bolonlajunp'éeel (19) u ts'íibil kastla'an t'aan. U juume' bey je'ex u juum ich maaya t'aane'.

PABELLÓN m. 0: (de la oreja) Le' xikin.

PABILO m. 0: K'uuch.

PACA f. 0: Jaaleb, jaalej.

PACIENTE adj. 5: (enfermo) K'oja'an.

PACÍFICO, CA adj. 0: Jeets'el.

PADECER v. 0: Muk'yaj.

PADRASTRO m. 0: Majan yuum.

PADRE m. 0: Yuum, taata.

PAGA f. 0: Bo'ol. 3: Taak'in ku ts'a'abal tu yóok'lal junp'éeel meyaj.

PAGADOR, RA adj. 0: (m) Jbo'ol, (f) xbo'ol.

PAGANO, NA adj. 0: Máak ku yaabiltik yuumtsilo'ob wa póolbil che'o'ob.

PAGAR v. 0: Bo'ol. 3: U ts'a'abal taak'in yo'osak meyaj.

PÁGINA f. 0: Juntséel ju'un.

PAGO m. 0: Bo'ol.

PAÍS m. 0: Noj kaaj, lu'um tu'ux kaja'an ya'abach máako'ob.

PAISAJE m. 0: Jats'uts k'áax, k'áak'náab.

PAISANO, NA adj. 0: Éet kaajil.

PAJA f. 0: Su'uk.

PÁJARO m. 0: Ch'íich' // (cardenal) Chakts'iits'ib. // (garrapatero) Ch'ik-buul, ch'ikbu'ul. // (momoto) Tooj. // (tapacamino) Pu'ujuy. // (parecido a la

calandria) Ts'áapin; u k'u'uk'mel xibil ts'áapine' ya'ax, sak, boox yéetel k'ank'an. U k'u'uk'mel u xch'uupile' chéen ya'ax. // (pequeño de color gris) Piix; chan ch'íich' ku yila'al tu k'iinil kimeno'ob. 1: (carpintero) Ch'uju'ut, ch'ejun, ch'ojoj. 3: (carpintero grande) Kolomte'.

PAJARRACO m. 0: Nojoch k'aas ch'íich'.

PALABRA f. 0: T'aan. 1: (bien expresada) Ki'ki' t'aan. // (sólo de palabra) Chéen t'aanil.

PALADAR m. 0: Náab ka'an, náa' ka'an.

PALADEAR v. 0: Ki'iki' janal, mamak'chi'.

PALANCA f. 0: (de madera) Táak che', no'ox che'.

PALANQUEAR v. 0: Láak che', táak che', láat' che'. 2: Tiik che'.

PALEAR v. 0: Lu'uch, jo'op.

PALIDECER v. 0: Sakpile'ental, sakpile'enchajal. // 3: Saktal.

PÁLIDO, DA adj. 0: Sakpile'en.

PALILLO m. 0: Ch'ilib, ch'ili'.

PALIZA f. 0: Jaats'.

PALMA f. 0: (de huano) Xa'an. // (de la mano) Táan k'ab.

PALMADA f. 0: Papa' laaj, papax k'ab, lalaj k'ab.

PALMEAR v. 0: Páak' laaj, papax k'ab, lalaj k'ab.

PALMO m. 0: Náab, náab k'ab.

- PALMOTEAR** v. 0: Papax k'ab, lalaj k'ab.
- PALO** m. 0: Che'. 1: (hueco) Jobon// (con punta aguzada de hierro) Xúul; yéetel xúul ku yúuchul paak'áal way maaya lu'ume'// - **mulato**, - **de tinte**: Chakaj. 2, 3: - **de tinte**: Éek'. 5: - **mulato**: Chakaj, sak chakaj wa chak chakaj; bey u k'aaba' junp'éel u jeejeláasil che' yaan te' k'aaxo', ku k'a'abéettaal utia'al u okomil kolóoxche'. Kan loolnake' ku ch'a'abal u kaabil tumeen le xuuxo'ob wa yik'el kaabo'.
- PALOMA** f. 0: (silvestre) Tsuutsuy, úukum.
- PALPAR** v. 0: Maach, tatal k'ab, taal.
- PALPITAR** v. 0: Sfiit', péek.
- PALUDISMO** m. 0: Ke'el chokwil.
- PAN** m. 0: Waaj. 1: (de harina) Káastla'an waaj. 2: (de maíz) Waajil ixi'im// Sáalbuut'; junp'éel waaj tu'ux ku ts'a'abal juch'bil bak' ichil, ku tak'ankunsa'al tu yóok'ol xamach// (envuelto en hojas) To'obil waaj.
- PANADERÍA** f. 0: Naj tu'ux ku beeta'al yéetel ku ko'onol waaj.
- PANADERO, RA** m, f. 0: (m) Jmeen waaj, (f) xmeen waaj.
- PANAL** m. 0: (de avispa) U paak' xuux.
- PANDEAR** v. 0: Ch'éetel, wúuts'ul, níxil.
- PANDILLA** f. 0: Múuch' máako'ob.
- PANTALETA** f. 0: Eex.
- PANTALÓN** m. 0: Eex. 5: (corto) Kul eex.
- PANTORRILLA** f. 0: T'óon, p'úul ook.
- PANZA** f. 0: Nak'// (de rumiantes) Tsuuk.
- PANZÓN, ONA** adj. 0: P'uurux, nojoch nak'.
- PANZUDO, DA** adj. 0: P'uurux; bey u ya'ala'al ti' wiinik, ti' ba'alche'o'ob, bey xan ti' uláak' ba'alo'ob poloko'ob.
- PAÑAL** m. 0: Táas it.
- PAÑO** m. 0: U xéet' nook' utia'al u cho'obol ba'al// -s **menores**: Jun yáal nook'.
- PAPÁ** m. 0: Yuum, taata.
- PAPADA** f. 0: (de ave) Chfím.
- PAPAGAYO** m. 0: Páapagaayo.
- PAPAYA** f. 0: Puut. 1, 2: (silvestre) Ch'fich' puut; u che'il yéetel yich. 5: (silvestre) Ch'fich' puut; bey u k'aaba' junp'éel u jeejeláasil puut ku jóok'ol ti' koolo'ob, ku ts'ik u yich jach mejentak, chéen ch'fich' jaantik.
- PAPEL** m. 0: Ju'un.
- PAPERA** f. 0: Chuuchup kaal.
- PAPIROTE** m. 0. (lapo, en español regional) P'ili'is k'ab, p'iri'is k'ab.
- PAPO** m. 0: (buche) K'o'och, chfím.
- PAQUETE** m. 0: To'ob. 4: Teep', kuuch.
- PAR** m. 2: (de zapatos) Junts'áam xanab// (de cosas unidas) Xka'aloot koj; bey u ya'ala'al ti' le koj ka'aláak' u jóok'olo'// **De - en -**: (abrir) Pii' je'k'ab tu ka'amatil.
- PARA** prep. 0: Utia'al.
- PARADERO** m. 0: U kúuchil je'elel. 3: U kúuchil tu'ux ku je'elej máak wa tu'ux ku páak'tik ba'al utia'al u bisa'al.
- PARALIZAR** v. 0: (impedir) Wa'akunaj// Wa'atal, je'elel.
- PARAR** v. 0: Wa'akunaj// Wa'atal. 2: (las orejas) T'eech xikin.

- PARECER** v. 0: Chiikpajal.
- PARECIDO, DA** adj. 0: Chika'an.
- PARED** f. 0: Pak'.
- PAREJO, JA** adj. 0: Keet, junkeet.// Táax.// Nuup.
- PARIENTE, TA** m, f. 0: Láak', láak'tsil, éet k'i'ik'el.
- PARIR** v. 0: Aalankil.// Aalankunaj.
- PARLERÍA** f. 0: Bäänban tsikbal, sakach t'aan.
- PARLOTEAR** v. 0: Sen t'aan.
- PARPADEAR** v. 0: Mumuts' ich, p'i'ip'i'il ich, jijich' ich.
- PÁRPADO** m. 0: Sóol ich, paach ich. 5: (cerrado por hinchazón) Ts'uusul.
- PÁRRAFO** m. 0: Xóot' xook, ts'úuk.
- PARTE** f. 0: (una parte) Xéet', xóot'. 1: (área dañada de ciertos tubérculos) Buuy. 2: (parte separada de otra) Jaats. // (de una u otra parte) Táanxelil.
- PARTÍCULA** f. 0: U p'uuyilil. 2: Xéet' t'aan.
- PARTIDO, DA** adj. 0: Xootol, xoot'ol, xeet'el, buujul, xiikil.
- PARTIR** v. 0: Buuj, xeet', xiik, xoot, jaats, teej. 3: U jóok'sa'al ya'ab u xéet'el wa u téejel ti' junp'éel ba'al. 5: (en dos partes) Ka'ajaats, bey ixi'ime'.
- PASADO, DA** adj. 0: (fruta) Máaja'an u tak'ani'.// - mañana: Ka'abej.
- PASACOLA** m. 0: (juego infantil) U k'aaba' junp'éel báaxal ku beeta'al yéetel páapagaayo.
- PASAR** v. 0: Máan. 1: (algo ligeramente sobre las llamas) Sóom k'áak'.// (la mano) Báay. 2: (de largo, de lugar) Táats' máan.// (continuamente) ji'iji'inak máan.// (por un lado del camino) Xáax bej.// (una cosa a otra parte) Máansaj.// (algo por la mente) Balchajal. 5: (atravesando) K'áat máan.// (cerca) Máan naats'.// (de largo) Táats' máan.// (una cosa a otra parte) Máansaj.
- PASATIEMPO** m. 0: Máansaj k'iin.
- PASEAR** v. 0: Xiinbal, máan.
- PASEO** m. 0: Xiinbal, xiinbaj.
- PASIÓN** f. 0: Muk'yaj.// Ts'iibol.
- PASO** m. 0: Xáak'ab, xáak'a'. 5: (arrastrado) Jujux ook; bey u ya'ala'al u xiinbal máak ma' tu yutstal u ch'a'ik yook utia'al u máan.
- PASTAR** v. 0: (amarrando el animal, principalmente los caballos) Jáalsun.
- PASTIZAL** m. 0: Lu'umil su'uk wa xiiv tu'ux ku janal tsiimin wa wakax.
- PASTO** m. 0: Su'uk, xiiv.
- PASTOR, RA** m, f. 0: Jkanan wa xkanan ba'alche'o'ob je'ex tamane', wakax wa uláak' ba'alche'o'ob.
- PASTOREAR** v. 0: U bisa'al ba'alche'o'ob utia'al ka janako'ob. 2: (animales) Ku ya'ala'al ti' le máako'ob táan u bisiko'ob táanil le ba'alche'o'obo'. 4: Bis ba'alche' janal xiiv.
- PATA** f. 0: Ook.// (de gallina) Xaaw, mooch'. 5: (del animal) Bey u ya'ala'al ti' u yook le ba'alche'o'obo', bey xan tu'ux ku pe'echak'o'ob.
- PATADA** f. 0: Kóochak', kóocha'.
- PATALEAR** v. 0: Jajanchaak', sasan-chaak', koko'chaak', ponponchaak'.
- PATEAR** v. 0: Kóochak', kóocha'. 1: Jáanche', táakche'. 3: Sáanche', jáanche'. 4: Jáanchek'.
- PATINAR** v. 0: Jakchajal, jakchajaj.

- PATIO** m. 0: Táankab, táanka'.// Ir al -: (defecar u orinar) U bin máak ta' wa wiix.
- PATRIA** f. 0: Lu'umil k kaaj.// U kaajilo'ob junp'éel noj kaaj, je'e bix Mexico'.
- PATRÓN, ONA** m, f. 0: (m) Jts'uul, (f) xuunáan.
- PAUPERISMO** m. 0: Óotsilil, mi-na'an taak'in ti'.
- PAUPÉRRIMO, MA** adj. 0: Jach óotsilil, jeta'an óotsilil.
- PAUSA** f. 0: Je'elel, wa'atal.
- PAUSADAMENTE** adv. 0: Chaanbéelil, chaantakil, je'elenje'elil.
- PAUSADO, DA** adj. 0: Chaantakil, chaanbéelil.
- PAVA** f. 0: Xtuux.// (nombre genérico) Úulum.
- PAVO** m. 0: Tso'.// (nombre genérico) Úulum.// (de monte) Kuuts.
- PAVOR** m. 0: Sajakil.
- PAVOROSO, SA** adj. 0: Ja'asaj óol.
- PAYASO** m. 2: Bey u k'aaba' juntúul máak u bonmaj u yich, ku jóok'ol ti' junp'éel k'iinbesaj, ku beetik u che'ej máako'ob wa mejen paalal.
- PAZ** f. 0: Jeets' óolal.
- PECADO** m. 0: Si'ipil, k'eeban.
- PECADOR, RA** adj. 0: Kúuch k'eban.
- PECAR** v. 0: Kúuch k'eban.
- PECARÍ** m. 0: Kitam.
- PECTORAL** adj. 0: Tseemil.
- PECULADO** m. 0: Ookol.
- PECHO** m. 0: Tseem.// (seno) lim, chu'uch.
- PECHUGA** f. 0: U tseem xkaax wa ch'fich'.
- PEDAZO** m. 0: Xóot', xéet', káach, kóots. 3: (de madera puntiaguda) Bak che'; bey u ya'ala'al ti' junkáach che' jóok'sa'an u ni', puputs'kil utia'al joch nal.
- PEDERNAL** m. 0: Tok' tuunich, took'.
- PEDIR** v. 0: K'áat.// (la mano) K'áat atan.
- PEDO** m. 0: Kiis.
- PEDRADA** f. 0: Ch'iin, puul. 3: Ch'iin yéetel tuunich.
- PEDREGAL** m. 0: Tsek'el. 3: U kúuchil tu'ux yaan ya'ab tuunich.
- PEDREGOSO, SA** adj. 0: K'o'lemak, ich tuunchil.
- PEGADIZO, ZA** adj. 0: Tatak'kil, tak'k'alak, séeb u táak'al.
- PEGADO, DA** adj. 0: Taak'al, tak'ak'bal.
- PEGAJOSO, SA** adj. 0: Tatak'kil, tak'k'alak, tsatsaykil, papak'kil, mamak'kil.
- PEGAR** v. 0: Taak'.// (estropear) Jaats'. 2: (con la barriga) T'ées nak'.// -se: Táak'al.
- PEINADO, DA** adj. 0: Xáache'paja'an. // T'uuch. 5: (de las mujeres mestizas) Bey u k'aaba' u pool le ko'olelo'ob ku beetiko'ob u t'uucho'.
- PEINAR** v. 0: Xáache'. 5: Tsíik pool, xáache' pool.
- PEINE** m. 0: Xáache'.
- PEINERÍA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku beeta'al wa ku ko'onol xáache'o'ob.
- PELADO, DA** adj. 0: K'osa'an.// (descortezado) Súusa'an.
- PELAR** v. 0: Ts'fil, súus.// (cortar el pelo) K'oos. 1: (quitar las espinas del henequén) Súus kij; ku ya'ala'al ti' u

- luk'sa'al u k'i'ixel u le' kij.// 5: (desigualmente) Jojon k'oos.
- PELEA** f. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- PELEAR** v. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- PELECHAR** v. 0: Jeléeb; bey u ya'ala'al ti' ba'alche' ku jelpajal u k'u'uk'mel wa u tso'otsel.
- PELIGRO** m. 0: Sajbe'entsil.
- PELO** m. 0: Tso'ots.// (rizado) Mulix.// (parado y lacio) K'i'ix pool.
- PELÓN, ONA** adj. 0: K'olis.
- PELUDO, DA** adj. 0: Máak wa ba'alche' ya'ab u tso'otsel.
- PELUQUEAR** v. 0: K'oos.
- PELUQUERÍA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku yúuchul k'oos, u najil k'oos.
- PELUQUERO, RA** m. f. 0: (m) Jk'oos, (f) xk'oos.
- PELUSA** f. 0: Tsaap.
- PELVIS** f. 0: T'e'et'.
- PELLEJO** m. 0: Oot'.
- PELLIZCAR** v. 0: Xe'ep', le'ep'.
- PELLIZCO** m. 0: Xe'ep', le'ep'.
- PENACHO** m. 0: P'oot.
- PENCA** f. 0: U le' kij.
- PENDEJO** m. 0: Sajlu'um, sajlu'um kep.// Meelen, meelen kep.// (vello público) Cho'om.
- PENDIENTE** adj. 0: Kabal níix, níix. 3: Bey ba'al chinikbale'// Ba'al ma' meenta'aki'.
- PÉNDULO** m. 0: (de reloj) Ba'al ch'uyukbal ku péek, bey u yila'al ti' p'iis k'iin.// K'olom.
- PENE** m. 0: Toon, keep, xiibil.
- PENETRAR** v. 0: Okol, máan, táats' máan, póot máan. 3: Bin.
- PENITENTE** adj. 0: Bo'ol k'eban.
- PENSADO, DA** adj. 0: Tukulta'an, tukla'an.
- PENSAMIENTO** m. 0: Tuukul.
- PENSAR** v. 0: Tuukul.
- PEÑA** f. 0: Nojoch tuunich. 4: Búuk'tun.
- PEÓN** m. 0: (de albañil) Ts'aa luuk'.
- PEOR** adj. 0: Maas k'aas, sen k'aas.
- PEPINO** m. 0: (de árbol) Kaat. 5: Junp'éeel che' ku ch'úuyul tak tu chuun, u loole' bey u lool luuche'.
- PEPITA** f. 0: Neek'.// (de calabaza) Sikil. 3: U neek' tuláakal u yich che'.
- PEQUEÑO, ÑA** adj. 0: Chichan, chan, mejen.// Ts'iiris, p'eex. 3: Bey wíinik wa ba'al ma' nojoché'.
- PERCANCE** m. 0: Loob, loo'.
- PERDER** v. 0: Saat. 5: (perder de vista) Mank'ajal.
- PERDIDO, DA** adj. 0: Saatal.
- PERDIZ** f. 0: Noom. 3: Chan ch'iich' ku máan k'áax bey kaaxe' ma'atech u t'úuchul k'ab che'.
- PERDONAR** v. 0: Sa'as si'ipil.
- PERDURAR** v. 0: Xáantal, xáanchajal.
- PERECER** v. 0: Kíimil.
- PEREGRINAR** v. 0: Xíinxinbal, máan xíinbal táanxel lu'umilo'ob.
- PEREZOSO, SA** adj. 0: Ma'ak'óol, (m) jooykep, (f) jooypel.
- PERFECCIONAR** v. 0: Ma'alobkinaj, utskinaj.
- PERFECTO, TA** adj. 0: Seten uts, sen ma'alob.
- PERFORADO, DA** adj. 0: Joolol, pootol, bey junp'éeel cháachab.
- PERFORAR** v. 0: Poot, jool, páan, k'óoy.

- PERFUMAR** v. 0: Ki'ibokkinaj, ki'ibokkunaj, ts'aa ki'ibok.
- PERFUME** m. 0: Ki'ibok.
- PERICO** m. 0: Xt'uut', t'uut'. 4: (de ojos rojos) K'ili'.
- PERÍMETRO** m. 0: Bak' paach, báa'pach, ba' súutul, súut paach.
- PERÍODO** m. 0: K'iinil.
- PERJUDICAR** v. 0: Meen loob, meen k'aas, ts'aa k'aas.
- PERMANECER** v. 0: P'áatal.
- PERMANENTE** adj. 0: Mina'an u xuul.
- PERMITIR** v. 0: Cha', u cha'abal u beeta'al je'e ba'axe'.
- PERMUTA** f. 0: K'eex.
- PERMUTAR** v. 0: K'eex.
- PERNOCTAR** v. 0: P'áatal wenel táanxel tu'ux.
- PERO** conj. 0: Chéen ba'ale'.
- PERRA** f. 0: Xch'upul peek'.
- PERRERA** f. 0: U najil peek', u yotoch peek'. 3: Tu'ux ku k'a'alal peek'o'ob.
- PERRO** m. 0: Xibil peek'. 2, 5: (sin raza específica) Maalix peek'.
- PERSEGUIR** v. 0: Áalkabt paach, ch'a' paach, tsáayal paach.// (un perro a la presa) Toojol. 1: Bin tu paach.
- PERSIGNARSE** v. 0: Ts'ibit ich.
- PERSONA** f. 0: Máak, wíinik. 1: (gorda) Polok wíinik. 5: (que es mexicana, pero no natural de la península yucateca) Waach.
- PERTINENTE** adj. 0: Jach u k'iinil, jach leti'.
- PERVERSO, SA** adj. 0: K'aak'as máak, loob máak.
- PERVERTIR** v. 0: K'askunaj.
- PESADEZ** f. 0: Aalil.
- PESADILLA** f. 0: Wayak'. 3: K'aak'as wayak'.
- PESADO, DA** adj. 0: Aal. 1: Jeets'el u aalil junp'éeel ba'al.// (por un lado) Al jo'ol; junkúuch si' aal ti' junp'éeel tséel.
- PESADUMBRE** f. 0: Yaj óolil.
- PESAR** m. 0: Yaj óol.
- PESAR** v. 0: P'iis.
- PESCA** f. 0: Chuuk, maach. 3: Chuk kay.// - pesca: (juego infantil) Chuuklan; bey u k'aaba' le báaxal ku beetik le mejen paalalo'obo'.
- PESCADERÍA** f. 0: U kúuchil wa u najil tu'ux ku ko'onol kay.
- PESCADO** m. 0: Kay.// (pequeño) Sáak'. 2: (pequeño) Tsak'.// (fresco, con manteca, sal y achiote, y cocido al horno o a las brasas) Tikin xiik.
- PESCADOR, RA** m, f. 0: (m) Jchuk kay, (f) xchuk kay.
- PESCAR** v. 0: Chuuk, chuk kay, maach.
- PESCOZÓN** m. 0: K'oop, wáas k'oop.
- PESCUEZO** m. 0: Kaal. 5: (corto) Kul kaal, bey ya'ala'al ti' tuláakal ba'alche' kóom u kaal.
- PÉSIMO, MA** adj. 0: Jach k'aas, jach k'asa'an, sen k'as.
- PESO** m. 0: Aalil.
- PESTAÑA** f. 0: Máatsab, máatsa'.
- PESTAÑEAR** v. 0: Muts' ich.
- PESTE** f. 0: Báan kíimil, júut kíimil. 3: K'oja'anil ku jáay kíimsik ba'alche'o'ob wa aalak'o'ob; u tsa'ayal k'oja'anil ti' ba'alche'o'ob ku jáay kíimilo'ob.
- PETATE** m. 0: Póop.
- PETICIÓN** f. 0: K'áat.

- PEZ** m. 0: Kay. 3: Kay ma'chuka'ani'.
PEZÓN m. 0: Chu'uch, pool iim, jo'ol iim.// Chúuch. 1: U chúuch je'e ba'axak u yich che'ile'.
PEZUÑA f. 0: Maay.
PIAR v. 0: Ts'i'its'i'ankil, ts'its'i'ankil, ts'i'its'ankil.
PICANTE adj. 0: Páap. 3: Tuláakal xa'ak' ku yeelsik u chi' máak.
PICAR v. 0: T'óoch, chi'ibal. 3: U t'óoch ch'fich'.
PÍCARO, RA adj. 0: Kabal, ts'uuts', p'eex.
PICAZÓN f. 0: Saak', nich'bal, tsapbal.
PICO m. 0: Koj. 4: (de ave) U koj ch'fich'.
PIE m. 0: Ook. 1: (de siembra de henequén) Ts'aa ook kij.
PIEDAD f. 0: Ch'a' óotsilil.
PIEDRA f. 0: Tuunich. 1, 2, 5: (menuda) Ch'iich'// (que se pone en el *piib*) Si'intun; tuunich ku chokojkinsa'al utia'al u tak'ankunsa'al piib.// (blanda y quebradiza o calcárea) Sajkab tuunich.// (para afilar) Juux.// (transparente) Sáastun; ti' jmeeno'ob ku meyaj sáastun yéetel ti' uláak' jts'ak yajo'ob.// (de moler) Ka'.
PIEL f. 0: Oot'.// (cuero de animales) K'éewel.
PIERNA f. 0: T'óon.
PIGMEO m. 0: Kabal baakel.
PILLAR v. 0: Ookol.
PINCHAR v. 0: Loom, juup'.
PINHAZO m. 0: Púuts' loom.
PINITO m. 0: Tatak' ook; bey u xiinbal mejen paalale'.
PINOLE m. 0: K'aj.
PINTAR v. 0: Boon. 3: Ku ts'ik u boonil ti' je'en baxa'ake'.
PINTO, TA adj. 0: Wáaway, t'úunt'unbal, páapay.
PIÑATA f. 0: Pa' p'úul. 1: Ti' kaajo'obe' jats'uts u meenta'al báaxal pa' p'úul.
PIÑUELA v. 0: Ch'am, ch'om.
PIOJO m. 0: Uk'. 5: (de gallina) P'aj, xp'aay.
PIPIÁN m. 0: Óomsikil.
PIQUERA f. 0: Jool tu'ux ku jóok'ol yik'el kaab.
PIRATA m. 0: J-ookol.
PIRULÍ m. 0: Chowak ch'ujuk.
PISAR v. 0: Pe'chak', ts'anchak'. 5: (algo blando) Júupchak'.
PISCICULTURA f. 0: Tséen kay, kalan kay.
PISO m. 0: Lu'um.
PISONEAR v. 0: Kooj.
PISOTEAR v. 0: Pe'pe'chaak', ts'ants'anche', ts'ants'anchaak'.
PITAR v. 0: Beta'al u juum junp'éel piito.
PITO m. 0: Ba'al ku yusta'al.// Piito.
PIZCA f. 0: Junp'iit, juntúuy.// Jooch. 3: Leti' le u je'ek'el u jéek nalo' utia'al u ts'a'abal ti' kúumche'.
PIZCAR v. 0: Jooch.
PIZOTE m. 0: Chi'ik. 3: Ba'alche' ku jaanta'al u bak'el. Ku k'askuntik kool. Jach loob.
PLACER m. 0: Ki'imak óolal.
PLANCHAR v. 0: Ji'. 1, 3: Ji'nook'.
PLANTEAR v. 0: Tuukul.//A'al tuukul.
PLANO, NA adj. 0: Táax, taats', jaay.
PLANTA f. 0: Xiíw, che'. 1: (parásita) Xk'ubenba.// (del pie) Táan ook.

- PLANTAR** v. 0: Pak'al, paak'áal.// (trasplantar) Xaab.
- PLANTÍO** m. 0: Paak'áal.
- PLÁTANO** m. 0: Ja'as. 2: U che'il yéetel u yich.
- PLÁTICA** f. 0: Tsikbal.
- PLATICAR** v. 0: Tsikbal, tsikbaj.
- PLATO** m. 0: U nu'ukulil janal. 2: (de barro) Lak; ku meenta'al yéetel k'at.
- PLAYA** f. 0: Jáal ja', jáal k'áa'náab.
- PLAZA** f. 0: K'íiwik, chúumuk.
- PLAZO** m. 0: U ts'a'abal u xuul.
- PLEGAR** v. 0: Paak, wuuts'.
- PLEITISTA** adj. 0: Kaxan ba'ate'el.
- PLEITO** m. 0: Ba'ate'el, ba'ate'il.
- PLIEGO** m. 0: Tsíil.
- PLUMA** f. 0: K'u'uk'um.
- PLUMAJE** m. 0: K'u'uk'mel, k'u'uk'mil.
- POBLACIÓN** f. 0: Kaaj, kajtalil. 3: U wíinikilo'ob junp'éel kaaj.
- POBLADO, DA** adj. 0: Kaajkunsa'an.
- POBLADO** m. 0: Kaaj.
- POBLANO, NA** adj. 0: Kajnáalil.
- POBLAR** v. 0: Kaajkunaj. 2: (colmenas y enjambres) Paak'.
- POBRE** adj. 0: Óotsil.
- POBREZA** f. 0: Óotsilij, óotsilil.
- POCERO** m. 0: Jol ch'e'en, jmeen ch'e'en, jpot ch'e'en.
- POCO, CA** adj. 0: Junp'fit, ma' ya'abi'. 1: (poco a poco) Junjunp'fítal.
- POCHOTE** m. 0: Pi'im.
- PODAR** v. 0: K'ab ch'aak, je'ch'aak.
- PODER** m. 0: Páajtal.
- PODER** v. 0: Páajtal, páataj.
- PODRIDO, DA** adj. 0: Tu', k'aas, k'asa'an.
- PODRIR** v. 0: Tu'kinaj. // Tu'tal, tu'chajal. 1: (el huevo) Book'tal, book'chajal. 2: -se: (la ropa) Ts'úukul.
- POLIANDRIA** f. 0: Ko'olel ya'ab u yíichamo'ob.
- POLÍGAMO, MA** adj. 0: Xiib ya'ab u yatano'ob yaan.
- POLILLA** f. 0: (que roen los troncos del pelo) Kuy.// (de papel) Sak kay. 2: (que ataca el cabello) Bey juntúul ch'ike' ku jaantik u tso'otseel u pool máak ku ts'o'okole' ku jutik. 3: Mejen ba'al ku yantal ich máaben, ku jaantik nook'. 4: Cháab che'.
- POLUCIÓN** f. 0: U wéekel u sa'il keep.
- POLVEAR** v. 0: Poos.
- POLLERA** f. 0: Xtséem kaax, xkon kaax.
- POLLO** m. 0: Chan t'eel, t'áaw ook.
- PONIENTE** m. 0: Chik'in. 1, 3: Tu'ux ku t'úbul k'iin.
- PONER** v. 0: Ts'a, ts'aa. 1: (boca abajo) Nokkinaj; ya'ab ba'alo'ob ku nokkinta'al.// (en orden) Tsool.// (poner por caso) Béeyji'. 2: (algo sobre otro) T'alkunaj.// (boca arriba) Jawkinaj.// (una varilla sobre el huano de las cañas para contenerlo y aplanarlo) Pakche', pakjo'ol; che' jejekch'akta'an ku ts'a'abal tu yóok'ol, utia'al ma' u pu'ulul tumen iik'.// -se: (aparte) Tsukbal.// (de pie) Wa'atal.// (el sol) Okol k'iin, t'úbul k'iin. 3: -se: (de puntillas) Liit'ib. 5: (algo en los brazos) Júuk.// (los labios fruncidos) Tuuch chi'.// (una cosa encima de otra) Jeek. // (prestar atención) Ts'aa óol.

- PONIENTE** m. 0: Chik'in. 1, 3: Tu'ux ku t'úbul k'iin.
- PONZOÑA** f. 0: (de víbora) K'i'inam.
- POR** prep. 0: (por él) Tu yóok'lal. 1, 3: *Por eso: le beetik, por supuesto que sí: je'elina'e', por este tiempo: walkila' // demás: Kunel. // ¿- qué?: Ba'axten, ba'ax óok'lal: ¿por qué no?: ba'axten ma'. 5: Por poco: óolak, ¿por qué no?: ba'ax ma'.*
- PORCIÓN** f. 0: Ts'e'ets'ek, junp'it. 2, 5: (pequeña y blanda) Tsúuk.
- POROSO, SA** adj. 0: Jojoxkil, jajaxkil, po'po'ox. 3: Ji'ji'ix, ch'analch'am.
- PORQUE** conj. 0: Tumen, tumeen.
- PORQUÉ** m. 0: Ba'axten. // ¿Por qué?: Ba'axten.
- PORTERO, RA** m, f. 0: (m) Jkanan joonaj, jkalan joonaj, (f) xkanan joonaj, xkalan joonaj.
- POSADA** f. 0: Naj ku majanta'al utia'al je'elel.
- POSAR** v. 0: (hospedarse) Je'elel. // -se (las aves) T'úuchul, jáayal.
- POSIBLE** adj. 0: Unaj. 3: Páajtal.
- POSIBLEMENTE** adv. 0: Úuchak.
- POSICIÓN** f. 0: Anil, anik.
- POSPONER** v. 0: Pachalkunaj.
- POSTA** f. 0: Junxéet' bak'.
- POSTEMA** f. 0: Chu'uchum. 3: Chu'uchum yan u pujil.
- POSTRAR** v. 0: Xoltal, xoltaj.
- POSTURA** f. 0: Anil, anik.
- POTRO** m. 0: Xibil tsfimin, jton tsfimin.
- POZO** m. 0: Ch'e'en.
- POZOLE** m. 0: K'eyem.
- PRACTICAR** v. 0: Kaanbal.
- PRECAVER** v. 0: Kalan, kanan.
- PRECEDER** v. 0: Paybej.
- PRECIO** m. 0: U tojol.
- PRECIOSO, SA** adj. 0: Jats'uts.
- PRECISO, SA** adj. 0: K'a'abet, k'abéet, k'a'abéet, tsaaj, k'a'ana'an.
- PRECURSOR, RA** adj. 0: Paybej.
- PREDICADOR** m. 0: Ts'aa wayak'.
- PREFERIR** v. 0: K'áat. 3: Ichtaj.
- PREGONAR** v. 0: K'a'ay. 2: K'a'ay koonol.
- PREGUNTAR** v. 0: K'áat chi'.
- PREMEDITACIÓN** f. 0: Tuukul.
- PREMIAR** v. 0: Bo'ol, ts'aa bo'ol.
- PREMURA** f. 0: Séeba'an.
- PRENDER** v. 0: Maach. // Ch'iiik. // Táak'al. // Jóopol, t'áabal.
- PRENSAR** v. 0: Péets', peech', yaach'.
- PREÑADA** adj. 0: X yo'om.
- PREÑEZ** f. 0: Yo'omil.
- PREOCUPAR** v. 0: Tuukul.
- PREPARAR** v. 0: Beet, meent, meet.
- PREPOSICIÓN** f. 0: 1: Junp'éeel ts'fib, ma'atech u k'expajal, ku nupik t'aano'ob, ku ye'eslantik u núup'ul t'aan yéetel uláak' t'aan, u k'aaba' ich káastla'an t'aan le t'aano'oba' leti' lela': a: ti', ante: táan, táanil, bajo: kabal, yáanal, yáalan.
- PRESA** f. 0: (del cazador) Bak', bey ya'ala'al ti' tuláakal ba'ax ku ts'onik juntúul jts'oon.
- PRESAGIAR** v. 0: Tomoj chi', tomoX chi', tamax chi'.
- PRESBITERO** m. 0: Jk'iin, yum k'iin.
- PRESCINDIR** v. 0: P'aat.
- PRESENCIA** f. 0: Táan, tu táan.
- PRESENTE** m. 0: Kula'an, wayane': *estoy presente: kula'anen. // (regalo matrimonial, especie de dote) Mu'ujul.*

- PRESENTIR** v. 0: Kóojol.
- PRESERVAR** v. 0: Ta'ak, liik'es.
- PRESIDENTE** m. 0: Jalach wiinich, jala'ach wiinik, u nojochil junp'éeel kaaj.
- PRESIONAR** v. 0: Ts'áamk'ab, ts'áalk'ab.
- PRESO, SA** adj. 0: K'ala'an. 4: Máak wa ba'alche' k'ala'an.
- PRÉSTAMO** m. 0: Páay, majan.
- PRESTAR** v. 0: (tomar prestado) Majan, páay. 5: (dar prestado) Ts'aa majan, ts'aa p'aax. 3: Bey u ya'ala'al chéen ts'a'abak taak'in ti' máak majanbil.
- PRESTEZA** f. 0: Séeba'anil.
- PRESTO, TA** adj. 0: Séeb, séeba'an.
- PRESUMIR** v. 0: Nojba'altal, nojba'alchajal.
- PRETENDER** v. 0: K'áat.
- PRIMAVERA** f. 0: Yáaxk'iin.
- PRIMERO, RA** adj. 0: Yáax, táanil. 1: (primer corte de hojas en una planta cultivada de henequén) U yáax xo'otol u le' kij.
- PRIMERIZO, ZA** adj. 0: Xyáax aal.
- PRIMICIA** f. 0: Yáax ich.
- PRIMOGENITO, TA** adj. 0: Yáax aal.
- PRINCIPIAR** v. 0: Káajsaj, léeksaj, chúunsaj, jo'op'saj.// Káajal, léekel, chúunul, jo'op'ol.
- PRINCIPIO** m. 0: Chuun, káajal, léekel, jo'op'ol.
- PRINGAR** v. 0: Wiits'.
- PRISA** f. 0: Séeb, séeba'an.
- PRIVADO, DA** adj. 0: (de los sentidos) Sak kimen.
- PRIVAR** v. 0: Luk'es, luk's, tseel.
- PROBAR** v. 0: Túun. 1: Ni' chi'.
- PROBLEMA** m. 0: Toop.
- PROCLAMAR** v. 0: A'al, ts'aa ojéelt.
- PRODUCIR** v. 0: Meen, beet. 2: (el maíz) Jéekankil.
- PRODUCTO** m. 0: (de la milpa) U joochil kool.
- PROFESOR, RA** m, f. 0: (m) Jka'anbesaj, jts'aa xook, (f) xka'anbesaj, xts'aa xook.
- PRÓFUGO, GA** adj. 0. Máak puuts'ul, wiinik puuts'ul.
- PROFUNDO, DA** adj. 0: Taam.
- PRÓJIMO** m. 0: Láak', éet wiinkil.
- PROLETARIO, RIA** m, f. 0: Jkon meyaj; máak ku bo'ota'al u meyaj, máak ku beetik junp'éeel talam meyaj ku ts'o'okole' ku bo'ota'al xan.
- PROLONGAR** v. 0: Chowakkunaj, chowakkinaj.// -se: Chowaktal.// (en tiempo) Xaankunaj.
- PROMULGAR** v. 0: Ts'aa ojéelt.
- PRONOMBRE** m. 0: Junp'éeel t'aan ku ts'a'abal tu'ux ku k'abéettal u ya'abil ti' lela'. 1: (primera persona del singular) Teen. 2: (tercera persona del plural) Leti'o'ob. 5: (posesivo de la primera persona del singular) In.// (demostrativo, éste, ése) Lela', lelo'. // (posesivo de la segunda persona del singular) A.
- PRONOSTICAR** v. 0: Tomoj chi', tomox chi'.// Na'at.
- PRONTITUD** f. 0: Séeba'anil.
- PRONTO** adv. 0: Séeb, séeba'an.
- PROPAGAR** v. 0: Ya'abkunaj.// Ya'abtal, ya'abchajal.
- PROPASAR** v. 0: Píitmán.
- PROPIEDAD** f. 0: Tia'al, ti'il.
- PROPIO, PIA** adj. 0: Tia'al. 5: In tia'al le tsíimino'.
- PROSTITUTA** f. 0: Xkáakbach. 1: Xchokoj iit, xko'.

- PROTECTOR, RA** adj. 0: Kalan, kanan.
- PROTEGER** v. 0: Kanan, kalan. 3: Baal, u ts'a'abal ba'al tu'ux je'el u páajtal u kananta'ale', yóok'sak ma' u ch'a'abaj wa ma' u k'astal.
- PROTEGIDO, DA** m, f. 0: Bala'an, ta'aka'an, kalanta'an. 3: Tuláakal ba'alo'ob ma'atáan u yila'al, ma'atáan u ch'u'ulul, ma'atáan u pakta'al tumen k'iin.
- PROTUBERANCIA** f. 0: P'iich, chuup.
- PROVOCAR** v. 0: Kaxan k'uuxil, kaxan ba'ate'el. 5: (deseos de realizar una actividad fisiológica) Kéex.
- PRÓXIMO, MA** adj. 0: Naats'.
- PRUDENTE** adj. 0: Ku kalantikuba ti' je'el ba'axe'.
- PUDRIR** v. 0: Tu'kinaj. // Tu'tal, tu'chajal.
- PUEBLO** m. 0: Kaaj. 5: (despoblado) Xla' kaaj.
- PUERCO, CA** adj. 0: K'éek'en: no seas puerco: ma' a k'eéek'enil.// K'óok'ol.
- PUERCO** m. 0: K'éek'en. 1: - *espín*: K'i'ixpach ooch. 2: - *montés*: Kitam. 3,5: - *espín*: K'i'ix ooch, k'i'ixpach ooch.
- PUERTA** f. 0: Joolnaj, joonaj.
- PUES** conj. 0: Túun.
- PUESTO** m. 0: Kúuchil. 5: Nu'ukul.
- PUJAR** v. 0: Áakam, meen muuk', ts'aa muuk'.
- PUJO** m. 0: T'uun ta'.
- PULGA** f. 0: Ch'ik.
- PULGAR** m. 0: (de la mano) Na' k'ab.// (del pie) Na' ook.
- PULGOSO, SA** adj. 0: Ya'ab u ch'ikel.
- PULIDO, DA** adj. 0: Jats'uts.
- PULIR** v. 0: Jalbalkunaj.// Ja'.// Jats'utskinaj.
- PULMÓN** m. 0: Sak óol.
- PULSAR** v. 0: Titip'ankil.
- PULULAR** v. 0: Top'che'.// Naab, bey u ya'ala'al ti' u máan le síinik tu yóok'ol junp'éel ba'ax ku multiko'obo'.
- PULVERIZAR** v. 0: P'uuy, juuch'.
- PUMA** m. 0: Koj.
- PUNTA** f. 0: Ni', xuul, p'iich, ti'its, t'iirich. 3: U xuul ba'alo'ob bek'echtak.
- PUNTAPIÉ** m. 0: (en el trasero) Bok' iit. 4: Táak chak'.
- PUNTIAGUDO, DA** adj. 0: Puputs'kil.
- PUNZAR** v. 0: Juup', loom, ts'oop. 3: U yoksa'al ba'al bek'ech ti' je'el ba'axe'.
- PUÑADO** m. 0: Lóoch', wóok, láap'. 2: Bey u lóoch'a'al ja'e'.
- PUÑETAZO** m. 0: Loox, wéek' loox. 1: (dado con fuerza en el ojo del contrario) Mak sáasil, ma'alob loox ku ts'a'abal tu yich máak.
- PUÑO** m. 0: Wóol k'ab.
- PUPILA** f. 0: U ts'u' neek' ich.
- PUS** m. 0: (la pus, de acuerdo con el español regional) Puj.
- PUSILÁNIME** adj. 0: Ma' óol.
- PUSILANIMIDAD** f. 0: Ma' óolil.
- PUTREFACCIÓN** f. 0: Tu'. 1: (del cogollo) Tu' óol.
- PUTREFACTO, TA** adj. 0: Tu'.

Q

Q f. 0: Junk'aal p'éeel (20) u ts'fibil kastla'an t'aan.

QUÉ pron. 0: Ba'ax.// **¿Por -?:** Ba'axten.// **¿Qué será?:** Ba'alie'.

QUE conj. 0: Ka.// **Que sí:** beey bin. 5: **¿Que no?:** (¿no es cierto?) ma' wáa.

QUEBRADIZO, ZA adj. 0: Kachk'alak, p'uuk'alak, jek'k'alak, op'k'alak. 1: Ya'ab che'o'ob séeb u jéek'elo'ob.

3: Ba'al séeb u káachal, tsatsajkil.

QUEBRADO, DA adj. 0: Kaachal.

QUEBRADURA f. 0: Kiimpajal.

QUEBRAJOSO, SA adj. 0: Kachk'alak, jek'k'alak, op'k'alak.

QUEBRAR v. 0: Kaach, p'iik, oop', pa', p'uuy. 1: Bey u ka'achal u k'ab che' utia'al u yéensa'al u yiche'. 3, 5: Bey u pa'axal p'úule'.// (cosas largas y duras) Bey u ya'ala'al ti' u wa'atal che' chowak.

QUEDADO, DA adj. 0: P'aatal.

QUEDAR v. 0: P'áatal, p'áataj. 2: (quedar grasiento) Ch'albal.

QUEDO, DA adj. 0: Jeets'el.

QUEHACER m. 0: (quehaceres) Meyaj.

QUEJARSE v. 0: Áakam.// Tak pool, tak jo'ol.

QUEJIDO m. 0: Áakam.

QUEMA f. 0: Tóok.

QUEMADO, DA adj. 0: Eeel, chuujul.

QUEMADURA f. 0: Chuuj.

QUEMAR v. 0: Tóok, chuuj. 5: (con agua caliente) Jóoy chokoj ja'.// (los alrededores de la milpa) Báak' t'aab.

QUERELLA f. 0: Tak pool, tak jo'ol.

QUERER v. 0: K'áat, óot, yaakunaj, yaabil.

QUIEBRA f. 0: Kaachlil, teejlil, oop'lil. 1: (económica) Bin chiin pool.

QUIEN pron. 0: Máax, máaxi'.// **¿Quién?:** Máax, máaxi'. 1: (de entre varias personas conocidas) Máakal-máak.// (quién sabe) Bey wale'.

QUIETO, TA adj. 0: Eets'el, jeets'el. 1; Ma' tu péek. 3: Mun péek; junp'éeel ba'al mun péek.

QUIJADA f. 0: Ka'ama'ach.

QUINCE f. 0: Jo'olajun.

QUITAR v. 0: Luk'es, luk's, lu's, tseel, took, piit.

QUIZÁ adv. 0: Úuchak, binakil, bey wale'.

R

- R f.** 0: Le ts'fib je'ela' je'el bix u juum ich maayae', bey xan u juum ich kastla'an t'aan.
- RABADILLA f.** 0: Bobox.
- RABEAR v.** 0: Bibik' nej.
- RABIA f.** 0: Ko'./ (de perro) Chokoj peek', ko'il peek'.
- RABILLO m.** 0: Chúuch.
- RABIOSO, SA adj.** 0: Ko'il.
- RABO m.** 0: Nej.
- RABÓN, ONA adj.** 0: Kul nej, xuut'.
- RABUDO, DA adj.** 0: Nojoch nej.
- RACIMO m.** 0: P'óoch, ch'úuy. 5: (de plátanos) Kúuch, bey u ya'ala'al u kúuchul le yich ja'aso'.
- RACIÓN f.** 0: U yo'och juntúul máak wa ba'alche'.
- RADICAR v.** 0: Káajal, kajtal.
- RAER v.** 0: Jo'och, súus.
- RAÍDO, DA adj.** 0: Ma'as.
- RAÍZ f.** 0: Moots./ (tuberosa) Wi'./ (bulbo) Kukut.
- RAJA f.** 0: Xéet', xóot', búuj./ (de leña) Ts'iit.
- RAJADO, DA adj.** 0: Buujul, teejel. 5: (en dos partes) Ka'abúuj.
- RAJADURA f.** 0: Teejlil, jeetlil, xiiklil, buulil.
- RAJAR v.** 0: Teej, buuj, xiik, jeet.
- RALO, LA adj.** 0: Xáach.
- RALLADURA f.** 0: La'ach, jo'och.
- RAMA f.** 0: K'ab che', xa'ay che', jéek' che'. 2: (inclinada por los frutos) chiinil, chinchinkil. 4: (pequeña) Ch'ililib.
- RAMAL m.** 0: Kóots./ Xa'ay.
- RAMERA f.** 0: Xkáakbach, xche-k'a'an peel, xchokoj iit.
- RAMO m.** 0: Jéek', je'ek'.
- RAMÓN m.** 0: Óox. 1: U k'aaba' junkúul che'. 2: Leti' le ku jaantik wakaxe'.
- RANA f.** 0: Muuch.
- RANURA f.** 0: Teejlil. 3: Yan u chan teejelil le che'o'.
- RAPADO, DA adj.** 0: (regionalismo) K'olis.
- RAPAR v.** 0: Ts'iik./ K'oos, k'oliskunaj, norot' k'oos, nonot' k'oos. 3: U tse'elel tso'ots tak tu chuum.
- RAPAZ adj.** 0: Ookol.
- RAPAZUELO, LA m, f.** 0: Chan paal, chichan paal, ts'iiris.
- RÁPIDAMENTE adv.** 0: Séeb, séeba'an.
- RAPIDEZ f.** 0: Séeba'anil, séeblil.
- RÁPIDO, DA adj.** 0: Séeb, séeba'an, chich. 3: Chich máanik le wakaX k'áaxo'.
- RAPOSA f.** 0: Ch'amak, ch'omak.
- RAPTAR v.** 0: Ookol.
- RAPTO m.** 0: Ookol.
- RAQUÍTICO, CA adj.** 0: P'eex, ts'uuts'.
- RARO, RA adj.** 0: Jela'an, jejeláas.
- RAS m.** 0: Táax.

- RASCADURA** f. 0: La'ach.
RASCAR v. 0: La'ach, le'ep', jorot' la'ach. 2: -se: (las bestias) Kúusba, ji'ikba. 3: -se: La'achikba.
RASGAR v. 0: Jaat.
RASGUÑAR v. 0: La'ach, jo'ots', jo'ot'.
RASGUÑO m. 0: La'ach, jo'ots', jo'ot'.
RASO, SA adj. 0: Táax. 3: Táats'.
RASPA f. 0: Jo'och.
RASPADURA f. 0: Súus, ja'ach, jo'och, la'ach.
RASPAR v. 0: Jo'och, ja'ach. 1: (violentamente) pa' jo'och. 3: Jara'ach.
RASPÓN m. 0: La'ach.
RASTREAR v. 0: T'u'ul pach, t'u'ul ok. 3: T'u'ul beel.
RASTRO m. 0: U chíikpajal tu'ux ku máan máak wa ba'alche' // U kúuchil tu'ux ku k'imsa'al wakax wa k'éek'en.
RASURAR v. 0: Ts'iik. // Jo'och.
RATA f. 0: Ch'o'. // (de monte) K'áaxil ch'o'. 3, 5: Xpuutlanpuut.
RATEAR v. 0: Ookol.
RATERO, RA adj. 0: Aj Ookol, x-ookol.
RATO m. 0: Súutuk, junsúutuk. // De aquí a un -: Ka'ka'ate'.
RATÓN m. 0: Ch'o'.
RAUDO, DA adj. 0: Séeb.
RAYA f. 0: (hecha con alguna punta) Jarat'.
RAYAR v. 0: Jarat'.
RAYO m. 0: Jaats' cháak. // (de sol) Juul k'iin.
RAZA f. 0: Ch'i'ibal.
- RAZÓN** f. 0: Na'at, tuukul.
RAZONAR v. 0: Tuukul, ch'a' nu'uk.
REABRIR v. 0: Ka'a je'.
REACIO, CIA adj. 0: Jach ma' u k'áati', p'e'ela'an.
REALIDAD f. 0: Jaajil, tu jaajil.
REALIZAR v. 0: Beet, meent, meet.
REALMENTE adv. 0: Tu jaajil.
REANUDAR v. 0: Ka'a chúunsaj, ka'aj káajesaj.
REAPARECER v. 0: Ka'a chíikpajal.
REAPRETAR v. 0: Ka'a jeep', ka'a jiiich'.
REATA f. 0: Suum.
REATAR v. 0: Ka'a k'aax.
REBAJAR v. 0: (tamaño) Chichankunaj, mejenkunaj. // (precio) Éemsaj tojol.
REBANADA f. 0: Xéet', káach.
REBANAR v. 0: K'uup, jáay xoot.
REBASAR v. 0: Máansaj.
REBELDE adj. 0: Máak ma'atech u yu'ubik t'aan.
REBELIÓN f. 0: Líik'il ba'ate'el.
REBOSAR v. 0: Tuul.
REBOTAR v. 0: Síit'.
REBOZO m. 0: Bóoch'. 1: U bóoch' u xch'uupilo'ob way u lu'umil Yucatané'. Ku ya'ala'al bey u k'aaba' tuláakal je'e ba'ax nook'il ku bóoch'inta'al tumen ko'olelo'obe'.
REBUSCA f. 0: Meents'ul, kaxan. 5: Bey u ya'ala'al ti' u máan kaxanbil le nal ku p'áatal ts'o'ok u jo'ocholo'.
REBUSCAR v. 0: Meents'ul, kaxan. 3: Bojol, u kaxtal ba'al xak'albil.
RECADO m. 0: Túux t'aan. // (especies) Xa'ak'.

- RECAER** v. 0: Ka'a antal si'ipil.// Ka'a léekel.
- RECAÍDA** f. 0: Léekel tu ka'atéen.
- RECALENTAR** v. 0: Ka'a chokokinaj, ka'a k'iinkunaj.
- RECAPACITAR** v. 2: K'a'ajal iik'.
- RECAUDAR** v. 0: Mol taak'in.
- RECIAMENTE** adv. 0: Jach chich.
- RECIBIR** v. 0: K'aam, ch'a'. 2: (regalo) Máatan.
- RECIÉN** adv. 0: Túumben, táant.
- RECIENTE** adj. 0: Táant, túumben. 3: Táantike'.
- RECIENTEMENTE** adv. 0: Ma' úuchi', ma' sáami'.
- RECIO, CIA** adj. 0: Mu'uk'a'an.// Polok.// Chiich.// K'a'am.
- RECIPIENTE** m. 0: (para guardar tortillas) Leek.
- RECÍPROCAMENTE** adv. 0: Báatanba, paaklan.
- RECÍPROCO, CA** adj. 0: Báatanba, paaklan.
- RECLAMO** m. 0: Páasar; u t'a'anal ba'alche'o'ob utia'al u náats'alo'ob ka ts'o'onoko'ob.
- RECLINAR** v. 0: Nakkunaj.//Naktal.
- RECLUIR** v. 0: K'aal.
- RECOGER** v. 0: Ch'iich', mool.// (todo al mismo tiempo) Jáay mool. 2: (todo) Jáay mool. 3, 5: (leña, sin cortarla) Moolo'och. 4: Ch'a'.
- RECOMENDAR** v. 0: K'ubén.
- RECOMPENSAR** v. 0: Bo'ol. 3: U ts'a'abal taak'in wa uláak' ba'ax yo'oksak meyaj wa junp'éeel ba'al.
- RECOMPONER** v. 0: Ka'a utskinaj.
- RECONOCER** v. 0: K'ajóol.
- RECORDAR** v. 0: K'a'ajesaj, k'a'ajsaj.
- RECORTAR** v. 0: Xoot', muus, xoot.
- RECOSTAR** v. 0: Nakkunaj, tseel.
- RECTAMENTE** adv. 0: Júul toj, táats' toj.
- RECTIFICAR** v. 0: Tojkinaj.// Utskinaj.
- RECTITUD** f. 0: Tojil, juntaats'.
- RECTO, TA** adj. 0: Toj, táats'.
- RECUENTO** m. 0: Ka'a xook.
- RECULAR** v. 0: Kuukul iit, suut paachil.
- RECUPERAR** v. 0: Ch'a'óol, utstal, ch'a' muuk'.
- RECHAZAR** v. 0: Ma' k'aam.
- RECHIFLAR** v. 0: Xóob, sen xuuxub.
- RECHINAMIENTO** m. 0: Jiri'ich.
- RECHINAR** v. 1: Jirich'.// (dientes) Jach' koj.
- RED** f. 0: U léechil u chu'ukul kay.// K'aan. 1: (en un aro) Bey u k'aaba' junp'éeel wóolis ba'al jit'a'an yéetel bek'ech suum.
- REDACTAR** v. 0: Ts'íib.
- REDIMIR** v. 0: Luk'esaj toop tu yóok'ol máak.
- REDONDEAR** v. 0: Wóoliskunaj, woliskunaj.
- REDONDO, DA** adj. 0: Wóolis, wolis.
- REDUCIR** v. 0: Chichankunaj, mejenkunaj.// Chichantal, mejental.
- REENCARNACIÓN** f. 0: Ka'a kuxtal, ka'apúut kuxtal.
- REENCARNAR** v. 0: Ka'apúut kuxtal, ka'a kuxtal.
- REFILÓN** adv. 0: Chéep, kipíil. 4: Ts'e' paakat, tséel paakat.
- RELEXIONAR** v. 0: Tuukul.
- REFLORECER** v. 0: Ka'a loolankil.

- REFORMAR** v. 0: Utskinaj, tojkinaj.// Tseel.
- REFREGAR** v. 0: Ji'.// (con el pie) Jujux ook.
- REFREÍR** v. 0: Ka'a tsaa.
- REFRESCAR** v. 0: Siiskunaj.
- REFRIGERADOR** m. 0: Ba'al ku siiskunaj.
- REFRITO, TA** adj. 0: Ka'a tsaa, naach'.
- REGALAR** v. 0: Siisaj.
- REGALO** m. 0: Máatan.// (dar un regalo) Siij.
- REGAÑADIENTES** adv. 0: A -: Tutuk chi' yéetel k'eeyaj.
- REGAÑAR** v. 0: K'eey, k'eeyaj.
- REGAÑO** m. 0: K'eey.
- REGAR** v. 0: Jóoya'. 3: U ts'a'abal ja' ti' pak'bil k'áaxo'ob wa che'o'ob.
- REGATEAR** v. 0: K'áat ka éemsa'ak u tojol maan.
- REGISTRAR** v. 0: Ts'iib.// U jóok'esa'al k'aaba'.
- REGLA** f. 0: U nu'ukulil p'iis.
- REGOCIJAR** v. 0: Ki'imakunsaj óol.
- REGOCIJO** m. 0: Ki'imak óolal.
- REGRESAR** v. 0: Suut, ka'a suut.
- REGRESIÓN** f. 0: Kuukul iit.
- REGRESO** m. 0: Suut.
- REHACER** v. 0: Ka'a beet, ka'a meent.
- REÍR** v. 0: Che'ej.
- REJA** f. 0: Jool bej.
- REJUNTAR** v. 0: Mool, much'kinsaj, tsaay. 3: (los palos) Mol che'; bey u ya'ala'al ti' u ka'a much'kinta'al le che'o'ob utia'al tóokbilo'.
- REJUVENECER** v. 0: Paalchajal, paaltal.
- RELACIÓN** f. 0: (sexual) Ts'iis, naach', taal, léenk'a'.
- RELAJO** m. 0: Báaxal.// U meenta'al ba'al ma' ma'alobi'.
- RELAMER** v. 0: Ka'a léets'.
- RELÁMPAGO** m. 0: Leelem cháak, u jaats' cháak.
- RELAMPAGUEAR** v. 0: Leelem cháak.
- RELATAR** v. 0: Tsol t'aan.
- RELATOR, RA** adj. 0: Ts'ol t'aan.
- RELINCHAR** v. 0: U yawat tsíimin.
- RELLENAR** v. 0: Ka'a chuup, ka'a buut'.
- REMACHAR** v. 0: Babax jaats'.
- REMAR** v. 0: Báab. 4: Báab yéetel che'.
- REMATAR** v. 0: Ts'ook kiimsaj.
- REMIEDIAR** v. 0: Utskinsaj.// Ts'aak.
- REMENDAR** v. 0: Pak'akok, pak'alkok, chuybil u jaatlil nook', utskinaj nook'. 4: Julbe'en, utskinaj nook'.
- REMIENDO** m. 0: Pak'akok, pak'al-kok.
- REMITIR** v. 0: Túux. 2: Túuchi'.
- REMO** m. 0: Báab.
- REMOJAR** v. 0: Ts'aam.
- REMOLCAR** v. 0: Jfilit.
- REMOLER** v. 0: Ka'a juuch', tat juuch'.
- REMOLINO** m. 0: Moson.// 2: (de la cabeza) Suuy. 3: U chúumukil u tso'otseel u pool wíinik.
- REMOTO, TA** adj. 0: Náach.
- REMOVER** v. 0: K'eex.// Luk'es.// Péeks. 5: (la tierra) Búuk'.

- REMOZAR** v. 0: Ustkinaj, túunbenkunaj.
- REMPUJAR** v. 0: Túulch'inaj, léench'inaj.
- REMUDAR** v. 0: Jelba.
- REMUNERACIÓN** f. 0: Bo'ol; taak'in ku ts'a'abal wa ku k'a'amaj yóok'ol meyaj.
- RENACER** v. 0: Ka'a sijil.
- RENACIMIENTO** m. 0: Ka'a sijil.
// Ch'a' óol
- RENACUAJO** m. 0: Mejen muuch, chan muuch.
- RENCOR** m. 0: K'uuxil.
- RENDIDO, DA** adj. 0: Ka'ana'an, nookol, xuulul yik'.
- RENDIJA** f. 0: Teejlil, jaatlil, xiiklil.
- RENDIMIENTO** m. 0: Ka'anal, nóokol.// 1: Náajal ku p'atik junp'éeel ba'al.
- RENEGAR** v. 0: K'ex tuukul ti' junp'éeel u naajil ki'ichkelem yuum.
// Pooch'il.
- RENOMBRADO, DA** adj. 0: Táaj k'ajóolta'an.
- RENTAR** v. 0: Majan, ts'aa majan.
- RENUOVO** m. 0: K'u'uk', top'che'.
- RENUNCIAR** v. 0: P'aat.
- REÑIR** v. 0: Ba'ate'el. 3: U paaklan t'aan máak yéetel u yéet wíinikil.
- REPARACIÓN** f. 0: Utskinaj.
- REPARADOR, RA** adj. 0: Máak ku yutskinaj ba'al.
- REPARAR** v. 0: Utskinaj.
- REPARTICIÓN** f. 0: T'oox.
- REPARTIDOR, RA** m, f. 0: Xiib wa xch'úupal ku máan t'ox ba'al.
- REPARTIR** v. 0: T'oox.
- REPARTO** m. 0: T'oox.
- REPASAR** v. 0: Ka'a máan.// Ka'a xook.
- REPENTE** m. 0: De -: Chéen ka..., téek.
- REPENTINAMENTE** adv. 0: Chéen ka, téek.
- REPENTINO, NA** adj. 0: Téek, chéen ka.
- REPETIR** v. 0: Ka'a a'al.// Ka'a xook.
- REPLANTAR** v. 0: Ka'a paak'áal, xaab.
- REPLEGAR** v. 0: Wu'uwu'uts', bi'ibi'il.
- REPLETO, TA** adj. 0. (Muy lleno) buut'ul, kokojkil.
- REPONER** v. 0: Sut jeel.// (la salud) Óolintba.// 4: (de siembra) Julbe'en.
- REPOSAR** v. 0: Je'elel. 1: Ch'a' iik'.
- REPOSO** m. 0: Je'elel.
- REPROCHAR** v. 0: K'áat núuk, a'al ba'al.
- REPRODUCIR** v. 0: Ka'a meent.// Ya'abtal.
- REPTAR** v. 0: Jilankil.
- REPTIL** adj. 0: Tuláakal ba'alche'o'ob jilankil u máano'ob.
- REPUGNANTE** adj. 0: Che' k'aas, táaj k'aas.
- REQUERIR** v. 0: K'a'abetkunaj, k'abéetkunaj.
- RES** f. 0: Wakax, waakax.
- RESABER** v. 0: Seten ojel, jach ojel.
- RESABIO** m. 0: K'áaj chi'.
- RESALADO, DA** adj. 0: Táaj ch'óoch', sen ch'óoch'.
- RESBALADERO, RA** adj. 0: Jajakkil.

- RESBALADIZO, ZA** adj. 0: Jajakkil, jajalkil, jojolkil.
- RESBALAR** v. 0: Jaak.// -se: Jakchajal, jáakal, jalk'ajal, kipchajal, pitk'alak. 1: (cualquier recipiente asentado en el fogón) Nixk'ajal; bey u ya'ala'al le ken nixk'ajak ba'al akkunta'an k'óoben k'áak'.
- RESBALOSO, SA** adj. 0: Jajakkil, jajalkil, jojolkil, kipchalak. 5: Pipitkil.
- RESCATAR** v. 0: U yáanta'al máak ka jóok'ok ich toop wa ba'al k'aas.
- RESCATE** m. 0: U yáanta'al máak ka jóok'ok ich toop wa ba'al k'aas.
- RESECAR** v. 0: Tikinkunaj.
- RESECO, CA** adj. 0: Jach tikin, che'e tikin.
- RESEMBRAR** v. 0: Julbe'en, ka'a paak'áal.// Xaab.
- RESERVAR** v. 0: Líik'es, ta'ak.
- RESFRIADO** m. 0: Síis óol, se'en.
- RESGUARDAR** v. 0: Kanan, kalan. 1: U ba'aba'ala'al junp'éel ba'al tu paach uláak'. 2: (del viento) Baal ti' iik'.
- RESIDIR** v. 0: Káajal, kajtal.
- RESIDUO** m. 0: P'uyul, xiix, yalab, yala' 1: Ba'al ku p'a'atal u xiixel. 2: (de la chicharra) Ma'ay. 3: (de líquido) Tsilib.
- RESIEMBRA** f. 0: Julbe'en, ka'a paak'áal.
- RESINA** f. 0: Iits.
- RESISTENTE** adj. 0: Ts'u'uy.
- RESISTIR** v. 0: Ma' u p'atikuba.
- RESOLLAR** v. 0: Jajak iik'.
- RESONAR** v. 0: Seten juum.
- RESOPLAR** v. 0: Táataj us.
- RESPETAR** v. 0: Tsiik, chfin jo'ol.
- RESPEO** m. 0: Tsiik, chfin jo'ol.
- RESPIRACIÓN** f. 0: Ch'a' iik'. 5: (acelerada) Túus iik'.
- RESPIRADERO** m. 0: Jool tu'ux ku jóok'ol iik'.
- RESPIRAR** v. 0: Ch'a' iik'. 2: (con la boca fruncida) Juuyub. 5: Múus iik'.
- RESPLANDECER** v. 0: Léenbal, juul.
- RESPLANDECIENTE** adj. 0: Léenbal, sakjope'en.
- RESPLANDOR** m. 0: (de fuego) Leets', sáasil.
- RESPONDER** v. 0: Núuk t'aan.
- RESPUESTA** f. 0: Ts'aa núuk, núuk t'aan.
- RESTABLECER** v. 0: Ch'a' óol.
- RESTAR** v. 0: Tseel, luk'es.
- RESTAURANTE** m. 0: Naj tu'ux ku ko'onol janal.
- RESTAURAR** v. 0: Utskinaj.
- RESTO** m. 0: Yala', xiix.// (de comida) Naach'.
- RESTREGAR** v. 0: Jáax, ji'// (los ojos) Jáax ich. 3: Jujux, páats'.
- RESUCITAR** v. 0: Ka'a kuxtal, ka'a síijil.
- RESUDAR** v. 0: Seten k'filkabankil, jach k'filkabankil.
- RESUELLO** m. 0: Ch'a' iik'.
- RESUMIR** v. 0: P'íitkunaj.// Ts'uuum, chook'.
- RESURGIR** v. 0: Ka'a chfikpajal.
- RETAR** v. 0: Kax ba'ate'el. 1: P'u'ujaj utia'al ba'ate'el.
- RETARDAR** v. 0: Xaankunaj.

- RETAZO** m. 0: (de ropa) Xéet' nook', yala'. 4: U xéet'el nook' wa ts'iib ju'un.
- RETE** pref. 0: Sen, seten, jach.
- RETEMBLAR** v. 0: Sen kikilankil, seten kikilankil.
- RETENER** v. 0: Ta'ak, k'aal.
- RETENTAR** v. 0: Léekel.
- RETIRAR** v. 0: Luk'es, tseel.// -se: Luk'ul.
- RETOÑAR** v. 0: K'u'uk'ankil.
- RETOÑECER** v. 0: K'u'uk'ankil.
- RETOÑO** m. 0: K'u'uk', top' che'. 3: Aal.
- RETORCIDO, DA** adj. 0: Máak ma' ma'alob u tuukuli'.
- RETORNAR** v. 0: Suut.
- RETORNO** m. 0: Suut.
- RETORTIJÓN** v. 0: Ch'oot. 1: (de tripas) Ch'ot nak'.
- RETOSTAR** v. 0: Ka'a k'éel.
- RETOZAR** v. 0: Sít', pompom sít'. 3: U sít' máak ki'imak yóol, je'en bix ku meentik mejen paalalo'ob wa mejen ba'alche'o'ob.
- RETRAER** v. 0: Ka'a taas.
- RETRAÍDO, DA** adj. 0: Wíinik Ma'atech u bisikuba yéetel mix máak.
- RETRANSMITIR** v. 0: Ka'a a'al. 1: Ka'a máansaj.
- RETRASAR** v. 0: Xaankunaj.// Xáantal, xáanchajal.
- RETRASO** m. 0: Xaan. 1: Pachal.
- RETRATO** m. 1: Oochel.
- RETROCEDER** v. 0: Suut, kuukul iit.
- RETUMBAR** v. 0: Yáanbal, líilkuba, juum.
- REUNIÓN** f. 0: Much'tal.
- REUNIR** v. 0: Much'kinaj.// Much'tal.
- REVELAR** v. 0: Kaxan.// E'es.
- REVENDER** v. 0: Koonol jujunp'iitil, ka'a koonol.
- REVENTAR** v. 0: Wáak'al, xiikil.// K'uuxil. 2: (la materia de la llaga) Puuch'.
- REVENTÓN** m. 0: Wáak'al, xiikil.
- REVERDECER** v. 0: Ya'axtal, ya'axchajal.
- REVERENCIA** f. 0: Chiin pool, chiin jo'ol.
- REVERENCIAR** v. 0: Chiin pool, tsiik.
- REVERSO** m. 0: Paachil.
- REVÉS** m. 0: Kúul pach.
- REVIEJO, JA** adj. 0: Jach úuchben, jach ch'ija'an.
- REVIRAR** v. 0: Ka'a suut.
- REVISAR** v. 0: Il, xak'al.
- REVIVIR** v. 0: Ka'a kuxtal.
- REVOLCADERO** m. 0: Tu'ux ku biilintikuba ba'alche'o'ob.
- REVOLCAR** v. 0: Jawlankil, ba'lan-kil.
- REVOLOTEAR** v. 0: Papalankil, popok xiik'.
- REVOLTILLO** m. 0: Xa'ak'a'an, xe'ek'.
- REVOLTURA** f. 0: Xa'ak', xe'ek'.
- REVOLVER** v. 0: Xa'ak', péeksaj, xe'ek', chiik. 2: (circularmente con cuchara) Júuy. 4: Ya'ach'.
- REVUELTO, TA** adj. 0: Xa'ak'a'am.
- REZONGAR** v. 0: Ts'íikil, p'u'ujul.
- RIBERA** f. 0: Jáal k'áa'náab.
- RICO, CA** adj. 0: Ayik'al, ayk'al. 3: Taak'inal. 5: (gente) Ts'uul.// (de sabor) Ki'.

- RIDÍCULO, LA** adj. 0: U beetik ba'al máak jela'an.
- RIEGO** m. 0: Jóoya'.
- RIEL** m. 0: U beel wakax k'áak'.
- RIENDA** f. 0: Jok' ni'.
- RIFLE** m. 0: Ts'o'on.
- RÍGIDO, DA** adj. 0: Chich, totojkil. 4: Ba'al mun wúuts'ul.
- RIGUROSO, SA** adj. 0: Chich u ts'ikuba.
- RINCÓN** m. 0: Nak'lik, tu'uk'.
- RIÑA** f. 0: Ba'ate'el.
- RISA** f. 0: Che'ej.
- RISUEÑO, ÑA** adj. 0: Niich'. 3: Máak jach séeb u che'ej.
- RIZADO** m. 0: Mulix, mu'uch.
- RIZAR** v. 0: Mulixkunaj.
- RIZO, ZA** adj. 0: U mulixil u pool máak.
- ROBAR** v. 0: Ookol.
- ROBLE** m. 0: Béek.
- ROBO** m. 0: Ookol.
- ROBUSTEZ** f. 0: Muuk'il.
- ROBUSTO, TA** adj. 0: Mu'uk'a'an, polok.
- ROCA** f. 0: Nojoch tuunich.// 3: Tuunich jach ts'u'uy, tok' tuunich.
- ROCIAR** v. 0: Líil ja', tsi'its ja'.
- ROCÍO** m. 0: P'uul ja'.
- RODAJA** f. 0: Pe'et, peten.
- RODAR** v. 0: Balak', balk'ajal. 1: Ba'al ku balk'ajal wa ku péeksa'al. 3: Balak' suut, u balk'ajal wa ba'ax yóok'ol lu'um. 4: Walk'ajal.
- RODEAR** v. 0: Bak'paach, ba'paach.
- RODILLA** f. 0: Piix.
- RODILLERA** f. 0: Bak'al ook, u teep' piix.
- ROEDURA** f. 0: U néesa'anil.
- ROER** v. 0: Néés, néet', k'uux. 2: (entre los dientes) Nóol.
- ROGAR** v. 0: Yaayam.
- ROJEAR** v. 0: Chaktal, chaktaj.
- ROJIZO, ZA** adj. 0: Chachak.
- ROJO, JA** adj. 0: Chak, chachak.
- ROMPECABEZAS** m. 0: Pa' pool.
- ROMPER** v. 0: (jicara, papel) Jaat, xeet', xiik.// (cajete o plato) Pa'.// (vidrio, mesa) Kaach.// (cuerda, bejuco) T'aak.
- RONCAR** v. 0: Nóok', joros nóok'.
- RONCO, CA** adj. 0: Ma'as kaal, so'oj kaal.
- RONCHA** f. 0: Siip'. 1: (que sale en el cuerpo como salpullido) Páawo'.
- RONDAR** v. 0: Máan yéetel áak'ab.
- RONQUEAR** v. 0: T'aan so'oj kaal.
- RONQUERA** f. 0: Ma'as kaal, so'oj kaal.
- RONQUIDO** m. 0: Nóok', joros nóok'.
- ROÑA** f. 0: We'ech.
- ROPA** f. 0: Nook', búuk.
- ROPAJE** m. 0: Nook', búuk.
- ROPERÍA** f. 0: U najil wa u kúuchil tu'ux ku ko'onol nook'.
- ROPERO** m. 0: U kúuchil tu'ux ku líik'esa'al nook'.
- ROSA** f. 0: Nikte', lool.
- ROSCA** f. 0: Koots', me'et.
- ROSTRO** m. 0: Ich.
- ROTO, TA** adj. 0: Kaachal, xiikil, xeet'el, pa'al, joomol.// Jaatal.
- RÓTULA** f. 0: Pool piix.
- ROTURA** f. 0: Kaachlil, xiiklil, xeet'lil, pa'alil, joomlil.// Jaatlil.
- ROZA** f. 0: Ch'akbe'en, túunben kool.
- ROZAR** v. 0: Kol k'áax.

- RUBICUNDO, DA** adj. 0: Chak lóol, chak xike'en.
- RUBIO, BIA** adj. 0: Ch'eel, sak u wíinkilil.
- RUBORIZANTE** adj. 0: Chak p'oxe'en, chak xike'en.
- RUBORIZARSE** v. 0: Chakp'oxe'ental, chak xike'ental.
- RÚBRICA** f. 0: Joron ts'fib.
- RUCO, CA** adj. 0: Ch'ija'an, nuxib, nuxi', (f) xnuuk.
- RUDO, DA** adj. 0: Máak chich u meentik wa ba'ax.
- RUEDO** m. 0: (plaza de toros) U kúuchil tu'ux ku pa'ayal wakax.
- RUGIR** v. 0: Jéenk'al, áakam.
- RUGOSO, SA** adj. 0: Chuchulkil, ya'aya'ach'.
- RUIDO** m. 0: Juum. 1: (de bala al dar en el blanco) T'oj.// (de remolino) Op'che'.// (de tripas por gases o hambre) Ch'urux nak'. 2: (de caída fuerte) Poom.// (de tripas por gases o hambre) Ch'ulub.
- RUIDOSO, SA** adj. 0: Ch'e'ej, k'a'am u juum.
- RUIN** adj. 0: Chichan, k'aak'as máak.// Ts'u'ut.
- RUINA** f. 0: Xlab pak', xla' pak'.
- RUISEÑOR** m. 0: Xk'ook', k'ook'. 3: Xk'ool.
- RUMIAR** v. 0: Ka'a jaach', walak' jaach'.
- RUMOR** m. 0: U juum sakach t'aan. // Ba'alo'ob ku ya'ala'al.
- RÚSTICO, CA** adj. 0: Tóotóol.
- UTA** f. 0: Bej, beel.

S

- S f. 0: Le ts'ib je'ela' je'el bix u juum ich maayae', bey xan ich kastla'an t'aan.
- SÁBANA** f. 0: Teep', teep'el. 3: Piix.
- SABANA** f. 0: Chak'an. 1: Lu'um tu'ux mina'an nukuch che'o'obi'. 3: Lu'um, k'áax yaan tu jáal ja' wa k'áa'náab.
- SABAÑÓN** m. 2: Weeret'.
- SABER** v. 0: Ojel.
- SÁBILA** f. 0: Junpéets' k'iin kij.
- SABIO, BIA** adj. 0: Máak sen ya'ab ba'alo'ob u yojel.
- SABOR** m. 0: Ki'. 4: U yu'uba'al ma'alobil junp'éel ba'al.
- SABOREAR** v. 0: Ki'ikunaj.// Mamak' chi'. 1: Ki' jaantbil. 3: Ki' jaantbil junp'éel ba'al.
- SABROSO, SA** adj. 0: Ki', ma'alob.
- SABUESO** m. 0: U jeejeláasil peek'. 3: Nojoch peek' jach yan u book u ni'.
- SACADINERO** m. 0: Máak jach yojel bix u jóosa'al taak'in.
- SACAMUELAS** m, f. 0: (m) Jots' koj, (f) xjots' koj.
- SACAR** v. 0: Jóok'es, jóok's, jóo's, joots'.// (agua de un tambor con un recipiente) Jo'op.// (agua con la mano) Lóoch'.// (agua del pozo) Páay ja'. 1: (las semillas de las calabazas) Ja'ats' k'úum; ku ya'ala'al ku ja'ats'a'al k'úum u jóo'sa'al u siklil k'úumo'ob, ku ja'ayal ti' k'iin utia'al u tijil ma'alob. 2: (agua de alguna vasija con la mano) Lóoch'.// (el meollo de algo) Jóoy, k'óoy.// (una espina) Piich.// (el pus) Poots'.// (tierra como las gallinas) Pa'as. 3: (de la olla) Jáal. 5: (de la casa) Tojol ch'iin.// (una espina o materia de la piel con una aguja) Piich; bey u ya'ala'al u jóok'sa'al k'i'ix kuumul tu yook máak.// (la flema o componer la mollera hundida del niño) Jóoy kaal.// (un líquido con cuchara o con la mano) lu'uch.
- SACERDOTE** m. 0: Jk'iin, yuum k'iin.// (herbolario) Jmeen, jmeen ts'aak. 2: (maya) Jmeen; bey u k'aaba' juntúul máak ku ts'akik k'oja'an yéetel ku beetik xan ch'a' cháak wa jaanlil kool.
- SACIAR** v. 0: Na'ajtal, jach na'ajtal.
- SACUDIR** v. 0: Lfil, tíit, púus.
- SAL** f. 0: Ta'ab.
- SALADO, DA** adj. 0: Ch'óoch'. 3: (muy) K'áaj ch'óoch'.
- SALAR** v. 0: Ch'óoch'kinaj, 2: (carne) Ta'ab.// Ch'óoch'taj, ch'óoch'chajal.
- SALARIO** m. 0: Bo'ol.// Náajal. 3: Taak'in ku ts'a'abal yóok'ol meyaj.
- SALDAR** v. 0: Ts'ok bo'ol, bo'ol tuláakal p'aax.
- SALERO** m. 0: Nu'ukul tu'ux ku ts'a'abal ta'ab.
- SALIDA** f. 0: Jool. 3: U kúuchil tu'ux ku jóok'ol máak.

- SALIENTE** adj. 0: P'iich.
- SALIR** v. 0: Jóok'ol.// Púuts'ul. 2: (líquido por conducto estrecho, como en la sangría) Tiis. 3: Bey u jóok'ol wíinik ti' naje'.
- SALIVA** f. 0: Túub. 3: Lúul.
- SALIVAR** v. 0: Túub, jáak túub.
- SALOBRE** adj. 0: Ch'óoch'.
- SALPICAR** v. 0: Wiits', tiis.
- SALPICÓN** m. 0: Tsi'ikbil bak'.
- SALPULLIDO** m. 0: Usáan, x-usáan.
- SALSA** f. 0: K'utbil p'aak yéetel iik.
- SALTADO, DA** adj. 0: (regionalismo) Jook'ol, tiip'il, waakal, p'iitil. 5: Núulen núul; bey u ya'ala'al ti' u paakat le t'u'ulo'.
- SALTAMONTES** m. 0: Máas, sit'riyo.
- SALTAR** v. 0: Siit', p'iit. 1: (cierta parte del cuerpo) T'ees. 2: (en alto la llama) Tóoch'.
- SALTEADOR** m. 0: J-ookol ti' bejo'ob.
- SALTO** m. 0: Siit', p'iit.
- SALUD** f. 0: Beel, toj óolal.
- SALUDABLE** adj. 0: Toj óolal. 1: Ma' k'oja'ani'.
- SALUDAR** v. 0: Te'eskunaj, béech' jo'ol.
- SALVAJE** adj. 0: U k'áaxil ba'alche'.
- SALVAR** v. 0: Luk'es ti' toop.
- SALVIA** f. 0: Chaalche'.
- SANAR** v. 0: Ts'aak.// Utstal, utschajal. 5: Tojtal óol.
- SANCOCHAR** v. 0: Chaak.
- SANDALIA** f. 0: Xanab, xana'. 3: Xbak'al ook; xanab ku meeta'al yéetel junxéet' k'éewel u táabile' suum wa nook', bejla'e' ma'atech u jach ts'a'abal.
- SANGRAR** v. 0: Took'.
- SANGRE** f. 0: K'i'ik'.
- SANGRÍA** f. 0: Took'. 3: U jóosa'al u k'i'ik'el máak yéetel u koj kaan. 5: Bey u ya'ala'al u jóok'sa'al le k'i'ik' k'asa'an yaan tu wíinkil utia'al u yutstalo'.
- SANGRIENTO, TA** adj. 0: Tuul k'i'ik'.
- SANO, NA** adj. 0: Ki' óol, toj óol. 1: Bey ya'ala'al ti' máax ma' k'oja'ani'. 5: Ma' k'oja'ani'.
- SANTO, TA** adj. 0: Kili'ich. 1: Día de -: K'iin k'aaba'.
- SAÑA** f. 0: K'uux, p'u'ujul.
- SAPO** m. 0: Muuch. 1: (el llamado regionalmente becerro) Bes muuch.
- SAQUE** v. 0: Jóok'saj.
- SAQUEAR** v. 0: Ookol.
- SARAMULLO** m. 0: (planta de la región) Ts'elmuy, ts'ermuy.
- SARAPE** m. 0: Teep', teep'el.
- SARNA** f. 0: We'ech.
- SARRO** m. 2: (de los dientes) Ta' koj.
- SARTENEJA** f. 0: Jaltun. 1: Junp'éel tuunich tu'ux ku yaktal u ja'il cháak. 3: U k'omochil tuunich tu'ux ku yáakal ja'.
- SASTRE** m. 0: Jchuy nook'. 3: Wíinik u yojel chuy nook'.
- SASTRERÍA** f. 0: U najil tu'ux ku chu'uyul nook'.
- SATANÁS** m. 0: Kisin.
- SÁTIRO** m. 0: Máak ku ts'isik mejen paalalo'ob.
- SATISFACER** v. 0: Ki'imakkunaj óol.

- SAZÓN** adj. 0: K'an, siip'. 3: Bey u ya'ala'al ti' tuláakal je'en ba'ax abalile' bey bin u ka'aj tajle'.
- SAZONADO, DA** adj. 0: Tak'an.
- SAZONAR** v. 0: Tak'ankunaj.// K'antal, k'anchajal. 2: (la mazorca) Ixi'imtal.
- SE** pron. 1: *se sabe*: K'aja'an.
- SECAR** v. 0: Tikinkunaj.// Tijil. 1: Jay k'íin.// -se: (como el agua de una sarteneja) Sa'ap'al.// (el frijol, el maíz, etc.) Tijil, tijij.
- SECO, CA** adj. 0: Tikin, chuchul, k'ak'alkil.// Ts'uuts'.// (período de seca) Yáax k'íin.
- SECRETAMENTE** adv. 0: Mukul.
- SECRETO** m. 0: Mukul. 1: (hablar en secreto) Mukul tsikbal.
- SECUESTRADOR, RA** adj. 0: Máak ku yokoltik u yéet máakil.
- SECUESTRAR** v. 0: U yokolta'al máak tumen u yéet máakil.
- SED** f. 0: Uk'aj.
- SEDIENTO, TA** adj. 0: Uk'aj.
- SEDIMENTO** m. 0: Xiix, nooy.
- SEGUIDO, DA** adj. 0: Táats', toj.
- SEGUIR** v. 0: Bin tu paach.// (el rastro) T'u'ul pach. 2: (al que huye) Áalkab paach.
- SEGUNDO, DA** adj. 0: (vez) Ka'a-téen.
- SELECCIONAR** v. 0: Téet, yéey.
- SELVA** f. 0: K'áax, nukuch k'áax.
- SEMBLANTE** m. 0: Ich.
- SEMBRADO** m. 0: Paak'áal, pak'al.
- SEMBRADOR, RA** adj. 0: (persona) Jpaak'áal.// (palo) Xúul. 5: (palo) Xúul; bey u ya'ala'al ti' le ba'ax wa u nu'ukul tu'ux ku yúuchul paak'áal.
- SEMBRAR** v. 0: Paak'áal. 1: (vástagos de henequén) Paak'áal kij. 2: (en tierra seca) Tikin muuk.
- SEMEJANTE** adj. 0: Chíika'an ti', bey...
- SEMEJANZA** f. 0: Chíika'an ti', bey...
- SEMEN** m. 0: Sa'il keep.
- SEMENTERA** f. 0: Kool. 1: (abandonada) Sak'ab júuche'.// Junp'éel kool ma' sen úuch p'a'atki'.// (por segunda vez) Sak'ab; u ka'atéen a pa'ak'al junp'éel kool.
- SEMIDORMIDO, DA** adj. 0: K'as wenel. 3: Náay wenel.
- SEMILLA** f. 0: Neek'.// I'inaj. 2: Bey u ya'ala'al ti' le ma'alobo'.// (delgada) Páats'. 5: (de calabaza) Sikil.
- SENCILLO, LLA** adj. 0: Ma' toopi'.// Jaay.
- SENDERO** m. 0: Bej, t'u'ul bej.
- SENO** m. 0: Iim.
- SENSIBILIDAD** f. 0: (del ojo a la luz) Cha'aj.
- SENTADO, DA** adj. 0: Kulukbal, kulukbaj.
- SENTAR** v. 0: Kulkinaj.// Kutal, kultural. 1: (sobre algún objeto accidentalmente) Kúumtáan; bey ya'ala'al le ken kulak máak yóok'ol ba'al ma' táali'il ti'.
- SENTENCIAR** v. 0: Xot' k'íin. 1: U meenta'al u bo'ota'al k'eban.
- SENTIR** v. 0: U'uy.
- SEÑAL** f. 0: Chíikul.// (que se hace con la mano) Páay k'ab.// (moviendo la cabeza de abajo para arriba) Béech' jo'ol, béech' kaal.// (cerrando y abriendo los ojos) Múuts' ich. 1:

- (insultante) Baj k'ab; u meenta'al ba'al k'aas yéetel k'ab wa yéetel yaal k'ab.
- SEÑALAR** v. 0: (con el dedo) Túuch'ub.
- SEÑOR, RA** m, f. 0: (m) Nojoch máak, (f) nojoch maan, ko'olel. 3: (f) Ko'olel; bey ts'oka'an u beele' wa yaan u paalal. 5: (f) Xunáan; bey u ya'ala'al ti' le ko'olel yaan taak'in ti'. // (de la milpa) U yuumil kool.
- SEÑORITA** f. 0: Xch'úupal, xlo'ba-yan, xlo'bayen.
- SEPARACIÓN** f. 0: Jaatsil, tseelil.
- SEPARADO, DA** adj. 0: Jaatsal, ma' nuutsuli'.
- SEPARAR** v. 0: Jaats, tseel.// Jun-páaykunaj.
- SEPELIO** m. 0: Muuk.
- SEPULCRO** m. 0: Kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimeno'ob
- SEPULTAR** v. 0: Muuk.
- SEPULTURA** f. 0: Kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimen. 1: Jool tu'ux ku mu'ukul kimen. 3: U kúuchil tu'ux ku mu'ukul wíinik.
- SEPULTURERO** m. 0: Máak ku muk kimen.
- SEQUEDAD** f. 0: Tikin.
- SEQUÍA** f. 0: Yáax k'iin.
- SER** m. 1: (maligno) Ba'aba'al. 5: (mitológico en forma de mujer) Bey ya'ala'al ti' le wáay bey ko'olele', ku jóok'ol tu chuune' ya'ax che'o'ob.
- SERENAR** v. 0: Éets'el.// Máan k'uuxil.
- SERENATA** f. 0: K'aay yéetel paax ku bisa'al tak tu najil máak.
- SERIO, RIA** adj. 0: Máak ma'atech u che'ej. 1: Máak ma' tu báaxal.
- SERPIENTE** f. 0: K'u'uk'il kaan. 1: (de cascabel) Tsáab kaan.
- SERVIR** v. 0: Meyaj.
- SESGAR** v. 0: K'eech.// Tséelil.
- SESGO** m. 0: K'eechelil, tseelil. 3: Bey ch'iin ku meeta'al yéetel wa ba'axe', ba'ale' ma' tu tsa'ayal, chéen tu tséel ku máan.
- SESO** m. 0: Ts'o'om.
- SETO** m. 0: Kolóojche', k'ax che'.
- SEXO** m. 0: (masculino) Keep, toon, xiibil, (femenino) peel, xch'uupil, muuch. 2: (relación sexual) Ts'iis, naach', taal, léenk'ab.
- SI** conj. 0: Wa, kux túun. 5: *Si no quiere*: wa ma' u k'áate'e, *si pensare*: wa ka in tukulte'.
- SÍ** adv. 0: Bey, jaaj, jaan. 1: Je'ele'. 3: U k'amik wa u núukik junp'éel ba'al máak.
- SIEMBRA** f. 0: Pak'al, paak'áal. 5: (que se hace antes de la primera lluvia) Tikin muuk; bey u ya'ala'al ti' le paak'áal ku beeta'al ma' u ts'aamaj ja' ich le koolo'.
- SIEMPRE** adv. 0: Juntiich', mantats', báayli'e', láayli'e'. 1: Xuulul.
- SIERRA** f. 0: Wits, pu'uk.
- SIGNIFICADO** m. 0: Ba'ax u k'áat ya'alej.
- SIGUIENTE** adj. 0: (día) Wáak' k'iin.
- SILBAR** v. 0: Xuuxub, xóob. 1: (con las manos) Wáaban, jóonk'ab.
- SILBIDO** m. 0: Xóob, xuuxub. 1: (con las manos) Wáaban.
- SILBO** m. 0: Xuuxub, xóob.
- SILENCIAR** v. 0: Mak chi', p'at ma' t'aan.

- (insultante) Baj k'ab; u meenta'al ba'al k'aas yéetel k'ab wa yéetel yaal k'ab.
- SEÑALAR** v. 0: (con el dedo) Túuch'ub.
- SEÑOR, RA** m, f. 0: (m) Nojoch máak, (f) nojoch maan, ko'olel. 3: (f) Ko'olel; bey ts'oka'an u beele' wa yaan u paalal. 5: (f) Xunáan; bey u ya'ala'al ti' le ko'olel yaan taak'in ti'. // (de la milpa) U yuumil kool.
- SEÑORITA** f. 0: Xch'úupal, xlo'ba-yan, xlo'bayen.
- SEPARACIÓN** f. 0: Jaatsil, tseelil.
- SEPARADO, DA** adj. 0: Jaatsal, ma' nuutsuli'.
- SEPARAR** v. 0: Jaats, tseel.// Jun-páaykunaj.
- SEPELIO** m. 0: Muuk.
- SEPULCRO** m. 0: Kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimeno'ob
- SEPULTAR** v. 0: Muuk.
- SEPULTURA** f. 0: Kúuchil tu'ux ku mu'ukul kimen. 1: Jool tu'ux ku mu'ukul kimen. 3: U kúuchil tu'ux ku mu'ukul wíinik.
- SEPULTURERO** m. 0: Máak ku muk kimen.
- SEQUEDAD** f. 0: Tikin.
- SEQUÍA** f. 0: Yáax k'iin.
- SER** m. 1: (maligno) Ba'aba'al. 5: (mitológico en forma de mujer) Bey ya'ala'al ti' le wáay bey ko'olele', ku jóok'ol tu chuune' ya'ax che'o'ob.
- SERENAR** v. 0: Éets'el.// Máan k'uuxil.
- SERENATA** f. 0: K'aay yéetel paax ku bisa'al tak tu najil máak.
- SERIO, RIA** adj. 0: Máak ma'atech u che'ej. 1: Máak ma' tu báaxal.
- SERPIENTE** f. 0: K'u'uk'il kaan. 1: (de cascabel) Tsáab kaan.
- SERVIR** v. 0: Meyaj.
- SESGAR** v. 0: K'eech.// Tséelel.
- SESGO** m. 0: K'eechelil, tseelil. 3: Bey ch'iin ku meeta'al yéetel wa ba'axe', ba'ale' ma' tu tsa'ayal, chéen tu tséel ku máan.
- SESO** m. 0: Ts'o'om.
- SETO** m. 0: Kolóojche', k'ax che'.
- SEXO** m. 0: (masculino) Keep, toon, xiibil, (femenino) peel, xch'uupil, muuch. 2: (relación sexual) Ts'iis, naach', taal, léenk'ab.
- SI** conj. 0: Wa, kux túun. 5: *Si no quiere*: wa ma' u k'áate'e, *si pensare*: wa ka in tukulte'.
- SÍ** adv. 0: Bey, jaaj, jaan. 1: Je'ele'. 3: U k'amik wa u núukik junp'éel ba'al máak.
- SIEMBRA** f. 0: Pak'al, paak'áal. 5: (que se hace antes de la primera lluvia) Tikin muuk; bey u ya'ala'al ti' le paak'áal ku beeta'al ma' u ts'aamaj ja' ich le koolo'.
- SIEMPRE** adv. 0: Juntiich', mantats', báayli'e', láayli'e'. 1: Xuulul.
- SIERRA** f. 0: Wits, pu'uk.
- SIGNIFICADO** m. 0: Ba'ax u k'áat ya'alej.
- SIGUIENTE** adj. 0: (día) Wáak' k'iin.
- SILBAR** v. 0: Xuuxub, xóob. 1: (con las manos) Wáaban, jóonk'ab.
- SILBIDO** m. 0: Xóob, xuuxub. 1: (con las manos) Wáaban.
- SILBO** m. 0: Xuuxub, xóob.
- SILENCIAR** v. 0: Mak chi', p'at ma' t'aan.

SILENCIO m. 0: Ch'ench'enkil.

SILENCIOSO, SA adj. 0: Ch'ench'enkil.

SILUETA f. 0: Oochel.

SILVESTRE adj. 0: K'áaxil.

SIMA f. 0: Jool jach taam.

SIMIENTE f. 0: I'inaj.

SIMPLE adj. 0: Ma' xa'ak'ta'ani' // Pi'its' // Chéen beyo'.

SIN prep. 0: Mina'an, ma'.

SÍNCOPE m. 0: U wa'atal u puxsi'ik'al máak.

SINFÍN m. 0: Mix bik'in u xuul.

SINGULAR adj. 0: Junp'éelili', juntúulili'.

SINVERGÜENZA adj. 0: Ma' subtal.

SIRVIENTE, TA m, f. 0: (m) Jk'oos, jmeeyjil, (f) xk'oos, xmeeyjil; bey u ya'ala'al ti' le xch'úupalalo'ob ku meyajo'ob tu taanaj ts'uulo'obo'.

SISMÓGRAFO m. 0: Junp'éel ba'al utia'al u p'i'isil u yáambal lu'um.

SITIAR v. 0: Bak' paach, ba' paach, k'al paach.

SITIO m. 0: Kúuchil.

SITUACIÓN f. 0: (posición) Tu'ux yaan. // (económica) Bix yanil taak'in. // (condición) Bix anil, bix beel.

SOBACO m. 0: Xiik'.

SOBAR v. 0: Páats', yeet'. 3: Páats' k'ab.

SOBRA f. 0: Xiix, yala'.

SOBRAR v. 0: P'áatal, tñip'il, jóok'ol, pñitil.

SOBRE prep. 0: Yóok'ol.

SOBRECARGA f. 0: P'íik. 5: Bey u ya'ala'al ti' le kuuch ku ts'a'abal yóok'ol uláak'o'.

SOBRECARGAR v. 0: Maansaj kuuch, pñit máansaj.

SOBRELLENAR v. 0: Pñit chuup, jach chuup.

SOBRENOMBRE m. 0: Pat k'aaba'. 5: Ka' k'aaba'.

SOBREPASAR v. 0: Pñit máansaj.

SOBREPONER v. 0: Ts'aap, u ts'a'apal ba'al tu yóok'ol uláak'.

SOBREPUESTO, TA adj. 0: Ba'al ku ts'a'abal tu yóok'ol uláak'.

SOBRESALIR v. 0: Jóok'ol, chñikpajal, tñip'il.

SOBRINO, NA m, f. 0: (m) Jsoob, (f) xsoob.

SOCORRER v. 0: Áant. 3: U yila'al máak uuchul loob ti', u yáanta'al máak jach óotsil.

SOCORRO m. 0: Áantaj.

SOFOCANTE adj. 0: Kukupkil, kuupul.

SOFOCAR v. 0: Kuup, xu'ulsaj óol.

SOGA f. 0: Suum. 1: (para sembrar vástagos de henequén) u suumil pak'al kij. 5: (para amarrar carga) Táab.

SOL m. 0: K'íin,

SOLAMENTE adv. 0: Chéen. 3: Chéen tu juunal ku bin. 5: Tu juun, ja'alili'.

SOLAZO m. 0: Jach chokoj k'íin.

SOLAR m. 0: Soolar.

SOLDAR v. 0: Taak', tsuuts. 3: U tsu'utsul jool yéetel kib wa uláak' ba'al.

SOLEAR v. 0: Jay k'íin, jóok'es táan k'íin.

SOLICITAR v. 0: K'áat.

SÓLIDO, DA adj. 0: Chich, ts'u'uy.

- SOLO, LA** adj. 0: Chéen tu juun, tu juun.
- SÓLO** adv. 0: Chéen.
- SOLTAR** v. 0: Cha', jáalk'ab.// (el amarre) Waach'. 3: U cha'abal ba'alche'k'ala'an wa k'axa'an, bey xan wiinik.
- SOLTERO, RA** adj. 0: Xiib wa xch'uup ma' ts'oka'an u beeli'.// (hombre) Jma' atan.// (mujer) Xma' fícham.
- SOLLOZAR** v. 0: Xuxuch ni', jajak iik'.
- SOLLOZO** m. 0: Xuxuch ni', jajak iik'.
- SOMBRA** f. 0: Bo'oy, oochel. 3: Ku ya'ala'al beya', le tu'ux ma' tu ju'ulul tumen k'iino' je'en bix yáanal u k'ab che'o'obo'.
- SOMBRERAZO** m. 0: P'uuch ku meenta'al yéetel p'óok.
- SOMBRERERÍA** f. 0: U kúuchil tu'ux ku meenta'al wa ku ko'onol p'óok.
- SOMBRERO** m. 0: P'óok.
- SOMERO, RA** adj. 0: Jaay, ma' talami'.
- SONAJA** f. 0: (de fruto) Xtuch', tuch', tsáab.
- SONAMBULISMO** m. 0: Chuukut kib, kukut kib, chuuput kib.
- SONÁMBULO, LA** adj. 0: Chuukut kib, kukut kib, chuuput kib.// (persona) Máak ku xíinbal tu wenel. 3: Ku líik'il wíinik xíinbal ti' áak'ab, ba'ale' bey túun wenele', ken sáasake' ma' k'aja'an ti'.
- SONAR** v. 0: Juum. 2: Péek.// - se: (la nariz) Siim. 5: Tuup'; bey u ya'ala'al ti' le je' ku pulbilo', k'a'am u túup'ul. // (el agua del cántaro cuando no está lleno) Bok'och; bey u ya'ala'al ti' le u juum ja' ich le p'úul ma' jach chuupo'.
- SONIDO** m. 0: Juum. 1: (de granos secos y de la lluvia cuando cae repentinamente) We'ej.// (de malestar estomacal) Babakankil; u juum chi'ibal nak', óolí' je'ex ku beetik u ja'il p'úul le kan báabaanak.// (sordo) So'oj. 2: (de caída fuerte) Póom.// (del pecho de los asmáticos) Jilits' kaal.// (del cubo en el pozo) Táambuluk'. 3: (que emiten los cazadores con las palmas de las manos) Wáaban. 5: (muy penetrante) Ch'e'ej.// (del pecho del asmático) Jits'in kaal.
- SONREÍR** v. 0: Che'ej, mukul che'ej.
- SONRISA** f. 0: Sak che'ej.
- SONROJAR** v. 0: Chak xike'ental, chak xike'enchajal.
- SOÑAR** v. 0: Náay, wayak'.
- SOPA** f. 0: Ya'ach', chok'ob, xchok'ob. 1: (ceremonia del *ch'a'* *cháak*) Ku ch'a'abal le yáax waajo'ob tak'ano'bo, ku xe'exe'et'a'al, ku ts'o'okole' ku láala'al u k'aab kaax ichil, ku ts'o'okole' ku xa'ak'ta'al.
- SOPEAR** v. 0: Chuuk'.
- SOPLADO, DA** adj. 0: Puru'usmajuba.
- SOPLAR** v. 0: Us.
- SOPLO** m. 0: Us.
- SORBETE** m. 0: Síis ch'ujuk ku xuucha'al
- SORBER** v. 0: Xúuch, jáap. 2: (los mocos) Xúuch ni'.
- SORBO** m. 0: Xúuch.
- SORDERA** f. 0: Kóokil.
- SORDO, DA** adj. 0: Kóok.

- SORPRENDENTE** adj. 0: Jak' óolal.
SORPRENDER v. 0: Ja'asaj óol. 3: Bey máak táan u yookole' ku chu'ukul.
SOSTENER v. 0: (con las palmas de la mano) Láat' // (algún objeto de abajo para arriba) Ch'úuy. 1: U ma'achal ba'al utia'al ma' u lúbul. 5: (en los brazos) Lóoch.
SÓTANO m. 0: Yáanal lu'um.
SU adj. 0: U.
SUAVE adj. 0: Bibik'kil, susulkil, o'-olkil. 2: (al tacto) Mamaykil. 3: Susulkil, ku ya'ala'al ti' ba'alo'ob bey nook'e', piits'.
SUAVIDAD f. 0: Susulkil, bibik'kil.
SUAVIZAR v. 0: Ts'u'ubal.// Ts'u'ukinaj
SUBIDA f. 0: Na'akal.// Ka'anal bej.
SUBIR v. 0: Na'akal. 5: (la carga) Túuch'.
SÚBITAMENTE adv. 0: Chéen ka..., chéen túun...
SÚBITO, TA adj. 0: Chéen ka..., chéen túun...
SUBSISTIR v. 0: Kuxtal.
SUBSTITUIR v. 0: Jeel, k'eex.
SUBSTRAR v. 0: Jóok'es.// Ookol.
SUBSUELO m. 0: Yáanal lu'um.
SUBTERRÁNEO, A adj. 0: Yáanal lu'um, yáanaj lu'um.
SUBURBIO m. 0: Paach kaaj.
SUCCIONAR v. 0: Ts'u'uts', chu'uch.
SUCEDER v. 0: Úuch, úuchul. 1: Meenpajal.
SUCESO m. 0: Úuchul.
SUCESOR, RA adj. 0: Jeel, kéex. 3: Láak'.
SUCIO, CIA adj. 0: Éek', k'aas, k'óok'óol, bibilkil, kiirits', éek'chok'e'en. 1: Ya'ab u lu'umil.
SUCUMBIR v. 0: Jach ka'anal.// Kíimil.
SUDAR v. 0: K'íilkab, k'íilka'.
SUDESTE m. 0: Noojol lak'in.
SUDOR m. 0: K'íilkab, k'íilka'.
SUELA f. 0: K'éewel. 3: Táan xanab.
SUELDO m. 0: Náajal. 3: Bo'ol.
SUELO m. 0: Lu'um. 3: (pardo) Káakab.// (ferroso, rojizo, anaranjado) K'áankab.
SUELTO, TA adj. 0: Jáalk'ab, cha'ak'ab.// (como el tornillo) Chacha'kil, cha'k'alak. 1: (desajustado) Tu yóok'lal ma' nupa'anta'ak ma'alob u xéexet'alo'obe' ku cha'k'alankil.
SUEÑO m. 0: Wayak', náay.
SUFRIMIENTO m. 0: Muk'yaj, mu'yaj.
SUFRIR v. 0: Muk'yaj, mu'yaj.
SUICIDARSE v. 0: Kíimsikba.
SUMAR v. 0: Jun mulkinaj xook, bak' xook.
SUMERGIR v. 0: Buul, t'uub, ts'aam. 3: (bruscamente) U k'o'opol ba'al ich ya'abkach ja'.
SUMIDO, DA adj. 0: Ts'aamal, laamal.
SUMIR v. 0: Buul, juup, ts'aam, t'uub. 1: (en el agua) Búulch'in ich ja'.
SUPLEMENTO m. 0: Yóok'ol.
SÚPLICA f. 5: Yaayan.
SUPRIMIR v. 0: Luk'es, luk's, lu's, jáaws. 1: (retoño) Bak' k'u'uk'che', jek' k'u'uk'; bey u ya'ala'al ti' u ch'a'akal u k'u'uk'el che'o'ob ti' junp'éel k'áax jach lu'sa'an utia'al ka tóoka'ak. 2: (los retoños) Ba' k'u'uk'che', éemsaj k'u'uk'.
SUR m. 0: Noojol.
SURCO m. 0: T'o'ol.

SUREÑO, ÑA adj. 0: Noojolil.

SUSCITAR v. 0: Beet, meent.

SUSPENDER v. 0: Ch'úuy, líik'es, na'akes. 5: (con los dedos) T'úuy.

SUSPIRAR v. 0: Ch'a' iik'. 3: Jajak iik'.

SUSTENTAR v. 0: Láat', ch'úuy.// Tséem. 2: Láat'. 3, 5: (con los brazos) Jeek.

SUSTENTO m. 0: O'och.

SUSTITUIR v. 0: Jeel, k'eex.

SUSTITUTO, TA m, f. 0: (m) Jeel, jk'eex, (f) xjeel, xk'eex.

SUSTO m. 0: Ja'asaj óol.

SUSURRAR v. 0: Mukul t'aan.

SUYO, YA adj. 0: U tia'al.

T

T f. 0: Le ts'íib je'ela' je'e bix u juum ich maayae', bey xan ich kastla'an t'aan.

TABACO m. 0: K'úuts.

TÁBANO m. 0: Áakach. 2: (amarillo) Tok' tuux. 3: Ku ts'u'uts'ik u k'i'ik'el ba'alche'o'ob utia'al u kuxkintikuba.

TABAQUERÍA f. 0: Tu'ux ku ko'onol chamal.

TABERNA f. 0: U kúuchil tu'ux ku ko'onol áanis.

TABIQUE m. 0: Pak', junp'éel u nu'ukulil u meenta'al pak'.

TABLA f. 0: (sobre la que se limpia la fibra del henequén) Pak che'; junp'éel táats' che' min yaan junsáap yéetel chúumuk, u chowakil u kóochile' min ka'anáab, yóok'ol le je'ela' ku jo'ochta'al u le' kij.

TABLADO m. 5: (para desgranar la mazorca) Ka'anche'; bey u k'aaba' tu'ux ku p'u'uchul nal tu k'iinil jooch.

TACAÑO, ÑA adj. 0: Ts'u'ut.

TACHAR v. 0: Jonjon ts'íib.

TAHÚR m. 0: Máak ku buul.

TAJADA f. 0: (de la naranja) Xéet', búuj.

TAJAR v. 0: P'e'es.// (sacar punta) Súus.

TAJO m. 0: Xootil, ch'aakil.

TALAR v. 0: Ch'ak che', pik'ch'aak. 3: (monte) Kool.

TALEGA f. 0: Sáabukaan. // Táas iit.

TALENTO m. 0: Na'at, tuukul.

TELEVISIÓN f. 0: Teele, u nu'ukulil cha'an.

TALÓN m. 0: Tuunkuy.

TALONEAR v. 3: Séeb máan.

TALLAR v. 0: Póol.// (madera) Póol che' // (piedra) Póol tuunich.

TALLO m. 0: Che'.

TAMAL m. 0: Táamali', to'obil jolo'och. 5: Bey u k'aaba' le juuch' yéetel le bak' ku to'obol yéetel u le' ja'as wa yéetel jolo'och.// (de pepita de calabaza y hojas de chaya) Ts'ootobil chaay.

TAMAÑO, ÑA adj. 0: (grande) Nojoch.// (chico) Chichan. 3: Lela' likil u k'áata'al buka'aj u nojochil ba'alo'ob.

TAMBIÉN adv. 0: Bey xan.

TAMBOR m. 0: (maya) Tunk'ul, sakatan.

TAMO m. 0: (polvo de la mazorca y del maíz seco) Ma'ay. 2: (del maíz) Ki'is.

TAMPOCO adv. 0: Mix.

TAN adv. 0: Jach.

TANTEAR v. 0: (con la mano) Tatal k'ab.

TañER v. 0: Paax.

TAPA f. 0: Maak.

TAPABOCA m. 0: U ja'ats'al chi' // U piix chi'.

TAPAR v. 0: Maak, nuup', k'aal, piix. 2: (los agujeros) Tsuuts. 3: (cercar) Suup'.

- TAPETE** m. 0: Póop.
- TAPONAR** v. 0: K'aal, tsuuts.
- TARÁNTULA** f. 0: Xchiiwol, chiiwol.
- TARDANZA** f. 0: Xáantal.
- TARDAR** v. 0: Xáantal, xáanchajal.
- TARDE** adv. 0: U chiinil k'iin.
- TARDÍO, A** adj. 0: Xaan.
- TARTAMUDEAR** v. 0: K'alk'alak t'aan.
- TATA** m. 0: Yuum.
- TAZA** f. 0: (de barro) Lak.
- TEA** f. 0: Tajche'.
- TECHO** m. 0: Jo'ol naj, jo'oj naj.
- TEJER** v. 0: Jiit'.
- TEJIDO** m. 0: Jiit'.
- TEJÓN** m. 0: Chi'ik. 2: Juntúul ba'alche' kajakbal ich k'áax, bey chan peek'e', chowak u ni', ku k'askuntik kool tumen jach ki' u jaantik nal. 3: Ba'alche', ku jaanta'al u bak'el, ku k'askuuntik kool.
- TELA** f. 0: Nook'. 2: (desigual) Kooy.// (vieja) T'a'at'a'ay, t'a'ay. 5: (gruesa para el lomo del caballo) K'áanpach.
- TELARAÑA** f. 0: U k'aan am.
- TELILLA** f. 0: (de granos) Ma'ats'.
- TEMLAR** v. 0: Kikilankil, kikilankal. 2: (de frío) Kukuyankil.
- TEMLOR** m. 0: Yáambal, kíilbal, tíitba. 2: (de tierra) Yáambal lu'um, kíilbal lu'um.
- TEMBLOROSO, SA** adj. 0: Ya'ab u kikilankil. 3: Kikilnak.
- TEMER** v. 0: Sajaktal, sajakchajal, ch'a' sajakil.
- TEMERARIO, RIA** adj. 0: Ma' saajki'.
- TEMEROSO, SA** adj. 0: Jak' óol, saj lu'um. 3: Ku ch'a'ik saajkil.
- TEMIBLE** adj. 0: Sajbe'en, sajbe'entzil.
- TEMOR** m. 0: Sajakil, saajkil.
- TEMPESTAD** f. 0: K'a'amkach iik'.
- TEMPRANO, NA** adj. 0: Paybe'en. // Ja'atskab k'iin, sáastal.
- TENAZ** adj. 0: Chich, ch'u'uy.
- TENEDERO** m. 0: (regionalismo) Tu'ux ku le'ebel nook'.
- TENDER** v. 0: Le': *tender la ropa*: le' nook'.// T'iin, tiich', xiit'.// Jaay. 1: (para secar al sol) Jay k'íin. 2: (los brazos) Tiich'; u tich'ik u k'ab wa u yook máak. 3: U ts'a'abal nook' wa u jeel ba'al ti' suum utia'al tijil. 5: (al sol) Jay k'íin.// (un cuerpo) Túuts'; bey u ya'ala'al u túuts' chitaj máak lu'um.
- TENDIDO, DA** adj. 0: Jetekbal, jaayal. 2: (los pies) Taats'al ook.
- TENDÓN** m. 0: Xiich'.
- TENER** v. 0: Yaantal.// (tener sed) Uk'aj.// (tener miedo) Sajaktal. 2: (tener hambre) Wi'ij. // (tener ganas) Taak.
- TENSAR** v. 0: Saats', t'iin, siin.
- TENTAR** v. 0: Maach, túumtaj.
- TEÑIR** v. 0: Boon. 1: (de rojo) Chakkuns. 3: U ts'a'abal u boonil je'en ba'axake'.
- TEPEZCUINTLE** m. 0: Jaaleb, jaale'. 2: U k'aaba' juntúul ba'alche' kajakbal ich k'áax bey miise', piibbil u jaanta'al. 3: Chan ba'alche' ku kuxtal k'áax, jóojom sak u tso'otsel.
- TERCERO, RA** adj. 0: Óox, óoxp'éel, óoxtúul.// (día) Ka'aka'bej.

- TERCIO, CIA** adj. 0: Óox.
- TERCO, CA** adj. 0: Ma' tu yu'ubik t'aan, k'o'ox.
- TERMINACIÓN** f. 0: Ts'o'okol.
- TERMINAR** v. 0: Ts'o'okes, ts'o'oks.// Ts'o'okol.
- TÉRMINO** m. 2: U xuul, u ts'ook.
- TERRENO** m. 0: Lu'um, k'áax. 2: (abandonado o baldío) x tokoy
- TERRÍCOLA** m. 0: Lu'umkaab.
- TERROR** m. 0: Saajkil, jak' óol.
- TESTA** f. 0: Pool, jo'ol.
- TESTÍCULO** m. 0: Ye'el keep.
- TETA** f. 0: Iim, chu'uch.
- TETILLA** f. 0: U yiim ba'alche'o'ob.
- TIBIA** f. 0: U baakel tselek.
- TIBIO, BIA** adj. 0: K'final, k'final, sat sfis. 3: Sat chokoj.
- TIEMPO** m. 0: (de seca) Yáax k'iin. // (de lluvia) Ja'aja'al.// (de frío) Ke'el.
- TIENDA** f. 0: Naj tu'ux ku ko'onol ba'alo'ob.
- TIERNO, NA** adj. 0: Muun, áak', ya'ax. 2: Bey u ya'ala'al ti' tuláakal ba'al jach muun wa ya'ax. 3: Ba'al muun. 5: Bey ya'ala'al ti' junp'éel ba'al jach muun wa jach túunben.
- TIERRA** f. 0: Lu'um. 1: (blanca) Sajkab.// (con poderes malignos) K'aak'as lu'um.// (negra) Éek' lu'um, box lu'um, ma'alob lu'um. 2: (buena para sembrar) Káakab.// (muy suelta) Jujukil.// (pedregosa) Tsek'el. 3: Yóok'ol kaab.// (colorada) K'áankab.
- TIESO, SA** adj. 0: Chich, t'eech, ma' tu péek, kankankil, tsantsankil, totochkil. 3, 5: To'och.
- TIGRE** m. 0: Chak mo'ol, chak bola'ay.
- TIGRILLO** m. 0: Sak xikin. 3: U miisil k'áax.
- TILLANDSIA** f. 0: Ch'u', ku kuxtal tu k'ab che'.
- TIMADOR, RA** m, f. 0: J-ookol.
- TIMAR** v. 0: Ookol. 3: Ookol ku meeta'al yéetel tuus.// Balak'k'ab; u yokla'al wa ba'ax ti' wíinik mix leti' na'atik wa ookol.
- TIMIDEZ** f. 0: Sublakil, su'lakil.
- TÍMIDO, DA** adj. 0: Sublak, su'lak.
- TIMPANIZARSE** v. 0: T'i'bal.
- TIRAR** v. 0: Puul, ch'iin. 1: (fuertemente) Pfiik ch'iin.// (hacia abajo) Kabal ch'iin. 2: (fuertemente) Jáan ch'iin.// - al blanco: Toj k'ab. 5: (de arriba abajo) Ch'iik ch'iin.// (fuertemente) Piik ch'iin.
- TIRITAR** v. 0: Kikilankil, ke'elankil.
- TIRO** m. 0: Ch'iin, puul.// Yóol ts'oon.// Ts'oon.
- TIROTEAR** v. 0: Ch'i'inch'in.// Ts'o'onts'on.
- TIROTEO** m. 0: Ch'iin.// Ts'oon.
- TITILAR** v. 0: Léelenbal, jojopankil, ninibankil.
- TIZNE** m, f. 0: Sabak.
- TIZÓN** m. 0: Náajche', náaxche'.
- TIZONAZO** m. 0: Jaats' ku meenta'al yéetel náajche'.
- TOALLA** f. 0: Xcho'obol ja'.
- TOBILLO** m. 0: Kaal ook.
- TOCADO, DA** adj. (de la mente) Sata óol.
- TOCAR** v. 0: Maach. 1, 5: (instrumento musical) Paax.// (levemente) Niilk'ab.
- TOCAYO, YA** m, f. 0: Éet k'aaba'.
- TOCÓN** m. 0: Chuun che'.

TODO, DA adj. 0: Tuláakal.// Túulis, tulis. 1: (el día) K'ala' k'iin, bulk'iin. // (la noche) Máan áak'ab.// *Es todo*: mina'an u maasil. 2: (el tiempo) Máan k'iin.// (los días) Sáamsamal. 3: (el día) K'al k'iin. 5: (el día) Bul k'iin, k'aal k'iin, máan k'iin.// (la noche) Bul áak'ab, máan áak'ab.

TOLERABLE adj. 0: K'anbe'en.

TOMAR v. 0: Ch'a'. 1: (algo entre las manos) Loot.// (algo en la palma de las manos, en forma cóncava) Lóoch' 2: (líquidos o granos con cualquier objeto que tenga forma de jícara) Jo'op.// (con los dedos) Túuy. // Uuk'. 1: (por tragos) U yu'uk'ul ba'al junjunp'fitil. 5: (líquido rápidamente) Bibits' uuk'.// (algún líquido para enjuagarse la boca) P'u'uk.// (parecer de otro) Ch'a' t'aan. // (como bestia) Chek'a'an.

TOMATE m. 0: P'aak.

TONTO, TA adj. 0: Ma' na'at, mina'an u tuukul.

TOPAR v. 0: Jéentan, naktáan.

TOPERA f. 0: U yotoch baj. 3: U najil baj.

TOPO m. 0: Baj, baaj.

TORBELLINO m. 0: Moson, moson iik'.

TORCAZA f. 0: (de alas blancas) Sakpakal.// (de pico negro) Úukum.

TORCEDURA f. 0: K'eechlil, ch'ootlil.

TORCER v. 0: K'eech, ch'oot. 1: (para exprimir ropa) Ch'oot; ku ch'o'otol nook' utia'al u ye'ets'el u ja'il.// (salirse del camino) Lóochol. 2: (salirse del camino) Yáambesaj bej.

3: Meek.// -se: K'enk'ajal; u ch'óotol yook wa u k'ab wiinik. 5: Wuuts', yuuch', k'een.// -se: Lóochol.

TORCIDO, DA adj. 0: K'eechel, ch'ootol, loochol, ch'eetel. 5: (de los pies) Méekel ook.

TORDO m. 0: (negro) Pich'.// (garrapatero) Ch'ikbuul.// (de ojos rojos) Ts'iiw. 5: (pájaro cantor de color negro) Mut; bey u k'aaba' juntúul ch'fich' boox, bey mejen pich'e'.

TOREAR v. 0: Paay, pay wakax.

TORMENTA f. 0: K'a'ankach ja' yéetel u yik'al.

TORMENTO m. 0: Toop, u meen-ta'al u muk'yaj wiinik.

TORNAR v. 0: Suut.

TORNEAR v. 0: Póol che'. 2: Sús che', wi'is che'.

TORO m. 0: Xiibil wakax.

TORPE adj. 0: Ma' tu páajtal u péek, xaan u xíinbal.

TORTILLA f. 0: Waaj. 1: (de maíz) U waajil ix'i'im.// (blancuzca) Sak peet.// (de maíz nuevo) Is waaj.// (gruesa) Piimpin waaj.// (gruesa hecha a mano) Péenchuk.// (gruesa hecha con granos de frijol) Xp'iich. 2: (de maíz nuevo) Is waaj; junp'éel waaj ku beeta'al yéetel túunben ix'i'im ma' jach tikini'.// (cocida de un lado) Sak peet 5: (con carne y legumbres encima) Sáalbuut'.

TORTEAR v. 0: Pak'ach.

TÓRTOLA f. 0: Mukuy.

TORTUGA f. 0: Áak, 3: Ba'alche' yan u sóol jach chich. Yaan ku kuxtal lu'umi' yaan xan ich ja'i'. Le yano'ob

- ich ja'o' jach ku nuuktalo'ob, ku k'uchulo'ob tak junsáap.// (terrestre) Kok áak, tu' kis áak. 5: (del asma) Kok áak; bey u k'aaba' le áak ku ts'akik kok se'en ti' máako'.
- TOS** f. 0: Se'en.2: Saasak' kaal. 3: -ferina: Xt'ujub se'en, jink'i' se'en; le se'ena' ken tsa'ayak ti' mejen paalale' ku meentik tak u ku'upul yiik'.
- TOSCO, CA** adj. 0: Poro'ox, pora'ax, to'och, jajaxkil. 3: Tóotol.// Máak ma' yojel mix ba'ali'.
- TOSER** v. 0: Se'en, saasak' kaal.
- TOSTADO, DA** adj. 0: Oop'.
- TOSTAR** v. 0: Oop'kinaj, k'éel, póok. 3: (al sol la palma de huano) Si'ibal.
- TOTAL** adj. 0: Tulis, túulis, tuláakal.
- TRABADO, DA** adj. 0: Leechel, k'aalal.// Mu'uk'a'an.
- TRABAJADO, DA** adj. 0: Meyajta'an.
- TRABAJADOR, RA** m, f. 0: (m) Jmeyaj, jmeeyjil, (f) xmeyaj, xmeeyjil. 2: (que va y regresa todos los días) Áal-kab meyaj.
- TRABAJAR** v. 0: Meyaj, miaj.
- TRABAJOSO, SA** adj. 0: Istikyaj.
- TRABAR** v. 0: T'iil, leech, k'aal.// -se: T'filil, léechel, k'áalal.// (trabársele a uno el habla) K'alk'alak t'aan.
- TRADUCIR** v. 0: Sut junp'éel t'aan ti' uláak'.
- TRADUCTOR, RA** adj. 0: Máak ku sut t'aan.
- TRAER** v. 0: Taas, púut.
- TRAGAR** v. 0: Luuk'. 2: (sin cesar) Táats' luuk'.
- TRAGEDIA** f. 0: Noj k'aas. 3: Nojoch loob.
- TRAGO** m. 0: Luuk'.
- TRAICIÓN** f. 0: Tuus.
- TRAICIONAR** v. 0: Tuus.
- TRAJE** m. 0: Nook'. 5: (de las mujeres mayas en Yucatán) Iipíil.
- TRAJINAR** v. 0. Máan, meyaj.
- TRAMA** f. 0: O'och, saawin.
- TRAMO** m. 0: Xóot', u xóot' bej.
- TRAMPA** f. 0: Léech, núup', péets'.
- TRAMPEAR** v. 0: Tuus.// Léech, péets', núup'.
- TRAMPOSO, SA** adj. 0: Ma' ma'alob u báaxali'.
- TRANCA** f. 0: Tóojche', no'ox che'. 5: Tóox che'.
- TRANCAZO** m. 0: Nóok jaats'.
- TRANQUILIZAR** v. 0: Jets'kunaj, ki'imakkunaj óol.
- TRANQUILO, LA** adj. 0: Jéets'el.
- TRANSCURRIR** v. 0: Máan k'iin.
- TRANSFERIR** v. 0: Máansaj.
- TRANSFORMAR** v. 0: Suut, jelbesaj.
- TRANSITAR** v. 0: Xiinbal, máan.
- TRANSMITIR** v. 0: A'al.// Máansaj.
- TRANSPARENTE** adj. 0: Sáasil.
- TRANSPIRAR** v. 0: K'filkab.
- TRANSPORTAR** v. 0: Biis, púut. 1: Bis ti' uláak'.
- TRAPEAR** v. 0: Cho'yéetel nook'.
- TRAPO** m. 0: U xóot' nook'.
- TRÁQUEA** f. 0: Yúul.
- TRAS** prep. 0: Paachil.
- TRASBOCAR** v. 0: Xeej, xej.
- TRASEGAR** v. 0: Báab, máansaj, t'ooj. 1: *Trasieguen el agua en el cántaro*: Báabe'ex ja' ti' p'úul,

trasieguen el maíz: báabe'ex ixi'im.
3: U ya'alal ba'al bey ja'e' ti' wa ba'ax, u tse'el u ja'il je'en ba'axake', u máansa'al u ja'il junp'éeel ba'al chuup tu jeel ba'al.

TRASERO, RA adj. 0: Paachil.// Iit.

TRASLADAR v. 0: Máansaj, k'eex. // Suut.

TRASLADO m. 0: Bisa'al.// K'eexil.

TRASPASAR v. 0: Máansaj, ch'aakat.

TRASPLANTAR v. 0: Xaab.

TRASQUILADO, DA adj. 0: (regionalismo) K'olis, neenet', t'ooroch.

TRASQUILAR v. 0: Joonjon k'oos, neenet' k'oos. 3: Xjóon k'oos.

TRASTO m. 0: Nu'ukul. 1: Ba'alil naj.

TRAVESAÑO m. 0: (de madera) k'atáal che'.// (de casa) Baalo, táanche'. 3: Xk'asab, xk'atab; le bey ti' naj yaan le xk'asab che'o' ku ya'ala'ale' baalo.

TRAVESEAR v. 0: Ko'il, pa'muuk'. 3: Je'en bix ku meentik mejen paalalo'ob wa mejen ba'alche'o'obo'.

TRAVESURA f. 0: Ko'il.

TRAVIESO, SA adj. 0: Ko'. 4: Mun jéets'el.

TRAYECTO m. 0: Bejil. 3: Bey tu'ux ku k'áatal wíinik wa ba'alche'i.

TRAYECTORIA f. 0: Beel, bej.

TREMENDO, DA adj. 0: Sen, seten, jach.// 3: Jach nojoch, táaj nojoch.

TREMOLINA f. 0: U juum iik'.// Sakach t'aan.

TRENZAR v. 0: Jiit'. 1: (cabellos) Jit' pool.

TREPAR v. 0: Na'akal.

TRES adj. 0: Óox.// (cosas) Óoxp'éeel ba'al.// (animales) Óoxtuul ba'alche'.

TRIÁNGULO m. 0: Óoxtu'uk', óoxtséel.

TRIFULCA f. 0: Ba'ate'el, loox.

TRILLADO, DA adj. 0: Biilinta'an.

5: Bey u ya'ala'al tu'ux ku chilankil tsiimin yéetel tu'ux ts'o'ok u máan u janal ba'alche'.

TRINAR v. 0: U k'aay ch'fich'.

TRINCA f. 0: Suum.

TRIPA f. 0: Chooch. 2: (de melón o calabaza) Tsu'uy. 3: U choochel wíinik wa ba'alche'. 5: Chooch; bey u ya'ala'al ti' u choochel ba'alche' wa máak.

TRIQUINA f. 0: Muuch.

TRITURAR v. 0: Muux, kéeltse'.

TRIUNFAR v. 0: Náajal, toop.

TROCAR v. 0: K'eex.

TROJE f. 0: Ch'il, kúumche'.

TROMPA f. 0: Ni', u chowak ni' ba'alche'o'ob je'e bix elefanteo'obe'.

TROMPADA f. 0: Loox.

TROMPEAR v. 0: Loox.// (con el hocico) Túuk ni'.

TRONCO m. 0: Chuun che'. 1: (seco del henequén) Boob.

TRONCHAR v. 0: Tuuk'.// Túuk'ul.

TROPEL m. 0: K'i'itpajal.

TROPEZAR v. 0: T'óochpajal.

TROZAR v. 0: Xoot', k'uup. 3: Wáas k'uup.

TROZO m. 0: Xóot', káach, xéet', jáat, kóots.

TRUENO m. 0: Kíilbal cháak, kilim cháak, jaats' cháak.

TRUEQUE m. 0: K'eex.

TU adj. 0: A: *tu casa*: a najil.

TÚ pron. 0: (personal) Teech.// (posesivo) A tia'al, a.

TUBÉRCULO m. 0: Wi'.

TUCÁN m. 0: Pan ch'eel.

TUERTO, TA adj. 0: K'eechel, loochol.// Ch'óop junp'éeel yich.

TUFO m. 0: Tu'.

TULLIDO, DA adj. 0: Móoch.

TUMBA f. 0: (desmonte) Kool.

TUMBAR v. 0: Kool. 4: Lúu'saj che'.

TUMOR m. 0: Chu'uchum.

TUNA f. 0: Páak'am.

TUNCO, CA adj. 0: Móoch.

TUNDA f. 0: Jaats', bok' iit.

TUNDIR v. 0: Jaats', loox.

TUPIDO, DA adj. 0: Su', piim, pempenkil, chejekbal, ch'ech'ejkil, kokojkil.

TURBIO, BIA adj. 0: Pu'uk'a'an, xa'ak'a'an.

TUZA f. 0: Baj, baaj. 1: juntúul chan ba'alche' ku kajtal yáanal lu'um, ku jaantik u moots che'.

U

- U f. 0: Le ts'íib je'ela' je'e bix u juum ich maayae' bey xan ich kastla'an t'aan.
- UBRE** f. 0: Iim, u yiim ba'alche', u chu'uch ba'alche'.
- ULTIMÁTUM** m. 0: Ts'ook. 3: U jach u ts'ook.
- ÚLTIMO, MA** adj. 0: Ts'ook.// (fruto) Ni'iche'. 2: (fruto de la ciruela) Jan p'och; bey u ya'ala'al ti' le abalo', ku ts'ik yich ts'o'ok u máan u k'iinil, jach mejentako'ob.
- ULTRAJAR** v. 0: Pooch'il.
- ULTRAJE** m. 0: Pooch'il. 3: Nojoch pooch'il.
- UMBROSO, SA** adj. 0: Ku ts'ik bo'oy.
- UN** adj. 0: Jun.// (perro) Juntúul peek'. // (árbol) Junkúul che'. 5: (un momento) Junsúutuk
- UNO, NA** adj. 0: Junp'éel, Juntúul.// (de uno en uno) Junjuntúulil, jujunp'éelil.// (vez) Juntéen.// (una sola vez) Chéen juntéen.
- UNÁNIME** adj. 0: Láaj keet, tuláakal.
- UNGÜENTO** m. 1: Ts'aak ku ku'ul-ta'al.
- ÚNICO, CA** adj. 0: Chéen, chéen leti'.
- UNIDAD** f. 0: Jun, yáax junp'éel. 1: (de medida) P'iis, úuchben p'iis.// (de medida para contar leguas) Lúub.// (de medida para cuartillo) Wuuts'.
- UNIFICAR** v. 0: Junp'éelkuns, junmúuch'kins.
- UNIÓN** f. 0: Nuuchil, nuupil, keetil. 1: (de cosas semejantes) Loot. 2: (de cosas por sus cabezas) Ka'a nuuch. 3: Bey u nuuchlil u ni' ka'ap'éel ba'ale'. 5: (de dos cosas por sus cabezas) Ka'a núuch.
- UNIR** v. 0: Nuup, tsaay.
- UNIVERSAL** adj. 0: Utia'al tulaakal, utia'al je'e tu'uxake'.
- UNIVERSO** m. 0: Yóok'ol kaab.
- UNTAR** v. 0: Ji', cho', paak', ku'ul.
- UÑA** f. 0: Íich'ak. 2: U yíich'ak máak yéetel ba'alche'.
- URBE** f. 0: Nojoch kaaj.
- URDIR** v. 0: Waak'. 3: Jiit', waak'; u meeta'al k'áan utia'al u yúuchul wenel. 5: Bey u ya'ala'al ti' u wa'ak'al k'áan.
- URGENCIA** f. 0: Séebil.
- URGENTE** adj. 0: Séeb.
- URRACA** f. 0: Ch'eeel.// (morena de yucatán) Pa'ap. 5: Bey u ya'ala'al ti' le ch'íich' ku jaantik nal yéetel bey xan yich che' yéetel ku luk'ik xuulab.
- URTICARIA** f. 0: Saasak' wiinkilil.
- USADO, DA** adj. 0: Asben.
- USAR** v. 0: Ts'áaik.
- USO** m. 0: Ts'a'abal. 2: (de medio uso) Asben.
- USTED** pron. 0: Teech.// -es: Te'ex.
- UTENSILIO** m. 0: Nu'ukul. 3: Tuláakal ba'al utia'al u yúuchul meyaj.
- ÚTIL** adj. 0: K'abéet, k'a'abéet.
- UTILIZAR** v. 0: Meyaj yéetel, ch'a' utia'al meyaj.

V

- V f. 0: Junk'aal ka tak wakp'éeel ts'iib (26) ich kastla'an t'aan. Lela' ma'atech u ts'fibta'al mix u ya'ala'al ich maaya t'aan.
- VACA f. 0: Xch'upul wakax, xnuk wakax.
- VACIAR v. 0: Láal, t'ooj, báab, piich. 2: (vaciar las tripas de cualquier animal) Páats'.
- VACILANTE adj. 0: Ku péek.
- VACILAR v. 0: Péek.
- VACÍO, A adj. 0: Jóojochil, jéechkab, mix ba'al yani'.
- VADEAR v. 0: Ch'aakat.
- VAGABUNDO, DA adj. 0: Máak chéen bey u máano'.
- VAGAR v. 0: Chéen máan.
- VAGINA f. 0: Peel.
- VAGO, GA adj. 0: Chéen bey u máano', chéen máan ku beetik.
- VAGUEAR v. 0: Chéen máan.
- VAINA f. 0: Piix.// Sóol.
- VAIVÉN m. 0: Úumbal, péek.
- VALENTÍA f. 0: Máak ma' sajakí'.
- VALER v. 0: Tojol.
- VALIENTE adj. 0: Ma' sajakí'.
- VALOR m. 0: Tojol, tojoj.
- VALORAR v. 0: Ts'aabil u tojol.
- VALORIZAR v. 0: Kalan.// Na'aksbil u tojol.
- VALLA f. 0: (de palos) Kolóojche', kolóoxche', suup'.
- VALLE m. 0: K'óom.
- VAMPIRO m. 0: Soots'.
- VANO, NA adj. 0: En -: Chéen mix ba'al.
- VAPOR m. 0: Ooxow, ooxol.
- VAQUERO, RA adj. 0: Mayol, máak ku kalan wakax.
- VARA f. 0: Ch'ilil.// (para medir mecates de milpa) P'isib che'// (que se amarra alrededor de las casas de paja) Jiil; bey u ya'ala'al ti' le mejen bek'ech che' chowaktako'.
- VARAZO m. 0: P'uuch wa jaats' ku meenta'al yéetel ch'ili'.
- VAREJÓN m. 0: (del henequén) Boob.
- VARIADO, DA adj. 0: Jela'an, jeejeláas.
- VARIAR v. 0: Xa'ak', jelbes, k'eex.
- VARILLA f. 0: Jiil; junp'éeel bek'ech che' ku ts'a'abal tu jo'ol le najo' utia'al u ch'i'ikil le xa'ano'obo'.
- VARÓN m. 0: Xiib.
- VASIJA f. 0: (de barro) Lak, k'at.
- VÁSTAGO m. 0: (de henequén) Yaal kij.
- VEGETACIÓN f. 0: K'áax.
- VEJEZ f. 0: Ch'ija'anil.
- VEJIGA f. 0: 4: Tu'ux ku yaktal wiix ich nak'.
- VELA f. 0: Kib.
- VELADOR m. 0: Máak ku kanan.
- VELOZ adj. 0: Séeb, séeba'an.

- VELLO** m. 0: Mejen tso'ots.// (púbico) Cho'om.
- VENA** f. 0: U beel k'i'ik'.
- VENADO** m. 0: Kéej.// (de tamaño pequeño) Yuuk.
- VENCER** v. 0: Toop.
- VENCIDO, DA** adj. 0: Topa'an.
- VENDAR** v. 0: K'aax, piix.
- VENDEDOR, RA** m, f. 0: Máak ku koonol, (m) jkoonol, (f) xkoonol.
- VENDER** v. 0: Koonol. 1: (al contado) Li' koonol.
- VENDIBLE** adj. 0: Konbe'en, ba'al jach séeb u ko'onol.
- VENENO** m. 0: Ba'al ku kiimsaj.
- VENERAR** v. 0: Tsiik.
- VENIR** v. 0: Taal.
- VENTA** f. 0: Koonol.
- VENTOSEAR** v. 0: Kiis.
- VENUS** 0: (el planeta) Noj eek'.
- VER** v. 0: Il, paakat, cha'an.
- VERA** f. 0: Jáal, jáal chi', tséel.
- VERACIDAD** f. 0: Jaajil.
- VERAS** f. 0: **DE** -: Tu jaajil.
- VERAZ** adj. 0: Tu jaajil.
- VERBAL** adj. 0: T'aanil.
- VERDAD** f. 0: Jaajil, tu jaajil.// 5: (interrogativamente) Maasa', jaaj wáa.
- VERDADERO, RA** adj. 0: Jaaj, tu jaajil.
- VERDE** adj. 0: Ya'ax.// Áak'.// Che'eche'.
- VERDEAR** v. 0: Ya'axtal, ya'axchajal.
- VERDECER** v. 0: Ya'axtal, ya'axchajal.
- VERDÍN** m. 0: Kuuxum.
- VERDOSO, SA** adj. 0: Ya'axpu-k'e'en, k'as ya'ax.
- VEREDA** f. 0: T'u'ul bej, t'u'ut'u'ul bej.
- VERGA** f. 0: Keep, toon.
- VERGONZANTE** adj. 0: Sublak, su'lak.
- VERGONZOSO, SA** adj. 0: Subtsil, su'tsil.
- VERGÜENZA** f. 0: Sublak, su'lak.
- VERÍDICO, CA** adj. 0: Jaaj, jach jaaj.
- VERIFICAR** v. 0: Il wa jaaj.
- VERRACO** m. 0: Beel, xibil k'éek'en, ton k'éek'en.
- VEROSÍMIL** adj. 0: Bey jach jaaje'. 3: Bey jaaje'.
- VERRUGA** f. 0: Aax. 3: Leti' le mejen ba'alo'ob ku p'íichla'ajal tu wiinkilil máako'; tu'ux jach suuk u jóok'ole' tu k'ab wa tu yook wíinik.
- VERTER** v. 0: Báab, week, láal, piich. // Níix. 5: U we'ekel ja' wa ba'al p'ayach mejen.
- VÉRTEBRA** f. 0: T'o'olol paach, t'o'olol pu'uch.
- VÉRTICE** m. 0: P'íich, ni', tu'ux ku nu'upul ka'ap'éel ba'al wa óoxp'éel ti'tso'ob.
- VESTIDO** m. 0: Nook'. 1: U nook' xch'uup. 5: (desajustado que forma bolsas o que se ve abultado) Poopoj; bey u ya'ala'al ti' le nook' ma' ma'alob chuya'anilo', ku pojtal ken búukinta'ak.
- VESTIDURA** f. 0: Nook', búuk.
- VESTIR** v. 0: Búukinaj, ts'aa nook'.
- VETERANO, NA** adj. 0: Úuchben.
- VEZ** f. 0: Téen, máal, waats', puul.// Tal -: Úuchak.
- VÍA** f. 0: Bej, beel.
- VIAJAR** v. 0: Xíinbal, máan.
- VIAJE** m. 0: Xíinbal.
- VIANDA** f. 0: Janal, janaj.// Ki'il. 1: (salcochada sin condimento) K'abax.

- VÍBORA** f. 0: Kaan. 1: (cantil) Wóol póoch'. 2: (coralillo) Kalam.// (cantil) Wóol póoch'. 5: (de cascabel) Tsáab kaan.
- VIBRAR** v. 0: Lílil, títit.
- VIDA** f. 0: Kuxtal.
- VIEJO, JA** adj. 0: Laab, úuchben.// (hombre) Ch'ija'an, nuxib, (mujer) xnuuk.
- VIENTO** m. 0: Iik'. 1: (del poniente) Chik'in iik'. 3: (de lluvia) Yiik'al ja'. 5: (malo) K'aak'as iik', ku tukulta'ale' ku tsa'aysik k'oja'anil.// (del norte) Xaman ka'an.
- VIENTRE** m. 0: Jobnel, nak'.
- VIGILAR** v. 0: Kalan, kanan, ch'úuk.
- VIGOR** m. 0: Muuk'.
- VIGOROSO, SA** adj. 0: Mu'uk'a'an, t'a'aj.
- VIL** adj. 0: P'ekbe'en, k'aak'as máak.
- VILEZA** f. 0: K'aak'as máakil.
- VILLA** f. 0: Chan kaaj.
- VILLANO, NA** adj. 0: K'aak'as máak.// Máak kaja'an ti' chan kajtalil.
- VINATERÍA** f. 0: U najil tu'ux ku ko'onol áanis utia'al u káaltal máak.
- VINCULAR** v. 0: K'aax.
- VÍNCULO** m. 0: k'aax.
- VIOLAR** v. 0: U beeta'al je'e ba'ax ma' k'uchuk tu k'iinili'.// U ts'i'isil juntúul ko'olel ma' u k'áati'.
- VIOLENCIA** f. 0: U meenta'al wa ba'ax yéetel ya'abach muuk'.// U kiimsikuba máako'ob.
- VIOLENTO, TA** adj. 0: Séeb u p'u'ujul, ts'iik.
- VIRAJE** m. 0: Suut.// Jelpajal.
- VIRAR** v. 0: Suut, ch'oot, ch' eet.
- VIRGEN** adj. 0: Sujuy, túunben.// Xch'uup ma' tala'ani'.// Ko'olel biil; bey u ya'ala'al ti' u na' ki'ichkelem yuum.
- VIRTUD** f. 0: Utsil.
- VIRTUOSO, SA** adj. 0: Utsul.
- VIRUELA** f. 0: K'áak'. 3: Ya'ab u jela'anil le k'áak' beya', yaan u ko'olel biilil le k'áak'o'.
- VISIBLE** adj. 0: Chiika'an, sásasil.
- VISIÓN** f. 0: Il. 5: (entre sueños) Wayak'.
- VISITA** f. 0: Xiinbal.// U'ula'.
- VISITANTE** adj. 0: U'ula'.
- VISITAR** v. 0: Xiinbal, xiinbaj.
- VISTA** f. 0: Ich. 1: (turbada) Áak'ab ich.
- VITOREAR** v. 0: Papax k'ab, lalaj k'ab.
- VIUDO, DA** adj. 0: Máax kimen u yatan wa yiicham; (m) jma' atan, (f) xma' ficham.
- VIVIDOR, RA** adj. 0: Jach meeyjil. // m. Jmáatan janal, máak ku tséenta'al chéen beyo'.
- VIVIENDA** f. 0: Naj, otoch, tanaj.
- VIVIENTE** adj. 0: Kuxa'an.
- VIVIR** v. 0: Kuxtal, kuxtaj.// 2: (en unión libre) Kajkunsaj.// (en grupo familiar) Múul kajtal.
- VIVO, VA** adj. 0: Kuxa'an.
- VOCABLO** m. 0: T'aan.
- VOCABULARIO** m. 0: Tsooil t'aan.
- VOCEAR** v. 0: Awat.
- VOCIFERAR** v. 0: Awat t'aan.
- VOLAR** v. 0: Xik'nal, popok xiik'.
- VOLCAR** v. 0: Walk'es, tselkunaj.// Walk'ajal, tselk'ajal, nixk'ajal.
- VOLTEAR** v. 0: Sutk'esaj, walk'esaj.

VOLUMEN m. 0: U ju'unil xook ya'ab u wáalal. // Kóochil. // K'a'amil.

VOLUMINOSO, SA adj. 0: Kóochil, polok.

VOLUNTAD f. 0: Óol.

VOLUNTARIO, RIA adj. 0: Máak ku yáantaj meyaj ma'atech u bo'ota'al.

VOLVER v. 0: Walak'. // Suut. // 1: (algo boca arriba) Jawkinaj. // -se: (loco) Ko'iltal.

VOMITAR v. 0: Xej, xeej.

VÓMITO m. 0: Xej, xeej.

VOZ f. 0: T'aan. 1: (gruesa) Ch'e'ej kaal. // (tronante) Ch'e'ej. 2: (grave) Kóoch kaal. 5: (gruesa) Kóoch t'aan. // (muy penetrante) Ch'e'ej.

VOZARRÓN m. 0: Kóoch kaal, kóoch t'aan, ch'e'ej kaal.

VUELCO m. 0: Suut, balak'. 3: (en la cama o hamaca) Balchalankil.

VUELTA f. 0: Suut, balak'. // Adv. 0: Waats'. // (dar vueltas) Pirinsuut.

VULGAR adj. 0: Tóotóol, máase-wáal.

VULVA f. 0: Peel, k'uul.

Y

Y f. 0: Le ts'fib je'ela' je'el bix u juum ich maayae' bey xan ich kastla'an t'aan.

Y conj. 0: Yéetel.// (conjunción interrogativa) Kux.

YA adv. 0: Ts'o'ok, ts'oka'an.

YACER v. 0: Chilikbal.// Je'elel.

YEGUA f. 0: Xch'upul tsíimin.

YEMA f. 0: (de la planta) Óol.// 2: (de huevo) K'an je'.// (de dedo) Ni' yaal k'ab.

Z

- Z** f. 0: Junp'éel ts'iib ich kastla'an t'aan. Le ts'fiba' mina'an ich maayae'.
ZACAPELA f. 0: Ba'ate'el.
ZACATAL m. 0: Su'ukil. 3: U kúuchil tu'ux yaan ya'akach su'uk.
ZACATE m. 0: Su'uk.// (variedad que se produce en las sabanas) Aak. 1: (rojo) Chak su'uk; ku meyaj utia'al u tsfikta'al naj. 2: (una variedad) Aak; yéetel le aaka' ku pak jo'olta'al le najo'. 3: Jach ya'ab su'uko'ob yano'ob, yaan xan u jeejeláasil u ya'ala'ale' k'an chíim, u su'ukil naj, top' tuux. 5: (una variedad) Aak; bey u k'aaba'e' su'uk ku ts'a'abal ti' jo'ol najo'obo'.
ZAFADO, DA adj. 0: (loco) Chokoj pool.
ZAFAR v. 0: Jáalk'ab, cha'./ -se: Jots'ba, tokba.
ZAFARRANCHO m. 0: Ba'ate'el. 2: Mulut loox. 3: Nojoch ba'ate'el.
ZAGA f. 0: Paachil.
ZAGUÁN m. 0: Táankab, na' táankab.
ZAMARREAR v. 0: Tiit, líil, chíik.
ZAMARREO m. 0: Tiit, chíik, líil.
ZAMBULLIR v. 0: Bulba ich ja', t'ubba ich ja'.
ZAMPAR v. 0: Okesaj, ts'oop. // Séeb janal.
ZANCA f. 0: U muuk' yook ba'alche'o'ob ku xik'nalo'ob.
ZANCADA f. 0: Nojoch xáak'ab.
ZANCADILLA f. 0: Puul yéetel ook. 1: Bak' ook, jook'ob ook.// Tuus.
ZANCUDO m. 0: K'oxol.
ZANGOLOTEAR v. 0: Chíik, tiit. 1: Péepeksaj, bobok' nak'.
ZANJA f. 0: Jool, k'óom. 5: Páanbil lu'um.
ZAPATAZO m. 0: Jaats' yéetel xanab.
ZAPATEAR v. 0: Ponpon chaak'.
ZAPATERÍA f. 0: U kúuchil tu'ux ku ko'onol wa ku máak'a'anta'al xanab.
ZAPATERO m. 0: Meen xanab, utskinaj xana'.
ZAPATO m. 0: Xanab, xana'.// (el par) Jun ts'áam xanab.
ZAPOTAL m. 0: U kúuchil tu'ux yaan ya'ab u kúulul ya'.
ZAPOTE m. 0: Ya'; u che'il yéetel yich.
ZARIGÜEYA f. 0: Ooch. 1: (variedad negra) box ooch.// (variedad blanca) Sak ooch.
ZARPAR v. 0: U jóok'ol cheem.
ZÓCALO m. 0: K'íiwik.
ZOLCUATA f, zool. 0: Wóol póoch'.
ZONZO, ZA adj. 0: Meelen, num.
ZOOLOGÍA f. 0: U xookil ba'alche'o'ob.
ZOPILOTE m. 0: Ch'oom.// (de cabeza roja) Chak pool ch'oom.

ZORRERA f. 0: U k'u' ch'amak.

ZORRILLO m. 0: Páay, páay ooch.

ZORRO, RRA f. 0: Ch'amak, ch'omak.

ZUMBAR v. 0: Juum.

ZUMBIDO m. 0: Juum.

ZUMO m. 0: Kiis.

ZURCIDO m. 0: Pak'al kok.

ZURCIR v. 0: Utskinaj nook'.

ZURDO, DA adj. 0: (m) Jts'fik,
(f) xts'fik.

ZURRA f. 0: Jaats'.

La impresión de esta obra fue realizada en los talleres de
Compañía Editorial de la Península, S.A. de C.V.,
calle 38 No. 444-C x 23 y 25 Col. Jesús Carranza,
Mérida, Yucatán, México.

La edición consta de 1000 ejemplares y
se terminó de imprimir en abril de 2007.

Tercera edición.

ACADEMIA DE LA LENGUA MAYA DE YUCATÁN, A.C.

La Academia fue fundada el 4 de junio de 1937 por el Profr. Alfredo Barrera Vázquez, con el propósito de contar con un cuerpo colegiado que investigara, conservara y promoviera la lengua maya de Yucatán e impulsara, asimismo, la edición de textos escritos en maya y en forma bilingüe.

Entre sus trabajos destacan: la revista cultural *Yikal Maya Than* (1939-1955), el *Diccionario Maya Cordemex* (1980), el *Epistolario de la Guerra de Castas*, editado por la Universidad Autónoma de Yucatán (1991) y el libro *Maaya Ts'übil Ju'uno'ob. 1842...* (1997).

Y ahora, en el año 2007, celebrando setenta años de existencia, la Academia presenta al público la tercera edición del *Diccionario Maya Popular*.

ICY
INSTITUTO DE CULTURA
DE YUCATÁN

CONACULTA
Dirección de Culturas Populares e Indígenas de Yucatán

INAH 



**SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN**

